



CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL



DE ARGENTINA 1916 A VENEZUELA 2007

HISTORIA DE LA

Copa América



El mundo de nuestros días

En el mundo de hoy, la tecnología ha avanzado a pasos agigantados. Desde la comunicación instantánea a través de internet hasta la creación de nuevas formas de entretenimiento, el mundo ha cambiado radicalmente en los últimos años.

La tecnología ha permitido que la información sea más accesible que nunca. Los estudiantes pueden encontrar cualquier cosa que necesiten en un instante. Sin embargo, también ha creado nuevos desafíos, como la privacidad y la seguridad de los datos.

En el mundo de hoy, la tecnología ha avanzado a pasos agigantados. Desde la comunicación instantánea a través de internet hasta la creación de nuevas formas de entretenimiento, el mundo ha cambiado radicalmente en los últimos años.



Un legado de nuestra historia



Dr. NICOLÁS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President

En 1916 el mundo centraba su atención en Europa, donde la Primera Guerra Mundial hacía estragos humanos. Era un mundo en ciernes; casi todas las actividades de la vida atravesaban una fase experimental o naciente. El fútbol mismo se desarrollaba en estado embrionario.

Las comunicaciones apenas esbozaban sus primeros avances y la aviación comercial ni siquiera era una idea cercana. Pese a ello, a un grupo de dirigentes sudamericanos se les ocurrió crear la Confederación Sudamericana de Fútbol -impulso del deportista uruguayo Héctor Rivadavia Gómez- y también un campeonato continental.

Aprovechando el magno torneo que había organizado en 1916 la Asociación Argentina de Football con motivo del centenario de la Independencia de su país, se reunieron los delegados locales junto a los de Brasil, Chile y Uruguay y allí decidieron dar vida a la Confederación Sudamericana de Fútbol y, con ella, como símbolo de aunar esfuerzos y esperanzas, nació la Copa América.

Una idea que la convirtió en pionera mundial en su tipo, pues se trata de la primera competencia continental de selecciones.

El fútbol ya había calado hondo en el sentimiento de nuestros pueblos, como lo certifica que desde ese primer torneo de 1916 las tribunas se abarrotaron de un público entusiasta de ver ese fútbol romántico y caballeroso. Cuando la Copa comenzó su itinerario por Uruguay, Brasil y Chile, pasó a convertirse decididamente en una fiesta continental, a la que fueron agregándose las asociaciones que iban naciendo en otros países.

Se convirtió en tradición, en vidriera para extraordinarios futbolistas. Salvo alguna rara excepción, todos los grandes cracks sudamericanos han sido protagonistas de la Copa América. Así se fue tejiendo una historia maravillosa, la que hoy ponemos al alcance de la familia de nuestro deporte, de la prensa (cuyo rol difusor tanto ha hecho por el fútbol) para patentizar lo que fuimos, lo que somos y seremos como parte indivisible del magnífico espectáculo del fútbol en el mundo.

Esta obra -la primera íntegramente dedicada a la historia de la Copa América- coincidió con una bella satisfacción: la disputa de la Copa en la República Bolivariana de Venezuela, el último país al que faltaba albergarla. Era un compromiso asumido, felizmente cumplido. Allí se cerró el ciclo programado en 1986.

Sólo hay que comenzar a dar vuelta las páginas, la historia está esperando.

Our History's Legacy

In 1916, the world was focused on Europe, where the First World War wrecked havoc among the human race. It was a blossoming world; almost all of life activities were going through an experimental or growing stage. Football itself was developing in an embryonic state.

Communications scarcely outlined their first improvements and commercial airlines were unthinkable. Nevertheless, a group of South American leaders thought of founding the South American Football Confederation- at the initiative of the Uruguayan sportsman Héctor Rivadavia Gómez- and also a continental championship.

Taking advantage of the great tournament organized in 1916 by the Argentine Football Association, to celebrate its country's Independence Centennial, the local delegates met with those of Brazil, Chile and Uruguay and decided to found the South American Football Confederation, and together with it, as a symbol of our joined efforts and hopes, the Copa América, saw the light.

An idea that was wholly a pioneer of its type, since this Cup was the first continental competition of National Teams.

Football had already stirred our peoples' souls, as it was proven by that 1916 tournament when the stands were crowded by an enthusiastic public, longing to watch that romantic and classy football. When the Copa América began its itinerary through Uruguay, Brazil and Chile, it decidedly became a continental festival, to which the newly-born associations from the other countries did not hesitate to join.

It thus became a tradition, the showcase for extraordinary footballers. With a few exceptions, all the great South American cracks have been the protagonists of the Copa América. A wonderful history was thus woven and we put it today within the reach of our leaders and the media (that through their expanding role have greatly worked in favour of football), to leave a testimony of what we were and what we are and will be, as the indivisible part of the marvelous football show worldwide.

This work -the first one totally dedicated to the Copa América's history- coexists with a most satisfactory event, namely, the dispute of the Cup in the Bolivarian Republic of Venezuela, the last country to host it. We were committed to do so and we have honoured our pledge. The cycle programmed in 1986 is thus closed.

All we have to do is to go over the pages. History awaits us.



Pese a ser originario de la vieja Europa, el fútbol constituye uno de los más genuinos orgullos de América del Sur. A la fantasía de su estilo y al genio de sus futbolistas, le une desde siempre la grandeza de sus clubes y las hazañas de sus selecciones. Sudamérica es el continente fútbol. En él se vive el juego como en ningún otro lugar del mundo. Junto al talento de sus jugadores se destacó la visión de sus dirigentes. Ellos fundaron el 9 de Julio de 1916 la CONMEBOL, primera Confederación continental de fútbol. Ellos crearon, ese mismo año, la Copa América, la piedra inaugural de todas las copas y torneos internacionales que el mundo conoció hasta hoy. Una tradición que nos honra y nos compromete, como toda esta gran historia que presentamos en las páginas que siguen.



Despite its having seen the light in ancient Europe, football is at present one of South America's most genuine objects of pride. To the fantasy of its style and the talent of its footballers, we must add the importance of its clubs and the feats of its National Teams. South America is the football continent. The game is savoured in it as in no other place in the world. Its leaders' foresight must be remarked as well as its players' dexterity. On July 9th, 1916, the former founded CONMEBOL, the first continental football Confederation. Moreover, the same year they also gave life to the Copa América, cornerstone of all the cups and international tournaments known at present worldwide. We are committed to this tradition we honour today, as well as the great history we describe in the forthcoming pages.

Comité Ejecutivo Executive Committee



Presidente / President

Vicepresidente / Vice-President

Secretario General / General Secretary

Tesorero / Treasurer

Directores / Directors

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

EDUARDO DELUCA (Argentina)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

LUIS BEDOYA (Colombia)

FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)

RICARDO ABUMOHOR (Chile)

MARCO POLO DEL NERO (Chile)

JUAN ANGEL NAPOUT (Paraguay)

Representantes en la FIFA

Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)

RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Comisión de Finanzas (Presidente)

Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Dóping (Presidente)

Doping Control Committee (President)

MARCO ANTÔNIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol (Presidente)

Futsal Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)

Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Secretario Ejecutivo

Executive Secretary

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones

Communications Director

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA



Presidentes de las diez Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL



JULIO GRONDONA

Asociación del Fútbol Argentino



CARLOS CHÁVEZ

Federación Boliviana de Fútbol



RICARDO TERRA TEIXEIRA

Confederação Brasileira de Futebol



HAROLD MAYNE-NICHOLLS

Federación de Fútbol de Chile



LUIS BEDOYA

Federación Colombiana de Fútbol



LUIS CHIRIBOGA

Federación Ecuatoriana de Fútbol



JUAN ÁNGEL NAPOUT

Asociación Paraguaya de Fútbol



MANUEL BURGA

Federación Peruana de Fútbol



JOSÉ LUIS CORBO

Asociación Uruguaya de Fútbol



RAFAEL ESQUIVEL

Federación Venezolana de Fútbol

Presidents of CONMEBOL ten National Associations

El torneo continental más antiguo del mundo

Cada vez que a lo largo de estos 91 años bien vividos el capitán de turno levantó sus brazos en señal de triunfo final, acaso no solamente se saludaba a la mejor selección sudamericana de fútbol, sino que se reverenciaba tácitamente a una de las más poderosas del mundo. Porque ésa resultó una de las virtudes colaterales –además de la esencial integración de los pueblos a través del deporte– de esta competencia en aquellos tiempos fundacionales: fue simiente de un fogueo internacional que cristalizó rápidamente en títulos mundiales para diversas selecciones del continente.

Pero la magnitud definitiva de su importancia la marca un hecho hasta entonces inédito: fue el primer campeonato continental de selecciones que se disputó en el mundo. Corría 1916 cuando se lo organizó en Buenos Aires, a propósito de conmemorarse el Centenario de la Independencia Argentina. El gran país austral atravesaba un momento de esplendor económico y era el faro cultural de América Latina. Buenos Aires era una hermosa capital de definido estilo europeo. Argentina celebró dicho jubileo con gran pompa y en el marco de los festejos tuvo lugar el deporte. Se dispuso la celebración de un magno torneo con todas las asociaciones de fútbol que hasta ese momento había en el subcontinente.

NACEN JUNTAS LA CONMEBOL Y LA COPA

La ocasión fue magníficamente aprovechada por el visionario dirigente uruguayo Héctor Rivadavia Gómez, quien había sido presidente del Montevideo Wanderers y de la Asociación Uruguaya de Fútbol.



Gómez –también periodista y político– había esbozado ya la idea de fundar la Confederación Sudamericana de Fútbol. Y dado que estaban allí reunidos los delegados de las cuatro asociaciones (Argentina, Brasil, Chile y Uruguay), expuso su proyecto, el cual fue recibido con tal beneplácito que allí mismo, el día 9 de julio, se fundó la CONMEBOL. En ese mes de julio, pues, arrancó formalmente esta historia de una entidad y su torneo, que crecieron juntos.

APARECE EL TROFEO

“En fútbol, el Viejo Continente es Sudamérica”, declaró recientemente Joseph Blatter, presidente de la FIFA. La pionera fundación de la CONMEBOL y su Copa América le dan fuerte sustento a su afirmación. Recién 44 años después tendría Europa su torneo continental, organizado por la UEFA.

Allá por 1916, la FIFA se circunscribía solamente a 23 asociaciones afiliadas (19 europeas, 2 sudamericanas y 2 norteamericanas). La CSF comenzaba a andar, con su idea de desarrollar anualmente su campeonato por la Copa América, que tuvo continuidad en 1917 en Montevideo y desde entonces, con distinta frecuencia, hasta nuestros días.

En esa reunión fundacional de 1916 se dispuso instaurar un trofeo para el vencedor del “Campeonato Sudamericano de Fútbol Copa América” (tal su nombre oficial). Así, en Uruguay 1917, apareció por primera vez la Copa América, una bella pieza de orfebrería en plata adquirida por 3.000 francos en la casa Escasany, tradicional joyería de Buenos Aires.

“Pelé, Didí, Garrincha, Maradona, Di Stéfano, Kempes, Teófilo Cubillas, Chilavert, Salas, Spencer, Valderrama, Etcheverry, son algunas de los centenares de estrellas que brillaron en la Copa...”



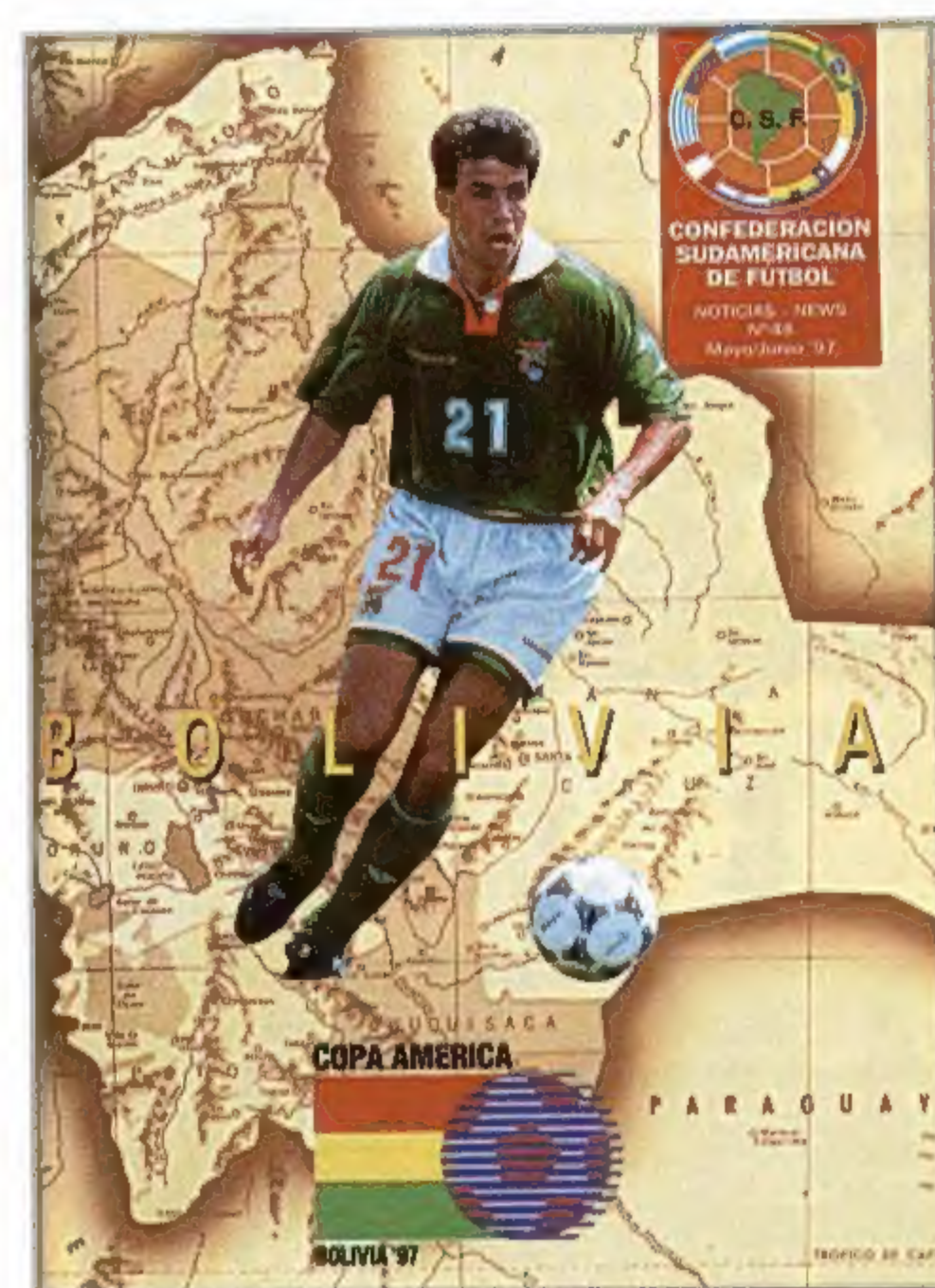
La Generación Olímpica: Arispe, Urdinarán, Gestido, Mazali, Nasazzi, Arremón, Petrone, Anselmo, Castro, Fernández, Andrade. El fabuloso Uruguay de los años 20 y 30. Gracias a ellos el mundo tomó conocimiento del desarrollo excepcional del fútbol sudamericano. La Copa América fue la plataforma de despegue de cientos de grandes estrellas. The Olympic generation: Arispe, Urdinarán, Gestido, Mazali, Nasazzi, Arremón, Petrone, Anselmo, Castro, Fernández, Andrade. The fabulous Uruguay of the twenties and thirties. Thanks to them, the world learnt about the outstanding development of South American football. The Copa América was the takeoff platform of hundreds of great stars.



Bassa, Terry, Rivera, "Vides" Mosquera y Seminario. Gran ataque peruano de 1957. Bassa, Terry, Rivera, "Vides" Mosquera and Seminario, the great Peruvian forward line of 1957.



Portada de la Revista Conmebol N° 48, que fue afiche de Bolivia '97, con Erwin "Platini" Sánchez como bandera. Cover of CONMEBOL Magazine No. 48, that was Bolivia '97 poster, with Erwin "Platini" Sánchez as the flag-bearer.



Brasil campeón '99 con Roberto Carlos, Ronaldo, Rivaldo, Ronaldinho, Cafú y Emerson como símbolos. Brazil, Champion '99, with Roberto Carlos, Ronaldo, Rivaldo, Ronaldinho, Cafú and Emerson, as symbols.

El excepcional Fleitas Solich, desde 1921 a 1953, una vida junto a la Copa. Exceptional Fleitas Solich, from 1921 to 1953, a lifetime with the Cup.



El mexicano Luis Hernández, autor del gol número 2.000 de la Copa América, recibe un plato conmemorativo de la CONMEBOL de manos de Rómer Osuna, Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca y Rafael Esquivel. Mexican Luis Hernández, scorer of the No. 2,000 Copa América's goal, receiving a commemorative plate from CONMEBOL's Rómer Osuna, Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca and Rafael Esquivel.

La Copa América mide 75 centímetros de alto por 30 centímetros de diámetro y pesa 9 kilos. El trofeo queda en poder del campeón sólo hasta el torneo siguiente.

POPULAR DESDE SU INICIO

Tiempos heroicos aquellos de las décadas del '10 y del '20 por diversos factores: dificultades para el traslado (se limitaba a las vías marítima, terrestre y al ferrocarril), escasez de asociaciones; y la condición amateur de los jugadores, quienes actuaban con permisos de sus empleos. Épocas de cismas en las instituciones madres de algunos países que diezaban el poderío de sus equipos (por ejemplo, Argentina jugó casi 20 años sin muchos de sus mejores valores) o directamente los dejaban fuera de competición. Años de lenta recuperación física para jugadores que padecían alguna lesión como producto del juego.

A pesar de todo, la Copa América se hizo grande desde su creación y se entronizó en el corazón de todo aficionado al fútbol de este continente.

Sólo basta observar las fotografías de las tribunas en los primeros años de disputa para afirmar sin titubeos que el fútbol es una pasión extraordinaria de este continente desde principios del siglo XX. Y la Copa América despertó una euforia incluso superior a todo lo visto. La tarde de la primera final entre argentinos y uruguayos, el coqueto estadio de Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires se vio desbordado por una multitud nunca vista hasta entonces en un escenario deportivo. El público invadió el campo de juego, afuera unas diez mil personas pugnaban por entrar y fue necesario suspender el juego, lo que provocó la ira de los aficionados.

Tal demostración de popularidad se repitió al año siguiente en Montevideo y en 1919 en Río de Janeiro. Lo mismo en Chile 1920. Y otro tanto aconteció en 1935,

cuando el torneo arribó a Lima por primera vez.

699 PARTIDOS, 2.327 GOLES

Se llamó Extraordinarios a los torneos en que no estuvo en juego la Copa, por no estar dentro del calendario previsto originalmente, pero igual fueron oficiales, organizados por la Confederación Sudamericana y disputados por las selecciones representativas de cada asociación. Por ello están integrados al historial.

Desde entonces, fueron 42 los campeonatos disputados (8 en Argentina, 7 en Uruguay, 6 en Chile, 6 en Perú, 4 en Brasil, 3 en Ecuador, 2 en Bolivia, 1 en Paraguay, Colombia y Venezuela, más otros 3 sin una sede fija).

El 2 de julio de 1916, el eximio atacante uruguayo José Piendibene, apodado "El Maestro", marcó al gran arquero chileno Manuel Guerrero el primero de los 2.327 goles en los 699 partidos que conforman el historial de la competencia.

Muchas de esas 2.327 anotaciones fueron autoría de auténticas celebridades mundiales del fútbol como Pelé, Di Stéfano, Maradona, Spencer, Romário, Ronaldo, Zamorano, Teófilo Cubillas, Valderrama, Francescoli, Etcheverry, Batistuta y hasta Higuaita y Chilavert.

Disputadas ya 42 ediciones, Argentina y Uruguay suman 14 títulos de campeón cada uno, 8 fueron para Brasil, 2 para Perú y Paraguay y 1 para Bolivia y Colombia.

En 1921 Paraguay hizo su estreno sudamericano y entonces fueron cinco los participantes. En 1926 apareció Bolivia y ya eran seis. En 1927 se agregó Perú y en 1939, Ecuador. Colombia se sumó en 1945 y, por fin en 1967, con el ingreso de Venezuela, se completó el cuadro de participantes sudamericanos.

EL RESURGIMIENTO

Luego de disputarse el torneo de 1967 en Uruguay,



Aguinaga (Ecuador), el que más copas jugó (junto al uruguayo Romano): 8. *Aguinaga (Ecuador), the footballer who played more Cups (with Uruguayan Romano): 8.*

la Copa entró en un cono de sombras. Su disputa se espació y, por razones fundamentalmente económicas, se decidió que no hubiera una sola sede sino jugarla en enfrentamientos directos, con partido y revancha en cada país. La competición perdió prestigio y arraigo entre los aficionados. Sólo tres ediciones se realizaron en veinte años.

Pero una tradición tan bella no estaba destinada a desaparecer. Y tuvo su resurrección. En 1987, bajo la presidencia del Dr. Nicolás Leoz, se produjo un cambio fundamental: se reconquistó la Copa, que había caído en el olvido, y se ordenó nuevamente la disputa en una sola sede fija, cada dos años. Además, se reglamentó la participación de las diez asociaciones obligatoriamente. Y el torneo recuperó su esplendor.

También se confeccionó un organigrama de disputa para que los diez países de Sudamérica hospedaran el torneo, comenzando por Argentina y terminando con Venezuela. Así fue como la Copa llegó por primera vez a Paraguay y a Colombia, y en 2007 a Venezuela, donde se completó el ciclo previsto originalmente sin ninguna alteración.

MÁS EQUIPOS, NUEVOS ESTADIOS

A partir de 1993 se dio lugar a la participación de equipos invitados de otros continentes. De esta manera, se registró la incorporación de dos miembros de la CONCACAF a la competencia: México y Estados Unidos, y posteriormente Costa Rica y Honduras. En la edición de 1999, la primera disputada en Paraguay, asistió



Torneo de 1924, Paraguay versus Uruguay. El árbitro chileno Arturo Parodi, los capitanes Manuel Fleitas Solich y José Nasazzi, junto a los linesmen. *1924 Tournament, Paraguay vs. Uruguay. Chilean referee Arturo Parodi, captains Manuel Fleitas Solich and José Nasazzi, close to the linesmen.*

Defensores de la Selección Chilena en 1945: Las Heras, Piñeyro, Barrera, Livingstone, Busquets y Vásquez. Ya entonces marcaron hombre a hombre, como lo impuso el entrenador húngaro Platko. *The Chilean National Team defenders in 1945: Las Heras, Piñeyro, Barrera, Livingstone, Busquets, Vásquez. They already enforced a man to man marking, as their Hungarian coach Platko commanded.*



Selección Brasileña de 1917, posando a la usanza antigua. En el centro del quinteto de ataque, el gran Amílcar. *1917 Brazilian National Team posing in the old style. Great Amílcar, in the middle of the quintet.*

El grandísimo Enrique Omar Sívori. Dejó su sello en la Copa antes de partir a Italia. *Fabulous Enrique Omar Sívori. He left his imprint in the Cup, before leaving for Italy.*

en calidad de invitado el seleccionado de Japón. Así, la Copa América extendió su alcance y, en los últimos torneos, las imágenes de sus partidos se transmitieron a más de 150 países, logrando índices de notoriedad impensados diez años antes.

La rotación de sedes de la competencia ha dejado una herencia adicional: los estadios. Una veintena de ellos fueron ampliados, construidos a nuevo, refaccionados y embellecidos para albergar la fiesta continental. Varios países como Ecuador, Uruguay, Bolivia, Paraguay, Perú y Venezuela han mejorado sustancialmente su infraestructura deportiva merced a los requisitos establecidos para poder ser anfitriones.

VENEZUELA COMPLETÓ EL CICLO

Con la realización de Venezuela 2007, la Copa América vibró en todos los escenarios sudamericanos. Muchas veces en nuestras canchas hemos visto el mejor fútbol. Lo comprobó el mundo con las actuaciones de Uruguay en 1924, 1928 (Juegos Olímpicos), 1930 y 1950; Brasil en 1958, 1962, 1970, 1994 y 2002; Argentina en 1978 y 1986; las dignísimas intervenciones de Chile en 1962 y Perú en 1970, además de varios subcampeonatos y una diversidad de halagos en otras competiciones. Desde la gloriosa Copa América, el fútbol sudamericano expandió al mundo la imagen de un estilo incomparable.



The oldest continental tournament in the world

Each time the captain on duty raised his arms throughout these 91 rich and plentiful years, to celebrate a final victory, he was not only greeting the best South American football national team, but he was also playing a silent homage to one of the most powerful ones in the whole world. Said condition was an additional asset plus the fundamental understanding and compatibility among different nations that the enforcement of the sport had given birth to, of the competition organized in those early days. It was the starting point for an international passion to grow and spread uninterruptedly, enabling several South American national teams to attain world championships. But the true dimension of its importance lies upon a totally new occurrence. It was the first championship among national teams ever disputed in the world. It was organized in Buenos Aires, in the year 1916, to celebrate the Centennial of the Argentine Independence. The great Southern country was going through a moment of economic splendour and it was Latin America's cultural lighthouse. Buenos Aires was a beautiful capital city with a defined European style. Argentina celebrated this jubilee with an exquisite luxury and within the frame of the festivities, a special place was dedicated to sport. Hence, a great football tournament was organized to be disputed by all the football associations existing in the sub-continent at that moment.

CONMEBOL AND THE CUP SAW THE LIGHT AT THE SAME TIME

The occasion was wonderfully seized by Héctor Rivadavia Gómez, the Uruguayan visionary leader, who had been president of Montevideo Wanderers and the Uruguayan Football Association. Gómez, -who was also a journalist and politician-, had already given shape to the idea of founding the South American Football

Confederation. And since the delegates of the four associations, (Argentina, Brazil, Chile and Uruguay) were gathered there, he presented his project that was warmly welcomed. Hence, on the same day, July 9, CONMEBOL was founded. The history of both the institution and its tournament began to evolve and progress together in the month of July.

THE TROPHY APPEARS

"In football, the Old Continent is South America", has recently declared Joseph Blatter, FIFA President. The pioneer foundation of CONMEBOL and its Copa América strongly support his affirmation. The European Cup, organized by UEFA, was to be established 44 years later in Europe. In 1916, FIFA was limited to 23 affiliate associations (19 European, 2 South American, and 2 North American). The CSF was laying the first stone, tending to the yearly organization of its Copa América Championship, which had continuity in 1917, at Montevideo, and from then on, with several intervals, up to the present day. In that foundational meeting of 1916, it was decided to establish a trophy for the winner of the "South American Championship Copa América" (this was its official name). Therefore, in Uruguay 1917, the Copa América appeared for the first time, a beautiful silver work piece purchased by 3,000 francs in "Casa Escasany, a Buenos Aires traditional jewelry. The Cup is 75 centimeters high, with 30 cm of diameter and it weighs 9 kilos. The trophy remains in the winner's power only until the following tournament.

POPULAR FROM KICKOFF

Heroic times were those of the tens and twenties of the 20th century, due to several reasons. Travelling was rather

"Pelé, Didí, Garrincha, Maradona, Di Stéfano, Kempes, Teófilo Cubillas, Chilavert, Salas, Spencer, Valderrama, Etcheverry, are some of the hundreds of stars who shone in the Cup".



Bellísima ceremonia inaugural del 2004 en el estadio Nacional de Lima. The 2004 beautiful opening ceremony at Lima's Nacional Stadium.



Uruguay 1942. Castro, Varela, Ciocca, Porta y Zapiain. Delanteras de antes. Uruguay 1942. Castro, Varela, Ciocca, Porta and Zapiain. Forward lines of long ago.



difficult (it could only be done by sea or land, by railway or car), the associations were few, and the players were amateurs acting on leave from their respective jobs. In those early days, differences of opinion and disagreements set apart many mother-entities in different countries, thus weakening and invalidating their national teams (for example, during almost 20 years, Argentina were unable to incorporate some of the best players to their national teams) or some of them were simply left out of the competition. Those were years of very slow physical recovery for players who had been injured in the game. Despite all this, the Copa América was an important tournament from the very beginning, fascinating and awakening the interest of every football fan in the continent.

It is only enough to look at the photographs of the stands of the first years of dispute to affirm without any hesitation whatsoever, that football has been an extraordinary passion in this continent from the beginnings of the 20th century. The Copa América gave birth to a fiery euphoria never seen before. The afternoon of the first final between Argentinians and Uruguayans, the classy Gimnasia y Esgrima Stadium of Buenos Aires, almost collapsed by a crowd never seen before in a sports stage. The public invaded the field of play, while outside some ten thousand persons fought to get in, and it was necessary to suspend the game, thus provoking the fans' anger.

This demonstration of popularity was repeated the following year in Montevideo and in Rio de Janeiro, in 1919. The same happened in Chile 1920, and when the tournament got to Lima for the first time, in 1935.

2,327 GOALS IN 699 MATCHES

The name Extraordinary was given to the tournaments in which the Cup was not awarded, for not being within the originally planned calendar, although they were equally official, organized by the South American Confederation and disputed by the National Teams representative of each association. That is the reason why they form part of our historical record.

From then on, 42 Championships were disputed (8 in Argentina, 7 in Uruguay, 6 in Chile, 6 in Perú, 4 in Brazil, 3 in Ecuador, 2 in Bolivia and 1 in Paraguay, Colombia and Venezuela, plus 3 more with no fixed venue).

On July 2, 1916, the remarkable Uruguayan forward, José Piendibiene, nicknamed "The Master", scored against the great Chilean goalkeeper Manuel Guerrero, the first of the 2,327 goals converted in the 699 matches conforming the competition's historical record.

Many of those 2,327 goals were scored by authentic football worldwide celebrities as Pelé, Di Stéfano, Maradona, Spencer, Romário, Ronaldo, Zamorano, Teófilo Cubillas, Valderrama, Francescoli, Etcheverry, Batistuta and even Higuila and Chilavert.

With those 42 editions disputed, Argentina and Uruguay can boast of 14 champion titles each, while 8 were for Brazil, 2 for Perú and Paraguay, and 1 for Bolivia and Colombia.

In 1921, Paraguay made their South American debut and the number of participants was increased to five. Bolivia appeared in 1926, and then, they were six. Peru were added in 1927 and Ecuador, in 1939, Colombia, in 1945, and finally, in 1967, with Venezuela's registration, the list of South American participants was completed.



La fiesta y el ingenio popular.
The festival and the popular wittiness.

Juan Honores, emblemático arquero peruano de los años '30.
Juan Honores, emblematic Peruvian goalkeeper of the thirties.



Arriba, a la izquierda, Argentina festeja su Copa número 14 en Ecuador '93.
Above, left, Argentina celebrate their No. 14 Cup in Ecuador '93.

Iván Ramiro Córdoba y el cabezazo de su vida: así logró el gol que le dio a Colombia su primera Copa.
Iván Ramiro Córdoba and his life's header. That was how he scored the goal that secured the first Cup for Colombia.



Venezuela en su primera Copa (1967) y hoy, que pelea con otras aspiraciones. En la foto, Rey, Vallenilla, Ruberth Morán.
Venezuela in their first Cup (1967) and at present, when they are fighting with different hopes. Rey, Vallenilla, Ruberth Morán, in the photo.

THE REVIVAL

Once the 1967 tournament came to an end in Uruguay, the Cup fell into a dark spell, mainly due to financial difficulties, and no dates were fixed for the tournament to take place. It was decided not to have only one venue, but to play it in direct confrontations, with home and away matches in each country. Hence, the competition lost prestige and the hold it had among fans. Only three editions were played in twenty years.

However, such a beautiful tradition was not destined to disappear, and it had its resurrection. In 1987, under Dr. Nicolás Leoz's chairmanship, an essential change took place. The Cup that had fallen into oblivion, was brought back to the light and once again it was decided to play it in a fixed venue, every two years. Moreover, the participation of the ten associations was ruled as obligatory, and the tournament recovered its splendour.

A special dispute plan was implemented for the ten South American countries to host the tournament, starting with Argentina and ending with Venezuela. That is how the Cup came for the first time to Paraguay, Colombia and in 2007, to Venezuela, where the originally foreseen cycle is completed with no alteration whatsoever.

MORE TEAMS, NEW STADIUMS

Starting in 1993, some guest teams from other continents, were invited to participate. Thus, two CONCACAF members were incorporated to take part in the competition, namely Mexico and the United States,

and later on Costa Rica and Honduras. In the 1999 edition, the first time it was played in Paraguay, Japan's National Team participated as guest team. Hence, the Copa América widened its scope and in the latest tournaments, the images of its matches were broadcast over more than 150 countries, reaching a popularity that had never been thought of ten years before.

The competition's rotation of venues has left an additional legacy. About twenty stadiums were enlarged, or rebuilt, remodeled and embellished to host the continental festival. Several countries like Ecuador, Uruguay, Bolivia, Paraguay, Peru and now Venezuela, have greatly improved their infrastructure in accordance with the requirements set up to host the Cup.

VENEZUELA COMPLETED THE CYCLE

With the Copa América Venezuela 2007, this tournament shook all the South American stages. We have been able to watch excellent football matches in our own fields very often. The whole world has had the opportunity of confirming our top level qualifications with the titles achieved by Uruguay in 1924, 1928 (Olympics), 1930 and 1950; Brazil in 1958, 1962, 1970, 1994 and 2002; Argentina in 1978 and 1986; the spectacular performances of Chile in 1962 and Peru in 1970, plus several occasions when our teams finished as runners-up and many other awards in other competitions. The glorious Copa América has permitted South American football to spread the image of its unparalleled style throughout the world.

Presidentes de la CONMEBOL

CONMEBOL Presidents



HÉCTOR RIVADAVIA GÓMEZ
(Uruguay)

Presidente Honorario / Honorary President
desde el / from 3.1.1920



LUIS O. SALESSI
(Argentina)

29.4.1936 al 15.1.1939



LUIS A. VALENZUELA
(Chile)

15.1.1939 al 27.2.1955



CARLOS DITTBORN PINTO
(Chile)

27.2.1955 al 30.3.1957



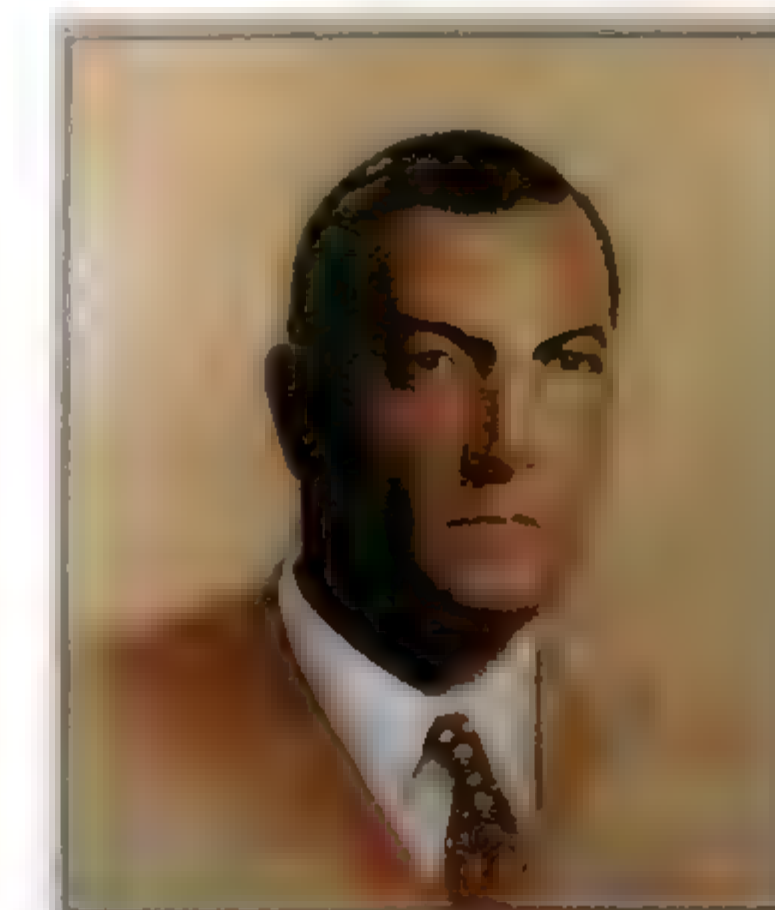
JOSÉ RAMOS DE FREITAS
(Brasil)

30.3.1957 al 5.3.1959



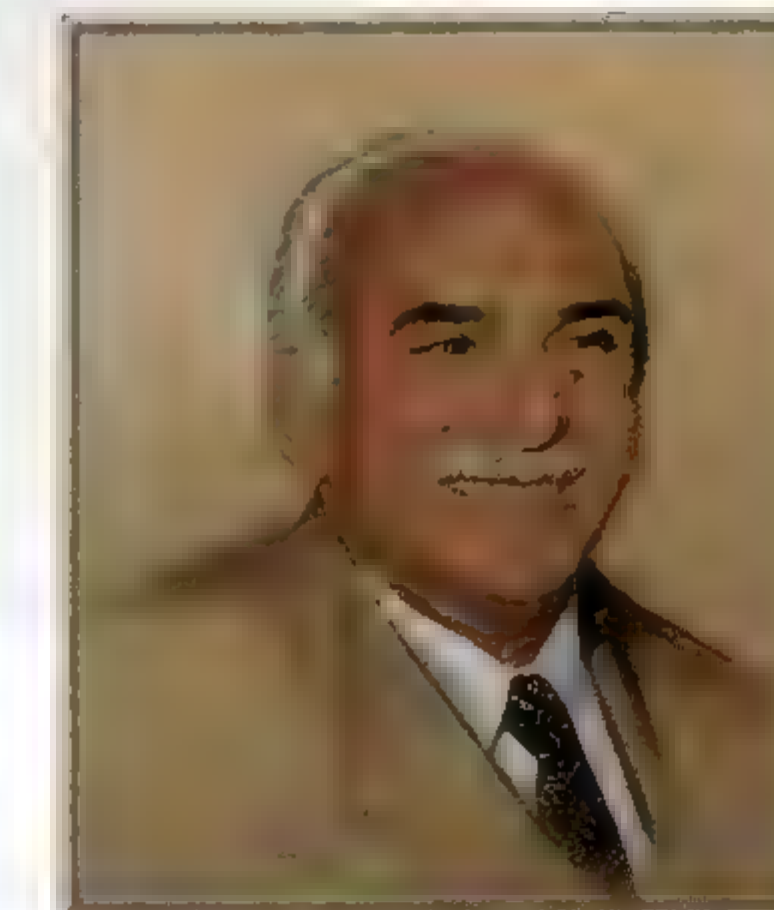
FERMÍN SORHUETA
(Uruguay)

5.3.1959 al 15.12.1961



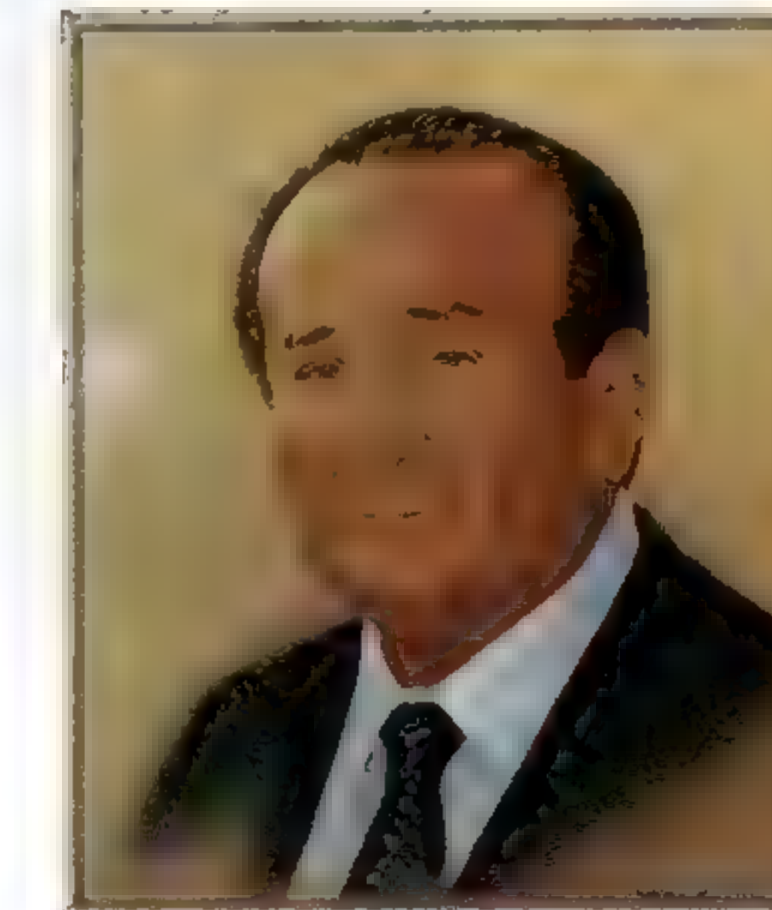
RAÚL H. COLOMBO
(Argentina)

15.12.1961 al 1.5.1966



TEÓFILO SALINAS FULLER
(Perú)

1.5.1966 al 1.5.1986



NICOLÁS LEOZ
(Paraguay)

Desde el / from 1.5.1986

1916

Campeón Uruguay



Uruguay Campeón 1916. Arriba / **Uruguay, 1916 Champion. Standing:** Pascual Somma, Miguel Benincasa, José Piendibene, Cayetano Saporiti, Alfredo Foglino, Manuel Varela. Abajo / **Kneeling:** Juan Delgado, Alfredo Zibechi, Rodolfo Marán, Isabelino Gradín, José Tognola.

Sede / Venue:
Argentina

Ciudades / Cities: Buenos Aires y Avellaneda
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 18
Promedio / Average: 3,00 por partido
Goleador / Striker: Isabelino Gradín (Uruguay) 3



ESTADIO DE RACING CLUB / RACING CLUB STADIUM

El primer torneo Sudamericano de Fútbol se desarrolló del 2 al 17 de julio de 1916 en Buenos Aires, en momentos en que se fundaba la CONMEBOL (el día 9). En el marco del jubileo por el Centenario de la Independencia de su país, la Asociación Argentina de Football organizó un certamen continental, invitando a las otras tres asociaciones que por entonces existían en la región: Chile, Brasil y Uruguay.

También en Argentina, en 1910, como un prefacio de lo que sería el Sudamericano, se realizó un torneo triangular entre el local, Chile y Uruguay, ganado por los dueños de casa. Sin embargo, éste de 1916 es el primer certamen formalmente instaurado, aunque la Copa América, trofeo instituido al vencedor, recién se adquirió y se puso en disputa al año siguiente. Al no estar en juego la Copa se considera a este torneo de carácter "Extraordinario", aunque en realidad esta denominación no existía en 1916.

Como muestra de lo que sería años más tarde, Uruguay logró el título de campeón tras un empate con Argentina en cancha del Racing Club. Este encuentro debió jugarse el día anterior, pero la multitud que desbordó el estadio de Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires (con miles de aficionados incluso en el campo de juego), impidió su desarrollo y provocó el incendio de las tribunas al conocerse la noticia de la suspensión del cotejo.

Un jugador negro impactó a todos: el uruguayo Isabelino Gradín, quien a su vez era atleta y recordman sudamericano en 200 y 400 metros llanos.

Argentina y Brasil no presentaron director técnico; en Chile dispuso la alineación Carlos Fanta, quien era a la vez dirigente y árbitro. Y en Uruguay le cupo a su capitán, Pacheco, la responsabilidad de decir quiénes jugaban y quiénes no. En estos tiempos, la del entrenador era una figura inexistente o simplemente simbólica.

The first Copa América took place between July 2nd and July 17th of this year, in Buenos Aires, at the same time the South American Confederation was founded (on the 9th). Among the festivities planned to celebrate the centenary of its country's Independence, the Argentine Football Association organized a continental tournament, inviting the three associations that existed in the region at that time, namely, Chile, Brazil, and Uruguay, to participate in the competition.

In 1910 a triangular tournament was organized among the Argentine Association and those of Chile and Uruguay, that was really an antecedent of what later on would become the South American Championship, the hosts being the winners. Nevertheless, the 1916 competition is the first contest formally constituted, though the Copa América, trophy to be awarded to the winner, was purchased and disputed on the following year. As the Cup was not at stake, the aforementioned tournament is usually known as "Extraordinary", though the truth is that said denomination did not exist in 1916.

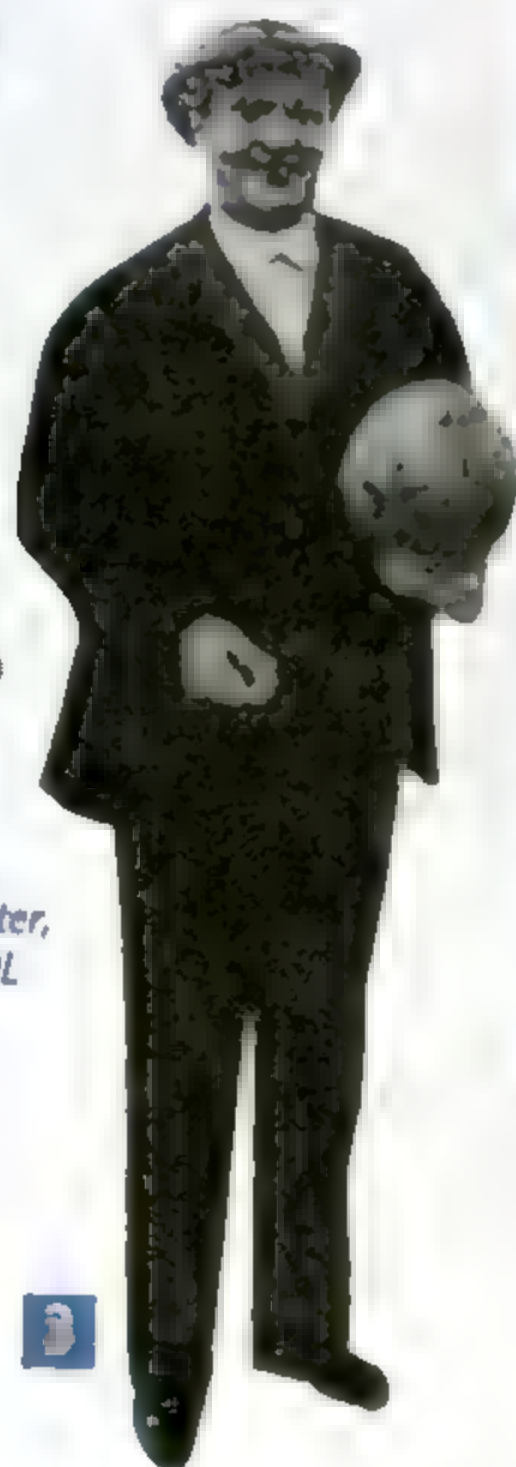
As proof of what they were to accomplish later on, Uruguay attained the title of champion, after a draw with Argentina, in the Racing Club pitch. This encounter had been scheduled for the previous day, but the crowds bursting through the stands of the "Gimnasia y Esgrima" stadium of Buenos Aires (with thousands of fans even in the pitch), prevented the game from taking place, resulting in the stands being set on fire, when the news was made known that the match had been put off. A colour player was the centre of attention: Uruguayan Isabelino Gradín, who was also a South American recordman in the 200 and 400 plain-metre races.

Argentina and Brazil did not present any coach. In Chile, Carlos Fanta, who acted both as leader and referee was in charge of the formation. And in Uruguay, it was their captain, Pacheco, who had the responsibility of determining who played and who didn't. In those days, the coach was a non-existent or symbolic figure.



1 El espléndido estadio de Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires, por entonces el mejor de Sudamérica.
The splendid stadium of Gimnasia y Esgrima of Buenos Aires, at that time, the best in South America.

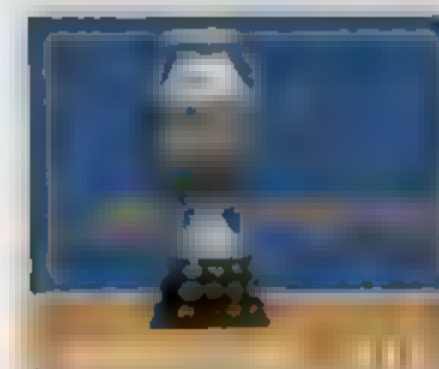
2 El árbitro uruguayo León Peyrou, quien años más tarde sería Director Honorario de la CONMEBOL.
León Peyrou, the Uruguayan referee, who several years after, would be CONMEBOL Honorary Director.



3 La multitud que desbordó el estadio, enojada por la suspensión del partido, incendió parte de las tribunas.
The crowd bursting through the stands, angry because the match had been put off, set part of the stands on fire.

4

Argentina posa antes de su cotejo frente a Chile.
Arriba / Argentina posing before the match against Chile. Standing: Armando Reyes, Francisco Olazar, Juan Domingo Brown, Gudi, Gerónimo Badaracco, Pedro Martínez. Abajo / Kneeling: Juan Pennetti, Carlos Wilson, Alberto Marcovecchio, Alberto Ohaco, Adolfo Hensinger.



5 Orea y numerosa presencia femenina en la edición inaugural de la Copa en el coqueto estadio de Gimnasia y Esgrima, en el barrio de Palermo.
The pleasant and numerous feminine presence at the Cup's inaugural edition in the stylish Gimnasia y Esgrima Stadium, in the Palermo quarters.



6 Argentina 1 - Brasil 1. Ataca el "Negro" Laguna, rechaza un zaguero de Brasil, que entonces lució una extraña camiseta a rayas verdes y amarillas. Ceder ese punto le costó el título al local. Brasil tuvo una gran actuación. Venció a Uruguay, pero quedó con diez hombres a los 16 minutos por lesión de Orlando Pereira.
Argentina 1 - Brazil 1. "Black" Laguna attacks, fends a Brazilian back wearing an unusual shirt with green and yellow stripes, clears off. By losing that point, the home team also lost their chance to win the title. Brazil's performance was excellent. They were defeating Uruguay, but at the 16th minute, they had one man less, due to Orlando Pereira's injury.

» A José Piendibene, "El Maestro", mítico crack de Peñarol de comienzos del siglo XX, le correspondió el honor de anotar el primer gol de la historia de la Copa, a los 44 minutos de juego, frente a Chile.

» José Piendibene, "The Master" and Peñarol's mythical crack of the beginning of the 20th century, had the honour of scoring the first goal of the Cup's history, at the 44th minute of play, against Chile.

» Brasil vencía a Uruguay 1-0, cuando a los 16' quedó con 10 hombres por lesión de Orlando. Sus compañeros pidieron a los uruguayos poder reemplazarlo. El capitán Jorge Pacheco se opuso: "Los cambios no están permitidos". Uruguay ganó 2-1.

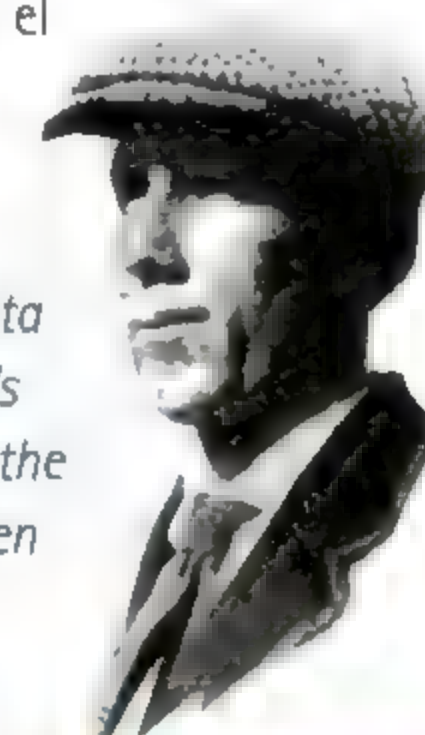
» Brazil were defeating Uruguay 1-0 when at the 16th minute, Brazilian Orlando was injured and had to leave. His teammates asked the Uruguayans permission to replace him. Captain Jorge Pacheco objected and Uruguay won 2-1.

» En el partido Argentina-Brasil debutó José Laguna, quien se encontraba entre los espectadores poco antes del comienzo del match. Lo llamaron de urgencia, jugó y anotó el único gol argentino. Luego, sería técnico de Paraguay por muchos años.

» José Laguna made his debut in the Argentina-Brazil match. He was among the spectators before the match's kickoff, when he was urgently called to play and he scored the only Argentine goal. Later on, he was Paraguay's coach for many years.

» El árbitro chileno Carlos Fanta fue además el entrenador de la selección de su país en esta primera edición de la Copa. A su vez, el jugador brasileño Sidney Pullen también actuó como árbitro.

» The Chilean referee Carlos Fanta was also coach of his country's National Team in this first edition of the Cup. The Brazilian player Sidney Pullen was also a referee.



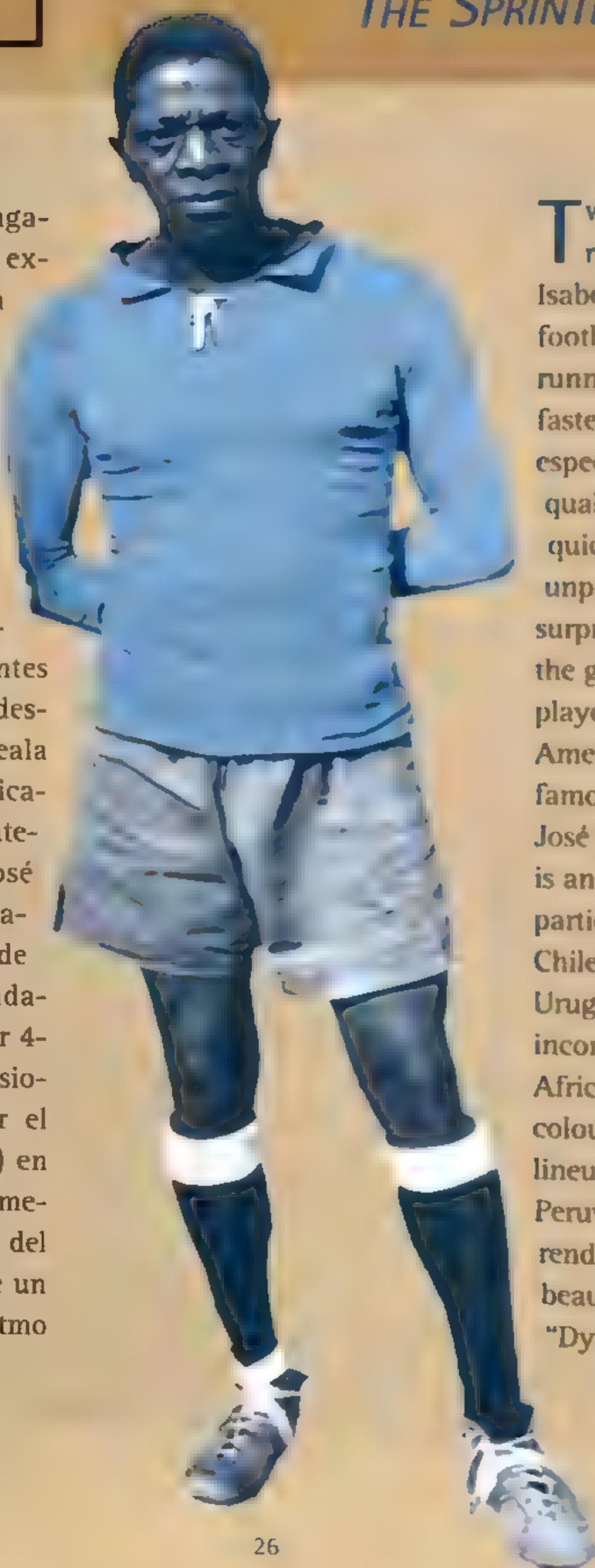
CARLOS FANTA - CHILE

Isabelino Gradín

El Velocista

THE SPRINTER

En Isabelino Gradín se conjugaban dos facetas de un atleta excepcional: futbolista de suprema calidad y corredor de distancias cortas de primer nivel continental. En su tiempo fue el más veloz de Sudamérica, especialmente en 400 metros llanos. Esta condición le permitía imprimirle una notable rapidez a sus acometidas ofensivas, llenas de eximias gambetas, tan sorprendentes como sus espectaculares remates desde fuera del área. Jugó de entreaño izquierdo en el primer Sudamericano, en un terceto famoso que integraba con Ángel Romano y José Piendibene. Una anécdota singulariza su aparición en el torneo de 1916: Chile denunció equivocadamente que Uruguay (ganador por 4-0) había presentado a dos "profesionales africanos" (por él y por el también moreno Juan Delgado) en su formación. Un auténtico fenómeno. El poeta peruano Juan Parra del Riego lo homenajeó dedicándole un bellissimo poema titulado "Polirritmo dinámico".



Two different characteristics of a remarkable athlete were blended in Isabelino Gradín. He was a superb footballer and a first-rate continental runner of short distances. He was the fastest of his day in South America, especially in the 400 plain metres. This quality enabled him to be extremely quick in his blunt attacks, with an unparalleled dribbling of the ball, so surprising as his spectacular shots to the goalmouth out from the area. He played as left insider at the first South American Championship, conforming a famous trio with Ángel Romano and José Piendibene. There is an anecdote concerning his participation in the 1916 tournament: Chile, by mistake, reported that Uruguay (with a 4-0 victory) had incorporated "two professional Africans" (meaning Gradín and another colour-fellow, Juan Delgado) to their lineup. Gradín was a genuine crack. The Peruvian poet Juan Parra del Riego, rendered him homage dedicating him a beautiful poem entitled "Dynamic Polyrrhythm".



Isabelino, futbolista, atleta, tamborilero, gloria de Peñarol, ganando una competencia atlética. Figura estelar de los albores de nuestro fútbol. Isabelino, footballer, athlete, drummer, Peñarol's glory, winning an athletic competition. A stellar figure of our football's early days.

Pascual Somma, ágil y punzante delantero de Uruguay, que animó seis de las primeras siete ediciones de la Copa y fue campeón en cuatro de ellas. Pascual Somma, Uruguay's quick and sharp forward, played six of the Cup's first seven editions, attaining the championship in four of them.





Una gloria de la primera época del fútbol argentino: Juan Domingo Brown, jugador del legendario Alumni. *Juan Domingo Brown, player of the legendary Alumni, a crack of Argentine football's early years.*

ARGENTINA 1
José Laguna (10')

Alencar (23')

Buenos Aires, 10 de julio
Estadio: Gimnasia y Esgrima
Público: 16.200
Juez: Carlos Fanta (CHI)

Argentina: Juan José Rithner, Arturo Chiappe, Juan Domingo Brown, Pedro Martínez, Francisco Olazar, Gerónimo Badaracco, Adolfo Heissinger, José Laguna, Alberto Marcovecchio, Carlos Guidi, Claudio Bincaz.
DT: Sin designar.

Brasil: Casemiro, Orlando Pereira, Nery, Lagreca, Sidney Pullen, Galo, Luiz Menezes, Amílcar, Arthur Friedenreich, Alencar, Arnaldo.
DT: Comisión Técnica.

URUGUAY 2
Isabelino Gradin (58'), José Tognola (77')

BRASIL 1
Arthur Friedenreich (16')

Buenos Aires, 12 de julio
Estadio: Gimnasia y Esgrima
Público: 15.000
Juez: Carlos Fanta (CHI)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Juan Delgado, José Vanzzino, Pascual Somma, José Tognola, José Piendibene, Isabelino Gradin, Ángel Romano.
DT: Alfredo Foglino.

Brasil: Casemiro, Orlando Pereira, Nery, Lagreca, Sidney Pullen, Galo, Luiz Menezes, Alencar, Arthur Friedenreich, Mimi, Arnaldo.
DT: Comisión Técnica.
Detalle: Se retiró lesionado Orlando Pereira (16')

CHILE 0

Buenos Aires, 2 de julio
Estadio: Gimnasia y Esgrima
Público: 10.000
Juez: Hugo Gondra (ARG)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Francisco Castellino, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Juan Delgado, Manuel Varela, Pascual Somma, Ángel Romano, José Piendibene, Isabelino Gradin, José Brachi.
DT: Alfredo Foglino.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Marcos Wittke, Enrique Teuche, Ramón Unzaga, Hernando Salazar, Eufemio Fuentes, Enrique Gutiérrez, Roberto Moreno, Manuel Geldes.
DT: Carlos Fanta.

ARGENTINA 0

Buenos Aires, 6 de julio
Estadio: Gimnasia y Esgrima
Público: 5.000
Juez: Sidney Pullen (BRA)

Argentina: Carlos Wilson, Armando Reyes, Juan Domingo Brown, Pedro Martínez, Francisco Olazar, Gerónimo Badaracco, Adolfo Heissinger, Alberto Ohaco, Alberto Marcovecchio, Carlos Guidi, Juan Pennetti.
DT: Sin designar.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Marcos Wittke, Enrique Teuche, Ramón Unzaga, Telesforo Baez, Alfredo France, Enrique Gutiérrez, Eufemio Fuentes, Manuel Geldes.
DT: Carlos Fanta.

CHILE 0

Buenos Aires, 6 de julio
Estadio: Gimnasia y Esgrima
Público: 5.000
Juez: Sidney Pullen (BRA)

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Marcos Wittke, Enrique Teuche, Ramón Unzaga, Telesforo Baez, Alfredo France, Roberto Moreno, Hernando Salazar, Manuel Geldes.
DT: Carlos Fanta.

Brasil: Marcos, Orlando Pereira, Nery, Lagreca, Sidney Pullen, Galo, Luiz Menezes, Demostenes, Arthur Friedenreich, Alencar, Arnaldo.
DT: Comisión Técnica.

Alfredo Foglino, defensor de Nacional que compartió la zaga con el gran Miguel Benincasa y con el campeón olímpico Alfredo Zibechi. *Alfredo Foglino, Nacional's back, who shared the defense with the great Miguel Benincasa and the Olympic champion Alfredo Zibechi.*



POSICIONES

	J	G	E	P	O	G	P
URUGUAY	3	2	1	0	6	1	5
ARGENTINA	3	1	2	0	7	2	4
BRASIL	3	0	2	1	3	4	2
CHILE	3	0	1	2	2	11	1

Crónica

ERNESTO ESCOBAR BAVIO (*)

"No tuvo el team uruguayo puntos débiles"



"The Uruguayan team had no weak points."

En el field de Racing, la policía de Avellaneda había tomado todas las medidas de vigilancia y el encuentro se jugó sin que ocurriera el más mínimo incidente.

En el primer periodo, en cuyo transcurso abundaron las tentativas de uno y otro team, el score no fue abierto.

Los primeros 15 minutos de la segunda parte resultaron sumamente favorables al equipo argentino, que tres minutos más tarde estuvo a punto de conseguir el goal. Combinaron los hermanos Hayes por el centro del field y E. Hayes hizo un oportuno pase a Perinetti. Destacó el winger en rápida corrida y aproximándose al arco, cruzó la pelota de modo que Ohaco vino a hallarse a menos de cinco metros del guardavalla; Ohaco hizo un violento tiro, pero la pelota pegó en el poste derecho y rebotó al field, malográndose así la mejor oportunidad de la tarde, que provocó una intensa emoción. Fue indiscutiblemente la incidencia más peligrosa de todo el match.

Ningún bando consiguió abrir el score y por lo tanto el partido terminó con un empate a cero goal, pero como los uruguayos en la colocación final aventajaban a los argentinos por un punto, de hecho se clasificaron Campeones Sudamericanos.

En el primer periodo el juego fue favorable a los uruguayos para cambiar en el segundo, en cuya mayor parte dominaron los argentinos.

No tuvo el team uruguayo puntos débiles, destacándose Delgado que jugó un gran match. Los demás actuaron con acierto y eficacia indiscutibles.

El team argentino no fue tan homogéneo, pero tuvo en Isola y Perinetti a sus mejores hombres, que llegaron a ser figuras descollantes del field. Se desempeñaron así como con un acierto poco común Reyes y Olazar.

Al finalizar el partido no menos de 1.500 personas llegaron expresamente de Montevideo entonaron cantos uruguayos festejando el éxito del equipo, lo que motivó diversas demostraciones de simpatía.

The Avellaneda police took every possible surveillance measure in Racing's field, so that the match was played without any clash or disturbance.

During the first half, when both teams tried their very best to open the scoreboard, none had any luck.

The first 15 minutes of the second half turned out favourable for the Argentine squad, and at three minutes of play, they were very close to converting the first goal. The Hayes brothers marched together through the field and E. Hayes made a timely pass to Perinetti. The winger rushed towards the goal, crossing the ball in such a way that Ohaco found himself at less than

five metres from the goalkeeper. Ohaco shot fiercely, but the ball knocked against the right post rebounding backwards to the field, in what was the most dangerous episode of the night, that gave rise to thrills galore.

Neither of the two sides succeeded in opening the score and consequently, the match ended in a goalless tie, but as in the final ranking table, the Uruguayans were one point ahead of the Argentineans, they qualified as South American Champions.

During the first half, the game seemed to favour the Uruguayans, but in the second half, the Argentineans had the upper hand.

The Uruguayan team had no weak points. Delgado was their key figure and he exhibited an excellent performance. All the other squads played neatly and with unquestionable efficiency.

The Argentine team, though not so homogeneous, brought Isola and Perinetti, who proved to be outstanding figures in the field. Reyes and Olazar also evinced a most unusual talent.

At the match's end, no less than 1,500 fans, who had express travelled from Montevideo, sang Uruguayan songs celebrating the team's success, thus turning the celebration into a real festival of happiness and joy.

(*) Periodista e historiador deportivo. Autor del libro "El Fútbol en el Río de la Plata". / Sports journalist and historian. Writer of the book "Football in the River Plate".

Heroísmo

La famosa expedición de Piendibene por la final de 1916 entre Argentina, Uruguay, desbordó la capacidad del estadio de Centenario y Esgrima, 10.000 personas querían ver el partido y otras miles se aglomeraron en el campo de juego. Esto motivó la suspensión del cotejo, lo que enardecó a la multitud, que

comenzó a quemar las banderas argentinas. En medio del caótico momento se produjo un enfrentamiento entre un marino que estaba a bordo del mástil y alcanzó a bajar de su altura el pabellón uruguayo, una vez más, a la vista del público.

Heroism

The famous expedition to the final of 1916 between Argentina and Uruguay, overwhelmed the capacity of the Centenario and Esgrima stadiums, 10,000 people wanted to see the match and thousands more gathered in the playing field. This led to the suspension of the game, which enraged the crowd, who began to burn the Argentine flag. In the midst of the chaotic moment, a confrontation occurred between a sailor who was on the mast and managed to bring down the Uruguayan flag, once again, in front of the public.

The famous expedition to the final of 1916 between Argentina and Uruguay, overwhelmed the capacity of the Centenario and Esgrima stadiums, 10,000 people wanted to see the match and thousands more gathered in the playing field. This led to the suspension of the game, which enraged the crowd, who began to burn the Argentine flag. In the midst of the chaotic moment, a confrontation occurred between a sailor who was on the mast and managed to bring down the Uruguayan flag, once again, in front of the public.

José Piendibene

El Maestro

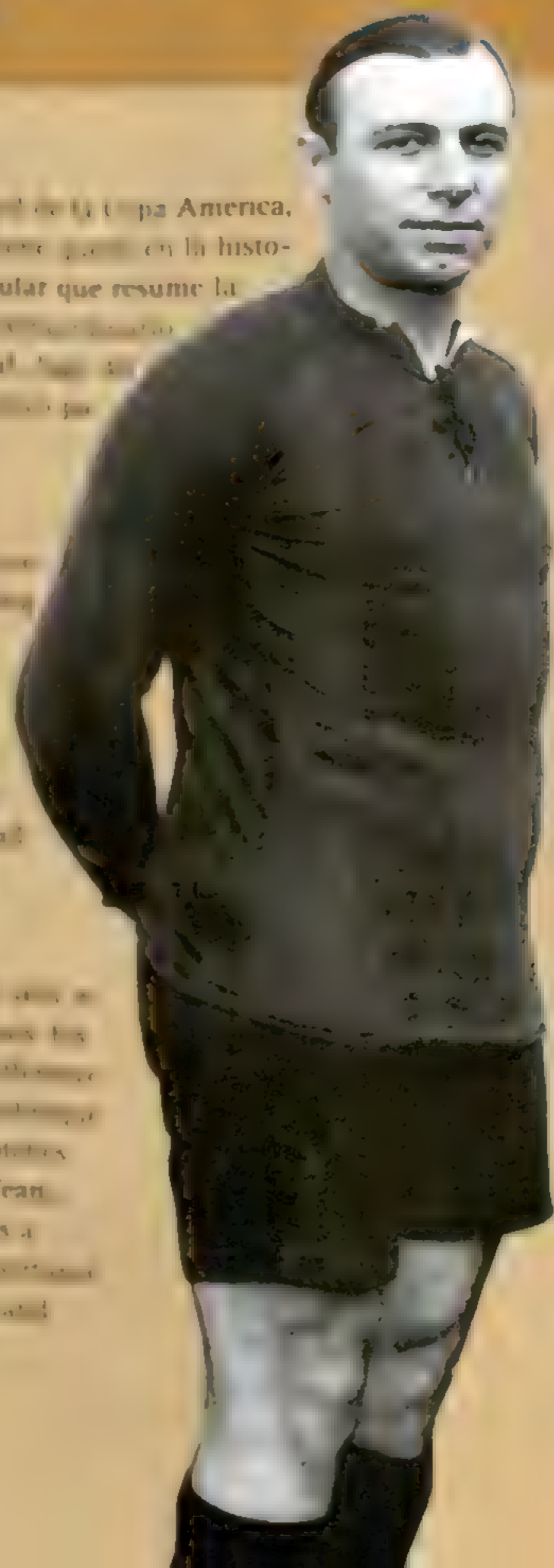
THE MASTER

El uruguayo José Piendibene tuvo el honor de marcar el primer gol de la Copa América, en 1916, a Chile. Gloria del club Peñarol de Montevideo, Piendibene quedó en la historia del fútbol uruguayo como "El Maestro", una condecoración popular que resume la admiración por su destreza para convertir goles inolvidables, su excelente sentido de la estrategia ofensiva, sus exquisitas técnicas en general. Jugó 40 partidos en la selección Celeste y convirtió 21 goles. Delantero decisivo para la conquista de la Copa América en los años 1916 y 1920.



Piendibene junto a su esposa en su casa del barrio Malvín, en Montevideo, reviviendo los tiempos de gloria. Piendibene with his wife, at their residence in Montevideo's Malvín quarters, reviving his glorious years.

Uruguayan José Piendibene had the honour of scoring the first goal of the Copa America against Chile in 1916. A glory of Montevideo's Peñarol Club, Piendibene remained in the history of Uruguayan football as "The Master", a popular decoration, reflecting the admiration he inspired for his unparalleled talent in converting unforgettable goals, his extraordinary sense of the offensive strategy and his excellent technique in general. He played 40 matches in the Light-Blue National Team, converting 21 goals. He was a forward of fundamental importance in the conquest of the 1916 and 1920 Copas América.



Héctor Scarone

El Mago

THE MAGICIAN

En 1917 apareció Héctor Scarone, a quien el público apelaba "El Mago" por el asombro que producía su particular destreza en los centros de penales, sus pases exactos y su habilidad para rematar en tiro libre en penales que se transformaron en leyendas. Ídolo de Nacional, fue uno entre los craks de la selección uruguaya de los primeros cuarenta años, luego al lado de Angel Romano, Juan no Gradin, Pedro Petrone, Pedro y otros fenómenos de su tiempo. Scarone fue un jugador clave en la historia uruguaya, pero en el fútbol uruguayo otro objetivo crucial fue el de... Scarone fue un jugador clave en la historia uruguaya, pero en el fútbol uruguayo otro objetivo crucial fue el de...



Héctor Scarone appeared in 1917, a player to whom the public referred as "The Magician" due to the amazement he produced with his particular skill in the centers of penalties, his exact passes and his ability to finish in free kicks. A legend of Nacional, he was one of the stars of the Uruguayan selection of the first forty years, later alongside Angel Romano, Juan no Gradin, Pedro Petrone, Pedro and other phenomena of his time. Scarone was a key player in Uruguayan history, but in Uruguayan football another crucial objective was the...

1917

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1917. Arriba / Uruguay, 1917 Champion. Standing: Manuel Varela, José Pérez, Héctor Scarone, Gregorio Rodríguez, Ángel Romano, Jorge Pacheco, Ramón Platero (técnico / coach). Abajo / Kneeling: Cayetano Saporiti, José Vazzino, Carlos Scarone, Pascual Somma, Antonio Urdinarán.

Sede / Venue:
Uruguay

Ciudad / City: Montevideo
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 21
Promedio / Average: 3,50 por partido
Goleador / Striker: Ángel Romano (Uruguay) 4



EUFORIA EN MONTEVIDEO / EUPHORIA IN MONTEVIDEO

La segunda sede es Uruguay, que recibe a la *troupe* futbolística en su bella capital, Montevideo. Ya está en juego la Copa América, bellísimo trofeo comprado en una joyería de Buenos Aires por 3.000 francos suizos. Se reúnen los mismos cuatro representantes del año anterior y el ordenamiento final es exactamente igual: Uruguay campeón, Argentina segunda, Brasil tercero y Chile cuarto.

La Asociación Uruguaya hace construir un espectacular estadio, especialmente para escenificar la Copa, en el Parque Pereira (actual Parque de los Aliados, a metros de donde hoy se asienta el Centenario). Una muchedumbre asiste a cada partido. El fútbol ya está instalado en el corazón de nuestros pueblos. El partido decisivo entre uruguayos y argentinos fue presenciado por 40.000 espectadores. Recién en 1929 se superaría ese número de asistentes.

Ha desaparecido la influencia británica en las formaciones. Los futbolistas son todos criollos. Uruguay no ha podido contar con el fabuloso negro Isabelino Gradín, pero en cambio debuta quien sería una gloria en los ataques celestes durante años: Héctor Scarone, autor del gol en el encuentro decisivo.

Argentina jugó los dos primeros partidos y regresó a su país, por la cercanía y porque los futbolistas eran amateurs y debían trabajar. Esto le creó inconvenientes para reunir a sus hombres para el cotejo final. Luego de un esfuerzo casi heroico, tras un penoso viaje en un buque de guerra y más tarde en un desvencijado tren durante muchas horas, llegó a Montevideo justo para ingresar a la cancha y jugar.

Su gesto fue ovacionado por el público uruguayo, pero el cuadro, disminuido físicamente, no pudo contra la fuerte formación local.

The second venue is Uruguay. The Copa América is now at stake. It is a splendid trophy, purchased at a jeweller's, in Buenos Aires, for the sum of 3,000 Swiss francs. The same four South American representatives participate in the competition and they finish in the same order: Uruguay, champion; Argentina, runner-up; Brazil, third; Chile, fourth. The Uruguayan Association has a magnificent stadium specially built to host the Cup, in the Pereira Park (actually "Allied Park", a few yards away where the "Centenario" stands at present). A real crowd attends each match. Football has already taken root in the people's hearts. The crucial match between Uruguayans and Argentineans had an audience of 40,000 spectators. These number of attendants was only surpassed in 1929.

There is no trace of British influence in the lineups. Football players are all "criollos" (of native origin). Uruguay failed to have the fabulous black Isabelino Gradín with them, but on this occasion, Héctor Scarone made his debut, scoring the goal of triumph at the decisive encounter. He was to become an outstanding figure of the Light-blue team.

Argentina's side played the first two matches and returned to their country, because they were very near and because the players were all amateurs and they had to work. That was also the reason why it was not easy for Argentina to get their men together for the final match. After almost heroic exertions, a most unpleasant journey on board a man-of-war and on a falling-to-pieces train, they arrived at Montevideo, just in time to enter the pitch and play. Their feat was cheered by the Uruguayan public, but the squad, physically weakened, were unable to beat the sturdy home side.

» El primer partido de la Copa se disputó entre Argentina y Uruguay el 15 de julio de 1917 en el estadio Parque Pirena. El partido terminó con un empate a cero.

» Uruguay fue el primer campeón de la Copa Libertadores de América. El equipo uruguayo ganó el primer título de la competición en 1917.

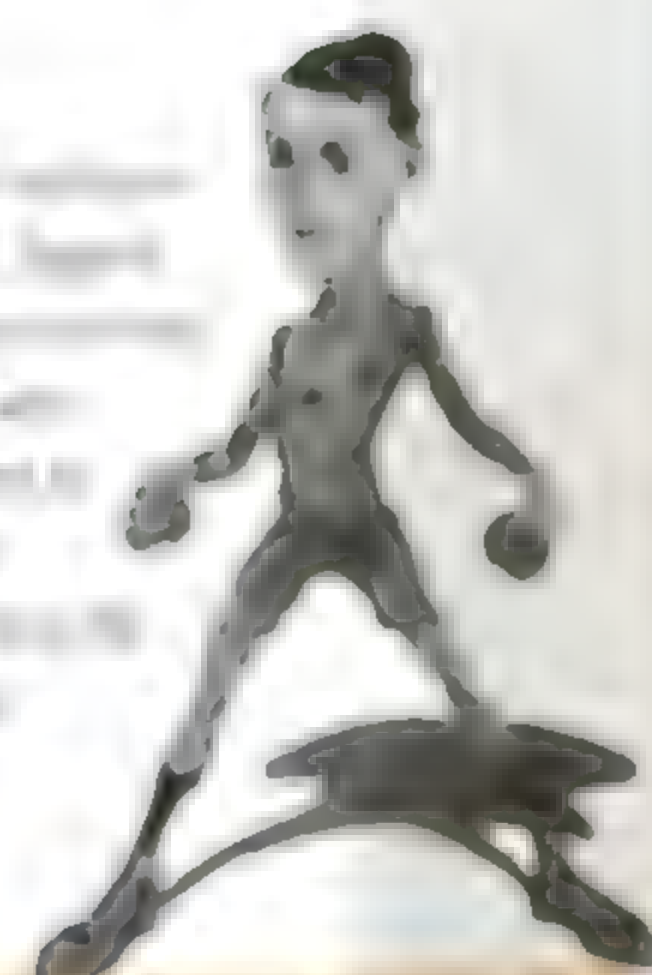


Caballerosidad

El fútbol en Uruguay era considerado un deporte de caballeros. Los jugadores se vestían con trajes elegantes y se comportaban con mucha educación en el campo. Esto se reflejaba en el nombre de la competición, la Copa Libertadores de América.

Chivalry

Football in Uruguay was considered a sport of gentlemen. Players wore elegant clothes and behaved with great education on the field. This was reflected in the name of the competition, the Copa Libertadores de América.



1 El juez argentino Germán Guassone, con el uniforme de la época. Dirigió los dos primeros partidos de Uruguay. Argentine referee Germán Guassone wearing the typical attire of those days. He directed Uruguay's first two matches.

2 Panorama del estadio Parque Pirena, durante el partido entre Uruguay y Chile, que inauguró el Campeonato Sudamericano de 1917. Panoramic view of Parque Pirena Stadium during the Uruguay-Chile match that inaugurated the 1917 South American Championship.

3 Carlos "Riqueta" Scarone, delantero uruguayo que convirtió tres goles, hermano mayor del fantástico Hector. Nótese el físico no muy atlético de algunos jugadores de entonces. Carlos "Riqueta" Scarone, Uruguayan forward who converted three goals. Elder brother of fantastic Hector. Notice the scarcely athletic physique of some of these early players.



4 El equipo de la Selección Uruguaya al Parque Pirena para enfrentar a Brasil. El capitán Jorge Pacheco, acompañado de Ángel Romano y los jugadores, entre los que se encuentra un público vestido con vestimenta típica. The Uruguayan National Team entering "Parque Pirena" to confront Brazil. Jorge Pacheco, leading the line, followed by Ángel Romano and his teammates, provided the vibrant public's first glimpse.

5 El mago Hector Scarone, autor del gol que definió el partido contra Argentina. El hermano mayor de Carlos "Riqueta" Scarone, quien convirtió tres goles. El físico no muy atlético de algunos jugadores de entonces. The magician Hector Scarone, author of the defining goal against Argentina. The elder brother of Carlos "Riqueta" Scarone, who converted three goals. Notice the scarcely athletic physique of some of these early players.

6 El jugador argentino Carlos "Riqueta" Scarone, quien convirtió tres goles. El físico no muy atlético de algunos jugadores de entonces. Argentine goalkeeper Carlos "Riqueta" Scarone (who converted the match-winning goal) and goal of the "1-1" match.



» Sólo hubo en la historia de la Copa cinco arqueros que terminaron imbatidos un torneo jugando todos los partidos: el primero fue Cayetano Saporiti, de Uruguay, en esta edición.

» In the Cup's history, there were only five goalkeepers ending unbeaten a tournament after playing every match: the first one was Uruguayan Cayetano Saporiti, in this edition.

Juan H. Livingstone, árbitro de origen inglés que dirigió el partido final, y padre del célebre arquero chileno Sergio Livingstone. Juan H. Livingstone, referee of English origin who directed the final match, father of the Chilean goalkeeper, Sergio Livingstone.



URUGUAY
Héctor Scarone (8'),
Ángel Romano (17' y 77'),
Carlos Scarone (86')

Montevideo, 7 de octubre
Estadio: Parque Pereira
Público: 21.000
Juez: Germán Guassone (ARG)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Gregorio Rodríguez, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Ángel Romano, Carlos Scarone, Pascual Somma.
DT: Ramón Platero.

Brasil: Casemiro, Chico Neto, Vidal, Picagli, Lagreca, Paula Ramos, Caetano, Dias, Amílcar, Neco, Arnaldo.
DT: Comisión Técnica.

Detalle: Paula Ramos (B) abandonó el campo lesionado (24')

Caetano (21'),
Neco (23'),
Haroldo (26' y 59'),
Amílcar (41')

Montevideo, 12 de octubre
Estadio: Parque Pereira
Público: 10.000
Juez: Ricardo Vallarino (URU)

Brasil: Casemiro, Chico Neto, Vidal, Dias, Lagreca, Galo, Caetano, Amílcar, Haroldo, Neco, Arnaldo.
DT: Comisión Técnica.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Francisco Gatica, Norberto Guevara, Juan Alvarado, Luis Alberto García, Rodolfo Rojas, Hernando Bolados, Bartolomé Muñoz, Horacio Muñoz, Julio Paredes.
DT: Julián Bertola.

Detalle: Casemiro (B) le detuvo un penal a Bartolomé Muñoz (89')

URUGUAY
Carlos Scarone (20' y 62' penal)
Ángel Romano (44' y 75')

CHILE 0

Montevideo, 30 de septiembre
Estadio: Parque Pereira
Público: 22.000
Juez: Germán Guassone (ARG)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Antonio Urdinarán, Manuel Varela, Jorge Pacheco, Gregorio Rodríguez, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Ángel Romano, Carlos Scarone, Pascual Somma.
DT: Ramón Platero.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Francisco Gatica, Luis Alberto García, Héctor Baeza, Guillermo Cisternas, Manuel Geldes, Rodolfo Rojas, Bartolomé Muñoz, Luis Encina, Julio Paredes.
DT: Julián Bertola.

ARGENTINA
Pedro Calomino (15'),
Alberto Ohaco (56' y 58'),
Antonio Bianco (86')

BRASIL 3

Montevideo, 3 de octubre
Estadio: Parque Pereira
Público: 20.000
Juez: Carlos Fanta (CHI)

Argentina: Carlos Isola, Antonio Ferro, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Francisco Olázar, Ricardo Pepe, Pedro Bleo Calomino, Antonio Bianco, Alberto Ohaco, Alfredo Martín, Juan Nelusco Perinetti.
DT: Sin designar.

Brasil: Casemiro, Chico Neto, Vidal, Adhemar, Lagreca, Galo, Caetano, Dias, Amílcar, Neco, Arnaldo.
DT: Comisión Técnica.

URUGUAY
Luis García (asistió: 20')

CHILE 0

Montevideo, 6 de octubre
Estadio: Parque Pereira
Público: 12.000
Juez: Álvaro Saralegui (URU)

Argentina: Carlos Isola, Antonio Ferro, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Francisco Olázar, Pedro Martínez, Antonio Bianco, Nicolás Vivaldo, Alberto Ohaco, Alfredo Martín, Juan Perinetti.
DT: Sin designar.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Francisco Gatica, Norberto Guevara, Juan Alvarado, Luis Alberto García, Rodolfo Rojas, Hernando Bolados, Bartolomé Muñoz, Horacio Muñoz, Julio Paredes.
DT: Julián Bertola.

POSICIONES									
	3	3	0	0	9	0	6		
URUGUAY	3	3	0	0	9	0	6		
ARGENTINA	3	2	0	1	5	3	4		
BRASIL	3	1	0	2	7	8	2		
CHILE	3	0	0	3	0	10	0		

José Vanzzino, marcador izquierdo de Uruguay que integró los planteles campeones de 1916, 1917 y 1926. Jugó 19 años consecutivos en Nacional de Montevideo. José Vanzzino, Uruguay's left half, who formed part of the 1916, 1917 and 1926 champion rosters. He played 19 consecutive years in Montevideo's Nacional.



Montevideo, 14 de octubre
Estadio: Parque Pereira
Público: 40.000
Juez: Juan H. Livingstone (CHI)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Gregorio Rodríguez, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Ángel Romano, Carlos Scarone, Pascual Somma.
DT: Ramón Platero.

Argentina: Carlos Isola, Antonio Ferro, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Francisco Olázar, Pedro Martínez, Pedro Calomino, Alberto Ohaco, Alfredo Martín, Enrie Hayes, Juan Perinetti.
DT: Sin designar.

Detalle: Se retiró lesionado Cayetano Saporiti (U) (70'). Ocupó el arco Manuel Varela.

Crónica

ERNESTO ESCOBAR BAVIO

"El goal de Scarone fue entusiastamente aplaudido"



"Scarone's goal was enthusiastically cheered"

La expectativa existente en Montevideo por la final del campeonato era bien intensa. El aspecto que presentaba el field, una hora antes de iniciarse el match, era por cierto soberbio. No menos de 40 mil personas asistieron a presenciar la lucha desde la tribuna principal, las gradas y el terraplén vecino.

A las 3.15 p.m. entró al field el cuadro argentino, que fue aplaudido, repitiéndose esa manifestación con mayor intensidad cuando hizo lo propio el bando uruguayo. Ambos dieron hurras frente al palco oficial.

No había transcurrido aún un minuto cuando Calomino efectuó una magnífica corrida por el ala; burló a Vanzzino y a Varela y en su plena carrera envió un centro. La pelota fue a caer frente mismo al arco y Hayes, completamente solo a dos metros de Saporiti, levantó el tiro. Bien pudo decirse que se trató de un goal perdido, pues dada la colocación de jugadores que intervinieron en la incidencia, era indudable que el guardavalla estaba irremisiblemente vencido. En esa parte del match, no se anotó ningún goal.

El primer y único goal del match se produjo en forma bien sensible. Somma, que corría por el wing hostigado de cerca por Ferro, juzgó oportuno deshacerse de su adversario empujándolo con el codo. Uno y otro cayeron y en seguida el referee hizo sonar el silbato

para castigar a los argentinos. Somma dirigió el correspondiente puntapié libre y H. Scarone la cabeceó señalando el tanto. El goal fue entusiastamente aplaudido.

Terminó el partido con este resultado: Uruguayos, 1; Argentinos, 0.

En conjunto, el team uruguayo fue bueno, destacándose Somma, Vanzzino y Foglino. Varela comenzó a flaquear algo en los primeros minutos del segundo periodo. En esta parte ocupó el arco para reemplazar a Saporiti, quien a los 25 minutos tuvo que abandonar el field a consecuencia de un accidente que sufriera al ser embestido por Martín.

Expectations galore were arisen in Montevideo, due to the championship's final. One hour before kickoff, the field's aspect was spectacular. No less than 40,000 fans had gathered to watch the struggle from the main stand, bleachers and neighbouring slope.

The Argentine team entered the field at 3:15 p.m. amidst a loud round of applause, which was repeated with a greater intensity when the Uruguayan squad appeared on the pitch. Both sides shouted "Hurrray!" several times, facing the official box. Scarcely had a minute

passed when Calomino, in a fantastic run along the wing, dodged Vanzzino and Varela, shooting a centre at full speed. The ball fell right in front of the goal and Hayes, at a two metres' distance from Saporiti, had the opportunity of kicking the ball upwards. It could be said that it was a lost goal, since considering where these players were, there could not be any doubt that the goalkeeper was totally defenseless. No goals were converted during that part of the match.

The first and only goal scored came later. Somma, running along the wing, closely pursued by Ferro, thought best to get rid of his rival by pushing him with his elbow. Both footballers fell to the ground and the referee blew the whistle to punish the Argentineans. Somma kicked the ball with his free foot and H. Scarone scored with a header. The goal was enthusiastically cheered.

The match ended as follows: Uruguayans 1; Argentineans 0. The Uruguayan team as a whole were good, the key figures being Somma, Vanzzino and Foglino. Varela weakened during the first minutes of the second half. He was sent to the goal to replace Saporiti, who at the 25th minute had to leave the field, due to the accident he suffered when Martín pushed him down.

1919

Campeón Brasil



Brasil campeón 1919. Arriba / Brazil, 1919 Champion. Standing:
Pindaro, Sergio, Marcos, Fortes, Bianco, Amílcar.
Abajo / Kneeling: Millon, Neco, Friedenreich, Heitor Domingues, Arnaldo.

Sede / Venue:
Brasil

Ciudad / City: Río de Janeiro
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 7
Goles convertidos / Goals scored: 27
Promedio / Average: 3,86 por partido
Goleadores / Strikers: Arthur Friedenreich
(Brasil) y Neco (Brasil) 4



ACTO INAUGURAL EN LARANJEIRAS / OPENING MATCH IN LARANJEIRAS

La Copa llega a Brasil, que espera con un escenario de lujo: el estadio Laranjeiras, del aristocrático Club de Regatas Fluminense. Otra vez los mismos cuatro protagonistas, pero en esta ocasión el campeón es Brasil, que, pese a haber desarrollado su fútbol años después que el Río de la Plata, presenta un gran equipo y da la pauta de lo que sería en tiempos futuros: una potencia mundial. El triunfo local llega a través de un partido desempate, pues hubo igualdad con Uruguay, que una vez más cumple una gran actuación. El gol lo conquista un mulato genial, Arthur Friedenreich, autor de más de 1.300 tantos en más de dos décadas de carrera.

Vuelve a jugar en Chile el zaguero izquierdo Gatica, quien el año anterior había asombrado al practicar una jugada nunca vista: el rechazo de aire, hacia atrás, con el cuerpo dado vuelta. También se la habían visto hacer a Ramón Unzaga, otro zaguero chileno de origen vasco. Por ello fue bautizada y patentada como la "chilena". La nota amarga: el arquero uruguayo Roberto Chery sufrió en el cotejo ante Chile la estrangulación de una hernia y falleció el 30 de mayo en un hospital de Río de Janeiro.

Este torneo estaba programado para 1918, pero una epidemia de gripe que azotó a la ciudad carioca postergó su realización.

Nuevamente la asistencia de público fue extraordinaria. La Copa, en su tercera edición, ya era un suceso continental. Isabelino Gradín marcó frente a Argentina el mejor gol del campeonato. Desde 30 metros la clavó en el arco del entonces famoso arquero Isola.

La emotiva e interminable final de dos horas y media de juego derivó en una fiesta mucho más larga: Brasil se había consagrado por primera vez campeón de América.

The Cup gets to Brazil that awaits it with a spectacular scenery, that of the Laranjeiras Stadium, in the aristocratic Fluminense Boat Race Club. Once again, we find the four leading sides, but, on this occasion, the Brazilians are the champions, who, in spite of having football develop on a much later date than in the River Plate, offer an excellent performance and lay down the foundations of the world power they would become in future times. The local triumph is attained with a play-off, since they had drawn with Uruguay, the team that once again proved the first-rate quality of their players. The goal was scored by a brilliant mulatto, Arthur Friedenreich, who scored more than 1,300 points in almost two decades of practice.

In the Chilean side, we find left back Gatica, who the previous year had astonished the audience with a move never seen before. He deflected the ball in mid-air, towards the back, with a twist of his body. It had also been resorted to by Ramón Unzaga, another Chilean back of Basque origin. That is why it was known and patented as "Chilean move", (in English we usually refer to it as a bicycle kick). The sad note was that the Uruguayan goalkeeper Roberto Chery had a strangulated hernia whilst contending with the Chilean team and passed away on May 30th, at a hospital in Río.

This tournament had been scheduled for 1918, but a flu epidemic hitting Río was the reason for its postponement for the following year. Once more, the number of spectators attending the games was spectacular. In its 3rd edition, the Cup was already a continental event of importance.

Isabelino Gradín scored the best goal of the championship against Argentina. He shot from a distance of 30 metres and had the ball in the net despite the famous goalkeeper Isola's efforts to save it.

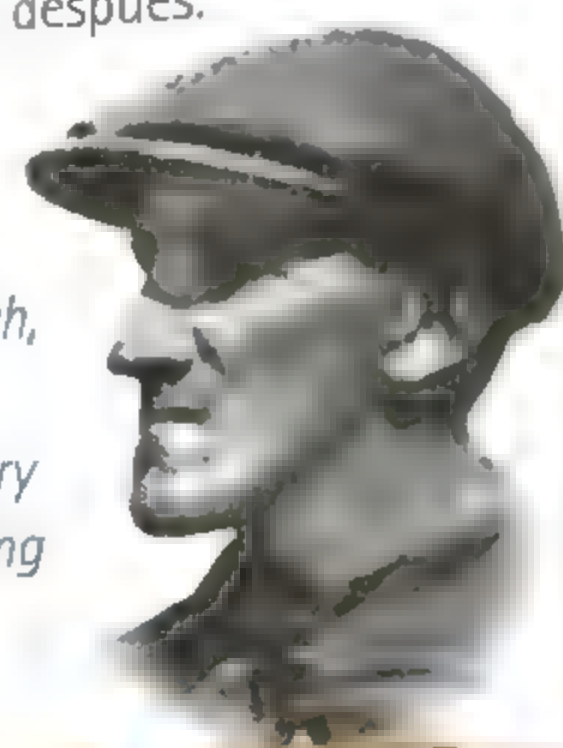
The never-ending final of two and a half hours led to a much longer festival: Brazil had been consecrated Champion of America for the first time.

» El partido de desempate entre Brasil y Uruguay fue el mas largo de la historia de la Copa Libertadores. 120 minutos, 30 minutos de suplementario y un día de los tiempos de 10.

» The Brazil-Uruguay play-off was the longest match of the tournament's history. 120 minutes, 30 minutes of extra time and a day of the times of 10.

» En el partido entre Uruguay y Chile, el arquero uruguayo Roberto Chery sufrió una grave lesión que le produjo la muerte días después.

» In the Uruguay vs. Chile match, the Uruguayan goalkeeper Roberto Chery suffered a severe injury that caused his death a few days later. It is the saddest story.



2º partido de la Copa Americana en Brasil. Los brasileños ganaron a Chile por 2-0. El partido se disputó en el estadio Maracanã. Fue el primer partido de la Copa Americana disputado en Brasil. Los brasileños ganaron a Chile por 2-0. El partido se disputó en el estadio Maracanã. Fue el primer partido de la Copa Americana disputado en Brasil.

4º partido de la Copa Americana en Argentina. Los argentinos ganaron a Uruguay por 1-0. El partido se disputó en el estadio Maracanã. Fue el primer partido de la Copa Americana disputado en Argentina.



6º partido de la Copa Americana en Uruguay. Los uruguayos ganaron a Brasil por 1-0. El partido se disputó en el estadio Maracanã. Fue el primer partido de la Copa Americana disputado en Uruguay.



5º partido de la Copa Americana en Chile. Los chilenos ganaron a Argentina por 1-0. El partido se disputó en el estadio Maracanã. Fue el primer partido de la Copa Americana disputado en Chile.

1º partido de la Copa Americana en Brasil. Los brasileños ganaron a Argentina por 3-1. El partido se disputó en el estadio Maracanã. Fue el primer partido de la Copa Americana disputado en Brasil.

2º partido de la Copa Americana en Argentina. Los argentinos ganaron a Uruguay por 1-0. El partido se disputó en el estadio Maracanã. Fue el primer partido de la Copa Americana disputado en Argentina.



» Por primera vez dirigió un árbitro no sudamericano: el inglés Robert Todd actuó en tres partidos.

» First time that a referee from outside South America directed a match: Englishman Rober Todd refereed three matches.

ARGENTINA
Edwin Clarke (10', 23' y 62'), Carlos Izaguirre (13')

CHILE
Alfredo France (33)

Río de Janeiro, 22 de mayo
Estadio: Laranjeiras
Público: 5.000
Juez: Joaquim Antônio Leite de Castro (BRA)

Argentina: Carlos Isola, Roberto Castagnola, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Roberto Felices, Pedro Martínez, Pedro Calomino, Alfredo Martín, Edwin Clarke, Carlos Izaguirre, Juan Perinetti.
DT: Sin designar.

Chile: Manuel Guerrero, Pedro Gatica, Ulises Poirier, Oscar González, Héctor Baeza, Carlos del Río, Aurelio Domínguez, Eufemio Fuentes, Horacio Muñoz, Alfredo France, Guillermo Frez.
DT: Héctor Parra.

BRASIL 2
Neco (29' y 63')

URUGUAY
Isabelino Gradín (13'), Carlos Scarone (17')

Río de Janeiro, 26 de mayo
Estadio: Laranjeiras
Público: 23.000
Juez: Robert Todd (ING)

Brasil: Marcos, Pindaro, Bianco, Sérgio, Amílcar, Fortes, Millon, Neco, Arthur Friedenreich, Heitor Domingues, Arnaldo.
DT: Comisión Técnica.

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Rogelio Noguil, Alfredo Zibechi, José Vanzino, José Pérez, Héctor Scarone, Carlos Scarone, Isabelino Gradín, Rodolfo Marán.
DT: Severino Castillo.

URUGUAY
Carlos Scarone (19'), Héctor Scarone (23'), Isabelino Gradín (85')

Carlos Izaguirre (34'), Manuel Varela (autogol) (79')

Río de Janeiro, 13 de mayo
Estadio: Laranjeiras
Público: 18.000
Juez: Robert Todd (ING)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Juan Delgado, Alfredo Zibechi, José Vanzino, José Pérez, Héctor Scarone, Carlos Scarone, Isabelino Gradín, Ángel Romano.
DT: Severino Castillo.

Argentina: Carlos Isola, Antonio Cortella, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Eduardo Uslenghi, Pedro Martínez, Pedro Calomino, José Loiola, Edwin Clarke, Carlos Izaguirre, Juan Perinetti.
DT: Sin designar.

Carlos Scarone (31'), José Pérez (43')

Río de Janeiro, 17 de mayo
Estadio: Laranjeiras
Público: 7.000
Juez: Adilon Ponteado (BRA)

Uruguay: Roberto Chery, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Rogelio Noguil, Alfredo Zibechi, José Vanzino, José Pérez, Héctor Scarone, Carlos Scarone, Isabelino Gradín, Ángel Romano.
DT: Severino Castillo.

Chile: Manuel Guerrero, Pedro Gatica, Ulises Poirier, Oscar González, Héctor Baeza, Telésforo Báez, Carlos del Río, Aurelio Domínguez, Eufemio Fuentes, Alfredo France, Víctor Varas.
DT: Héctor Parra.



Friedenreich anotó el gol más esperado en la historia de la Copa, a los 122 minutos de juego de la agotadora final con Uruguay. Friedenreich scored the most longed for goal in the Cup's history, at the 122nd minute of play, in the overwhelming final with Uruguay.

POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	2	1	0	11	3	5 (*)
URUGUAY	3	2	1	0	7	4	5 (*)
ARGENTINA	3	1	0	2	7	7	2
CHILE	3	0	0	3	1	12	0

(*) Al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. / With equal standings, a play-off was held for the champion title.

Crónica

THOMMAZ MAZZONI (*)

"El delirio se apoderó de la multitud"



"A frenzy took hold of the crowd"

El año 1919 fue apoteósico para el fútbol brasileño por el excepcional triunfo obtenido en el Campeonato Sudamericano. Por primera vez surgía en nuestro país un estadio moderno, el del Fluminense.

El resultado del juego Brasil-Uruguay dejó el campeonato empatado. Se fijó un nuevo partido y el país se agitó de punta a punta. El interés despertado excedió todo lo que se podía imaginar. El gobierno decretó asueto; los bancos y el comercio cerraron para que sus empleados pudiesen presenciar el juego.

A las 9, cuando fueron abiertas las puertas, ya era grande la multitud. A la hora de inicio el estadio estaba repleto.

El tiempo reglamentario finalizó sin que ninguno de los equipos consiguiera abrir el score. Los cuadros se retiraron para un pequeño descanso, antes de jugar media hora, con cambio de cancha a los 15 minutos. La primera prórroga de 30 minutos termina: ¡0 a 0! ¡Todavía 0 a 0!

El cansancio visible de los 22 jugadores hacía prever que el cuadro que consiguiera abrir el score vencería con ese único gol. Y así fue. No habían transcurrido tres minutos, cuando Neco desborda por la derecha perseguido por Foglino. El espléndido atacante brasileño, ya sobre la línea de fondo, consigue hacer un centro alto, que Heitor aprovecha pateando al arco. Saporiti rechaza débilmente la pelota, que va a caer a los pies de Friedenreich. El gran delantero dispara a

media altura y la pelota va a anidarse, finalmente, en el arco uruguayo.

Es imposible describir la tempestad de aplausos con que la asistencia coreó la notable acción de Friedenreich.

Al pito del juez, para el cambio de cancha, los brasileños, creyendo terminado el encuentro, pretenden retirarse, y algunos espectadores invaden el gramado. ¡Fue una decepción general! Durante los 15 minutos finales fueron pocas las incidencias dignas de registro.

El delirio se apoderó de la multitud. El público invadió el field. Los jugadores brasileños fueron cargados en andas por el pueblo que formó un cortejo glorificador.

The year 1919 was tremendously successful for Brazilian football on account of the spectacular triumph achieved in the South American Championship. For the first time, a modern stadium (that of Fluminense) appeared in our country.

The Brazil-Uruguay match ended the championship in a draw. A new match was set up and the country was thrilled. The interest awakened by the competition went far beyond what could be imagined. The Government issued a decree for a short holiday; banks and stores closed their doors for their employees to be able to watch the game. At 9 o'clock, when the gates were opened, a big crowd rushed into the stadium. At kickoff, the coliseum was

full. The regulatory time ended and none of the teams had opened the score. The two squads left the pitch for a short rest before playing another half hour, changing sides at every 15 minutes. The first extra-time of 30 minutes ended in a goalless tie! Once again: 0-0!

The visible tiredness of the 22 players seemed to foresee that the side that succeeded in opening the score would be the winner with that only goal. And so it happened. At the 3rd minute, Neco appeared on the right, pursued by Foglino. The outstanding Brazilian forward, already in the back line, succeeded in kicking a high centre, and Heitor shot towards the goal. Saporiti rejected it weakly and the ball fell at Friedenreich's feet. The great forward shot at mid height and the ball finally entered the Uruguayan net. It is impossible to describe the tremendous clapping and cheering that crowned Friedenreich's remarkable action.

When the referee whistled for them to change pitches, the Brazilians wanted to leave, thinking the match had ended, and some spectators invaded the turf. It was a general disappointment! During the final 15 minutes, there were no moves worthy of special mention. A frenzy took hold of the crowd. The public rushed to the field and the Brazilian players were carried shoulder high by the people forming an amazing glorifying retinue.

(*) Historiador brasileño, autor del libro "Historia do Futebol no Brasil (1894-1950)" / Brazilian historian, writer of the book "History of Football in Brazil (1894-1950)"

Primer relator chileno

[illegible]

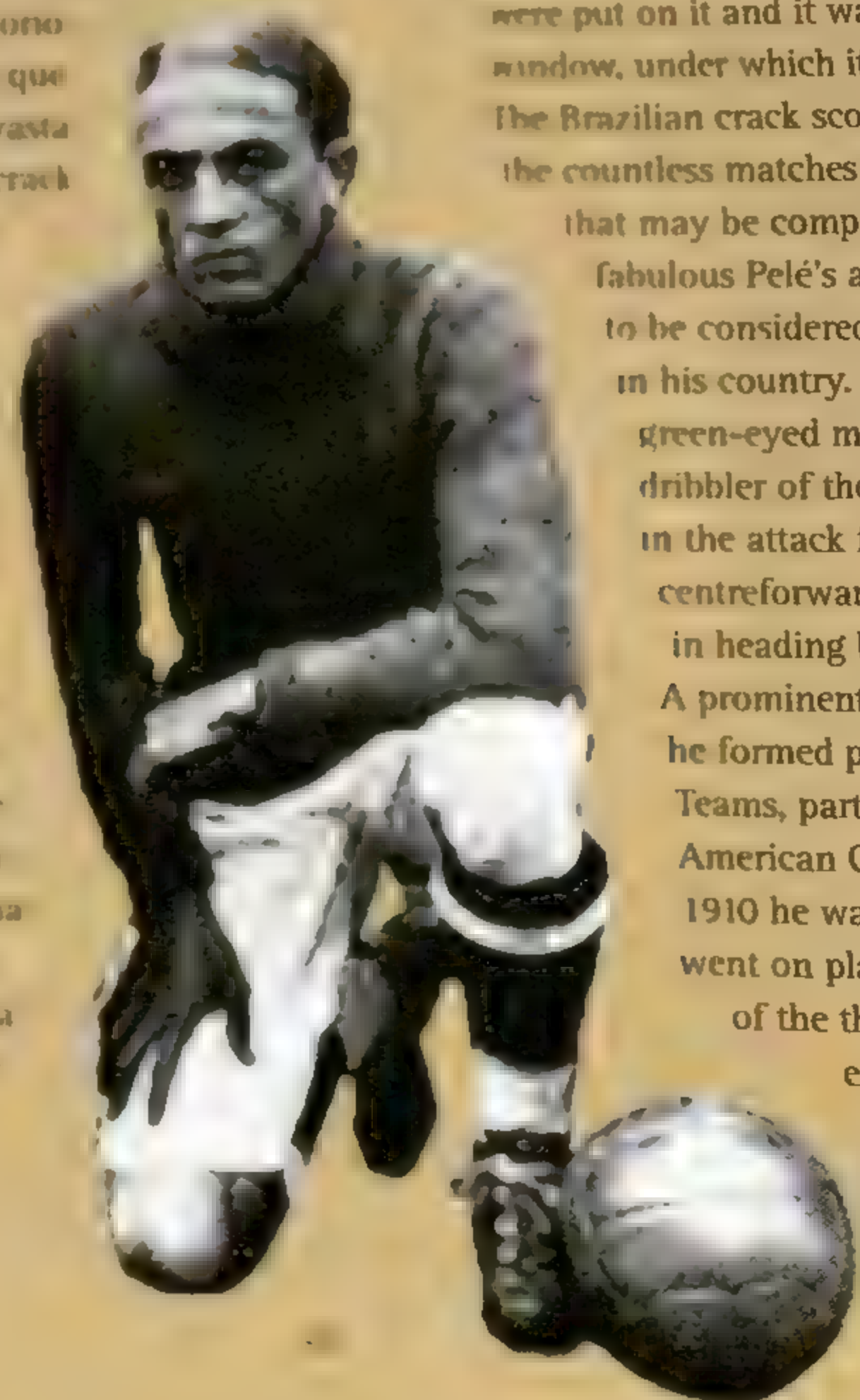
...as, que serán dadas a conocer al p
...mente. Será un servicio espléndido. El
...rá estacionarse en los alrededores de
...a prenta, de cuyos balcones se cantará
... ¿Que tal? Arayita fue el informante, que
... la voz ante la bulla de la multitud. En
... en la historia como el primer relator de



Arthur
Friedenreich

El Tigre

El gran goleador Arthur Friedenreich convirtió el tanto de la victoriosa brasileña en el encuentro decisivo de 1919 contra los uruguayos. Por ese motivo, el botín con el que disparó su exitoso remate estuvo expuesto durante mucho tiempo en la vidriera de un comercio de la calle Ouvidor de Río de Janeiro. Se esculpieron una pierna idéntica a la suya, se le calzaron la media y el zapato que el artillero utilizó esa gloriosa tarde y se la exhibió con un cartel que decía: "A perna do campeão". En su vasta trayectoria de más de veinte años, el crack brasileño convirtió 1.329 goles, cifra que resiste la comparación con el fabuloso Pelé y lo proyecta como el mayor artillero de su país y del mundo a través de todos los tiempos. Apodado "El Tigre", este mutilado de ojos verdes fue un gamberro imparable, auténtico conductor de ataque desde su puesto de centrodelantero, y también un extraordinario cabeceador. Un procer del fútbol brasileño, participante en las selecciones de su país que intervinieron en los primeros Campeonatos Sudamericanos. Fue internacional en 1910 y jugó al fútbol hasta promediar la década del '30, siempre con un sello de alta calidad.



The great striker Arthur Friedenreich scored the victory goal for Brazil in the decisive 1919 game against Uruguay and the boot he used when scoring that particular goal was exhibited for a long time in a shop window of Ouvidor Street, in Rio de Janeiro. A leg identical to his was carved. Then the sock and shoe the scorer had worn on that glorious evening were put on it and it was exhibited in a shop window, under which it read: "The Champion's Leg". The Brazilian crack scored 1,329 goals throughout the countless matches of his long career. This figure that may be compared with the numbers of fabulous Pelé's accomplishments, entitles him to be considered the best striker of all times in his country. Known as "The Tiger", this green-eyed mulatto was an unparalleled dribbler of the ball, an excellent leader in the attack from his position as centreforward and also a master in heading balls.

A prominent figure of Brazilian football, he formed part of his country's National Teams, participating in the first South American Championships. As early as 1910 he was an international player. He went on playing until the middle of the thirties, with his usual excellence and first-rate technique.

>>> First Chilean Commentator

[illegible]

Therefore, overall, a comparison of the results of this study with a previous study by the same authors (1996) is not possible, given the lack of data on the prevalence of *Salmonella* in the same animal species.

Ernesto
FROH

El Talismán

[illegible]

1. The first step is to identify the problem. This involves understanding the current situation and the goals that need to be achieved.



Every day, I'm surrounded by a



1920

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1920. Arriba / Uruguay, 1920 Champion. Standing:
Antonio Urdinarán, José Pérez, Ángel Romano, José Piendibene, Alfredo Foglino,
Andrés Ravera. Abajo / Kneeling: Pascual Somma, Alfredo Zibechi,
Pascual Ruotta, Juan Legnazzi, Antonio Campolo.

Sede / Venue:
Chile

Ciudad / City: Valparaíso (estadio: Viña del Mar)
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 16
Promedio / Average: 2,67 por partido
Goleadores / Strikers: Ángel Romano
(Uruguay) y José Pérez (Uruguay) 3



ARRIBO DE LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS' ARRIVAL

De acuerdo al organigrama de sede rotativa dispuesto para el Campeonato Sudamericano, el anfitrión esta vez es Chile. Fue escenario la ciudad balnearia de Valparaíso, por cuyo puerto entró el fútbol a este país. El estadio del Valparaíso Sporting Club, no obstante, estaba situado en la vecina Viña del Mar. Aquí Chile lució por primera vez su camiseta roja. Los cuatro participantes siguen siendo los mismos.

Uruguay se consagra una vez más mostrando su clásica firmeza defensiva y un ataque siempre eficaz, en el que sobresalen José Piendibene, apodado "El Maestro", legendario delantero de Peñarol, y Ángel Romano, penetrante y goleador puntero izquierdo de Nacional que ya en 1913 había sido contratado por Boca Juniors, de Argentina. Brasil sólo mantiene a un jugador del equipo que se coronó el año anterior, Fortes, y sufre una goleada de estrépito ante los Celestes: 6-0. Es la peor de su historia.

Cuatro uruguayos se consagraron tricampeones de América en esta edición: Foglino, Somma, Romano y Urdinarán. Una lesión en 1917 le impidió a Piendibene sumarse a este grupo.

Argentina, producto de la escisión que hay en su fútbol, tampoco presenta a todas sus estrellas. Boca Juniors es la base, con algunos refuerzos de Rosario. Chile vuelve a ocupar el último lugar, pero se destaca como un eficiente organizador y su público se muestra sumamente entusiasta por el torneo.

En el equipo local continúa en la valla el arquero Guerrero, de brillantes actuaciones en certámenes anteriores. Su desempeño en Montevideo había sido tan destacado que quedó grabado en la memoria de los aficionados. Durante mucho tiempo, para elogiar la tarea de un guardavallas, se decía "ataja como Guerrero".

In accordance with the schedule of rotating venues set up for the South American Championship, the host country, on this occasion, was Chile. Its scenery was the seaside resort of Valparaíso, through which port football made its entry into the country. The Valparaíso Sporting Club Stadium, was nevertheless located in the nearby Viña del Mar. It was there where Chile donned its red shirt for the first time. The four participants were still the same.

Once again, Uruguay achieved victory, evincing a top strong defence and efficient attack, the most outstanding players being, José Piendibene, called *The Master*, legendary forward of Peñarol, and Ángel Romano, excellent left wing, who in 1913, was hired by Boca Juniors, of Argentina. Brazil kept only one player of the previous-year-triumphant team, namely, Fortes, and had to put up with a series of pivotal goals, scored by the Light-blue side: 6-0. It was the worst defeat of their history.

Four Uruguayans were consecrated triple champions of America in this edition. They were Foglino, Somma, Romano and Urdinarán. An injury in 1917, prevented Piendibene from joining this group.

Argentina, as a result of the disruption existing in their sport, failed to present all their stars. Boca Juniors were the basic team, with some players from Rosario. Chile finished last, but proved to be an excellent organizer and the spectators welcomed the tournament with great enthusiasm.

In the home team, goalkeeper Guerrero was still at the net, after many dazzling performances in previous tournaments. His stellar play in Montevideo was so stunning that whenever football fans wanted to praise a goalkeeper's performance, they said, "he saves like Guerrero".

» El uruguayo José Pérez fue goleador del torneo junto con su compatriota Ángel Romano. Pérez, joven delantero de Peñarol, falleció inesperadamente dos meses después tras jugar en un día lluvioso con un fuerte estado febril.

» Uruguayan José Pérez was the tournament's striker together with his teammate Ángel Romano. Pérez, young Peñarol forward, after playing on a rainy day, despite a serious feverish condition, unexpectedly died 2 months later.

» El brasileño João de Maria actuó en este torneo como defensor, delantero y también como árbitro. Dirigió el partido entre Argentina y Chile. Eran cosas de la época.

» In this tournament, Brazilian João de Maria played as defender, forward and referee. He directed the match between Argentina and Chile. These occurrences were common in those days.



Chile 1 - Argentina 1. El único punto logrado por la selección local, con la máxima concurrencia del torneo. Chile 1 - Argentina 1. Only point attained by the home team, with the tournament's topmost attendance.



El estadio del Valparaíso Sporting Club, sede de todos los partidos en 1920. The Valparaíso Sporting Club Stadium, stage of all the 1920 matches.

Escena del encuentro entre argentinos y brasileños. Ganaron los primeros 2 a 0. Scene of the match between Argentinians and Brazilians. The first ones were the winners with a 2-0 score.



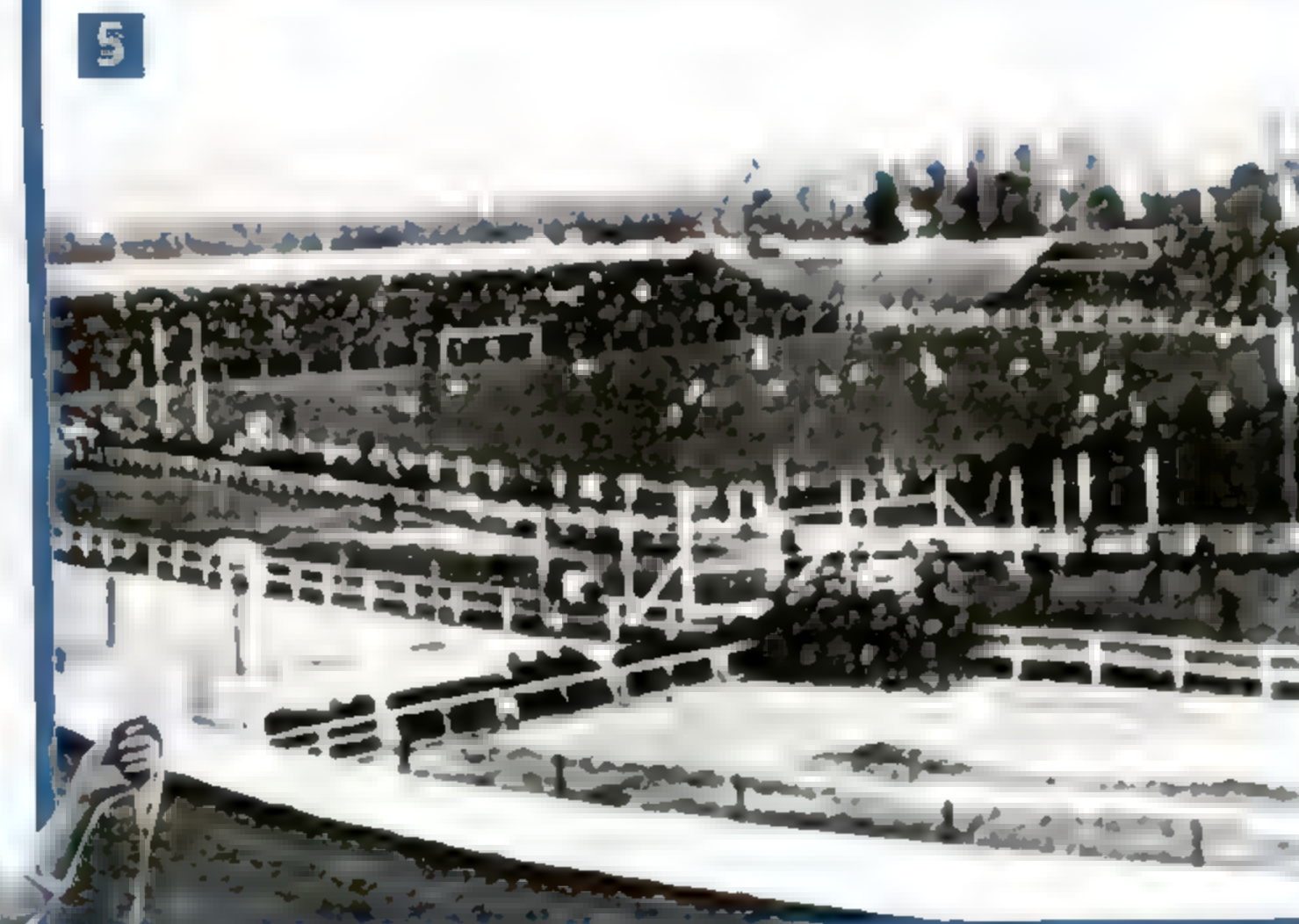
Los campeones en las cercanías del estadio. Los jugadores con ropa deportiva rodeados de los allegados con trajes y sombreros de los años '20. The champions near the stadium. The players in sport attire, surrounded by family members dressed in the typical suits and hats of the twenties.

El destacado arquero chileno Manuel Guerrero, figura de la Roja. Recibió cuatro goles en tres partidos ante los colosos del continente. Manuel Guerrero, distinguished Chilean goalkeeper, key figure of the Red team. He received four goals in three matches with the continent's giants.



La Selección Chilena. Arriba / The Chilean National Team. Standing: Carlos Fanta (árbitro / referee), el DT (coach) Juan Carlos Bertone, Humberto Elgueta, Pedro Vergara, Manuel Guerrero, Ulises Poirier, Víctor Toro, Ramón Unzuaga. Abajo / Kneeling: Víctor Varas, Aurelio Domínguez, Hernando Bolados, Alfredo Franco, Horacio Muñoz.

Pedro Calomino, célebre puntero derecho argentino, fue creador de "la bicicleta". Pedro Bleo Journal -tal su verdadero nombre- sólo estuvo ausente en uno de los 12 partidos de su equipo entre 1917 y 1921. Pedro Calomino, famous right wing who created "the bicycle kick". Pedro Bleo Journal -as he was really called- was absent in only one game of the 12 matches played by his team between 1917 and 1921.





Ángel Romano, goleador del torneo y uno de los cuatro Celestes que ya en 1920 se coronaron tricampeones de América. Ángel Romano, the tournament's striker and one of the four Light-blues who already in 1920 had been crowned triple champions of the Copa América.

Humberto Bolados (30')

Manuel De la Valle (13')

Viña del Mar, 20 de septiembre
Estadio: Valparaíso Sporting Club.
Público: 20.000
Juez: João de Maria (BRA)

Chile: Manuel Guerrero, Pedro Vergara, Ulises Poirier, Humberto Elgueta, Víctor Toro, Ramón Unzaga, Víctor Varas, Aurelio Domínguez, Hernando Bolados, Alfredo France, Horacio Muñoz.
DT: Juan Carlos Bertone.

Argentina: Américo Tesoriere, Antonio Cortella, Florindo Bearzotti, Ángel Frumento, Manuel Dellavalle, Eduardo Uslenghi, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Atilio Badalini, Fausto Lucarelli, Antonio De Miguel.
DT: Sin designar.

ARGENTINA
Raul Echeverría (40'),
Julio Libonatti (73')

BRASIL

Viña del Mar, 25 de septiembre
Estadio: Valparaíso Sporting Club
Público: 1.500
Juez: Martín Apesteguy (URU)

Argentina: Américo Tesoriere, Antonio Cortella, Florindo Bearzotti, Ángel Frumento, Juan Presta, Rodolfo Bruzzone, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Atilio Badalini, Raúl Echeverría, Antonio De Miguel.
DT: Sin designar.

Brasil: Kuntz, Martins, Telefone, Japonês, Sisson, Fortes, Zezé, Constantino, Castelhan, Junqueira, Alvariza.
DT: Comisión Técnica.

Alvariza (53)

Viña del Mar, 11 de septiembre
Estadio: Valparaíso Sporting Club.
Público: 15.000
Juez: Martín Apesteguy (URU)

Chile: Manuel Guerrero, Pedro Vergara, Ulises Poirier, Humberto Elgueta, Víctor Toro, Ramón Unzaga, Blas Parra, Aurelio Domínguez, Alfredo France, Horacio Muñoz, Víctor Varas.
DT: Juan Carlos Bertone.

Brasil: Kuntz, João de Maria, Martins, Rodrigo, Sisson, Fortes, Zezé, Constantino, Castelhan, Junqueira, Alvariza.
DT: Comisión Técnica.

URUGUAY
José Piendibene (10')

ARGENTINA
Raul Echeverría (75')

Viña del Mar, 12 de septiembre
Estadio: Valparaíso Sporting Club.
Público: 17.000
Juez: Francisco Jiménez (CHI)

Uruguay: Juan Legnazzi, Antonio Urdinarán, Alfredo Foglino, Pascual Ruotta, Alfredo Zibechi, Andrés Ravera, Pascual Somma, José Pérez, José Piendibene, Ángel Romano, Antonio Campolo.
DT: Ernesto Figoli.

Argentina: Américo Tesoriere, Antonio Cortella, Florindo Bearzotti, Ángel Frumento, Manuel Dellavalle, Eduardo Uslenghi, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Atilio Badalini, R. Echeverría, Antonio De Miguel.
DT: Sin designar.

Detalle: Juan Legnazzi (U) le detuvo un penal a Calomino. (A) (61')

URUGUAY
Ángel Romano (23' y 80'),
Antonio Urdinarán (26' penal),
José Pérez (29' y 65'),
Antonio Campolo (48')

BRASIL

Viña del Mar, 18 de septiembre
Estadio: Valparaíso Sporting Club.
Público: 9.000
Juez: Carlos Fanta (CHI)

Uruguay: Juan Legnazzi, Antonio Urdinarán, Alfredo Foglino, Pascual Ruotta, Alfredo Zibechi, Andrés Ravera, Pascual Somma, José Pérez, José Piendibene, Ángel Romano, Antonio Campolo.
DT: Ernesto Figoli.

Brasil: Kuntz, Martins, Telefone, Japonês, Sisson, Fortes, Zezé, João de Maria, Castelhan, Junqueira, Alvariza.
DT: Comisión Técnica.



Kuntz, arquero de Flamengo y de la Selección Brasileña, sufrió seis goles de Uruguay, pero tendría su revancha en 1922. Kuntz, goalkeeper of Flamengo and the Brazilian National Team, could not save six goals from Uruguay, though he was going to get even in 1922.

POSICIONES

	U	A	B	C	E	F	G	H	I
URUGUAY	3	2	1	0	9	2	5		
ARGENTINA	3	1	2	0	4	2	4		
BRASIL	3	1	0	2	1	8	2		
CHILE	3	0	1	2	2	4	1		

Testimonio

JOSÉ PIENDIBENE (*)

"El público chileno nos ovacionó"



"The Chilean public cheered us"

Yo guardo gratos recuerdos del Sudamericano del año 20. Primeramente. No nos concentramos, nos cuidamos y así llegamos a la final inolvidable. Vencimos y nos clasificamos Campeones Sudamericanos imponiéndonos a Chile 2 a 1 en dramático choque. Romano hizo un gol en el primer tiempo, luego empataron los dueños de casa y finalmente el botija Pérez nos dio el triunfo.

El público, que había alentado en forma realmente fervorosa a sus jugadores, cuando terminó el match nos ovacionó y poco faltó para que, llevado de su sano juicio deportivo, verdaderamente ejemplar, nos sacara en andas.

La victoria contra Brasil nos permitió ir a la final contra los dueños de casa, los simpáticos chilenos, cuya proverbial gentileza he destacado como se merecen. El doctor Lúgaro, que presidía la delegación charrúa, pretendió hacernos concentrar dos días antes del sensacional cotejo, pero yo, acaso por la amistad que teníamos, me tomé la libertad de hacerle ver que ello podía ser tan contraproducente como aquella otra famosa concentración que se hizo en Buenos Aires en el Campeonato de 1910. El doctor Lúgaro, espíritu abierto a to-

da sana sugestión, aceptó mi temperamento. No nos concentramos, nos cuidamos y así llegamos a la final inolvidable. Vencimos y nos clasificamos Campeones Sudamericanos imponiéndonos a Chile 2 a 1 en dramático choque. Romano hizo un gol en el primer tiempo, luego empataron los dueños de casa y finalmente el botija Pérez nos dio el triunfo.

El público, que había alentado en forma realmente fervorosa a sus jugadores, cuando terminó el match nos ovacionó y poco faltó para que, llevado de su sano juicio deportivo, verdaderamente ejemplar, nos sacara en andas.

I have very pleasant memories of the 1920 South American Championship. First of all, because we brought back the coveted title to our country and then, because we were able to realize how much the people of O'Higgins' land loved those of Artigas' country. Football had greatly improved upon Chilean soil and the players were no longer those inexperienced rookies of the early years. At that time, there was not a special preference for football in Chile and footballers did not enjoy any special consideration nor fame. It was believed to be a game practised by scarcely civilized people. On arriving at the hotel, we learnt

that the other guests wanted to leave. Finally, not only did they stay, but also they became our fans, and finally we lived together like a big family.

The victory over Brazil allowed us to make the final against the home team, the Chileans, whose proverbial gentleness I have already referred to. Dr. Lúgaro, who presided the Uruguayan delegation, tried to have us concentrated two days before the match, but I succeeded in making him change his opinion, resorting to the bond of friendship existing between us, telling him that this measure could have a boomerang effect, like that famous concentration imposed upon the players in Buenos Aires, during the 1910 Championship.

Dr. Lúgaro, with an open mind to every healthy suggestion, accepted my opinion. We did not concentrate, but took good care of ourselves and got to that unforgettable final. We won and qualified as Champions with a 2-1 victory over Chile, in a fiery match. Romano scored a goal in the first half, the home team tied and young Pérez converted the winning goal. The public who had fervorously encouraged their players, cheered us and almost carried us shoulder high moved by their sane sports judgement.

(*) Campeón del Sudamericano de 1920 / 1920 South American Champion

1921

Campeón Argentina



Argentina, campeón con todos los partidos ganados y sin goles en contra. Arriba / Argentina, champion with all the matches won and no goals against. Standing: Tesoriere, Dellavalle, Solari, José López, Bearzotti, Celli. Abajo / Kneeling: Pedro Calomino, Julio Libonatti, Gabino Sosa, Raúl Echeverría, Jaime Chavín.

nue:
ntina

Ciudad / City: Buenos Aires
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 14
Promedio / Average: 2.33
Goleador / Striker: Julio Libonatti (Argentina) 3

BUENOS AIRES AÑOS '20, BARRIO DE PALERMO / IN THE TWENTIES, PALERMO QUARTERS

After a five-year lapse, the South American Championship returned to Argentina. The old "Sportivo Barracas" pitch, in Buenos Aires, was the witness of the first white-and-light-blue triumph. Chile failed to be present, on account of internal problems related to football, but there was a pleasant surprise: Paraguay appeared on the scene for the first time, achieving a stunning triumph at the opening game, for they succeeded in beating the champion, Uruguay. The strong and sturdy Paraguayans brought two remarkable players: centrehalf Fleitas Solich (who, on getting older, would be an exceptional coach, successful in America and Europe), and forward Gerardo Rivas, a marvellous dribbler of the ball.

Brazil's lineups still did not accept black footballers, due to a presidential decree. Argentina proved to be far ahead of their three rivals, attaining the first award. Their right wing scored a goal at each match, the last one securing the championship for his side. His name was Julio Libonatti, great star of Newell's Old Boys, of Rosario. He was accompanied in the forward line by Pedro Calomino, who had already dazzled the public in another memorable pair with Alberto Ohaco.

Calomino astonished the beholders with his "bicycle kick", a skill he practised kicking the ball quickly along the line to jump unexpectedly like pedaling at full speed, to stop and kick the ball with his heels. The journalist Diego Lucero tells us that the Genoese immigrants, fans of Boca Juniors, shouted at him: "Pietro, Pietro, fã la bicicleta" (Pietro, make the bicycle). He was the predecessor of the great right wings.

In this tournament, the Argentinian goalkeeper Américo Tesoriere succeeded in saving all shots and he was also praised and cheered by the crowd.

Después de cinco años, el Sudamericano retorna a la Argentina. La vieja e imponente cancha de Sportivo Barracas (ya desaparecida), en un barrio tanguero de Buenos Aires, es testigo de la primera consagración albiceleste. Ha desertado Chile por problemas internos en su fútbol, pero se suma una gratisima aparición: Paraguay, que interviene por primera vez y su encuentro inicial produce un auténtico impacto: vence al campeón Uruguay. Los guaraníes, fuertes y aguerridos, muestran dos valores notables: el centromedio Fleitas Solich (quien con los años sería un excepcional director técnico, de suceso en América y Europa) y el delantero Gerardo Rivas, finisimo en el manejo del balón.

Brasil continúa sin alinear futbolistas de raza negra, debido a una prohibición presidencial. Argentina se muestra muy superior a sus tres rivales y logra el primer título. Su interior derecho marca un gol en cada encuentro, el último resulta el del campeonato. Se llama Julio Libonatti, la gran estrella de Newell's Old Boys de Rosario. Lo acompañaba en la delantera Pedro Calomino, quien ya había deslumbrado en otro dúo memorable junto a Alberto Ohaco. Calomino maravillaba haciendo "la bicicleta", una destreza que practicaba llevando la pelota velozmente junto a la raya y sorpresivamente pegaba un salto como pedaleando a la carrera, como para frenar y taquear el balón. Cuenta el periodista Diego Lucero que los inmigrantes genoveses, hinchas de Boca Juniors, le pedían a gritos: "Pietro, Pietro, fã la bicicleta". Fue un precursor de los grandes punteros derechos.

En este torneo el golero argentino Américo Tesoriere consigue la hazaña de mantener su valla invicta y ello es también motivo de jubilosas celebraciones.

Rivas, el Pibe de Oro

En 1921, el fútbol argentino era un deporte muy popular y se jugaba en todas las ciudades. El equipo argentino era muy fuerte y ganó el campeonato sudamericano de 1921. El jugador más importante del equipo era Gerardo Rivas, quien fue el máximo goleador del torneo con 5 goles. Rivas era un jugador muy rápido y habilidoso, y su club era el Libertad.

Se acercó el dirigente uruguayo Dr. Pereira Bustamante, Laguna y le dijo: 'No te preocupes, Negro, que los muchachos que no aprieten tanto'. El OT respondió: 'En la cancha somos otros'. Los vamos a jugar a muerte'. A los 8 minutos, Rivas clavó el 1-0. El público argentino se puso de pie y lo levantó en andas. El partido terminó 2-1 a favor de Paraguay. Paraguay ganó 2-1 y fue campeón en Asunción'. (Del libro "Paraguay: un siglo de fútbol", de Dr. Miguel Ángel Bestard).

Rivas, the Golden Kid

In 1921, football in Argentina was a very popular sport and was played in all cities. The Argentine team was very strong and won the South American Championship of 1921. The most important player on the team was Gerardo Rivas, who was the top scorer of the tournament with 5 goals. Rivas was a very fast and skillful player, and his club was Libertad.

As he approached the Uruguayan official, Dr. Pereira Bustamante, Laguna said to him: 'Don't worry, Negro, the boys who don't push so hard'. The OT replied: 'On the field we are different'. We are going to play to the death'. Within 8 minutes, Rivas had scored the 1-0. The Argentine crowd stood up and carried him on their shoulders. The match ended 2-1 in favor of Paraguay. Paraguay won 2-1 and became champion in Asunción'. (From the book "Paraguay: a century of football", by Dr. Miguel Ángel Bestard).

Cancha de Sportivo Barracas a plena, escenario del Campeonato Sudamericano de 1921.
The Sportivo Barracas pitch with a full attendance. It was the stage of the 1921 South American Championship.



Gerardo Rivas, brillante delantero paraguayo, de actuación destacada en los Sudamericanos de 1921-22-23-24 y 25, autor de cinco goles. Perteneció al club Libertad. Gerardo Rivas, skillful Paraguayan forward with a remarkable performance in the 1921-22-23-24 and 25 South American Championships. He scored five goals. His club was "Libertad".



Emilio Solari, capitán argentino en 1921, con Bartolomé Bruni, quien anotó la Copa desde 1925. Paraguay hizo una fulgurante aparición en este torneo, derrotando nada menos que a Uruguay por 2 a 1, con lo cual surgió el gran interés que ya tiene la competencia. Nótese el modernismo de la vestimenta paraguaya, tratándose de una foto de los años del fútbol. Emilio Solari, 1921 Argentine captain, with Bartolomé Bruni, who would exhibit his expertise in the Cup since 1925. Paraguay made a dazzling appearance in this tournament, with a 2-1 victory over Uruguay, thus enhancing the interest in the competition. Notice the modern Paraguayan attire, despite it being a photo from the early days of football.



3. El equipo argentino en 1921, con Emilio Solari como capitán. El equipo fue derrotado por Paraguay por 2 a 1.



4. El equipo paraguayo en 1921, con Gerardo Rivas como máximo goleador. El equipo ganó el campeonato por 2 a 1.

5. Gerardo Rivas, delantero paraguayo, en acción durante el partido. Rivas fue el máximo goleador del torneo con 5 goles.



» Epitacio Pessoa, presidente de Brasil, impartió una directiva a su asociación de fútbol: que no se llevaran futbolistas de raza negra al Sudamericano de 1921 en Argentina.

» Epitacio Pessoa, Brazil's President, ordered his football association not to admit black footballers in the 1921 South American Championship to be held in Argentina.

» Chile faltó por primera vez a un Sudamericano, tras un conflicto entre la Asociación y la Federación Sportiva Nacional, que lo tuvo al borde de la desafiliación.

» Chile failed to be present in a South American Championship for the first time, due to a conflict arisen between the Association and the Sportiva National Federation, that put them almost on the verge of being disaffiliated.

Julio Libonatti

Primer "for export"

FIRST PLAYER FOR EXPORT

La estampa típica de la época de Julio Libonatti, excepcional delantero argentino que con sus goles le dio el primer campeonato a su país en 1921. Su hermoso tanto frente a Uruguay en el último cotejo fue el de la victoria, y por ello los aficionados lo llevaron en andas desde la cancha, en Barracas, hasta la Plaza de Mayo de Buenos Aires, unos cuatro kilómetros. Libonatti pertenecía al Club Newell's Old Boys de Rosario e integró la primera gran delantera rojinegra junto a Ernesto Celli, Atilio Badalini, Blas Saruppo y Juan Francia. Los cinco fueron internacionales y jugaron la Copa América. Al ser transferido al Torino de Italia en 1925 se convirtió en el primer futbolista sudamericano que llegó a Europa. Allá jugó 284 partidos en once temporadas y convirtió 164 goles. Integró la Selección Italiana en 17 encuentros internacionales y conquistó 15 goles. Su éxito en campos italianos hizo que decenas de jugadores de nuestro continente fueran contratados por instituciones europeas. Lo apodaban "El Potrillo" y fue un auténtico ídolo.



The typical image of Julio Libonatti's time. He was an exceptional Argentine forward and the goals he scored in 1921 made it possible for his country to win the championship. The goal he scored at the final, against Uruguay, was the winning one and his fans carried him shoulder high from the field, in Barracas, to May Square, in Buenos Aires, around four kilometres. Libonatti belonged to the Newell's Old Boys club, of Rosario and formed part of the famous forward line together with E. Celli, Atilio Badalini, B. Saruppo and J. Francia. All five of them were international footballers and played the Copa América. When he was transferred to Italy's Torino, in Italy, in 1925, he became the first South American footballer to reach Europe. He played 284 matches during eleven seasons, scoring 164 goals. He was part of the Italian National Team in 17 international encounters, scoring 15 goals. His success in Italian fields made it possible for tens of players from our continent to be hired by European associations. Known as "The Colt", he was a true idol.

Copa América

A los Campeones Argentinos del Sudamericano 1921.
Del poeta Pedro Miguel Obligado

To the Argentine Champions of the 1921 South American.
By poet Pedro Miguel Obligado

I
Atléticos gladiadores
de las orillas del Plata,
girón de gloria que se ata
al carro del vencedor,
y que atronando al espacio
con su clarín de victoria
dejan eterna memoria
por su team conquistador.

II
La Copa América fue
el trofeo disputado
donde ha quedado grabado
nuestro nombre nacional.
El fuerte equipo carioca,
el gallardo paraguayo,
como el campeón uruguayo
cayeron ante el rival.

III
Luego el ídolo boquense
el inmortal Calomino,
Libonatti el rosarino
fue la pareja ejemplar
y Echeverría y Saruppo
con el valiente González
dejan sus nombres triunfales
para la patria elevar.

IV
Los esforzados campeones
con ambición noble y franca
la casaca azul y blanca
lucieron con amplitud,
y en noche firme y serena
elevatoron a la cumbre
su pabellón como lumbre
de la América del Sud.

V
El coloso Tesoriere,
que todo espíritu vibra,
su corazón, alma, fibra
puesto a prueba en su acción,
y Celli y Bearzotti
fueron murallas de acero,
siendo su juego certero,
de alta significación.

VI
Vibra el himno nacional
saludando a los vencidos
paladines agueridos
de soberbia magnitud.
Viva el referee discreto
y las hermanas naciones
¡Gloria eterna a los campeones
de la América del Sud!

VII
Fue López como Solari,
de pujanza, fiel detalle,
y el cordobés Delavalle
merece un lauro de honor.
En los años venideros
y en próximos campeonatos
actuarán siempre sensatos
los tigres del interior.



Julio Libonatti (27)

Gerardo Rivas (9'),
Ildefonso López (66')Machado (21' y 44'),
Candiota (46')

José Piendibene (83')

Buenos Aires, 2 de octubre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 20.000
Juez: Ricardo Vallarino (URU)Argentina: Américo
Tesoriere, Adolfo Celli,
Florindo Bearzotti, José
López, Manuel Dellavalle,
Emilio Solari, Pedro Calomino,
Julio Libonatti, Gabino
Sosa, Raúl Echeverría,
Jaime Chavín.
DT: Sin designar.Brasil: Kuntz, Barata,
Telefone, Laís, Alfredinho,
Dino, Zezé, Candiota, Nonô,
Machado, Orlandinho.
DT: Ferreira Vianna.Buenos Aires, 9 de octubre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 18.000
Juez: Gerónimo Rapossi (ARG)Paraguay: Ángel Portaluppi,
Venancio Paredes, Ramón
González, Arsenio Rodríguez,
Manuel Fleitas Solich, Isidoro
Benítez Casco, Daniel
Schaefer, Dario Lima,
Ildefonso López, Gerardo
Rivas, Agustín Zelada.
DT: José Durand Laguna.Uruguay: Pedro Casella, José
Benincasa, Alfredo Foglino,
Félix Broncini, Alfredo
Zibechi, Sebastián Marroche,
Pascual Somma, Luis Villazú,
José Piendibene, Ángel
Romano, Antonio Campolo.
DT: Ernesto Figoli.Buenos Aires, 12 de octubre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 25.000
Juez: Ricardo Vallarino (URU)Brasil: Kuntz, Barata,
Telefone, Laís, Alfredinho,
Dino, Frederico, Zezé,
Candiota, Machado,
Orlandinho.
DT: Ferreira Vianna.Paraguay: Ángel Portaluppi,
Venancio Paredes, Ramón
González, Arsenio Rodríguez,
Manuel Fleitas Solich, Isidoro
Benítez Casco, Daniel
Schaefer, Dario Lima,
Ildefonso López, Gerardo
Rivas, Francisco Vera.
DT: José Durand Laguna.

Bonita caricatura de José Benincasa, zaguero uruguayo de gran fama, que ya en 1916 había jugado para Boca Juniors. Nice caricature of José Benincasa, famous Uruguayan back, who had played for Boca Juniors in 1916.



Blas Saruppo, de Sportivo Barracas, autor del segundo gol argentino ante Paraguay. Había sido compañero de Libonatti en una recordada delantera de Newell's Old Boys. Blas Saruppo, of Sportivo Barracas, scorer of the second Argentine goal against Paraguay. He had been Libonatti's teammate in a memorable forward line of Newell's Old Boys.

Julio Libonatti (43'),
Blas Saruppo (71'),
Raúl Echeverría (76')

Ángel Romano (1' y 8')

Julio Libonatti (5')

Zeze (53')

Buenos Aires, 16 de octubre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 30.000
Juez: Ricardo Vallarino (URU)Argentina: Américo
Tesoriere, Adolfo Celli,
Florindo Bearzotti, Juan
Presta, Manuel Dellavalle,
Emilio Solari, Pedro
Calomino, Julio Libonatti,
Blas Saruppo, Raúl
Echeverría, Vicente González.
DT: Sin designar.Paraguay: Manuel Radice,
Venancio Paredes, Ramón
González, Alejandro Delgado,
Manuel Fleitas Solich, Isidoro
Benítez Casco, Daniel
Schaefer, Dario Lima,
Ildefonso López, Gerardo
Rivas, Francisco Vera.
DT: José Durand Laguna.Buenos Aires, 23 de octubre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 18.000
Juez: Víctor Cabañas
Saguier (PAR)Uruguay: Manuel Beloutas,
José Benincasa, Alfredo
Foglino, Juan Molinari,
Alfredo Zibechi, Félix
Broncini, Pascual Somma,
Ángel Romano, José
Piendibene, Norberto
Casanello, Antonio Campolo.
DT: Ernesto Figoli.Brasil: Kuntz, Barata,
Telefone, Laís, Alfredinho,
Dino, Frederico, Zezé,
Candiota, Machado,
Orlandinho.
DT: Ferreira Vianna.Buenos Aires, 30 de octubre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 35.000
Juez: Pedro Santos (BRA)Argentina: Américo
Tesoriere, Adolfo Celli,
Florindo Bearzotti, José
López, Manuel Dellavalle,
Emilio Solari, Pedro Calomino,
Julio Libonatti, Blas
Saruppo, Raúl Echeverría,
Vicente González.
DT: Sin designar.Uruguay: Manuel Beloutas,
José Benincasa, Alfredo
Foglino, Juan Molinari,
Alfredo Zibechi, Félix
Broncini, Pascual Somma,
Ángel Romano, José
Piendibene, Norberto
Casanello, Antonio Campolo.
DT: Ernesto Figoli.

POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	3	0	0	5	0	6
BRASIL	3	1	0	2	4	3	2
URUGUAY	3	1	0	2	3	4	2
PARAGUAY	3	1	0	2	2	7	2

Crónica

REVISTA EL GRÁFICO

"El team argentino jugó con mucho corazón"

"The Argentine team played with heart and soul"

El team argentino obtiene brillantemente y por primera vez la Copa América, derrotando al uruguayo en el match final por el mínimo score.

Una lucha emocionante, llena de hermosas alternativas.

Libonatti, el más peligroso de los forwards argentinos, señala el goal de la victoria.

La concurrencia, formada por más de 35.000 espectadores, dio una nota muy simpática, revelando un elevado espíritu deportivo.

Santos, el referee brasileño, se desempeñó magistralmente, mereciendo su actuación inmejorable el aplauso unánime; al final fue llevado en andas.

Los backs argentinos y uruguayos realizaron una gran jornada.

Zibechi demostró en todo momento ser insustituible en su puesto.

El team argentino jugó con mucho corazón alcanzando, con justicia, la victoria. Tesoriere sale invicto en el Campeonato después de haber hecho una honrosa defensa de su arco.

Bearzotti, Tesoriere, Dellavalle, Calomino, Libonatti, Benincasa, Foglino, Zibechi, Somma, Casanello son los mejores hombres del field.

El match ha constituido un amplio exponente del amor de nuestra juventud por el deporte popular. Este partido hizo renacer el espíritu de los tiempos pasados, que creíamos se habían ido para siempre.

Cuando los argentinos señalaron el goal de la victoria, la multitud estalló de repente, dejando escapar la alegría tanto tiempo contenida. El público se dirigió hacia los jugadores para abrazarlos y, con frases cariñosas, premiar el esfuerzo de los representantes del deporte nacional.

Los uruguayos cayeron como gloriosos vencidos y se supieron comportar como buenos hermanos.

Nuestros atletas fueron llevados en triunfo por las arterias principales de la metrópoli, desde el campo de batalla, con el equipo de lucha, ofreciendo un aspecto extraño para el público ajeno al sport, el que tuvo sin embargo que adherirse ante la franqueza de aquella manifestación formada por el calor popular.

The Argentine team attained the Copa América for the first time with a brilliant performance, defeating the Uruguayans in the final for a minimum score. It was a thrilling struggle, full of interesting options.

Libonatti, the most dangerous of the Argentine forwards, scored the winning goal. The public of over 35,000 spectators, revealed a highly developed sporting spirit.

Santos, the Brazilian referee, exhibited a remarkable performance, deserving a unanimes applause. At the end, he was carried shoulder high by

the fans. The Argentinian and Uruguayan backs were excellent. Zibechi proved to be irreplaceable at every moment. The Argentine team played with heart and soul, attaining victory in full justice.

Tesoriere finished the Championship unbeaten, after a most honourable defence of his goal. Bearzotti, Tesoriere, Dellavalle, Calomino, Libonatti, Benincasa, Foglino, Zibechi, Somma, Casanello were the best men on the field.

The match was an excellent exponent of our youth's love for this popular sport. This match revived the spirit of past times, which we believed to have gone forever.

When the Argentinians scored the goal of victory, the crowd seemed to suddenly burst, letting their joy out after such a long time. The public rushed to embrace the players, praising the representatives of our national sport for their excellence and skill. The Uruguayans fell gloriously and behaved gallantly as good brethren.

Our athletes were carried away triumphantly from the battlefield along the city's main streets and avenues, with their fighting uniforms, offering a strange aspect for the regular public, unaware of what was happening, who finally had to join in the celebration, overwhelmed by this manifestation of popular warmth.

1922

Campeón Brasil



Brasil campeón 1922. Arriba / Brazil, 1922 Champion. Standing: Fortes, Formiga, Neco, Bartó, Lais, Palamone, Amílcar, Heitor Domingues, Tatu, Rodrigues. Agachado / Kneeling: Kuntz.

Sede / Venue:
Brasil

Ciudad / City: Río de Janeiro
Equipos participantes / Participating teams: 5
Partidos jugados / Matches played: 11
Goles convertidos / Goals scored: 22
Promedio / Average: 2,00 por partido
Goleador / Striker: Juan Francia (Argentina) 4



ESTADIO DAS LARANJEIRAS, DE FLUMINENSE / "DAS LARANJEIRAS" STADIUM, OF FLUMINENSE

Con motivo de festejar el centenario de su Independencia, Brasil solicita y obtiene la organización de la Copa América. Nuevamente el viejo y coqueto estadio de Fluminense, pegado al Palacio Presidencial en Río de Janeiro, es el escenario de la gran fiesta sudamericana.

Hay una nota de regocijo: por primera vez compiten cinco asociaciones. Brasil sufre la ausencia de su goleador Arthur Friedenreich, "El Tigre", luego de su segunda presentación, pero en cambio sigue firme su noble capitán Fortes y vuelven a alinearse algunos viejos campeones del '19 como Amílcar, Neco, Heitor Domingues. También aparece un buen puntero como Formiga. Con todos ellos logra nuevamente la Copa, tras un desempate con Paraguay por igualdad de puntos.

Uruguay también había finalizado en el primer puesto, pero, sintiéndose despojado por el árbitro en el encuentro que perdiera con los guaraníes 1-0, se retiró de la definición.

Paraguay volvió a constituirse en la revelación. Quedó perfilado en los Sudamericanos como la "sombra negra" de Uruguay. A Fleitas Solich y Gerardo Rivas se agregó esta vez otro magnífico valor: el arquero Denis, quien por muchos años fuera considerado el mejor de su país.

Una vez más Uruguay venció al cuadro argentino y cumplió una gran actuación. Argentina, aún disminuida por la división de su fútbol que no le permitía alistar jugadores de River Plate, Independiente, Racing, San Lorenzo y otros clubes importantes, tuvo un opaco desempeño.

Le cupo a Brasil una actuación en extremo curiosa, pues se inició dubitativamente, empatando tres partidos, pese a lo cual levantó y logró el título.

To celebrate their Independence Centennial, Brazil requested and obtained authorization to organize the Copa América. Once again, the old and stylish Fluminense stadium, close by the Presidential Palace, in Río de Janeiro, was the scenery of the great South American feast.

There was reason to rejoice; this was the first time five associations competed. Brazil suffered the absence of striker Arthur Friedenreich, "The Tiger", after his second appearance, but noble captain Fortes was still playing with the team, as well as some of the old 1919 champions, such as Amílcar, Neco, Heitor Domingues. A clever wing, like Formiga, also made his appearance. With all of them, Brazil attained the Cup one more time, after a play-off with Paraguay, since their first match had ended in a tie.

Uruguay had also finished first, but as the referee's attitude was considered outrageously offensive, in the match when the Paraguayans beat them 1-0, they withdrew from the defining game.

Once again, Paraguay were the revelation. The South Americans labelled them, Uruguay's "dark shadow". Another name was added to those of Fleitas Solich and Gerardo Rivas, that of the superb goalkeeper Denis, who for many years was considered to be the best of his country. Once again, Uruguay defeated the Argentine squad with a stunning performance. Argentina, still weakened by the division existing among football clubs that made impossible for them to enlist players from River, Independiente, Racing, San Lorenzo and other important clubs, offered a lacklustre performance.

Brazil had a strange attitude, since they had a doubtful start, drawing in three matches, though they finally reversed the situation, attaining the title.



1 Argentina 2 - Paraguay 0. El zaguero albiceleste Adolfo Celli rechaza el ataque por aire del cuadro guaraní. Observa el juez brasileño Enrique Vignal.

Argentina 2 - Paraguay 0. The white-and-light-blue back Adolfo Celli rejects the aerial attack of the Guaraní squad. The Brazilian referee Enrique Vignal looks on.



2 Brasil 2 - Argentina 0. Confraternizan los capitanes Tesoriere y Fortes. Primera victoria brasileña luego de tres empates.

4 Amílcar, primer internacional del Corinthians, fue el autor de dos goles en el desempate. Tiene una marca notable: a los 52 años jugó un partido en Lazio, de Italia.



5 Manuel Fleitas Solich, figura consular de Paraguay. Centromedio que también brilló en Boca Juniors y como entrenador en el Real Madrid. Disputó 18 partidos y convirtió un gol en la Copa América.

6 Manuel Dellavalle, jugador de Belgrano, fue el primer cordobés que integró una Selección Argentina. Antecesor de Kempes.

» El partido Argentina-Paraguay se suspendió a los 79 minutos porque los paraguayos protestaron un penal para Argentina, que fue ejecutado con el golero guaraní solo en el campo; los compañeros se retiraron al vestuario y no volvieron.

» The Argentina-Paraguay match was put off at the 79th minute, because the Paraguayans objected a penalty awarded to Argentina that was shot with only the Guaraní goalkeeper in the field. The other players went to the locker-rooms and did not return.

» Chile disputó cuatro de los seis primeros partidos de la Copa y se marchó en barco. Jugó un amistoso en su escala en San Pablo, que terminó en una gresca porque se los acusaba de la lesión de Friedenreich.

» The Chilean team disputed four of the Cup's six first matches and left by boat. They played a friendly in their scale at São Paulo, that ended in a brawl, because they were accused of Friedenreich's injury.



Primera transmisión para Uruguay

Montevideo vivió minuto a minuto las alternativas del partido entre Brasil y Uruguay, por medio del joven visionario Claudio Sapelli. Se instaló en la azotea de la redacción de El Plata, en la céntrica Plaza Independencia, con un aparato de 20 watts de potencia. Tras recibir las noticias, las transmitía a los únicos 75 receptores de radio que había en el país. Frente a la redacción mucho público siguió las incidencias que se difundían por altoparlantes.



First broadcast for Uruguay

Montevideo lived minute by minute the match between Brazil and Uruguay through the young visionary Claudio Sapelli. He placed a 20 watts device in the terrace of "El Plata" newspaper, in downtown Independence Square. Once he received the news, he broadcast them to the 75 radio receivers existing in the country. Many people gathered in front of the journal's premises to follow the matches that were commented through loudspeakers.

Crónica

THOMMAZ MAZZONI

"Nuestra representación tuvo uno de sus mejores días"

"Our representatives had one of their best days"

El día 22 de octubre se jugó el desempate entre Brasil y Paraguay. Nuestra representación tuvo uno de sus mejores días, jugando con mucha técnica. El equipo paraguayo desarrolló un juego apretado, pero su retaguardia no pudo impedir los avances de nuestra representación.

A los 13 minutos ya fue abierto el centro. Formiga escapa pasando la bola a Neco. Este dribla espectacularmente a Solich y desde unas 30 yardas del arco paraguayo dispara un fortísimo shot que el arquero Denis no consigue defender. El primer tiempo se cerró con ventaja de los brasileños por 1 a 0.

A los 5 minutos de la segunda fase, Formiga dispara de la extrema derecha. Denis ataja, mas no consigue asegurar la pelota por la potencia del tiro. El mismo Formiga llega en una corrida y marca el segundo tanto de Brasil.

Formiga, Neco, Hektor, Tatu y Rodrigues desperdiciaban oportunidades de oro para aumentar la cuenta. Maduraba el tanto número 3 de Brasil. Falaban cinco minutos para el término de la pelota. Hektor intercepta una pelota en la mitad de la cancha y se la pasa a Tatu. Este ve a Formiga bien colocado y tira un centro perfecto. Formiga sacude por tercera vez las redes paraguayas.

A las 17.15 Servando Pérez pita, dando a Brasil otro Campeonato Sudamericano de Fútbol.

The play-off between Brazil and Paraguay took place on October 22. Our representatives had one of their best days, exhibiting a top level technique. The Paraguayans proved to be well prepared, but they could not stop our delegation's advances.

At the 13th minute, the score was opened. Formiga escaped, passing the ball to Neco, who with a spectacular dribbling broke away from Solich to shoot at a 30 yards' distance from the Paraguayan goal, which goalkeeper Denis was unable to defend. The first half ended in Brazil's advantage 1-0.

At five minutes of the second half, Formiga shot from the right. Denis was unable to grasp the ball tightly. Formiga got to the rival goal to score Brazil's 2nd point.

Formiga, Neco, Hektor, Tatu and Rodrigues let many golden opportunities pass by. Brazil's 3rd goal was near. Five minutes before the end, Hektor intercepted a pass, kicking the ball to Tatu, who saw Formiga in the right position and shot a perfect centre. Formiga kicked straight into the Paraguayan net.

At 5.15 p.m. Servando Pérez blew the whistle, awarding the Football South American Championship to Brazil.

Juan Francisca, puntero izquierdo argentino, apodado "El Monito" militaba en el club Tiro Federal de Rosario. Fue el máximo anotador de la Copa de 1922. Juan Francisca, Argentine left wing, nicknamed "The Little Monkey", was registered in the "Tiro Federal de Rosario" club. He was the topmost striker of the 1922 Cup.



POSICIONES

Brasil	4	1	3	0	4	2	5
Paraguay	4	2	1	1	5	3	5
Brasil	4	2	1	1	3	1	5
Argentina	4	2	0	2	6	3	4
Brasil	4	0	1	3	1	10	1

Cuenta final

Rio de Janeiro, 1^o de octubre
Estadio: Laranjeiras
Público: 30.000
Juez: Servando Pérez (Urú)

Brasil: Kuntz, Palamone, Bartô, Lais, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Arthur, Friedenreich, Tatu, Rodrigues.
DT: Comisión Técnica.

Uruguay: Fausto Batignani, Antonio Urdinarán, Domingo Tejera, Antonio Aguerre, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, Pascual Somma, Juan Carlos Heguy, Ángel Romano, Norberto Casanelli, Rodolfo Marín.
DT: Pedro Olivieri.

Desempate por el título
Rio de Janeiro, 22 de octubre
Estadio: Laranjeiras
Público: 25.000
Juez: Servando Pérez (Urú)

Brasil: Kuntz, Palamone, Bartô, Lais, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Hektor, Dominguez, Tatu, Rodrigues.
DT: Comisión Técnica.

Paraguay: Modesto Denis, César Mena Porta, Venancio Paredes, Roque Centurión, Miranda, Manuel Fleitas, Solich, Isidoro Benítez Casco, Luciano Capdevila, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Luis Freytes.
DT: Sin designar.

ARGENTINA
Juan Francisca
(63 y 79' penal)

PARAGUAY

Rio de Janeiro, 18 de octubre
Estadio: Laranjeiras
Público: 8.000
Juez: Enrique Vignati (Urú)

Argentina: Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Pedro Castoldi, Alfredo Chabrolin, Segundo Médici, Emilio Solari, Julio Rivet, Ángel Chiessa, José Gaslini, Marcelo De Césari, Juan Francisca.
DT: Sin designar.

Paraguay: Modesto Denis, César Mena Porta, Venancio Paredes, Roque Centurión, Miranda, Manuel Fleitas, Solich, Isidoro Benítez Casco, Daniel Schaerer, Luciano Capdevila, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Enrique Eric.
DT: Sin designar.

Detalle: Paraguay se retiró del campo (79')

Rio de Janeiro, 17 de septiembre
Estadio: Laranjeiras
Público: 30.000
Juez: Ricardo Vallanno (Urú)

Brasil: Marcos, Palamone, Bartô, Lais, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Arthur, Friedenreich, Tatu, Rodrigues.
DT: Comisión Técnica.

Chile: Guillermo Bernal, Pedro Vergara, Ulises Poirer, Humberto Elgueta, Carlos Catalan, Tránsito González, Enrique Abelio, Aurelio Dominguez, Manuel Bravo, Luis Encina, Víctor Varas.
DT: Juan Carlos Bertone.

Rio de Janeiro, 23 de septiembre
Estadio: Laranjeiras
Público: 6.000
Juez: Francisco Andreu Balcó (Urú)

Uruguay: Fausto Batignani, Antonio Urdinarán, Domingo Tejera, Antonio Aguerre, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, Pascual Somma, Juan Carlos Heguy, Felipe Buffoni, Ángel Romano, Rodolfo Marín.
DT: Pedro Olivieri.

Chile: René Balbontin, Pedro Vergara, Ulises Poirer, Humberto Elgueta, Carlos Catalan, Tránsito González, Enrique Abelio, Aurelio Dominguez, Manuel Bravo, Luis Encina, Víctor Varas.
DT: Juan Carlos Bertone.

Rio de Janeiro, 24 de septiembre
Estadio: Laranjeiras
Público: 25.000
Juez: Norberto Lador de Guevara (Urú)

Brasil: Marcos, Palamone, Bartô, Lais, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Arthur, Friedenreich, Tatu, Rodrigues.
DT: Comisión Técnica.

Paraguay: Modesto Denis, César Mena Porta, Venancio Paredes, Roque Centurión, Miranda, Manuel Fleitas, Solich, Isidoro Benítez Casco, Luciano Capdevila, Julio Ramírez, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Enrique Eric.
DT: Sin designar.

Rio de Janeiro, 25 de septiembre
Estadio: Laranjeiras
Público: 2.500
Juez: Ricardo Vallanno (Urú)

Argentina: Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Pedro Castoldi, Alfredo Chabrolin, Segundo Médici, Emilio Solari, Julio Rivet, Ángel Chiessa, José Gaslini, Marcelo De Césari, Juan Francisca.
DT: Sin designar.

Chile: Guillermo Bernal, Pedro Vergara, Ulises Poirer, Humberto Elgueta, Carlos Catalan, Tránsito González, Enrique Abelio, Aurelio Dominguez, Manuel Bravo, Luis Encina, Víctor Varas.
DT: Juan Carlos Bertone.

Rio de Janeiro, 5 de octubre
Estadio: Laranjeiras
Público: 1.000
Juez: Servando Pérez (Urú)

Paraguay: Modesto Denis, César Mena Porta, Venancio Paredes, Roque Centurión, Miranda, Manuel Fleitas, Solich, Isidoro Benítez Casco, Luciano Capdevila, Julio Ramírez, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Luis Freytes.
DT: Sin designar.

Chile: Guillermo Bernal, Víctor Zavala, Ulises Poirer, Humberto Elgueta, Carlos Catalan, Tránsito González, Enrique Abelio, Aurelio Dominguez, Manuel Ramírez, Luis Encina, Víctor Varas.
DT: Juan Carlos Bertone.

Rio de Janeiro, 8 de octubre
Estadio: Laranjeiras
Público: 7.000
Juez: Pedro Santos (Urú)

Uruguay: Fausto Batignani, Antonio Urdinarán, Domingo Tejera, Antonio Aguerre, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, Pascual Somma, Ángel Romano, Felipe Buffoni, Norberto Casanelli, Juan Otero.
DT: Pedro Olivieri.

Argentina: Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Pedro Castoldi, Alfredo Chabrolin, Segundo Médici, Emilio Solari, Julio Rivet, Ángel Chiessa, José Gaslini, Nicolás Rofrano, Juan Francisca.
DT: Sin designar.

Rio de Janeiro, 12 de octubre
Estadio: Laranjeiras
Público: 3.000
Juez: Pedro Santos (Urú)

Paraguay: Modesto Denis, César Mena Porta, Venancio Paredes, Roque Centurión, Miranda, Manuel Fleitas, Solich, Isidoro Benítez Casco, Daniel Schaerer, Luciano Capdevila, Carlos Elvete, Gerardo Rivas, Luis Freytes.
DT: Sin designar.

Uruguay: Fausto Batignani, Antonio Urdinarán, Domingo Tejera, Antonio Aguerre, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, Pascual Somma, Juan Carlos Heguy, Felipe Buffoni, Norberto Casanelli, Juan Otero.
DT: Pedro Olivieri.

Rio de Janeiro, 15 de octubre
Estadio: Laranjeiras
Público: 25.000
Juez: Francisco Andreu Balcó (Urú)

Brasil: Kuntz, Palamone, Bartô, Lais, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Hektor, Dominguez, Tatu, Rodrigues.
DT: Comisión Técnica.

Argentina: Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Pedro Castoldi, Alfredo Chabrolin, Segundo Médici, Emilio Solari, Julio Rivet, Ángel Chiessa, José Gaslini, Marcelo De Césari, Juan Francisca.
DT: Sin designar.

1923

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1923. Arriba / Uruguay, 1923 Champion. Standing: José Vidal, José Nasazzi, Pedro Casella, José Leandro Andrade, Fermin Uriarte, Alfredo Ghierra. Abajo / Kneeling: Ladislao Pérez, Pedro Petrone, Héctor Scarone, Pedro Cea, Pascual Somma.

Sede / Venue:
Uruguay

Ciudad / City: Montevideo
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 18
Promedio / Average: 3,00
Goleadores / Strikers: Vicente Aguirre (Argentina) y Pedro Petrone (Uruguay) 3



MONTEVIDEO SEÑORIAL, AÑOS '20 / ARISTOCRATIC MONTEVIDEO OF THE TWENTIES

A Uruguay le corresponde ser sede de la competencia y esta vez designa al Parque Central, histórico escenario de su fútbol, como marco de disputa. El Parque Central pertenece al Club Nacional, equipo que aún hoy juega en ese escenario. Uruguay, como Argentina, tenía su fútbol dividido. Nacional lideraba la Asociación y Peñarol, la Federación. Como la que tenía afiliación a la CONMEBOL y a la FIFA era la primera, la base del equipo era Nacional con refuerzos de clubes menores.

En este torneo apareció un zaguero del pequeño Club Bella Vista que estaría destinado a hacer historia: José Nasazzi. El presidente del Club Nacional y de la Asociación Uruguaya, doctor Atilio Narancio, les hizo una promesa a sus jugadores: "Si ganan la Copa América los llevo a disputar los Juegos Olímpicos en París". El equipo cumplió, fue campeón. El dirigente también respetó su compromiso.

Aunque el certamen era por puntos, siempre se programaba para la última jornada el encuentro entre Uruguay y Argentina pues los colosos del Plata habitualmente arribaban con posibilidades a esa instancia y la convertían en una verdadera final. Así ocurrió nuevamente y Uruguay venció 2-0. El primer gol lo conquistó Pedro Petrone, fabuloso cañonero que pertenecía a un pequeñísimo club hoy desaparecido: el Charley. "Perucho" Petrone iba a ser una figura del fútbol mundial. Actuó más tarde en Italia, donde fue goleador de la Liga con los colores de la Fiorentina.

Dos futbolistas lograron el tetracampeonato con Uruguay: Ángel Romano y Pascual Somma, ambos integrantes del club Nacional.

Paraguay se anotó otra victoria resonante frente a Brasil, aunque ya no era sorpresa: todos sabían de su fútbol aguerrido y de sus nobles jugadores.

On this occasion, it was Uruguay's turn to be the venue of the competition, and "Parque Central", site of their football history, was chosen as stadium. "Parque Central" belonged to Nacional club, and some contests are still held there. Uruguay, like Argentina, was divided in what refers to their football entities. Nacional was head of the Association, and Peñarol, of the Federation. As the first one mentioned was affiliated to CONMEBOL and FIFA, the national team was basically made up of players from Nacional and a few men from smaller clubs.

It was in this tournament that José Nasazzi, a back from the humble Bella Vista Club appeared. He was destined to make history. Dr. Atilio Narancio, president of Nacional Club and the Uruguayan Association, made a promise to his players: "If you win the Copa América, I will take you to Paris to dispute the Olympic Games, as a prize". The team honoured their word and the leader was faithful to his pledge.

Though the tournament was to be won by points, the match between Argentina and Uruguay was always scheduled last, because the River Plate giants usually had greater possibilities, turning the encounter into a thrilling final. This time it was the same, and Uruguay won by 2-0. The first goal was scored by Pedro Petrone, a fabulous striker from a small club which no longer exists (Charley). "Perucho" Petrone was later on a world football key figure. Transferred to Italy, he became the striker of Fiorentina and the League.

Two footballers attained the four-time Championship with Uruguay. They were Ángel Romano and Pascual Somma, both members of Nacional.

Paraguay had another outstanding victory against Brazil, but it was no longer a surprise: everybody was well aware of their hardened football and upright players.

» Una vez más, por desavenencias entre paulistas y paraguayos, Brasil no pudo presentar un equipo a la gloria de su tradición futbolística. En consecuencia, el campeonato tampoco se realizó en Río de Janeiro, capital de Brasil, sino en el interior del estado de São Paulo.

» El campeonato de Argentina y Uruguay se disputó en Montevideo, Uruguay, por el título de campeón del mundo. El equipo argentino, formado por jugadores de la Federación Argentina de Fútbol, venció a Uruguay por 2-1.

» El 25 de noviembre, Uruguay le ganó 2-1 a Brasil. Ese mismo día, otra Selección (formada con jugadores de la Federación Argentina de Fútbol y los clubes disidentes) venció también a Chile y también en Montevideo.

» November 25, Uruguay had a 2-1 victory over Brazil. On the same day, another Uruguay National Team, formed with players from the dissident Argentine clubs, defeated Chile by 2-1.

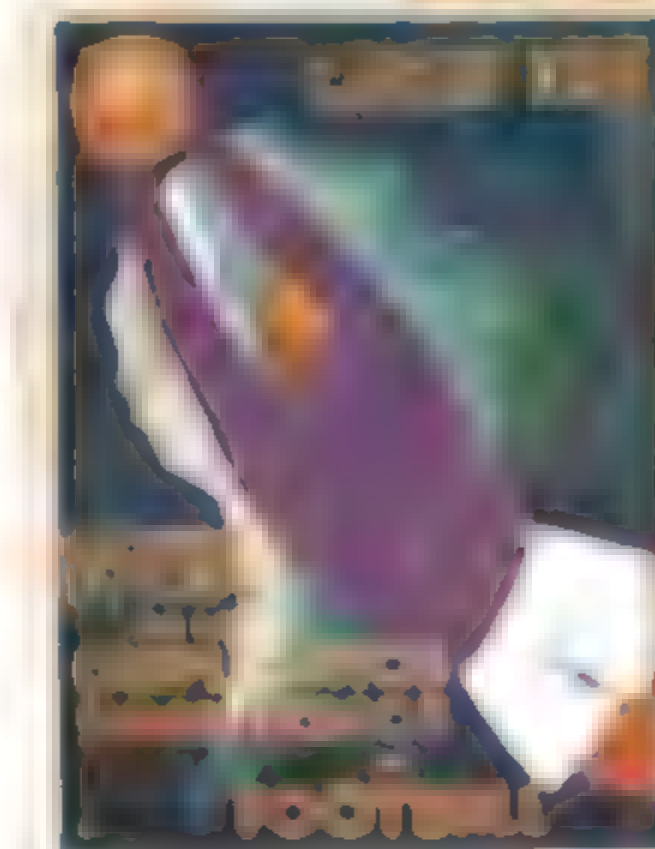
El Cisma / The Schism

La organización de Argentina y Uruguay se disputó en Montevideo, Uruguay, por el título de campeón del mundo. El equipo argentino, formado por jugadores de la Federación Argentina de Fútbol y los clubes disidentes, venció a Uruguay por 2-1.

The National Teams of Argentina and Uruguay did the majority of the winning playing time. The Argentine and a group of Argentine clubs had again formed the Argentine Association, but the Argentine government was not recognized by the world. The same thing happened in Argentina, represented by dissidents from the Argentine Association and Uruguay clubs. Brazil defeated Uruguay 2-1 on November 25, 1923, and the victory was a great triumph for the Argentine and Uruguay.



4. El equipo argentino de la Mundial de Uruguay, formado por jugadores de la Federación Argentina de Fútbol y los clubes disidentes, venció a Uruguay por 2-1. El equipo argentino, formado por jugadores de la Federación Argentina de Fútbol y los clubes disidentes, venció a Uruguay por 2-1.



5. El equipo argentino de la Mundial de Uruguay, formado por jugadores de la Federación Argentina de Fútbol y los clubes disidentes, venció a Uruguay por 2-1. El equipo argentino, formado por jugadores de la Federación Argentina de Fútbol y los clubes disidentes, venció a Uruguay por 2-1.

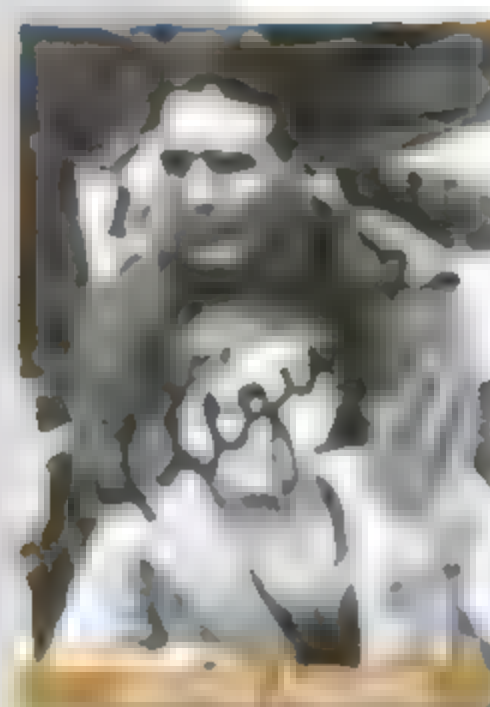
1. Uruguay 2 - Argentina 0. Tesoriere despeja ante la entrada de Petrone, autor del primer gol. Bidoglio observa en primer plano. Notable el aspecto que presentaban las tribunas colmadas. Uruguay 2 - Argentina 0. Tesoriere clears the way, when Petrone, scorer of the first goal, appears. Bidoglio watches in the foreground. Spectacular aspect of the crowded stands.

2. Nino, el gran shooter brasileño, quien se desmayó de la emoción al marcar el gol del empate transitorio frente a Uruguay. Nino, the great Brazilian striker, who fainted in shock after scoring the transitory gamewinning goal against Paraguay.



2. El remate del uruguayo Pedro Cea se va desviado, en el encuentro en que su selección venció a Paraguay 2-0. Uruguayan Pedro Cea's shot is deflected in the match when his National Team defeated Paraguay 2-0.





» Los jugadores de la selección paraguaya, en un momento de la Copa Libertadores de 1923.

» Los jugadores de la selección paraguaya, en un momento de la Copa Libertadores de 1923.

» Los jugadores de la selección paraguaya, en un momento de la Copa Libertadores de 1923.

» Los jugadores de la selección paraguaya, en un momento de la Copa Libertadores de 1923.

Montevideo, 4 de noviembre
Parque Central
Público: 20.000
Juez: Servando Pérez (ARG)

Uruguay: Pedro Casella, José Juanazzi, Fermín Prádanos, José Leandro Andrade, José Vidal, Alfredo Ghierra, Ladislao Pérez, Hector Scarone, Pedro Petrone, Pedro Cea, Francisco Somma
DT: Leonardo De Lucca.

Paraguay: Manuel Recalde, Juan María Porta, Venancio Prados, Roque Centurión Miranda, Eusebio Díaz, Luciano Capdevila, Carlos Pízzardi, Agustín Zelada, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Luis Fretes
DT: Sin designar.

PARAGUAY
Ildefonso López (56)

BRASIL

Montevideo, 11 de noviembre
Estadio: Parque Central
Público: 15.000
Juez: Servando Pérez (ARG)

Paraguay: Modesto Denis, Segundo Gorostiaga, Gaspar Nessi, Roque Centurión Miranda, Eusebio Díaz, Luciano Capdevila, Oscar López de Filippis, Agustín Zelada, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Luis Fretes
DT: Sin designar.

Brasil: Nelson, Pennaforte Alemão, Mica, Nesi, Dino Paschoal Silva, Tortoroli Nilo, Coelho, Amaro.
DT: Chico Neto.



Modesto Denis, gran arquero paraguayo que arrancó en la Copa del '22 y se mantuvo hasta el '26. Modesto Denis, great Paraguayan goalkeeper, who started playing in the 1922 Cup until that of 1926.

Posiciones

	P	G	L	T	GF	GC	DT
Uruguay	3	3	0	0	6	1	6
Brasil	3	2	0	1	6	6	4
Argentina	3	1	0	2	4	6	2
Paraguay	3	0	0	3	2	5	0

Crónica

HUGO MARINI (*)

Así fueron los goles del campeón



URUGUAY 2 - PARAGUAY 0

Primer tiempo

El balón en el centro del field después de 10 minutos de juego. Los uruguayos hicieron un pase largo a H. Nesi, quien con un potente tiro cruzado lo puso en la red.

Segundo tiempo

15: Petrone, a unos 20 metros del arco paraguayo, recibió la pelota que le había pasado Vidal y, chutándola a Fretes, que estaba en la defensa, entró un esfumado de cruz que lo distendió un tanto y abrió el segundo gol para los uruguayos.

URUGUAY 2 - BRASIL 1

Segundo tiempo

11: Andrade hizo efectivo un tiro libre cruzado por un free kick por Sula y envió la pelota a los pies de Scaroni, el que con un cabezazo la puso en la red. Este levantó un balón centrado, que recibió Petrone, cuyo potente tiro cruzado y cruzado sacó los brazos de la red brasileña.

10: Vidal hizo un bonito quique a Nesi y, después de gambetear a Nesi, pasó a Scaroni, el que viendo bien cómo ir a la red, puso en juego a este, quien sacando pecho lo del pie izquierdo lo puso.

URUGUAY 2 - ARGENTINA 0

Primer tiempo

Petrone recibió la pelota de Andrade y, cruzándola rápidamente, entró un balón que Petrone recibió en el goal.

Segundo tiempo

11: Scaroni, en una jugada rápida y efectiva, cruzó a Vaccaro y Riquelme y en su momento paraguayo cruzó la pelota a Somma, quien entró en un momento de juego que dejó a la red.

11: Scaroni, en una jugada rápida y efectiva, cruzó a Vaccaro y Riquelme y en su momento paraguayo cruzó la pelota a Somma, quien entró en un momento de juego que dejó a la red.

URUGUAY 2 - PARAGUAY 0

First half

The ball in the center of the field after 10 minutes of play. The Uruguayans made a long pass to H. Nesi, who with a powerful cross put it in the net.

Second half

15: Petrone, about 20 meters from the Paraguayan goal, received the ball from Vidal and, kicking it to Fretes, who was in the defense, a cross entered the goal that stretched him a bit and opened the second goal for the Uruguayans.

URUGUAY 2 - BRASIL 1

Second half

11: Andrade made the ball go into the net with a cross by Sula and sent the ball to the feet of Scaroni, who with a header put it in the net. This lifted a ball centered, which Petrone received, whose powerful cross and cross took the arms of the Brazilian net.

10: Vidal made a nice trick to Nesi and, after dribbling past Nesi, passed to Scaroni, who seeing how to go to the net, put it in with his left foot, scoring with it.

URUGUAY 2 - ARGENTINA 0

First half

Petrone received the ball from Andrade and, crossing it quickly, a ball entered the goal that Petrone received.

Second half

11: Scaroni, in a quick and effective play, crossed to Vaccaro and Riquelme and at the moment of the Paraguayan cross the ball went to Somma, who entered in a moment of play that left the net.

11: Scaroni, in a quick and effective play, crossed to Vaccaro and Riquelme and at the moment of the Paraguayan cross the ball went to Somma, who entered in a moment of play that left the net.

1924

Campeón Uruguay



Uruguay Campeón 1924. Venía de ser Campeón Olímpico cinco meses antes. Arriba / Uruguay 1924 champion. They had attained the Olympic Championship five months before. Standing: José Nasazzi, Pedro Arispe, Juan Alzugaray, Andrés Mazali, Alfredo Zibechi, Alfredo Ghierra. Abajo / Kneeling: Santos Urdinarán, Atilio Barlocco, Pedro Petrone, Pedro Cea, Ángel Romano.

Sede / Venue:
Uruguay

Ciudad / City: Montevideo
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 15
Promedio / Average: 2,50 por partido
Goleador / Striker: Pedro Petrone (Uruguay) 4

TRIBUNA DE HONOR DEL PARQUE CENTRAL / VIP STAND IN "PARQUE CENTRAL"

In accordance with the rotatory system set up for the choice of venues, this time it was Paraguay's turn to be the host country. The Paraguayan League did not have an appropriate stadium and Asunción lacked the minimum of hotel facilities to lodge the delegations. Notwithstanding these difficulties, they decided to organize the tournament in the city of Montevideo, profiting from the fact that Uruguay had been awarded the title of Olympic Champion, convinced that great crowds would surely attend each match, prompted by said triumph. That was exactly what happened. Paraguay acquired both organizing experience and financial profit. A stadium was built in Asunción with it and to render it homage it was called "Uruguay", which is at present the "Defensores del Chaco" coliseum.

Uruguay attained their fifth title and Pedro Petrone was, once again, the striker, though on this occasion they were unable to defeat Argentina, which team was still made up of football players from Boca Juniors, Huracán and Newell's, Rosario Central, Central Córdoba and Tiro Federal. Representatives of the other big Buenos Aires clubs were absent, due to the fracture existing between the associations.

At the final encounter, Uruguay exerted great pressure on the Argentine goal, giving rise to a myriad of dangerous scoring opportunities, but failed to score, because they could not break through goalkeeper Tesoriere's superb savings. The performance of Boca Juniors' goalkeeper was so spectacular that, his rivals, Zibechi and Romano, acting on impulse, carried him shoulder high when the tournament was over. Uruguay had just won the title, but everybody attached great value to the remarkable performance of Tesoriere, who repeated the feat of keeping his goal unbeaten.

Si guiendo con la norma de la sede rotativa, le correspondía a Paraguay ser anfitrión del Sudamericano. La Liga Paraguaya no contaba con un estadio adecuado y Asunción no disponía de una infraestructura hotelera siquiera mediana para alojar a las delegaciones. Sin embargo aceptó el compromiso y decidió organizarlo en Montevideo, aprovechando que Uruguay venía de consagrarse Campeón Olímpico y una multitud acudiría a cada encuentro, estimulada por la conquista. Fue exactamente lo que sucedió. A la experiencia de organizar, Paraguay sumó un excelente rédito económico. Con ello construyó un estadio en Asunción y en homenaje lo bautizó con el nombre de "Uruguay". Es el actual coliseo "Defensores del Chaco".

Uruguay logró su quinto título y Pedro Petrone fue nuevamente el goleador, pero esta vez no pudo vencer a Argentina, que seguía conformada con futbolistas de Boca Juniors, Huracán y los rosarinos Newell's Old Boys, Rosario Central, Central Córdoba y Tiro Federal. Los restantes de los otros grandes clubes de Buenos Aires estaban ausentes por la división de asociaciones.

En el último encuentro, Uruguay presionó insistentemente sobre el arco argentino y creó innumerables acciones de peligro, pero una y otra vez chocó contra la figura monumental del golero Tesoriere. Tan extraordinaria fue la actuación del arquero de Boca Juniors que al concluir el cotejo, en un gesto inédito y hermoso, sus rivales Zibechi y Romano corrieron hacia él, lo levantaron en andas y lo pasearon frente a las tribunas. Uruguay acababa de coronarse campeón, pero todos valoraron el enorme mérito de Tesoriere, quien reeditó la hazaña de mantener invicto su arco en el campeonato.



3
4
5

1
2



5



7

Vasco Montevideano

Pedro Cra was "El Vasco", for everybody, but in Spain they insisted upon his being known in Rebolledo, praising him as the only Uruguayan who could play with the best in the world.

Montevidean Basque

Pedro Cra was "The Basque" for everybody, but in Spain they insisted upon his being known in Rebolledo, praising him as the only Uruguayan who could play with the best in the world.



1925

Campeón Argentina



Argentina campeón 1925. Arriba / Argentina, 1925 Champion. Standing: Hanai (masajista / masseur), Médici, Bidoglio, Vaccaro, Tesoriere, Fortunato, Muttis. Abajo / Kneeling: Tarasconi, Cerrotti, Seoane, De los Santos, Bianchi.

Sede / Venue:
Argentina

Ciudad / City: Buenos Aires
Equipos participantes / Participating teams: 3
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 26
Promedio / Average: 4,33 por partido
Goleador / Striker: Manuel Seoane (Argentina) 6



LA COSMOPOLITA BUENOS AIRES DE 1925 / COSMOPOLITAN BUENOS AIRES IN 1925

La Copa retorna a la Argentina, pero lamentablemente sólo acuden al llamado tres asociaciones, la local y las de Brasil y Paraguay. Chile y Uruguay desisten de intervenir por problemas internos en sus asociaciones. Siendo tan pocos participantes (la mínima cantidad en las 39 ediciones), se decide jugar en dos ruedas, por única vez en la historia. Brasil y Argentina vencen en sus dos enfrentamientos a Paraguay y, en consecuencia, los encuentros entre sí se transforman en definitorios.

El último partido se disputa el día de Navidad, lo que motiva grandes protestas de la prensa y el público. Es un empate 2-2. Argentina se había impuesto en el primero y por ello queda campeón. En ese encuentro final anota un gol el legendario Friedenreich, predecesor de los Pelé y los Garrincha, quien se retira de los Campeonatos Sudamericanos. Otro que se despide es el notable goleador paraguayo Gerardo Rivas. En cambio continuarán defendiendo la camiseta albirroja el gran arquero Modesto Denis y los infaltables Manuel Fleitas Solich y Lino Nessi.

En un hecho sin precedentes, Argentina alistó a 8 jugadores de Boca Juniors: Tesoriere, Bidoglio, Muttis, Médici, Fortunato, Tarasconi, Garassino y Cerrotti. Boca venía de realizar una gira por Europa, donde causó sensación. En Brasil actuó el puntero Filó (Anfilógino Guarisi) quien nueve años más tarde sería campeón mundial jugando para Italia. Por primera y única vez en su historia, Argentina presentó a un jugador negro: De los Santos, insider de Huracán. En cambio Brasil todavía no alistaba a jugadores negros, los que le darían tanta gloria en el futuro. Pese a todo, hubo gran afluencia de público. Es que Boca Juniors era prácticamente la Selección Argentina y ya su popularidad era arrasadora.

The Cup was back in Argentina, but only 3 associations answered the invitation, the local one and those of Brazil and Paraguay. Chile and Uruguay decided not to compete due to internal problems. For the only time in history, a two-round game was scheduled in view of the few participants (the smallest number of the 39 editions). Brazil and Argentina defeated Paraguay in both their matches, and the confrontations between themselves were conclusive.

The final match was disputed on Christmas Day, thus giving rise to the press and public's serious objections. It was a 2-2 tie. Argentina had attained victory in the first match and they obtained the title. During the final encounter, a goal was scored by the legendary Friedenreich (predecessor of all the future Pelés and Garrinchas), who decided to retire from the South American Championships. Gerardo Rivas, the spectacular Paraguayan striker also bid goodbye, whereas the great goalkeeper Modesto Denis and the ever-present Manuel Fleitas Solich and Lino Nessi continued to defend the white-and-red shirt.

In an unprecedented occurrence, Argentina registered 8 Boca Juniors players: Tesoriere, Bidoglio, Muttis, Médici, Fortunato, Tarasconi, Garassino and Cerrotti. Boca had just returned from a European tour that had made them famous. Wing Filó (Anfilógino Guarisi) played in Brazil; nine years after that he was to be a World Champion playing for Italy. For the first and only time in history, Argentina accepted a black player, De los Santos, an insider, of Huracán. Brazil had not yet accepted any colour player, who would confer so much glory upon them in the future. Despite these difficulties, a large audience attended the tournament. Boca Juniors were already the Argentine National Team and their popularity was overwhelming.



Denis, arquero guaraní, es anticipado por Cerrotti. Acompañan Fierlas Solich, Seoane y un defensa alburrojo. Denis, the Paraguayan goalkeeper, is anticipated by Cerrotti. Fierlas Solich, Seoane and a white-and-red defender, with him.



Tesoriere vencido por Friedenreich en el último partido. Brasil se colocaba en ventaja. Aumentaría Nilo. Finalmente fue 2 a 2. Tesoriere beaten by Friedenreich in the final match. Brazil took the lead, though Nilo increased the score. Finally it was 2-2.



Lazarto anota el cuarto gol brasileño en la goleada contra Paraguay. Señalo dos en cada duelo contra los guaraníes. Lazarto, scoring the fourth Brazilian goal against Paraguay. He converted two in each duel against the Guaranies.

» De los cuatro partidos que jugó el campeón, Argentina, tres los empezó perdiendo. Así le ganó a Brasil y a Paraguay, y en el segundo match ante los brasileños empató 2-2 tras estar en desventaja por 2-0.

» Of the four matches played by Argentina, the Champion, three of them were started unfavourably. That is how they defeated Brazil and Paraguay; and in the second match against Brazil, they ended in a 2-2 tie, after being at a disadvantage with a 2-0 score.

» Manuel Seoane convirtió goles en los cuatro partidos que jugó Argentina. Fue el artillero del Sudamericano con seis. Anotó el primero y también el último del torneo.

» Manuel Seoane scored goals in the four matches he played in Argentina. He was the tournament's striker with six points. He scored the tournament's first and last goal.



Filó, primer brasileño campeón mundial

Su aparición asombró en la Copa América de 1925. Recibía el pase, lanzaba la pelota hacia adelante, dejaba atrás a su marcador con una velocidad sorprendente. Eludía a quien le saliera al paso hasta que, cerca de la línea de fondo, centraba hacia atrás con precisión. Calificado como "notable winger", el paulista Amphiluquio Marques pasó al Lazio en 1931, cambió su nombre por Anfilógino Guarisi y ganó la Copa del Mundo de 1934 jugando para Italia, adelantándose así a sus compatriotas, que recién 24 años más tarde lo iban a lograr.

Filó, first world Brazilian Champion

His appearance surprised everyone in the 1925 Copa América. He received the pass and shot the ball forward, leaving his marker behind with an amazing speed. He dodged whoever tried to stop him, until near the back line, he centred backwards exactly in the right spot. Qualified as a "remarkable winger", the São Paulo-born Amphiluquio Marques passed to Lazio in 1931, changed his name for Anfilógino Guarisi and attained the 1934 World Cup, playing for Italy, thus placing himself ahead of his countrymen, who were to win the World Cup 24 years later.

El amplio y magnífico estadio de Sportivo Barracas, junto con el de Boca Juniors, escenario del torneo. The big and splendid Sportivo Barracas Stadium, the tournament's stage, together with Boca Juniors' coliseum.

La Selección Paraguaya, encabezada por el "Pibe" Rivas, saluda al público en la cancha de Sportivo Barracas. Por primera vez un equipo guaraní no sumó puntos. The Paraguayan National Team greet the public in Sportivo Barracas pitch. First time the Guaraní National Team had no points.



ARGENTINA
Manuel Seoane (2'),
Martín Sánchez (72')

PARAGUAY

Buenos Aires,
29 de noviembre
Estadio: Boca Juniors
Público: 18.000
Juez: Ricardo Vallarino (URU)

Argentina: Américo Tesoriere, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Martín Sánchez, Juan Irurieta, Manuel Seoane, Juan Bianchi.
DT: Ángel Vázquez.

Paraguay: Modesto Denis, Félix López de Filippis, César Mena Porta, Eusebio Díaz, Manuel Fleitas Solich, Atilano Álvarez, Bartolomé Brizuela, Silvio Molinas, Lino Nessi, Gerardo Rivas, Luis Fretes.
DT: Sin designar.

Filó (16'),
Arthur Friedenreich (19'),
Lagarto (40' y 54'),
Nilo (72')

PARAGUAY

Gerardo Rivas (25' y 66')

Buenos Aires,
6 de diciembre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 12.000
Juez: Gerónimo Rapossi (ARG)

Brasil: Tuffy, Pennaforte, Clodó, Nascimento, Floriano, Fortes, Filó, Lagarto, Arthur Friedenreich, Nilo, Moderato.
DT: Joaquim Guimarães.

Paraguay: Modesto Denis, Félix López de Filippis, Abdón Benítez Casco, Bartolomé Brizuela, Manuel Fleitas Solich, Gaspar Nessi, Julio Ramírez, Silvio Molinas, Lino Nessi, Gerardo Rivas, Luis Fretes.
DT: Sin designar.

ARGENTINA
Manuel Seoane (41', 48' y 74'),
Afredo Garassino (72')

N o (22')

Buenos Aires,
13 de diciembre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 25.000
Juez: Manuel Chaparro (PAR)

Argentina: Américo Tesoriere, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Martín Sánchez, Alfredo Garassino, Manuel Seoane, Juan Bianchi.
DT: Ángel Vázquez.

Brasil: Tuffy, Clodó, Hélcio, Nascimento, Floriano, Fortes, Filó, Lagarto, Arthur Friedenreich, Nilo, Moderato.
DT: Joaquim Guimarães.



Domingo Tarasconi, delantero argentino, autor de 189 goles para Boca Juniors, anotó el primer tanto contra Paraguay. Fue goleador de los Juegos Olímpicos de 1928. *Domingo Tarasconi, Argentine forward, scorer of 189 goals for Boca Juniors, converted the first goal against Paraguay. He was the 1928 Olympic Games striker.*

BRASIL
Nilo (30'),
Lagarto (57' y 61')

PARAGUAY
Luis Fretes (58')

Buenos Aires,
17 de diciembre
Estadio: Boca Juniors
Público: 14.000
Juez: Gerónimo Rapossi (ARG)

Brasil: Batalha, Clodó, Hélcio, Nascimento, Floriano, Filó, Pamplona, Lagarto, Arthur Friedenreich, Nilo, Moderato.
DT: Joaquim Guimarães.

Paraguay: Modesto Denis, Félix López de Filippis, Abdón Benítez Casco, César Mena Porta, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Silvio Molinas, Julio Ramírez, Gerardo Rivas, Luis Fretes.
DT: Sin designar.

ARGENTINA
Domingo Tarasconi (22'),
Manuel Seoane (32'),
Juan Irurieta (63')

PARAGUAY
Manuel Fleitas Solich (115')

Buenos Aires, 20 de diciembre
Estadio: Boca Juniors
Público: 25.000
Juez: Joaquim Antônio Leite de Castro (BRA)

Argentina: Américo Tesoriere, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Martín Sánchez, Juan Irurieta, Manuel Seoane, Juan Bianchi.
DT: Ángel Vázquez.

Paraguay: Carlos Torres, Luis Fretes, Abdón Benítez Casco, Gaspar Nessi, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Ramón Casco, Silvio Molinas, Gerardo Rivas, Julio Ramírez, Lino Nessi.
DT: Sin designar.

ARGENTINA
Antonio Cerrotti (41'),
Manuel Seoane (55')

BRASIL
Arthur Friedenreich (28'),
Nilo (30')

Buenos Aires,
25 de diciembre
Estadio: Sportivo Barracas
Público: 18.000
Juez: Manuel Chaparro (PAR)

Argentina: Américo Tesoriere, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Antonio Cerrotti, Manuel Seoane, Alejandro De los Santos, Juan Bianchi.
DT: Ángel Vázquez.

Brasil: Tuffy, Pennaforte, Hélcio, Nascimento, Rueda, Pamplona, Filó, Lagarto, Arthur Friedenreich, Nilo, Moderato.
DT: Joaquim Guimarães.

POSICIONES							
	G	E	P	GF	SC	PTS	
ARGENTINA	4	3	1	0	11	4	7
BRASIL	4	2	1	1	11	9	5
PARAGUAY	4	0	0	4	4	13	0

Campeón Argentina

Crónica

REVISTA EL GRÁFICO (*)

Último partido del Campeonato Sudamericano



MURINHO BRAGA "NILO"

Final match of the South American Championship

El Campeonato Sudamericano de Fútbol de 1925 llegó a su fin el día de Navidad con el encuentro entre argentinos y brasileños realizado en el campo de Deportes del Club Sportivo Barracas. La victoria ha correspondido a la Argentina, y muy merecidamente, pues si bien no era un conjunto de primer orden, como lo hemos tenido en años anteriores, se mostró superior a sus rivales.

De las delegaciones extranjeras, Fleitas Solich, el centre half paraguayo, y la línea de forwards brasileña fueron lo que mejor impresionó. Eran jugadores de condiciones excepcionales, que no pudieron rendir un juego más eficaz por la falta de una línea de halves que los pudiera apoyar. Lo que llamó principalmente la atención de nuestros aficionados era la rapidez de Filó, Lagarto, Friedenreich, Nilo y Moderato.

Cuando se llevaban jugados 28 minutos, Friedenreich esquivó a Bidoglio y Vaccaro y, desde corta distancia, ejecutó un fuerte shot cruzado que Tesoriere no pudo detener.

Dos minutos más tarde, Bidoglio, al rebotar un tiro de Rueda, hizo que la pelota cayera en poder de Nilo, quien, después de avanzar un corto trecho, ejecutó un tiro cruzado que Tesoriere, a pesar de intentarlo, no pudo interceptar.

Cuando faltaban cuatro minutos para que terminara la primera parte, en

un peloteo ocurrido frente a la valla visitante, Cerrotti se apoderó de la pelota y con un tiro corto marcó el primer tanto de los argentinos.

En el segundo período, a los diez minutos, Seoane aprovechó un entrevero producido frente a la ciudadela defendida por Tuffy para impulsar la pelota, consiguiendo el segundo y último goal para los argentinos.

Los mejores goals del Campeonato

El goal más espectacular, por la violencia del tiro, fue el de Solich frente a los argentinos; el de mejor esfuerzo fue el cuarto que marcó Seoane contra los brasileños en el primer match y el mejor preparado el que señaló Friedenreich en el último encuentro.

The 1925 South American Football Championship ended on Christmas Day with the match between Argentinians and Brazilians, disputed at Club Sportivo Barracas sports field. Argentina attained a well-deserved victory, for though their squad was not extremely remarkable, as they used to be in earlier years, they proved to surpass their rivals.

As to the foreign delegations, Fleitas Solich, the Paraguayan

centrehalf and the Brazilian forward lineup were among the very best. They were all outstanding players that could not evince their skill any better, because they lacked a halves-line to support them. What especially called our fans' attention was the speed of Filó, Lagarto, Friedenreich, Nilo and Moderato.

At 28 minutes of play, Friedenreich dodged Bidoglio and Vaccaro, to execute a crossed fiery shot from a short distance, which Tesoriere, could not save.

When there were still 4 minutes for the first half to end, in a move facing the visitor's goal, Cerrotti kicked the ball, scoring the first Argentine goal from a short distance.

In the second half, at the 10th minute, Seoane took advantage of a lot of kicking the ball about in front of the citadel defended by Tuffy, to convert the second and last goal for Argentina.

The Championship's best goals

The most spectacular goal due to the violence of the shot was that of Solich in front of the Argentinians; the one that demanded a greater effort was the goal scored by Seoane against the Brazilians in the first leg match and the best developed one was the goal scored by Friedenreich in the final.

(*) Buenos Aires, Argentina, edición del 2 de enero de 1926 / Buenos Aires, Argentina, edition of January 2, 1926

1926

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1926. Arriba / Uruguay, 1926 Champion. Standing: Andrés Mazali (de particular / in plain clothes) Emilio Recoba, Lorenzo Fernández, Fausto Batignani, José Vanzzino, José Nasazzi. Abajo / Kneeling: Santos Urdinarán, Héctor Scarone, René Borjas, Héctor Castro, Zoilo Saldombide, José Leandro Andrade.

Sede / Venue:
Chile

Ciudad / City: Santiago
Equipos participantes / Participating teams: 5
Partidos jugados / Matches played: 10
Goles convertidos / Goals scored: 55
Promedio / Average: 5,50 por partido
Goleador / Striker: David Arellano (Chile) 7



PROGRAMA DEL PARTIDO CHILE-BOLIVIA / PROGRAMME OF THE CHILE-BOLIVIA MATCH

Chile vuelve a albergar la gran fiesta deportiva sudamericana. Esta vez dispone como escenario los "Campos de Sport de Ñuñoa", donde años después fue construido el Estadio Nacional de Santiago. Faltó Brasil, pero la comunidad futbolística recibió con alborozo la incorporación de Bolivia. El torneo ya integraba a seis de los diez países del continente.

Uruguay asistió con su fútbol unido y como nueva estrella apareció un delantero de Nacional, Héctor Castro, a quien apodaban "El Manco", pues había perdido una mano en un accidente. Los Celestes arrasaron. Ganaron los 4 partidos, con 17 goles a favor y 2 en contra.

Chile salió por fin del último puesto anotándose dos goleadas ante Bolivia y Paraguay. Ya era un símbolo en la escuadra chilena la figura de quien fuera por años su gran capitán: David Arellano. Éste moriría trágicamente el 3 de mayo de 1972 en Valladolid, durante una gira de Colo Colo. Tenía apendicitis y pidió jugar igual: recibió un rodillazo en el abdomen que fue fatal. Al día siguiente falleció dejando una tristeza infinita.

En Argentina se despidió Gabino Sosa, máximo exponente de la virtuosa escuela rosarina. Sosa era de Central Córdoba y perteneció a una época romántica del fútbol. Una anécdota suya quedó en la historia. A modo de retribución por sus extraordinarios servicios durante más de dos décadas, los dirigentes del club decidieron hacerle un regalo para el que aportarían también socios y simpatizantes. Pensaban comprarle una casa, que el gran Gabino no tenía. Le preguntaron qué quería y su respuesta fue muy simpática y humilde: "Y... yo quisiera una muñeca para mi hija". Le obsequiaron las dos cosas.

A causa de la política aislacionista de la CBD en aquel momento, Brasil comienza una ausencia que duraría doce años y cuatro torneos. Se marcó un récord de goles: 55 en 10 cotejos, a un promedio de 5,5 cada uno.

Once again, it was Chile's turn to be the host of the great South American sports celebration. The Tournament's stage were the Ñuñoa Sport Fields, where the Nacional Stadium of Santiago was to be erected. Brazil failed to be present, but the football community welcomed the incorporation of Bolivia. Six of the ten countries in the continent participated.

The Uruguayans were present, their football associations united, and Héctor Castro, a Nacional forward, made his appearance as a new star. He was known as "The One-Handed", because he had lost a hand in an accident. The "Light-blues" were great; they won the 4 matches, scored 17 goals and had only 2 against. Chile were finally able to move forward and scored twice against Bolivia and Paraguay. The figure of David Arellano, who was to be their brilliant captain for many years, was already a symbol of the Chilean squad. He was to die tragically on May 3, 1972, in Valladolid, during a Colo Colo tour. He suffered from appendicitis, but asked to play just the same, and he was kicked on his belly by a rival's knee, which was fatal. The following day he passed away, leaving everybody shocked and sad.

In Argentina, Gabino Sosa, outstanding exponent of Rosario's excellent school, also said goodbye. Sosa was a Central Córdoba player and he belonged to a romantic football era. An anecdote of his has made history. The leaders of the association decided to make him a special present, for the extraordinary services he had rendered the club over two decades. Members and fans were called to contribute to said end, since they wanted to buy him a house, which the great Gabino did not have. They asked him what he would like and his answer was the humble: "Well... I'd like a doll for my daughter". He got both, doll and house.

Due to the isolation policy of the CBD at that time, Brazil started a period of absence that was to last 12 years and 4 Cups. A goal record was set: 55 in 10 matches at a 5.5 average.

» En el partido Chile 7 - Bolivia 1 ocurrieron dos hechos históricos: 1) Fue el primer partido oficial de la Selección de Bolivia y 2) Humberto Moreno, de Chile, marcó el primer gol olímpico de la competición.

» Two historical events occurred in the match Chile 7 - Bolivia 1. It was the Bolivian National Team's first official match and Chilean Humberto Moreno scored the first Olympic goal of the competition.

» Artilleros. El uruguayo Héctor Scarone marcó 5 goles en un partido. David Arellano, Gabino Sosa y Héctor Castro anotaron 4 goles en una sola tarde. El paraguayo Julio Ramírez y el propio Arellano hicieron 3.

» Strikers. Uruguayan Héctor Scarone scored 5 goals in a match. David Arellano, Gabino Sosa and Héctor Castro scored 4 goals in a single afternoon. Paraguayan Julio Ramirez and David Arellano converted 3 each.

» En la victoria de Argentina ante Bolivia, debutó en la selección Albiceleste Roberto "Cabecita de Oro" Cherro, que a los 20 minutos de juego ya había marcado dos goles.

» When Argentina defeated Bolivia, Roberto "Golden Little Head" Cherro made his debut in the white-and light-blue National Team, scoring two goals at 20 minutes of play.

» Sólo tres partidos que jugó Paraguay en la historia de la Copa terminaron con el marcador 6-1. Y dos de ellos fueron en esta edición: por ese resultado venció a Bolivia y perdió ante Uruguay.

» Only three matches played by Paraguay in the Cup's history ended in a 6-1 score, and two of them, in this edition. With this score they defeated Bolivia, but were beaten by Uruguay.

Un buen momento chileno

En 1925 nace Colo Colo, que viaja a Europa y consigue vencer al Real Deportivo Español dejando una magnífica imagen, con David Arellano como gran protagonista. En diciembre de ese año la FIFA reconoce a la Federación de Fútbol Chileno. La actuación en el Sudamericano del año siguiente fue celebrada jubilosamente: un subcampeonato compartido con Argentina y el título de goleador para David Arellano.

A positive Chilean moment

Colo Colo came to light in 1925, went to Europe and defeated Real Deportivo Español, leaving a splendid image, with David Arellano as the main protagonist. In December of the same year, the Chilean Football Federation was recognized by FIFA. Their performance in the South American was the following year enthusiastically celebrated with a minor championship shared with Argentina and the striker's title was awarded to David Arellano.



1 Héctor Scarone, autor de 5 goles en un partido, junto a estelares delanteros Celestes de otras ediciones: Juan Arremón, Pedro Petrone y Pedro Cea. Héctor Scarone, scorer of 5 goals in a match, together with stellar forwards of other editions: Juan Arremón, Pedro Petrone and Pedro Cea.



5 Ulises Poirier. Implacable en la marca, el chileno fue gratamente admirado. Ulises Poirier. Relentless in marking, the Chilean was greatly admired.



2 Héctor Castro, el "Divino Manco", anotó seis goles en su primer Sudamericano. Fue figura determinante en la final del Mundial del '30. H. Castro, the "Divine one-Handed", scored six goals in his first South American. He was a crucial figure in the 1930 World Cup final.

3 La Selección de Paraguay, otro de los animadores de esta edición. Paraguay en Santiago 1926 / The Paraguayan National Team, also this edition's entertainers. Paraguay in 1926 Santiago: Juan Rolón, Modesto Denis, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Julio Ramírez, Ildefonso López, Ceferino Ramírez, Luis Fretes.

4 Gabino Sosa, "El Payador de la Redonda", jugó su último Sudamericano en 1926. Su sola presencia despertaba admiración por la enorme capacidad y belleza de su juego. Gabino Sosa, "The Gaucho Minstrel of the Ball", played his last South American in 1926. His simple presence awakened admiration on account of his tremendous efficiency and the beauty of his game.



6 Lorenzo Fernández, centrocampista de Capurro. En 1928 pasó a Peñarol. Campeón de América, olímpico y mundial. Lorenzo Fernández, Capurro's centre half, who passed to Peñarol in 1928. He was a South American, Olympic and World Cup Champion.



Manuel Ramírez (10'),
Guillermo Subiabre (14'),
David Arellano (15', 41', 80' y 84'),
Humberto Moreno (47' olímpico)

Teófilo Aguilar (62')

Santiago, 12 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 12.000
Juez: Luis Celleri (ARG)

Chile: Carlos Hill, Leoncio Veloso, Ulises Poirier, Francisco Sánchez, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Luis García, Guillermo Subiabre, Manuel Ramírez, David Arellano, Humberto Moreno.
DT: José Rosetti.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Casiano Chavarría, Diógenes Lara, Eliseo Angulo, Jorge Soto, Renato Sáinz, Teófilo Aguilar, Carlos Soto, Rafael Méndez, José Bustamante, Mario Alborta.
DT: Sin designar.

Roberto Cherro (9' y 19'),
Gabino Sosa (31'),
Benjamín Delgado (43'),
Antonio De Miguel (74')

Santiago, 16 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 8.000
Juez: Anibal Tejada (URU)

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Antonio De Miguel, Benjamín Delgado.
DT: Sin designar.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Alberto Uriolagoitia, Renato Sáinz, Jorge Soto, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Teófilo Aguilar, José Bustamante, Mario Alborta.
DT: Sin designar.

René Borjas (22'),
Héctor Castro (32'),
Héctor Scarone (56')

Guillermo Subiabre (65' pena)

Santiago, 17 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 13.000
Juez: Pedro Malbrán (CHI)

Uruguay: Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, René Borjas, Héctor Castro, Zoilo Saldombide.
DT: Andrés Mazali.

Chile: Roberto Cortés, Leoncio Veloso, Ulises Poirier, Francisco Sánchez, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Luis García, G. Subiabre, Humberto Moreno, David Arellano, Miguel Olguín.
DT: José Rosetti.

Gabino Sosa (11', 32', 59' y 87'),
Roberto Cherro (16'),
Benjamín Delgado (40' y 42'),
Antonio De Miguel (52')

Santiago, 20 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 3.000
Juez: Francisco Jiménez (CHI)

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Antonio De Miguel, Benjamín Delgado.
DT: Sin designar.

Paraguay: Manuel Recalde, Juan Rolón, Axel Sirvent, Bartolomé Brizuela, M. Fleitas Solich, Lino Nessi, Gaspar Nessi, Ceferino Ramírez, Ildefonso López, Diógenes Domínguez, Luis Fretes.
DT: José Durand Laguna.

Ildefonso López (57' y 81'),
Ceferino Ramírez (68', 72' y 88'),
Julio Ramírez (76')

Carlos Soto (15')

Santiago, 23 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 2.000
Juez: Anibal Tejada (URU)

Paraguay: Modesto Denis, Juan Rolón, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Julio Ramírez, Ceferino Ramírez, Ildefonso López, Luis Fretes.
DT: José Durand Laguna.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Casiano Chavarría, Diógenes Lara, Jorge Soto, Renato Sáinz, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Teófilo Aguilar, José Bustamante, Mario Alborta.
DT: Sin designar.

René Borjas (22'),
Héctor Castro (73')

Santiago, 24 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 15.000
Juez: Miguel Barba (PAR)

Uruguay: Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, René Borjas, Héctor Castro, Zoilo Saldombide.
DT: Andrés Mazali.

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Roberto Cochran, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Silvestre Conti, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Antonio De Miguel, Benjamín Delgado.
DT: Sin designar.

Dianas de Ñuñoa

(Uruguayos campeones)

*Invictos en Europa, invictos en América,
Del Mundo son Campeones, de América lo son,
Lo mismo que en Colombes, en campos de Ñuñoa,
Pasearon victoriosos el patrio pabellón.*

*El argentino, el team chileno.
El boliviano y el paraguayo,
Fueron vencidos, por el invicto.
Pujante y fuerte, team uruguayo.*

*Uruguayos campeones, de América y del Mundo,
Esforzados atletas que acaban de triunfar.
Los clarines que dieron las dianas de Colombes
Más allá de los Andes volvieron a sonar.*

*El pueblo de Francia en las Olimpiadas,
Aplaudió entusiasta su triunfo mundial,
Hoy es Sud América, la que alborozada
Admira la gloria del team oriental.*

Omar Odriozola (*)

El éxito de 1926 llevó a que Odriozola, a pedido de unos amigos, escribiera "Dianas de Ñuñoa". Su letra, adaptada a través de los años según las circunstancias, se hizo rápidamente famosa como Uruguayos Campeones, y constituye algo así como un segundo himno nacional.

José Leandro Andrade contó: "Odriozola comenzó a escribir en una servilleta, pero como le era incómoda, continuó en una puerta y me decía: - Yo ya tenía unas copas encima y si hubiera pensado que iba a tomar tanta trascendencia, me hubiera preocupado un poco más. Luego se la dio a José Ministeri para el carnaval del año siguiente y como él tenía la "troupe", "los Patos Cabrerros" la cantaron con gran éxito".

The 1926 success, at the request of some friends, moved Odriozola to write "Ñuñoa's Reveille". His lyrics, adapted throughout the years, according to the circumstances, became popular and famous as The Champion Uruguayans, and is almost considered a second National Anthem

José Leandro Andrade said: "Odriozola began to write on a napkin, but as he did not feel at ease, he went on writing on a door and told me: "I drank a few glasses of wine and if I had known that it was going to become so important, I'd have been more careful". Afterwards, he gave it to José Ministeri, for the following year's Mardi Gras and as "the Angry Ducks" Band were with him, they sang it with great success.

(*) Periodista y poeta uruguayo nacido en 1897 / Uruguayan journalist and poet born in 1897



El capitán chileno David Arellano, goleador del certamen con 7 tantos. En una gran actuación, Chile compartió el segundo puesto. David Arellano, the Chilean captain, striker of the tournament with 7 points. With a brilliant performance, Chile shared the second place.

POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	4	4	0	0	17	2	8
ARGENTINA	4	2	1	1	14	3	5
CHILE	4	2	1	1	14	6	5
PARAGUAY	4	1	0	3	8	20	2
BOLIVIA	4	0	0	4	2	24	0

Héctor Scarone (9', 12', 28', 39' y 81'),
Ángel Romano (67')

Santiago, 28 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 8.000
Juez: Juan Barbera (ARG)

Uruguay: Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, Alfredo Ghierra, Lorenzo Fernández, José Vanzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, Héctor Castro, Ángel Romano, Zoilo Saldombide.
DT: Andrés Mazali.

Bolivia: Hernán Aranibar López, Diógenes Lara, Casiano Chavarría, Jorge Soto, Renato Sáinz, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Teófilo Aguilar, José Bustamante, Mario Alborta.
DT: Sin designar.

Guillermo Saavedra (25')

Domingo Tarasconi (42')

Santiago, 31 de octubre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 8.000
Juez: Miguel Barba (PAR)

Chile: Roberto Cortés, Leoncio Veloso, Ulises Poirier, Víctor Toro, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Juan Muñoz, Guillermo Subiabre, Manuel Ramírez, David Arellano, Miguel Olguín.
DT: José Rosetti.

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Feliciano Perducca, Benjamín Delgado.
DT: Sin designar.

Héctor Castro (16', 23', 32' y 72'),
Zoilo Saldombide (47' penal y 82')

Luis Fretes (41')

Santiago, 1º de noviembre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 12.000
Juez: Francisco Jiménez (CHI)

Uruguay: Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, Héctor Castro, Ángel Romano, Zoilo Saldombide.
DT: Andrés Mazali.

Paraguay: Modesto Denis, Juan Rolón, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Luis Vargas Peña, Ceferino Ramírez, Diógenes Domínguez, Luis Fretes.
DT: José Durand Laguna.

Detalle: Fleitas Solich (P) desvió un penal (82')

David Arellano (21', 64' y 71'),
Manuel Ramírez (42' y 82')

Luis Vargas Peña (40')

Santiago, 3 de noviembre
Estadio: Sport de Ñuñoa
Público: 6.000
Juez: Anibal Tejada (URU)

Chile: Roberto Cortés, Manuel Figueroa, Ulises Poirier, Víctor Morales, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Humberto Moreno, Guillermo Subiabre, Manuel Ramírez, David Arellano, Miguel Olguín.
DT: José Rosetti.

Paraguay: Modesto Denis, Juan Rolón, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Luis Vargas Peña, Ceferino Ramírez, Ildefonso López, Julio Ramírez.
DT: José Durand Laguna.



1927

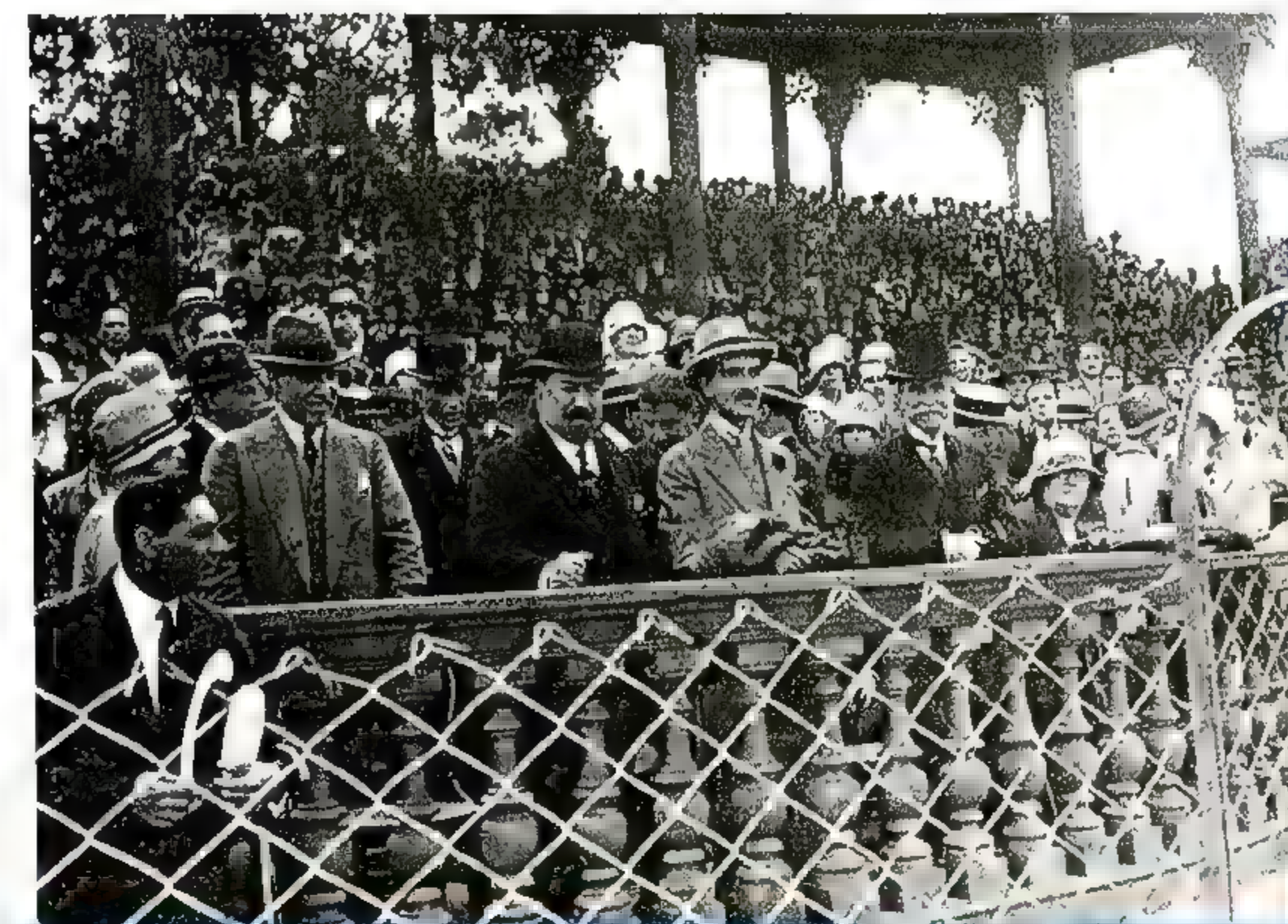
Campeón Argentina



Argentina campeón 1927. Arriba / Argentina, 1927 Champion. Standing: Juan Evaristo, Ludovico Bidoglio, Octavio Díaz, Humberto Recanatini, José Fossa, Luis Monti. Abajo / Kneeling: Alfredo Carricaberry, Pedro Ochoa, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Segundo Luna.

Sede / Venue:
Perú

Ciudad / City: Lima
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 37
Promedio / Average: 6,17 por partido
Goleador / Striker: Roberto Figueroa (Uruguay) 4



EL PRESIDENTE AUGUSTO LEGUÍA EN EL STADIUM / PRESIDENT AUGUSTO LEGUÍA IN THE STADIUM

Perú se anota como el séptimo país incorporado a la competencia y la organiza al final de esta temporada. No obstante son sólo cuatro los equipos que intervienen. Después de muchos años, Argentina asiste con su fútbol unido y entonces participan varias figuras de clubes como San Lorenzo, Independiente, Estudiantes y Gimnasia y Esgrima La Plata, lo cual aumenta notablemente su poderío.

Los Albicelestes obtienen su tercer título, lo que consiguen virtualmente al derrotar en brillante partido a Uruguay, pues Bolivia y Perú aún estaban muy por debajo del nivel de los cuadros del Plata. El viaje de éstos fue toda una travesía. Uruguay partió a Buenos Aires en vapor y allí, junto a la delegación argentina, salieron en tren hasta Mendoza. Cruzaron la Cordillera de Los Andes en bus hasta Valparaíso y desde ese lugar en barco hasta el puerto del Callao, pegado a Lima, la ciudad virreinal donde nunca llueve.

Se jugó en el "Stadium Nacional", una cancha de madera bien acondicionada y el Sudamericano fue una fiesta fraterna que cautivó a los peruanos, desvividos por atender a las delegaciones extranjeras. En 6 encuentros se marcaron 37 goles, llegando al promedio récord de 6,17 por juego. La nueva regla del off-side que bajaba de tres a dos el número de defensores que debía tener un delantero entre él y la raya del arco para estar habilitado, sancionada en 1925, había favorecido en gran medida la marcación de goles.

Al debutar en la Copa América ante Uruguay, la Selección de Perú jugó el primer partido oficial de su historia. En esta edición logró su primer triunfo, al derrotar a Bolivia por 3 a 2.

Peru was the seventh country entering the tournament, hosting it at the end of the season. Nevertheless, there were only four participants. After many disrupted years, Argentina were able to enter the competition with their football associations united. Outstanding players from different clubs, such as San Lorenzo, Independiente, Estudiantes and Gimnasia y Esgrima La Plata, participated, thus increasing the Argentinian national team's power in a remarkable way.

The white-and-light-blue side obtained their third title, overwhelming Uruguay with their stellar play, since Bolivia and Peru were far below the level of the River Plate squads. Their journey was a real exploit. Uruguay left by boat to Buenos Aires, wherefrom together with the Argentine delegation, they set out by train to Mendoza. They crossed the Andes Mountain Range by bus, up to Valparaíso, and from there, by ship, to the port of El Callao, close to the city of Lima, the viceregal city where it never rains.

The tournament was disputed in the Nacional Stadium, a well-kept wooden pitch, and the South American contest was a brotherly celebration, the Peruvians welcomed and enjoyed, sparing no efforts to see that the foreign delegations were comfortable and pleased. Thirty-seven goals were scored in 6 matches, with a record average of 6.17 per game. The new offside rules, approved in 1925, establishing that there should be two, instead of three defenders, with a forward between him and the goal-line, largely favoured the scoring.

The Peruvian National Team made their debut in the Copa América against Uruguay in the first official match of their history. It was their first triumph in this edition with a 3-2 victory over Bolivia.



» La Copa América conoció en esta edición a un jugador fantástico: Alejandro Villanueva, a quien apodaban "Manguera", por su físico alto y sinuoso (como lo muestra la caricatura), y también "Maestro", por su habilidad y picardía

» A fantastic player appeared in this edition of the Copa América. He was Alejandro Villanueva, known under the nickname "Hosepipe", for his tall and winding physique (as shown in the caricature), and also as "Master", for his skill and shrewdness

» Pafada en el partido que Uruguay derrotó a Bolivia, los Celestes marcaron cuatro goles en cinco minutos (entre el 65' y el 69'). En ese momento los delanteros uruguayos convirtieron

» Rur-fluck: In the match Uruguay defeated Bolivia, the Light-blues scored 4 goals in five minutes (between the 65 and 69 minutes) In that match, goals were converted by the Uruguayan forwards.

» En el partido que Uruguay derrotó a Bolivia, los Celestes marcaron cuatro goles en cinco minutos (entre el 65' y el 69'). En ese momento los delanteros uruguayos convirtieron

» En el partido que Uruguay derrotó a Bolivia, los Celestes marcaron cuatro goles en cinco minutos (entre el 65' y el 69'). En ese momento los delanteros uruguayos convirtieron

» En el partido que Uruguay derrotó a Bolivia, los Celestes marcaron cuatro goles en cinco minutos (entre el 65' y el 69'). En ese momento los delanteros uruguayos convirtieron

» En el partido que Uruguay derrotó a Bolivia, los Celestes marcaron cuatro goles en cinco minutos (entre el 65' y el 69'). En ese momento los delanteros uruguayos convirtieron



1 El argentino Manuel Ferreira falla frente al golero peruano Pardon. Argentina ganó 5 a 1 y se tituló
Argentinian Manuel Ferreira fails facing the Peruvian goalie Pardon. Argentina had a 5-1 win, attaining the title

2 Entrada de la Selección Boliviana, todavía con camiseta blanca, al Stadium Nacional en la fiesta inaugural
Entry of the Bolivian National Team to the Nacional Stadium, still wearing the white shirt at the opening game



3 Luis Monti, volante centro argentino, finalista de dos Mundiales
Luis Monti, Argentine midfielder, finalist of two World Cups



4 A la izquierda, una panorámica de la tribuna del Stadium Nacional, sede del campeonato. A la derecha, la entrada masiva de los jugadores al campo del Nacional, durante el primer partido



5 En la izquierda, una panorámica de la tribuna del Stadium Nacional, sede del campeonato. A la derecha, la entrada masiva de los jugadores al campo del Nacional, durante el primer partido



6 En la izquierda, una panorámica de la tribuna del Stadium Nacional, sede del campeonato. A la derecha, la entrada masiva de los jugadores al campo del Nacional, durante el primer partido

7 En la izquierda, una panorámica de la tribuna del Stadium Nacional, sede del campeonato. A la derecha, la entrada masiva de los jugadores al campo del Nacional, durante el primer partido



Mario Alborta, legendario atacante del Bolívar y la Selección Boliviana, considerado uno de los mejores valores de su país en todos los tiempos. *Mario Alborta, legendary attacker of Bolívar and the Bolivian National Team, considered one of his country's alltime topmost footballers.*

Demetrio Neyra (31'),
Jorge Sarmiento (41'),
Alberto Montellanos (43')

José Bustamante (13' y 14')

Lima, 13 de noviembre
Estadio: Stadium Nacional
Público: 15.000
Juez: Consolato Nai Foino (ARG)

Perú: Jorge Pardón, Antonio Maquilón, Carlos Moscoso, Esteban Dañino, Alfonso Saldarriaga, Daniel Ulloa, Demetrio Neyra, Segundo Aranda, Alberto Montellanos, Jorge Sarmiento, José María Lavalle.
DT: Pedro Olivieri.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Carlos Chavarria, Jorge Soto, Armando Renjel, Jorge Balderrama, N. Malpartida, José Toro, Rafael Méndez, José Bustamante, Mario Alborta.
DT: Sin designar.

Humberto Recanatini (56' penalti),
Segundo Luna (70'),
Adhemar Canavessi (autogol) (85')

Héctor Scarone (33' y 79')

Lima, 20 de noviembre
Estadio: Stadium Nacional
Público: 26.000
Juez: David Thurner (ARG)

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Humberto Recanatini, Juan Evaristo, Adolfo Zumelzú, Luis Monti, Alfredo Carricaberry, Juan Maglio, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Segundo Luna.
DT: José Lago Millán.

Uruguay: Miguel Capuccini, Domingo Tejera, Adhemar Canavessi, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzzino, Juan Arremón, Héctor Scarone, Pedro Petrone, Héctor Castro, Roberto Figueroa.
DT: Luis Grecco.

ARGENTINA
Segundo Luna (18' y 56'),
Alfredo Carricaberry (20' y 36'),
Humberto Recanatini (24' penalti),
Manuel Seoane (29' y 79')

Mario Alborta (42')

Lima, 30 de octubre
Estadio: Stadium Nacional
Público: 15.000
Juez: Benjamin Puente (PER)

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Humberto Recanatini, Juan Evaristo, Luis Monti, José Fossa, Alfredo Carricaberry, Pedro Ochoa, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Segundo Luna.
DT: José Lago Millán.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Casiano Chavarria, Jorge Soto, Armando Renjel, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Eduardo Sáinz, José Bustamante, Mario Alborta.
DT: Sin designar.

Detalle: En el segundo tiempo se retiró lesionado Pedro Ochoa (A).

URUGUAY
Roberto Figueroa (19'),
Armando Renjel (31'),
Héctor Castro (56')

Lima, 1º de noviembre
Estadio: Stadium Nacional
Público: 22.000
Juez: Consolato Nai Foino (ARG)

Perú: Jorge Pardón, Alfonso Saldarriaga, Carlos Moscoso, Lipo Basurto, Filomeno García, Daniel Ulloa, Rodolfo Muro, Alejandro Villanueva, Segundo Aranda, Alberto Montellanos, José María Lavalle.
DT: Pedro Olivieri.

Uruguay: Miguel Capuccini, Domingo Tejera, Adhemar Canavessi, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzzino, Juan Arremón, Antonio Sacco, Héctor Castro, Juan Anselmo, Roberto Figueroa.
DT: Luis Grecco.

URUGUAY
Pedro Petrone (18', 65'),
Roberto Figueroa (19', 67'),
Arremón (43'), Castro (56'),
Héctor Scarone (86')

Lima, 6 de noviembre
Estadio: Stadium Nacional
Público: 6.000
Juez: Consolato Nai Foino (ARG)

Uruguay: Miguel Capuccini, Domingo Tejera, Ramón Buceta, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzzino, Juan Arremón, Héctor Scarone, Pedro Petrone, Héctor Castro, Roberto Figueroa.
DT: Luis Grecco.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Carlos Chavarria, Froilán Pinilla, Armando Renjel, Jorge Soto, Carlos Soto, Rafael Méndez, José Toro, José Bustamante, Mario Alborta.
DT: Sin designar.

Roberto Figueroa, de Uruguay, artillero de esta edición. Al año siguiente fue campeón olímpico en Amsterdam.

Roberto Figueroa, of Uruguay, striker of this edition. The following year, he was an Olympic Champion, in Amsterdam.

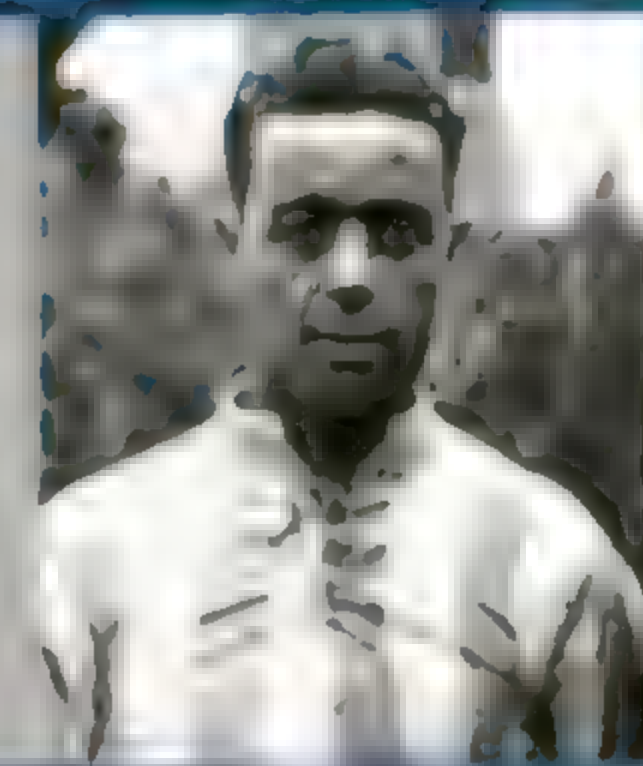


POSICIONES	J	G	E	P	GF	GC	Pts
ARGENTINA	3	3	0	0	15	4	6
URUGUAY	3	2	0	1	15	3	4
PERÚ	3	1	0	2	4	11	2
BOLIVIA	3	0	0	3	3	19	0

Testimonio

HUMBERTO RECANATINI (*)

"Nos entregábamos complacidos a la clase de calistenia"



"We were deeply involved with our calisthenics class"

La designación de jugador y capitán del team fue para mí una sorpresa, mucho menos grata que la de saber que las autoridades de la Asociación Amateurs Argentina habían dispuesto, con muy plausible criterio, que nos entrenásemos bajo la dirección de un profesional, cuya reconocida competencia era un sello que garantizaba el éxito. Mucho bien nos hicieron esos 15 días de intenso ejercicio que precedieron la partida.

El 13 de octubre partimos de Retiro por la noche del día siguiente y después de un viaje que resultó en extremo cansador por lo monótono del paisaje, llegamos a Valparaíso, de donde salimos a bordo del "Orcoma" rumbo a El Callao. La travesía fue de lo más feliz. Durante una hora por la mañana y otra por la tarde, en cubierta, nos entregábamos complacidos a la clase de calistenia que el entrenador impartía con austera severidad. Descendimos en Antofagasta para jugar un match de practica. El 21 llegamos a Perú, acompañados por los jugadores uruguayos.

Frente a los bolivianos cumplimos una buena performance. En Lima, nuestra presentación motivó elogios calorosos de la prensa deportiva, la que comenzó a presentarnos como los más posibles ganadores del concurso. Contra nuestros tradicionales adversarios, predijo el ganador habíamos resultado afortunado, ya que el gran triunfo en nuestros, no era menor el optimismo de nuestros rivales. Nuestra victoria ha sido merecida, porque

mucho antes de finalizar el match encontramos agotados los uruguayos, mientras que nosotros, gracias al entrenamiento al que nos habíamos sometido, estábamos como dispuestos a jugar un partido más. Hubo escenas desagradables, pero tengo la satisfacción de poder afirmar que en ningún caso fueron promovidas por los futbolistas argentinos.

El último partido lo jugamos contra los peruanos. Tan seguros estaban de poder vencerlos, que el día antes un diario de Lima publicó una carta de un calista en que aceptaba apuestas a favor de sus compatriotas. Cuando quisimos cubrirlo ya era tarde. El hombre había cambiado de opinión.

My appointment as player and team-captain was a real surprise for me, far less pleasant than learning that the authorities of the Argentine Amateurs Association had decided that we should train under the direction of a professional, whose well-known talents were enough to secure our success. Those 15 days of intense physical exercising that preceded our leaving, were a real blessing.

On October 13, we left from Retiro. The following day, by night and after an extremely tiresome trip, due to the monotony of the landscape, we arrived at Valparaíso, where we set sail on board the "Orcoma" towards El Callao. We had a lovely trip. During an hour in

the morning and another in the afternoon, we were deeply involved with the calisthenics class severely imparted by our coach. We went down to Antofagasta to play a practice match. On the 21st, we arrived at Peru, together with the Uruguayan players.

In our match against the Bolivians we exhibited a very good performance. In Lima, our appearance gave rise to the sports press' favourable comments, and our names were mentioned as possible candidates of winning the contest. As to our traditional rivals, the simple fact of predicting who the winner would be, would have been risky, for though we had great faith in our possibilities, our contenders' optimism was none the less stronger. Our triumph was well-deserved because long before the match ended, the Uruguayans were exhausted, whereas we, thanks to the training we had been submitted to, were ready to play one more match. There were many disagreeable incidents, but I am pleased to say that the Argentinians were never the promoters of any of them.

We played the last match against the Peruvians. So sure were they of defeating us, that the day before, a Lima journal published the letter of a gentleman who accepted bets on behalf of his countrymen. When we decided to accept them, it was too late. The man had changed his mind.

1929

Campeón

Argentina

[illegible]

Argentina

Buenos Aires y Avellaneda	
Participantes / Participants	4
Jugados / Matches played	6
Goles a favor / Goals scored	23
Puntos / Points	3,83 por partido
Topscorers	Aurelio González (Paraguay) 5



LA CANTATA DE CARLOS GARDEL. OTRA VEZ SE DE CARLOS GARDEL'S CITY ONCE AGAIN A VENUE

La Copa tuvo un salto en 1928. El hecho de que Argentina y Uruguay destinaran sus esfuerzos a preparar su participación en los Juegos Olímpicos de Amsterdam originó la suspensión. Era imposible jugar el Sudamericano sin estos congresos. En Holanda, donde protagonizaron los Juegos, la presencia multitudinaria (fue la sala de mayor asistencia de los Juegos) se retomó la Copa en 1930 en la Argentina. Ya había tres nuevos equipos: Independiente; el de River Plate, en el arribo al estadio de Palermo, y el de San Lorenzo, un equipo de madera que se parecía a Wembley y a desaparecidos.

El equipo de animadores, y Argentina, derrotada por Uruguay, se tomó revancha de Uruguay y ganó el campeonato. No obstante presentar a muchos de los campeones de Amsterdam, Uruguay parecía un equipo aburrido, carente de entusiasmo. Paragana ganó el encuentro inicial 3-0 con dos goles de los dos mas grandes futbolistas paraguayos de la época: Aurelio González, quien resultó artillero del equipo guaraní apareció un juvenil paraguayo del club Libertad: Delfín Benítez, apodado "El Machetero" pues abría las defensas como sus compatriotas se hacen con la palva a fuerza de machete, durante la victoria del club con Bolivia.

...este ciertamen un gran animador de
... José Leandro Andrade, a quien
... "La Maravilla Negra", luego de
... Juegos Olimpicos de 1924 y 1928.
... Adriós Manuel Seoane, notable de-
... presente en las conquistas de 1925
... internacionales, 10 goles), tam-
... 1937, va como entrenador.

The Cup was not disputed in 1928. The tournament was put off because Argentina and Uruguay were deeply engulfed in the preparation of their teams to participate in Amsterdam's Olympic Games. It was unthinkable to organize the South American Championship without them. On their return from the Netherlands, where they had played two finals in front of an enormous crowd (solving the unfavourable financial situation of the Games), Argentina was selected as host for the upcoming Copa America. There were three new stadiums, that of Independiente, that of River Plate, in Palermo aristocratic quarters, and that of San Lorenzo, a splendid wooden structure resembling Wembley, which no longer exists.

There were four outstanding figures, and Argentina, defeated in the Olympic final, got her own back and achieved victory. Despite presenting nine of the Amsterdam champions, Uruguay gave the impression of being an indifferent team lacking will power. Paraguay beat them 3-2 at the opening game, two goals scored by one of the greatest Paraguayan footballers in history, Aurelio González, who was known as the tournament's striker. A young and powerful forward appeared in the Paraguayan team, Delfín Benítez Cáceres, nicknamed "The Cane Cutter" because he opened gaps through the defence-line just like his countrymen cut down trees and canes to make way with their "big knives", during their war with Bolivia.

A great South American personality, José Leandro Andrade, who Europe labelled as "The Black Marvel", bid farewell at the close of this tournament, after two dazzling performances at the 1924 and 1928 Olympic Games.

Another player who also bid farewell was Manuel Seoane, the outstanding Argentine forward, who had participated in the 1925-27 and 1929 (18 caps, 10 goals) conquests, and was also a champion as a coach, in 1937.



1 En la memorable victoria paraguaya sobre Uruguay, un aluvión de camisetas albirrojas encabezado por Porfirio Sosa Lagos. Lo sufre José Leandro Andrade. In the memorable Paraguayan victory against Uruguay, a flood of white-and-red shirts, headed by Porfirio Sosa Lagos.



2 Distendidos en franca charla. Rivalos pero grandes amigos: los capitanes José Nasazzi, de Uruguay, y Manuel "Nolo" Ferreira, de Argentina. Relaxed and engaged in a lively chat; rivals but also great friends, captains José Nasazzi, of Uruguay, and Manuel "Nolo" Ferreira, of Argentina.

3 Grandes figuras del campeón: Oscar Tarrio y "Nolo" Ferreira, entre otros. Un seguro defensor y un maestro con el balón que ya se había coronado en 1927. Oscar Tarrio and "Nolo" Ferreira, some of the champion's key figures. A firm defender and a master of the ball, who had already been crowned in 1927.



4 La Selección de Paraguay que logró un histórico triunfo por 3-0 sobre los uruguayos, que venían de consagrarse campeones olímpicos en Amsterdam. Arriba / The Paraguayan National Team in their remarkable and historical 3-0 victory over the Uruguayans, who had recently been consecrated as Olympic Champions. Standing: Etcheverry, Flores, Brunetti, Olmedo, Viccini, Eusebio Díaz. Abajo / Kneeling: Lino Nessi, D. Domínguez, Aurelio González, Benítez Cáceres, Sosa Lagos.



4 Manuel Ferreira frente a José Nasazzi. Los capitanes, ahora enfrentados en el campo de juego. Manuel Ferreira facing José Nasazzi. The captains, now confronting each other in the field of play.

5 Argentina 4 - Paraguay 1. El delantero albiceleste Roberto Cherro en palomita, frente al paraguayo Francisco Aguirre. Argentina 4 - Paraguay 1. Argentine forward Roberto Cherro in a diving header facing Paraguayan Francisco Aguirre.



6 Carlos Peucelle, en su primer año en la Selección Argentina, abrió el marcador contra Paraguay. Era delantero de Sportivo Buenos Aires. Luego haría historia en River Plate. Carlos Peucelle, in his first year in the Argentine National Team, opened the scoreboard against Paraguay. He was the Sportivo Buenos Aires forward, who would later on make history in River Plate.



7 En un alto de la concentración peruana, el arquero Jorge Pardón, quien disputaba su segundo torneo. At a break in the Peruvian concentration, goalkeeper Jorge Pardón, who disputed his second tournament.





Álvaro Gestido, gran zaguero uruguayo que al año siguiente sería campeón del mundo. *Álvaro Gestido, great Uruguayan back, who the following year would be a world champion.*

Aurelio González (16' y 86'),
Diógenes Domínguez (55')

Buenos Aires,
1° de noviembre
Estadio: River Plate
Público: 40.000
Juez: José Galli (ARG)

Paraguay: Antonio Brunetti,
Quiterio Olmedo, Salvador
Flores, Ramón Viccini,
Eusebio Díaz, Romildo
Etcheverry, Lino Nessi,
Diógenes Domínguez,
Aurelio González, Delfín
Benítez Cáceres,
Porfirio Sosa Lagos.
DT: José Durand Laguna.

Uruguay: Andrés Mazali,
Pedro Arispe, Ramón Buceta,
José Leandro Andrade,
Gildeon Silva, José
Magallanes, Conduelo Piriz,
Héctor Castro, Pedro
Petrone, Pedro Cea,
Antonio Campolo.
DT: Alberto Supicci.

Detalle: Viccini (P) se retiró
lesionado (8')

Carlos Peucelle (27'),
Adolfo Zumelzu (38' y 58')

Buenos Aires,
3 de noviembre
Estadio: San Lorenzo
Público: 20.000
Juez: Aníbal Tejada (URU)

Argentina: Ángel Bossio,
Oscar Tarrio, Fernando
Paternoster, Juan Evaristo,
Adolfo Zumelzu, Rodolfo
Orlandini, Carlos Peucelle,
Antonio Rivarola, Manuel
Ferreira, Manuel Seoane,
Mario Evaristo.
DT: Francisco Olázar
y Juan José Tramutola.

Perú: Jorge Pardón,
Antonio Maquilón, Alfonso
Saldarriaga, Alberto Denegri,
Plácido Galindo, Eduardo
Astengo, Julio Ramírez,
Miguel Rostaing, Jorge
Góngora, Juan Bulnes,
Rodolfo Ortega.
DT: Julio Borelli.

Mario Evaristo (7'),
Manuel Ferreira (24' y 48'),
Roberto Cherro (50')

Diógenes Domínguez (56')

Buenos Aires,
10 de noviembre
Estadio: San Lorenzo
Público: 20.000
Juez: Jorge Borelli (PER)

Argentina: Ángel Bossio,
Oscar Tarrio, Fernando
Paternoster, Juan Evaristo,
Adolfo Zumelzu, Alberto
Chividini, Carlos Peucelle,
Antonio Rivarola, Manuel
Ferreira, Roberto Cherro,
Mario Evaristo.
DT: Francisco Olázar
y Juan José Tramutola.

Paraguay: Antonio Brunetti,
Quiterio Olmedo, Salvador
Flores, Francisco Aguirre,
Eusebio Díaz, Romildo
Etcheverry, Lino Nessi, D.
Domínguez, Aurelio González,
Delfín Benítez Cáceres,
Sosa Lagos.
DT: José Durand Laguna.

Aurelio González,
"El Gran Capitán",
figura emblemática
del fútbol guaraní.
Fue el goleador de la
Copa América 1929.
Anotó dos goles en
la gran victoria
sobre Uruguay.
Aurelio González,
"The Great Captain",
key figure of
Guaraní football.
He was the striker
of the 1929
Copa América,
scoring two goals
in the great victory
against Uruguay.



POSICIONES

	G	E	P	SI	SC	TS
ARGENTINA	3	3	0	0	9	1
PARAGUAY	3	2	0	1	9	4
URUGUAY	3	1	0	2	4	6
PERÚ	3	0	0	3	1	12

CAMPEÓN ARGENTINA

Crónica

"TRANSMISIÓN" RADIAL EN UN TEATRO (*)

Hazaña paraguaya e ingenio popular

"RADIO BROADCASTING" AT THE THEATRE

A Paraguayan Exploit and Popular Wit

El triunfo de Paraguay sobre Uruguay por 3 a 0 en 1929 adquirió ribetes sensacionales. Paraguay era un fútbol novato, del que poco se sabía. Uruguay venía de consagrarse bicampeón olímpico y tenía ya en su récord 6 Copas América. Era la máxima potencia mundial. Para peor, el zaguero albirrojo Ramón Viccini se fracturó una pierna a los 8 minutos de juego y por entonces no había cambios.

Algún entusiasta aventurero organizó en Asunción la transmisión radial de aquel histórico encuentro en el Teatro Municipal de Asunción. Una multitud enfervorizada se dio cita para escuchar las incidencias. Los organizadores dispusieron un micrófono detrás del telón y un narrador, Juan Ramón Domínguez, apodado "Pacú", al que no veían, los enteraba de los pormenores del match.

En realidad, no hubo tal transmisión radial. Un contacto en Buenos Aires enviaba un telegrama tras otro dando escuetos detalles de lo que iba sucediendo en el estadio de River. Al recibir el primero, Pacú anunció: "Directamente desde Buenos Aires, tenemos el agrado de retransmitir las incidencias que van a animar los uruguayos, los campeones olímpicos, y el aguerrido elenco guaraní, que se presenta ya en la cancha y se gana el aplauso del público". La gente deliraba de emoción y hacía temblar los cimientos del teatro.

"Un silencio expectante siguió a las siguientes noticias. El silencio cobró ribetes

dramáticos cuando se escuchó que Viccini se había roto una pierna en una desgraciada acción frente al 'Manco' Castro. ¡Paraguay con 10 hombres ante los olímpicos...! Pero los parlantes seguían trayendo noticias optimistas. El equipo estaba jugando magníficamente".

Los goles guaraníes fueron saludados con verdaderos estallidos de euforia. En el entretiempo, los comentaristas elogiaban la estupenda labor albirroja.

Tiempo después se supo que el relato fue inventado, pero el hecho se tomó con humor. Lo importante era haberle ganado a los campeones olímpicos.

Paraguay 3 - 0 victory over Uruguay in 1929 turned out to be a matter of great importance. Paraguay was a football rookie at that time, with a poor knowledge of the sport itself. On the other hand, Uruguay had just been consecrated twice Olympic Champion, after winning six Copas América. They were the topmost world football power of the time. To make matters worse Ramón Viccini, the white-and-red back broke his leg at 8 minutes of play and changes were not allowed in those days. Some enthusiastic, enterprising fans organized the wireless broadcasting of that historical match at Asunción's Municipal Theatre. A feverish crowd attended, eager to listen to what was happening. The organizers placed a

microphone behind the curtain and a commentator known as "Pacú", who could not be seen, gave them a detailed report on the match that was taking place. When he received the first telegram, he announced the following: "Directly from Buenos Aires, we are pleased to transmit every incident between the Uruguayan Olympic Champions and the tough Guaraní squad, already entering the field largely cheered by the public". The spectators were raving frantically and it seemed that the theatre foundations were about to collapse.

"The news were followed by an apprehensive silence, that was tinged with a dramatic atmosphere when they heard that Viccini had broken one leg in an unfortunate move confronting 'The One-Handed' Castro. Paraguay was left with 10 men to face the Olympic players...! But the loudspeakers conveyed more optimistic news. The team's performance was splendid". The Paraguayan goals were received with a burst of euphoria. In the resting period between the two halves, the commentators praised the white-and-reds' excellent performance.

Some time later, they learnt that the narration had been invented, but nobody complained because the important fact was that they had succeeded in defeating the Olympic Stadium.

Paraguay:
UN SIGLO
DE FUTBOL
Miguel Angel Bestard

(*) Fuente: "Paraguay: Un Siglo de Fútbol", de Miguel Ángel Bestard / Source: "Paraguay: A Century of Football" by Miguel Ángel Bestard

» El juez uruguayo Aníbal Tejada arbitró 15 partidos de Copa América en 5 ediciones: 1926-29-37-41 y 42. En 9 ocasiones dirigió a Argentina. Y en las nueve ganó el equipo albiceleste.

» The Uruguayan referee Aníbal Tejada refereed 15 Copa América matches in 5 editions, to wit: 1926-29-37-41 and 42. He directed Argentina on 9 occasions, in which the white-and-light-blue squad were the winners.

» Las cuatro selecciones que animaron el torneo participaron, apenas siete meses después y con la misma base, del Mundial del '30. Allí Uruguay se tomaría amplio desquite de su gran rival, Argentina.

» The four National Teams disputing the tournament, participated in the 1930 World Cup, scarcely seven months later and with the same basic lineup. Uruguay had then the opportunity of getting even with their great rival Argentina.

» Durante 32 años (1921 a 1953) Paraguay sólo tuvo dos entrenadores: José Durand Laguna (1921-26-29 y 37) y Manuel Fleitas Solich (1939-42-46-47-49 y 53). En los años 1922-23-24 y 25, Fleitas Solich no era técnico designado, pero armaba el equipo en su condición de capitán y líder espiritual. Fleitas Solich, campeón en la Copa de 1949 como DT, dirigió luego con gran éxito a Flamengo, Newell's Old Boys y Real Madrid. Como futbolista (era centromedio), tuvo una larga trayectoria en la Argentina, brillando especialmente en Boca Juniors desde 1927 a 1931.

» During 32 years (1921 to 1953), Paraguay only had two coaches: José Durand Laguna (1921-26-29 and 37) and Manuel Fleitas Solich (1939-42-46-47-49 and 53). During 1922-23-24 and 25, Fleitas Solich was not their coach, but he prepared the team in his condition of captain and spiritual leader. Fleitas Solich, champion of the 1929 Cup as coach, afterwards directed Flamengo, Newell's Old Boys and Real Madrid with great success. As a footballer, (he was a centrehalf), he had a long career in Argentina, especially dazzling Boca Juniors' fans from 1927 to 1931.



Benítez Cáceres

El coraje guaraní THE "GUARANI" COURAGE

Delfín Benítez Cáceres apenas llegó a superar el metro sesenta de altura. No obstante alcanzó futbolísticamente la dimensión de un gigante. Por sus goles, su bravura -propia de la raza guaraní- y por su estirpe de campeón. Fue una celebridad del fútbol de Paraguay, al que representó en el Mundial de 1930 y en los Sudamericanos de 1929 y 1946. Si no defendió más la camiseta de su país fue porque su propio éxito lo llevó a otras tierras. Fue campeón y goleador en la Argentina, verdadero ídolo de Boca Juniors y Racing Club, y actuó además en Paraguay, Uruguay, Venezuela y Colombia. Cinco países, un caso notable pues además conoció los halagos en todos. Aquí lo vemos posando con la camiseta de Boca Juniors, club donde alcanzó su máximo esplendor. Su cuna fue el club Libertad, de Asunción, en el que debutó a los 17 años.



Delfín Benítez Cáceres was scarcely 1 metre 60 cm tall. Nevertheless, from the football point of view, he was a true giant, for the goals he scored, his unquenchable courage, inherent to the "Guarani" race, and his champion lineage. He was one of the outstanding figures of Paraguayan football and he represented his country at the 1930 World Cup and the 1929 and 1946 South American Championships. The reason for his not having fought for his country's shirt more often

was that his spectacular success took him to other lands. In Argentina, he was champion and striker, a true idol of Boca Juniors and Racing Club. He played there and in Paraguay, Uruguay, Venezuela and Colombia. Five countries in all and the remarkable fact is that he was praised and flattered everywhere. Here we see him wearing the shirt of Boca Juniors, where he attained a stunning success and trying to score with a powerful left-foot shot. His cradle was Asunción's Libertad club, where he made his debut at 17 years of age.



José Leandro Andrade

La maravilla negra THE BLACK MARVEL

El de 1929 fue el torneo despedida de José Leandro Andrade de las justas sudamericanas. Había actuado en 1923, 1926 y 1927, coronándose campeón en los dos primeros. Andrade fue también doble ganador olímpico y campeón del mundo en 1930. Perteneció a una maravillosa generación de futbolistas uruguayos que conjugó como ninguna otra la fantasía y el temperamento. Andrade fue el primer negro que asombró al mundo jugando al fútbol y en París su figura alcanzó la dimensión de un Pelé. Allí, tras los Juegos Olímpicos de 1924, lo bautizaron "La Maravilla Negra". Surgió de un pequeño club, Misiones, luego fusionado con Miramar. Pero en el momento de sus glorias defendía, al igual que Nasazzi, al pequeño y fecundo club Bella Vista. Como en los campos de juego, también hizo roncha en los carnavales montevideanos: era canchero de ley.



The 1929 Tournament marked José Leandro Andrade's farewell to South American competitions. He had played in 1923, 1926 and 1927, attaining the championship in the first two. Andrade was also an Olympic winner twice, and World Cup Champion in 1930. He belonged to a marvellous generation of Uruguayan footballers that blended phantasy and nerve as no other had ever done. Andrade was the first colour-player that bedazzled the world with his stellar play. In Paris, he was admired almost as much as Pelé. It was there, after the 1924 Olympic Games that he became known as "The Black Marvel". He surged from the small Misiones club, which afterwards merged with Miramar. However, when he achieved all his titles, he defended, just as Nasazzi, the small but fruitful Bella Vista club. He was also spectacular in Montevideo's Mardi Gras celebrations, taking part in the parades.



El mejor Fútbol del mundo

El 19 de mayo de 1929, el primer partido de fútbol de la historia de Argentina a nivel mundial se celebró en el Estadio de Mar del Plata. El equipo argentino, dirigido por Manuel Ferreira, ganó 2-0 a Uruguay. Este partido fue el primer paso hacia la victoria de Argentina en el primer Campeonato del Mundo de Fútbol en 1930. El equipo argentino, dirigido por Manuel Ferreira, ganó 2-0 a Uruguay. Este partido fue el primer paso hacia la victoria de Argentina en el primer Campeonato del Mundo de Fútbol en 1930.

1929: The first of Argentina's triumphs under coach Manuel Ferreira and his Nasazzi enter the first round of the tournament. A changing crowd watches them with great interest. The "South American Championship" was organized by the World Cup Final Committee in Paris. Before the tournament began, the Argentine team was coached by the famous Dutchman, Dr. J. H. van der Meer. A year later, they played against the World Cup in 1930. Argentina entered the World Cup in 1930. They went on to win the first trophy with the glorious contribution of their Argentine stars, including Manuel Ferreira. During it was undoubtedly the best football in the world. That evening, Argentina defeated Uruguay 2-0 and won the first South American Championship.

The best football in the world



1935

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1935. Arriba / Uruguay, 1935 Champion. Standing: Luis Denis, Héctor Macchiavello, Héctor Castro, Miguel Olivera, Erebo Zunino, Enrique Ballestrero, José Nasazzi, Lorenzo Fernández, Agenor Muñiz, Juan P. Anselmo. Abajo / Kneeling: Conrado Haeblerli, Alberto Taboada, Aníbal Ciocca, Braulio Castro, Enrique Fernández, Juan Píriz, Miguel Andreolo. Falta / Missing: Marcelino Pérez.

Sede / Venue:
Perú

Ciudad / City: Lima
Equipos participantes / Participating teams: 4
Partidos jugados / Matches played: 6
Goles convertidos / Goals scored: 18
Promedio / Average: 3,00 por partido
Goleador / Striker: Herminio Masantonio (Argentina) 4



LIMA, PALACIO DE GOBIERNO / LIMA, GOVERNMENT PALACE

La final de la primera Copa del Mundo disputada en Montevideo, una vez más por argentinos y uruguayos, dejó una seria secuela para la Copa América. Los argentinos denunciaron haber recibido presiones y agresiones en aquel encuentro y rompieron relaciones futbolísticas con Uruguay, que tardaron mucho tiempo en recomponerse. Ello motivó que durante seis años no se disputara el Sudamericano.

Luego de intensas gestiones con ambos, la Federación Peruana logró que aceptaran la invitación al torneo "Extraordinario" que había preparado con motivo del centenario de la fundación de Lima.

No obstante, los representantes rioplatenses no utilizaron sus colores tradicionales en las camisetas. Parte del acuerdo al que se llegó para superar el encuentro fue que ninguno de los dos utilizara sus casacas oficiales. Así, Uruguay lució de rojo con vivos blancos (hoy es su atuendo suplente), mientras Argentina utilizó una camiseta totalmente blanca.

Argentina presentó un equipo nuevo, en tanto Uruguay aún alineaba a varios de sus viejos campeones. El hecho de que Argentina goleara por 4 a 1 a Chile y Perú, y que Uruguay consiguiera dos triunfos angustiosos frente a los mismos rivales, lo dio como amplio favorito al primero.

Sin embargo, rescatando sus más altos valores históricos, los orientales vencieron por 3 a 0 en el cotejo final. Allí cantó su adiós una pléyade gloriosa de futbolistas, la denominada "generación olímpica", que llevó a Uruguay, el más pequeño país de América del Sur, a ser la máxima potencia del fútbol mundial. En Perú asomó una nueva camada, la de los Alcalde y "Lolo" Fernández, el mayor goleador incaico de todas las épocas. Pronto darían grandes satisfacciones.

The final of the first World Cup disputed in Montevideo, again between Argentinians and Uruguayans, brought about serious consequences for the Copa América. The Argentinians declared having undergone pressures and aggressions at said match, and broke off their football relations with Uruguay, which took a long time to be reestablished. That was the reason why the "South American Championship" was not held during six years.

After hard-fought negotiations with both parties concerned, the Peruvian Federation succeeded in making them accept an invitation to participate in the "Extraordinary" tournament that had been organized to celebrate the fourth centenary of Lima's foundation. Nevertheless, the River Plate representatives did not wear their traditional colours in their shirts. Part of the agreement reached, so as to put an end to the problem, was that none of the two teams would wear their official colours. Hence, Uruguay wore a red shirt with white borders (nowadays their substitute attire), and Argentina donned an entirely white shirt.

Argentina presented a completely new lineup, whereas Uruguay summoned back some of the old champions. Argentina's 4-1 victories over Chile and Peru and Uruguay's desperate triumphs over the same rivals, determined the first to be the favourite.

But, the Uruguayans resorted to their highest historical values, to defeat their rivals by 3-0 in the last encounter. A glorious crew of footballers bid farewell on that occasion. They were known as the "Olympic generation" and they helped to raise Uruguay, the smallest South American country, to the highest rank as a football world power.

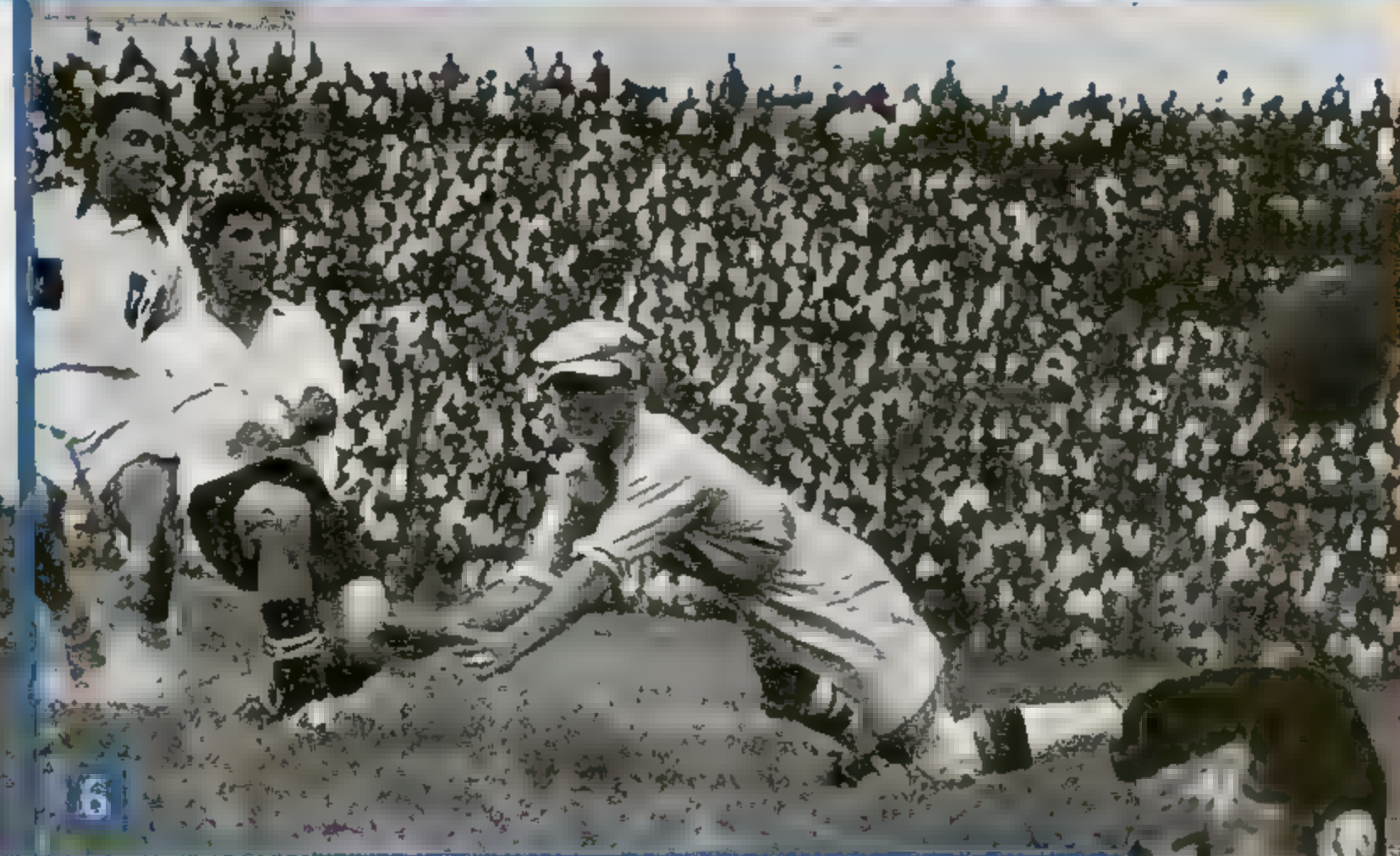
A new hatch of players made its appearance in Peru, that of Alcalde and "Lolo" Fernández, the latter being the greatest Inca striker of all times. Shortly afterwards, they would begin to yield pleasure.

» Nasazzi, Héctor Castro y Lorenzo Fernández fueron los únicos campeones que habían estado en la última conquista Celeste, en Chile 1926. Los tres, más el arquero Ballestrero, venían de ganar el Mundial del '30.

» Nasazzi, Héctor Castro and L. Fernández were the only champions present in 1926 Chile, on occasion of the latest Light-blue conquest. The three of them plus goalkeeper Ballestrero, had just attained the 1930 World Cup.



1 Panorámica del marco espectacular en el Stadium Nacional de Lima para el partido inaugural entre Argentina y Chile. Se impuso la selección Albiceleste por 4 a 1. Panoramic view of the spectacular entourage of Lima's Nacional Stadium for the inaugural match between Argentina and Chile. The white-and-light-blue team won 4-1.



2 Juan Valdivieso, gran arquero peruano de la época. Pertenecía a Alianza Lima. Tiempos en que los goleros jugaban bajo los palos. Juan Valdivieso, of Alianza Lima, the great Peruvian goalkeeper of those days, when the goalies played under the posts.

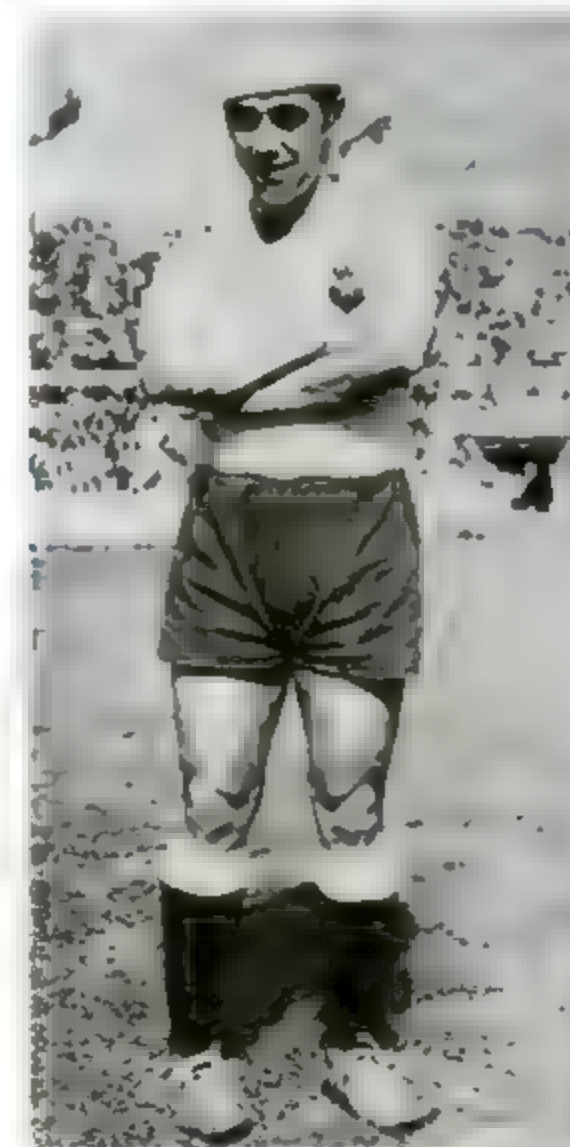
3 Confraternizan los equipos peruano y chileno, posando juntos antes de comenzar el encuentro, que ganó el primero por 1-0. Ambos jugaron con camiseta blanca. The Peruvian and Chilean teams strengthening brotherly bonds, posing together at kickoff of the match won by the first squad by 1-0. Both sides played with white shirts.



4 Uruguay 3 - Argentina 0. Tercer gol uruguayo convertido por Héctor Castro. Nada pudo hacer el golero Fernando Bello. Uruguay sumaba su séptima corona. Uruguay 3 - Argentina 0. Third Uruguayan goal converted by Héctor Castro. The goalkeeper Fernando Bello was unable to save it and Uruguay attained their seventh crown.



5 El argentino Rodolfo De Jonge se anticipa al rival y despeja con un certero cabezazo, en la victoria contra Perú. Carlos Wilson y José María Minella, expectantes en la defensa. Argentinian Rodolfo De Jonge anticipates his rival and clears the way with a well-aimed header, in the victory against Peru. Carlos Wilson and José María Minella, expectant, in the line of defense.



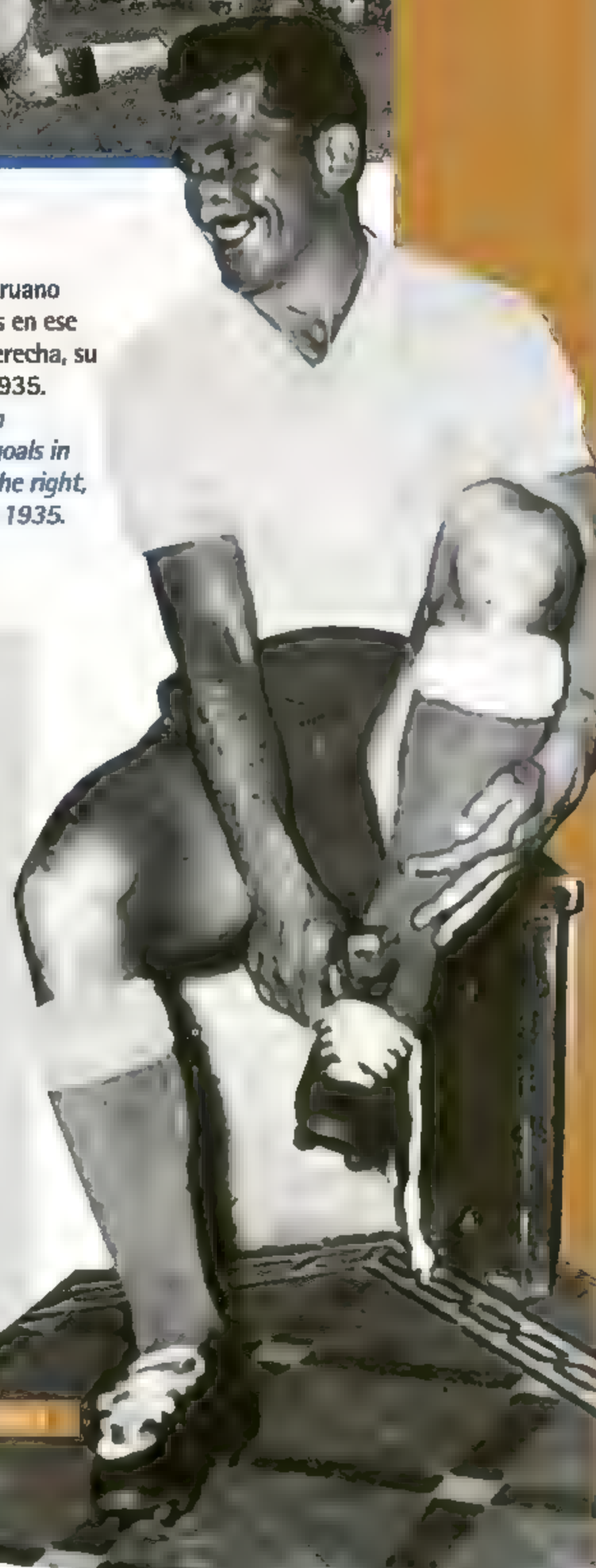
El primer cambio

First substitution

En el torneo de 1935 se autorizó, por primera vez y en forma experimental, la sustitución de jugadores durante los partidos. El primer cambio de la historia se produjo en el cotejo Chile-Argentina. A los 44' del primer tiempo, Enrique Sorrel (en la foto de la izquierda) ingresó en el equipo rojo por el lesionado Moisés Avilés. Apenas un minuto después, Mario Pajoni entró en Argentina por Antonio De Mare.

Substitution of players during a match was allowed for the first time experimentally, in the 1935 tournament. The first change in history took place in the Chile-Argentina match, at the 44 minutes of the first half, Enrique Sorrel (in the left photo) entered in the red team to replace injured Moisés Avilés. One minute later, Mario Pajoni replaced Antonio De Mare, in the Argentine team.

6 Argentina 4 - Perú 1. Herminio Masantonio bate al arquero peruano Valdivieso con un certero disparo. El delantero marcó tres goles en ese encuentro y fue el máximo anotador del Sudamericano. A la derecha, su imagen con la camiseta argentina habitual, que no se usó en 1935. Argentina 4 - Peru 1. Herminio Masantonio beats the Peruvian goalkeeper with a well-aimed shot. The forward scored three goals in that match and was the South American topmost striker. On the right, his photo with the usual Argentine shirt, that was not worn in 1935.



Celeste Azzurro LIGHT-BLUE AZZURRO

Miguel Andreolo fue dos veces campeón con Nacional de Montevideo e integró el plantel uruguayo que ganó la Copa América de 1935. Recomendado por Héctor Scarone, fue al Bologna de Italia, donde obtuvo cuatro títulos. Fue campeón con la selección Azzurra del Mundial 1938. Sin embargo, el "Chivo" Andreolo, al que Italia rebautizó como "Michellone", no jugó ningún partido en Lima 1935. Sí lo hizo su hermano Raimundo en la Copa de 1937.

Miguel Andreolo was twice champion with Montevideo's Nacional and he formed part of the Uruguayan roster, winner of the 1935 Copa América. Promoted by Héctor Scarone, he played in Italy's Bologna, where he won 4 titles. He was a champion with the "Azzurra" National Team of the 1938 World Cup. Nevertheless, "Goat" Andreolo, who Italy baptized as "Michellone", did not play any match in 1935 Lima. His brother, Raimundo, was the one who played in the 1937 Copa América.

Herminio Masantonio (40' 61" y 81),
Diego García (50')

Teodoro Fernández (2')

Lima, 20 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 30.000
Juez: César Pioli (URU)

Argentina: Fernando Bello, Carlos Wilson, Arturo Scarcella, Rodolfo De Jonge, José María Minella, Antonio De Mare, Miguel Ángel Lauri, Antonio Sastre, Herminio Masantonio, Diego García, Arturo Arrieta.
DT: Sin designar.

Perú: Juan Valdivieso, Arturo Fernández, Narciso León (46' Mario De las Casas), Alberto Denegri (46' Juan Rivero), Vicente Arce, Domingo García, José María Lavalle, Alejandro Villanueva, Teodoro Fernández (53' Jorge Góngora), Jorge Alcalde, José Morales.
DT: Telmo Carbajo.

Alberto Montellanos (50')

Lima, 26 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 12.000
Juez: Eduardo Forte (ARG)

Perú: Juan Valdivieso, Arturo Fernández, Narciso León, Alberto Denegri, Vicente Arce (46' Eulogio García), Domingo García, José María Lavalle (46' Lorenzo Pacheco), Alejandro Villanueva, Teodoro Fernández, Carlos Tovar (27' Alberto Montellanos), José Morales.
DT: Telmo Carbajo.

Chile: Roberto Cortés, Ascanio Cortés, Conrado Welch (15' Quintín Vargas), Enrique Araneda, Arturo Torres, Guillermo Gornall, José Avendaño (46' Eduardo Schnerberger), Carlos Vidal, Arturo Carmona, Carlos Giudice, Carlos Aranda.
DT: Joaquín Morales.

Miguel Ángel Lauri (28'),
Arturo Arrieta (49'),
Diego García (57'),
Herminio Masantonio (71')

Arturo Carmona (8')

Lima, 6 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 25.000
Juez: Miguel Serra Hurtado (PER)

Argentina: Fernando Bello, Carlos Wilson, Arturo Scarcella, Rodolfo De Jonge, José María Minella, Antonio De Mare (45' Mario Pajoni), Miguel Ángel Lauri, Antonio Sastre, Herminio Masantonio, Vicente Zito (46' Diego García), Arturo Arrieta.
DT: Sin designar.

Chile: Roberto Cortés, Ascanio Cortés, Conrado Welch, Enrique Araneda, Guillermo Riveros, Guillermo Gornall, Moisés Avilés (44' Enrique Sorrel), Carlos Vidal, Arturo Carmona, Carlos Giudice, Carlos Aranda.
DT: Joaquín Morales.

Héctor Castro (80')

Lima, 13 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 28.000
Juez: Humberto Reginatto (CHI)

Uruguay: Enrique Ballestrero, José Nasazzi, Agenor Muñoz, Erebo Zunino, Lorenzo Fernández, Luis Denis, Juan Emilio Piriz (46' Alberto Taboada), Anibal Ciocca, Héctor Castro, Enrique Fernández, Braulio Castro.
DT: Raúl Blanco.

Perú: Juan Valdivieso, Arturo Fernández, Narciso León, Alberto Denegri, Vicente Arce, Domingo García, José María Lavalle, Alejandro Villanueva, Teodoro Fernández, Carlos Tovar (75' Lizandro Nué), José Morales.
DT: Telmo Carbajo.

Anibal Ciocca (33' y 55')

Carlos Giudice (54')

Lima, 18 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 13.000
Juez: Miguel Serra Hurtado (PER)

Uruguay: Enrique Ballestrero (46' Héctor Macchiavello), Nasazzi (65' Miguel Olivera), A. Muñoz, Erebo Zunino, L. Fernández, Marcelino Pérez (46' Luis Denis), A. Taboada, Anibal Ciocca, Héctor Castro, E. Fernández, Braulio Castro.
DT: Raúl Blanco.

Chile: Roberto Cortés (46' Isaías Azzerman), Ascanio Cortés, Conrado Welch, Enrique Araneda, Guillermo Riveros (46' Arturo Torres), Guillermo Gornall, José Avendaño, Carlos Vidal, Arturo Carmona, Carlos Giudice, Carlos Aranda.
DT: Joaquín Morales.

Detalle: Ballestrero (U) le detuvo un penal a Giudice (5')



POSICIONES

	G	A	D	E	P	C	T
URUGUAY	3	3	0	0	6	1	6
ARGENTINA	3	2	0	1	8	5	4
PERÚ	3	1	0	2	2	5	2
CHILE	3	0	0	3	2	7	0

CAMPEÓN URUGUAY

Crónica

HUGO MARINI (*)

"Los uruguayos se presentaron transformados"



"The Uruguayans appeared greatly changed"

Los uruguayos, contrariamente a lo que habían sugerido en sus partidos anteriores, se presentaron transformados totalmente: un equipo apático, lento y sin garra se convirtió, frente a sus tradicionales enemigos, en un conjunto dinámico, enérgico, recio y voluntarioso. El team argentino fue a la lucha en deficientes condiciones pues se incluyó a García, lesionado seriamente en la cabeza, y creyéndose fácil el partido, suponiendo a los uruguayos en condiciones de no mejorar sus actuaciones anteriores, se mantuvo el cuadro que había ganado a chilenos y peruanos, sin considerar que la inferioridad de éstos llevaba a un engaño en cuanto al poderío del team. Fue un error de la delegación argentina.

Los uruguayos se agrandaron extraordinariamente, alentados por el privilegio de estar jugando como en casa propia y excediéndose en el juego brusco algunos de sus componentes, como Lorenzo Fernández.

PRIMER TIEMPO

A los 18 minutos, a raíz de un centro de Braulio Castro, rechazó Bello, hostigado por Taboada, y Héctor Castro, que arremetía, mandó la pelota a la red.

Taboada conquistó el segundo goal a los 28 minutos, también a raíz de un centro de Braulio Castro, con un tiro corto y alto desde cuatro metros.

El tercero y último goal uruguayo se produjo a los 36 minutos por intermedio

de Ciocca, que aprovechó un rechazo de Wilson ante un centro de Enrique Fernández para tirar desde unos seis metros.

SEGUNDO TIEMPO

No hubo goals en este tiempo. El team argentino actuó modificado, pues, en el primer tiempo, a los 25 minutos se retiró Fernando Bello lesionado. Luego hizo lo propio García, resentido de la herida sufrida en la pedrea del match anterior y De Mare, lesionado en un encontrón con Zunino, que le produjo una herida en la frente. Fueron reemplazados por Gualco, Zito y Sbarra.

The Uruguayans appeared greatly changed, in full opposition to what their previous performances suggested. An almost dormant team, slow, without grit, when confronted with their usual enemies, suddenly turned into a dynamic, energetic, tough and headstrong squad. The Argentine team went to the fight in poor conditions, because García was included although he had been seriously injured on the head. Thinking that they would be playing an easy match, since the Uruguayans were not capable of improving their previous performances, the side that had defeated Chileans and Peruvians, was maintained without any change, without considering that the latter's inferiority was wholly

misleading as to the team's puissance. It was a serious mistake on the part of the Argentine delegation.

The Uruguayans grew stronger, encouraged by the privilege of playing as if it were at home, with some of their footballers, like Lorenzo Fernández, resorting to ruthless playing to win.

FIRST HALF

At the 18th minute, Braulio Castro's centre shot moved Bello to ward it off and pestered by Taboada and H. Castro, who insisted on attacking, he sent the ball right into the net. Taboada converted the second goal at the 28th minute, also following Braulio Castro's centre, with a short upwards shot from a 4-metre distance. The third last Uruguayan goal was scored at the 36th minute through Ciocca, who took advantage of Wilson's rejection of Enrique Fernández' centre to shoot from a 6-metre distance.

SECOND HALF

No goals were scored during this half. The Argentine team had undergone some modifications, because F. Bello suffered an injury at the 25th minute of the first half. García could not recover from the wound received in the previous match, and De Mare, injured in a collision with Zunino, had a cut on his forehead. They were replaced by Gualco, Zito and Sbarra.

(*) Periodista argentino, autor del libro "Veinte años de Football Sudamericano" / Argentine journalist, writer of the book "Twenty years of South American football"

1937

Campeón Argentina



Argentina campeón 1937. Arriba / **Argentina, 1937 Champion.** Standing: José Lago Millán (PF/ physical trainer), Manuel Seoane (DT/ coach), Oscar Tarrío, Antonio Sastre, Ernesto Lazzatti, Juan Estrada, Juan C. Iribarren, Celestino Martínez. Abajo / **Kneeling:** Vicente De la Mata, Francisco Varallo, Alejandro Scopelli, Enrique García, Carlos Peucelle.

Sede / Venue:
Argentina

Ciudad / City: Buenos Aires
Equipos participantes / Participating teams: 6
Partidos jugados / Matches played: 16
Goles convertidos / Goals scored: 69
Promedio / Average: 4,31 por partido
Goleador / Striker: Raúl Toro (Chile) 7



AVENIDA LA PLATA, MULTITUD FRENTE AL ESTADIO DE SAN LORENZO
THE CROWD IN LA PLATA AVENUE, IN FRONT OF SAN LORENZO'S STADIUM

Entre el 27 de diciembre de 1936 y el 1º de febrero de 1937 se llevó a cabo en Buenos Aires una nueva edición de la Copa América, que por entonces era simplemente conocida como "Sudamericano". Fue escenario otra vez la hermosa cancha de San Lorenzo de Almagro, con capacidad para 60.000 espectadores. También hubo encuentros en los campos de Boca Juniors y River Plate.

Las novedades fueron muchas. Por primera vez se jugó en horario nocturno con luz artificial. También fue la primera ocasión en que compitieron seis equipos. De los habituales participantes sólo faltó Bolivia. Por último, el título se definió en partido desempate y con tiempo suplementario, pues habían igualado en puntos Brasil y Argentina.

Tras empatar sin tantos en los noventa minutos, se impuso Argentina con dos goles de un joven de 17 años, habilísimo, llamado Vicente De la Mata, que pertenecía al club de Gabino Sosa: Central Córdoba. Finalizado el torneo, De la Mata fue adquirido por Independiente y compuso un terceto fabuloso junto al paraguayo Arsenio Erico y a Antonio Sastre.

Argentina, pese a obtener la Copa, no conformó a su público. Como si fueran dos mandatos de la historia, Paraguay volvió a derrotar a Uruguay y a su vez los Celestes batieron a los locales. Uno de los tantos lo anotó Severino Varela, jugador peñarolense que encarnaba al prototipo del futbolista uruguayo, de buena técnica e inmenso espíritu de lucha. La sorpresa: Chile 3 - Uruguay 0. El partido: Brasil 6 - Chile 4.

Aunque el torneo se jugó en Buenos Aires, no fueron convocados por Paraguay ni Arsenio Erico ni Delfín Benítez Cáceres, dos atacantes fabulosos que actuaban en Independiente y Boca Juniors. Con ellos, su chance hubiese aumentado extraordinariamente.

The new edition of the Copa América, that at that time was simply known as the "South American Championship", took place between December 27, 1936 and February 1, 1937. The stadium chosen was once again the splendid pitch of San Lorenzo, with a capacity for 60,000 spectators. Some encounters were played in Boca Juniors and River Plate fields.

Many novelties were introduced. It was the first time that matches were played at night, with electric light. It was also the first time that there were six participating teams. Only Bolivia was missing among the usual contenders. The title was finally defined with a play-off in supplementary time, since the match between Brazil and Argentina had ended in a draw. After a scoreless draw at the end of the ninety minutes, Argentina passed to the front with two goals scored by a fast and clever youngster, 17 years of age, called Vicente De la Mata, a member of Gabino Sosa's club, Central Córdoba. Once the tournament was over, De la Mata was transferred to Independiente, where he conformed a fabulous trio with Paraguayan Arsenio Erico and Antonio Sastre.

Argentina won the Cup, but their fans were not pleased with their performance. As if it were in fulfillment of two destinies determined by history, once again Paraguay defeated Uruguay, and the "Light-blues", in turn, beat the local side. One of the goals was scored by Severino Varela, a Peñarol player, prototype of the Uruguayan footballer, with excellent technique and a tremendous fighting spirit. The surprise: Chile 3 - Uruguay 0. The match: Brazil 6 - Chile 4.

Although the tournament was played in Buenos Aires, neither A. Enrico nor D. Benítez Cáceres, two fabulous attackers, who played in Independiente and Boca Juniors, were summoned by Paraguay. Had they been there, their team would have had a much better chance.

» El torneo empezó a jugarse en 1936 y terminó en 1937. Único caso. Su duración iba a ser de 34 días, pero se extendió a 36, debido al partido de desempate por el título entre Argentina y Brasil.

» The tournament started to be played in 1936, ending in 1937. Its duration was going to be of 34 days, but it was extended to 36, due to the play-off for the title between Argentina and Brazil.

» En esta edición se registró la primera expulsión. Juan Emilio Piriz, de Uruguay, sufrió la decisión del juez argentino Bartolomé Macías en la sorpresiva derrota de su selección ante Chile.

» The first expulsion was registered in this edition. Juan Emilio Piriz, of Uruguay, was sent off by the Argentine referee Bartolomé Macías, in the unexpected defeat of his National Team with Chile.

» El primer extranjero en la Selección Brasileña, Rodolpho Barteckzo, simplemente "Patesko", nació en Viena, Austria, pero creció en Curitiba. Era un delantero veloz y goleador que participó en los Mundiales de 1934 y 1938. Formó una dupla inolvidable con Elba de Padua Lima "Tim". Ambos brillaron en la Copa América de 1917, en la que Patesko anotó 4 goles. Curiosamente, destacó primero en Uruguay (campeón 1911-14 con Nacional) y luego en Brasil (en Botafogo).

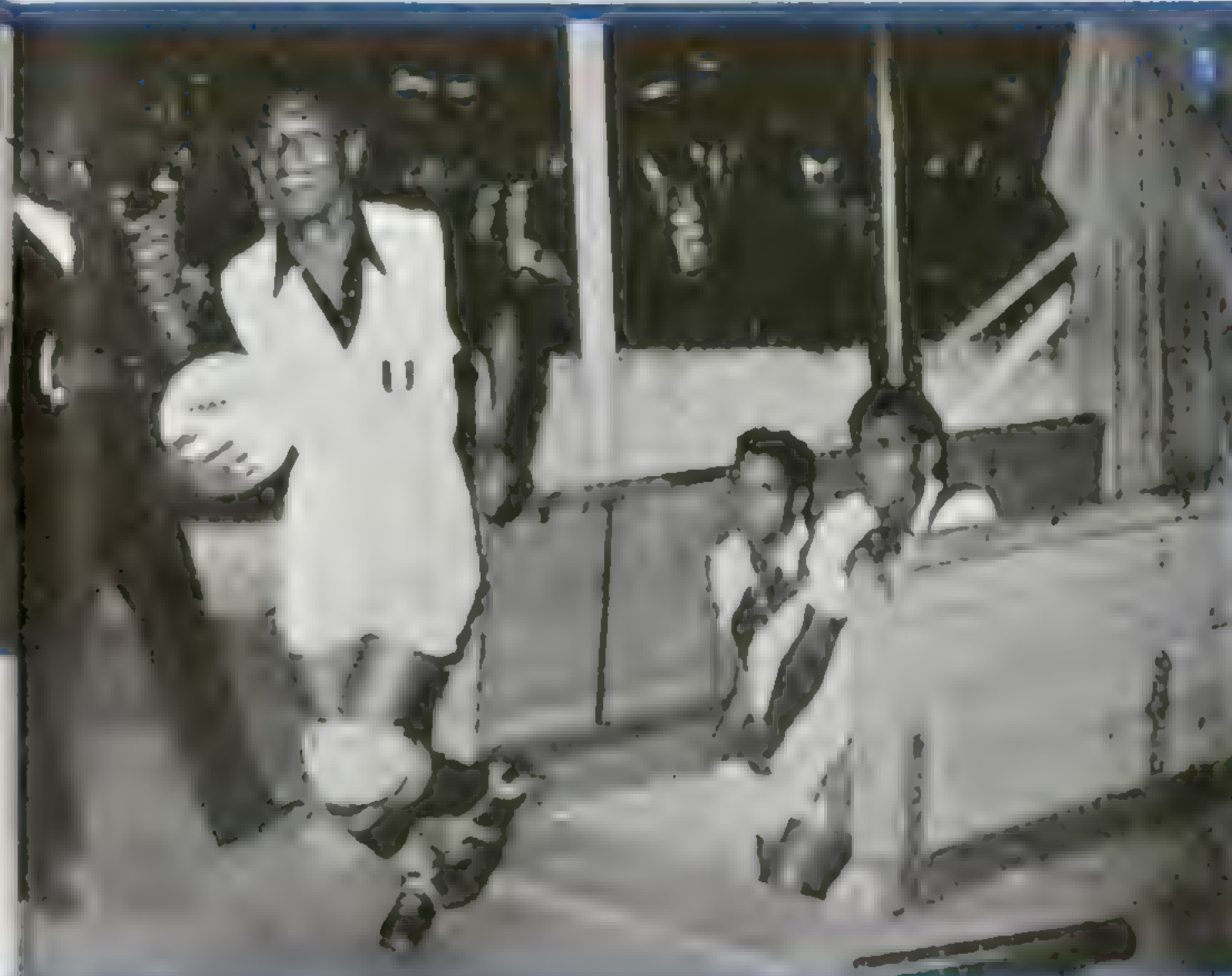
» El primer extranjero en la Selección Brasileña, Rodolpho Barteckzo, simplemente "Patesko", nació en Viena, Austria, pero creció en Curitiba. Era un delantero veloz y goleador que participó en los Mundiales de 1934 y 1938. Formó una dupla inolvidable con Elba de Padua Lima "Tim". Ambos brillaron en la Copa América de 1917, en la que Patesko anotó 4 goles. Curiosamente, destacó primero en Uruguay (campeón 1911-14 con Nacional) y luego en Brasil (en Botafogo).

» El primer extranjero en la Selección Brasileña, Rodolpho Barteckzo, simplemente "Patesko", nació en Viena, Austria, pero creció en Curitiba. Era un delantero veloz y goleador que participó en los Mundiales de 1934 y 1938. Formó una dupla inolvidable con Elba de Padua Lima "Tim". Ambos brillaron en la Copa América de 1917, en la que Patesko anotó 4 goles. Curiosamente, destacó primero en Uruguay (campeón 1911-14 con Nacional) y luego en Brasil (en Botafogo).

» El primer extranjero en la Selección Brasileña, Rodolpho Barteckzo, simplemente "Patesko", nació en Viena, Austria, pero creció en Curitiba. Era un delantero veloz y goleador que participó en los Mundiales de 1934 y 1938. Formó una dupla inolvidable con Elba de Padua Lima "Tim". Ambos brillaron en la Copa América de 1917, en la que Patesko anotó 4 goles. Curiosamente, destacó primero en Uruguay (campeón 1911-14 con Nacional) y luego en Brasil (en Botafogo).



4 Descanso y una rueda de tereré para los jugadores paraguayos: Aurelio González, Miguel Ortega, Flaminio Silva, Rogelio Etcheverry, entre otros. Rest and a "tereré" round for the Paraguayan players: Aurelio González, Miguel Ortega, Flaminio Silva, Rogelio Etcheverry, among others.



La Selección Peruana sale al campo de juego de River Plate para medirse con Paraguay. Encabeza la fila el gran arquero Juan Honores. Esa noche, con gol de José María Lavalle, obtuvieron su única victoria del certamen. The Peruvian National team entering River Plate's field to measure forces with Paraguay. The great goalkeeper, Juan Honores is at the head of the line. That night, they obtained their only triumph in the competition with a goal scored by Adrián Magallanes.



2 Raúl Toro, de Chile, y Teodoro "Lolo" Fernández, de Perú, se consagraron en este certamen. El chileno fue el máximo goleador. Chile's Raúl Toro and Peru's "Lolo" Fernández, were consecrated in this tournament. The Chilean was the striker.

1 Una tregua para José Augusto Brandão, joven mediocampista del Corinthians, que luego jugó el Mundial de 1938. A truce for José Augusto Brandão, Corinthians' young midfielder, who afterwards played the 1938 World Cup.

3 Enrique García, "El Chueco" o "El Poeta de la Zurda", como le decían a este inigualable puntero izquierdo argentino. Enrique García. "The knock kneed" or "The left-handed Poet", as they used to call this unparalleled Argentine left wing.



Goles de origen austriaco

Goals of Austrian origin

Fue el primer extranjero en la Selección Brasileña. Rodolpho Barteckzo, simplemente "Patesko", nació en Viena, Austria, pero creció en Curitiba. Era un delantero veloz y goleador que participó en los Mundiales de 1934 y 1938. Formó una dupla inolvidable con Elba de Padua Lima "Tim". Ambos brillaron en la Copa América de 1917, en la que Patesko anotó 4 goles. Curiosamente, destacó primero en Uruguay (campeón 1911-14 con Nacional) y luego en Brasil (en Botafogo).

He was the first foreigner in the Brazilian National Team. Rodolpho Barteckzo, simply "Patesko", was born in Vienna, Austria, but grew up in Curitiba. He was a rapid striker who participated in the 1934 and 1938 World Cups. He formed an unforgettable pair with Elba de Padua Lima "Tim". Both of them shone in the 1917 Copa América, in which Patesko scored four goals. Curiously enough, he first became famous in Uruguay (1911-14 twice champion with Nacional) and then in Brazil (in Botafogo).





1 Suplentes brasileños miran el partido en cancha de Boca Juniors. Ya había cambios, pero aún no se disponía de bancos. Algunos esperaban su turno fumando. *Brazilian substitutes watching the match in Boca Juniors pitch. Changes had been allowed, but there were no benches. Some players awaited their turn smoking.*



2 Vicente De la Mata, formidable insider derecho. Convirtió los dos goles argentinos en el tiempo suplementario del desempate ante Brasil. *Vicente De la Mata, outstanding right insider. He converted the two Argentine goals in the supplementary time to win the play-off against Brazil.*

3 El imponente estadio de San Lorenzo de Almagro, escenario de varios campeonatos sudamericanos. *The impressive San Lorenzo de Almagro's Stadium, where several South American Championships were staged.*



4 Sorprendente indumentaria de la Selección Brasileña. Enfrentó a Chile con la camiseta de Boca Juniors. *Amazing attire of the Brazilian National Team. They confronted Chile wearing Boca Juniors' shirts.*

5 El fabuloso Arsenio Erco nunca pudo integrar la Selección Paraguaya. Vestido de traje, visita a su hermano Adolfo, titular en ese torneo. *Fabulous Arsenio Erco never was able to form part of the Paraguayan National team. Dressed in a suit, visiting his brother Adolfo, who was a regular player in that tournament.*



<p>Argentina</p> <p>Capitán: Juan Manuel Frutos</p> <p>Portero: Juan Manuel Frutos</p> <p>Defensa: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Centrocampista: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Delantero: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p>	<p>Brasil</p> <p>Capitán: João Pereira</p> <p>Portero: João Pereira</p> <p>Defensa: João Pereira, João Pereira, João Pereira, João Pereira</p> <p>Centrocampista: João Pereira, João Pereira, João Pereira, João Pereira</p> <p>Delantero: João Pereira, João Pereira</p>	<p>Chile</p> <p>Capitán: Juan Manuel Frutos</p> <p>Portero: Juan Manuel Frutos</p> <p>Defensa: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Centrocampista: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Delantero: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p>	<p>Paraguay</p> <p>Capitán: Juan Manuel Frutos</p> <p>Portero: Juan Manuel Frutos</p> <p>Defensa: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Centrocampista: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Delantero: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p>	<p>Uruguay</p> <p>Capitán: Juan Manuel Frutos</p> <p>Portero: Juan Manuel Frutos</p> <p>Defensa: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Centrocampista: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p> <p>Delantero: Juan Manuel Frutos, Juan Manuel Frutos</p>
---	--	---	--	---

Carvalho Leite (36'),
Baniá (72'),
Niginho (77')

Segundo Villadóniga (1'),
Juan Emilio Piriz (66')

Buenos Aires, 19 de enero
Estadio: San Lorenzo
Público: 35.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Jurandir, Carnera, Jaú,
Tunga, Brandão (Zarzur),
Afonso, Roberto, Luiz
Oliveira (Bahia), Carvalho
Leite (Niginho), Tim, Patesko.
DT: Adhemar Pimenta.

Uruguay: Enrique Ballestrero,
Avelino Cadilla, Agenor
Muñiz, Rodolfo Carreras,
Eugenio Galvalisi, Carlos
Martínez, Adelaido Camaiti
(46' Juan Emilio Piriz),
Severino Varela, José
Pedro Roselli, Segundo
Villadóniga, Eduardo
Ithurbide (76' Braulio Castro).
DT: Alberto Supicci.

José María Lavalle (43')

Buenos Aires, 24 de enero
Estadio: River Plate
Público: 8.000
Juez: Anibal Tejada (URU)

Perú: Juan Honores, Arturo
Fernández, Alberto Soria,
Carlos Tovar, Vicente Arce,
Orestes Jordán, José
María Lavalle, Pedro Ibáñez
(46' Adolfo Magallanes),
Jorge Alcalde (70' Arturo
Paredes), Andrés Álvarez,
José Morales.
DT: Alberto Denegri.

Paraguay: Manuel González,
Juan Félix Lezcano, Antonio
Invernizzi, Diego Ayala,
Miguel Ortega, Eligio
Esquivel, Juan Simón
Amarilla, Alberto Vera,
Raúl Núñez Velloso, Amado
Ortega, Martín Flor.
DT: José Durand Laguna.

Jorge Alcalde (1' y 26')

Guillermo Torres (43'),
Manuel Arancibia (55')

Buenos Aires, 21 de enero
Estadio: San Lorenzo
Público: 8.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Perú: Juan Honores, Arturo
Fernández, Alberto Soria,
Carlos Tovar, Segundo
Castillo, Orestes Jordan
(46' Carlos Portal), Teodoro
Alcalde, Jorge Alcalde,
Teodoro Fernández (65'
Adolfo Magallanes), Pedro
Ibáñez, Arturo Paredes.
DT: Alberto Denegri.

Chile: Luis Cabrera, Ascanio
Cortés, Jorge Córdova, Juan
Montero, Guillermo Riveros,
Luis Ponce, Manuel Arancibia,
Guillermo Torres, Raúl Toro,
José Avendaño (46' Moisés
Avilés), Tomás Ojeda.
DT: Pedro Mazullo.

Enrique García (48')

Buenos Aires, 30 de enero
Estadio: San Lorenzo
Público: 65.000
Juez: Anibal Tejada (URU)

Argentina: Fernando Bello,
Oscar Tarrio, Juan Carlos
Iribarren (46' Luis Fazio),
Antonio Sastre, José María
Minella (46' Ernesto Lazzatti),
Celestino Martínez, Enrique
Guaita, Francisco Varallo,
Alberto Zozaya, Alejandro
Scopelli (46' Roberto
Cherro), Enrique García.
DT: Manuel Seoane.

Brasil: Jurandir, Jaú, Nariz,
Tunga (Britto), Brandão,
Afonso, Roberto, Bahia
(Luiz Oliveira), Niginho
(Cardeal), Tim, Patesko.
DT: Adhemar Pimenta.

Francisco Varallo (63'),
Alberto Zozaya (68')

Segundo Villadóniga (5'),
Juan Emilio Piriz (51'),
Severino Varela (58')

Buenos Aires, 23 de enero
Estadio: San Lorenzo
Público: 60.000
Juez: Alfredo Vargas (CHI)

Argentina: Juan Estrada,
Oscar Tarrio, Juan Carlos
Iribarren, Antonio Sastre,
Ernesto Lazzatti (59' José
María Minella), Celestino
Martínez (76' Bartolomé
Colombo), Carlos Peucelle,
Vicente De la Mata (46'
Zozaya), Varallo, Alejandro
Scopelli, Enrique García.
DT: Manuel Seoane.

Uruguay: Enrique Ballestrero
(46' Juan Besuzzo), Cadilla,
Agenor Muñiz, Rodolfo
Carreras, Eugenio Galvalisi,
Carlos Martínez, Adelaido
Camaiti (46' Juan Emilio
Piriz), Severino Varela, Roselli,
Villadóniga (70' Ulises
Borges), Eduardo Ithurbide.
DT: Alberto Supicci.

Vicente De la Mata
(109' y 112')

Desempate por el título
Buenos Aires, 1º de febrero
Estadio: San Lorenzo
Público: 60.000
Juez: Luis Ángel Mirabal (URU)

Argentina: F. Bello, Oscar
Tarrio, Luis Fazio, Antonio
Sastre, Ernesto Lazzatti,
Celestino Martínez, Enrique
Guaita, Francisco Varallo
(84' Vicente De la Mata),
Alberto Zozaya (65' Bernabé
Ferreira), Roberto Cherro
(46' Carlos Peucelle),
Enrique García.
DT: Manuel Seoane.

Brasil: Jurandir, Carnera, Jaú,
Britto, Brandão, Afonso, Roberto
(Carreiro), Luiz
Oliveira (Bahia), Cardeal
(Carvalho Leite), Tim, Patesko.
DT: Adhemar Pimenta.

Detalle: se jugaron dos
tiempos suplementarios.



Francisco "Pancho" Varallo en el Mundial de 1930 enfrentando a México. Es el máximo goleador de Boca Juniors en la era profesional con 181 tantos. Francisco "Pancho" Varallo in the 1930 World Cup confronting Mexico. He was the topmost striker of Boca Juniors in the professional era, with 181 goals.

POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	5	4	0	1	12	5	8 (*)
BRASIL	5	4	0	1	17	9	8 (*)
URUGUAY	5	2	0	3	11	14	4
PARAGUAY	5	2	0	3	8	16	4
CHILE	5	1	1	3	12	13	3
PERÙ	5	1	1	3	7	10	3

(*) al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. / With equal standings, a play-off was held for the champion title

Crónica

FRANCISCO VARALLO (*)

"Tuvimos que ganarle dos veces a Brasil"



"We had to win twice to Brazil"

La Copa América era muy importante. Aquella vez se jugó en la desaparecida cancha de San Lorenzo, que era enorme y se llenaba en todos los partidos. Por salir campeones, la AFA nos dio 5.000 pesos a cada uno, que era mucho dinero, y una medalla.

Fue mi única Copa. Había sido preseleccionado para jugar la de 1929, pero finalmente en mi puesto fueron elegidos Rivarola y Fassora. Recién había cumplido 19 años y hacía una temporada que jugaba en la Primera de Gimnasia.

Uno de los pocos trofeos que me queda es la camiseta argentina de la final de 1937. Me la pidieron para un museo, pero la tiene mi hija y no la quería dar por nada del mundo.

La final fue muy difícil. Para ser campeones tuvimos que ganarle dos veces a Brasil, que tenía un ala izquierda fenomenal con Tim y Patesko. Como habíamos perdido con Uruguay, teníamos que vencer obligatoriamente a Brasil para igualar el primer puesto. Ganamos apenas 1 a 0 y fuimos al desempate.

Los noventa minutos terminaron 0 a 0 y, en tiempo suplementario, Vicente De la Mata, que me había reemplazado, marcó los dos goles. Salí porque me dieron una patada en el estómago y quedé maltrecho. Cuando terminó el partido yo ya estaba cambiado, entré al campo y lo abracé a Vicente. Antes era así, nos apoyábamos. El que no jugaba iba al vestuario a alentar al que era titular aún en su mismo puesto.

En el primer partido, contra Chile, entramos a la cancha y la gente empezó a gritar: "¡De la Ma-ta, De la Ma-ta...!" Era contra mí. Me dio una bronca terrible. Carlos Peucelle, mi compañero, me alentó, como siempre.

"Ahora vas a hacer un gol y les tapás la boca a todos". Hice dos y ganamos 2 a 1. Carlitos era extraordinario. Después fue un excepcional entrenador, el que formó "La Máquina" de River Plate.

Yo era como Batistuta, no muy técnico, pero fuerte y entrador. Y pelota que me llegaba de aire era gol. La volea era mi especialidad, aunque nunca hacía goles de cabeza como él.

La Copa América was very important. On that occasion, it was played in the no longer existing pitch of San Lorenzo, which was too big though crowded for every match. Just for having attained the Championship, AFA gave us \$5,000 each, which was a lot of money, and a medal. It was my only Cup. I had been pre-selected to play the 1929 edition, but finally Rivarola and Fassora were chosen instead. I had just turned 19 and had been playing in Gimnasia's First for a season. One of the few trophies I still keep is the Argentine shirt of the 1937 final. They asked me to give it to a Museum, but my daughter has it and she does not want to give it away.

The final was very difficult. To be champions we had to win twice to Brazil. They had a spectacular wing, with Tim and Patesko. As we had lost to Uruguay, we had to win against Brazil to get to the first place. We won by 1-0 and went to the play-off.

The 90 minutes ended in a goalless draw and in the extra-time, Vicente De la Mata, who had replaced me, scored the two goals we needed. I left the pitch because somebody kicked me on the stomach and I was in pain. When the match ended, I changed my sport clothes, and entered the field to embrace Vicente. That's how we were in those days. Those who did not play, went to the dressing-rooms to encourage the others in similar places.

In the first match against Chile, the people started to shout "De la Ma-ta, De la Ma-ta...!" They were against me and I was deeply annoyed. Carlos Peucelle, my teammate, encouraged me as always. "You'll soon be scoring a goal to keep their mouths shut", he said. I converted two and the score was 2-1 to our favour. Carlitos was a superb player and also a coach later on, when he created River Plate's famous "Machine".

I was like Batistuta, not very technical, but strong and scoring. All aerial balls were goals. Volley was my specialty, though I never scored headers as he did.

(*) Campeón de la Copa América de 1937 / 1937 Copa América champion

1939

Campeón Perú



Perú campeón 1939. Arriba / Perú, 1939 Champion. Standing: Raúl Chapell, Arturo Fernández, Carlos Tovar, Juan Honores, Pablo Pasache, Segundo Castillo.
Abajo / Kneeling: Teodoro Alcalde, Teodoro "Lolo" Fernández, Jorge Alcalde, Víctor Bielich, Arturo Paredes.

Sede / Venue:
Perú

Ciudad / City: Lima
Equipos participantes / Participating teams: 5
Partidos Jugados / Matches played: 10
Goles convertidos / Goals scored: 47
Promedio / Average: 4,70 por partido
Goleador / Striker: Teodoro Fernández (Perú) 7



CATEDRAL DE LIMA / LIMA'S CATHEDRAL

La Copa viajó por tercera vez a la tierra del Inca: Perú. Ya decididamente no se cumplía la pauta original de 1916 de jugarla cada año. El profesionalismo exigía mucha competencia interclubes y el tiempo u otras circunstancias comprometían la realización anual. Pero el Sudamericano seguía siendo una fiesta de hondo arraigo popular y el largo paréntesis que la Segunda Guerra Mundial pondría a la Copa Jules Rimet aumentó su interés, pues no había otra forma de confrontar internacionalmente.

Cinco representativos asistieron a Lima, entre ellos se le dio la bienvenida a Ecuador, octavo miembro de la hermosa troupe de la Copa. Sólo faltaban integrarse Colombia y Venezuela. Desde el arranque sobresalieron con nitidez dos equipos muy fuertes: Perú y Uruguay. Ambos ganaron prácticamente por goleada sus tres primeros encuentros y llegaron al choque final con puntos iguales. Allí se impuso el local, luego de una gran actuación, y se consagró por primera vez.

La Copa tenía un nuevo ganador que no era Argentina, Brasil o Uruguay. El Pacífico daba su primera muestra de poderío. Es virtualmente la base del equipo peruano que apareció en 1935 dejando buena imagen. Pero ya en 1936, con algunos de estos campeones del '39, Perú intervino en los Juegos Olímpicos de Berlín cumpliendo un gran papel. Entonces quedó la sensación de que había sido objeto de un despojo en Alemania. Lolo Fernández, gran ídolo local, fue el artillero del torneo con 7 goles, igualando la marca de David Arellano (1926) y Raúl Toro (1937).

Mientras se disputaba el torneo, se registró un terremoto devastador en Chillán, Chile. Hubo una ovación cuando por los parlantes del estadio se anunció que los familiares de los jugadores se habían salvado.

The Cup travelled to Perú, the Inca land, for the third time. The original schedule of playing it every year, set up in 1916, was no longer fulfilled. Professional football was very competitive among clubs and time problems or other circumstances, prevented the tournament from being held annually. Anyhow, the South American Championship still preserved its deeply-rooted popularity and the long parenthesis imposed by World War II to the Jules Rimet Cup, contributed to increase the interest it had awakened, since it was the only competition on an international level.

Five representatives attended the Lima contest, among them Ecuador that was given a hearty welcome, as eighth member of the group disputing the Cup. Only Venezuela and Colombia were missing. From kickoff, two teams evinced their superiority, namely Peru and Uruguay. They both won their first three matches by the large number of goals scored, making the final with equal points. The local side triumphed after a spectacular performance, winning the competition for the first time.

The Cup had a new winner that was neither Argentina, nor Brazil or Uruguay. The Pacific evinced their power for the first time. The winning team was almost the same that had merited praise in 1935; but in 1936, Peru took part in Berlin's Olympic games with some of these 1939 champions, who displayed an excellent performance, leaving everybody with the feeling that they had been ill-treated in Germany. Lolo Fernández, great local idol, was the tournament's striker with 7 goals, thus equalizing David Arellano (1926) and Raúl Toro's (1937) records. While the tournament was under way, there was a devastating earthquake in Chillán, Chile. A cheering welcomed the news that the players' relatives were safe and sound, announced by the loudspeakers in the stadium.

» Por primera vez un jugador que reemplazó a otro fue reemplazado a su vez. Ocurrió en el equipo campeón en el último partido. Pedro Ibañez entró por Bielich a los 63' y, 9 minutos después, fue suplantado por Juan Quispe.

» It was the first time that a player replacing another was, in turn, replaced. It occurred in the champion team's final match. Pedro Ibañez replaced Bielich at the 63' and 9 minutes later, he was substituted by Juan Quispe.

» En su debut en la Copa, Ecuador fue dirigido por Ramón Unamuno, que además jugó el primer partido de su selección como titular. "El Manco" Unamuno era ya un veterano delantero.

» Ramón Unamuno, who played the first match of his National Team as a regular player, also coached Ecuador at their debut in the Cup. "One-handed" Unamuno was a veteran forward.

» Perú fue dirigido técnicamente por un extranjero: el inglés Jack Greenwell (foto), único entrenador europeo campeón de este certamen. Los jugadores fueron nominados por el dirigente José Rubio Rolando.

» Peru had a foreign coach: England Jack Greenwell (photo), the only European coach champion of this tournament. The players were appointed by leader José Rubio Rolando.

» Perú convirtió 13 goles para ganar la Copa: 12 los hicieron dos jugadores (Teodoro Fernández 7 y Jorge Alcalde 5). Ibañez anotó el restante.

» Peru converted 13 goals to win the Cup: 12 were scored by two players (Teodoro Fernández 7 and Jorge Alcalde 5). Pedro Ibañez scored one.



TEODORO FERNÁNDEZ



2
Bellísima instantánea del encuentro Uruguay 3 - Chile 2. El vuelo de pájaro del arquero chileno Simián no logra evitar que el remate del uruguayo Chirimini se concrete en gol.
Beautiful scene of the Uruguay 3 - Chile 2 match. The Chilean goalkeeper Simián's bird flight could not prevent Uruguayan Chirimini's shot from hitting the net.



3
Perú 2 - Uruguay 1, el encuentro que definió el título. Severino Varela acecha a la defensa local.
Peru 2 - Uruguay 1, the match that defined the title. Severino Varela stalking the local defense line.



4
Perú 2 - Uruguay 1. Segundo gol peruano, señalado por Jorge Alcalde mediante un certero golpe de cabeza.
Peru 2 - Uruguay 1. Second Peruvian goal scored by Jorge Alcalde with a well-aimed header.



1
Primera participación de Ecuador en la Copa América. La selección sale al campo en el desfile inaugural, encabezada por Martínez y Vásconez, luciendo una camiseta a rayas azules y rojas.
Ecuador's first participation in the Copa América. The National Team entering the field in the opening parade, headed by Martínez and Vásconez, wearing blue and red striped shirts.



5
Dos grandes del Perú. Arturo Fernández (hermano de "Lolo"), gran zaguero, y el inolvidable Juan Honores.
Two great Peruvians, Arturo Fernández (Lolo's brother), great back, and the unforgettable Juan Honores.

C
Cincuenta años después de la conquista, el reencuentro de los campeones peruanos. Arriba: / Fifty years after the conquest, a thrilling meeting of the Peruvian champions. Standing: Juan Valdivieso, Arturo Paredes, Carlos Tovar, Jorge Arriola (organizador del encuentro / organizer of the meeting), Arturo Fernández, Honores, Juan Quispe. Abajo: / Kneeling: Teodoro Alcalde, Enrique Perales, Jorge Alcalde, Baldovino.

PARAGUAY

Marcial Barrios (6'),
Tiberio Godoy (7' y 10'),
Eduardo Mingo (73'),
Ricardo Aquino (87')

Enrique Sorrel (9' penal)

Lima, 15 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 10.000
Juez: Alberto March (ECU)

Paraguay: Víctor Encina, Juan Félix Lezcano, Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Jacinto Villalba, José Ibáñez, Marcial Barrios, Tiberio Godoy, Eduardo Mingo, Amado Ortega, Ricardo Aquino.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Chile: Eduardo Simián, Humberto Roa, Jorge Córdova, Juan Montero, Guillermo Riveros, Luis Ponce (46' Julio Córdova), Enrique Sorrel, José Avendaño (77' Voltaire Carbajal), Alfonso Domínguez, Raúl Toro, Roberto Luco.
DT: Pedro Mazullo.

Detalle: Víctor Encina le atajó un penal a Sorrel (C) (83')

Teodoro Fernández (11' y 30'),
Jorge Alcalde (78')

Lima, 29 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 15.000
Juez: Alfredo Vargas (CHI)

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández, Raúl Chapell, Carlos Tovar, Segundo Castillo, Pablo Pasache (70' Orestes Jordán), Teodoro Alcalde (57' Adolfo Magallanes), Víctor Bielich, Teodoro Fernández, Jorge Alcalde, Arturo Paredes.
DT: Jack Greenwell.

Paraguay: Manuel González, Juan Félix Lezcano, Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Jacinto Villalba, José Ibáñez, Marcial Barrios, Tiberio Godoy, Eduardo Mingo, Amado Ortega, Ricardo Aquino.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Teodoro Fernández (6' y 77'),
Jorge Alcalde (16' y 58'),
Pedro Ibáñez (34')

Marino Alcivar (55' y 89')

Lima, 15 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 10.000
Juez: Carlos Puyol (URU)

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández, Juan Quispe, Carlos Tovar, Segundo Castillo, Enrique Perales, Adolfo Magallanes (67' Teodoro Alcalde), Pedro Ibáñez, Teodoro Fernández, Jorge Alcalde, Arturo Paredes.
DT: Jack Greenwell.

Ecuador: Humberto Vázquez, Eloy Ronquillo, Augusto Solís, José Merino, Arturo Zambrano (José Peralta), Luis Arias (José Vasconez), Ernesto Cevallos, Ramón Unamuno (Marino Alcivar), Enrique Herrera, Alfonso Suárez Rizzo, Augusto Freire.
DT: Ramón Unamuno.

Raúl Toro (6'),
José Avendaño (15' y 79'),
Enrique Sorrel (84' penal)

Manuel Arenas (35')

Lima, 5 de febrero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 3.000
Juez: Carlos Puyol (URU)

Chile: Eduardo Simián, Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Julio Córdova, Guillermo Riveros, Luis Ponce, Raúl Muñoz (80' Enrique Sorrel, Gustavo Pizarro, Raúl Toro, José Avendaño, Roberto Luco.
DT: Pedro Mazullo.

Ecuador: Francisco Martínez, Eloy Ronquillo, Luis Hungria (15' Augusto Solís), José Peralta, José Vasconez, Jorge Laurido, Ernesto Cevallos, Augusto Freire, Marino Alcivar (15' Arturo Zambrano), Manuel Arenas, Alfonso Suárez Rizzo.
DT: Ramón Unamuno.

URUGUAY

Roberto Porta (22'),
Severino Varela (53', 55' y 81'),
Pedro Lago (65' y 70')

ECUADOR

Alfonso Domínguez (75')

Lima, 22 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 6.000
Juez: Enrique Cuenca (PER)

Uruguay: Horacio Granero, Manuel Sanguinetti, Ernesto Mascheroni, Erebo Zunino, Eugenio Galvalisi, General Viana (46' Abdón Reyes), Roberto Porta, Anibal Ciocca, Pedro Lago, Severino Varela, Adelaido Camaiti.
DT: Alberto Supicci.

Ecuador: Humberto Vázquez, Eloy Ronquillo, Augusto Solís, José Merino, José Peralta (Arturo Zambrano), José Vasconez, Ernesto Cevallos, Alfonso Suárez Rizzo, Manuel Arenas (Marino Alcivar), Enrique Herrera (Fonfredes Bohórquez), Leónidas Elizalde.
DT: Ramón Unamuno.

URUGUAY

Pedro Lago (14'),
Severino Varela (40' penal),
Roberto Porta (66')

Marcial Barrios (59')

Lima, 5 de febrero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 10.000
Juez: Enrique Cuenca (PER)

Uruguay: Horacio Granero, Manuel Sanguinetti (46' Félix Zaccour), Ernesto Mascheroni, Erebo Zunino, Eugenio Galvalisi (46' Obdulio Varela), General Viana, Roberto Porta, Anibal Ciocca, Pedro Lago (65' Roberto Fager), Severino Varela, Adelaido Camaiti.
DT: Alberto Supicci.

Paraguay: Manuel González, Lorenzo Velloso (Juan Félix Lezcano), Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Jacinto Villalba, José Ibáñez, Marcial Barrios, Tiberio Godoy, Eduardo Mingo, Amado Ortega, Ricardo Aquino.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Teodoro Fernández (46' penal 65' y 80')

CHI

Alfonso Domínguez (75')

Lima, 22 de enero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 6.000
Juez: Carlos Puyol (URU)

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández, Raúl Chapell, Carlos Tovar, Pablo Pasache, Enrique Perales, Teodoro Alcalde (46' Adolfo Magallanes), Víctor Bielich, Teodoro "Lolo" Fernández, Jorge Alcalde, Arturo Paredes (46' Segundo Castillo).
DT: Jack Greenwell.

Chile: Augusto Lobos, Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Juan Montero, Felipe Mediavilla, Luis Ponce, Enrique Sorrel, Gustavo Pizarro, Raúl Toro, Voltaire Carbajal (55' Alfonso Domínguez), Raúl Muñoz.
DT: Pedro Mazullo.

Detalle: Carlos Tovar (P) desvió un penal (13')

"Lolo" Fernández, goleador del Sudamericano de 1939, con la camiseta que usó en los Juegos Olímpicos de Berlín, donde Perú pudo haber ganado la medalla dorada. "Lolo" Fernández, striker of the 1939 South American, with the shirt he wore in Berlin's Olympic Games, where Peru might have won the golden medal.

POSICIONES

	P	E	U	R	U	G	U	A	I	
PERU	4	4	0	0	13	4	8			
URUGUAY	4	3	0	1	13	5	6			
PARAGUAY	4	2	0	2	9	8	4			
CHILE	4	1	0	3	8	12	2			
ECUADOR	4	0	0	4	1	21	0			

PARAGUAY

Eduardo Mingo (4'),
Tiberio Godoy (61'),
Eustaquio Bareiro (63')

Manuel Arenas (75')

Lima, 12 de febrero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 15.000
Juez: Enrique Cuenca (PER)

Paraguay: Manuel González, Juan Félix Lezcano, Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Jacinto Villalba, José Ibáñez, Marcial Barrios (Eustaquio Bareiro), Tiberio Godoy, Eduardo Mingo, Amado Ortega, Ricardo Aquino.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Ecuador: Humberto Vázquez, Eloy Ronquillo, Augusto Solís, José Peralta, Luis Arias, José Vasconez, Ernesto Cevallos, Augusto Freire, Marino Alcivar (Alfonso Suárez Rizzo), Manuel Arenas, Enrique Herrera.
DT: Ramón Unamuno.

Jorge Alcalde (7' y 35')

URUGUAY

Roberto Porta (44')

Lima, 12 de febrero
Estadio: Stadium Nacional
Público: 15.000
Juez: Alfredo Vargas (CHI)

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández, Raúl Chapell, Carlos Tovar, Pablo Pasache, Segundo Castillo, Teodoro Alcalde, Víctor Bielich (63' Pedro Ibáñez) (72' Juan Quispe), Teodoro Fernández, Jorge Alcalde, Arturo Paredes.
DT: Jack Greenwell.

Uruguay: Horacio Granero, Manuel Sanguinetti (46' Félix Zaccour), Ernesto Mascheroni, Eugenio Galvalisi, Erebo Zunino, General Viana, Roberto Porta, Anibal Ciocca (46' Oscar Chiriminí), Pedro Lago, Severino Varela (46' Adelaido Camaiti), Plácido Rodríguez.
DT: Alberto Supicci.

Crónica

JOSÉ A. ENCISO C. (*)

"La consagración del alumno"

"The pupil's consecration"



CAMISETA PERUANA DE 1935

Se juegan 35' del primer tiempo. En el medio campo "Titina" Castillo corta impecable una entrada de Lagos y con pase magistral a la derecha habilita a "Prisco" Alcalde. Éste burla la marcación de Viana, corre por el ala y cuando Mascheroni trata de anularlo hace un centro por elevación. Víctor Bielich falla al tratar de cabecear y Jorge Alcalde, que ha escapado a la marca de Zunino, conecta el balón con vigoroso cabezazo y anota el segundo gol peruano en el arco uruguayo.

Con su jubilosa explosión, los aficionados remecen los cimientos del viejo Estadio Nacional. Ese histórico gol selló la victoria peruana en la memorable final.

El partido se inició a las 5 y 25 de la tarde, pero ya desde la una las tribunas de madera del añejo estadio José Díaz se hallaban atestadas de aficionados, que no querían perder ni el menor detalle del duelo. A despecho del horario, el sol se mantuvo luminoso y calentador, al punto que los vendedores de cerveza y gaseosas agotaron antes del match las existencias.

El choque marcaba la hora cero en la confrontación entre el maestro (Uruguay) y el alumno (Perú) en busca de su consagración luego de éxitos promisorios en Berlín y un laurel bolivariano en Bogotá, un año antes.

Ya en el Mundial del '30 en Montevideo, los orientales, tras imponerse a duras penas por 1 a 0, habían sabido que no en vano sus hombres forjaron, en las canchas peruanas de la Mar Brava y Santa Beatriz, un fútbol mezcla de pundo-nor y picardía.

Kickoff of the first-half 35 minutes. In mid-field, "Titina" Castillo impeccably stopped Lagos' entry, to render "Prisco" Alcalde eligible with a spectacular pass towards the right. The latter, escaping from Viana's marking, ran along the wing and when Mascheroni tried to annul him, shot an upwards centre. Víctor Bielich's header failed and Jorge Alcalde, after getting away from Zunino's marking, kicked the ball with a vigorous header, netting the second Peruvian shot in the Uruguayan goal.

The enthusiastic crowd, celebrated with a loud cheering, making the foundations of the old Nacional Stadium tremble. This historical goal sealed the Peruvian victory in the memorable final.

The match started at 5:25 p.m., but since one o'clock, the wooden stands of the old José Díaz Stadium were wholly crowded by the fans who did not want to miss a single detail of the duel. Despite the hour, the sun shone brightly and it was hot, so that the beer and beverage salesmen were sold out before the match kicked off.

The collision marked zero hour in the confrontation between the master (Uruguay) and the pupil (Peru), in search of their consecration after their promissory achievements in Berlin and a Bolivarian laurel in Bogotá, a year before.

Already in Montevideo's 1930 World Cup, after a hard 1-0 victory, the Uruguayans were well aware of the fact that their men had forged a football style that was a mixture of knavery and self-respect, in the Peruvian pitches of Mar Brava and Santa Beatriz.

(*) Periodista peruano del diario "La Prensa" / Peruvian journalist of the journal "La Prensa"

El fantástico Perú olímpico

En la final de 1939 participaron cinco futbolistas que habían jugado en el maravilloso equipo olímpico que venció heroicamente a Austria 4 a 2 en los Juegos de Berlín: Arturo y Teodoro "Lolo" Fernández, Jorge y Teodoro Alcalde, y Carlos Tovar. Se ordenó repetir el partido, con el insólito argumento de la entrada de hinchas al campo para celebrar el tercer gol. El equipo peruano no lo aceptó y se retiró cuando se había convertido en gran candidato a la medalla de oro, que finalmente fue para Italia.

Fantastic Olympic Peru

Five footballers who had played in the marvellous Olympic team with a heroic 4-2 victory against Austria in the Berlin Games, participated in the 1939 final. They were Arturo and "Lolo" Fernández, Jorge and Teodoro Alcalde and Carlos Tovar. A decision was made as to repeating the match, because a large number of fans had entered the field to celebrate the third goal. The Peruvian squad refused to comply with this measure, when they had become candidates to the gold medal, that was finally for Italy.

T. Fernández
J. Alcalde

Caballeros de fina estampa

GENTLEMEN OF GALLANT MIEN

Como dice el vals de la inmortal Chabuca Granda, así fueron el cañorero Teodoro Fernández, conocido casi unánimemente por su apelativo de "Lolo", y Jorge Alcalde, finísimo delantero, con toda la elegancia clásica del fútbol peruano.

"Lolo" fue el máximo artillero de su país en toda la historia y el goleador del Sudamericano del año '39.

Alcalde, auténtico ídolo también, fue autor de los dos tantos en el cotejo decisivo frente a Uruguay. Aquí los vemos luciendo la casaca de Universitario, uno de los grandes clubes del Perú y de América.

La gran actuación de Alcalde en la Copa América de 1939 le valió que lo contrata River Plate. En Argentina actuó con éxito durante seis temporadas, primero en River (1939-40) y luego en Banfield (1941-44).



Quoting the immortal Chabuca Granda's waltz, we try to describe scorer Teodoro Fernández, commonly known by his nickname "Lolo" and Jorge Alcalde, superb forward, brilliant exponents of the typical Peruvian football elegance. "Lolo" was the greatest striker of the 1939 "South American Championship". Alcalde, a true idol, scored the two goals in the decisive match against Uruguay. Here we see them wearing the shirt of Universitario, one of the most important clubs of Peru and America.

The great performance of Alcalde in the 1939 Copa América made River Plate hire him. In Argentina, he was successful during 6 seasons, first in River (1939-40) and then in Banfield (1941-44).



Sergio Roberto Livingstone nació en Santiago, Chile, el 26 de marzo de 1920 y militaba en Universidad Católica. Era hijo de Juan H., árbitro de la final de la Copa en 1917. En la foto aparece junto al célebre centrodelantero brasileño Heleno de Freitas.

Sergio Roberto Livingstone was born in Santiago, Chile, on March 26, 1920 and he played in Universidad Católica. He was the son of Juan H., referee of the 1917 Cup's final. In the photo, he appears with the famous Brazilian centreforward Heleno de Freitas.

Sergio
Livingstone

Presencia récord

RECORD-BREAKING PRESENCE

El torneo de 1941 marcó el debut de uno de los grandes guardametas de todos los tiempos, y un jugador símbolo de Chile: Sergio Livingstone. El "Sapo" poseía reflejos asombrosos, transmitía seguridad y era un arquero que ya por su porte parecía moderno. Fue una estrella de la Universidad Católica y, en 1943, cuando su fama había traspasado la cordillera de Los Andes, fue contratado por el Racing Club, de Argentina. Tiene una historia muy particular con la Copa, pues conserva aún la marca como el futbolista que más encuentros ha disputado en este certamen. Fueron 34 entre 1941 y 1953. Posteriormente se dedicó al periodismo deportivo con tanto



éxito como el que tuvo en los campos de juego, desempeñándose en el más alto nivel en su país. En 1997 (foto de la izquierda), la CONMEBOL lo condecoró con la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano.



It was in the 1939 tournament when the all-time greatest goalkeeper and Chile's football symbol made his debut. It was no other than Sergio Livingstone. The "Toad" was endowed with amazing reflexes in addition to his self-assurance and as a goalkeeper and by his bearing, he seemed to belong to these modern times. He was the star of Universidad Católica and in 1943, when his fame had already crossed the Andes, he was hired by Racing Club, of Argentina. He owns a record-breaking presence in the Cup, since he is the footballer with more participations in it. He participated in 34 matches between 1941 and 1953. Afterwards he became a sports journalist with a similar success to the one he had enjoyed in the fields of play. In 1997 (on the left) he was decorated by CONMEBOL with the Order of South American Football Merit.

1941

Campeón Argentina



Argentina campeón 1941. Arriba / Argentina, 1941 Champion. Standing: Guillermo Stábile (técnico/ coach), José Salomón, Sebastián Gualco, José María Minella, Bartolomé Colombo, Jorge Alberti, Roberto Sbarra. Abajo / Kneeling: Adolfo Pedernera, Antonio Sastre, Juan Marvezzi, José Manuel Moreno, Enrique "Chueco" García.

Sede / Venue:
Chile

Ciudad / City: Santiago
Equipos participantes / Participating teams: 5
Partidos jugados / Matches played: 10
Goles convertidos / Goals scored: 32
Promedio / Average: 3,20 por partido
Goleador / Striker: Juan Marvezzi (Argentina) 5



ARGENTINA, PASEO EN BUS POR SANTIAGO / ARGENTINA, A BUS RIDE BY SANTIAGO

Al conmemorarse el cuarto centenario de la fundación de la capital chilena, a la que Don Pedro Valdivia bautizó con el nombre de Santiago de la Nueva Extremadura, la asociación de este país solicitó y obtuvo el honor de organizar una nueva edición de la justa sudamericana. Las autoridades presentaron un escenario impactante para la época, íntegramente construido con cemento y de enorme capacidad: el Estadio Nacional. Posteriormente albergaría la final de la Copa del Mundo del año 1962. Cinco equipos concurren, entre ellos los clásicos rivales Uruguay y Argentina, ambos con fortísimas alineaciones.

El campeón fue Argentina, que comenzaba una década dorada de su fútbol, pródigo en aparición de grandes jugadores. En la final, el cuadro albiceleste superó muy ajustadamente a los celestes por 1 a 0 con gol del excepcional Antonio Sastre, hombre que llegó a jugar con maestría en ocho puestos diferentes y por ello se lo conoce como el futbolista más completo en su país.

En el último encuentro, frente a Chile, ganó otra vez el equipo albiceleste por la mínima diferencia con tanto de Enrique García, conocido como "El Poeta de la Zurda".

En este certamen se destacaron varias figuras que serían legendarias en Sudamérica. José Manuel Moreno y Adolfo Pedernera en Argentina; Obdulio Varela en Uruguay y el arquero Sergio Livingstone en Chile. La actuación del portero y sus compañeros de defensa marcó el comienzo de una etapa importante del fútbol chileno. También hubo un reconocimiento general a la gran capacidad organizativa que mostró el país anfitrión. Como siempre que se jugó en Chile, el torneo fue un éxito impresionante de público.

On the occasion of celebrating the fourth centenary of the foundation of the Chilean capital city Don Pedro de Valdivia gave the name of "Santiago de la Nueva Extremadura", the Chilean football association applied for and was granted the honour of organizing a new edition of the South American competition. The authorities prepared a magnificent scenery, with a concrete structure and an enormous capacity: The Nacional Stadium. The 1962 World Cup Final would later on be disputed there. Five teams were present, among them, the traditional rivals, Uruguay and Argentina, both with remarkable lineups.

The champion was Argentina, whose golden decade of football had begun, lavish in the appearance of great players. In the final, the white-and-light-blue squad, won with a tight 1-0 victory over the Light-blues, the winning goal being scored by Antonio Sastre, a man who played masterly in eight different posts and hence was recognized as the fittest in his country.

In the last encounter, the white-and-light-blue side won an equally tight 1-0 victory over Chile, the winning goal being scored by Enrique García, known as "The Left-Handed Poet".

Some of the figures that would later on become legendary in South America made their appearance on the occasion. They were José Manuel Moreno and Adolfo Pedernera, of Argentina; Obdulio Varela, of Uruguay and goalkeeper Sergio Livingstone, of Chile. The goalie and defense-line's performances marked the beginning of an important era for Chilean football. There was also a general acknowledgement of the host country's organizing capacity. As always when they played in Chile, the tournament was a success, gathering an impressive crowd of fans.

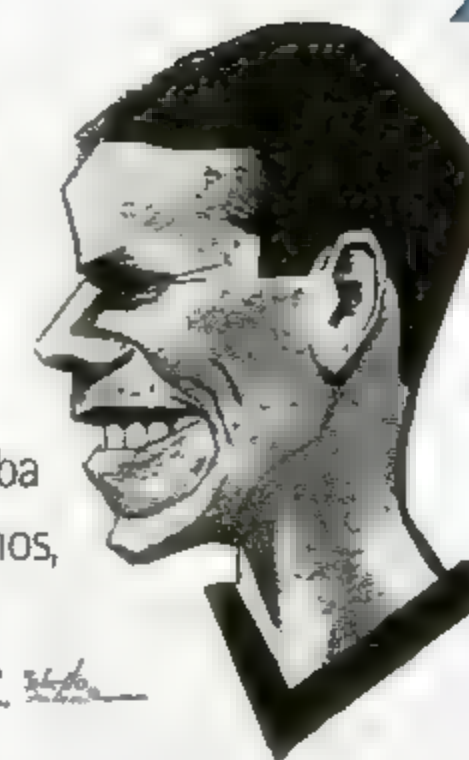
» Bartolomé Macías, de Argentina, fue el árbitro que más veces pitó en la Copa América: 25 juegos en las ediciones de 1937-41-42-45 y 46. A Chile lo dirigió en 12 partidos. A Brasil, en 10.

» Bartolomé Macías, of Argentina, was the referee that whistled more times in the Copa América: 25 matches in the 1937-41-42-45 and 46 editions. He directed Chile in 12 matches and Brazil, in 10.

» En los 10 partidos disputados, el equipo que marcó el primer gol, ganó. No hubo empates. El resultado más repetido fue 1-0, en tres cotejos. Ecuador pagaba su noviciado: 21 goles recibidos.

» In all the 10 matches disputed, the winner was the team who converted the first goal. There were no draws. The most often repeated result was 1-0 (in 3 matches). Ecuador had to pay for their apprenticeship: 21 goals against.

» El gol que virtualmente decidió el título a favor de Argentina lo marcó Antonio Sastre, un jugador fabuloso, que fue estrella en varios puestos diferentes. En Chile actuó de entreaña izquierdo. En cambio, en 1937 lo alinearon de marcador de punta derecho para anular a la terrible ala izquierda brasileña formada por Tim y Patesko, que en los primeros cuatro partidos había arrasado. Brasil llevaba anotados 17 goles en esos 4 juegos. En los dos últimos, ante Argentina, no convirtió ninguno. Sastre fue un idolo gigantesco en Independiente y el São Paulo FC.



» The goal that virtually defined the title to Argentina's favour was scored by Antonio Sastre, a fabulous player, who was a star in different posts. In Chile, he was a left insider, whereas in 1937, he acted as a right back wing to invalidate the fearful Brazilian left wing formed by Tim and Patesko, that had proven to be devastating in the first four matches they played. Brazil scored 17 goals in those 4 matches. In the last two against Argentina, they did not convert any at all. Sastre was a gigantic idol of Independiente and São Paulo FC.



1 Chile 1 - Perú 0. El momento en que se produce el gol del puntero Raúl Pérez (no aparece en la foto). Celebran la conquista Sorrel y Toro. Chile 1 - Peru 0. The moment when wing Raúl Pérez (he does not appear in the photo) scores his goal. Sorrel and Toro celebrate the conquest.

2 Ascanio Cortés y Humberto Roa, pareja de zagueros de Chile de importante actuación con la Roja. Ascanio Cortés and Humberto Roa, a pair of Chile's backs, of an important performance with the Reds.



3 Argentina 1 - Uruguay 0. Resultado determinante. El arquero Estrada rechaza ante la carga de Rivero. Acecha Roberto Porta y observa Jorge Alberti. Argentina 1 - Uruguay 0. Decisive ending. Goalkeeper Estrada saves Rivero's powerful shot. R. Porta waits for his chance, while J. Alberti looks on.

4 Adelfo Magallanes, brillante delantero de Alianza Lima que jugó 4 copas (1937-39-41 y 42) para Perú, con 17 partidos y 4 goles. Adelfo Magallanes, Alianza Lima's brilliant forward, who played 4 Cups (1937-39-41 and 42) for Peru, with 17 matches and 4 goals.



5 Una multitud en el estadio Nacional de Santiago presencia la ajustada victoria argentina 2-1 sobre la selección peruana. A crowd in Santiago's Nacional Stadium watching the tight Argentine 2-1 victory over the Peruvian National Team.

6 Vista panorámica del flamante estadio Nacional de Santiago de Chile, durante el desfile de las delegaciones. Detrás de Ecuador, pasa el Seleccionado Uruguayo. Panoramic view of the brand-new Nacional Stadium of Santiago de Chile during the delegations' parade. The Uruguayan National Team came after Ecuador.

» Argentina fue el octavo equipo en ganar la Copa sin resignar puntos. También lo había logrado en 1921, 1927 y 1929, torneos de sólo cuatro equipos. En Chile participaron cinco.

» Argentina was the eighth team to win the Cup without resigning points. They had done so in 1921, 1927 and 1929, in tournaments of only four teams. Five squads participated in Chile.

» El chileno Raúl Toro anotó ante Ecuador el primer gol del torneo. Por ese tanto recibió el premio otorgado por el diario Últimas Noticias: una camisa de seda. Toro se despidió de la Copa este año.

» Chilean Raúl Toro scored the championship's first goal against Ecuador and was awarded the prize granted by the newspaper "Últimas Noticias": a silk shirt. Toro bid good-bye of the Cup that year.



Filtrador eterno

Guillermo Stábile fue el entrenador de la Selección Argentina campeona en 1941. El "Filtrador", goleador del Mundial de 1930, ganó seis ediciones de la Copa América, durante los 31 años en los que fue el director técnico de la Albiceste, completando 127 partidos. Una marca impresionante. Jugó en Huracán, Genoa, Napoli y Red Star de París.



Eternal Filter

Guillermo Stábile was the coach of the 1941 Champion Argentine National Team. The "Filter", striker of the 1930 World Cup, won six Copa América editions during the 31 years as coach of the white-and-light-blue squad, in 127 matches. An impressive record indeed! He played in Huracán, Genoa, Napoli and the Parisian Red Star.



Delantera ecuatoriana / Ecuadorian forward line: Ernesto Cevallos, Alfonso Suárez Rizzo, Enrique Raymondi (padre / senior), Marino Alcívar, Augusto Freire. Alcívar marcó el primer gol de Ecuador en una Copa América en la edición anterior. Alcívar scored the first Ecuadorian goal in the Copa América, in the past edition, Peru 1939.



Roberto Porta y Raúl Toro, capitanes de Uruguay y Chile. Figuras destacadas que aportaron la magia de un fútbol romántico. Roberto Porta and Raúl Toro, captains of Uruguay and Chile, remarkable key figures that contributed with the magic of their romantic football.

Obdulio Varela

El hombre simbolo

A MAN, A SYMBOL

Desde aquel debut suyo internacional en el Sudamericano de 1939, Uruguay confirmó que no solamente había encontrado un eje medio de notable empuje ofensivo sino al símbolo mismo del fútbol charrúa. A su máximo caudillo. Un ganador nato. En 1950, cuando tras escuchar el conformismo de los dirigentes previo a la final del mundo en el Maracanã ("Con perder por la menor cantidad de goles posibles estamos cumplidos") reunió como capitán a sus compañeros en el centro del campo y les cambió el objetivo: "¡A ganar! Cumplidos sólo si somos campeones". Ese fue Obdulio Varela. Figura de Wanderers y más tarde patriarca de Peñarol, llevó la Celeste en su piel y a ella se brindó toda la década del '40 (fue baluarte en cinco Sudamericanos) e inclusive en el Mundial '54. Después, la leyenda. En su cumpleaños, el Presidente de la República lo felicitaba, como el pueblo todo, que no olvida jamás a sus héroes. Arriba, sus trofeos y su impactante presencia junto al Monumento a los Campeones Mundiales de 1950.

From their debut in the 1939 international South American Championship, the Uruguayan national team proved that they had not only found the right man with the necessary aggressiveness and ability to push ahead, but the very symbol of "Charrúa" football. A topmost leader. A born winner. In 1950, after listening to the directors' meek acceptance, before the World Cup final at Maracanã ("If we lose by the lesser number of goals possible, we'll have fulfilled our aim"), Varela, as the team-captain, gathered his men together at the centre of the pitch and changed the aim pursued: "To win! We'll have fulfilled our aim, only if we are the champions!". Obdulio Varela was that kind of man. Outstanding figure of Wanderers and later on a patriarch of Peñarol, he wore the light-blue shirt on and under his skin and he fought for it fiercely during the 40's (he was the bastion of five South Americans) and World Cup '54. Afterwards, he became a legend. Every year, on his birthday, the President of the Republic, used to congratulate him as all the Uruguayans did, since heroes are never forgotten. On top, his trophies and impressive looks close to the Monument to the 1950 World Cup Champions.



1942

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1942. Arriba / Uruguay, 1942 Champion. Standing: Pedro Cea (Director Técnico/ Coach), Agenor Muñiz, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Aníbal Paz, Joaquín Bermúdez, Raúl Rodríguez. Abajo/ Kneeling: Ernesto Fígoli (masajista / masseur), Luis Ernesto Castro, Severino Varela, Aníbal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain.

Sede / Venue:
Uruguay

Ciudad / City: Montevideo
Equipos participantes / Participating teams: 7
Partidos jugados / Matches played: 21
Goles convertidos / Goals scored: 81
Promedio / Average: 3,86 por partido
Goleadores / Strikers: Herminio Masantonio
y José Manuel Moreno (Argentina) 7



PARAGUAY PRACTICA EN LA PLAYA DE POCITOS / PARAGUAY TRAINING IN POCITOS BEACH

Mientras la Guerra hacía estragos en Europa e impedía toda confrontación internacional, el Campeonato Sudamericano de Fútbol atravesaba su momento de máximo esplendor. Uruguay recibió en su célebre Estadio Centenario a la que por entonces fue la máxima cantidad de participantes: siete. Y si los anteriores torneos tuvieron un éxito clamoroso de público, éste superó todos los cálculos.

Al último encuentro, al que Uruguay y Argentina arribaron con idénticas posibilidades de coronarse, asistieron más de 70.000 aficionados y con mucha antelación se debieron cerrar boleterías y sectores aledaños al estadio, pues miles de personas que no habían podido conseguir una entrada pugnaban por ingresar de alguna forma. El partido fue de una corrección ejemplar y Uruguay derrotó una vez más a su eterno rival por 1 a 0. Vale destacar que a través de diez ediciones y 38 partidos que Uruguay jugó en su país por la Copa América nunca perdió. Y las siete veces que el torneo se desarrolló íntegramente en Uruguay, la Celeste se coronó campeón.

Fue un certamen con resonantes goleadas, una de ellas con resultado de dos cifras: Argentina batió 12 a 0 a Ecuador en lo que hasta hoy es el score más abultado de la historia. José Manuel Moreno, que hizo 5 goles esa noche, resultó el máximo anotador con 7, junto a su compatriota Herminio Masantonio.

Apareció en Brasil un conductor inolvidable, Zizinho, que sería un actor excepcional de la Copa hasta 1957. En cambio se despidieron los socios de un ala izquierda inolvidable: Tim y Patesko.

En el partido que Argentina derrotó a Paraguay 4-3 se enfrentaron los dos técnicos con más partidos dirigidos en la historia de la Copa: Guillermo Stábile (44) ante Manuel Fleitas Solich (37).

While the war wrecked havoc in Europe and made it impossible for any international competition to take place, the Copa América reached its highest peak. Uruguay received seven teams, the largest number of participants in those days, at their famous Centenario Stadium.

The previous tournament had been heartily welcomed by the public, but on this occasion, the attendance surpassed all expectations. More than 70,000 fans were present at the final match disputed between Uruguay and Argentina, both with equal possibilities of attaining the title. Ticket-offices and adjoining sectors had to be locked up, because thousands of persons, who had been unable to get tickets, struggled to get inside, one way or another. The match was played correctly, with strict observance of the rules, and Uruguay obtained a 1-0 victory over their perpetual rival. It is worthwhile to remark that after ten editions, and the 38 matches Uruguay played in their country for the Copa América, their team never lost. The seven times the tournament took place entirely in Uruguay, they ended champions.

It was a tournament with an exceptional number of goals, one of them with two digits: Argentina defeated Ecuador 12-0 in what is today the highest score in history. José Manuel Moreno who scored 5 goals that evening, became the striker of the contest with 7 points, together with his mate Herminio Masantonio.

An excellent player appeared in the Brazilian team, Zizinho, who would be an outstanding Cup figure until 1957. Instead, the partners to an unforgettable left wing bid farewell: Tim and Patesko. In the match Argentina had a 4-3 victory over Paraguay, the two coaches, with more matches directed in the Cup's history, had to confront each other: Guillermo Stábile (44) and Manuel Fleitas Solich (37).

» En 1939 Jack Green was selected as the first technical director of the Copa del Distrito Peru. En esta edición apareció el jugador Peruvian Pablo de revolutionaria la Copa del Distrito anterior. Luego dio la Beca Juniors y River Plate.

» En 1939 Jack Green was selected as the first technical director of the Copa del Distrito Peru. En esta edición apareció el jugador Peruvian Pablo de revolutionaria la Copa del Distrito anterior. Luego dio la Beca Juniors y River Plate.



» En 1939 Jack Green was selected as the first technical director of the Copa del Distrito Peru. En esta edición apareció el jugador Peruvian Pablo de revolutionaria la Copa del Distrito anterior. Luego dio la Beca Juniors y River Plate.

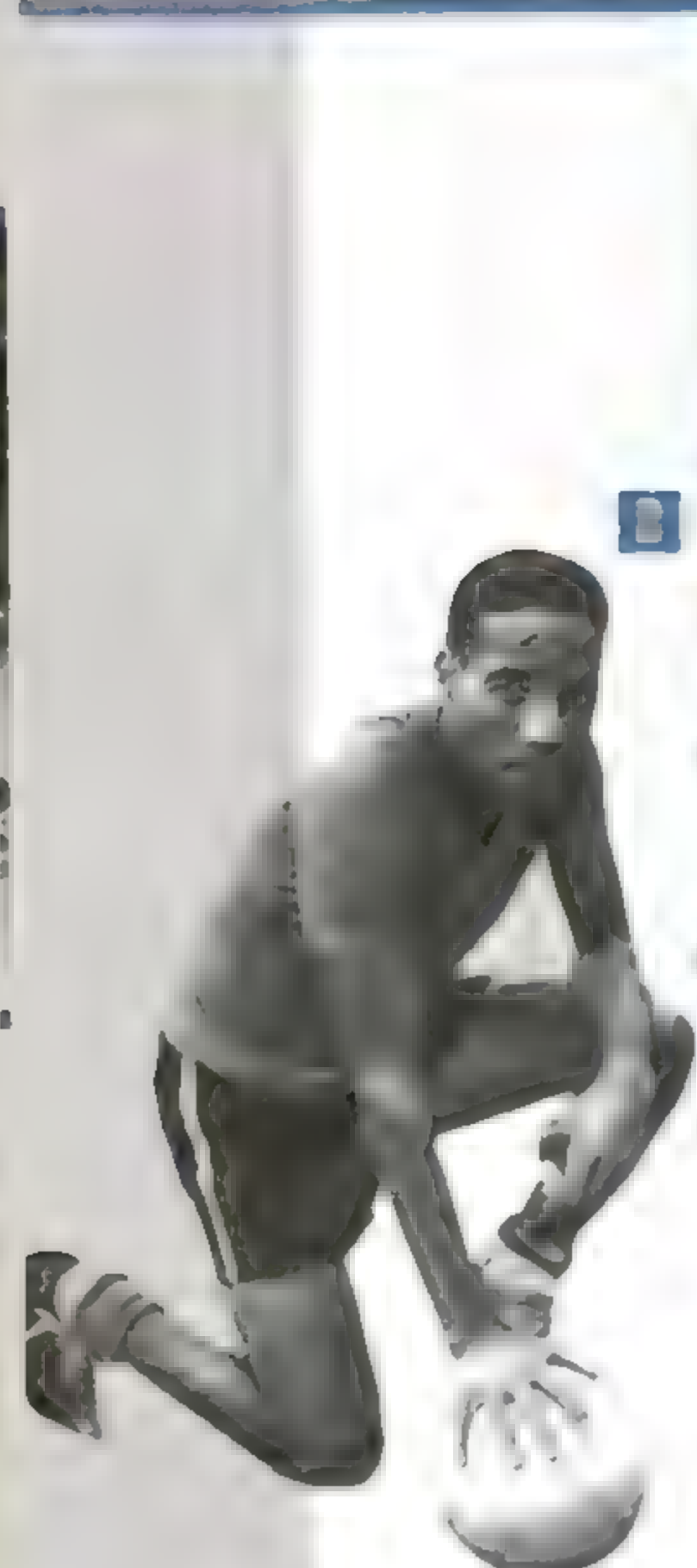
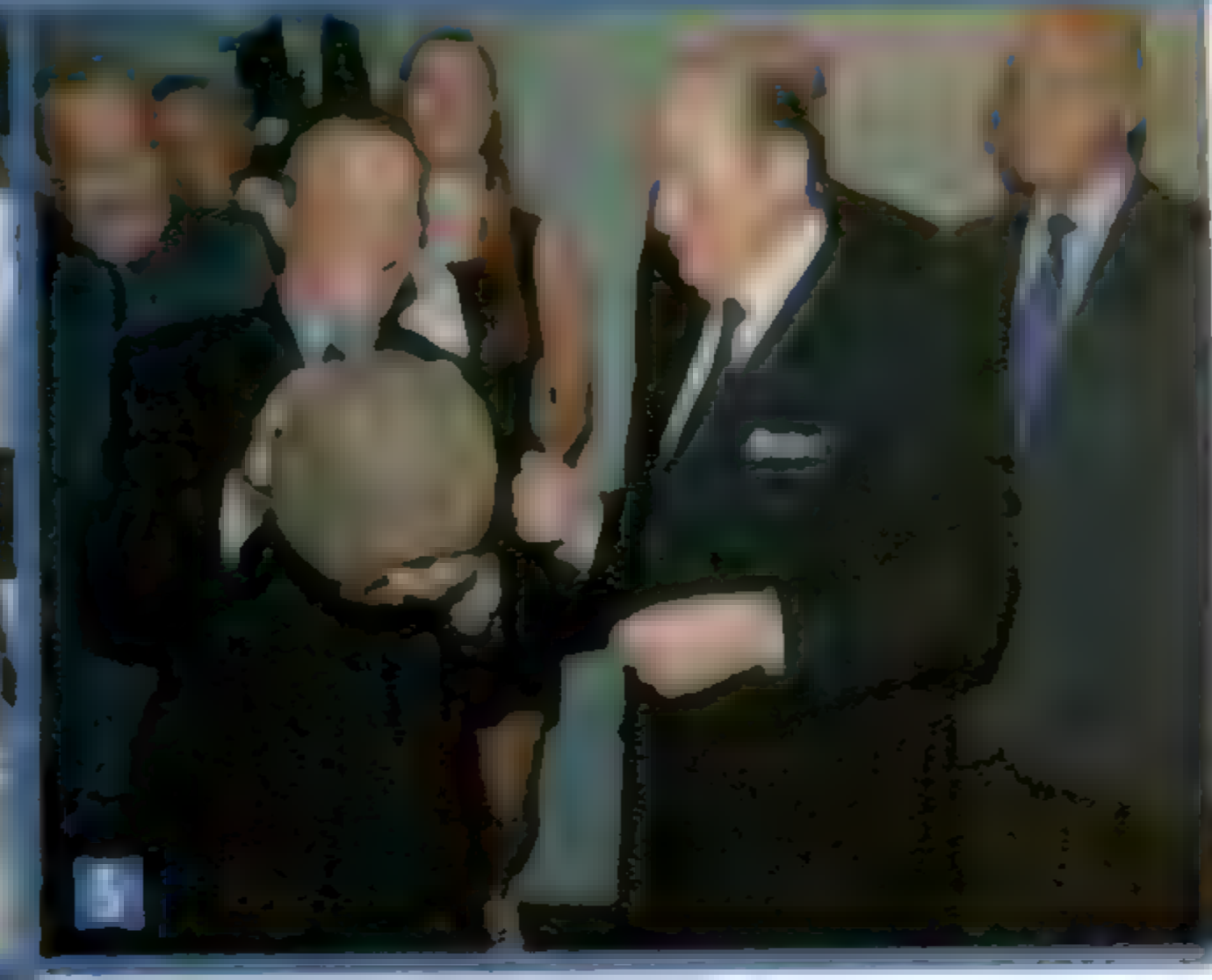
» En 1939 Jack Green was selected as the first technical director of the Copa del Distrito Peru. En esta edición apareció el jugador Peruvian Pablo de revolutionaria la Copa del Distrito anterior. Luego dio la Beca Juniors y River Plate.

» En 1939 Jack Green was selected as the first technical director of the Copa del Distrito Peru. En esta edición apareció el jugador Peruvian Pablo de revolutionaria la Copa del Distrito anterior. Luego dio la Beca Juniors y River Plate.

» En 1939 Jack Green was selected as the first technical director of the Copa del Distrito Peru. En esta edición apareció el jugador Peruvian Pablo de revolutionaria la Copa del Distrito anterior. Luego dio la Beca Juniors y River Plate.



1 El tercer puesto le correspondió a Brasil / Brazil obtained the third place. Amiba / Standing: Domingos da Gama, Afonso, Brandao, Capa, Osvaldo, Dino, Adhemar Pimenta (tecnico / coach) Agachados / Kneeling: Amom, Servilio, Pinlo, Tim y Patesko.



2 Domingos da Gama, el excepcional zaguero brasileño (a la izquierda como jugador activo). Nació para ser campeón. Lo fue con Flamengo, Vasco da Gama, Nacional en Uruguay y Boca Juniors en Argentina. Domingos da Gama, the superb Brazilian back (on the left as active player). He was born to be a champion. And so he was, with Flamengo, Vasco da Gama, Uruguay's Nacional and Argentina's Boca Juniors.

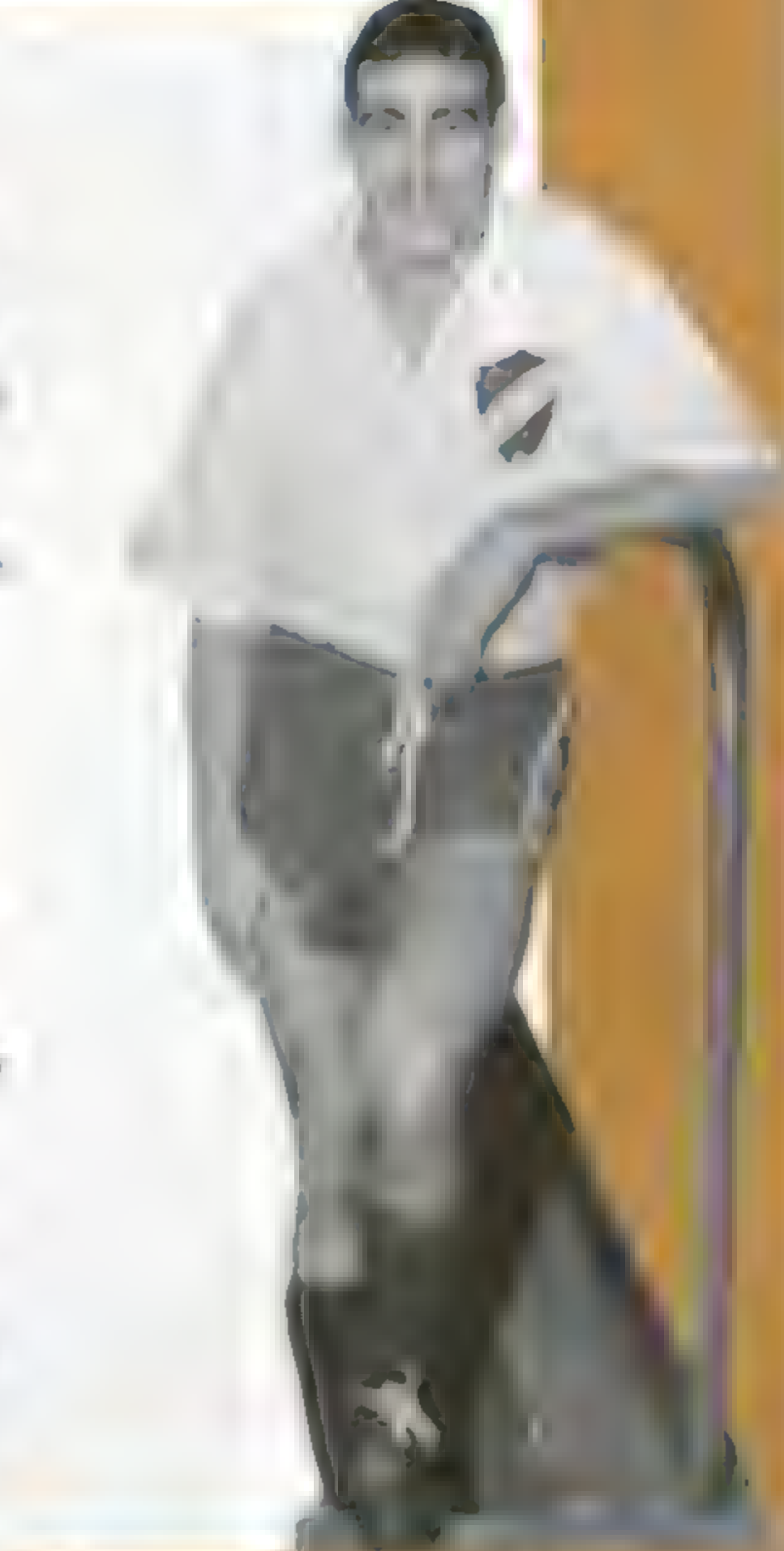
3 Uruguay celebra jubilosamente la conquista de la Copa de 1942 dando la vuelta olímpica con su bandera. Uruguay's euphoric celebration after attaining the 1942 Cup, at a lap of honour, carrying their national flag.

4 Posan los capitanes de Brasil y Uruguay, Brandao y Agenor Muñoz, con el árbitro paraguayo Marcos Rojas y los "linesmen" Mario Soto, de Chile y Enrique Cuenca, de Perú. Brandao and Agenor Muñoz, captains of Brazil and Uruguay, pose with Marcos Rojas, the Paraguayan referee, flanked by linesmen Mario Soto, of Chile and Enrique Cuenca, of Peru.



5 La previa con que se jugó el último partido de 1942 en la conmemoración de los 100 años de la Asociación Uruguaya. Eugenio Figueredo la observa con Joseph Blatter y Julio Herrera. The ball with which the 1942 final match was played, at the celebration of the Uruguayan Association's Centennial. Eugenio Figueredo observing it, with Joseph Blatter and Julio Herrera.

6 En tres puntos el campo, Ecuador y Uruguay encabezan por Ball, Munro y Roberto Porto. Ecuador era toda una novedad. En ella, ambos equipos dieron una vuelta olímpica antes del partido. Ecuador and Uruguay enter together into the field, headed by Ball, Munro and Roberto Porto. Ecuador was a novelty. That is why both teams had a lap of honour before the match at the midst of the final ceremony.



Severino Varela

Severino Varela encarnó, como muy pocos, el prototipo del jugador uruguayo: todo temple, todo corazón, toda bravura. "Cuando yo me ponía una camiseta", decía el notable insider izquierdo, "esa tela era parte de mi cuerpo. Moría por ella".

Severino había nacido en una humilísima cuna del barrio Palermo, de Montevideo, y se inició en el River Plate local, en el que debutó a los 18 años en Primera División. Fue él quien le convirtió el primer gol en el profesionalismo a Peñarol, club que pronto requirió sus servicios. Integró la Selección Uruguay, en la que dejó la marca de su formidable eficacia: 15 goles en 14 partidos de Copa, al espléndido promedio de más de uno por presentación. Luego actuó en Boca Juniors de la Argentina, donde ganó los campeonatos de 1943 y 1944, consagrándose como ídolo de perfiles inolvidables.

Quedó en la historia también porque jugaba con una boina blanca. Por ese motivo y por sus apariciones sorpresivas para batir al arquero contrario, la revista "El Gráfico" de Buenos Aires lo apodó "La Boina Fantasma".

Severino Varela was perhaps, as few players, the prototype of the Uruguayan footballer, full of nerve, heart and courage. "When I was wearing a shirt", said the outstanding left insider, "the material became part of my body. I was ready to die for it".

Severino was born in a humble home of the Palermo quarters, in Montevideo, and started playing in the local River Plate, where he made his debut in First Division, at the age of 18. He converted the first professional goal to Peñarol, the club that hired him without delay. He played for the Uruguayan National Team, showing his remarkable efficiency, scoring 15 goals in 14 Cup games, a magnificent average of more than one goal per game. Then he joined Boca Juniors, of Argentina, where he won the 1943 and 1944 Championships and became an idol of unforgettable profile.

He is also remembered because he used to wear a white beret. For that reason and for his astonishing appearances to beat the opposite goalkeepers, the magazine "El Gráfico", of Buenos Aires, gave him the nickname "The Phantom Beret".

Con el gol en el alma WITH THE GOAL IN HIS SOUL



Luis E. Castro (1' y 78'),
Obdulio Varela (12'), Anibal Ciocca
(15'), Bibiano Zapirain (38'),
Roberto Porta (54')

Armando Contreras (8')

Montevideo, 10 de enero
Estadio: Centenario
Público: 55.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Uruguay: Anibal Paz, Joaquín Bermúdez, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela (82' Sixto González), Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela (78' Oscar Chirimini), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain.
DT: Pedro Cea.

Chile: Mario Ibáñez (37' Hernán Fernández), Santiago Salfate, Humberto Roa (65' Carlos Arancibia), Francisco Las Heras, José Pastene, Oscar Medina, Benito Armingol, Guillermo Casanova (46' Manuel Arancibia), Alfonso Domínguez, Armando Contreras, Guillermo Torres.
DT: Ferenc Plattko.

Pedro Amonm (43' y 56')

Teodoro Fernández (73')

Montevideo, 21 de enero
Estadio: Centenario
Público: 10.000
Juez: Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonsinho, Brandão, Argemiro, Pedro Amonm, Zizinho, Russo (54' Pirillo), Tim, Pipi.
DT: Adhemar Pimenta.

Perú: Juan Honores, Juan Quispe, Enrique Perales, Teobaldo Guzmán, Pablo Pasache, Orestes Jordán (77' Carlos Portal), Pedro Magán (80' Diego Agurto), Alberto Delgado (46' Luis Guzmán), Teodoro Fernández, Adolfo Magallanes, Leopoldo Quiñónez.
DT: Ángel Fernández.

Raimundo Sandoval (9'),
Hermínio Masantonio (30' y 47'),
Ángel Perucca (88')

Vicente Sánchez (59'),
Rubén Aveiro (75' y 86')

Montevideo, 11 de enero
Estadio: Centenario
Público: 20.000
Juez: José Ferreira Lemos (BRA)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Jorge Alberti, Héctor Blotto, Ángel Perucca, José Ramos, Mario Tossoni, Raimundo Sandoval, Hermínio Masantonio, José Manuel Moreno, Enrique García.
DT: Guillermo Stábile.

Paraguay: Isidro Alonso, Julián Benítez, Avelino Acosta, Eulalio Granje, Miguel Ortega (Castor Cantero), Isidro Escobar (Julián Benegas), Marcial Barrios, Rubén Aveiro, Vicente Sánchez, Eduardo Mingo (Fabio Baudo Franco), José Ibáñez.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Marcial Barrios (7'),
Fabio Baudo Franco (17')

Teodoro Fernández (73')

Montevideo, 22 de enero
Estadio: Centenario
Público: 25.000
Juez: José Ferreira Lemos (BRA)

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez, Avelino Acosta, Eulalio Granje (46' Julián Benegas), Miguel Ortega, Isidro Escobar, Marcial Barrios, Ignacio Romero, Fabio Baudo Franco, Lorenzo Romero (Eduardo Mingo), Gorgonio Ibarrola.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Chile: Sergio Livingstone, Santiago Salfate, Humberto Roa, José Pastene, Roberto Cabrera, Oscar Medina, Benito Armingol, Florencio Barrera, Alfonso Domínguez, Armando Contreras (30' Manuel Arancibia) (46' reingresa Armando Contreras) (75' Guillermo Casanova), Fernando Riera.
DT: Ferenc Plattko.

Patesko (2' y 78'),
Pirillo (24', 61' y 87'),
Cláudio (66')

Alfonso Domínguez (35')

Montevideo, 14 de enero
Estadio: Centenario
Público: 15.000
Juez: Anibal Tejada (URU)

Brasil: Caju, Norival, Oswaldo, Afonsinho, Brandão, Dino, Cláudio, Servilio, Pirillo, Tim, Patesko.
DT: Adhemar Pimenta.

Chile: Hernán Fernández, Santiago Salfate, Humberto Roa, Francisco Las Heras, José Pastene, Oscar Medina, Benito Armingol, Guillermo Casanova (46' Manuel Arancibia), Alfonso Domínguez (77' Florencio Barrera), Armando Contreras, Guillermo Torres (46' Raúl Pérez).
DT: Ferenc Plattko.

Expulsado: Francisco Las Heras (C) (74')

Detalle: Se retiró lesionado Humberto Roa (C) (89')

Enrique García (2'), José Moreno (12', 16', 22', 32' y 89'), Pedemera (25'), Hermínio Masantonio (54', 65', 68' y 70'), Ángel Perucca (88')

Teodoro Fernández (73')

Montevideo, 22 de enero
Estadio: Centenario
Público: 25.000
Juez: Manuel Soto (CHI)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Víctor Valussi, Gregorio Esperón, Ángel Perucca, José Ramos, Juan Heredia, Adolfo Pedemera, Hermínio Masantonio, José Manuel Moreno, Enrique García.
DT: Guillermo Stábile.

Ecuador: Napoleón Medina, Romualdo Ronquillo, Leyton Zurita, Manuel Sempértegui, Arturo Zambrano (Celso Torres), Luis Mendoza, Enrique Álvarez, José Jiménez, Marino Alcívar, Guillermo Gaviláñez (Enrique Herrera), Pedro Acevedo.
DT: Juan Parodi.

Enrique García (3'),
Hermínio Masantonio (27')

Servilio (37')

Montevideo, 17 de enero
Estadio: Centenario
Público: 40.000
Juez: Manuel Soto (CHI)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón (70' Oscar Montañés), Jorge Alberti, Gregorio Esperón, Eusebio Videla (46' Ángel Perucca), José Ramos, Mario Tossoni (65' Juan Heredia), Adolfo Pedemera, Hermínio Masantonio, José Manuel Moreno, Enrique García.
DT: Guillermo Stábile.

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonsinho, Brandão, Dino, Cláudio (Pedro Amorim), Servilio (Zizinho), Pirillo, Tim, Patesko (Pipi).
DT: Adhemar Pimenta.

Severino Varela (32')

Teodoro Fernández (73')

Montevideo, 24 de enero
Estadio: Centenario
Público: 55.000
Juez: Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Uruguay: Anibal Paz, Héctor Romero, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela, Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain.
DT: Pedro Cea.

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonsinho, Brandão, Dino (44' Argemiro), Pedro Amorim, Servilio, Pirillo, Tim, Patesko.
DT: Adhemar Pimenta.

Severino Varela (2', 27' y 30'),
Bibiano Zapirain (6'),
Schubert Gambetta (13'),
Roberto Porta (17' y 85')

Adolfo Magallanes (1')

Montevideo, 18 de enero
Estadio: Centenario
Público: 45.000
Juez: Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Uruguay: Anibal Paz, Joaquín Bermúdez, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela (65' Sixto González), Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro (46' Enrique Castro), Severino Varela (80' Oscar Chirimini), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain.
DT: Pedro Cea.

Ecuador: Napoleón Medina (Humberto Vázquez), Romualdo Ronquillo, Luis Hungria, José Merino (Manuel Sempértegui), Arturo Zambrano, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, José Jiménez, Enrique Herrera, Marino Alcívar, Pedro Acevedo.
DT: Juan Parodi.

Fabio Baudo Franco (5'),
Eduardo Mingo (57'),
Gorgonio Ibarrola (62')

Teodoro Fernández (73')

Montevideo, 25 de enero
Estadio: Centenario
Público: 12.000
Juez: Manuel Soto (CHI)

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez (Martín Carballo), Avelino Acosta, Eulalio Granje, Miguel Ortega, Isidro Escobar, Marcial Barrios, Vicente Sánchez, Fabio Baudo Franco (Eduardo Mingo), Ignacio Romero, Gorgonio Ibarrola.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Ecuador: Napoleón Medina, Romualdo Ronquillo, Luis Hungria (Leyton Zurita), Celso Torres, Arturo Zambrano, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, Antonio Abril (Enrique Herrera), Marino Alcívar, José Jiménez, Pedro Acevedo.
DT: Juan Parodi.

Marcial Barrios (35')

Adolfo Magallanes (1')

Montevideo, 18 de enero
Estadio: Centenario
Público: 45.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez, Avelino Acosta, Isidro Escobar, Miguel Ortega, Julián Benegas, Marcial Barrios, Rubén Aveiro, Vicente Sánchez, Castor Cantero (50' Eduardo Mingo), Gorgonio Ibarrola.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Perú: Juan Honores, Juan Quispe, Enrique Perales, Teobaldo Guzmán, Pablo Pasache, Máximo Lobatón (88' Orestes Jordán), Pedro Magán (80' Diego Agurto), Luis Guzmán (70' Roberto Morales), Teodoro Fernández, Adolfo Magallanes, Leopoldo Quiñónez.
DT: Ángel Fernández.

Juan Carlos Heredia (12'),
José Manuel Moreno (65' y 72')

Teodoro Fernández (73')

Montevideo, 25 de enero
Estadio: Centenario
Público: 12.000
Juez: Anibal Tejada (URU)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón (80' Oscar Montañés), Jorge Alberti, Gregorio Esperón, Ángel Perucca, José Ramos, Juan Heredia (75' Mario Tossoni), Adolfo Pedemera, Hermínio Masantonio (65' Ángel Laferrara), José Manuel Moreno, Enrique García.
DT: Guillermo Stábile.

Perú: Juan Soriano, Juan Quispe, Pedro Luna, Teobaldo Guzmán, Antonio Biffi, Máximo Lobatón (46' Carlos Portal), Pedro Magán (46' Marcial Hurtado), Luis Guzmán (70' Antonio Zegarra), Teodoro Fernández, Adolfo Magallanes, Leopoldo Quiñónez.
DT: Ángel Fernández.

Leopoldo Quiñónez (32'),
Luis Guzmán (78')

José Jiménez (52')

Montevideo, 28 de enero
Estadio: Centenario
Público: 40.000
Juez: Anibal Tejeda (URU)

Perú: Juan Honores, Enrique Perales, Tulio Obando, Máximo Lobatón, Pablo Pasache, Carlos Portal, Marcial Hurtado, Luis Guzmán, Teodoro Fernández, Adolfo Magallanes (46') Roberto Morales, Leopoldo Quiñónez.
DT: Ángel Fernández.

Ecuador: Napoleón Medina, Leyton Zurita, Luis Hungria, Celso Torres, Arturo Zambrano, Luis Mendoza (75' José Merino), Enrique Álvarez, José Jiménez, Marino Alcívar, Guillermo Gaviláñez (46') Enrique Herrera, Pedro Acevedo.
DT: Juan Parodi.

Severino Varela (9'),
Roberto Porta (26'),
Anibal Ciocca (65')

PARAGUAY
Marcial Barrios (58')

Montevideo, 28 de enero
Estadio: Centenario
Público: 40.000
Juez: Enrique Cuenca (PER)

Uruguay: Anibal Paz, Joaquín Bermúdez, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela, Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapiain.
DT: Pedro Cea.

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez, Avelino Acosta (Martín Carballo), Isidro Escobar, Miguel Ortega, Julián Benegas, Marcial Barrios, Tranquilino Mello, Vicente Sánchez (Sabino Villalba), Ignacio Romero, Gorgonio Ibarrola.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Montevideo, 31 de enero
Estadio: Centenario
Público: 15.000
Juez: Enrique Cuenca (PER)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Jorge Alberti, Gregorio Esperón, Eusebio Videla, José Ramos, Juan Heredia, Adolfo Pedernera, Ángel Laferrara, José Manuel Moreno, Enrique García.
DT: Guillermo Stabile.

Chile: Sergio Livingstone, Santiago Salfate, Humberto Roa, José Pastene, Roberto Cabrera, Oscar Medina, Benito Armingol (30') Guillermo Torres, Florencio Barrera, Alfonso Domínguez, Armando Contreras (Carlos Arancibia), Fernando Riera.
DT: Ferenc Platko.

(*) Suspendido a los 41'. Chile se retiró del campo de juego. Argentina ganó los puntos.

Tim (10'),
Pirillo (12', 29' y 76'),
Zizinno (60')

Enrique Álvarez (19' penal)

Montevideo, 31 de enero
Estadio: Centenario
Público: 40.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Caju, Norival, Begliomini, Afonso, Jaime de Almeida, Argemiro, Cláudio (Joanino), Zizinno, Pirillo, Tim, Pipi (Paulo).
DT: Adhemar Pimenta.

Ecuador: Napoleón Medina, Leyton Zurita, Luis Hungria, Celso Torres, Arturo Zambrano, Manuel Sempértegui (Luis Mendoza), Enrique Álvarez, José Jiménez, Enrique Herrera, (José Merino) (Antonio Abril), Manno Alcívar, Pedro Acevedo.
DT: Juan Parodi.

Zizinno (5')

Fabio Baudo Franco (23')

Montevideo, 5 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 15.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonso, Brandão, Dino (46' Argemiro), Pedro Amorim, Zizinno, Paulo (84' Servilio), Tim, Patesko.
DT: Adhemar Pimenta.

Paraguay: Dionisio Ríos (Isidro Alonso), Julián Benítez, A. Acosta, Isidro Escobar, Miguel Ortega, Julián Benegas, Marcial Barrios, Castor Cantero (Vicente Sánchez), Fabio Baudo Franco, Eduardo Mingo, Sabino Villalba.
DT: Manuel Fleitas Solich.

URUGUAY
Oscar Chiriminí (47'),
Luis Castro (54'),
Roberto Porta (77')

PERU

Montevideo, 1º de febrero
Estadio: Centenario
Público: 40.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Uruguay: Anibal Paz, Héctor Romero, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela (75' Eugenio Galvalisi), Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela (20' Oscar Chiriminí), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapiain.
DT: Pedro Cea.

Perú: Juan Honores, Juan Quispe, Enrique Perales, Teobaldo Guzmán, Pablo Pasache, Máximo Lobatón, Marcial Hurtado (57' Pedro Magán), Luis Guzmán (62' Antonio Zegarra), Teodoro Fernández (62' Adolfo Magallanes), Roberto Morales, Leopoldo Quiñónez.
DT: Ángel Fernández.

Alfonso Domínguez (88'),
Guillermo Casanova (87')

Guillermo Gaviláñez (50')

Montevideo, 5 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 15.000
Juez: Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Chile: Sergio Livingstone, Santiago Salfate, Humberto Roa, José Pastene, Roberto Cabrera, Oscar Medina, Benito Armingol, Florencio Barrera (46' Guillermo Casanova), Alfonso Domínguez, Armando Contreras, Fernando Riera (46' Guillermo Torres).
DT: Ferenc Platko.

Ecuador: Napoleón Medina, Romualdo Ronquillo (18' Leyton Zurita), Luis Hungria, Celso Torres, Arturo Zambrano, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, José Jiménez (47' Marino Alcívar), Guillermo Gaviláñez, José Mendoza, Pedro Acevedo.
DT: Juan Parodi.

Bibiano Zapiain (57')

Montevideo, 7 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 70.000
Juez: Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

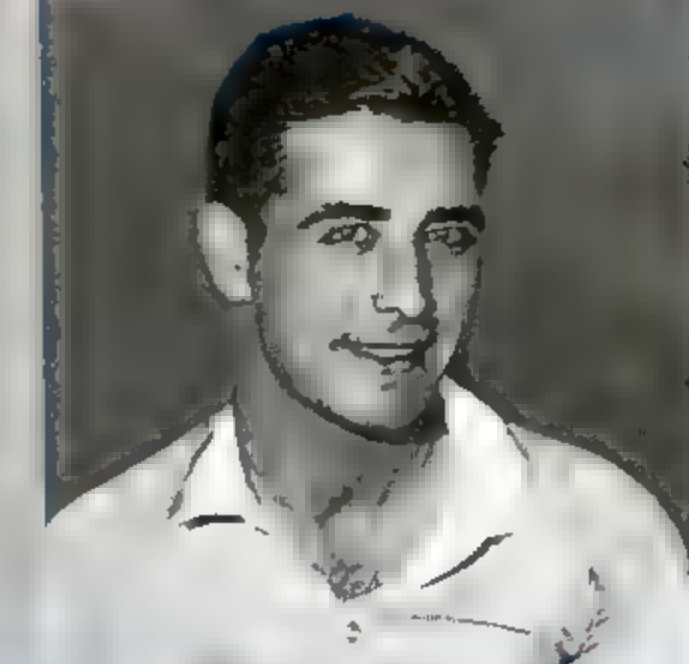
Uruguay: Anibal Paz, Héctor Romero, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela (21' Oscar Chiriminí) (84' José María Correa), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapiain.
DT: Pedro Cea.

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Víctor Valussi (31' Oscar Montañés), Gregorio Esperón, Ángel Perucca, José Ramos, Juan Heredia (72' A. Pedernera), Raimundo Sandoval, Herminio Masantonio, José Moreno, Enrique García (65' Juan Carlos Ferreyra).
DT: Guillermo Stabile.

Testimonio

BIBIANO ZAPIRAIN (*)

"Eran todos fenómenos"



"All were real phenomenons"

Para el partido contra los porteños no había un alfiler, horas antes se cerraron las boleterías del estadio y trataban de entrar de cualquier manera. Eran todos fenómenos, "el Canario" Paz, Obdulio aún estaba en Wanderers, "el Mono" Gambetta y adelante estaban nuestros forwards (de Nacional): Luis Ernesto Castro, Severino "el Gallego" Varela, de Peñarol, Anibal Ciocca, Roberto Porta y yo. Y ellos tenían otros fenómenos: Sebastián Gualco, un arqueroazo, José Salomón, que después vino a Liverpool, el rosarino Ángel Perucca, como forwards, lleve la cuenta... Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio, un gigante en el medio del área, un extraordinario entrea como "el Charro" Moreno, que jugaba y metía como loco, y Enrique "el Chueco" García, imagínese. Todos la dejaban chiquita así.

El gol es de esas cosas que a veces se dan. Me la pasó larga Severino, la domine con la derecha, amagué irme por adentro, a aquel "jas" Esperón lo dejé desacomodado. Salomón esperaba el centro, pero yo seguí, y Gualco no tuvo más remedio que salirme. Le pateé cruzado de zurda, porque él esperaba que la cacheteara de derecha. Recuerdo que ese Carnaval, "Los Patos Cabreros" hicieron un cuplé que decía "Cai, Cai, Cai, Cai... con el gol de Zapiain", que cantaba todo el mundo.

The stadium was crowded as it had never been before. It was the match against the Buenos Aires squad and hours before kickoff the ticket-offices were closed, while the spectators struggled to get inside, one way or another. All the players were stars: "Canary" Paz, Obdulio that was still in Wanderers, "Monkey" Gambetta and our Nacional forwards, Luis Ernesto Castro, Severino "Galician" Varela, of Peñarol, Anibal Ciocca, Roberto Porta and myself. Our contenders had other giants as Sebastián Gualco, a spectacular goalie, José Salomón, who afterwards played in Liverpool, Angel Perucca of Rosario, as forwards.... you count them...., Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio, a giant in midfield, an extraordinary insider as "El Charro" Moreno, who scored as a madman and Enrique "the Knock-kneed" García... Imagine what they could do....!

Goals are one of those things, sometimes you get them and sometimes you don't. Severino passed me the ball, I caught it from the right and feigned to leave by the inside. Salomón expected a centre shot, but I went on and Gualco had to follow me. I kicked it crossed on the left, because he expected me to shoot from the right. I remember that during our Carnival, "The Angry Ducks" invented a pop song that went thus: "Cai, Cai, Cai (Fall, fall, fall)... with the goal of Zapiain", that everybody sang.

Franklin Morales, en su libro Reyes, Príncipes y Herederos, tras oír el testimonio de Zapiain en El Campín de Bogotá, acota: "Sin advertirlo, absorto en su relato y gestualidad estaba de pie a un costado de la cancha repitiendo una irreal, fantástica jugada, en verdad un perfecto remate cruzado tras un centro bajo que, desde la derecha, envió Castro. ¿A quién importaba? Bien sabemos todos que ocurrió tal cual él lo contara en El Campín, de cuyas tribunas desiertas sentí le aplaudían a rabiar".

Franklin Morales, in his book "Kings, Princes and Heirs", after listening to Zapiain's testimony at El Campín, of Bogotá, said: "Without noticing it, absorbed in his story and body-language, he was standing at one side of the pitch, repeating a mythical and fantastic move, that was a perfect crossed shot, after a low centre shot by Castro from the right. Who cared? We all knew that it happened just as he said at El Campín, from which deserted stands I thought I heard a loud round of applause".



Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio y José Manuel Moreno. Entre los tres marcaron 10 goles en el partido Argentina 12-Ecuador 0. Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio and José Manuel Moreno. All together, these three players scored 10 goals in the Argentina 12 - Ecuador 0 match.

POSICIONES

	G	E	P	J	de	re
URUGUAY	6	6	0	0	21	2
ARGENTINA	6	5	0	1	21	6
BRASIL	6	3	1	2	15	7
PARAGUAY	6	2	2	2	11	10
PERÚ	6	1	2	3	5	10
CHILE	6	1	1	4	4	15
ECUADOR	6	0	0	6	4	31

CHAMPION URUGUAY

(*) Campeón de la Copa América de 1942 / 1942 Copa América champion

1945

Campeón Argentina



Argentina campeón, 1945. Primera fila / Argentina, 1945 Champion. Front row: Natalio Pescia, Oscar Sastre, Enrique Espinosa, Nicolás Palma, Juan José Ferraro. Segunda fila / Second row: Armando Fogel, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Norberto Méndez, doctor Daniel Piscicelli, Vicente De la Mata, Manuel Pellegrina, José Salomón. Tercera fila / Third row: Guillermo Stábile (DT / Coach), Mario Boyé, Armando Farro, Ángel Perucca, René Pontoni. Cuarta fila / Back row: Roberto Yebra, Héctor Ricardo, Bartolomé Colombo, Juan Carlos Muñoz, Félix Loustau, Rinaldo Martino, Fernando Bello.

Chile

El equipo de Chile, campeón de la Copa Libertadores 1961, fue el primer equipo latinoamericano en ganar este torneo. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.



Son los jugadores de Chile los que se llevaron el título de campeones de la Copa Libertadores 1961. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

El equipo de Chile, campeón de la Copa Libertadores 1961, fue el primer equipo latinoamericano en ganar este torneo. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

Argentina y Chile fueron los únicos equipos latinoamericanos que participaron en la Copa Libertadores 1961. El equipo argentino fue entrenado por Guillermo Stábile.

El equipo de Chile, campeón de la Copa Libertadores 1961, fue el primer equipo latinoamericano en ganar este torneo. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

El equipo de Chile, campeón de la Copa Libertadores 1961, fue el primer equipo latinoamericano en ganar este torneo. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

Otro equipo latinoamericano que participó en la Copa Libertadores 1961 fue el equipo de Chile. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

El equipo de Chile, campeón de la Copa Libertadores 1961, fue el primer equipo latinoamericano en ganar este torneo. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

El equipo de Chile, campeón de la Copa Libertadores 1961, fue el primer equipo latinoamericano en ganar este torneo. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

El equipo de Chile, campeón de la Copa Libertadores 1961, fue el primer equipo latinoamericano en ganar este torneo. El equipo estaba formado por jugadores de la selección nacional y de clubes de Chile. El entrenador era el argentino Guillermo Stábile.

» El uruguayo Julio Borelli, que había dirigido a Perú en 1929, fue el DT de Bolivia en 1945. Un hombre muy querido en el fútbol boliviano. A su vez, el húngaro Ferenc Platko volvió a entrenar a Chile, en tanto el argentino Rodolfo Orlandini condujo a Ecuador.

» Uruguayan Julio Borelli, who had directed Peru in 1929, was Bolivia's coach in 1945. He was dearly loved by Bolivian football. Hungarian Ferenc Platko coached Chile again, whereas Rodolfo Orlandini directed Ecuador.

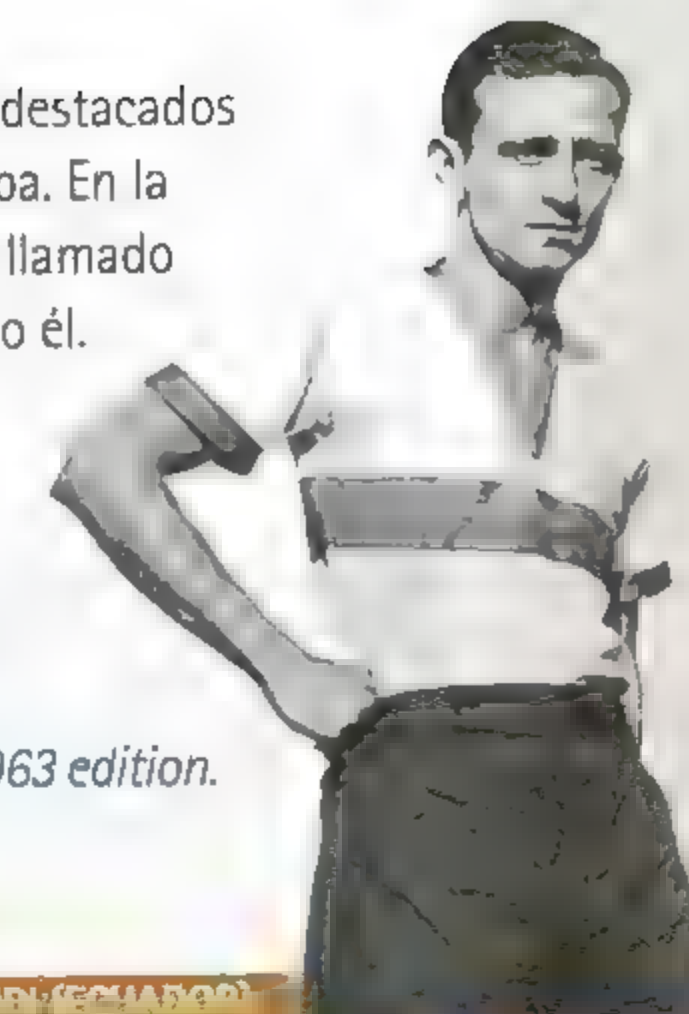


» Desde esta edición aparece el avión como medio de transporte de las delegaciones, lo que que representa un alivio y el fin de penosas travesías. Colombia, no obstante, arribó en barco luego de un viaje con enormes incomodidades.

» As from this edition, the airplane appears as a means of transport for the delegations, thus putting an end to difficult voyages by sea. However, Colombia arrived by boat, after a very uncomfortable trip.

» Enrique Raymondi fue uno de los destacados futbolistas de Ecuador en esta Copa. En la edición de 1963 jugaría su hijo, también llamado Enrique, en la función de delantero, como él.

» Enrique Raymondi was one of Ecuador's remarkable footballers in this Cup. His son, also called Enrique, was to play as a forward like him, in the 1963 edition.



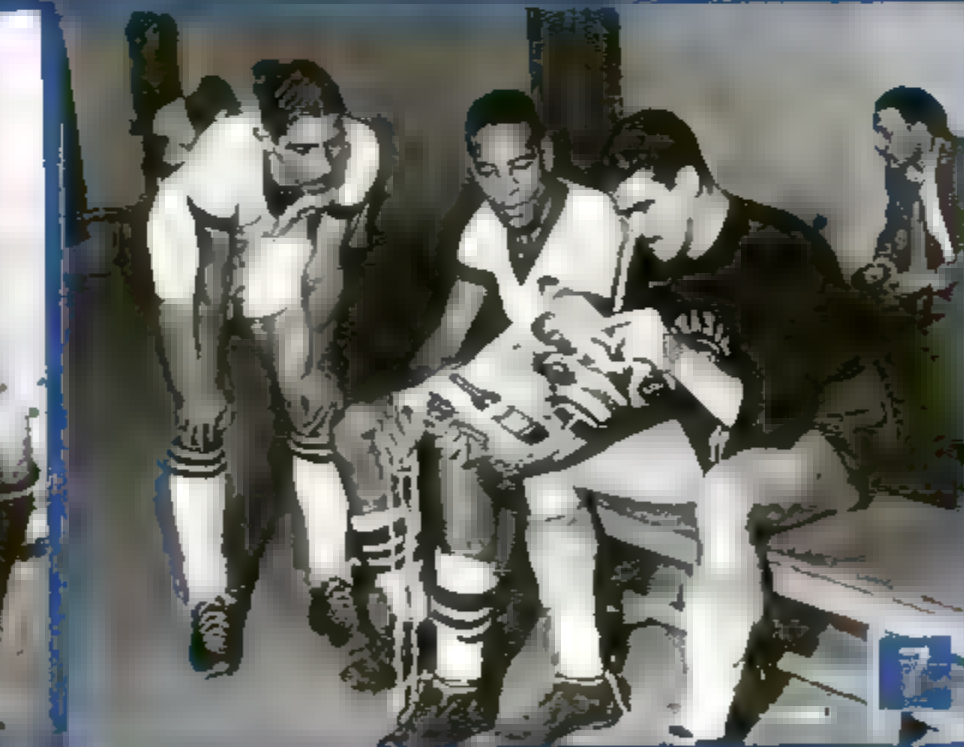
Colombia 3 - Ecuador 1. El arquero Napoleón Medina vuela ante el asedio colombiano. Colombia 3 - Ecuador 1. Goalkeeper Napoleón Medina flies in view of the Colombian relentless chasing.

Chile 6 - Ecuador 3. En el encuentro inaugural, el chileno Francisco Hormazábal convierte el tercer gol con furibundo remate. Chile 6 - Ecuador 3. In the inaugural match, Chilean Francisco Hormazábal converted the third goal with a fiery shot.



Norberto Méndez y José Salomón, goleador y capitán del equipo argentino, dando la vuelta olímpica. Argentina contó con varias figuras rutilantes. Norberto Méndez and José Salomón, striker and captain of the Argentine team, in the lap of honour. Argentina had some dazzling figures.

Los capitanes de la debutante Colombia y Brasil, Fulgencio Berdugo y Domingos da Guia, junto al árbitro uruguayo Nobel Valentini. Fulgencio Berdugo and Domingos da Guia, the captains of debutant Colombia and Brazil, with the Uruguayan referee Nobel Valentini.

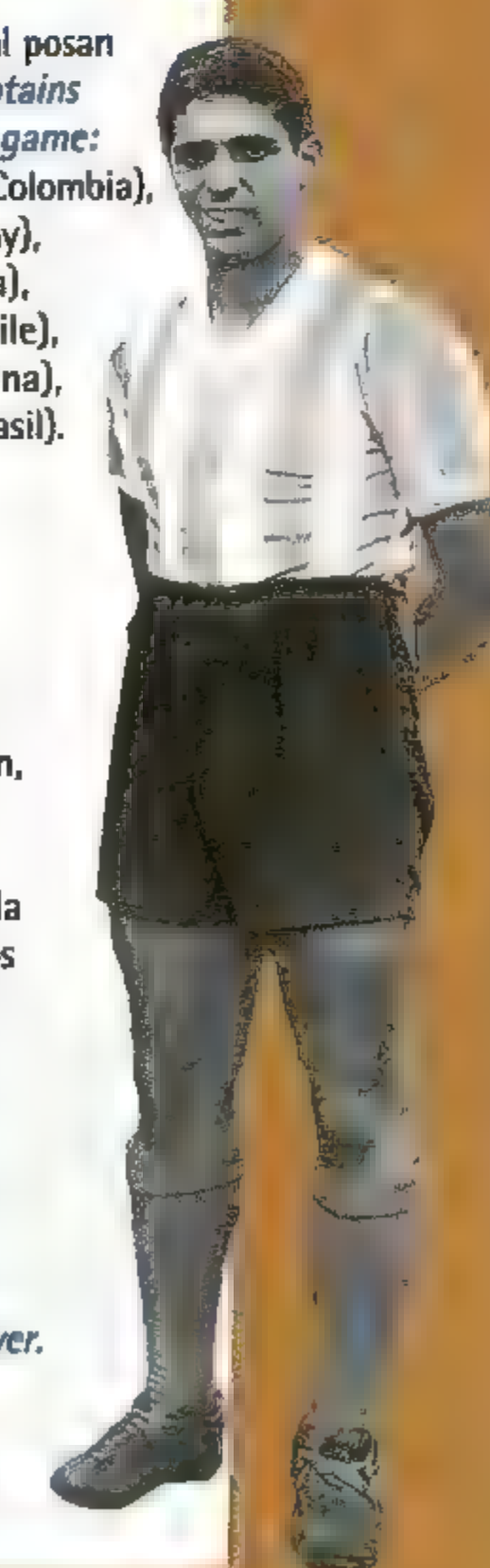


Delantera de Uruguay que enfrentó a Chile. Luis Ernesto Castro, Roberto Porta, Atilio García, Juan Riephoff y Bibiano Zapirain. Uruguayan forward line that confronted Chile. Luis E. Castro, Roberto Porta, Atilio García, Juan Riephoff and Bibiano Zapirain.

Tesourinha, Zizinho, Heleno, Jair y Ademir, la primera de las fantásticas delanteras que Brasil mostraría al mundo. Tesourinha, Zizinho, Heleno, Jair and Ademir, the first of the fantastic forward lines Brazil would exhibit worldwide.

En la jornada inaugural posan los capitanes / The captains posing at the opening game: (*) Ricardo Granados (Colombia), Roberto Porta (Uruguay), Vicente Araya (Bolivia), Sergio Livingstone (Chile), José Salomón (Argentina), Domingos da Guia (Brasil).

Los brasileños Oberdan, Domingos da Guia y Newton curiosean la revista El Gráfico. En la portada, los argentinos Pontoni y Martino. Brazilians Oberdan, Domingos da Guia and Newton take a look at the magazine "El Gráfico". Argentinians Pontoni and Martino in the cover.



(*) Ricardo Granados no jugó este torneo, pero posó como representante de Colombia. Ricardo Granados did not play this tournament, but he posed as Colombia's representative.



1 Desfila Ecuador. En 1945 sumó su primer punto, al igualar con Bolivia, luego de 17 derrotas. Ecuadorian National Team's parade. In 1945, after 17 defeats, they attained their first point by drawing with Bolivia.



2 Los uruguayos José Colturi, Obdulio Varela y Eusebio Tejera en el vestuario. La Selección Celeste quedó en 4º lugar. Uruguayans José Colturi, Obdulio Varela and Eusebio Tejera in the locker-rooms. The light-blue team were fourth.



3 Cinco jugadores bolivianos, impecablemente ataviados, recorren las calles de Santiago seguidos de varios pequeños admiradores. Five Bolivian players, impeccably attired, walk along Santiago's streets followed by several small admirers.



Juan Alcántara (28', 59' y 81'), Erasmo Vera (29'), Francisco Hormazábal (45'), Gu-ermo Clavero (70')

Enrique Raymondí (30' y 44'), Luis Mendoza (51')

Santiago, 14 de enero
Estadio: Nacional
Público: 65.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Chile: Sergio Livingstone, Víctor Klein, Florencio Barrera, Francisco Las Heras, Francisco Hormazábal, Carlos Ataglich, Manuel Piñero, Guillermo Clavero, Juan Alcántara, Armando Contreras (Erasmo Vera), Desiderio Medina.
DT: Ferenc Platko.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, Eloy Mejía, José Mendoza, José Jiménez, Enrique Raymondí, Víctor Aguayo, Pedro Acevedo.
DT: Rodolfo Orlandini.

René Pontoni (10'), Rinaldo Martino (43'), Félix Loustau (70'), Vicente De la Mata (75')

Santiago, 18 de enero
Estadio: Nacional
Público: 40.000
Juez: Humberto Reginatto (CHI)

Argentina: Fernando Bello, José Salomón, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Juan Carlos Muñoz, Vicente De la Mata (81' Armando Farro), René Pontoni (81' Juan José Ferraro), Rinaldo Martino, Félix Loustau.
DT: Guillermo Stábile.

Bolivia: Vicente Arraya, Hernán Rojas (Nicolás Prieto), Alberto Achá, Exequiel Calderón, Manuel Gutiérrez, Raúl Fernández, Zenón González, Roque Romero, Armando Tapia, Walter Orozco (Adrián Ortega), Severo Orgaz.
DT: Julio Borelli.

Jorginho (13'), Heleno de Freitas (15'), Jayme de Almeida (38')

Santiago, 21 de enero
Estadio: Nacional
Público: 60.000
Juez: Nobel Valentini (URU)

Brasil: Oberdan, Domingos da Guia, Norival, Biguá, Rui, Jayme de Almeida, Tesourinha, Zizinho, Heleno de Freitas (Servilio), Ademir, Jorginho (Vevé).
DT: Flávio Costa.

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Lucas Martínez, Isidro Joliani (Humberto Picalúa), Juan Quintero, Antonio Julio De La Hoz, Lancaster De León, Roberto Gámez, Luis González Rubio, Fulgencio Berdugo, Arturo Mendoza.
DT: Roberto Meléndez.

Guillermo Clavero (13', 27' y 39'), Juan Alcántara (75' y 79')

Santiago, 24 de enero
Estadio: Nacional
Público: 70.000
Juez: Nobel Valentini (URU)

Chile: Sergio Livingstone, Jorge Vázquez, Florencio Barrera, Francisco Las Heras, José Pastene, Carlos Ataglich (Miguel Busquets), Manuel Piñero, Guillermo Clavero, Juan Alcántara (Armando Contreras), Erasmo Vera, Desiderio Medina.
DT: Ferenc Platko.

Bolivia: Vicente Arraya, Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández, Manuel Gutiérrez, Zenón González, Adrián Ortega, Armando Tapia (Donato Medrano), Walter Orozco, Severo Orgaz.
DT: Julio Borelli.

Atilio García (1', 60' y 83'), Roberto Porta (28'), Obdulio Varela (69')

Victor Aguayo (39')

Santiago, 24 de enero
Estadio: Nacional
Público: 70.000
Juez: Mario Vianna (BRA)

Uruguay: Roque Máspoli, Raúl Pini, Eusebio Tejera, José Colturi, Obdulio Varela, General Viana, José María Ortiz, Roberto Porta, Atilio García, José García (Juan Riephoff), Bibiano Zapirain (Luis Ernesto Castro).
DT: José Nasazzi y Alberto Supicci.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Eloy Mejía, Enrique Álvarez, Luis Mendoza, Raúl Fernández, Víctor Aguayo, Enrique Raymondí (Luis Albán), José Jiménez, Pedro Acevedo.
DT: Rodolfo Orlandini.

Pontoni (3' y 7'), N. Méndez (15' y 39'), R. Martino (27'), Boyé (41'), Félix Loustau (50'), Juan José Ferraro (80' y 81')

Arturo Mendoza (52')

Santiago, 7 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 60.000
Juez: Nobel Valentini (URU)

Argentina: Héctor Ricardo, José Salomón (57' Roberto Yebra), Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni (77' Juan José Ferraro), Rinaldo Martino (76' Armando Farro), Félix Loustau.
DT: Guillermo Stábile.

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Humberto Picalúa, Berdugo (Isidro Joliani), A. Julio De La Hoz, Juan Quintero, Rafael Granados, Roberto Gámez, Carlos Recio (Luis González Rubio), José Zapata (Lucas Martínez), Arturo Mendoza.
DT: Roberto Meléndez.

Ademir (48'), Tesourinha (80')

Santiago, 28 de enero
Estadio: Nacional
Público: 28.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Oberdan, Domingos da Guia, Norival (Begliomini), Biguá, Rui, Jayme de Almeida, Tesourinha, Zizinho, Servilio, Ademir (Jair Rosa Pinto), Jorginho.
DT: Flávio Costa.

Bolivia: Vicente Arraya, Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández, Martín Saavedra, Zenón González, Adrián Ortega, Donato Medrano (Armando Tapia) (Ruperto Inchausti), Walter Orozco, Severo Orgaz.
DT: Julio Borelli.

Expulsado: Severo Orgaz (65') (Bo)

Atilio García (22' y 89'), Juan Riephoff (25'), José García (37' y 80'), José M. Ortiz (75'), Roberto Porta (86')

Santiago, 28 de enero
Estadio: Nacional
Público: 28.000
Juez: Mario Vianna (BRA)

Uruguay: Roque Máspoli, Raúl Pini, Agustín Prado, José Colturi (63' Schubert Gambetta), Obdulio Varela, General Viana, Ortiz, Porta, Atilio García, Juan Pedro Riephoff (30' José "Loncha" García), Bibiano Zapirain (60' Luis E. Castro).
DT: José Nasazzi y Alberto Supicci.

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Lucas Martínez (Isidro Joliani), Antonio Julio De La Hoz, Juan Quintero, Humberto Picalúa, Lancaster De León, Roberto Gámez, Luis González Rubio, Fulgencio Berdugo (Carlos Recio), Arturo Mendoza.
DT: Roberto Meléndez.

René Pontoni (11'), Vicente De la Mata (50'), Rinaldo Martino (69'), Manuel Pellegrina (83')

Victor Aguayo (53'), José Mendoza (62')

Santiago, 31 de enero
Estadio: Nacional
Público: 70.000
Juez: Nobel Valentini (URU)

Argentina: Fernando Bello, José Salomón, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Mario Boyé, Vicente De la Mata (62' Norberto Méndez), René Pontoni, Rinaldo Martino, Manuel Pellegrina.
DT: Guillermo Stábile.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita (Francisco Villagómez), Luis Mendoza, Enrique Álvarez, Eloy Mejía, José Mendoza, José Jiménez, Enrique Raymondí, Víctor Aguayo, Pedro Acevedo.
DT: Rodolfo Orlandini.

Desiderio Medina (29'), Manuel Piñero (35')

Santiago, 31 de enero
Estadio: Nacional
Público: 70.000
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Chile: Sergio Livingstone, Jorge Vázquez (Humberto Roa), Florencio Barrera, Francisco Las Heras, José Pastene, Miguel Busquets, Manuel Piñero, Guillermo Clavero, Juan Alcántara, Armando Contreras (Atilio Cremaschi), Desiderio Medina.
DT: Ferenc Platko.

Colombia: Andrés Acosta, Humberto Picalúa, Gabriel Mejía, Antonio De La Hoz, Isidro Joliani, Juan Quintero, Fulgencio Berdugo (Carlos Recio), Roberto Gámez, Luis González Rubio (Rafael Granados), Roberto Meléndez, Arturo Mendoza (Lucas Martínez).
DT: Roberto Meléndez.

Desiderio Medina (3')

Norberto Méndez (67')

Santiago, 11 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 70.000
Juez: Nobel Valentini (URU)

Chile: Sergio Livingstone, Jorge Vázquez, Florencio Barrera, Francisco Las Heras, José Pastene, Miguel Busquets, Manuel Piñero (Benito Armingol), Guillermo Clavero, Francisco Hormazábal, Erasmo Vera (Armando Contreras), Desiderio Medina.
DT: Ferenc Platko.

Argentina: Héctor Ricardo, José Salomón, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Mario Boyé (46' Juan Carlos Muñoz), Norberto Méndez, René Pontoni, Rinaldo Martino, Félix Loustau.
DT: Guillermo Stábile.

Nicolás Falero (26'), Roberto Porta (75')

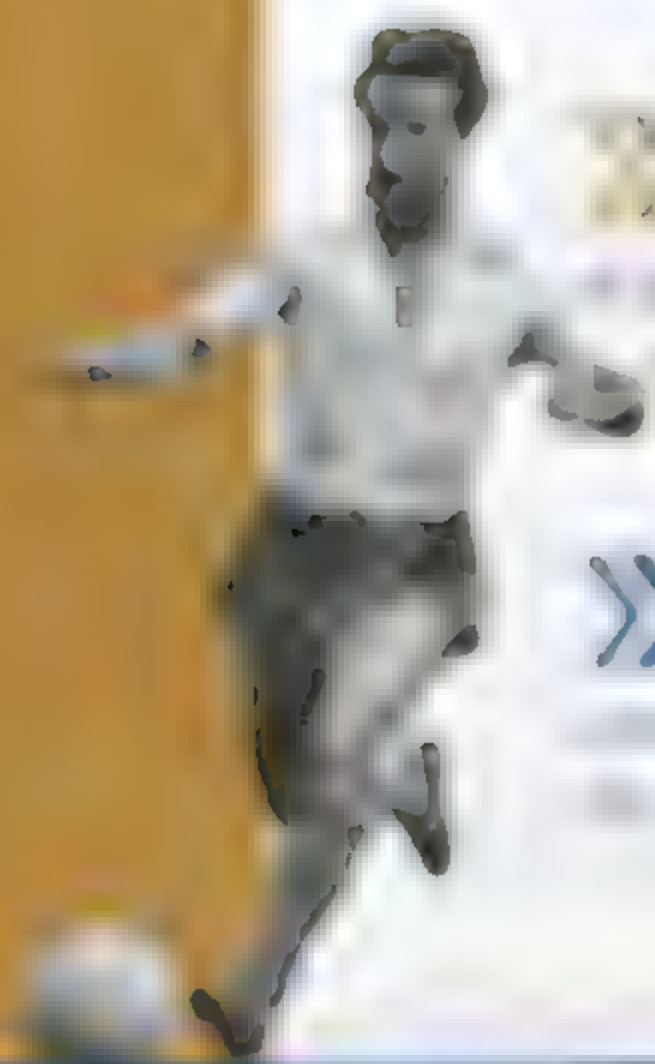
Santiago, 15 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 65.000
Juez: Mario Vianna (BRA)

Uruguay: R. Máspoli, Agustín Prado, Eusebio Tejera, General Viana, Raúl Sarro, Schubert Gambetta, Luis E. Castro, José "Loncha" García, N. Falero, R. Porta, Juan Santiago.
DT: José Nasazzi y A. Supicci.

Bolivia: Vicente Arraya, Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández, Martín Saavedra, Walter Orozco, Roque Romero, R. Inchausti, D. Medrano (Miguel Peredo), Severo Orgaz.
DT: Julio Borelli.

Expulsados: Achá, Saavedra (B) y Schubert Gambetta (U)

Detalle: Arraya (B) le atajó un penal a Raúl Sarro (U)



El jugador argentino...

El jugador argentino...

El jugador argentino...



» Zinho inició en 1942 su carrera en la Selección de Brasil y fue el primer jugador de su país en llegar a 50 partidos internacionales. Ese mismo año obtuvo en Flamengo el primero de tres títulos consecutivos. Luego pasó al Bangú (foto).

» In 1942, Zinho started his career in Brazil's National Team and was the first of his country's players to reach the number 50 of international matches. In the same year, he attained the first of three consecutive titles with Flamengo. Afterwards, he passed to Bangú club, of Rio (photo).



North to
Mendez

Simplemente "Tucho"

SIMPLE "TUCHO"

U...

U...

U...



A...

A...

A...

Zinho

"O mestre Ziza"

"MASTER ZIZA"

A...

A...

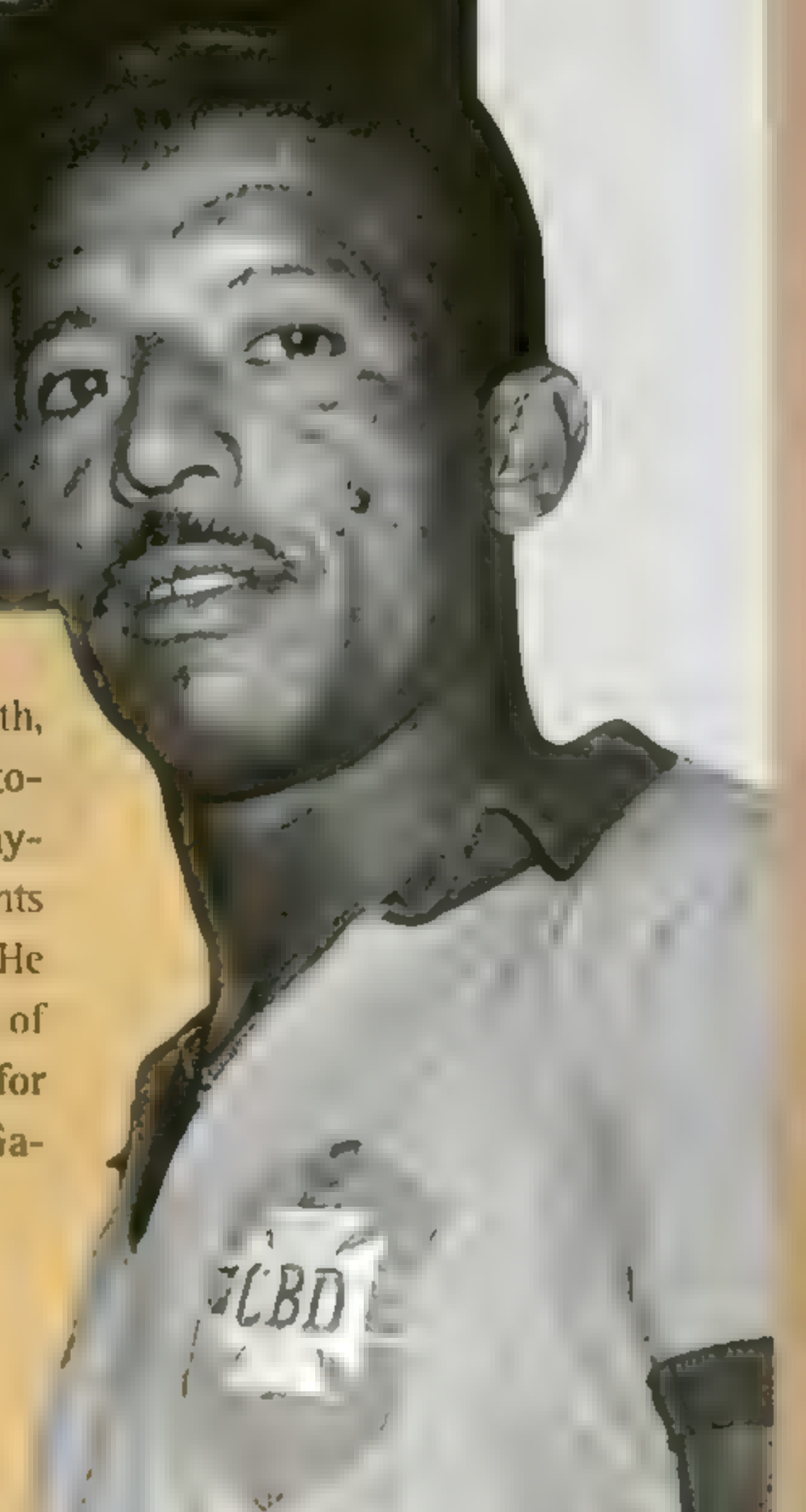
A...



M...

M...

M...



1946

Campeón

Argentina



Argentina Champion 1946. Photo / Argentina, 1946 Champion. Standing: Guillermo Stabile (21 / coach), Vicente De la Mata, Norberto Méndez, Adolfo Pedernera, Ángel Labruna, Félix Loucheux. Kneeling: José Salomón, Juan Carlos Sobrero, Juan Carlos Pando, Juan Schustler, Claudio Verna, Natalio Perera.

País / Country:
Argentina

Ciudades / Cities: Buenos Aires y Avellaneda
Equipos participantes / Participating teams: 6
Partidos jugados / Matches played: 15
Goles convertidos / Goals scored: 61
Promedio / Average: 4.07 por partido
Goleador / Striker: José María Medina (Uruguay) 7



LABRUNA, DE LA MATA, MARTINO, "TUCHO" MENDEZ

Buenos Aires, llamada "la ciudad que nunca duerme" por sus espectáculos y atractivos a toda hora, fue la calurosa sede en pleno mes de verano. Por el clima, justamente, se jugó de noche. El escenario fue, principalmente, el conocido estadio de San Lorenzo. Argentina logró con bastante facilidad el campeonato que reunió seis conjuntos. Tenía el mismo equipo que Brasil, prácticamente el mismo equipo del año anterior en Santiago. Y ambos fueron nuevamente los protagonistas fundamentales.

Se decía que Argentina era en esa década, por mucho, el mejor fútbol del mundo, por calidad y cantidad de estrellas, pero al no haber Campeonato Mundial la afirmación no pudo quedar demostrada. Un signo de abundancia: Ángel Labruna, Vicente De la Mata, Rinaldo Martino y Norberto Méndez eran jugadores interiores. Cuatro supercracks para apenas cuatro puestos.

El equipo albiceleste, que durante casi veinte años había estado bajo el mando de Guillermo Stabile (goleador del Mundial del 1930), ganó el torneo en forma invicta, con 17 goles a favor y apenas 3 en contra.

En este Sudamericano hizo su paso fugaz por la escena un joven crack uruguayo de 18 años: Walter Gómez. El año anterior, en un amistoso, Argentina había goleado a Uruguay, pero el público ovacionó al "Kid", reconociendo su excepcional calidad. También se retiraron dos veteranos gloriosos. En Paraguay, a su vez, se despidió un fabuloso goleador, valiente y fuerte, que había aparecido diecisiete años antes en los sudamericanos: Delfín Benítez Cáceres. Además, dejó su adiós el zaguero brasileño Domingos da Guia, notable atleta negro.

Magro desempeño de Uruguay, que como compensación consagró al goleador: José María Medina.

Buenos Aires, "the city that never sleeps", due to its shows and entertainments, at any time of day, was the hot venue chosen for the competition, in the month of January. The warm climate determined the matches to be played at night, the stadium being that of San Lorenzo. It was quite easy for Argentina to attain the championship. Six teams were present. The lineups of both the Argentine and Brazilian sides were practically the same of the previous year in Santiago. And both teams were the main participants.

It was said, that the best football worldwide was played by the Argentinians, on account of their large number of stars, but this asseveration could not be confirmed, because World Championships had been suspended. For example, Angel Labruna, Vicente De la Mata, Rinaldo Martino and Norberto Méndez were the insiders. Four cracks for 2 places. The team that for almost 20 years had been under Guillermo Stabile's coaching, (striker of the 1930 World Cup), attained victory unbeaten, with 17 goals scored and 3 against.

Walter Gómez, a young Uruguayan crack, 18 years old, had a brief appearance in this South American championship. The previous year, Argentina had beaten Uruguay by a landslide, in a friendly, but the public had cheered the "Kid", for his exceptional talent.

Two glorious veteran also retired. In Paraguay, D. Benítez Cáceres, a fabulous, bold striker that had made his appearance in the South Americans 17 years earlier, bid good-bye. Brazilian back Domingos da Guia, a spectacular black athlete, also bid farewell.

Uruguay's performance was lacklustre, but in compensation, player José María Medina of their team, was proclaimed the tournament's striker.

1947

Campeón Argentina



El primer campeón de América fue el equipo argentino que ganó la Copa América en 1947. El equipo estaba formado por jugadores como Alfaro, Di Stefano, Martino, Moreno, Pontoni, Boyé, Méndez, Ducó, y Livingstone. El equipo argentino ganó la Copa América por primera vez en 1947, derrotando a Uruguay en la final por 2-0.

Ecuador

Guayaquil
Participantes / Participating teams: 8
Partidos jugados / Matches played: 28
Goles anotados / Goals scored: 102
Goles por partido: 3,64
Goleador: Nicolás Falero (Uruguay) 7



ESTADIO CAPWELL, DEL CLUB EMELEC / CAPWELL STADIUM OF EMELEC CLUB

Por primera vez el Campeonato Sudamericano se disputó en Ecuador y tuvo como escenario la ciudad de Guayaquil, sitio del único encuentro de los dos grandes libertadores de América: Simón Bolívar y José de San Martín. A esta ciudad de Guayas tuvo lugar una etapa más del torneo que ya acumulaba treinta y un años y diecinueve ediciones.

Se disputó en el viejo estadio Capwell, del club Emelec, con ocho participantes, el lote más numeroso hasta 1975, cuando se cambió el sistema y comenzó a actuar los diez afiliados a la CONMEBOL. Argentina era el gran dominador del fútbol del continente y una vez más. Presentó una línea de ataque formada por Boyé, Méndez, Pontoni, Moreno y Alfaro. Di Stefano era suplente inicialmente y algunos jugadores del equipo valores como De la Mata, Martino, quien dos años más tarde se convirtió en estrella de Juventus y la Selección Italiana. El argentino Tomás A. Ducó, para evitar discrepancias con la alineación, decidió que la delantera se eligiera a través de un plebiscito popular.

El torneo fue una gran fiesta de confraternidad y de confraternidad de Paraguay, que comenzó a ganar ganando cinco triunfos consecutivos. Como ya era costumbre, a Uruguay, que había vencido el año anterior. Los albos ganaron 2-0 con los celestes, pero lograron ganar 2-1, un resultado decisivo para el equipo guaraní en una campaña.

El equipo argentino tuvo un papel siendo el único que logró ganar la copa, en una noche memorable por la actuación de Livingstone. Por primera vez, Ecuador no estuvo en el primer puesto.

For the first time, the Copa América was disputed in Ecuador, surrounded by the scenery of the historic city of Guayaquil, seat of the only meeting between the two great Liberators of America: Simón Bolívar and José de San Martín. This new edition of the great tournament that had begun 31 years before and had been disputed 19 times, took place on the banks of the Guayas River.

The matches were played in the old Capwell Stadium, of Emelec Club. There were 8 participants, the most numerous group up to 1975, when the regulations underwent several modifications and it was decided that CONMEBOL's ten member-countries had to take part in the competition. Argentina, the continent's football superpower, once again, attained the title. The line of attack included Boyé, Méndez, Pontoni, Moreno and Loustau. Alfredo Di Stefano was a substitute player and some excellent players like De la Mata, Pedernera and Martino were left out. The latter would in two years' time become the star of Juventus and the Italian National Team. To avoid differences of opinion and disagreements, Tomás A. Ducó, member of the Argentine Association, decided the forward line would be chosen by a popular vote.

The tournament helped to strengthen the confraternity bonds among the participating countries and Paraguay's performance is worthy of special mention, since they had a very poor start and finally ended with 5 victories in a row. One of them, as usual, over Uruguay, that they had beaten the previous year. The white-and-reds were losing 2-0 to the light-blues, but they won by a 4-2 score. It was a decisive result for the runner-up title attained by the Guaraní Team after a long campaign.

Chile offered an excellent performance. They were the only side that managed to equalize the champions on a memorable evening of goalkeeper Sergio Livingstone. For the first time, Ecuador was not last.

» El primer equipo de fútbol argentino en ganar el Sudamericano fue el seleccionado argentino de fútbol, que ganó el torneo en Uruguay en 1947.

» El primer equipo de fútbol argentino en ganar el Sudamericano fue el seleccionado argentino de fútbol, que ganó el torneo en Uruguay en 1947.



» El primer equipo de fútbol argentino en ganar el Sudamericano fue el seleccionado argentino de fútbol, que ganó el torneo en Uruguay en 1947.

» El primer equipo de fútbol argentino en ganar el Sudamericano fue el seleccionado argentino de fútbol, que ganó el torneo en Uruguay en 1947.



En 1947, el seleccionado argentino ganó el Sudamericano de fútbol en Uruguay, marcando el primer título continental para el fútbol argentino.



La delegación de Argentina desfila en el colmado estadio Capwell. El Sudamericano fue todo un acontecimiento social en Guayaquil. Argentina's delegation parading in the crowded Capwell Stadium. The South American Championship was a social event of momentous importance in Guayaquil.

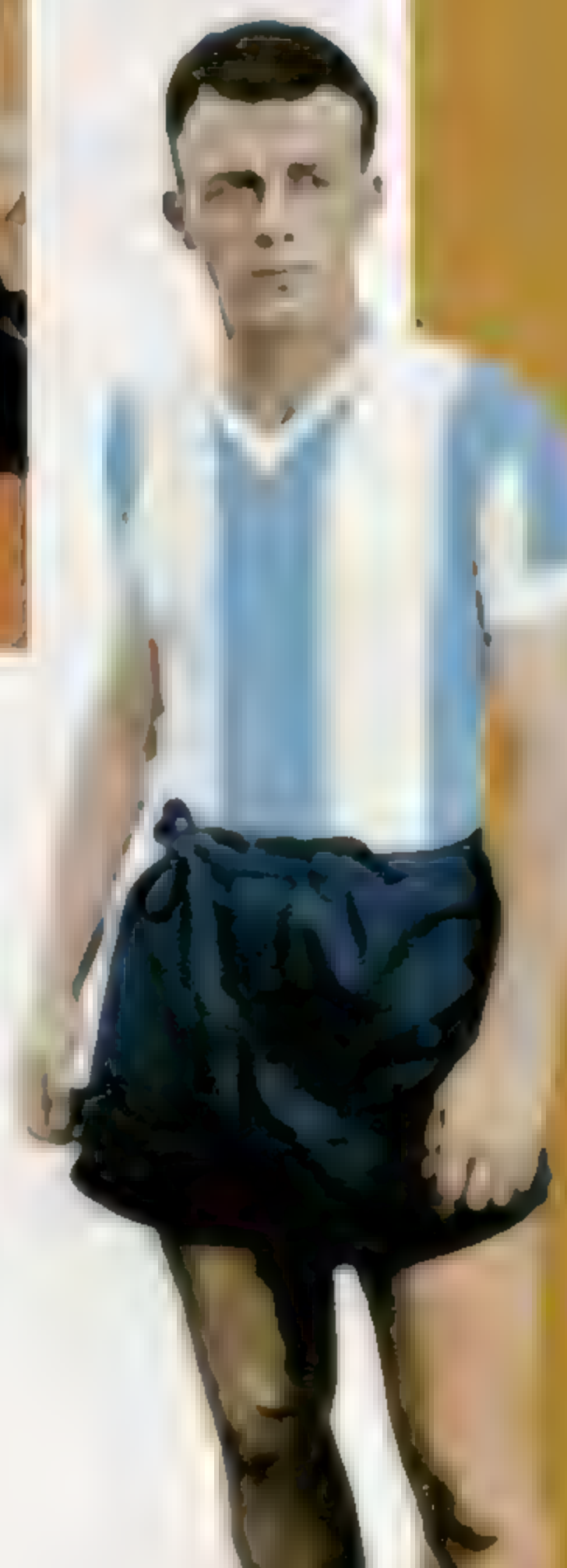
Los periodistas en el estadio Capwell. El primero a la izquierda es el notable escritor uruguayo Diego Lucero, enviado especial del diario Clarín de Argentina. Journalists at the Capwell Stadium. The first one on the left is Diego Lucero, the remarkable Uruguayan writer, special envoy of Argentina's journal "Clarín".

El norteamericano George Capwell, fundador de Emelec. No gustaba del fútbol, pero construyó el estadio donde se jugó la Copa de 1947. American George Capwell, founder of Emelec. He did not like football, but he built the stadium where the 1947 Copa América was played.



Affiche de la délégation paraguayenne de 1947, présidée par le Dr. Lorenzo Lloveres, avec photographies de chaque joueur portant son maillot. Presentation poster of the 1947 Paraguayan delegation, presided by Dr. Lorenzo Lloveres, with photographs of each of the players wearing their.

Colombia 1947. Ocupó el último puesto. / They occupied the last place. Arriba / Standing: Luis Yardi (Argentina, DT / coach), Carlos Arango, Agostino Pérez, Gonzalo Rubio, Esteban Sánchez, Rafael Hernández, Juan Torres, José Abajo / Kneeling: Edgar Martínez, Gabriel Mejía, Salvador Lombardi, Juan Quintero, Octavio Carrón.



Affiche de l'équipe championne de l'Amérique en 1947. À la droite, un joueur de la équipe. Arriba, el jugador argentino campeón. Affiche of the 1947 champion team of South America. On the right, a player of the team. Arriba, el jugador argentino campeón.

<p>Guayaquil, 30 de noviembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)</p> <p>Ecuador: N. Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zúñiga, Celso Torres, Enrique Álvarez (Eduardo Ortiz), Luis Mendoza, Federico Zenck, José Mendoza, José Jiménez, Víctor Aguayo (Enrique Cantos), Gonzalo Pozo DT: Ramón Unamuno</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, A. Achá, José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte (Arturo Tardío), Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamin Maldonado DT: Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 2 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Juan José Álvarez (URU)</p> <p>Uruguay: Juan Tulio, Mario Liberman, Eusebio Tejera, Simón Gambetta, José María Rodríguez, Antonio Julián, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p> <p>Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Salvador Londoño, Edgar Mallano, Antonio Julián, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p>	<p>Guayaquil, 2 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Víctor Rodríguez (ARG)</p> <p>Argentina: Julio Cozzi, Juan Carlos Colman, Nicolás Palma, Norberto Yácono (63' Oscar Sartre), Ángel Perucca (76' Nestor Rossi), Natalio Prieta, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni (30' Alfredo Di Stefano), José M. Moreno, F. Loustau DT: Guillermo Stabile</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya (E. Gutiérrez), A. Achá (D. Arcoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamin Maldonado (Gonzalo Pozo), Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 4 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Federico Muñoz Medina (ECU)</p> <p>Argentina: Julio Cozzi, Juan Carlos Colman, Nicolás Palma, Norberto Yácono (63' Oscar Sartre), Ángel Perucca (76' Nestor Rossi), Natalio Prieta, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni (30' Alfredo Di Stefano), José M. Moreno, F. Loustau DT: Guillermo Stabile</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya (E. Gutiérrez), A. Achá (D. Arcoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamin Maldonado (Gonzalo Pozo), Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 4 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)</p> <p>Ecuador: N. Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zúñiga, Heráclides Marín (Luis Mendoza), Eduardo Ortiz, Ricardo Riveros (Celso Torres), Víctor Cevallos, César Garnica (Guillermo Gaviláñez), José Jiménez, Enrique Cantos, Gonzalo Pozo DT: Ramón Unamuno</p> <p>Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Humberto Picalúa, Edgar Mallano, Rafael Serna, Juan Quintero, Rigoberto García, Octavio Ruiz, Saulo Flórez (Luis González Rubio), Roberto Soto (Rafael Granados), Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p>
--	---	---	--	--

<p>Guayaquil, 6 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)</p> <p>Perú: Luis Suárez, Eliseo Morales, Andrés de Silva, Juan Castillo, Alejandro Gonzales, Cornelio Heredia, Félix Castillo, G. Barbadillo ("Vides" Mosquera), Tendoro Fernández (V. López), Carlos Gómez Sánchez (L. Guzmán), Francisco Campaña DT: José Araya</p> <p>Paraguay: Víctor Hugo López, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Ecuador: Alfredo Carrillo, Carlos Sánchez, Leyton Zúñiga, Alfredo Molina, Enrique Álvarez, Heráclides Marín, Víctor Cevallos, José Jiménez, Federico Zenck, José Vargas, Gonzalo Pozo DT: Ramón Unamuno</p>	<p>Guayaquil, 8 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Juan José Álvarez (URU)</p> <p>Uruguay: Juan Tulio, Mario Liberman, Eusebio Tejera, Simón Gambetta, José María Rodríguez, Antonio Julián, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p> <p>Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Arcoz), José Bustamante, Juan Guerra, Ruperto Maída, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Severo Orgaz DT: Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 8 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)</p> <p>Uruguay: Juan Tulio, Mario Liberman, Eusebio Tejera, Simón Gambetta, José María Rodríguez, Antonio Julián, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p> <p>Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Arcoz), José Bustamante, Juan Guerra, Ruperto Maída, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Severo Orgaz DT: Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 11 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 22.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)</p> <p>Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Ecuador: Alfredo Carrillo, Carlos Sánchez, Leyton Zúñiga, Alfredo Molina, Enrique Álvarez, Heráclides Marín, Víctor Cevallos, José Jiménez, Federico Zenck, José Vargas, Gonzalo Pozo DT: Ramón Unamuno</p>
--	--	---	---

<p>Guayaquil, 11 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)</p> <p>Argentina: Julio Cozzi, Juan Carlos Colman, Juan Carlos Sartre, Norberto Yácono (63' Oscar Sartre), Ángel Perucca (76' Nestor Rossi), Natalio Prieta, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni (30' Alfredo Di Stefano), José M. Moreno, F. Loustau DT: Guillermo Stabile</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, A. Achá, José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamin Maldonado DT: Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 13 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)</p> <p>Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Humberto Picalúa, Edgar Mallano, Rafael Serna, Juan Quintero, Rigoberto García, Octavio Ruiz, Saulo Flórez (Luis González Rubio), Roberto Soto (Rafael Granados), Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Arcoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamin Maldonado DT: Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 13 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)</p> <p>Paraguay: Víctor Hugo López, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Ecuador: Alfredo Carrillo, Carlos Sánchez, Leyton Zúñiga, Alfredo Molina, Enrique Álvarez, Heráclides Marín, Víctor Cevallos, José Jiménez, Federico Zenck, José Vargas, Gonzalo Pozo DT: Ramón Unamuno</p>	<p>Guayaquil, 14 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)</p> <p>Uruguay: Juan Tulio, Mario Liberman, Eusebio Tejera, Simón Gambetta, José María Rodríguez, Antonio Julián, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p> <p>Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Arcoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamin Maldonado DT: Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 14 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)</p> <p>Uruguay: Juan Tulio, Mario Liberman, Eusebio Tejera, Simón Gambetta, José María Rodríguez, Antonio Julián, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p> <p>Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Arcoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamin Maldonado DT: Diógenes Lara</p>
---	---	---	---	---

<p>Guayaquil, 18 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 22.000 Juez: Alfredo Álvarez (ARG)</p> <p>Argentina: Julio Cozzi, Juan Carlos Colman, Norberto Yácono (63' Oscar Sartre), Ángel Perucca (76' Nestor Rossi), Natalio Prieta, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni (30' Alfredo Di Stefano), José M. Moreno, F. Loustau DT: Guillermo Stabile</p> <p>Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Humberto Picalúa, Edgar Mallano, Rafael Serna, Juan Quintero, Rigoberto García, Octavio Ruiz, Saulo Flórez (Luis González Rubio), Roberto Soto (Rafael Granados), Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p>	<p>Guayaquil, 20 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)</p> <p>Ecuador: Alfredo Carrillo, Carlos Sánchez, Leyton Zúñiga, Alfredo Molina, Enrique Álvarez, Heráclides Marín, Víctor Cevallos, José Jiménez, Federico Zenck, José Vargas, Gonzalo Pozo DT: Ramón Unamuno</p> <p>Paraguay: Víctor Hugo López, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p>	<p>Guayaquil, 20 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)</p> <p>Uruguay: Juan Tulio, Mario Liberman, Eusebio Tejera, Simón Gambetta, José María Rodríguez, Antonio Julián, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo DT: Lino Taioli</p> <p>Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Arcoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Ruperto Maída, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Severo Orgaz DT: Diógenes Lara</p>	<p>Guayaquil, 21 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)</p> <p>Paraguay: Víctor Hugo López, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Ecuador: Alfredo Carrillo, Carlos Sánchez, Leyton Zúñiga, Alfredo Molina, Enrique Álvarez, Heráclides Marín, Víctor Cevallos, José Jiménez, Federico Zenck, José Vargas, Gonzalo Pozo DT: Ramón Unamuno</p>	<p>Guayaquil, 23 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)</p> <p>Paraguay: Víctor Hugo López, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López DT: Luis Tirado</p> <p>Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Arcoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Ruperto Maída, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Severo Orgaz DT: Diógenes Lara</p>
--	--	--	---	--



» "Cua Cua" Hormazábal es considerado por muchos analistas, aún hoy, el mejor futbolista chileno de la historia, lo cual no es poco decir. Lo unía a Raúl Toro la calidad excelsa, el ser artilleros de la Copa América y el origen: Santiago Morning.

» "Cua Cua" Hormazábal is considered by many analysts, the best Chilean footballer in history, even to the present day, which is indeed a high praise. He shared his excellence with Raúl Toro, as goalkeepers of the Copa América and also their origin, Santiago Morning.

R. Toro y E. Hormazábal

Talento y grito de Chile

CHILE'S TALENT AND SCREAM

Dos estupendos delanteros del fútbol chileno que abarcan veinte años de la Copa América. Raúl Toro (en la foto de arriba), centrodelantero del Santiago Morning en los años treinta y cuarenta, participó en tres Campeonatos Sudamericanos -1937, 1939 y 1941- destacando su clase y su elegancia como director de la línea de ataque. En el primero de ellos, disputado en Buenos Aires, fue el goleador de la Copa, con siete tantos en cinco partidos, índice claro de que el vuelo creador y la efectividad se dan la mano dentro de la cancha. Marcó en total nueve goles, uno menos que los alcanzados por el talentoso Enrique Hormazábal como protagonista de tres Copas América durante la década siguiente: 1953, 1955 y 1956. El "Cua Cua" Hormazábal (foto de abajo), puntero derecho y armador del Santiago Morning y del Colo Colo, distinguido en su patria con el apodo de "El Maestro", fue un importante factor de ruptura para que la ofensiva chilena fuera la más goleadora en dos campeonatos sucesivos: 1955 con 19 impactos -uno más que Argentina, el campeón- y 1956 con 11, superando por dos a Uruguay, el campeón. En este último torneo, jugado en Montevideo, Hormazábal fue el máximo anotador con cuatro goles.



Raúl Toro and Enrique Hormazábal were two outstanding forwards of Chilean football, covering twenty years of the Copa América. Raúl Toro (in the upper photo), centreforward of the Santiago Morning of the thirties and forties, participated in three South American Tournaments -1937, 1939 and 1941-, being well-known for his class and elegance as director of the line of attack. In the first of them, disputed in Buenos Aires, he was the Cup's striker, with seven goals scored in five matches, bearing testimony that creative phantasy and efficiency go hand in hand inside the field. He scored nine points in all, one less than those attained by the talented

Enrique Hormazábal, who was the protagonist of three Copas América during the following decade: 1953, 1955 and 1956. "Cua Cua" Hormazábal (lower photo), right wing and playmaker of Santiago Morning and Colo Colo, famous in his country as "the Master", was a significant rupture factor for the Chilean offensive line to be the one with the larger number of goals scored in two successive championships: 1955 with 19 points -one more than Argentina, winner of this competition- and 1956 with 11, surpassing Uruguay, the champion, by two points. In this final tournament, staged in Montevideo, Hormazábal was the top scorer, with four goals.



» Moreno alcanzó en 1947 su segundo título de Copa América y su quinto campeonato con River Plate. En 1945 fue campeón mexicano con el España, en 1949 con Universidad Católica en Chile y en el '55 con Independiente Medellín en Colombia.

» In 1947, Moreno attained his second Copa América title and fifth Championship with River Plate. In 1945, he was a Mexican champion with Spain; in 1949, with Universidad Católica, in Chile, and in 1955, with Independiente Medellín, in Colombia.

José Manuel Moreno

El Charro

"EL CHARRO"

En cualquier discusión acerca de quién fue el mejor futbolista argentino de todas las épocas, inevitablemente surge su nombre junto al de Diego Maradona. Porque José Manuel Moreno reunía todas las cualidades de entrela armador y goleador, práctico y deslumbrante, con una personalidad avasalladora, inclaudicablemente ganadora. Fue también un trotamundos del fútbol, porque además de River Plate -y en distintos regresos a la Argentina, en Boca Juniors y en Ferro- triunfó en México, Chile, Uruguay y Colombia, fin de una trayectoria dilatada, cuando tenía 44 años de edad. Sus aportes a la selección de su país son memorables, como campeón de la Copa América de 1941 y 47, así como goleador de la de 1942 con Herminio Masantonio, con quien aparece en la foto de arriba.



When the issue arises as to who was the best Argentine footballer of all times, his name appears next to Maradona's. Because José Manuel Moreno was endowed with all the qualities required to be an excellent insider, original in preparing passes, a striker, dazzling and with a practical mind, besides having an overwhelming personality, a born winner. He was also a football globetrotter, because in addition, to River Plate -and some returns to Argentina, at Boca Juniors and Ferro- he triumphed in Mexico, Chile, Uruguay and Colombia, after a long career, when he was 44 years old. The contributions he made to his country's National Team are remarkable as champion of the 1941 and 1947 Copas América, as well as the 1942 striker with Herminio Masantonio, with whom he appears in the upper photo.

1949

Campeón Brasil



Brasil campeón 1949. Arriba / Brazil, 1949 Champion. Standing: Ely, Augusto, Wilson, Barbosa, Danilo Alvim, Noronha. Abajo / Kneeling: Tesourinha, Zizinho, Octávio, Jair, Simão.

Sede / Venue:
Brasil

Ciudades / Cities: Río de Janeiro, San Pablo, Santos y Belo Horizonte
Equipos participantes / Participating teams: 8
Partidos jugados / Matches played: 29
Goles convertidos / Goals scored: 135
Promedio / Average: 4,65 por partido
Goleador / Striker: Jair Rosa Pinto (Brasil) 9



RIO DE JANEIRO, SEDE POR TERCERA VEZ / RIO DE JANEIRO, VENUE FOR THE THIRD TIME

Tras 27 años de ausencia, la Copa volvió a Brasil, donde se disputó un excelente torneo, nuevamente con el número tope para la época de ocho equipos. Río de Janeiro, San Pablo, Santos y Belo Horizonte fueron las sedes de los encuentros, que representaron un magnífico ensayo para los cinco equipos sudamericanos que concurren al año siguiente a la Copa del Mundo celebrada allí mismo, en esa caliente y alegre tierra. Argentina desistió de participar por diferencias con la dirigencia brasileña, aunque se argumentó que la fecha de disputa (mayo) perjudicaba el desarrollo del torneo local.

Brasil se coronó por tercera vez, pero si bien un simple repaso de los resultados da cuenta de un andar arrasador, el cuadro de Zizinho y Ademir tuvo que recurrir a un cotejo desempate frente a Paraguay para lograr el título. Jair Rosa Pinto fue goleador con marca récord: 9 tantos.

El campeón marcó 46 goles en 8 partidos, con un increíble promedio de 5,75 por juego.

Fiel a su tradición de futbolistas aguerridos, Paraguay cumplió una performance asombrosa y derrotó al propio Brasil en el encuentro final, aunque luego, en el desempate, cayó estrepitosamente. Paraguay confirmó sus excelentes desempeños de torneos anteriores y mostró grandes valores. Tras el torneo, Duilio Benítez pasó a Boca Juniors, Dionisio Arce a la Lazio, Sinforiano García al Flamengo, Gavilán al Bangú, Nardelli a Peñarol, López Fretes y otros al fútbol colombiano.

Perú realizó otra magnífica actuación y fue asimismo llamativa la campaña de Bolivia, que quedó cuarto y logró cuatro triunfos. Uruguay, sumido en una huelga de profesionales, presentó un equipo de segundo orden, pero apareció un gran zaguero que brillaría en el Maracanazo: Matías González.

After a 27-year lapse, the Cup returned to Brazil, where an exceptional tournament was held, once again with the top number of eight participants. Rio de Janeiro, São Paulo, Santos and Belo Horizonte were the venues chosen for the matches, which provided a magnificent opportunity for the five South American teams disputing the World Cup the following year in the warm and bright Brazilian soil, to put their tactics and play to the test. Argentina refused to participate due to differences of opinion with the Brazilian leadership, though it was said that the date fixed for the competition's kickoff (May), interfered with the local tournament's development.

Brazil attained the title for the third time, and though a simple analysis of the outcome might have revealed a contending and high-spirited attitude on their part, Zizinho's and Ademir's squad were forced to define the tournament in a play-off with Paraguay. Jair Rosa Pinto was the striker with the Championship's record: 9 goals. The champions scored 46 goals in 8 matches, at the incredible average of 5.75 per game.

Faithful to their tradition of hardened and sturdy footballers, Paraguay displayed a spectacular performance and defeated the Brazilians at the final match, though they were themselves overwhelmed in the play-off. Paraguay gave evidence of their excellent performances in previous tournaments, and also presented some talented players. When the tournament was over, Duilio Benítez passed to Boca Juniors, Dionisio Arce to Lazio, Sinforiano García to Flamengo, Gavilán to Bangú, Nardelli to Peñarol, López Fretes and others to Colombian football.

Peru's performance was excellent and Bolivia's campaign most praiseworthy, since they ended fourth after achieving four wins. The Uruguayan team were weak and dull, because professional players were on strike, but a great back appeared, called M. González, that was to shine in the "Maracanazo".

» Una curiosidad: el partido entre Brasil y Uruguay, que los locales ganaron 5-1 en el estadio São Januario, fue dirigido por un juez brasileño, Alberto da Gama Maicher.

» The match between Brazil and Uruguay, where the home team had a 5-1 victory in the São Januario Stadium, was directed by the Brazilian referee Alberto da Gama Maicher.



» Fue el torneo más largo de la historia de la Copa: se jugaron 29 partidos en 39 días. El desempate entre Brasil y Paraguay hizo que se prolongara aún más de los 36 previstos inicialmente.

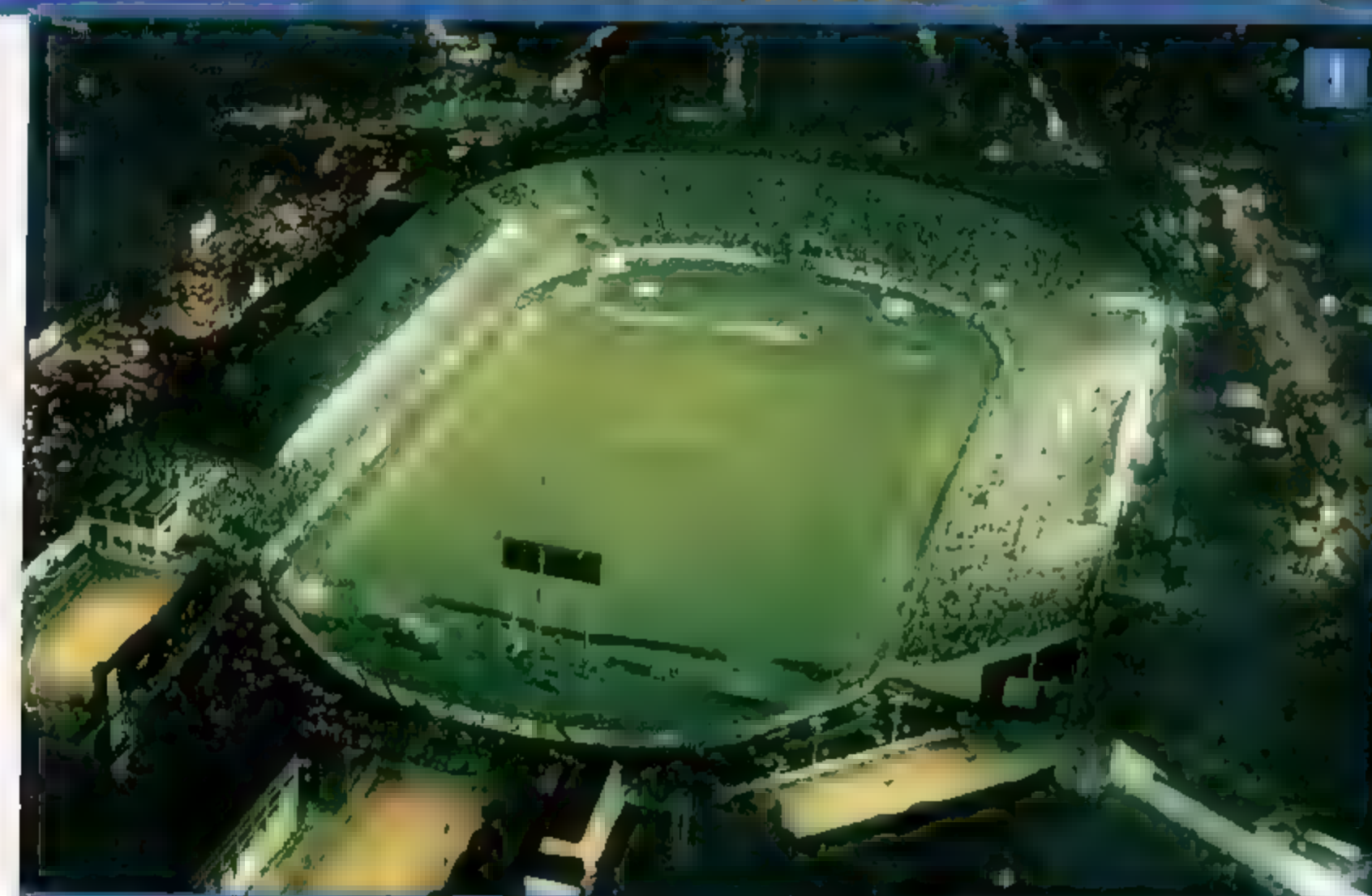
» It was the longest tournament, 29 matches were played in 39 days. The play-off between Brazil and Paraguay forced the competition to be extended three days more than the scheduled 36.

» El juez inglés Cyril Barrick marcó un récord: arbitró 11 partidos. Dirigió el lance inaugural y los dos encuentros decisivos entre Brasil y Paraguay. Pitó 5 veces a Brasil en el mismo torneo, otra plusmarca.

» The English referee Cyril Barrick set up a record. He refereed 11 matches. He directed the opening match and the two defining finals between Brazil and Paraguay. He whistled Brazil 5 times in the same tournament. Another record.

» Sigifredo Chuchuca marcó el primer gol de Ecuador en la Copa de 1949. Fue una gloria de Barcelona, que dejó su fiesta de casamiento para ir a ayudar al equipo. Entró y lo hizo ganar.

» Sigifredo Chuchuca scored Ecuador's first goal in the 1949 Cup. He was a Barcelona's glory that had to leave his marriage party to help his team. He entered the field and made them win.



1 Estadio São Januario, de Vasco da Gama, en Río de Janeiro, donde se disputó la final de 1949. Vasco da Gama's São Januario Stadium, in Rio de Janeiro, where the 1949 final was staged.

2 Efraín "Caimán" Sánchez, una leyenda del arco colombiano, vuela y detiene con seguridad. Colombia fue representada nuevamente por futbolistas del Junior de Barranquilla. Efraín "Alligator" Sanchez, the Colombian goal's legend, in flight, stopped firmly. Footballers from Junior, of Barranquilla, represented Colombia once again.



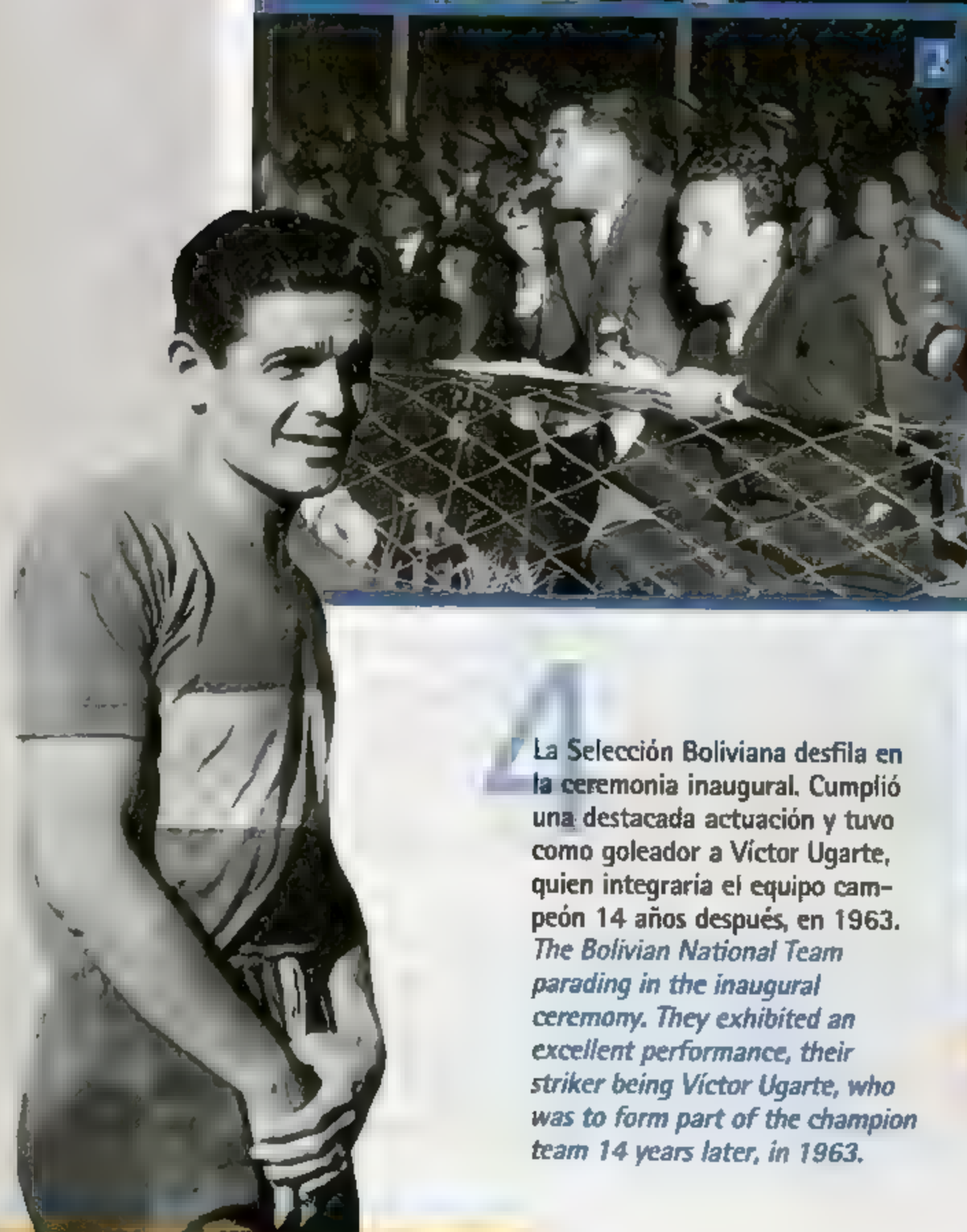
La estrella: el gol

El campeón, Brasil, marcó un récord en este torneo: es el equipo que más goles hizo en una edición de la Copa: 46 en 8 partidos (5,75). Además logró establecer un registro curioso: en dos encuentros consecutivos logró convertir 19 goles. Venció a Ecuador 9 a 1 y seguidamente a Bolivia 10 a 1. Un notable registro. También fue el campeonato con más goles en toda la historia.

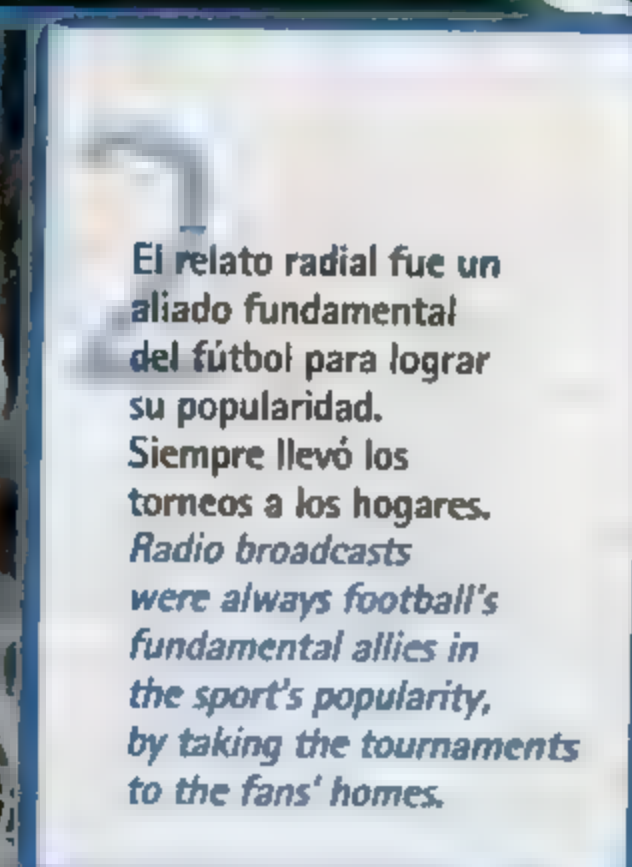


The star: the goal

Champion Brazil set up a record in this tournament. They were the National Team with more goals scored in one edition of the Cup's history: 46 in 8 matches (5.75). They set up an unusual record, since they converted 19 goals in two consecutive matches. They had a 9-1 victory over Ecuador and 10-1 over Bolivia, a remarkable score indeed. It was also the Championship with more goals scored in history.



4 La Selección Boliviana desfila en la ceremonia inaugural. Cumplió una destacada actuación y tuvo como goleador a Víctor Ugarte, quien integraría el equipo campeón 14 años después, en 1963. The Bolivian National Team parading in the inaugural ceremony. They exhibited an excellent performance, their striker being Víctor Ugarte, who was to form part of the champion team 14 years later, in 1963.



2 El relato radial fue un aliado fundamental del fútbol para lograr su popularidad. Siempre llevó los torneos a los hogares. Radio broadcasts were always football's fundamental allies in the sport's popularity, by taking the tournaments to the fans' homes.



5 El bravo Paraguay de 1949. / Courageous 1949 Paraguay. Standing: Dionisio Maciel, Pedro Fernández, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Armando González, César Santomé, Marcial Barrios, Lorenzo Calonga, Rogelio Negri, Atilio López, Alberto González, Manuel Fleitas Solich (técnico / coach). Abajo / Kneeling: Sinfiorano García, Santiago Rivas, César López Fretes, Sixto Noceda, Dionisio Arce, Jorge Duilio Benítez, Estanislao Romero, Enrique Ávalos, Sixto Castor Cantero.

Ademir

Tan impresionantes eran sus arremetidas hacia el arco rival que los cronistas de su época acuñaron una contundente denominación para definir su estilo de atacante: punta de lanza. Es así como Ademir Marques de Menezes, un ídolo de la afición carioca, llegó a marcar 396 goles en sus 479 partidos oficiales. Esos Campeonatos Sudamericanos conocieron sus virtudes: conquistó 13 tantos, una cifra que lo coloca entre los máximos artilleros. Esta gloria del fútbol brasileño, que en 1949 convirtiera nada menos que 54 goles en 49 partidos, fue infaltable en las selecciones de su tiempo, sea en la punta izquierda del ataque, junto a Tesourinha, Zizinho, Heleno y Jair, o en el centro, con Chico de número 11. La importancia de su diagonal la marca un hecho histórico: para contrarrestarla, se creó en Brasil el cuarto zaguero.

Ademir, que fue el cañonero del Mundial del '50, militó casi toda su carrera en el Vasco da Gama. En la Copa del '49 anotó 7 tantos.

Un clásico del gol

A SUPERB STRIKER



His style of rocketing the ball to the rival goal was so spectacular that the journalists of his time coined an impressive name to define his superb attack: "spearhead". That is how Ademir Marques de Menezes, an idol of Brazilian fans, scored 396 goals in his 479 matches. He evinced his qualities in the South American Championships, with 13 goals scored, thus being placed in the rank of the best strikers. This star of Brazilian soccer that in 1949 scored 54 goals in

49 matches, was a permanent figure in the national teams of his day, either as forward in the left line of attack, next to Tesourinha, Zizinho, Heleno and Jair, or in the centre, with Chico as number 11. His remarkable oblique shooting made history, since to counteract it, the Brazilians had to introduce a fourth back into the game. Ademir, the 1950 World Cup's striker, spent almost all his career in Vasco da Gama. In the 1949 Cup, he scored 7 goals.



Tesourinha (3 y 42), Octavio (10'), Jair Rosa Pinto (13 y 35), Simão (16 y 25), Zizinho (67), Ademir (88')

Sigifredo Chuchuca (18)

Rio de Janeiro, 3 de abril
Estadio: São Januario
Público: 40.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto, Wilson, Ely (Bauer), Danilo Alvim (Rui), Noronha, Tesourinha, Zizinho (Ademir), Octavio, Jair Rosa Pinto, Simão.
DT: Flávio Costa.

Ecuador: Alfredo Camilo, Mario Lovato (Carlos Sánchez), Marcos Bermeo, Luis Torres, Luis Vázquez, Heráclides Marín (Jorge Cantos), Víctor Arteaga, Enrique Cantos, Sigifredo Chuchuca, José Vargas, Guido Andrade.
DT: José Planas.

Victor Ugarte (59'), Benigno Godoy (77'), Benigno Gutiérrez (79')

Fernando Riera (10'), Manuel Salamanca (71')

San Pablo, 6 de abril
Estadio: Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"
Público: 30.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá, José Bustamante, Humberto Montaña, Antonio Valencia, Leonardo Ferrel, Celestino Algaraz (Benjamin Maldonado), Víctor Ugarte, Mario Mena, Benigno Gutiérrez, Benigno Godoy.
DT: Félix Deheza.

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Manuel Alvarez, Ulises Ramos, Gilberto Muñoz, Fernando Riera, Manuel Salamanca, Carlos Rodolfo Rojas (Raimundo Infante), Carlos Varela, Mario Castro (Pedro Hugo López).
DT: Luis Tirado.

Cesar Lopez Fretes (21 y 72'), Duilio Benítez (35')

San Pablo, 6 de abril
Estadio: Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"
Público: 30.000
Juez: Juan C. Armental (URU)

Paraguay: Sinforiano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero, Pedro Fernández, César López Fretes, Santiago Rivas, Duilio Benítez, Enrique Avalos.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Mario Marriaga, Luz Castelbondo, Casimiro Guerra, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Lancaster De León, Luis González Rubio, Fulgencio Berdugo, Arturo Ucroz.
DT: Roberto Meléndez.

Ramón Castro (15 y 85'), Nelson Moreno (30')

Víctor Arteaga (35'), Luis Vázquez (40')

Rio de Janeiro, 13 de abril
Estadio: São Januario
Público: 30.000
Juez: Alberto da Gama Malcher (BRA)

Uruguay: Jorge La Paz, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García, Julio Villarreal, Ramón Castro, Nelson Moreno (Dagoberto Moll), Juan Ayala (José M. García), Ernesto Bentancour, Miguel Martínez.
DT: Oscar Marcenaro.

Ecuador: Félix Torres, Carlos Sánchez, Marcos Bermeo, Hernán Salgado, Luis Vázquez, Heráclides Marín, Víctor Arteaga, Enrique Cantos, Rafael Maldonado, José Vargas (Sigifredo Chuchuca), Gonzalo Pozo (Guido Andrade).
DT: José Planas.

Marcial Barrios (89')

Rio de Janeiro, 10 de abril
Estadio: São Januario
Público: 15.000
Juez: Juan Carlos Armental (URU)

Paraguay: Sinforiano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero (Estanislao Romero), Pedro Fernández, César López Fretes, Dionisio Arce (Santiago Rivas), Duilio Benítez, Félix Vázquez (Marcial Barrios).
DT: Manuel Fleitas Solich.

Ecuador: Félix Torres, Carlos Sánchez, Marcos Bermeo, Ricardo Riveros, Luis Vázquez, Heráclides Marín, Marcos Spencer (Víctor Arteaga), Enrique Cantos, Sigifredo Chuchuca (Rafael Maldonado), José Vargas, Guido Andrade.
DT: José Planas.

Marcial Barrios (38' penal), Dionisio Arce (56'), Cesar Lopez Fretes (67')

Roberto Drago (89')

Rio de Janeiro, 13 de abril
Estadio: São Januario
Público: 30.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Paraguay: Sinforiano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero (80' Antonio Cabrera), Pedro Fernández (27' Barrios), López Fretes, Arce, D. Benítez, Enrique Avalos (72' Santiago Rivas).
DT: Manuel Fleitas Solich.

Perú: Ormeño, Gerardo Arce (Andrés Da Silva), F. Fuentes, Alejandro Gonzales (46' Germán Colunga), Lorenzo Pacheco, Luis Calderón, Félix Castillo, Roberto Drago, Carlos Gómez Sánchez (62' Juan Emilio Salinas), Alfredo Mosquera, Víctor Pedraza.
DT: Arturo Fernández.

Detalle: S. García (Pa) le atajó un penal a Salinas (Pe)

Víctor Pedraza (22 y 80'), Manuel Drago (47'), Félix Castillo (85')

Rio de Janeiro, 10 de abril
Estadio: São Januario
Público: 15.000
Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)

Perú: Walter Ormeño, Félix Fuentes, Gerardo Arce, Lorenzo Pacheco, Alejandro González, Luis Calderón (Andrés Da Silva), Félix Castillo, Manuel Drago, Carlos Gómez Sánchez (Juan Emilio Salinas), Alfredo Mosquera, Víctor Pedraza.
DT: Arturo Fernández.

Colombia: Efraín Sánchez, Mario Marriaga, Humberto Picalúa, Luz Castelbondo, Diáfanor Muñoz, Emilio Gutiérrez, Nelson Pérez, Fulgencio Berdugo, Luis González Rubio (Rigoberto García), Octavio Ruiz (Lancaster De León), Apolinar Pérez (Arturo Ucroz).
DT: Roberto Meléndez.

Tesourinha (20'), Canhotinho (24' penal), Orlando (44'), Ademir (47 y 87')

San Pablo, 17 de abril
Estadio: Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"
Público: 40.000
Juez: Alejandro Gálvez (CHI)

Brasil: Barbosa (Osvaldo Baliza), Augusto (Nilton Santos), Wilson, Bauer, Rui, Noronha (Bigode), Tesourinha, Ademir, Nininho, Orlando, Canhotinho.
DT: Flávio Costa.

Colombia: Efraín Sánchez, Mario Marriaga, Humberto Picalúa, Luz Castelbondo, Casimiro Guerra, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Fulgencio Berdugo, Luis González Rubio (N. Pérez), Apolinar Pérez (Octavio Ruiz), Lancaster De León.
DT: Roberto Meléndez.

Detalle: En el segundo tiempo, Canhotinho (B) y Orlando (B) desviaron un penal cada uno.

Nininho (16', 39 y 86'), Jair Rosa Pinto (17'), Zizinho (25 y 80'), Cláudio (49 y 84'), Simão (71 y 79')

Victor Ugarte (75' penal)

San Pablo, 10 de abril
Estadio: Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"
Público: 40.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto, Mauro, Bauer, Rui, Noronha, Cláudio, Zizinho, Nininho, Jair Rosa Pinto, Simão.
DT: Flávio Costa.

Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá, José Bustamante, Antonio Valencia, René Cabrera, Humberto Montaña, Leonardo Ferrel, Víctor Ugarte, Benigno Gutiérrez, Mario Mena, Benigno Godoy (Benjamin Maldonado).
DT: Félix Deheza

Carlos Rodolfo Rojas (4')

Rio de Janeiro, 17 de abril
Estadio: São Januario
Público: 8.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, Gilberto Muñoz (Ulises Ramos), Miguel Busquets, Fernando Riera, Atilio Cremaschi, Carlos Rodolfo Rojas, Carlos Varela (Raimundo Infante), Pedro Hugo López.
DT: Luis Tirado.

Ecuador: Félix Torres, Carlos Sánchez, Bolívar Andrade (Mario Lovato), Hernán Salgado, Jorge Cantos (Luis Vázquez), Luis Torres (Ricardo Riveros), V. Arteaga, Sigifredo Chuchuca, Rafael Maldonado, César Garnica, Gonzalo Pozo.
DT: José Planas.

Detalle: Sergio Livingstone (C) le atajó un penal a Víctor Arteaga (55')

Zizinho (20'), Cláudio (44' penal)

Pedro Hugo Lopez (89' penal)

San Pablo, 13 de abril
Estadio: Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"
Público: 40.000
Juez: Juan C. Armental (URU)

Brasil: Barbosa, Augusto, Mauro, Bauer, Rui, Noronha, Cláudio, Zizinho, Nininho, Ja'r Rosa Pinto, Simão.
DT: Flávio Costa.

Chile: S. Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, Miguel Flores, Miguel Busquets, Fernando Riera, Carlos Varela, Raimundo Infante (Ulises Ramos), Andrés Prieto (Luis López) (Carlos R. Rojas), Pedro H. López.
DT: Luis Tirado.

Expulsado: Miguel Flores (C) (40')

Victor Ugarte (47' penal), Celestino Algaraz (57'), Benigno Gutiérrez (66')

Dagoberto Moll (49'), Esteban Suarez (70')

Rio de Janeiro, 17 de abril
Estadio: São Januario
Público: 8.000
Juez: Alberto da Gama Malcher (BRA)

Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá, José Bustamante, René Cabrera, Antonio Valencia, Leonardo Ferrel, Celestino Algaraz, Víctor Ugarte, Mario Mena (Nemesio Rojas), Benigno Gutiérrez, Benigno Godoy.
DT: Félix Denezza.

Uruguay: Jorge La Paz, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García (Esteban Suárez), Julio Villarreal, Ramón Castro, Nelson Moreno (Dagoberto Moll), Juan Ayala, Ernesto Bentancour, Miguel Martínez.
DT: Oscar Marcenaro.

Juan Salinas (26'),
Marcos Bermeo (autogol) (36'),
Félix Castillo (50'),
Victor Pedraza (85')

Pedro López (8')

José García (22' y 69')

Gerardo Arce (autogol) (11'),
Augusto (15'), Jair Rosa Pinto
(17' y 20'), Simão (54'),
Ademir (82'), Orlando (88')

Victor Ugarte (6 y 14 penal)

Rio de Janeiro, 20 de abril
Estadio: São Januário
Público: 7.000
Juez: Juan Carlos Armental (URU)

Perú: Walter Ormeño,
Gerardo Arce, Félix Fuentes,
L. Calderón (70' Cornelio
Heredia), Lorenzo Pacheco,
Alejandro Gonzales,
Félix Castillo (65' Roberto
Drago), M. Drago, Salinas,
Alfredo Mosquera, Pedraza.
DT: Arturo Fernández.

Ecuador: Félix Torres (46'
Alfredo Carrillo), Carlos
Sánchez, Marcos Bermeo,
H. Salgado, Luis Vázquez,
Ricardo Riveros, Enrique
Cantos (César Garnica),
Rafael Maldonado (Marcos
Spencer), Víctor Arteaga, José
Vargas, Guido Andrade.
DT: José Planas.

Expulsado: M. Bermeo (E)
Detalle: José Vargas (E)
falló un penal

Rio de Janeiro, 20 de abril
Estadio: São Januário
Público: 7.000
Juez: Mario Gardelli (BRA)

Chile: Sergio Livingstone,
Manuel Machuca, Francisco
Urroz, Juan Negri, Gilberto
Muñoz (Ulises Ramos),
Miguel Busquets, Fernando
Riera (Mario Castro), Manuel
Salamanca, Raimundo
Infante (Carlos R. Rojas), Luis
López, Pedro Hugo López.
DT: Luis Tirado.

Colombia: Efraín Sánchez,
Gabriel Mejía, Mario
Marriaga (H. Picalúa),
Luz Castelbondo, Casimiro
Guerra, Emilio Gutiérrez,
Rigoberto García, Apolinar
Pérez (Octavio Ruiz),
Fulgencio Berdugo, Luis
González Rubio (Nelson
Pérez), Octavio Carrillo.
DT: Roberto Meléndez.

San Pablo, 20 de abril
Estadio: Paulo Machado
de Carvalho "Pacaembu"
Público: 20.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Uruguay: Raul Arizábal,
Matías González, Roberto
Gadea, Roberto García,
Simón García, Julio Villarreal,
José M. García, Nelson
Moreno, Ramón Castro,
Ernesto Bentancour,
Esteban Suárez.
DT: Oscar Marcenaro.

Paraguay: Dionisio Maciel,
Alberto González, Casiano
Céspedes, Rogelio Negri,
Pedro Nardelli, Castor
Cantero (Francisco Calonga),
Marcial Barrios, Félix
Vázquez, Dionisio Arce,
Duilio Benítez (Estanislao
Romero), Enrique Avalos.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Rio de Janeiro, 24 de abril
Estadio: São Januário
Público: 40.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto,
Wilson, Ely, Danilo Alvim,
Noronha, Tesourinha,
Zizinho, Octávio
(60' Ademir), Jair Rosa Pinto
(46' Orlando), Simão.
DT: Flávio Costa.

Perú: W. Ormeño, Gerardo
Arce (46' Andrés Da Silva),
Félix Fuentes, Luis Calderón,
Germán Colunga, Alejandro
Gonzales, Leonidas Mendoza
(46' Manuel Drago), Félix
Castillo, Juan E. Salinas (46'
Alfredo Mosquera), C. Gómez
Sánchez, Víctor Pedraza.
DT: Arturo Fernández.

Expulsados: Zizinho (B) (40'),
Luis Calderón (P) y Alejandro
Gonzales (P) (40')

San Pablo, 25 de abril
Estadio: Paulo Machado
de Carvalho "Pacaembu"
Público: 14.000
Juez: Mano Gardelli (BRA)

Bolivia: Vicente Arraya
(Eduardo Gutiérrez), Alberto
Achá, José Bustamante, René
Cabrera, Antonio Valencia,
Leonardo Ferrel, Celestino
Algarrañaz, Víctor Ugarte,
Mario Mena, Benigno
Gutiérrez, Benigno Godoy
(Armando Tapia).
DT: Félix Deheza.

Ecuador: Félix Torres, Carlos
Sánchez, Bolívar Andrade,
Luis Vázquez, Ricardo
Riveros, Heráclides Marín,
Marcos Spencer, Enrique
Cantos (Sigifredo Chuchuca),
José Jiménez, Rafael
Maldonado (Guido Andrade),
Gonzalo Pozo.
DT: José Planas.

Luz Castelbondo (27'),
Nelson Pérez (81')

Roberto Drago (31' y 74'),
Cornelio Heredia (77' penal)

Dionisio Arce (10', 39' y 47'),
Duilio Benítez (23')

Duilio Benítez (30', 40', 41', 77'), (*)
Dionisio Arce (38', 77'),
Pedro Fernández (59')

Jair Rosa Pinto (15 y 41'),
Zizinho (24'),
Danilo Alvim (79'),
Tesourinha (89' penal)

Miguel Martínez (57'),
Juan Ayala (86')

Atilio Cremaschi (8'),
Ulises Ramos (72')

Ramón Castro (12')

San Pablo, 25 de abril
Estadio: Paulo Machado
de Carvalho "Pacaembu"
Público: 14.000
Juez: A. da Gama Malcher (BRA)

Colombia: Dagoberto Ojeda,
Mario Marriaga, Humberto
Picalúa, Luz Castelbondo,
Casimiro Guerra, Emilio
Gutiérrez, Rigoberto García,
Lancaster De León (Octavio
Ruiz), Nelson Pérez, Fulgencio
Berdugo, Arturo Utró.
DT: Roberto Meléndez.

Uruguay: René Arizábal,
Matías González, Roberto
Gadea, Roberto García,
Simón García, Julio Villarreal,
José M. García, Nelson
Moreno (Dagoberto Moli),
Ramón Castro (Juan Ayala),
Ernesto Bentancour, Esteban
Suárez (Miguel Martínez).
DT: Oscar Marcenaro.

Santos, 27 de abril
Estadio: Vila Belmiro
Público: 12.000
Juez: Alberto da Gama
Malcher (BRA)

Perú: Walter Ormeño,
Andrés Da Silva, Félix
Fuentes, Germán Colunga,
Dagoberto Lavalle (58' A.
Gonzales), Cornelio Heredia,
Félix Castillo, Roberto Drago
(85' Leonidas Mendoza),
Carlos Gómez Sánchez,
Alfredo Mosquera (71' Pedro
Valdivieso), Víctor Pedraza.
DT: Arturo Fernández.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez,
Alberto Achá, José
Bustamante, René Cabrera,
Antonio Valencia, Leonardo
Ferrel, C. Algarrañaz, Víctor
Ugarte, Mario Mena, B.
Gutiérrez, Benigno Godoy.
DT: Félix Deheza.

Expulsado: Carlos Gómez
Sánchez (P)

San Pablo, 27 de abril
Estadio: Paulo Machado
de Carvalho "Pacaembu"
Público: 1.000
Juez: Mario Gardelli (Brasil)

Paraguay: Sinforiano García,
Alberto González, Casiano
Céspedes, Rogelio Negri
(Castor Cantero), Armando
González, Pedro Nardelli,
Santiago Rivas, César López
Fretes, Dionisio Arce, Duilio
Benítez, Enrique Avalos.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Chile: Sergio Livingstone,
Manuel Machuca, Francisco
Urroz (Ulises Ramos), Juan
Negri (Pablo Hormazábal),
Gilberto Muñoz, Miguel
Busquets, Fernando Riera,
Atilio Cremaschi, Raimundo
Infante, Carlos Varela (Luis
López), Pedro Hugo López.
DT: Luis Tirado.

Rio de Janeiro, 30 de abril
Estadio: São Januário
Público: 40.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Paraguay: S. García, Alberto
González, Casiano Céspedes,
M. Gavilán, Pedro Nardelli,
Castor Cantero (César
Santomé), Pedro Fernández,
César López Fretes (Sixto
Noceda), D. Arce, Duilio
Benítez, Félix Vázquez
(Marcial Barrios).
DT: Manuel Fleitas Solich.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez,
Alberto Achá (Delgadillo),
José Bustamante, René
Cabrera, A. Valencia, L. Ferrel,
C. Algarrañaz, Víctor Ugarte,
Mario Mena (Nemesio Rojas),
B. Gutiérrez (Armando
Tapia), Benigno Godoy.
DT: Félix Deheza.

Expulsado: René Cabrera
(60')(B)

Rio de Janeiro, 30 de abril
Estadio: São Januário
Público: 40.000
Juez: Alberto da Gama
Malcher (BRA)

Brasil: Barbosa, Augusto,
Wilson, Ely, Danilo Alvim,
Noronha, Tesourinha,
Zizinho, Octávio (Ninho)
(Ademir), Jair Rosa Pinto
(Orlando), Simão.
DT: Flávio Costa.

Uruguay: Jorge La Paz,
Matías González, Roberto
Gadea, Roberto García,
Simón García, Julio
Villarreal, José García, Nelson
Moreno, Ramón Castro,
Ernesto Bentancour
(Dagoberto Moli), Esteban
Suárez (Miguel Martínez)
(Juan Ayala).
DT: Oscar Marcenaro.

Expulsados: Zizinho (B);
Simón García y Roberto
García (U)

» Uruguay, con su equipo alterno, fue goleado por Brasil. Pero en esos tiempos, sus enfrentamientos eran muy parejos. En 1950 la Celeste ganó 4 a 3 en San Pablo, dos meses antes del Maracanazo, que no fue entonces tan sorpresivo.

» Uruguay, with their alternate squad, were beaten by Brazil. But in those days, their matches were even. In 1950, the Light-Blues had a 4-3 win in São Paulo, two months before the famous "Maracanazo", that was not so surprising at all.

» Sólo 2 veces Paraguay fue protagonista de un 7-0 en la historia de la Copa, y las dos fueron en esta edición: le ganó 7-0 a Bolivia y perdió 7-0 con Brasil. Duilio Benítez y Dionisio Arce fueron sus goleadores con 7 tantos.

» Paraguay were only once the protagonists of a 7-0 score in the Cup's history and both times in this edition. They had a 7-0 victory over Bolivia and lost by 7-0 with Brazil. Duilio Benítez and Dionisio Arce were their strikers with 7 points.

Sinforiano García

Embajador del arco

THE GOAL AMBASSADOR

Fue una muralla frente a los delanteros brasileños para que Paraguay lograra la impresionante victoria en São Januário en la Copa América de 1949. Ese mismo año, Sinforiano García fue contratado por el Flamengo y se lo recuerda como el mejor arquero de la historia del popular club. Fue uno de los héroes del tricampeonato carioca conquistado en 1955. Apareció en el Sudamericano del '46, cuando se inició la gran etapa de la selección *Albirroja* que peleó contra los grandes hasta alcanzar la consagración siete años después. De imponente físico, atajaba en Cerro Porteño y tuvo un primer paso por Brasil como refuerzo de Sol de América en una gira de 11 partidos en 1946.



He was like a wall when the Brazilian forwards attacked, so that Paraguay attained an impressive victory in São Januário in the 1949 Copa América. That same year, Sinforiano García was hired by Flamengo and he is remembered as the best goalkeeper in the popular club's history. He was one of the heroes, of the triple Carioca championship won in 1955. He appeared in the 1946 South American when the golden era of the *white-and-red* National Team started, fighting against the football giants, until they reached consecration seven years later. Of an impressive physique, he saved goals in Cerro Porteño and passed by Brazil as a reinforcement of Sol de América, in an 11-match tour, in 1946.



Jair Rosa Pinto, delantero del Flamengo en ese momento, goleador con 9 tantos. Anotó 22 en la Selección Brasileña. Surgió en el Madureira y brilló también en Palmeiras, São Paulo FC y el Santos, donde arropó a Pelé en sus primeros partidos. Un grande de Brasil de todos los tiempos. *Jair Rosa Pinto, forward of Rio de Janeiro's Flamengo in this moment, a striker with 9 points. He scored 22 goals with the Brazilian National Team. He surged in Madureira and also dazzled in Palmeiras, São Paulo FC and Santos, where he protected Pelé in his first matches. One of Brazil's alltime great cracks.*

POSICIONES

	B	P	E	R	U	C	A
BRASIL	7	6	0	1	39	7	12 (*)
PARAGUAY	7	6	0	1	21	6	12 (*)
PERÚ	7	5	0	2	20	13	10
BOLIVIA	7	4	0	3	13	24	8
CHILE	7	2	1	4	10	14	5
URUGUAY	7	2	1	4	14	20	5
ECUADOR	7	1	0	6	7	21	2
COLOMBIA	7	0	2	5	4	23	2

(*) Al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. / With equal standings, a play-off was held for the champion title.

Felix Castillo (45' y 61'), Alfredo Mosquera (69')

San Pablo, 30 de abril
Estadio: Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"
Público: 1.000
Juez: Mario Gardelli (BRA)

Perú: Walter Ormeño, Andrés Da Silva, Félix Fuentes, Germán Colunga, Alejandro Gonzales (73' Dagoberto Lavalle), Cornelio Heredia, Félix Castillo, Roberto Drago, Alfredo Mosquera, Carlos Gómez Sánchez, Víctor Pedraza.
DT: Arturo Fernández.

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Miguel Flores, Juan Negri (Pablo Hormazábal), Ulises Ramos, Gilberto Muñoz, Fernando Riera (Mario Castro), Atilio Cremaschi, Raimundo Infante, Andrés Prieto, Pedro Hugo López.
DT: Luis Tirado.

Enrique Cantos (23'), Jose Vargas (44'), Guido Andrade (49'), Rafael Maldonado (74')

COLOMBIA
Luis González Rubio (37')

Río de Janeiro, 2 de mayo
Estadio: São Januario
Público: 3.000
Juez: Alfredo Álvarez (BOL)

Ecuador: Félix Torres, Carlos Sánchez, Marcos Bermeo, Ricardo Riveros, Jorge Cantos, Hernán Salgado, Marcos Spencer (Victor Arteaga), Enrique Cantos (César Garnica), Rafael Maldonado, José Vargas, Guido Andrade.
DT: José Planas.

Colombia: Dagoberto Ojeda, Mario Marriaga, Humberto Picalúa, Luz Castelbondo, Diafanor Muñoz, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Lancaster De León (Fulgencio Berdugo), Luis González Rubio, Octavio Ruiz (Apolinar Pérez), Octavio Carrillo.
DT: Roberto Meléndez.

Alfredo Mosquera (19'), Felix Castillo (43'), Carlos Gómez Sánchez (57' y 60')

URUGUAY
Dagoberto Moll (58'), Ramón Castro (60'), Juan Ayala (85')

Río de Janeiro, 4 de mayo
Estadio: Botafogo
Público: 20.000
Juez: Alfredo Álvarez (BOL)

Perú: Walter Ormeño, Andrés Da Silva, Félix Fuentes (75' Gerardo Arce), Germán Colunga, Alejandro Gonzales, Cornelio Heredia, Félix Castillo, Roberto Drago, Alfredo Mosquera, Carlos Gómez Sánchez, Víctor Pedraza (71' Ernesto Morales).
DT: Arturo Fernández.

Uruguay: Jorge La Paz, Matías González, Roberto Gadea, Julio Villarreal, Roberto García, Simón García, Nelson Moreno (Dagoberto Moll), Ramón Castro, Juan Ayala, Ernesto Bentancour, Miguel Martínez (José M. García).
DT: Oscar Marcenaro.

Benigno Godoy (10'), Benigno Gutierrez (55'), Nemesio Rojas (77'), Víctor Ugarte (81')

COLOMBIA 0

Río de Janeiro, 6 de mayo
Estadio: Botafogo
Público: 12.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Alberto Acha (Carlos Arias), José Bustamante, René Cabrera, Antonio Valencia, L. Ferrel, Celestino Algarrañaz, Victor Ugarte, Mario Mena (N. Rojas), B. Gutiérrez, Benigno Godoy.
DT: Félix Deheza.

Colombia: Dagoberto Ojeda, Gabriel Mejía, Mario Marriaga (H. Picalúa), Luz Castelbondo, Casimiro Guerra, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Lancaster De León, Luis González Rubio (Octavio Ruiz), Florencio Berdugo, Octavio Carrillo.
DT: Roberto Meléndez.

Expulsado: Casimiro Guerra (C) (42')

Raimundo Infante (75' y 83' pena), Atilio Cremaschi (88')

Juan Ayala (35')

Belo Horizonte, 8 de mayo
Estadio: América
Público: 5.000
Juez: Mano Gardelli (BRA)

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Miguel Flores, Juan Negri, Gilberto Muñoz, Miguel Busquets, Mario Castro, Atilio Cremaschi, Carlos Rodolfo Rojas, Andrés Prieto (Raimundo Infante), Pedro Hugo López (Carlos Varela).
DT: Luis Tirado.

Uruguay: Jorge La Paz, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García, Julio Villarreal, Miguel Martínez (José García), Dagoberto Moll (Nelson Moreno), Juan Ayala, Ernesto Bentancour, Ramón Castro.
DT: Oscar Marcenaro.

BRASIL
Tesourinha (20')

PARAGUAY
Enrique Avalos (39'), Duilio Benítez (75')

Río de Janeiro, 8 de mayo
Estadio: São Januario
Público: 40.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto, Wilson (Mauro), Ely, Danilo Alvim, Bigode, Tesourinha, Zizinho, Octávio, Jair Rosa Pinto, Simão.
DT: Flávio Costa.

Paraguay: Sinfiriano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero, Pedro Fernández (Marcial Barrios), César López Fretes, Dionisio Arce, Duilio Benítez, Félix Vázquez (Enrique Avalos).
DT: Manuel Fleitas Solich.

BRASIL
Ademir (17', 27' y 48'), Tesourinha (43' y 70'), Jair Rosa Pinto (72' y 89')

PARAGUAY

Desempe por el título
Río de Janeiro, 11 de mayo
Estadio: São Januario
Público: 40.000
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto, Mauro, Ely, Danilo Alvim, Noronha, Tesourinha, Zizinho, Ademir, Jair Rosa Pinto, Simão.
DT: Flávio Costa.

Paraguay: Sinfiriano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero, Pedro Fernández (Marcial Barrios), César López Fretes (Estanislao Romero), Dionisio Arce, Duilio Benítez, Félix Vázquez.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Testimonio

ZIZINHO (*)

"La segunda vez no hubo sorpresas"

"The second time, there were no surprises"

Los convocados para el Sudamericano fuimos a Poços de Caldas, donde nos hospedamos en el hotel Quissisana, un paraíso abierto para el sueño de campeones. Fueron otros dos jugadores de Flamengo: Jair y Juvenal.

Éramos 33 futbolistas e iban a quedar solamente 22. Había tres equipos, de camisetas azules, blancas y verdes. Se sabía que quedarían afuera los de verde. Juvenal, cuando estábamos casi todos reunidos, con espíritu bromista, el día del corte, dijo: "Pasajeros de las fichas verdes, hagan sus despedidas", como se decía en esa época en los aviones. Como en los grupos se hacen bromas con todo, yo escribí una *sambinha* sobre eso.

Días después fuimos a Río de Janeiro. En São Januario tuvimos un buen estreno contra Ecuador. Después ganamos tres partidos en el estadio de Pacaembú en San Pablo contra Bolivia, Chile -en un partido lleno de incidentes-, y Colombia.

Regresamos a Río y vencimos a Perú. Ese día fui expulsado por responder a puñetazos una agresión sin pelota del peruano Calderón a Tesourinha.

Tuvimos al frente a nuestros grandes vecinos, los uruguayos. Otra vez fui expulsado, pero en ésta no tuve la culpa. Fue un gran error del juez Gama Malcher. Recibí un puntapié de un adversario y no respondí, pero igual nos mandó a los dos afuera del campo.

Nuestro último compromiso era contra Paraguay. Martillamos despiadadamente

contra el arco de García, pero desafortunadamente sólo conseguimos un gol del maravilloso puntero Tesourinha. En el segundo tiempo el peloteo continuó, pero en dos contrataques los guaraníes dieron vuelta el partido para un 2 a 1.

Como los paraguayos habían perdido contra los uruguayos, terminamos empatados. Entonces volvimos a enfrentarnos. La segunda vez no hubo sorpresas y vencimos por 7 a 0. Aun así, García volvió a ser la gran figura. Varios jugadores paraguayos salieron a otros países. García y Benítez vinieron para Flamengo y Gavilán formó conmigo el medio campo de Bangü en 1954.

All the summomed players for the South American Championship went to Poços de Caldas, where we stayed at the Quissisana Hotel, an open paradise for our champion dreams. Jair and Juvenal, of Flamengo, were also there.

We were 33 footballers and only 22 were to remain. There were three teams of blue, white and green shirts. We knew the green ones would be left out. When we were all together, on the stipulated day, Juvenal, said in a joking mood, "Passengers with green cards, start saying good-bye", as it was said in those days when referring to airplanes. As there are jokes galore in every group, I began to write a "small samba" on the subject. Several days later, we went to Río de Janeiro. In São Januario,

we had a good debut against Ecuador. Afterwards, we won three matches in São Paulo's Pacaembú Stadium against Bolivia and Chile, in a match full of incidents, and also in Colombia.

We returned to Río and defeated Peru. That day, I was sent off for answering with blows an aggression on the part of Peruvian Calderón to Tesourinha. We had to confront our great neighbours, the Uruguayans. I was once again sent off, but this time I was not to blame. It was referee Gama Malche's serious mistake. A rival kicked me and I did not answer him back, but he sent us both out of the field.

Our last commitment was against Paraguay. We relentless hammered against García's goal, but unfortunately we had only one goal scored by the marvellous wing Tesourinha. In the second half, the bouncing continued, but the "Guaranies" succeeded in reversing the score to 2-1, with two of their counterattacks.

As the Paraguayans had been defeated by the Uruguayans, we ended in a tie. Then, we had to confront each other again. The second time, there were no surprises and we won by 7-0. Even so, García was the key figure again. Several Paraguayan players left for other countries. García and Benítez came to Flamengo and Gavilán formed the midfield with me in Bangü, in 1954.



1953

Campeón Paraguay



Paraguay campeón 1953. Arriba / Paraguay, 1953 Champion. Standing: Heriberto Herrera, Ángel Berni, Atilio López, Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Ramón Gómez. Abajo / Kneeling: Melanio Olmedo, Ireneo Hermosilla, Manuel Gavilán, Adolfo Riquelme, Victoriano Leguizamón.

Sede / Venue:
Perú

Ciudad / City: Lima
Equipos participantes / Participating teams: 7
Partidos jugados / Matches played: 22
Goles convertidos / Goals scored: 67
Promedio / Average: 3,05 por partido
Goleador / Striker: Francisco Molina (Chile) 8



EL RETORNO DE LOS CAMPEONES A ASUNCIÓN / THE CHAMPIONS' RETURN TO ASUNCIÓN

Como ocurrió en 1924, Paraguay se encargó de organizar el torneo, pero fuera de casa, debido a la falta de un buen estadio. Sus autoridades eligieron como sede a Lima (se inauguraba el estadio Nacional) y allí acudieron siete conjuntos. Argentina siguió ausente, sus figuras actuaban en la Liga Colombiana, no afiliada a la FIFA ni a la CONMEBOL.

Paraguay, que ya venía mereciendo un título, preparó con minuciosidad un gran equipo y se coronó campeón. Nuevamente se necesitó un desempate, y con Brasil, pero esta vez triunfaron los bravos guaraníes. Heriberto Herrera, quien luego sería entrenador de gran prestigio en España e Italia; el puntero Ángel Berni, goleador más tarde en Argentina y Colombia; y Juan Ángel Romero, a quien apodaban "El poeta de la Zurda", fueron algunas de sus figuras.

Libertad, club que ya había dado a su selección a Gerardo Rivas y Benítez Cáceres, aportó esta vez a seis de los titulares habituales: Gavilán, Maciel, Cabrera, Hermosilla, Fernández y Gómez.

En Brasil apareció una camada nueva de futbolistas, la que incluía a los laterales Djalma y Nilton Santos, al estratega Didi y a un puntero excepcional, comparable a Garrincha: Julinho. Perú también mostró varios hombres de alto nivel como Terry, Barbadillo y Gómez Sánchez. Uruguay nuevamente estuvo representado por un conjunto sin figuras de relieve. Sólo los zagueros Matías González y William Martínez tenían la estatura de los grandes jugadores uruguayos de todos los tiempos.

El torneo significó la despedida del consagrado guardameta chileno Sergio Livingstone, animador de las distintas ediciones desde 1941. La Copa ya tenía cinco campeones. El regreso de Paraguay a Asunción fue una auténtica fiesta popular.

Just as in 1924, it was Paraguay's turn to organize the tournament, out of its boundaries, due to scarcity of facilities. The Paraguayans had no big stadium for the competition and the authorities' choice fell upon Lima, (the Nacional Stadium was to be inaugurated). Seven countries were represented at the contest, Argentina, absent again, their great stars played in the Colombian League that was neither affiliated to FIFA nor to CONMEBOL.

Paraguay, that had been deserving to win a title, spared no efforts to prepare a good team and won the Cup. A play-off was disputed, this time with Brazil, but the brave "Guaraníes" had the upper hand. Heriberto Herrera, who later on became a famous coach in Spain and Italy; wing Ángel Berni, later on, striker in Argentina and Colombia; and Juan Ángel Romero, known as "The Poet of the Left-Hand", were some of their outstanding figures.

Libertad, the club that had already contributed to its National Team with Gerardo Rivas and Benítez Cáceres, on this occasion sent six of its regular players: Gavilán, Maciel, Cabrera, Hermosilla, Fernández and Gómez.

There appeared in Brazil a new generation of footballers, including back halves Djalma and Nilton Santos, strategist Didi and Julinho, a superb midfielder, that may be compared with Garrincha. Peru had also several brilliant players, such as Terry, Barbadillo and Gómez Sánchez. Uruguay were once again represented by a lacklustre team. Only backs Matías González and William Martínez rose to the height of the great Uruguayan players of all times. This tournament was to be the last which the famous goalkeeper Sergio Livingstone was to take part in, since he retired after being present at many different editions from 1941 onwards.

The Cup had five champions. The arrival of the Paraguayan team in Asunción was a real popular celebration.

» En esta Copa por primera vez la Selección de Bolivia lució la camiseta verde. Desde 1926 había utilizado una blanca, y en 1946, por una razón nunca explicada, vistió una a rayas blancas y negras.

» Bolivia's National Team wore the green shirt for the first time in this Cup. They had been wearing a white one since 1926, and in 1946, for an unknown reason, they had worn a white-and-black striped one.

» Por única vez, hubo un cambio de técnico en medio de la competencia. En Perú, Ángel Fernández reemplazó a William Cook tras un flojo comienzo. En Paraguay, Manuel Fleitas Solich dirigió por última vez a su Selección y ganó el torneo.

» For an only time, there was a coach change in the middle of a competition. In Peru, Ángel Fernández replaced William Cook after a weak beginning. In Paraguay, Manuel Fleitas Solich directed his National Team for the last time and won the Cup.

» En esta Copa dirigieron seis árbitros, cinco de ellos ingleses, algunos de los cuales habían actuado con suceso en el campeonato argentino. El único juez sudamericano fue el brasileño Mario Vianna, quien dirigió dos partidos.

» Six referees directed matches in this Cup, five of them were English, and some of them had successfully acted in the Argentine Championship. The only South American referee was Brazilian Mario Vianna, who directed two matches.



Nacional de Lima

El 27 de octubre de 1952 se inauguró el Estadio Nacional, construido en la zona de Santa Beatriz, sobre el mismo terreno del Stadium, que había sido donado por la colonia inglesa en 1921 con motivo del centenario de la independencia peruana. Allí se jugaron los Sudamericanos de 1927, 1935 y 1939, el que ganó Perú.

El aforo del nuevo estadio era de 50 mil y allí se jugó en el verano siguiente la Copa América cuya organización correspondía a Paraguay. Como reconocimiento al Perú, la tribuna principal del estadio Puerto Sajonia fue bautizada como "Tribuna Lima".

Lima's National Stadium

On October 27, 1952, the National Stadium was inaugurated, in the Santa Beatriz area, on the same premises of the old stadium, that had been donated by the English colony in 1921, to celebrate the Peruvian Independence Centennial. The 1927, 1935 and 1939 South Americans (the latter won by Peru) were played in it. The new Stadium's capacity was for 50,000 spectators and the following summer, the Copa América that had to be organized by Paraguay, was played there. In recognition of Peru's willingness to help, the main stand of Puerto Sajonia Stadium was called "Lima's Stand".



Brasil 2 - Ecuador 0. El célebre Didi intenta anticiparse al arquero Bonnard. La doble caída final ante Paraguay se recibió en Brasil como una catástrofe. Brazil 2 - Ecuador 0. The Brazilian Didi trying to anticipate goalkeeper Bonnard. The double final fall before Paraguay was received in Brazil as a catastrophe.

La Selección de Ecuador que iguala contra el campeón Paraguay. Arriba / The Ecuadorian National Team that were on equal terms with Champion Paraguay. Standing: Henriquez, Bonnard, Sánchez, Riveros, Marín, Izaguirre. Abajo / Kneeling: Balseca, Pinto, Marañón, Vargas, Raúl Pío De la Torre.



Los campeones, 40 años después. Arriba / The champions, 40 years later. Standing: Riquelme, Gómez, Maciel, Gavilán, Cabrera, Leguizamón, Fernández, el Presidente de la CONMEBOL Dr. Nicolás Leoz, Hermosilla, Heriberto Herrera, Derlis Molinas, Rubén Noceda, Luis Lacasa. Abajo / Kneeling: Atilio López, Olmedo, Milner Ayala, Pablo León, Ángel Berni.



Los capitanes Matías González (Uruguay) y Rubén Fernández (Paraguay) con el árbitro inglés David Gregory. Captains Matías González (Uruguay) and Rubén Fernández (Paraguay) with the English referee David Gregory.



Victor Agustín Ugarte, una gloria del fútbol de Bolivia. Ante Perú anotó el primer gol en esta Copa, que fue también el primero en el nuevo estadio Nacional. También marcó contra Brasil y Ecuador. Victor Agustín Ugarte, a star of Bolivian football. He scored his first goal in this Cup, against Peru, which was also the first one converted in the new National Stadium. He also scored against Brazil and Ecuador.

BOLIVIA 1
Victor Ugarte (85')

Lima, 22 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: George Rhoden (ING)

Perú: Rafael Asca, César Brush, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Rafael Goyeneche (46' Ernesto Villameres), Cornelio Heredia, Gilberto Torres, Roberto Drago, Roberto Castillo (60' Alberto Reyes), Guillermo Barbadillo (66' Juan Bassa), Luis Navarrete.
DT: William Cook.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Ramón Guillermo Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Hilarion López, Mario Mena, Ricardo Alcón.
DT: César Vicino.

PARAGUAY
Rubén Fernández (54' y 75'), Ángel Berni (78')

CHILE 0
Lima, 25 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Paraguay: Adolfo Riquelme, Robustiano Maciel, Antonio Cabrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermsilla, Ángel Berni, Atilio López, Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Gómez.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Fernando Roldán, Ramiro Cortés, Augusto Arenas (Oswaldo Sáez), Enrique Hormazábal, Atilio Cremaschi (Oscar Carrasco), René Meléndez, Francisco Molina, Guillermo Díaz Carmona.
DT: Luis Tirado.

URUGUAY
Donato Peláez (1'), Carlos Romero (88')

BOLIVIA 0
Lima, 25 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Charles Dean (ING)

Uruguay: Luis Radiche, Matías González, Domingo Rodríguez, Humberto Cardozo, Carlos Carranza (66' Hosiriz Romero), Rubén Vanoli, Washington Puente, Carlos Romero, Omar Méndez (46' Walter Morel), Raúl Betancor, Donald Peláez.
DT: Romeo Vázquez.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Ramón Guillermo Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown (Ricardo Sánchez), Víctor Ugarte, Hilarion López (Benigno Gutiérrez), Mario Mena, Ricardo Alcón.
DT: César Vicino.

ECUADOR 0
Lima, 28 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: George Rhoden (ING)

Perú: Rafael Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Rafael Goyeneche (46' Ernesto Villameres), Cornelio Heredia, Gilberto Torres, Guillermo Barbadillo (65' Juan Bassa), Manuel Rivera, Roberto Drago (46' Roberto Castillo), Oscar Gómez Sánchez.
DT: William Cook.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Heráclides Marín (66' César Solórzano), Jorge Izaguirre, Ricardo Riveros (Orlando Zambrano), Víctor Arteaga, Daniel Pinto, Sigifredo Chuchuca (72' Luis Marañón), José Vargas, Eduardo Guzmán.
DT: Gregorio Esperón.

BOLIVIA 1
Victor Ugarte (67' penal)

Lima, 1° de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Brasil: Castilho (Gilmar), Djalma Santos (46' Haroldo), Pinheiro, Nilton Santos, Bauer, Danilo Alvim, Julinho, Zizinho, Ipojucan, Pinga (68' Ademir), Francisco Rodrigues.
DT: Aymore Moreira.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Antonio Valencia (46' Ramón Santos), Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Hilarion López, Mario Mena, Ricardo Alcón.
DT: César Vicino.

URUGUAY 2
Walter Morel (82'), Osvaldo Balseiro (87')

Lima, 1° de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Charles Dean (ING)

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Fernando Roldán, Oswaldo Sáez, Ramiro Cortés, Enrique Hormazábal (Oscar Carrasco), Atilio Cremaschi, René Meléndez, Francisco Molina (C. Tello), Fernando Hurtado.
DT: Luis Tirado.

Uruguay: Luis Radiche, Matías González, Domingo Rodríguez (46' William Martínez), Urbano Rivera, Néstor Carballo, Luis Alberto Cruz, Washington Puente, Carlos Romero (46' Julio Quiruga), W. Morel, Rafael Souto, Donald Peláez (46' Oswaldo Balseiro).
DT: Romeo Vázquez.

PARAGUAY

ECUADOR
Lima, 4 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Mario Vianna (BRA)

Paraguay: Adolfo Riquelme, Robustiano Maciel, Antonio Cabrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermsilla (80' Melanio Olmedo), Ángel Berni, Atilio López (46' Luis Lacasa), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero (46' Milner Ayala), Antonio Gómez.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Heráclides Marín, Jorge Izaguirre, Ricardo Riveros, Luis Marañón, Daniel Pinto, José Balseca, Vargas, Raúl De la Torre (46' Eduardo Guzmán).
DT: Gregorio Esperón.

BOLIVIA 1
Victor Ugarte (25')

Lima, 4 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Perú: Rafael Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Ernesto Villameres, Cornelio Heredia, Gilberto Torres (46' Luis Navarrete), Roberto Drago, Manuel Rivera, Roberto Castillo (55' Guillermo Barbadillo), Oscar Gómez Sánchez.
DT: William Cook.

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Valentín Bepere, Oswaldo Sáez (Carlos Rodolfo Rojas), Ramiro Cortés, Oscar Carrasco, Atilio Cremaschi, René Meléndez, Francisco Molina, Guillermo Díaz Carmona.
DT: Luis Tirado.

ECUADOR 1
Eduardo Guzmán (6')

Lima, 8 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Charles McKenna (ING)

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Ramón Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Mario Mena, Ricardo Alcón (Hilarion López), Delfín Díaz.
DT: César Vicino.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Heráclides Marín, Jorge Izaguirre (Galo Solís), Ricardo Riveros, Luis Marañón, Daniel Pinto (Víctor Arteaga), José Balseca, Rafael Maldonado (José Vargas), Eduardo Guzmán.
DT: Gregorio Esperón.

PERÚ 1
Alberto Terry (21'), Oscar Gómez Sánchez (50')

Lima, 8 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Perú: R. Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Villameres, Cornelio Heredia, Luis Navarrete, Roberto Drago, Alberto Terry (46' G. Torres), Guillermo Barbadillo (58' J. Bassa), O. Gómez Sánchez (65' Reyes).
DT: Ángel Fernández.

Paraguay: A. Riquelme (70' Rubén Noceda), Robustiano Maciel, Antonio Cabrera, Manuel Gavilán (69' H. Herrera), V. Leguizamón, Hermsilla, Ángel Berni, Atilio López (46' M. Ayala), Rubén Fernández, Juan Romero (A. Arce), Antonio Gómez.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Expulsado: M. Ayala (Pa)
Nota: Paraguay realizó un cambio más de lo permitido y perdió los puntos.

BOLIVIA 1
Juan Ángel Romero (5'), Ángel Berni (52')

Lima, 12 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: David Gregory (ING)

Paraguay: Rubén Noceda, Melanio Olmedo, Heriberto Herrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermsilla, Ángel Berni, Atilio López (46' Luis Lacasa), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Gómez.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Uruguay: Luis Radiche (65' Pedro Rodríguez), Matías González, William Martínez, Urbano Rivera, Néstor Carballo, Luis Alberto Cruz (Rubén Vanoli), Washington Puente, Carlos Romero, Walter Morel (Omar Méndez), Oswaldo Balseiro, Donald Peláez.
DT: Romeo Vázquez.

BOLIVIA 1
Claudio (17'), Ademir (55')

Lima, 12 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Brasil: Barbosa, Djalma Santos, Pinheiro, Alfredo Ramos, Ely, Brandãozinho (46' Danilo Alvim), Julinho, Zizinho, Ipojucan, Pinga (56' Ademir) (75' Baltazar), Francisco Rodrigues.
DT: Aymore Moreira.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Mario Lovato, Heráclides Marín, Galo Solís, Sigifredo Chuchuca (Luis Marañón), Daniel Pinto, José Balseca, José Vargas, Eduardo Guzmán.
DT: Gregorio Esperón.

BOLIVIA 1
Ipojucan (87')

Lima, 15 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Charles McKenna (ING)

Brasil: Castilho, Djalma Santos, Pinheiro, Nilton Santos, Ely, Brandãozinho (46' Danilo Alvim), Julinho, Zizinho, Ipojucan, Pinga (56' Ademir) (75' Baltazar), Francisco Rodrigues.
DT: Aymore Moreira.

Uruguay: Luis Radiche, Matías González, William Martínez, Urbano Rivera, Néstor Carballo, Rubén Vanoli, Washington Puente (72' Rafael Souto), Carlos Romero, Walter Morel (74' Raúl Betancor), Oswaldo Balseiro, Donald Peláez (83' Rubén Morán).
DT: Romeo Vázquez.

BOLIVIA 1
Juan Romero (17'), Ángel Berni (22')

Lima, 16 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 15.000
Juez: David Gregory (ING)

Paraguay: Adolfo Riquelme, Melanio Olmedo, Heriberto Herrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermsilla, Ángel Berni, Atilio López (Luis Lacasa), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Gómez.
DT: Manuel Fleitas Solich.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera (Arturo Miranda), Ramón Guillermo Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Hilarion López, Mario Mena, Ricardo Alcón.
DT: César Vicino.

Crónica

JOSÉ MARÍA TROCHE (*)

"Los titanes de Lima vencieron dos veces a Brasil"

"The Brazilians were twice defeated by Lima's titans"

La medianoche de un Miércoles Santo, 1° de abril de 1953, nos sorprendió a todos festejando el título obtenido. El torneo fue organizado por la Liga Paraguaya en Lima, porque en Asunción no estaban dadas aún las condiciones para que se jugase un torneo de esa categoría.

La campaña paraguaya se tradujo en victorias y empates, aunque ante Perú perdimos por protesta. Hubo una batahola y Paraguay hizo un cambio más de los tres permitidos. Tres jugadores se retiraron lesionados, el arquero Riquelme quedó impedido de jugar el siguiente partido. El árbitro anuló un gol y hubo una gran protesta. Milner Ayala lo agredió. Fue expulsado, suspendido de por vida, y tuvo que emigrar a Francia.

Faltando una fecha, Brasil lideraba con 8, Perú tenía 7 y Paraguay marchaba con 6. Y se produjo el milagro: Paraguay venció a Brasil con el inolvidable gol de Pablo León y Uruguay derrotó a Perú. León era un tipo sencillo, humilde y muy servicial. Hasta colaboraba con el kinésiólogo Corrales.

El 1° de abril fue la gran final, el día de la gloria, cuando los titanes de Lima vencieron por segunda vez a Brasil y trajimos para nuestra tierra la tantas veces soñada Copa América.

The midnight of a Holy Week Wednesday, April 1, 1953, surprised us all celebrating our triumph. The tournament had been organized in Lima, by the Paraguayan League, because in Asunción, they lacked the facilities for such an important tournament.

The Paraguayan campaign evolved in a series of victories and draws, and in Peru, we lost, due to arguments. There was a tremendous brawl and Paraguay made one change more than the three ones allowed. Three players were injured and had to leave, goalkeeper Riquelme was penalized not to play the following match. The referee invalidated a goal and there was a general protest. Milner Ayala attacked him and was sent off, suspended for life, and had to emigrate to France.

One date before the final, Brazil stood ahead with 8 points; Peru, with 7 and Paraguay, with 5. A miracle occurred. Paraguay defeated Brazil with Pablo León's famous goal and Uruguay beat Peru. León was a humble and obliging fellow. He even collaborated with masseur Corrales. On April 1, it was the great final, the glorious day, when Lima's titans defeated Brazil for the second time and we took the coveted Copa América to our land.

(*) Periodista e historiador paraguayo / Paraguayan journalist and historian

Francisco Molina (33' y 47'),
Atilio Cremaschi (70')

Lima, 19 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 44.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Chile: Sergio Livingstone,
Manuel Álvarez, Arturo
Fariás, Fernando Roldán,
Carlos Rodolfo Rojas,
Ramiro Cortés, Oscar
Carrasco, Atilio Cremaschi,
René Meléndez, Francisco
Molina, Guillermo
Díaz Carmona
DT: Luis Tirado

Ecuador: Alfredo Bonnard,
Carlos Sánchez, Jorge
Henríquez, Mario Lovato
(Jorge Izaguirre) (Ricardo
Riveros), Heráclides
Marín, Galo Solís, Sigifredo
Chuchuca (Luis Marañón),
Daniel Pinto, José
Balseca, José Vargas,
Eduardo Guzmán.
DT: Gregorio Esperón

Luis Navarrete (62')

Lima, 19 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 44.000
Juez: Charles McKenna (ING)

Perú: Rafael Asca, José Allen,
Guillermo Delgado, Luis
Calderón, Ernesto Villameres,
Cornelio Heredia, Luis
Navarrete, Roberto Drago
(66' Juan Bassa), Alberto
Terry (50' Manuel Rivera),
Guillermo Barbadillo,
Gilberto Torres
DT: Angel Fernández

Brasil: Castilho, Djalma
Santos, Pinheiro, Nilton
Santos, Ely, Brandãozinho
(Danilo Alvim), Julinho,
Zizinho, Ipojuca
(Baltazar), Pinga,
Francisco Rodrigues (Didi).
DT: Aymoré Moreira

Julinho (10'),
Zizinho (53'),
Baltazar (70')

Francisco Molina (62' y 76')

Lima, 23 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Brasil: Castilho, Djalma
Santos, Pinheiro, Nilton
Santos, Bauer, Danilo
Alvim, Julinho, Didi,
Baltazar, Zizinho, Pinga.
DT: Aymoré Moreira

Chile: Sergio Livingstone,
Manuel Álvarez, Arturo
Fariás, Fernando Roldán
(Alfredo Olivos), Ramiro
Cortés, Osvaldo Sáez
(Guillermo Díaz Carmona),
Oscar Carrasco (Fernando
Hurtado), Atilio Cremaschi,
René Meléndez, Francisco
Molina, Carlos Rodolfo Rojas.
DT: Luis Tirado

Omar Méndez (12'), Washington
Pueente (51'), Donald Peláez (58'),
Walter Morel (60'), Carlos Romero
(86'), Osvaldo Balseiro (88')

Lima, 23 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: David Gregory (ING)

Uruguay: Luis Radiche,
Matías González, William
Martínez, Urbano Rivera,
Néstor Carballo, Rubén
Vanoli (Luis Alberto Cruz),
Washington Pueente, Carlos
Romero, Omar Méndez
(Walter Morel), Osvaldo
Balseiro, Donald Peláez.
DT: Romeo Vázquez

Ecuador: Alfredo Bonnard,
Carlos Sánchez, Jorge
Henríquez, César Solórzano
(Orlando Zambrano), Jorge
Izaguirre, Ricardo Riveros
(Galo Solís), Luis Marañón,
Victor Arteaga, Daniel Pinto
(José Vargas), José Balseca,
Raúl De la Torre.
DT: Gregorio Esperón

Atilio López (49'),
Pablo León (89')

Nilton Santos (12')

Lima, 27 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: Charles Dean (ING)

Paraguay: Adolfo Riquelme,
Heriberto Herrera, Melanio
Olmedo, Manuel Gavilán,
Victoriano Leguizamón,
Ireneo Hermosilla, Ángel
Berni, Atilio López (Pablo
León), Rubén Fernández,
Juan Ángel Romero (Luis
Lacasa), Antonio Gómez
(Inocencio González).
DT: Manuel Heits Solich

Brasil: Castilho, Djalma
Santos, Pinheiro, Nilton
Santos, Bauer, Danilo Alvim,
Julinho (Cáudio), Didi,
Baltazar, Zizinho (Ipojuca),
Francisco Rodrigues (Pinga).
DT: Aymoré Moreira

Francisco Molina (28'),
Guillermo Díaz Carmona (62')

Ramón Santos (15'),
Ricardo Alcón (49')

Lima, 28 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Richard Maddison (ING)

Chile: S. Livingstone, Manuel
Álvarez, Arturo Fariás, F.
Roldán, Carlos Rodolfo Rojas,
R. Cortés, O. Carrasco, A.
Cremaschi, René Meléndez,
Francisco Molina (C. Tello),
Guillermo Díaz Carmona.
DT: Luis Tirado

Bolivia: Raúl Reynoso
(Eduardo Gutiérrez),
Eduardo González, José
Bustamante, A. Miranda, R.
Santos, E. Vargas, Víctor
Brown, V. A. Ugarte, H. López,
M. Mena, Ricardo Alcón.
DT: César Vicino

Expulsado: Víctor Brown (B)
(66')

Nota: Partido suspendido a
los 67'. Chile ganó los puntos.
Bolivia no acató una decisión
del juez, que se retiró del
campo de juego

Donald Peláez (34' y 46'),
Carlos Romero (71')

Lima, 28 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Mario Vianna (BRA)

Perú: Rafael Asca, José
Allen, Guillermo Delgado,
Luis Calderón, Ernesto
Villameres, Cornelio Heredia,
Luis Navarrete, Roberto
Drago (Juan Bassa), Alberto
Terry (Manuel Rivera),
Guillermo Barbadillo, Gilberto
Torres (Roberto Castillo).
DT: Angel Fernández

Uruguay: Luis Radiche,
Matías González, William
Martínez, Urbano Rivera,
Néstor Carballo, Luis Alberto
Cruz, Rafael Souto, Carlos
Romero, Walter Morel
(72' Raúl Betancor), Osvaldo
Balseiro, Donald Peláez
DT: Romeo Vázquez

Atilio López (14'),
Manuel Gavilán (17'),
Rubén Fernández (41')

Baltazar (56' y 65')

Desempeño por el título
de campeón
Lima, 1° de abril
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: Charles Dean (ING)

Paraguay: Adolfo Riquelme,
Melanio Olmedo, Heriberto
Herrera, Manuel Gavilán,
Victoriano Leguizamón,
Ireneo Hermosilla, Ángel
Berni, Atilio López (Silvio
Parodi), Rubén Fernández,
Juan Ángel Romero (Luis
Lacasa), Antonio Gómez
(Domingo Martínez).
DT: Manuel Heits Solich

Brasil: Castilho, Djalma
Santos, Haroldo, Nilton
Santos (Alfredo Ramos),
Bauer, Brandãozinho, Julinho
Baltazar, Pinga (Ipojuca),
Didi, Claudio
DT: Aymoré Moreira



Francisco Molina, de Chile, goleador
de esta edición. *Francisco Molina,
of Chile, was this edition's striker.*

POSICIONES

	P	G	E	P	G	E	P	G	E
PARAGUAY	6	3	2	1	11	6	8	(*)	
BRASIL	6	4	0	2	15	6	7		
URUGUAY	6	3	1	2	15	6	7		
CHILE	6	3	1	2	10	10	7		
PERÚ	6	3	1	2	4	6	3		
BOLIVIA	6	1	1	4	6	15	3		
Ecuador	6	0	2	4	1	13	2		

(*) Campeón de la Copa América de 1953 / 1953 Copa América champion

Testimonio

RUBÉN FERNÁNDEZ (*)

"Teníamos un gran técnico
y un excelente equipo"



"We had a great coach and an excellent team"

Se conformó un gran equipo, que ya
trabajaba con Manuel Fleitas Solich
desde el Sudamericano de 1949. Nos con-
centramos cuarenta días antes en el Esta-
dio Defensores del Chaco, la preparación
fue intensa y muy responsable. Estaba la-
tente el recuerdo de no haber alcanzado
el triunfo en la edición anterior. Con un
optimismo medurado partimos en un
avión que demoró más de ocho horas pa-
ra llegar a Lima. En Perú nos aguardaba
una fiesta de más de cuarenta días. En el
primer encuentro, que ganamos a Chile 3
a 0, tuve la fortuna de conseguir dos go-
les y esa suerte no me abandonó, pues
también convertí el último gol con el que
Paraguay salió campeón.

Debíamos desempatar con Brasil, pero
estábamos tranquilos y muy seguros. Y les
ganamos dos veces en cinco días. Claro,
tenía a mis costados a Atilio López y Juan
Ángel Romero, extraordinarios jugadores,
sin desmerecer a los demás. Teníamos una
buena preparación, un gran técnico, un
excelente equipo, éramos amigos. Y cuan-
do se juntan esos factores, el estado de
gracia se da.

En medio de la Copa lo llamaron a
Fleitas Solich para contratarlo del Fla-
mengo. Tuvo que irse a Río de Janeiro y
el día de la gran final no había llegado.
Salimos del hotel hacia el estadio muy
apesadumbrados, a jugar a la buena de
Dios. Fleitas fue un hombre y un entre-
nador excepcional, un padre espiritual
para todos nosotros... Pero ¡Qué sorpresa!

Al llegar al vestuario nos estaba esperan-
do. Después de una increíble combina-
ción de vuelos, había logrado llegar justo
para el partido. ¡Qué alegría! Salimos con
un ánimo extraordinario y a los 40 mi-
nutos ya ganábamos 3 a 0.

Por el espíritu que reinaba en esos tiem-
pos, nunca se habló de dinero. Éramos
felices tan sólo vistiendo la camiseta pa-
raguaya. Como a los diez días de volver,
nos llamaron de la Liga para que pasáramos
a cobrar unos guaraníes como rega-
lo por ser campeones. Nos sorprendimos
porque ni lo habíamos pedido ni lo habían
prometido.

Already been working with Manuel
Fleitas Solich since the 1949 South
American. We concentrated 40 days in
advance at the Defensores del Chaco
Stadium and our practice was intense and
responsible. We could not forget that we
had been unable to attain victory in the
previous edition. We left with a meek
optimism in a plane that took more than
eight hours to reach Lima. In Peru, we
were to enjoy a party for more than 40
days. In the first match, in which we had
a 3-0 victory over Chile, I had the good
fortune of converting two goals and Lady
Luck did not leave me, because I scored
the last goal with which Paraguay
attained the Championship. We were

supposed to have a play-off with Brazil,
but we were self-confident and did not
fear. We defeated them twice in five days.
I had on my side such extraordinary
players as Atilio López and Juan Ángel
Romero, though all of them were
remarkable. We were well trained, we
had a great coach and an excellent team,
where we were all friends. When all those
factors get together, you are in a state of
grace. In the middle of the Cup, Flamengo
decided to hire Fleitas Solich and
contacted him. He had to go to Río de
Janeiro, before the great final. We left the
hotel in sad spirits, to go to the stadium,
to play as best we could. Fleitas was an
exceptional coach and human being, a
spiritual father for all of us... But, what a
splendid surprise! When we got to the
locker-rooms, he was waiting for us.
After an unbelievable combination of
air flights, he had managed to get in time
for the match. What an immense joy! We
left in very high-spirits and at 35 minutes
of play, we were already winning by 3-0.
It never occurred to us to mention the
question of money, given the spirit
reigning in those days. We were happy
by the mere fact of wearing the
Paraguayan shirt. Ten days after our
return, the League summoned us to
collect some "guaraníes" as a present for
having won the Championship. We were
surprised because we hadn't asked for
them nor had any of our leaders
promised this reward.

1955

Campeón Argentina



Argentina campeón 1955. Arriba / **Argentina, 1955 Champion.** Standing: Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Ernesto Gutiérrez, Guillermo Stábile (DT / **coach**). Abajo / **Kneeling:** Julio Elías Mussimesi, Rodolfo Micheli, Carlos Ceconatto, Ricardo Bonelli, Ernesto Grillo, Osvaldo Cruz.

Sede / Venue:
Chile

Ciudad / City: Santiago
Equipos participantes / Participating teams: 6
Partidos jugados / Matches played: 15
Goles convertidos / Goals scored: 73
Promedio / Average: 4,86 por partido
Goleador / Striker: Rodolfo Micheli (Argentina) 8



DESFILE ARGENTINO EN CHILE / ARGENTINE PARADE IN CHILE

Por quinta vez fue Chile el epicentro de la competencia y hacia allá marchó el gran fútbol de Sudamérica, a deleitar al pie de la imponente Cordillera de Los Andes y junto a las costas del Pacífico. Al igual que los certámenes anteriores disputados en Santiago, se vio un fútbol excelente, armónico y con grandes artistas del balón, de los que nuestro continente ha dado siempre como una suerte de inagotable cantera.

La gran campaña de Chile, sumada a la presencia de los hermanos anglochilenos Robledo, despertó una notable expectativa: en las once jornadas se reunieron 461.000 espectadores, a una media de 41.800.

Argentina, recompuesto de la dolorosa experiencia de ver cómo una generación entera de brillantes futbolistas partía hacia Colombia, dejó su aislamiento de ocho años y retornó triunfalmente a la Copa. Ya contaba con una nueva camada de jugadores. Como una curiosidad, presentó la línea completa de ataque del Club Independiente, compuesta por Micheli, Ceconatto, Bonelli, Grillo y Cruz. Un hecho nunca antes registrado en su historia.

Chile resultó el gran enemigo en la pelea por el primer puesto. Misael Escuti fue un digno reemplazante de Sergio Livingstone; contó con el aporte de los hermanos Robledo, quienes provenían de un club de Inglaterra, donde estudiaban y jugaban; y tuvo en el puntero Hormazábal un valor descolante. Ambos equipos llegaron al choque final igualados en puntos y tras una lucha intensa y emocionante se impuso Argentina con gol del puntero Micheli, artillero del certamen. Uruguay concurrió con un conjunto reputado, que incluía a seis de sus campeones mundiales de 1950, pero su actuación fue floja y recibió seis goles del campeón.

For the fifth time, Chile was the epicentre of the competition and many magnificent exponents of South American football gathered together, to their fans' delight, at the foot of the Andes Mountain Range or near the Pacific coasts. Just like in the previous tournaments held in Santiago, the game played was excellent and harmonious, the stunning performance of the many superb footballers our continent had been producing without interruption.

Chile's great campaign with the Anglo-Chilean Robledo brothers, gave rise to unparalleled expectations: 461,000 spectators were present in the eleven match days, at an average of 41,800 per day.

Argentina, recovered from the painful experience of watching a whole generation of brilliant players leave for Colombia, decided to attend the contest, after an eight-year absence. A new batch of players was ready to achieve triumph. Amazing though it may seem, their line of attack was made up entirely with men from Club Independiente: Micheli, Ceconatto, Bonelli, Grillo and Cruz. This circumstance was never to be repeated.

Chile proved to be their toughest rival in the struggle for the first post. Sergio Livingstone had been replaced by Misael Escuti; the Robledo brothers, coming from an English club where they had studied and played, stood by him; and wing Hormazábal was an outstanding figure. Both sides made the final with equal scores and it was Argentina's turn to attain the title, after a hard and thrilling struggle, the winning goal being scored by wing Micheli, the tournament's striker. Uruguay presented a well-known squad, which included six of the 1950 world champions, but their performance was poor and the champions scored six goals against them.

» Foto de la derecha: Enrique Hormazábal, René Meléndez, Jorge Robledo, Manuel Muñoz y Guillermo Díaz, delantera chilena, la más efectiva del campeonato con 19 goles.

» Photo on the right: the Chilean forward line with Enrique Hormazábal, René Meléndez, Jorge Robledo, Manuel Muñoz and Guillermo Díaz, the Championship's most efficient one with 19 goals.



» En el partido Argentina 6 - Uruguay 1, Ángel Labruna fue reemplazado por Conde a los 79'. Un minuto después, éste fue agredido por Matías González y debió abandonar el campo. Labruna reingresó y a los 87' marcó un gol.

» In the Argentina-Uruguay match, Ángel Labruna was replaced by Conde at the 79' minute. One minute later, he was attacked by Matías González and had to leave the field. Labruna returned and at 87' he scored a goal.



» En este torneo hizo su debut y despedida el paraguayo Eulogio "Coquito" Martínez, quien luego sería una figura descolante en el Fútbol Club Barcelona y en la Selección Española.

» Paraguayan Eulogio "Coquito" Martínez, who later on was to be famous in FC Barcelona and the Spanish National Team, made his debut and bid farewell in this tournament.



1 Argentina 6 - Uruguay 1. Rodolfo Micheli supera a Taibo para marcar el primer gol. Argentina 6 - Uruguay 1. Rodolfo Micheli surpasses Taibo to score the first goal.

2 Argentina 5 - Paraguay 3. Rodolfo Micheli conquista el primer gol pese a la marca de Robustiano Maciel y la salida del arquero Marcelino Vargas. Argentina 5 - Paraguay 3. Rodolfo Micheli converted the first goal despite Robustiano Maciel's marking and goalkeeper Marcelino Vargas' efforts to save it.

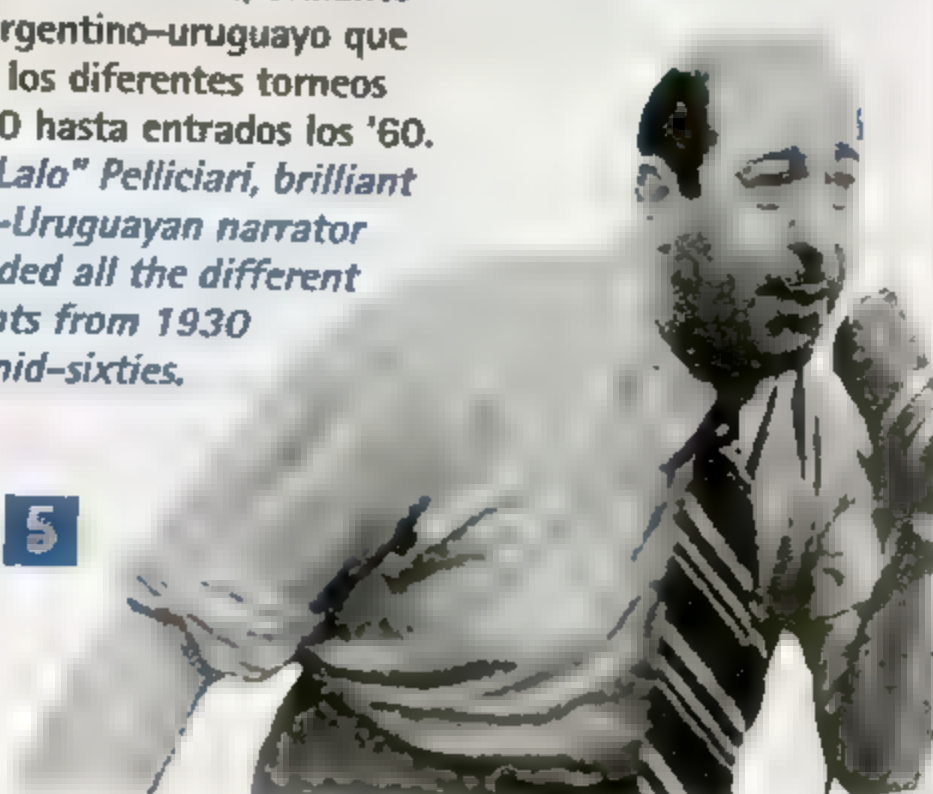


3 Carlos Robles, excelente árbitro chileno que dirigió 6 cotejos en esta edición y 14 en total. Su hijo, del mismo nombre, tuvo a su cargo dos encuentros en 1975. Carlos Robles, excellent Chilean referee who directed 6 matches in this edition and 14 in all. His son, of the same name, was in charge of two encounters in 1975.



4 Otra escena del clásico rioplatense. Omar Míguez, autor del único gol uruguayo, escapando a la marca de un defensor argentino, al que el balón le tapa la cara. Another scene of the Río de la Plata derby. Omar Míguez, scorer of the only Uruguayan goal, trying to escape the marking of an Argentine defender, whose face is hidden by the ball.

5 Eduardo "Lalo" Pellicciari, brillante narrador argentino-uruguayo que acompañó los diferentes torneos desde 1930 hasta entrados los '60. Eduardo "Lalo" Pellicciari, brilliant Argentine-Uruguayan narrator who attended all the different tournaments from 1930 until the mid-sixties.



6 Chile 5 - Perú 4. El chileno Jorge Robledo lleva el balón, seguido por Delgado y Garrido. Chile 5 - Peru 4. Chilean Jorge Robledo with the ball, followed by Delgado and Garrido.



7 Ecuador, en su debut ante Chile. Arriba / Ecuador in their debut against Chile. Standing: Zambrano, Alume, Bonnard, Izaguirre, Sánchez, Gando, José María Jiménez (DT / coach). Abajo / Kneeling: Balseca, Enrique Cantos, Matute, Colón Merizalde, Clímaco Cañarte.



8 La excelente delantera peruana integrada por Félix Castillo, Guillermo Barbadillo, Roberto Castillo, Vides Mosquera y O. Gómez Sánchez. Marcaron 13 goles. También alternaba Terry. The excellent Peruvian forward line: Félix Castillo, Guillermo Barbadillo, Roberto Castillo, Vides Mosquera, Oscar Gómez Sánchez. They scored 13 goals. Alberto Terry also played.



Delantero rojo

Argentina inició el Sudamericano de 1955 con la formidable delantera de Independiente: Rodolfo Micheli, Carlos Ceccanatto, Ricardo Bonelli, Ernesto Grillo y Osvaldo Cruz. Micheli fue el goleador del torneo con 8. Luego alternaron en el ataque Ángel Labruna, José Borello y Ernesto Cucchiaroni. El campeón sumó 18 goles.



Red forward line

Argentina started the 1955 South American with Independiente's spectacular forward line: Rodolfo Micheli, Carlos Ceccanatto, Ricardo Bonelli, Ernesto Grillo and Osvaldo Cruz. Micheli was the tournament's striker with 8 points. Afterwards, Ángel Labruna, José Borello and E. Cucchiaroni were also included in the attack. The champion scored 18 goals.

Ángel Labruna

Ingresa en la historia grande de la Copa América una luminosa tarde de 1955, marcándole tres goles a Uruguay (en la foto de abajo vemos el segundo de ellos) para redondear un 6 a 1 espectacular en Santiago de Chile. Fue la victoria más amplia lograda por los argentinos frente a sus clásicos rivales del Río de la Plata a lo largo del torneo continental.

Lo más notable de esa hazaña goleadora de Ángel Amadeo Labruna fue que la concretó cuando, con 37 años de edad, estaba próximo a la hora del retiro después de haber realizado una notable campaña en River Plate, club donde se inició jugando en divisiones infantiles, y con el que ganó nueve campeonatos de Primera División: 1941-42-45-47-52-53-55-56 y 57. Es, además, el segundo goleador de la historia dentro de su país, escoltando al paraguayo Arsenio Erico a un solo gol de diferencia. Como internacional, ganó dos Copas América: la de 1946 en Buenos Aires y la de Chile en 1955. La imagen de arriba lo muestra saludando al capitán chileno Manuel Álvarez, y junto al árbitro de la final, el uruguayo Washington Rodríguez.

Vigencia Récord

PERMANENCE RECORD



He became part of the great history of the Copa América one summer afternoon of 1955, scoring three goals to Uruguay (in the photo we see the second one scored), to round up a spectacular 6 to 1 in Santiago de Chile. It was the most impressive victory reached by the Argentinians against their classical rivals of the River Plate, throughout the continental tournament.

The most remarkable fact of Ángel Amadeo Labruna's goal feat was that he achieved it at the age of 37, when he was about to retire, after being highly successful in River Plate, a club where he had started his professional career, playing in children's teams, and where he won nine First Division Championships: 1941-42-45-47-52-53-55-56 and 57. No Argentine footballer has ever achieved such a record. Besides, he is the second striker in the history of his country, escorting Paraguayan Arsenio Erico with only one goal difference. As an international player, he won two Copas América, the 1946 Cup in Buenos Aires, and the 1955 Cup in Chile. The picture above shows him greeting Manuel Álvarez, the Chilean captain, and close to the final's referee, Uruguayan Washington Rodríguez.

Enrique Hornazábal (27' y 51'), Guillermo Díaz Zambrano (21' y 35'), René Meléndez (33'), Jorge Robledo (55')

Washington Villacreses (54')

Santiago, 27 de febrero
Estadio: Nacional
Público: 40.000
Juez: Washington Rodríguez (URU)

Chile: Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Luis Vera (Eduardo Robledo), Ramiro Cortés, Enrique Hornazábal, René Meléndez, Jorge Robledo, Sergio Espinosa (Hernán Rodríguez), Guillermo Díaz Zambrano.
DT: Luis Tirado.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Gerónimo Gando, Carlos Alume, Jorge Izaguirre (Washington Villacreses), Orlando Zambrano (Ricardo Valencia), José Balseca, Enrique Cantos (Daniel Pinto), Isidro Matute, Colón Merizalde, Climaco Cañarte.
DT: José María Jiménez.

Manuel Muñoz (33'), Enrique Hornazábal (58')

Natalio Galván (24' y 41')

Santiago, 13 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Chile: Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Eduardo Robledo, Ramiro Cortés, Guillermo Díaz Carmona (G. Díaz Zambrano), Enrique Hornazábal, Jorge Robledo, Manuel Muñoz, Jaime Ramírez Banda (R. Meléndez).
DT: Luis Tirado.

Uruguay: Roque Máspoli, William Martínez, Omar Tejera, Víctor Rodríguez Andrade, Néstor Carballo (61' Carlos Carranza), Celedonio Rey, Carlos Borges, Julio Pérez, Omar Miguez, Julio C. Abbadie (71' Héctor Demarco), Natalio Galván.
DT: Juan Carlos Corazo.

Rodolfo Micheli (5', 18' penal, 64' y 83'), José Borello (74')

Máximo Rolón (13'), José Parodi (47'), Salvador Villalba (91')

Santiago, 2 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Argentina: Julio Musimessi, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, Rodolfo Micheli, Carlos Ceconato, Ricardo Bonelli (68' José Borello), Ernesto Grillo (60' Ángel Labruna), Osvaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Paraguay: M. Vargas, Dario Segovia, Joel Jovellanos (46' Salvador Villalba), Robustiano Maciel, Alejandro Arce, Eligio Echagüe, Hermes González, Eulogio Martínez, José Parodi (85' Oppe Quiñónez), Máximo Rolón, Rogelio Bedoya (46' Juan León Cañete).
DT: Aurelio González.

Detalle: Hermes González (P) desvió un penal (23')

Ernesto Grillo (7'), Carlos Ceconato (41')

Oscar Gómez Sánchez (23' y 57')

Santiago, 16 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 23.000
Juez: Washington Rodríguez (URU)

Argentina: Julio Musimessi, Juan Carlos Coiman, Luis Bagnato, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Gilberto Sola (73' Ernesto Gutiérrez), Rodolfo Micheli, Ceconato, Ricardo Bonelli (65' José Borello), Grillo (73' Ángel Labruna), Osvaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Perú: Luis Suárez, Andrés Bedoya, Guillermo Delgado, Alberto Garrido, Germán Colunga (65' Dagoberto Lavalle), Cornelio Heredia, Félix Castillo (55' Luis Navarrete), G. Barbadillo, Roberto Castillo, M. "Vides" Mosquera (70' Alberto Terry), Oscar Gómez Sánchez.
DT: Juan Valdivieso.

Manuel Muñoz (5'), Jorge Robledo (30' y 57'), Enrique Hornazábal (52'), Jaime Ramírez Banda (84')

Félix Castillo (35'), Guillermo Barbadillo (62'), Cornelio Heredia (63' penal), Oscar Gómez Sánchez (83')

Santiago, 6 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Harry Dykes (ING)

Chile: Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Eduardo Robledo (71' Antonio Valjalo), Ramiro Cortés, Enrique Hornazábal, René Meléndez, J. Robledo, Manuel Muñoz (46' Guillermo Díaz Zambrano), Jaime Ramírez Banda.
DT: Luis Tirado.

Perú: Luis Suárez, Andrés Bedoya, Guillermo Delgado, Alberto Garrido, Germán Colunga (65' D. Lavalle), C. Heredia, Félix Castillo (65' L. Navarrete), Guillermo Barbadillo, Roberto Castillo, Máximo "Vides" Mosquera (46' Alberto Terry), Oscar Gómez Sánchez.
DT: Juan Valdivieso.

Máximo Rolón (16' y 32' penal)

Santiago, 18 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Paraguay: Honorio Casco, Robustiano Maciel, Ivón Poisson, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Alejandro Arce, Hermes González, Eulogio Martínez, José Parodi, Máximo Rolón, Juan León Cañete.
DT: Aurelio González.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Ricardo Valencia, Honorato Gonzabay, Washington Villacreses, Galo Solís, Mario Saeteros, Colón Merizalde (46' Enrique Cantos), Isidro Matute (46' Daniel Pinto), José Balseca, Geremelo Triviño.
DT: José María Jiménez.

Carlos Borges (2'), Julio César Abbadie (5'), Omar Miguez (86')

Máximo Rolón (23')

Santiago, 9 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 48.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Uruguay: Roque Máspoli, Matías González, Omar Tejera, Víctor Rodríguez Andrade, Néstor Carballo (81' Carlos Carranza), Celedonio Rey, Carlos Borges, Julio Pérez, Omar Miguez, Julio César Abbadie, Natalio Galván.
DT: Juan Carlos Corazo.

Paraguay: Marcelino Vargas, Dario Segovia (Ivón Poisson), Eligio Echagüe, Robustiano Maciel, Salvador Villalba, Alejandro Arce, Hermes González, Eulogio Martínez (Oppe Quiñónez), José Parodi, Máximo Rolón, Juan León Cañete.
DT: Aurelio González.

René Meléndez (10' y 52'), Manuel Muñoz (77' y 79'), Enrique Hornazábal (82' penal)

Santiago, 20 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Washington Rodríguez (URU)

Chile: Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés, Eduardo Robledo, Enrique Hornazábal, René Meléndez (72' Guillermo Díaz Zambrano), Jorge Robledo, Manuel Muñoz, Jaime Ramírez Banda.
DT: Luis Tirado.

Paraguay: Marcelino Vargas, Ivón Poisson, Salvador Villalba, Robustiano Maciel, Alejandro Arce (65' Luis Santos Silva), Celso González, Eulogio Martínez, Máximo Rolón (65' Rogelio Bedoya), Juan León Cañete (32' Jorgelino Romero).
DT: Aurelio González.

Ricardo Bonelli (11'), Ernesto Grillo (24'), Rodolfo Micheli (28'), José Borello (71')

Santiago, 9 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 48.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Argentina: Julio Musimessi, Pedro Dellacha (71' Juan Carlos Colman), Federico Vairo, F. Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, R. Micheli, C. Ceconato, Ricardo Bonelli (65' José Borello), E. Grillo (65' Ángel Labruna), Osvaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, R. Valencia, Honorato Gonzabay, W. Villacreses, Galo Solís, Mario Saeteros (reingresó Daniel Pinto), Daniel Pinto (70' Isidro Matute), José Balseca, Colón Merizalde, Enrique Cantos (80' Climaco Cañarte).
DT: José María Jiménez.
Expulsado: José Borello (A) (88') y Villacreses (E) (88')

Máximo Rolón (70')

Alberto Terry (33')

Santiago, 23 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 25.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Paraguay: Honorio Casco, Ivón Poisson (30' Melanio Omedo), Salvador Villalba, Robustiano Maciel, Alejandro Arce, Celso González, Hermes González, Eulogio Martínez, José Parodi, Máximo Rolón, Rogelio Bedoya (Juan León Cañete).
DT: Juan Carlos Corazo.

Perú: Luis Suárez, Carlos Lazón, Guillermo Delgado, Víctor Salas (67' Andrés Bedoya), Germán Colunga, Cornelio Heredia, Luis Navarrete, Roberto Drago, Alberto Loret de Mola (55' Guillermo Barbadillo), Alberto Terry (65' Roberto Castillo), Oscar Gómez Sánchez.
DT: Juan Valdivieso.

Oscar Gómez Sánchez (11' y 27'), Honorato Gonzabay (29' autogol), Máximo "Vides" Mosquera (88')

Isidro Matute (34' y 61')

Santiago, 13 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Perú: Luis Suárez, Andrés Bedoya (Carlos Lazón), Agapito Perales (Guillermo Delgado), Víctor Salas, Luis Calderón, Cornelio Heredia, Félix Castillo, Guillermo Barbadillo, R. Castillo (Alberto Loret de Mola), "Vides" Mosquera, O. Gómez Sánchez.
DT: Juan Valdivieso.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Ricardo Valencia, Honorato Gonzabay, Washington Villacreses, Galo Solís, Mario Saeteros (Climaco Cañarte), Daniel Pinto (42' Colón Merizalde), José Balseca, Isidro Matute, Geremelo Triviño.
DT: José María Jiménez.

Natalio Galván (4'), Omar Miguez (12'), Julio César Abbadie (26' y 80'), Julio Pérez (54')

Isidro Matute (36' penal)

Santiago, 23 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 25.000
Juez: Roberto González (PAR)

Uruguay: Walter Taibo, William Martínez, Omar Tejera (46' Roberto Leopardi), Víctor Rodríguez Andrade, Carlos Carranza, Celedonio Rey, Carlos Borges, Julio Pérez, Omar Miguez (80' Omar Abreo), Abbadie (85' Walter Morel), Natalio Galván.
DT: Juan Carlos Corazo.

Ecuador: Alfredo Bonnard (56' Hugo Mejía), Carlos Sánchez, Galo Solís, Honorato Gonzabay, Jorge Izaguirre (46' Gerónimo Gando), Washington Villacreses (81' Rómulo Gómez), Mario Saeteros, Isidro Matute, José Balseca, Geremelo Triviño, Climaco Cañarte.
DT: José María Jiménez.

Jorge Robledo

Con estilo
inglés

WITH AN ENGLISH STYLE

Gran estrella del Colo Colo y de la Selección de Chile durante la década del 50, Jorge Robledo incorporó al fútbol de su país el sentido práctico del estilo europeo. Nacido en Iquique (Chile), se crio en Inglaterra, donde comenzó a jugar al fútbol en colegios para profesionalizarse en el Newcastle United desde 1950. A partir de 1953 actuó en el popular club chileno y fue atracción tanto en Sudamericanos como en Eliminatorias de torneos mundiales, figura estelar del fútbol chileno.

A great star of Colo Colo's and the Chilean National Team during the fifties, Jorge Robledo tinged his country's football with the practical sense of the European style. Born in Iquique (Chile), he was raised in England, where he began to play football in the professional schools of Newcastle United since 1950. He played in the popular Chilean club since 1953 and was always present in the South American Championships and Preliminary Games of World Cup tournaments. He is indeed a stellar figure of Chilean football.



Rodolfo Micheli, goleador de la Copa de 1955. La tapa de la revista El Gráfico muestra su gol contra Chile. Rodolfo Micheli, striker of the 1955 Cup. The cover of the magazine "El Gráfico" shows his goal against Chile.



POSICIONES

[illegible]

Ridolfo Murtu (17 y 612)
Angeli (14 71 y 87)

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

1. de marzo
 2. Nacional
 3. (U)
 4. de marzo

Argentina: Julio Murruessi,
Federico
Antonio
Antonio
Antonio
Antonio
Antonio
Antonio
Antonio
Antonio

University of Toronto, Ontario,
Canada. He is currently a
senior lecturer at the University of
Toronto. He is also a member
of the American Psychological
Association, the Canadian
Psychological Association, and the
Ontario Psychological Association.
He is also a member of the
Canadian Psychological Association.

... ..

Roberto Castillo (117),
Oscar Gómez Sánchez (189)


Figure 1

Santiago, 30 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 65.000
Juez: Carlos Robles (col)

Perú: Luis Suarez, Andres
Bedoya, G. Delgado, Victor
Solas, Germán Colunga,
Cornelio Heredia, Felix
(Cuzco) (Luz Navarrete),
(Lima) como Baines en R
(Lima) (P) Alberto Lorez de
Mendieta, Viteri, Mena, Jara,
(Cuzco) Suarez,
(Lima) Suarez, Jara, Mena,

[illegible]

$\frac{1}{n} \sum_{i=1}^n x_i = \bar{x}$

Rodolfo Micheli (597)

Santiago, 30 de mar
Estadio: Nicos
Pub.co: 61.10
Juz. Warbenter 5

(U.S.)

Argentina: Julio M. [redacted]
Pedro De [redacted]
Vairo, Francisco [redacted]
Arnaldo Bana, [redacted]
Gutierrez, [redacted]
Santiago [redacted]
Cecconato, [redacted]
Labrera, [redacted]
[redacted]

Chile: Maria Elena
Maria Elena
Ame to son
Ramon Cuervo
est. 1913 B
Ramp Naranjo
est. 1913 B
Ramp Naranjo

...

Testimonio

PEDRO DELLACHA (*)

"En este torneo nació Don Pedro del Área"



"Don Pedro Dellacha of the area was born in this tournament"

Mi actuación con la selección se inició en 1953, en los partidos con Inglaterra. El mejor equipo que integré fue el seleccionado que ganó el Sudamericano de 1957 en Lima, en seguida estábamos ganando dos o tres a cero. Los chicos hacían cosas increíbles. También tuve amarguras, como después del Mundial de Suecia.

En la selección me agrandaba, tenía una motivación distinta, realmente era un orgullo para mí vestir la casaca argentina. Nunca defraudé, porque siempre entregué lo mejor para que las cosas me salieran bien. Mi mejor actuación la cumplí en el Sudamericano de 1955 en Santiago de Chile. Ese era un gran equipo y creo que coincidió con un cambio de mi juego. Antes de eso, yo era

fuerte y recio, pero a partir de ese momento creo que agregué técnica a mi estilo. No por eso dejé de ser potente, porque era mi característica principal.

En ese torneo nació el mote de "Don Pedro del Área", como me bautizó Don Félix Daniel Frascara. En el par-

tido contra los chilenos hice una jugada que la aprendí de verlo al "Nano" Gandulla, cuando yo estaba en las divisiones menores de Boca. Él hacía un enganche con la pierna zurda, pasando el balón por detrás de la derecha, y descolocaba a toda la defensa. Todos quedaban mirando para el otro lado. En ese partido vino un pelotazo largo, picaron el centrodelantero Robles y Díaz, que era un insider muy veloz. Yo fui a la pelota y llegué primero. Le grité a Musimessi *"tomá, Negro"* y amagué entregársela. Con la derecha pasé la pelota por detrás de la izquierda y salí para la mitad de la cancha. Los delanteros siguieron corriendo. Todo el estadio me aplaudió y yo creo que por eso Frascara me bautizó de esa forma.

My career in the National Team started in 1953, in the matches with England. The best squad I formed part of, was the National Team that won the 1957 South American in Lima. We had a 2 or 3-0 score at the very beginning. Those boys performed incredible miracles. I also had my cup of bitterness, like in Sweden's World Cup.

In the National Team, I seemed to grow bigger; I had a different motivation and was really proud of wearing an Argentine shirt. My fans were never disappointed with me,

because I always put my heart and soul into everything I did. My best performance took place in the 1955 South American in Chile's Santiago. That was a great team and I think it was coincident with a change in my way of playing. I was strong and hard, but from that moment onwards, I think I added technique to my style. However, I didn't stop from being powerful, because that was my main feature.

It was in that tournament where the nickname "Don Peter of the Area" appeared, as Don Félix Daniel Frascara used to call me. In the match against the Chileans I resorted to a move I had learnt from "Nano" Gandulla, when I was in Boca's lower divisions. He used to make a hook with his left leg, passing the ball backwards on the right, thus unbalancing the whole defense line. Everybody remained looking towards the opposite side. A long shot was made in that match. Centreforward Robles and Díaz, that was a very quick insider, bounced the ball. I went right to it and arrived first. I shouted to Musimessi, "*take it, Blackie*", and feigned giving it to him. With my right leg I passed the ball behind my left leg and rushed to midfield. The forwards kept on running. The whole stadium gave me a round of applause and I think that was why Frascara coined that nickname for me.



* Campeón de la Copa América de 1955 / 1955 Copa América champion

1956

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1956. Arriba / Uruguay, 1956 Champion. Standing: Luis Miramontes, Roberto Leopardi, Carlos Carranza, Víctor Rodríguez Andrade, Julio Maceiras, William Martínez. Abajo / Kneeling: Carlos Borges, Javier Ambrois, Omar Míguez, Guillermo Escalada, Walter Roque.

Sede / Venue:
Uruguay

Ciudad / City: Montevideo
Equipos participantes / Participating teams: 6
Partidos jugados / Matches played: 15
Goles convertidos / Goals scored: 38
Promedio / Average: 2,53 por partido
Goleador / Striker: Enrique Hormazábal (Chile) 4

ESTADIO CENTENARIO / CENTENARIO STADIUM

The stronghold of "The Very Faithful and Reconquering City of San Felipe and Santiago of Montevideo" was the venue of the 24th edition of the South American Football Championship. As it had always happened when the Uruguayans played in their own land, they attained the Championship. All the matches were held in the Centenario Stadium, and at night, because it was summertime and the heat, intense.

The Light-blues still had three of the 1950 world champions with them, black Víctor Rodríguez Andrade, centreforward and scorer Omar Míguez, and William Martínez, who did not play in Brazil. An excellent player, Javier Ambrois, appeared in the Uruguayan line of attack. The number of goals scored went down dramatically. A year before, in Chile, there had been 73 goals in 15 matches. Now, in Montevideo, there were 38, in the same number of games. The average went down from 4.86 to 2.53. Chilean fast and clever winger, Enrique Hormazábal, was declared the tournament's striker. Another bright wing, Leonel Sánchez, appeared in the Chilean side. He was to become famous in the 1962 World Cup.

Brazil introduced the great goalkeeper Gilmar, and Omar Sivori appeared in the Argentine team. He was to be a superstar of the Italian "calcio". Ángel Labruna retired. Chile defeated Peru 5-4; on this occasion, Chile attained a 4-3 victory. Sixteen goals were scored in the two matches between them.

By losing 1-0 to Brazil, the Argentine National Team lost their unbeaten condition, which they had kept for 26 Copa América matches (23 victories and 3 draws, with 88 goals to their favour and 18 against). The last defeat had been by 1-0 against Uruguay, on February 7, 1942. Almost 14 years had elapsed since their last defeat.

El reduto de "La Muy Fiel y Reconquistadora Ciudad de San Felipe y Santiago de Montevideo" albergó la edición número 24 del Campeonato Sudamericano de Fútbol. Como siempre que jugó en su suelo, Uruguay fue el campeón. Terminó invicto, sin brillar, aunque con el espíritu de lucha característico del fútbol uruguayo. En su bastión del estadio Centenario se disputaron los encuentros, todos ellos nocturnos pues se desarrollaron en pleno verano y el calor era intenso.

Aún revistaban en las filas celestes tres campeones mundiales del '50: el moreno Víctor Rodríguez Andrade, el centrodelantero Omar Míguez y William Martínez, que no llegó a jugar en Brasil. Apareció en la delantera uruguaya un buen atacante: Javier Ambrois.

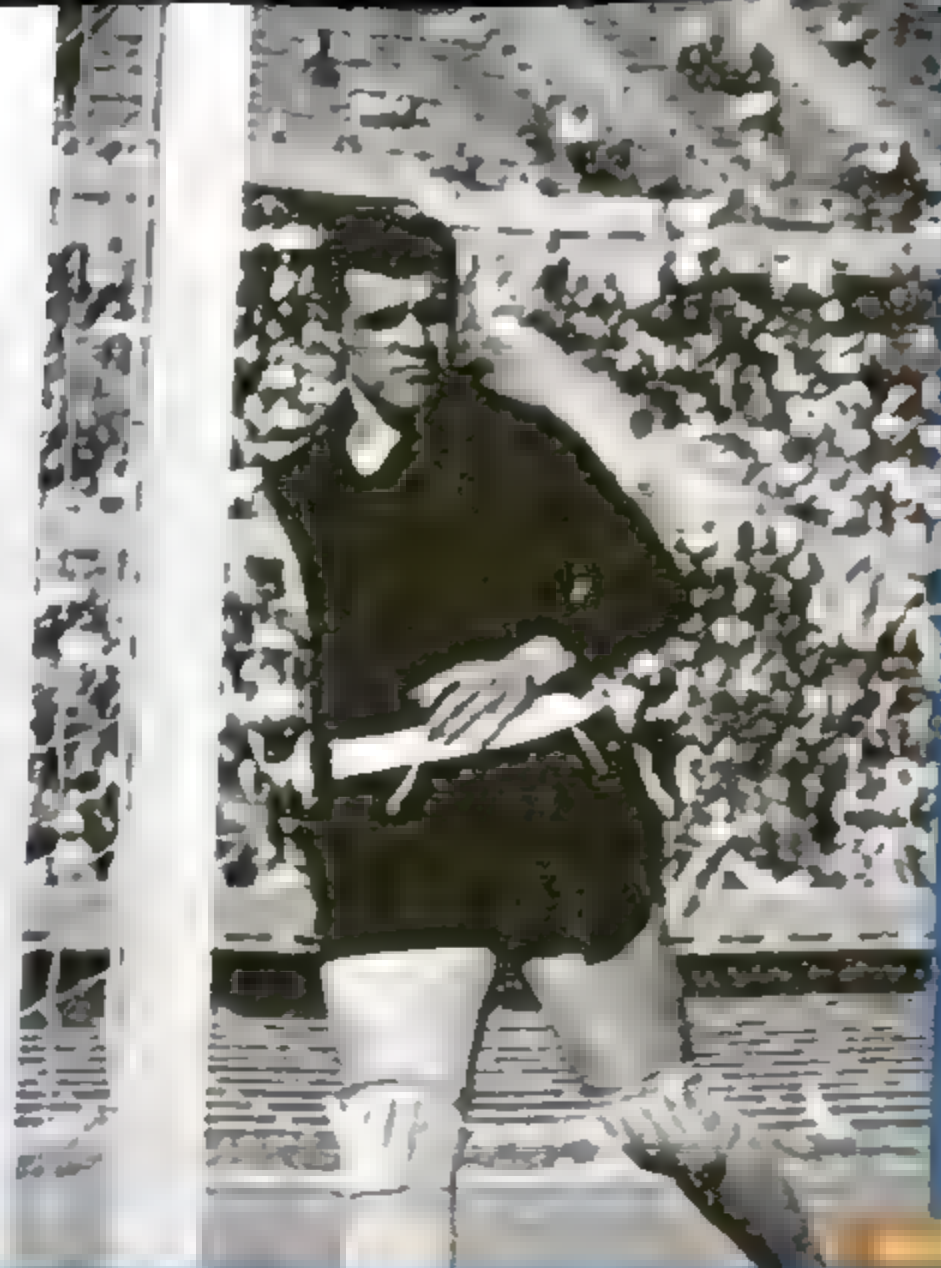
La producción goleadora bajó en forma preocupante. En Chile, un año antes, se habían marcado 73 tantos en 15 partidos. En Montevideo, a igual cantidad de juegos, se anotaron apenas 38. El promedio bajó de 4,86 a 2,53. Goleador del certamen resultó el talentoso puntero chileno Enrique Hormazábal, nuevamente de buen desempeño. En Chile surgió otro wing interesante, que destacaría en el Mundial '62: Leonel Sánchez.

Brasil apuntó el debut del gran guardameta Gilmar y en Argentina apareció Enrique Omar Sivori, quien sería una superestrella del "calcio" italiano. A su vez se despidió un legendario crack: Ángel Labruna. En 1955, Chile había vencido a Perú 5-4. Esta vez lo superó 4-3. Dieciseis goles en dos cotejos entre ambos.

Al perder 1-0 ante Brasil, se terminó un invicto de la Selección Argentina que se extendió durante 26 partidos de Copa América (23 victorias y 3 empates, con 88 goles a favor y 18 en contra). La última derrota había sido ante Uruguay 1-0, el 7 de febrero de 1942. Entre una derrota y otra pasaron casi 14 años.

» Siguió la racha invicta de Uruguay jugando como local en la Copa. Sumó 20 partidos con 18 victorias y sólo 2 empates (0-0 con Brasil en esta edición y 0-0 con Argentina en 1924).

» Uruguay's unbeaten streak of luck continued while they played as home team in the Cup. They participated in 20 matches with 18 wins and only 2 draws (0-0 with Brazil in this edition and 0-0 with Argentina in 1924).

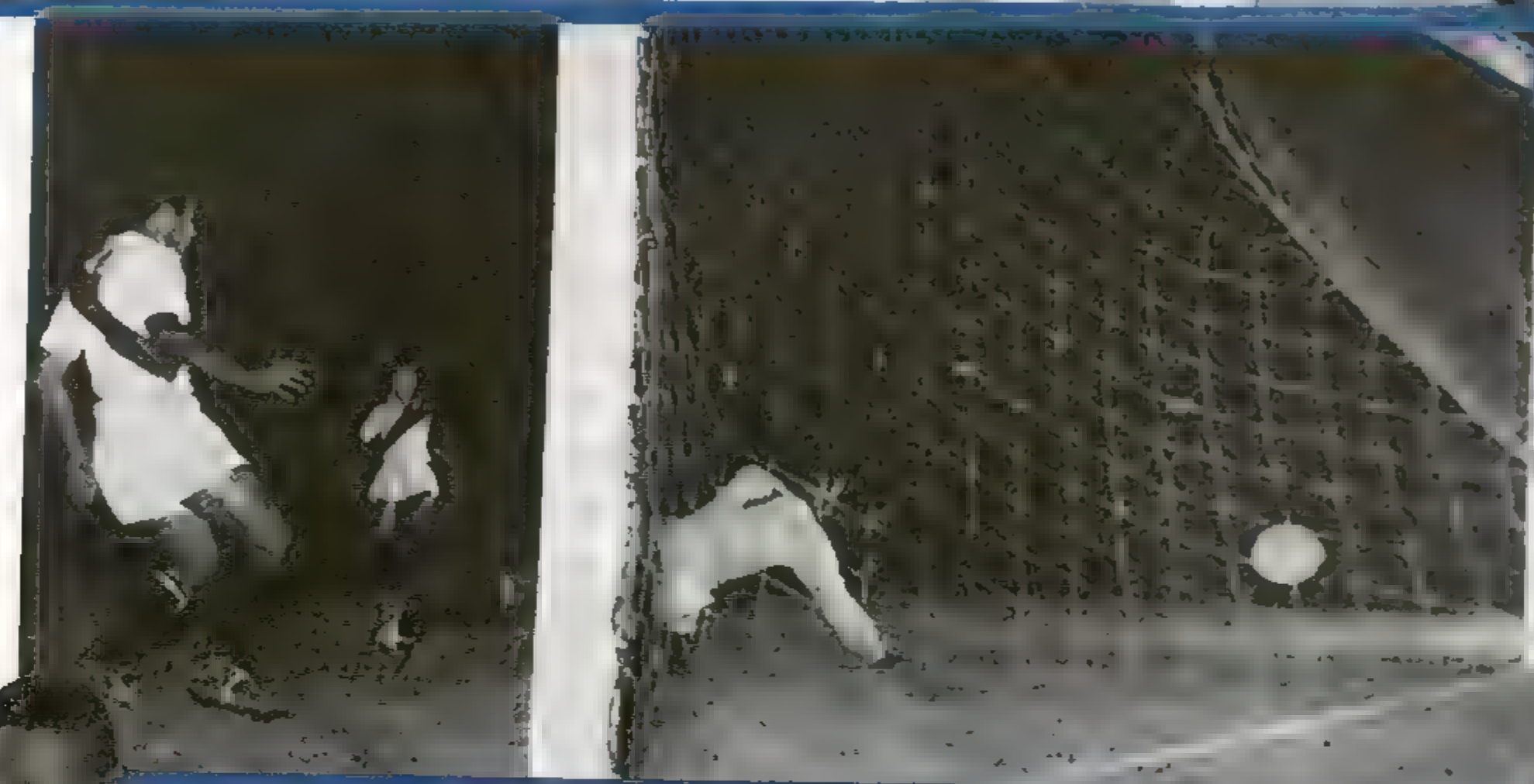


» El equipo que más jugadores aportó al plantel uruguayo campeón no fue ni Peñarol ni Nacional, sino Danubio, con 6 (Auscarriaga, Maceiras, Manghini, Melgarejo, Correa y Fernando Rodríguez).

» The team with more players in the Uruguayan champion roster was neither Peñarol nor Nacional. It was Danubio with 6 men (Auscarriaga, Maceiras, Manghini, Melgarejo, Correa and Fernando Rodríguez).

» William Martínez fue el único jugador uruguayo campeón de América y del Mundo con la selección y con un club, al ganar también con Peñarol la Copa Libertadores y la Intercontinental, aunque en el Mundial del '50 no llegó a jugar.

» William Martínez was the only Uruguayan player that was Champion of America and the World Cup, with the National team and a club, by also winning the Libertadores and Intercontinental Cups, with Peñarol, though he didn't play the 1950 World Cup.

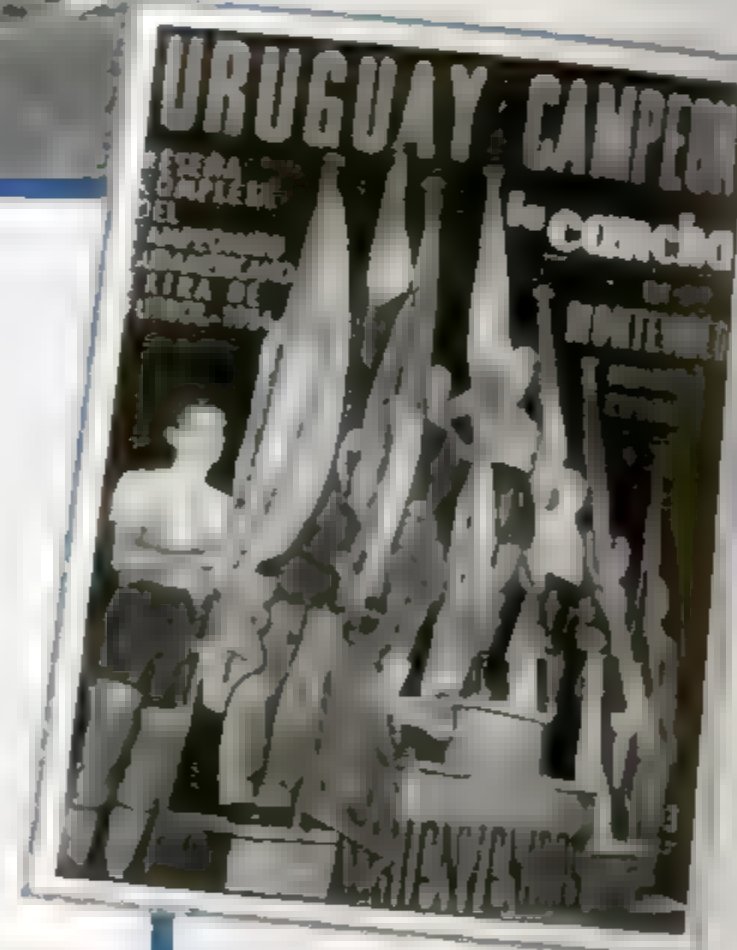


4 Uruguay 4 - Paraguay 2. Miguez convierte el primer gol del campeonato haciendo inútil el esfuerzo de Manuel Benítez. Uruguay 4 - Paraguay 2. Miguez scores the Championship's first goal, rendering Benítez efforts useless.



1 Djalma Santos, formidable lateral derecho brasileño, quien ya había jugado en el torneo de 1953 y también lo hizo en los de 1957 y 1959. Djalma Santos, Brazilian spectacular right half, who had already played the 1953 tournament and those of the years 1957 and 1959.

2 Uruguay 2 - Perú 0. Guillermo Escalada, delantero de Nacional supera al arquero peruano tras un pase de Miguez. Uruguay 2 - Peru 0. Guillermo Escalada, Nacional forward overwhelms the Peruvian goalkeeper after Miguez' pass.



2 La euforia de Hugo Bagnulo, entrenador uruguayo campeón, muy querido en su país. También ganó la Libertadores con Peñarol en 1982. The euphoric enthusiasm of Hugo Bagnulo, Uruguayan champion coach, dearly loved in his country. He also won the 1982 Libertadores with Peñarol.



5 Notable triunfo de Chile frente a Brasil por 4 a 1. Misael Escuti desvía el centro enviado desde el corner. Fue el primer triunfo chileno sobre Brasil en una Copa América. Remarkable 4-1 triumph of Chile against Brazil. Misael Escuti deflects the centre shot from the corner. It was the first Chilean victory over Brazil in the Copa América.



6 Hermes González, juvenil y brillante puntero paraguayo. Como Eulogio Martínez, también surgió de Libertad. Los dos pasaron al Barcelona de España. Hermes González, young and bright Paraguayan wing. Like Eulogio Martínez, he also surged of Libertad. Both of them passed to Spanish Barcelona.



Omar Miguez (12'),
Guillermo Escalada (20' y 32'),
Walter Roque (65')

Máximo Rolón (81')
Antonio Gómez (89')

Montevideo, 21 de enero
Estadio: Centenario
Público: 55.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Uruguay: Julio Maceiras,
William Martínez, Roberto
Leopardi (71' Ladislao
Brazionis), Víctor Rodríguez
Andrade, Carlos Carranza,
Luis Miramontes, Carlos
Borges, Javier Ambrois, Omar
Miguez (67' Héctor Demarco),
Escalada, Walter Roque.
DT: Hugo Bagnulo.

Paraguay: Manuel Benítez
(72' Asunción Caballero),
Robustiano Maciel (Edelmiro
Arévalo), Higinio Benítez
Casco, I. Hermosilla, Salvador
Villalba, V. Leguizamón,
Hermes González, Máximo
Rolón, Antonio Gómez, Juan
León Cañete, Ruperto Torres
(46' Jorgelino Romero)
(72' Manuel Lugo).
DT: César López Fretes.

Ángel Labruna (9' y 79')

Montevideo, 29 de enero
Estadio: Centenario
Público: 45.000
Juez: João Baptista Laurito
(BRA)

Argentina: Julio Musimessi,
J. C. Colman, Federico Vairo,
Francisco Lombardo, José
Varacka (46' Eliseo Mourinho),
Ernesto Gutiérrez, Rodolfo
Micheli, Enrique Omar Sívori
(65' Carlos Ceconato),
F. Loiacono (46' R. Bonelli),
Labruna, Ernesto Cucchiaroni.
DT: Guillermo Stabile.

Chile: Misael Escuti, M.
Álvarez, Rodolfo Almeida,
Isaac Carrasco, Ramiro
Cortés, Carlos Cubillos, Jaime
Ramírez Banda, Enrique
Hormazábal, René
Meléndez, Manuel
Muñoz, Leonel Sánchez.
DT: Luis Tirado.

Expulsados: Ernesto
Cucchiaroni (A) (75') y
Hormazábal (C) (75')

Enrique Sívori (43'),
Federico Vairo (51')

Roberto Drago (58')

Montevideo, 22 de enero
Estadio: Centenario
Público: 16.000
Juez: Washington Rodríguez
(URU)

Argentina: Julio Musimessi,
Pedro Dellacha, F. Vairo,
Francisco Lombardo, Eliseo
Mourinho, Ernesto Gutiérrez,
Rodolfo Micheli (83' Luis
Pentrelli), Enrique Omar
Sívori, Ricardo Bonelli (78'
Francisco Loiacono), Ángel
Labruna, Ernesto Cucchiaroni.
DT: Guillermo Stabile.

Perú: Dimas Zegarra,
Guillermo Delgado, Carlos
Lazón, Víctor Salas, Luis
Calderón, Cornelio Heredia,
Félix Castillo, Roberto
Drago, Alberto Loret de
Mola (55' Alberto Terry),
Máximo "Vides" Mosquera,
Oscar Gómez Sánchez.
DT: Arturo Fernández.

Alvaro (19'),
Zezinho (80')

Roberto Drago (42')

Montevideo, 1º de febrero
Estadio: Centenario
Público: 20.000
Juez: Washington Rodríguez
(URU)

Brasil: Gilmar, Djalma
Santos, De Sordi, Alfredo
Ramos, Formiga, Roberto
Belangero, Nestor (58'
Maurinho), Alvaro (50'
Zezinho), Baltazar, Luizinho,
Canhotoiro.

Perú: Dimas Zegarra,
Guillermo Delgado, Carlos
Lazón, Víctor Salas (60' Isaac
Andrade), René Gutiérrez,
Luis Calderón (46' Germán
Colunga), Félix Castillo,
Guillermo Barbadillo,
Roberto Castillo, Roberto
Drago, Juan Seminario
(77' Jacinto Villalba).
DT: Arturo Fernández.

Enrique Hormazábal (10' y 83'),
René Meléndez (65'),
Leonel Sánchez (71')

Maurinho (38')

Montevideo, 24 de enero
Estadio: Centenario
Público: 18.000
Juez: Cayetano de Nicola
(PAR)

Chile: Misael Escuti, Manuel
Álvarez, Rodolfo Almeida,
Isaac Carrasco, Ramiro
Cortés, Carlos Cubillos,
Jaime Ramírez Banda,
Enrique Hormazábal,
René Meléndez, Manuel
Muñoz, Leonel Sánchez.
DT: Luis Tirado.

Brasil: Gilmar, Djalma
Santos, Mauro, Alfredo
Ramos, Zito, Julião,
Maurinho (Néstor),
Del Vecchio (75' Baltazar),
Alvaro, Jair Rosa Pinto,
Canhotoiro.
DT: Osvaldo Brandão.

Carlos Ceconato (56')

Montevideo, 1º de febrero
Estadio: Centenario
Público: 20.000
Juez: João Baptista Laurito
(BRA)

Argentina: Julio Musimessi,
Juan Carlos Colman, Federico
Vairo, Francisco Lombardo,
Eliseo Mourinho, Ernesto
Gutiérrez, Rodolfo Micheli
(46' Luis Pentrelli), Carlos
Ceconato (75' Ernesto
Grillo), Ricardo Bonelli,
Labruna, Ernesto Cucchiaroni.
DT: Guillermo Stabile.

Paraguay: Asunción
Caballero, R. Maciel, Higinio
Benítez Casco, Salvador
Villalba, Alfredo Vega, Ireneo
Hermosilla, Hermes González,
Enrique Jara Saguier,
Jorgelino Romero, Antonio
Gómez (Máximo Rolón),
Juan León Cañete.
DT: César López Fretes.

Expulsado: H. González (P)

Guillermo Escalada (13'),
Omar Miguez (57')

Montevideo, 28 de enero
Estadio: Centenario
Público: 70.000
Juez: Cayetano de Nicola
(PAR)

Uruguay: Julio Maceiras,
William Martínez, Ladislao
Brazionis, Víctor Rodríguez
Andrade, Carlos Carranza
(85' Alfonso Auscarriaga),
Washington Manghini, Carlos
Borges (87' Luis Pirez), Javier
Ambrois, Omar Miguez,
Escalada, Walter Roque.
DT: Hugo Bagnulo.

Perú: Dimas Zegarra,
Guillermo Delgado, Carlos
Lazón, Víctor Salas, Luis
Calderón, Cornelio Heredia
(70' René Gutiérrez), Félix
Castillo, Guillermo Barbadillo
(60' Roberto Drago), "Vides"
Mosquera (78' Alberto
Loret de Mola), Roberto
Castillo, Juan Seminario.
DT: Arturo Fernández.

Máximo Rolón (67')

Roberto Drago (61' penal)

Montevideo, 5 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 25.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Paraguay: Asunción
Caballero, Albino Ricardo,
Higinio Benítez Casco,
Salvador Villalba, Alfredo
Vega (70' Victoriano
Leguizamón), Eligio Echagüe
(61' Ireneo Hermosilla),
Grillo), Ricardo Bonelli,
Jara Saguier (61' Rolón),
Jorgelino Romero, Antonio
Gómez, Juan León Cañete.
DT: César López Fretes.

Perú: Dimas Zegarra,
Guillermo Delgado, Carlos
Lazón, Víctor Salas, Luis
Calderón, Cornelio Heredia,
Félix Castillo, Roberto
Drago, Alberto Loret de
Mola (65' Alberto Terry),
Máximo "Vides" Mosquera,
Oscar Gómez Sánchez.
DT: Arturo Fernández.

Montevideo, 29 de enero
Estadio: Centenario
Público: 45.000
Juez: Sergio Bustamante

Brasil: Gilmar, Djalma Santos,
De Sordi, Alfredo Ramos,
Formiga, Roberto Belangero,
Nestor, Alvaro, Del Vecchio
(Baltazar), Jair Rosa Pinto
(Luizinho), Maunho
DT: Osvaldo Brandão.

Paraguay: Asunción
Caballero, Robustiano
Maciel, Higinio Benítez
Casco, Salvador Villalba,
Victoriano Leguizamón
Ireneo Hermosilla, Hermes
González, Antonio Gómez,
Manuel Lugo, Hilanor
Osorio (Máximo Rolón), Joo
Cabrera (Juan León Cañete).
DT: César López Fretes.

Centenario crecido

El Estadio Centenario se había construido a un ritmo impresionante para convertirse en el orgulloso escenario del Mundial de 1930. El proyecto original era más ambicioso, pero llegó a los límites que los tiempos y recursos permitieron. En 1956 se completaron los tres tramos de las tribunas Amsterdam y Colombes. Estuvo a cargo del Arquitecto José Domato, quien había sido ayudante del diseñador original, Juan Scasso.

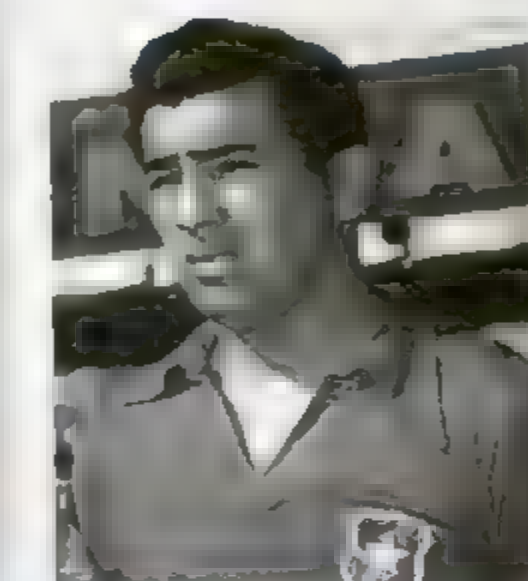
The Centenario Stadium at the top

The Centenario Stadium was built at an impressive rhythm, in order to become the proud stage of the 1930 World Cup. The original project was more ambitious, but it was erected within the limits set by time and the existing resources. The three sections of the Amsterdam and Colombes stands were finished in 1956. Architect José Donato, assistant of the original designer, Juan Scasso, was in charge of the construction.



El puntero chileno Enrique "Cua Cua" Hormazábal, goleador del torneo. Chilean wing Enrique "Cua Cua" Hormazábal, the tournament's striker.

Argentina 2 - Perú 1. En su primer partido con la Selección Argentina, Sívori desvía el remate ante la salida de Zegarra. Esa noche también debutó con el gol. Argentina 2 - Perú 1. In his Cup's first match, Sívori deflects the shot, as Zegarra comes out.



POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	5	4	1	0	9	3	9
CHILE	5	3	0	2	11	8	6
ARGENTINA	5	3	0	2	5	3	6
BRASIL	5	2	2	1	4	5	6
PARAGUAY	5	0	2	3	3	8	2
PERÚ	5	0	1	4	6	11	1

Omar Miguez (12'),
Carlos Borges (62' olímpico)

Jaime Ramírez Banda (59')

Montevideo, 6 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 30.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Uruguay: Julio Maceiras,
William Martínez, Ladislao
Brazionis, Víctor Rodríguez
Andrade, Carlos Carranza,
Washington Manghini,
Carlos Borges, Javier
Ambrois, Omar Miguez,
Daniel Melgarejo,
Walter Roque.
DT: Hugo Bagnulo.

Chile: Misael Escuti, Manuel
Álvarez, Rodolfo Almeida,
Isaac Carrasco, Ramiro
Cortés (87' José Fernández),
Carlos Cubillos, Jaime
Ramírez Banda,
Enrique Hormazábal,
René Meléndez, Manuel
Muñoz, Leonel Sánchez.
DT: Luis Tirado.

Enrique Hormazábal (43'),
José Fernández (44'),
Manuel Muñoz (69'),
Leonel Sánchez (82')

Félix Castillo (15'),
Máximo "Vides" Mosquera (79'),
Oscar Gómez Sánchez (83')

Montevideo, 9 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 5.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Chile: Carlos Espinoza,
Manuel Álvarez (S. Goity),
Rodolfo Almeida, Isaac
Carrasco, Ramiro Cortés,
Carlos Cubillos (M. Ortiz),
Jaime Ramírez Banda,
Hormazábal, Sergio Espinoza
(35' J. Fernández), Manuel
Muñoz, Leonel Sánchez.
DT: Luis Tirado.

Perú: Dimas Zegarra,
Guillermo Delgado, Carlos
Lazón, Víctor Salas (46' I.
Andrade), Luis Calderón,
Cornelio Heredia (46' R.
Gutiérrez), Félix Castillo,
Roberto Drago, Alberto
Loret de Mola (67' Roberto
Castillo), "Vides" Mosquera,
Oscar Gómez Sánchez.
DT: Arturo Fernández.

Montevideo, 10 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 80.000
Juez: Juan Brozzi (ARG)

Uruguay: Julio Maceiras,
William Martínez, Ladislao
Brazionis, Víctor Rodríguez
Andrade, Carlos Carranza,
Luis Miramontes, Carlos
Borges, Javier Ambrois,
Omar Miguez, Daniel
Melgarejo (Héctor Demarco),
Walter Roque.
DT: Hugo Bagnulo.

Brasil: Gilmar, Djalma
Santos, De Sordi, Alfredo
Ramos, Formiga, Roberto
Belangero, Maurinho,
Luizinho, Del Vecchio
(25' Baltazar), Zezinho,
Canhotoiro.
DT: Osvaldo Brandão.

Enrique Hormazábal (41'),
Jaime Ramírez Banda (51')

Montevideo, 12 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 4.000
Juez: Washington Rodríguez
(URU)

Chile: Carlos Espinoza,
Manuel Álvarez, Rodolfo
Almeida, Isaac Carrasco,
Ramiro Cortés, Carlos
Cubillos, Jaime Ramírez
Banda, Enrique Hormazábal,
René Meléndez, Manuel
Muñoz (José Fernández),
Leonel Sánchez.
DT: Luis Tirado.

Paraguay: Asunción
Caballero (M. Benítez), Albino
Ricardo, Higinio Benítez
Casco, Salvador Villalba,
Victoriano Leguizamón
(A. Vega), Eligio Echagüe,
Hermes González, Ennque
Jara Saguier (34' M. Rolón),
Jorgelino Romero, Antonio
Gómez, Juan León Cañete.
DT: César López Fretes.

Javier Ambrois (23')

Montevideo, 15 de febrero
Estadio: Centenario
Público: 80.000
Juez: Cayetano de Nicola
(PAR)

Uruguay: Julio Maceiras,
William Martínez, Ladislao
Brazionis, Víctor Rodríguez
Andrade, Carlos Carranza,
Miramontes, Carlos Borges
(71' Luis Pirez), Ambrois,
Omar Miguez, Guillermo
Escalada (75' Alfonso
Auscarriaga), Walter Roque.
DT: Hugo Bagnulo.

Argentina: Julio Musimessi,
Pedro Dellacha, Federico
Vairo, Francisco Lombardo,
Eliseo Mourinho, Ernesto
Gutiérrez, Luis Pentrelli,
Enrique Omar Sívori,
Ernesto Grillo, Ángel
Labruna, Roberto Zárate.
DT: Guillermo Stabile.

Testimonio

WALTER ROQUE (*)

"La clave fue el respeto por los mayores"



"The key was respect for the seniors"

En 1956 se armó una selección teniendo en cuenta a algunos jóvenes. Del Mundial '54 fueron Míguez, Rodríguez Andrade y William Martínez. El técnico era Hugo Bagnulo, un hombre de carácter fuerte. Los jóvenes teníamos como asesor a un campeón del mundo como el Vasco Cea, lleno de anécdotas. La pasábamos bien con él. Estuvimos concentrados en Las Acacias casi 20 días.

Míguez era un ejemplo para nosotros. Después de los entrenamientos me hacía quedar a mí y a otro de los muchachos para que le tiráramos centros. Trabajaba mucho la volea y el cabezazo, hasta que era de noche. En la cancha me decía "no te apurés, dejá que se apuren los contrarios". La clave de ese equipo fue el respeto que teníamos por los mayores.

Contra Paraguay hice un gol. Podía tirar un centro o patear al arco. Pateé, me salió fuerte y el arquero no la pudo agarrar. Uno, antes, salía corriendo dando saltos y alzando los brazos. Cuando me di cuenta, mis amigos me habían levantado en andas.

El partido de la vida fue contra Argentina. Fue parejo, pero vino una de esas grandes jugadas de Míguez, que era un futbolista impredecible. Le dio una pelota de taquito en el área a Ambrois, quien le pegaba muy bien y pudo convertir.

Fue inolvidable porque había 80 mil personas en el estadio. En esa época la gente no faltaba para ver a la selección. Iban niños, ancianos, damas. La parte ba-

ja de la tribuna Olímpica la llenaron las mujeres.

Dimos la vuelta olímpica. En el Centenario es muy difícil saltar a la cancha. Mis amigos del barrio La Teja, que treparon el alambrado, saltaron. En la vuelta vi que estaban adentro ellos y mi cuñado.

Nadie, ni los más grandes, sabía cuánto ganaban. No se comentaba eso, pero había un premio por ganar la Copa. Cuando fuimos a cobrar, estábamos en la cola con Míguez y todos los jugadores. El que pagaba, como a mí no me conocía, me preguntó qué función cumplía, porque ahí había hasta cocineros y vigilantes.

The 1956 National Team was formed with some of the young players. Míguez, Rodríguez Andrade and W. Martínez had played in the 1954 World Cup. The coach was Hugo Bagnulo, a hard tempered man. The youngsters had Vasco Cea, a world cup champion as our advisor. He was full of anecdotes and we had a good time with him. For almost 20 days, we were concentrated in "Las Acacias".

Míguez was a real example for us. After the training sections, he had me and another boy stay over for us to throw centres. He worked hard on volleys and headers, until it was dark. In the pitch, he used to say "Don't you hurry; let your contenders hurry". The key of that team was the respect we had for our seniors. I

scored a goal against Paraguay. I could shoot a centre or kick towards the goalmouth. I kicked strongly and the goalkeeper was unable to save it. We used to run and jump, lifting our arms, but before I realized what I had done, my friends were carrying me shoulder high.

The first-leg match was against Argentina. It was even at first, but Míguez, the footballer of the unexpected, kicked the ball with his heel to Ambrois, who was an excellent shot and scored. It was an unforgettable moment, because there were 80,000 spectators in the stadium. In those days, everybody wanted to watch the National Team at play, children, grandparents, ladies, everybody went. The women crowded the lower part of the Olympic stand. As to ourselves, we had a lap of honour. In the Centenario Stadium, it is not easy to jump down onto the pitch. My friends of "La Teja" quarters, that used to climb up the fence, jumped, and I realized my brother-in-law and my friends were inside the pitch, while I was having the lap of honour.

Nobody, not even the world cup champions, knew how much they were paid. It was a secret, though there was a bonus for winning the Cup. When we went to collect, we were in queue with Míguez and all the other players. The man in charge of paying, did not know me and asked me what my tasks were, because there were even cooks and security guards there.



Sívori y el galés John Charles (detrás en la foto) conformaron la gran combinación goleadora de la Juventus. En Nápoli la dupla fue con el brasileño Altafini (izquierda). Curiosamente los acompaña Angelo Moratti, propietario del Inter.

Sívori and Welsh John Charles (behind, in the photo), conformed the great Juventus scoring combination. In Nápoli, the pair was with Brazilian Altafini (left). Surprisingly, they are accompanied by Angelo Moratti, Inter's owner.



Sívori y Angelillo

De Lima a Italia

FROM LIMA TO ITALY

Enrique Omar Sívori y Antonio Valentín Angelillo fueron dos de los integrantes de aquella célebre delantera denominada "Los Carasucias", por su juventud y su juego atrevido. Ganaron el Sudamericano de 1957 dejando un recuerdo imborrable. Sívori era la habilidad, el coraje, la gambeta, el gol. Angelillo fue la elegancia, el talento, la precisión y también el gol. Al regreso de Lima, en medio de enormes elogios que retumbaron en Europa, fueron transferidos al fútbol italiano. Sívori pasó de River Plate a Juventus, donde fue un ídolo de contornos espectaculares. Angelillo fue cedido por Boca Juniors al Inter. Allí causó sensación y dejó una marca goleadora en la temporada 58-59 que aún es récord: 33 tantos en 30 partidos. Se llevaron consigo el sello inconfundible del estilo sudamericano, esa mezcla subyugante de malabarismo, fantasía y arte. Aquí los vemos posando antes de un clásico Juventus-Inter. Ambos actuaron en la Selección Italiana. Sívori incluso disputó el Mundial de 1962 con la "Azzurra".

Enrique Omar Sívori and Antonio Valentín Angelillo were two players of the famous forward line known as "The Dirty Faces", for their youth and daring play. They attained the 1957 "South American Championship", leaving an everlasting memory. Sívori was skilful, bold, a marvellous dribbler of the ball, a scorer. Angelillo was the epitome of elegance and talent, and also a scorer. On their return from Lima, in the midst of high praises that reached Europe, they were transferred to Italian football. Sívori passed from River Plate to Juventus, where he became an idol. Boca Juniors accepted Angelillo to be transferred to Inter. His stellar performance there was stunning and he set a score record: 33 goals in 30 matches. They carried with them the unmistakable imprint of the South American style, that captivating mixture of juggling, phantasy and art. Here we see them posing before the Juventus-Inter derby. They were both members of the Italian National Team. Sívori also disputed the 1962 World Cup with the "blue" side.



(*) Campeón de la Copa América de 1956 / 1956 Copa América champion

1957

Campeón Argentina



Argentina Campeón 1957. Arriba / Argentina, 1957 Champion. Standing: Juan Carlos Giménez, Guillermo Stábile (DT/ coach), Rogelio Domínguez, Pedro Dellacha, Néstor Rossi, Angel Schadlein, Federico Vairo. Abajo / Kneeling: Oreste Corbatta, Humberto Maschio, Antonio Angelillo, Enrique Omar Sívori, Osvaldo Cruz.

Sede / Venue
Perú

Ciudad / City: Lima
Equipos participantes / Participating teams: 16
Partidos jugados / Matches played: 21
Goles convertidos / Goals scored: 101
Promedio / Average: 4.80 por partido
Goleadores / Strikers: Javier Ambrosio (Uruguay) y Humberto Maschio (Argentina) 9



Por quinta vez también la dulce y apacible ciudad de Lima, capital del Perú, tierra del fabuloso Imperio Incaico, recibió en su Estadio Nacional al carousel futbolístico sudamericano. El torneo es uno de los más recordados porque el campeón, Argentina, causó verdadera sensación.

El conjunto dirigido por el legendario entrenador Guillermo Stábile salió de Buenos Aires sin haber jugado nunca ante su público, que jamás pudo verlo pues el equipo se desintegró apenas regresado. Compensan su delantera un veterano (Cruz) y cuatro favoritos (Corbatta, Maschio, Angelillo y Sívori). Sin embargo ganaron el torneo con amplitud y en forma ensombrecida, marcando goles a grande: 8 a Colombia, 6 a Chile, 4 a Uruguay, 3 a Ecuador y Brasil.

Cuando ya eran campeones, cayeron frente a Perú actuando sin la misma concentración racial. Inmediatamente después de llegar a su país el equipo quedó desmembrado. El trío central del ataque fue transferido a Italia por sumas millonarias y el arquero Domínguez pasó al Real Madrid. Pero el recuerdo de los "Carasucias", como se los denominó simpáticamente, quedó eternizado.

Esta fue la última Copa de Stábile como DT de Argentina. Después durante 8 ediciones y ganó seis títulos. Como futbolista jugó el Mundial del '50, más no la Copa América, pues finalizado aquel torneo partió a Italia, donde hizo casi toda su carrera.

Hubo triple empate en el segundo puesto entre Brasil, que al año siguiente sería Campeón del Mundo, Uruguay y Ecuador. En este se jugaron Sudamericano Z, Copa Libertadores y 17 goles le marcó la tibia a Humberto Maschio, exchamero de Osvaldo Cruz.

Los futbolistas que destacaron: Juan "Masculito" Maschio de Colombia y Alberto Terry de Perú.

For the fifth time the sweet and peaceful city of Lima, Peru's capital city, the land of the fabulous Inca Empire, welcomed the Copa América tournament at the National Stadium. This was one of the most greatly remembered competitions because the champion, Argentina, caused a real sensation.

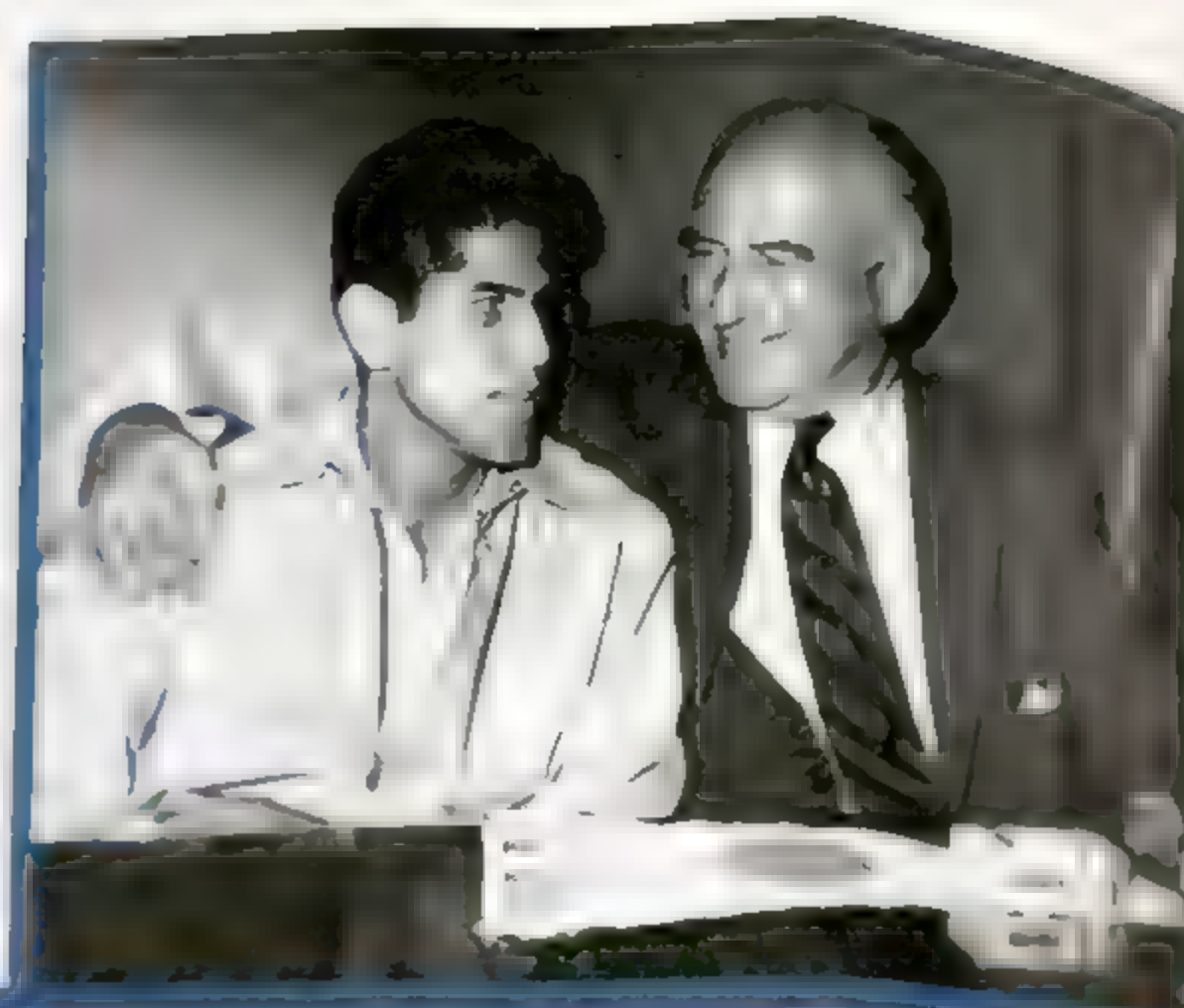
The team under the direction of the legendary coach Guillermo Stábile left Buenos Aires without having played before their public, who could never see them, because they were disintegrated as soon as they returned. The forward line was lined by a veteran (Cruz) and four favorites (Corbatta, Maschio, Angelillo and Sívori). Nevertheless, they succeeded in winning the tournament easily, with decisive, powerful and brilliant attacks: 8 goals to Colombia, 6 against Chile, 4 against Uruguay, 3 against Ecuador and Brazil.

When they were champions, they were defeated by Peru, but the Argentine team was so tired and so relaxed, lacking the will to continue. Very few existed at the beginning, shortly after their return to Buenos Aires, the team was broken up. The brilliant attacking unit was transferred to Italy, the famous millionaires and goalkeeper Domínguez to Real Madrid. But the memory of the "Carasucias" as they were affectionately called, was everlasting.

This was the last Cup of Stábile as coach. As a player, he played the 1950 World Cup, but not the Copa América because of the international association he was having with the great head of the team. There was a reputation in the belief of continuing, saying that the following year he would direct Uruguay. But, unfortunately, the 1954 game was the last of his "Masculito" career. He was a great player, a great forward, a great scorer, a great "Masculito" of the game.

» El técnico húngaro Gyöuri (Jorge) Orti, que dirigió a Perú en esta Copa, fue entrenador en 9 países: Argentina, Alemania, Chile (Mundial 1930), Francia, Hungría, Italia, Perú, Portugal y México. En la foto de la derecha, junto a Juan Seminario.

» El entrenador Gyöuri (Jorge) Orti, que dirigió a Perú en esta Copa, fue entrenador en 9 países: Argentina, Alemania, Chile (Mundial 1930), Francia, Hungría, Italia, Perú, Portugal y México. En la foto de la derecha, junto a Juan Seminario.



» El entrenador Gyöuri (Jorge) Orti, que dirigió a Perú en esta Copa, fue entrenador en 9 países: Argentina, Alemania, Chile (Mundial 1930), Francia, Hungría, Italia, Perú, Portugal y México. En la foto de la derecha, junto a Juan Seminario.

» El entrenador Gyöuri (Jorge) Orti, que dirigió a Perú en esta Copa, fue entrenador en 9 países: Argentina, Alemania, Chile (Mundial 1930), Francia, Hungría, Italia, Perú, Portugal y México. En la foto de la derecha, junto a Juan Seminario.

» El entrenador Gyöuri (Jorge) Orti, que dirigió a Perú en esta Copa, fue entrenador en 9 países: Argentina, Alemania, Chile (Mundial 1930), Francia, Hungría, Italia, Perú, Portugal y México. En la foto de la derecha, junto a Juan Seminario.

» El entrenador Gyöuri (Jorge) Orti, que dirigió a Perú en esta Copa, fue entrenador en 9 países: Argentina, Alemania, Chile (Mundial 1930), Francia, Hungría, Italia, Perú, Portugal y México. En la foto de la derecha, junto a Juan Seminario.



El jugador Jorge Sanguinetti, de la selección de Uruguay, fue el autor del primer gol argentino en la Copa de 1957. Al final del partido, el jugador argentino Omar Sivori convirtió el segundo gol, superando el récord de Bonnard.



El jugador Jorge Sanguinetti, de la selección de Uruguay, fue el autor del primer gol argentino en la Copa de 1957. Al final del partido, el jugador argentino Omar Sivori convirtió el segundo gol, superando el récord de Bonnard.

1. Evanisto, delantero brasileño, le marcó 5 goles a Colombia, récord que comparte con los argentinos Juan Marvezzi (1941 a Ecuador) y José Manuel Moreno (1942 a Ecuador) y con el uruguayo Héctor Scarone (1926 a Bolivia). Evanisto, Brazilian forward, scored 5 goals against Colombia, a record he shared with Argentinians Juan Marvezzi (1941 to Ecuador), Jose Manuel Moreno (1942 to Ecuador) and Uruguayan Hector Scarone (1926 to Bolivia).

2. Argentina 3 - Ecuador 0. Enrique Omar Sivori consigue el segundo tanto, superando la estrada de Bonnard. Argentina 3 - Ecuador 0. Enrique Omar Sivori converts the second goal, surpassing Bonnard's stretching effort.

3. Uruguay 3 - Brasil 2. Luis Campero, en el suelo, señala el tercer gol uruguayo. A los 23 minutos los celestes ya ganaban 3 a 0. Uruguay 3 - Brazil 2. Luis Campero, on the ground, scores the third Uruguayan goal. At the 23', the Light-blues were winning by 3-0.

4. Con esta sobriedad trató el diario La Nación, de Buenos Aires, el título ganado por Argentina. Era otra forma de hacer periodismo. The Buenos Aires journal "La Nación" dealt with this sobriety the title won by Argentina. Journalism was quite different in those days.

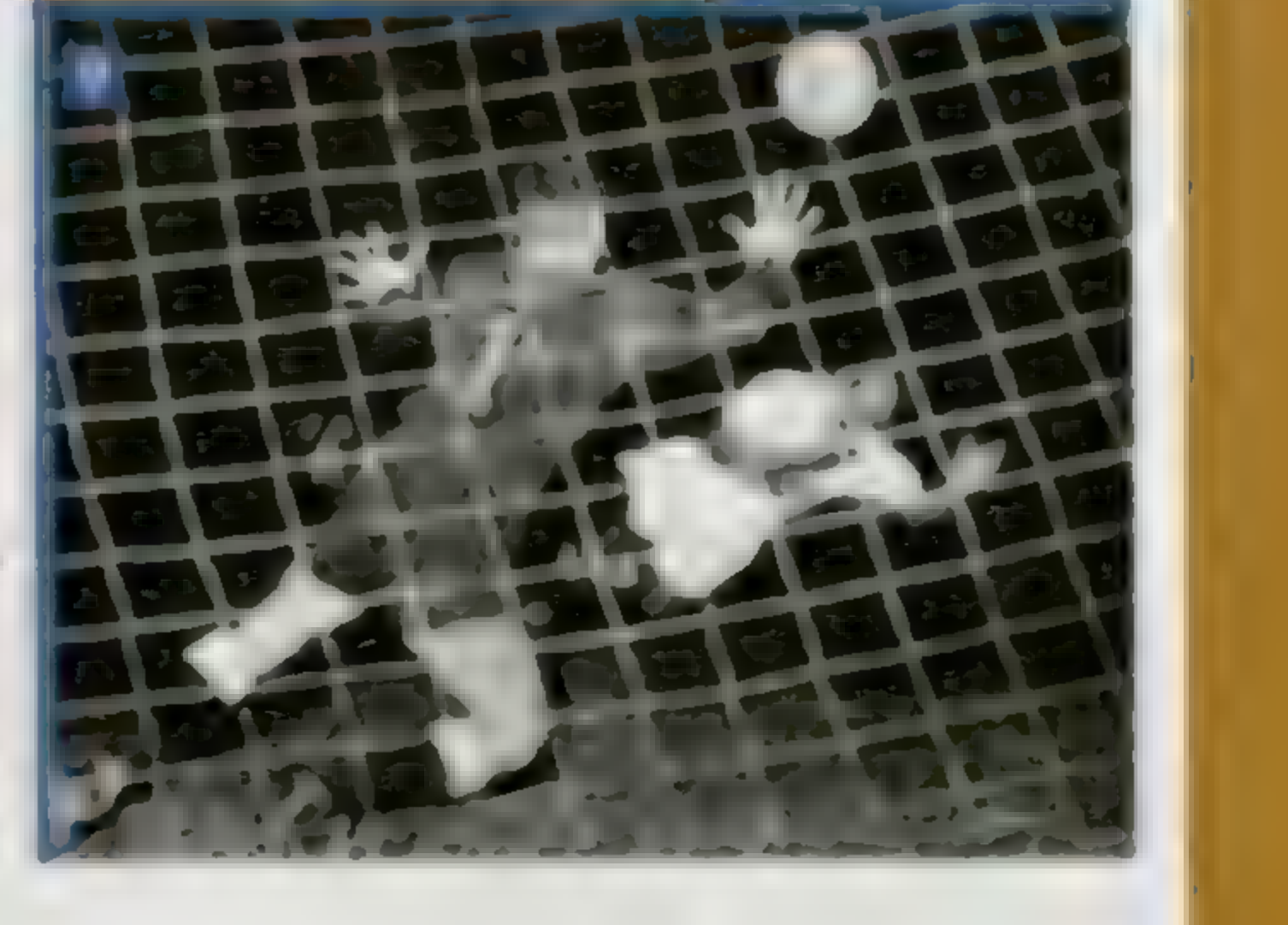
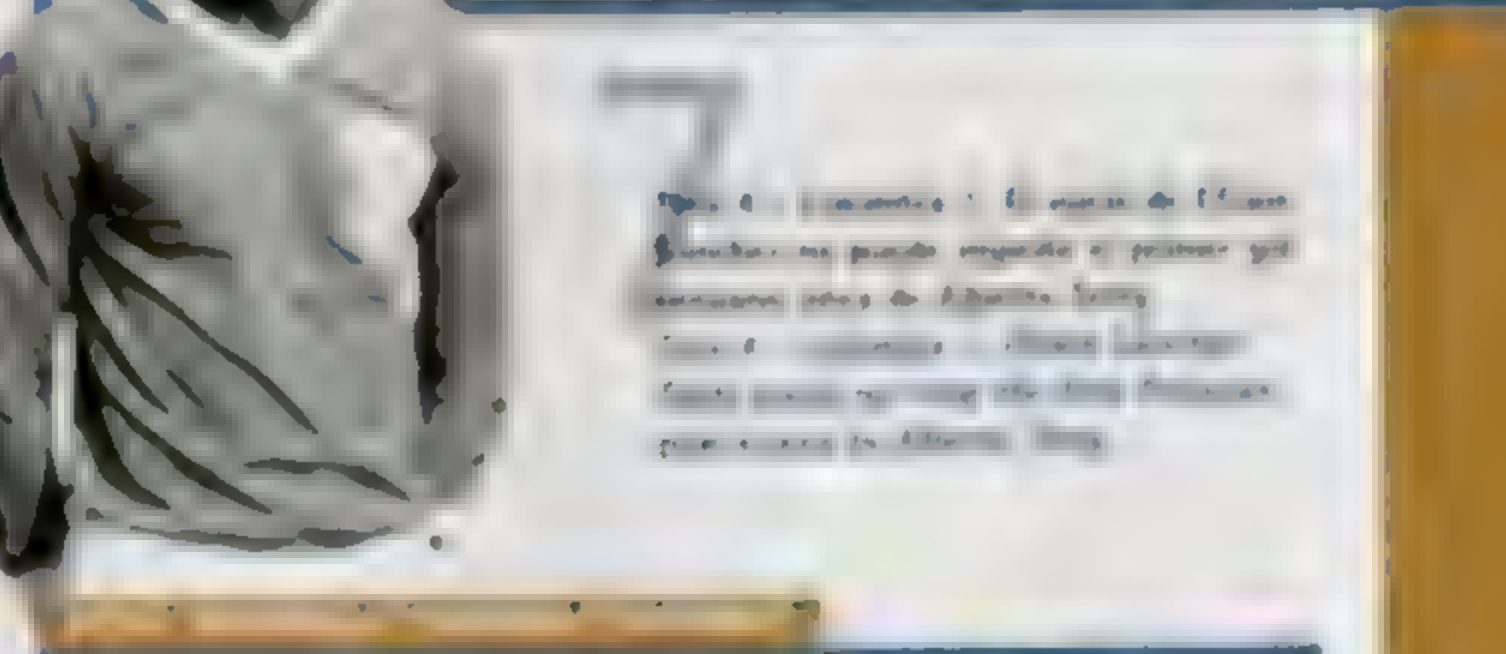


Los jugadores de Argentina y Uruguay, Jorge Sanguinetti y Omar Sivori, después del primer gol argentino en la Copa de 1957. Al final del partido, el jugador argentino Omar Sivori convirtió el segundo gol, superando el récord de Bonnard.



El jugador Jorge Sanguinetti, de la selección de Uruguay, fue el autor del primer gol argentino en la Copa de 1957. Al final del partido, el jugador argentino Omar Sivori convirtió el segundo gol, superando el récord de Bonnard.

El jugador Jorge Sanguinetti, de la selección de Uruguay, fue el autor del primer gol argentino en la Copa de 1957. Al final del partido, el jugador argentino Omar Sivori convirtió el segundo gol, superando el récord de Bonnard.



Javier Ambrois (26', 29', 57' y 85'),
José Sacia (87')

Alberto Terry (37' penal y 61')

Oswaldo Cruz (5'),
Antonio Angelillo (10' y 73'),
Humberto Maschio (16', 23', 53'
y 85'), Oreste Corbatta (59')

Didi (19', 27' y 39'),
Pepe (46')

Maximo "Vides" Mosquera

Carlos Arango (28')

Jorge Larraz (12' y 40' penal)

Enrique Cantos (44')

Delio Gamboa (34' penal),
Alberto Valencia (37')

Jaime Ramírez Banda (15'),
José Fernández (89')

Lima, 7 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Erwin Hieger (PER)

Uruguay: Rodger Bernardico,
Walter Marichal, José
Emilio Santamaría, Edgardo
González, José Lezcano,
Luis Miramontes, Ariel
Fernández, Javier Ambrois,
Omar Méndez (46' José
Sacia), C. Carranza (Rodolfo
Pipito), Walter Roque.
DT: Juan López.

Ecuador: Cipriano Yu Lee,
Honorato Gonzabay, Luciano
Macías, César Solórzano
(70' Jaime Galarza), Raúl
Argüello (Ezio Martínez),
Julio Caisaguan, Gonzalo
Salcedo, Enrique Cantos,
Jorge Larraz, José Vargas
(Colón Merizalde),
Climaco Cañarte.
DT: Eduardo Spandre.

Detalle: Javier Ambrois (U)
desvió un penal (70')

Lima, 10 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Robert Turner (ING)

Perú: Rafael Asca, Guillermo
Fleming, Guillermo Delgado,
Víctor Salas, Carlos Lázón,
Luis Calderón, Jacinto
Villalba (50' Roberto
Castillo), Alberto Terry,
Valeriano López, "Vides"
Mosquera, Juan Joya
(52' Juan Seminario).
DT: Jorge Orth.

Ecuador: Alfredo Bonnard,
Raúl Argüello, C. Solórzano,
Luciano Macías, Jaime
Galarza (46' Julio
Caisaguan), Honorato
Gonzabay, José Balseca,
Enrique Cantos (70' Gonzalo
Salcedo), Isidro Matute
(46' José Vargas), Jorge
Larraz, Climaco Cañarte.
DT: Eduardo Spandre.

Detalle: Bonnard (E) le atajó
un penal a Terry (P) (82')

Lima, 13 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 42.000
Juez: Ronald Lynch (ING)

Argentina: Rogelio
Dominguez, Pedro Dellacha,
Federico Vairo, Juan
Giménez, Néstor Rossi,
Ángel Schadlein (65' Adolfo
Benegas), Oreste Corbatta,
Humberto Maschio,
Antonio Angelillo, José
Sanfilippo, Oswaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Colombia: Ingerman Benítez,
Faustino Abadía, Rodolfo
Escobar (Jaime Silva), Rogelio
Sinisterra, Israel Sánchez,
Luis Alberto Rubio, Guillermo
Maya Mendoza (Lauro
Mosquera), Jaime Gutiérrez,
Juvenal Andrade, Delio
Gamboa, Alberto Valencia.
DT: Pedro López.

Lima, 13 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 42.000
Juez: Bert Cross (ING)

Brasil: Gilmar, Djalma Santos,
Edson, Nilton Santos,
Zózimo, Roberto Belangero,
Joel, Evaristo, Zizinho
(Indio), Didi, Pepe.
DT: Osvaldo Brandão.

Chile: Misael Escuti,
Caupolicán Peña, Ramiro
Cortés (Gonzalo Carrasco),
Mario Torres, Isaac Carrasco,
Jesús Picó, Mario Ortiz,
Jaime Ramírez Banda,
Sergio Espinoza, Carlos
Tello (José Fernández),
Leonel Sánchez.
DT: José Salerno.

Lima, 16 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 60.000
Juez: Ronald Lynch (ING)

Perú: Rigoberto Felandro,
Guillermo Fleming (55'
Alfredo Caverio), Guillermo
Delgado, Víctor Salas, Carlos
Lázón, Luis Calderón (67'
René Gutiérrez), Roberto
Castillo, Alberto Terry,
Daniel Ruiz, Maximo "Vides"
Mosquera, Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Chile: Misael Escuti,
Caupolicán Peña, Gonzalo
Carrasco, Mario Torres, Isaac
Carrasco, Carlos Cubillos,
Andrés Prieto (58' Jesús
Picó), Jaime Ramírez
Banda, Jorge Robledo,
José Fernández, Leonel
Sánchez (77' Raúl Aguila).
DT: José Salerno.

Lima, 17 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Diego Di Leo (ITA)

Colombia: Efraín Sánchez,
Francisco Zuluaga, Roldo
Viáfara, I. Sánchez, Ricardo
Díaz, Luis Alberto Rubio,
Alejandro Camillo, Jaime
Gutiérrez, Carlos Arango,
Delio Gamboa, Alberto
Valencia.
DT: Pedro López.

Uruguay: Rodger Bernardico,
Walter Manchal, José
Emilio Santamaría, Edgardo
González, José Lezcano,
Jesús Castro, Anel Fernández
(46' Norberto Campero),
Javier Ambrois, Omar
Méndez, José Sacia,
Walter Roque.
DT: Juan López.

ARGENTINA
Antonio Angelillo (5' y 39'),
Enrique Sivori (14')

Humberto Maschio (7' y 73'),
Antonio Angelillo (48'),
José Sanfilippo (83')

Evaristo (22' y 89'),
Pepe (25'),
Zizinho (34' penal),
Joel (43' y 68'), Indio (81')

Carlos Verdejo (30' y 61'),
Sergio Espinoza (35')

Alberto Terry (11'),
Juan Seminario (21'),
Maximo "Vides" Mosquera (21')

Jaime Ramírez Banda
(15' y 76')

Lima, 17 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Bert Cross (ING)

Argentina: Rogelio
Dominguez, Pedro Dellacha,
Federico Vairo, Juan Giménez,
Néstor Rossi, A. Schadlein,
Oreste Corbatta (63' Héctor
De Bourgoing), Humberto
Maschio (38' José Sanfilippo),
Antonio Angelillo,
Enrique Omar Sivori (78'
Juan Castro), Oswaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Ecuador: Alfredo Bonnard,
Raúl Argüello, Julio
Caisaguan (Hugo Pardo),
Luciano Macías, César
Solórzano, Honorato
Gonzabay, Gonzalo Salcedo,
Daniel Pinto (Isidro Matute),
José Balseca, Jorge
Larraz, Júpiter Miranda.
DT: Eduardo Spandre.

Lima, 20 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 40.000
Juez: Erwin Hieger (PER)

Argentina: Rogelio
Dominguez, Pedro Dellacha,
Federico Vairo, Juan Giménez,
Néstor Rossi (75' Héctor
Guidi), Ángel Schadlein,
Oreste Corbatta, Humberto
Maschio, Antonio Angelillo,
Enrique Omar Sivori (80' José
Sanfilippo), Oswaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Uruguay: Rodger Bernardico,
Carlos Correa, José Emilio
Santamaría, Edgardo
González, José Lezcano,
Luis Miramontes, Norberto
Campero, Rodolfo Pippo
(65' Omar Méndez), Javier
Ambrois, Carlos Carranza (68'
José Sacia), Walter Roque.
DT: Juan López.

Lima, 21 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Ronald Lynch (ING)

Brasil: Gilmar, Djalma Santos,
Edson, Nilton Santos, Zózimo,
Roberto Belangero, Joel,
Evaristo, Zizinho (80' Indio),
Didi, Pepe (73' Garrincha).
DT: Osvaldo Brandão.

Ecuador: Alfredo Bonnard
(47' Cipriano Yu Lee), Raúl
Argüello, Honorato Gonzabay,
Julio Caisaguan (55' Hugo
Pardo), Luciano Macías,
César Solórzano, José
Balseca, Enrique Cantos,
Jorge Larraz, José Vargas,
Climaco Cañarte.
DT: Eduardo Spandre.

Lima, 21 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Erwin Hieger (PER)

Chile: Misael Escuti,
Caupolicán Peña, Gonzalo
Carrasco, Mario Torres (15'
Rodolfo Almeida), Carlos
Cubillos, Sergio Valdés,
Jaime Ramírez Banda,
Sergio Espinoza (Jorge
Robledo), Carlos Verdejo,
Carlos Tello, Raúl Aguila.
DT: José Salerno.

Colombia: Efraín Sánchez,
Francisco Zuluaga, Rodolfo
Escobar (46' Jaime Silva),
I. Sánchez, Ricardo Díaz,
Roldo Viáfara, Alejandro
Carrillo, Carlos Arango,
Jaime Gutiérrez, Humberto
Alvarez (Delio Gamboa),
Julio Aragón.
DT: Pedro López.

Lima, 23 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Bert Cross (ING)

Perú: Rigoberto Felandro,
Alfredo Caverio, Guillermo
Delgado, Víctor Salas, Carlos
Lázón, René Gutiérrez
(46' Luis Calderón), Jacinto
Villalba (46' Dante Rovay),
Alberto Terry, Daniel Ruiz
(46' Valeriano López),
Máximo "Vides" Mosquera,
Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Uruguay: Walter Taibo,
Carlos Correa, José Emilio
Santamaría, Edgardo
González (83' Roque
Fernández), N. González,
Luis Miramontes, Norberto
Campero, Rodolfo Pippo
(62' José Sacia), Ambrois,
Carranza, Walter Roque.
DT: Juan López.

Lima, 24 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Erwin Hieger (PER)

Chile: Misael Escuti,
Caupolicán Peña, Gonzalo
Carrasco, Rodolfo Almeida,
Carlos Cubillos, Jesús Picó
(46' Andrés Prieto), Sergio
Valdés (73' Daniel Morales),
Jaime Ramírez Banda
(60' Leonel Sánchez),
Carlos Verdejo, Carlos
Tello, Raúl Aguila.
DT: José Salerno.

Ecuador: Alfredo Bonnard,
Hugo Pardo, César
Solórzano, Raúl Argüello,
José Vargas, Carlos Sánchez,
Gonzalo Salcedo (66' Climaco
Cañarte), Enrique Cantos
(82' Isidro Matute), José
Balseca, Jorge Larraz,
Júpiter Miranda.
DT: Eduardo Spandre.

Testimonio

NÉSTOR ROSSI (*)

"Fue una de las grandes satisfacciones de mi vida"

"It was one of my life's greatest gratifications"



Pocas veces una Selección Argentina fue despedida con tanto apoyo, parecía que la gente ya adivinara el papel que íbamos a cumplir. En la inauguración tuvimos que desfilar vestidos de jugadores, porque fuimos la única delegación que viajó sin uniforme. Yo tuve que llevar la Copa América que habíamos ganado en Chile dos años antes. ¡Cómo pesaba!

Debutamos un día 13 y hubo muchos que, por la fecha, hicieron algunos nudos en los pañuelos. Pero fue de suerte, porque le hicimos ocho goles a los colombianos. Después le ganamos a Ecuador. Fue una muestra de lo que podíamos hacer, porque el equipo jugó muy bien. Le hicimos cuatro a los uruguayos, jugando un gran partido.

Ya se empezaba a perfilar Sivori como una de las figuras. Lo mismo que el "Loco" Corbatta. Cuando yo me cansaba un poco, le entregaba la pelota y me entretenía mirándolo. Con el apoyo suyo y las bajadas de Sivori le creábamos juego permanente a Angelillo y Maschio, que eran más serios. Iban a lo seguro. Maschio fue el goleador. Siempre encaraba derecho al arco, era un cuchillo.

Goleamos a Chile y contra Brasil nos consagramos campeones. Después del partido nos dieron licencia. Cada uno hizo lo que quiso. Don Guillermo (Stabile) insistió que teníamos que jugar todos contra Perú. Yo no veía ni la cancha, estaba muerto. Perdimos, pero trajimos la Copa. Después del partido con Brasil, yo regalé los botines y el "Loco" Corbatta tiró la pelota a la tribuna. Fue sensacional. Nos habían silbado, pero terminaron aplaudiéndonos de pie.

Aquel equipo fue muy bueno. Domínguez paraba todo, Dellacha y Vairo eran una muralla. El petiso Giménez y Schadlein resultaron impenetrables. Y adelante Cruz acompañó muy bien. Lo de Lima fue una de las grandes satisfacciones de mi carrera.

It is not often for a National Team to have such a warm farewell. It seemed as if the people had guessed the role we were going to play. At the opening ceremony, we had to parade with our footballers' attire, because we were the only delegation without uniforms. I had to carry the Copa América we had won in Chile two years before. How heavy it was!

Our debut was planned for a No 13 day and many of us, tied knots, thinking this date meant failure. But it was not so; we scored 8 goals against the Colombians. Then, we defeated Ecuador. It was just a sample of what we could do. We scored 4 goals to the Uruguayans, in what was a great match. Sivori was already evincing his talent as one of the key figures. The same holds for "Madman" Corbatta. When I was tired, I passed the ball to him and enjoyed watching him. With his support and Sivori's tricks, we kept on passing the ball to Angelillo and Maschio, who really played to win. Maschio was the striker. He always shot right into the net, like a knife.

We scored against Chile and Brazil and were consecrated champions. After the match, we were on leave. Each one was free to do what he liked best. Don Guillermo (Stabile) insisted that all of us had to play against Peru. I could hardly see the pitch, I was dog-tired. We lost, but we brought the Cup home. After the match against Brazil, I gave away my shoes and "Madman" Corbatta kicked the ball to the stands. We had been whistled, but in the end, the spectators stood up and clapped fiercely.

We had an excellent team. Domínguez saved all the shots, Dellacha and Vairo were like a wall. Short Giménez and Schadlein were unstoppable, and Cruz, in the foreground, accompanied us quite well. What happened in Lima was one of the greatest gratifications of my career.

(*) Campeón de la Copa América de 1957 / 1957 Copa América champion

Pepe (27'),
Evaristo (41', 44', 45', 75' y 86'),
Didi (50' y 60'),
Zizinho (85')

Alberto Terry (34'),
Manuel Rivera (35' y 37'),
Juan Bassa (83')

Enrique Omar Sívori (7'),
Antonio Angelillo (21' y 70'),
Humberto Maschio (53' y 74'),
Oreste Corbatta (83' penal)

Javier Ambrois (17'),
Norberto Campero (60' y 68')

Humberto Álvarez (19' penal),
Jaime Gutiérrez (22'),
Delio Gamboa (30' y 58')

Lima, 24 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Bert Cross (ING)

Brasil: Gilmar, Djalma Santos,
Edson, Zózimo, Nilton Santos,
Roberto Belangero, Joel
(Claudio), Evaristo, Zizinho,
Didi, Pepe (Garrincha).
DT: Osvaldo Brandão.

Colombia: Efraín Sánchez,
Francisco Zuluaga (Faustino
Abadía), Ricardo Díaz,
Israel Sánchez, Roldo
Viáfara (Jaime Silva), Luis
Alberto Rubio, Alejandro
Carrillo, Jaime Gutiérrez
(Juvenal Andrade), Carlos
Arango, Delio Gamboa,
Alberto Valencia.
DT: Pedro López.

Lima, 27 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Ronald Lynch (ING)

Perú: Rafael Asca, Guillermo
Fleming, Guillermo Delgado,
Dante Rovay, Carlos Lázón,
Luis Calderón, Roberto
Castillo, Alberto Terry
(68' Juan Bassa), Manuel
Rivera, Máximo "Vides"
Mosquera, Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Colombia: Efraín Sánchez,
Francisco Zuluaga, Roldo
Viáfara, Israel Sánchez (41'
Jaime Silva), Ricardo Díaz,
Luis Alberto Rubio,
Alejandro Carrillo (80'
Jaime Gutiérrez), Humberto
Álvarez, Carlos Arango, Delio
Gamboa, Alberto Valencia
(46' Julio Aragón).
DT: Pedro López.

Lima, 28 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Robert Turner (ING)

Argentina: Rogelio
Dominguez, Pedro Dellacha,
Federico Vairo, Juan
Giménez, Néstor Rossi,
Ángel Schadlein, Oreste
Corbatta, Humberto Maschio
(80' José Sanfilippo),
Antonio Angelillo, Enrique
Omar Sívori, Osvaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Chile: Misaél Escuti,
Caupolicán Peña, Rodolfo
Almeida, Carlos Cubillos,
Mario Ortiz, Daniel Morales,
Jesús Picó, Jaime Ramírez
Banda (66' Leonel Sánchez),
Jorge Robledo, José
Fernández, Raúl Águila.
DT: José Salerno.

Lima, 28 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Erwin Hieger (PER)

Uruguay: Walter Taibo,
Carlos Correa, José
Santamaría, Edgardo
González, Néstor
González (79' José Lezcano),
Luis Miramontes, Norberto
Campero, Rodolfo Pippo
(74' José Sacia), Javier
Ambrois, Carlos Carranza,
Walter Roque.
DT: Juan López.

Brasil: Gilmar, Djalma
Santos, Edson, Nilton
Santos (64' Olavo), Zózimo,
Roberto Belangero (80' Zito),
Joel, Evaristo, Zizinho (62'
Dino Sani), Didi, Pepe.
DT: Osvaldo Brandão.

Detalle: Gilmar le atajó un
penal a Ambrois (U) (89')

Lima, 31 de marzo
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Ronald Lynch (ING)

Perú: Rafael Asca, Guillermo
Fleming, Guillermo Delgado,
Carlos Lázón, Víctor Salas,
Luis Calderón, Roberto
Castillo (69' Juan Bassa),
Alberto Terry, Manuel
Rivera, Máximo "Vides"
Mosquera, Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Brasil: Gilmar, Djalma
Santos, Edson, Olavo, Zózimo,
Roberto Belangero, Joel
Evaristo (57' Indio), Dino
Sani (70' Zizinho), Didi, Pepe.
DT: Osvaldo Brandão.

Expulsados: Carlos Lázón y
Guillermo Delgado (P) (75')

Detalle: Partido suspendido a
los 75' por falta de garantías.

Norberto Campero (34'),
Walter Roque (40')

Antonio Arango (23'),
Humberto Maschio (87'),
Osvaldo Cruz (87')

Lima, 1º de abril
Estadio: Nacional
Público: 40.000
Juez: Erwin Hieger (PER)

Uruguay: Walter Taibo,
Carlos Correa, José Emilio
Santamaría, Edgardo
González, Néstor González,
Luis Miramontes, Norberto
Campero, Rodolfo Pippo,
Javier Ambrois, Carlos
Carranza, Walter Roque.
DT: Juan López.

Chile: Francisco Nitsche,
Caupolicán Peña, Rodolfo
Almeida, Gonzalo Carrasco,
Mario Ortiz, Jesús Picó,
Sergio Valdés, Jaime Ramírez
Banda, Jorge Robledo, José
Fernández, Raúl Águila.
DT: José Salerno.

Detalle: suspendido a los 43'
porque el público invadió la
cancha. Se declaró vencedor
a Uruguay.

Lima, 3 de abril
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Robert Turner (ING)

Argentina: Rogelio
Dominguez, Pedro Dellacha,
Federico Vairo, Juan Gimenez,
Néstor Rossi, Ángel
Schadlein, Oreste Corbatta,
Humberto Maschio, Antonio
Angelillo, Enrique Omar
Sívori, Osvaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Brasil: Gilmar (46' Castillo),
Djalma Santos, Edson,
Olavo, Zózimo, Roberto
Belangero, Joel, Didi,
Zizinho (57' Dino Sani),
Evaristo (37' Indio), Pepe.
DT: Osvaldo Brandão.

Lima, 1º de abril
Estadio: Nacional
Público: 40.000
Juez: Harry Davis (ING)

Colombia: Efraín Sánchez,
Francisco Zuluaga, Roldo
Viáfara, Israel Sánchez, Jaime
Silva, Luis Alberto Rubio,
Juvenal Andrade, Humberto
Álvarez (36' Alejandro
Carrillo), Jaime Gutiérrez,
Delio Gamboa (Carlos
Arango), Alberto Valencia.
DT: Pedro López.

Ecuador: Alfredo Bonnard,
Hugo Pardo, Carlos Sánchez,
Raúl Angüello, César
Solórzano (Rómulo Gómez),
José Vargas, Gonzalo Salcedo,
Enrique Cantos (Daniel Pinto),
José Balseca (Isidro Matute),
Jorge Larraz, Júpiter Miranda.
DT: Eduardo Spandre.

Máximo "Vides" Mosquera (11'),
Alberto Terry (85')

Enrique Sívori (50')

Lima, 6 de abril
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Bert Cross (ING)

Perú: Rafael Asca, Guillermo
Fleming, Guillermo Delgado
(76' Víctor Benítez), Dante
Rovay, Mario Minaya (58' A.
Cavero), Luis Calderón, Juan
Bassa, Alberto Terry, Manuel
Rivera, Máximo "Vides"
Mosquera, Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Argentina: Rogelio
Dominguez (46' Antonio
Roma), Pedro Dellacha, David
Rigo, Juan Giménez, Néstor
Rossi, Ángel Schadlein, Oreste
Corbatta, Humberto Maschio,
Antonio Angelillo, Enrique
Omar Sívori, Osvaldo Cruz.
DT: Guillermo Stabile.

Testimonio

EMILIO LAFERRANDERIE, "EL VECO" (*)

"Un caso único en la historia"



"A unique case in history"

Cómo habrá sido? La voz de Fioravanti, su decir florido, la culta expresión de quien dejó escuela, fue la única vía para vislumbrar la cruzada. La televisión vía satélite era entonces una quimera y el joven Neil Armstrong no tenía la mínima idea de que doce años después iba a pisar la luna y lograr que un satélite globalizara las comunicaciones y que cada uno tuviera en su casa la película de cualquier partido.

El hincha de Buenos Aires imaginó un mosaico de belleza y de gol, dibujó en sueños a un equipo que sumó apiladas y levantó redes, lo sintió grande con base de cifras y no tuvo otra alternativa, porque el brillante campeón sudamericano del '57 lo armó y desarmó el técnico Guillermo Stabile en la propia Lima y jamás jugó en tierra argentina.

Allá en el fondo emergía la firmeza áspera de Pedro Dellacha, que aseguraba tránsito prohibido para los delanteros rivales. Tres "caras sucias" encandilaron y se fueron a Italia: Maschio, Sívori y Angelillo. Crecieron con el servicio enguantado de Néstor Rossi, bastión de técnica y además patrón. Y los tres aprovecharon la magia de Oreste Corbatta, con más huesos que carne, de gambetas repleto en su flacura. Maschio era el ingeniero, Angelillo el francotirador y Sívori el creativo excelso que trasladaría su chisporroteo y su gol al linaje de la Juventus de los Agnelli.

Un caso único en la historia. Un equipo que deslumbró y, como en "Misión Imposible", se deshizo en pocos segundos. Hubo que imaginarlo con los mejores colores, aceitado en su funcionamiento, con el equilibrio que es la base de todo campeón. Con frenos bruscos y patinadas de rivales para el olé, la sonrisa y el aplauso. Como si el viejo estadio limeño fuera una enorme galera de la cual emergían conejos, bengalas y hasta flores. Y el hincha distante entonces se dio por conforme, apagó la luz y durmió a pierna suelta.

What was it like? Fioravanti's voice, his rich speech, the learned word of a refined man, was the only way of catching a glimpse of the crusade. Television via satellite was a pipe dream in those days and young Neil Armstrong did not even have the faintest idea that twelve years later, he would be stepping on the moon's soil, when a satellite would be globalizing all communications and the fans at home would be having the film of whatever match they wanted to watch.

The Buenos Aires fan that had imagined a mosaic of beauty and goals, sketching a team, dribbling among their teammates to tear down nets, felt that they had no other alternative, because the 1957 brilliant Copa América was put together by coach Guillermo Stabile in Lima, and they never played on Argentine soil.

Far back, there appeared Pedro Dellacha's rough staunchness, forbidding his rival forwards to come near him. Three "Dirty faces", Maschio, Sívori and Angelillo, left for Italy. They developed under Néstor Raúl Rossi, a bastion of technique. All three of them took advantage of Oreste Corbatta's magic, full of dribbles in his thinness. Maschio was the engineer, Angelillo, the sniper, and Sívori, the exquisite mind that would put his sparks to the service of Juventus.

A unique case in history. A team that dazzled the beholders and was torn to pieces in seconds, like in "Mission Impossible". They had to be imagined well-oiled in their performances, with the balance that is the basis of all champions; with sharp brakes and rival skiddings, resulting in cheering, smiles and loud clapping; just as if the old Lima Stadium were an enormous top hat, wherefrom rabbits and even flowers emerged. And then, the far away fan was satisfied, turned off the light and fell soundly asleep.

(*) Periodista uruguayo radicado en Perú / Uruguayan journalist settled in Peru



Javier Ambrois, hábil y talentoso delantero de Nacional de Montevideo, goleador de esta edición junto con Humberto Maschio. Jugó también en Bella Vista, Boca Juniors de Argentina y Cúcuta de Colombia. Javier Ambrois, skilful and talented forward of Montevideo's Nacional, this edition's striker, together with Humberto Maschio. He also played in Bella Vista, Argentina's Boca Juniors and Colombia's Cúcuta.

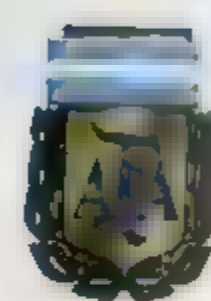
POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	5	0	1	25	6	10
BRASIL	6	4	0	2	23	9	8
URUGUAY	6	4	0	2	15	12	8
PERÚ	6	4	0	2	12	9	8
COLOMBIA	6	2	0	4	10	25	4
CHILE	6	1	1	4	9	17	3
ECUADOR	6	0	1	5	7	23	1

Campeón: Argentina

1959

Campeón Argentina



Argentina campeón 1959 / Argentina, 1959 Champion. Primera fila / First row: Osvaldo Güenzatti, Juan José Rodríguez, Oreste Omar Corbatta, Ángel Nardiello, Eugenio Callá, Roberto Brookes, Raúl Belén. Segunda fila / Second row: Francisco Lombardo, Héctor Venturino (médico / physician), Adolfo Mogilevski (Preparador físico / Physical trainer), Victorio Spinetto, José Della Torre, José Barreiro (directores técnicos / coaches), Ildefonso Martínez (kinesiólogo/ chiropractor), Juan José Pizzuti. Tercera fila / Third row: Carmelo Simeone, Juan Carlos Murúa, José Varacka, Carlos Timoteo Griguol, Luis Cardoso, Eliseo Mouriño. Cuarta fila / Fourth row: Jorge Bernardo Griffa, Rubén Héctor Sosa, Jorge Negri, Juan Carlos Bertoldi, Pedro Manfredini, Julio Nuin, Vladislao Cap.

Sede / Venue:
Argentina

Ciudad / City: Buenos Aires
Equipos participantes / Participating teams: 7
Partidos jugados / Matches played: 21
Goles convertidos / Goals scored: 86
Promedio / Average: 4,10 por partido
Goleador / Striker: Pelé (Brasil) 8

AVENIDA 9 DE JULIO, CORAZÓN DE BUENOS AIRES / 9 DE JULIO AVE, THE HEART OF BUENOS AIRES



Por séptima vez el Sudamericano se disputó en Buenos Aires, la ciudad que fue su cuna. Cambiando casi todo el equipo que conquistara el certamen anterior, Argentina retuvo el título. Lo hizo en forma invicta, pero no le fue sencillo pues tuvo en Brasil a un difícil rival. El cuadro "Verdeamarelo" presentó a todos sus campeones mundiales del año anterior en Suecia y realizó una excelente performance.

Como nota saliente vale decir que Pelé actuó por primera y única vez en la Copa América, pero como ocurre con los grandes de verdad, dejó su marca indeleble: fue el goleador del torneo con ocho tantos.

La nota ingrata fue una descomunal pelea suscitada en el encuentro Brasil-Uruguay, de la que participaron todos los jugadores, los suplentes y hasta los auxiliares.

Aunque funcionó con intermitencias, Perú formó una línea ofensiva que era realmente de excepción: Gómez Sánchez, Loayza, Joya, Terry y Seminario. Salvo Alberto Terry, quien siguió en su patria, los restantes triunfarian ampliamente en otros países, especialmente Seminario en España.

Paraguay, aun con una campaña irregular, volvió a ocupar una notable ubicación. Se destacaron en su equipo el buen zaguero Juan Vicente Lezcano y el delantero Cayetano Ré, de victorioso paso posterior por el Barcelona de España. Uruguay, dirigido por el otrora glorioso Héctor Castro, "El Manco", tuvo una pálida intervención. Los encuentros se disputaron íntegramente en el estadio de River Plate, en el elegante barrio de Núñez.

Argentina presentó una novedad única en toda la historia de la Copa: un triunvirato técnico.

El seleccionado brasileño contó con cinco jugadores de Botafogo, todas enormes figuras: Didi, Garrincha, Nilton Santos, Valentim y Zagallo.

For the seventh time, the South American Tournament was held in Buenos Aires, the city where it had seen the light. Argentina retained the title with a new lineup. They were never beaten, but their victory was not easily attained, because Brazil was a tough rival. The "green-and-yellow" squad presented all their world champions of the previous year in Sweden, and offered a spectacular performance.

As the most outstanding feature, we must point out that Pelé played for the first and only time for the Copa América, and, as it usually happens with true stars, he proved to be at the level of his fans' expectations. He was the striker of the tournament with a score of 8 goals.

The unpleasant note was a tremendous riot on the occasion of the Brazil-Uruguay encounter, in which players, substitutes and assistants participated. Despite several ups and downs, Peru managed to give shape to an exceptional offensive line: Gómez Sánchez, Loayza, Joya, Terry and Seminario. Terry excepted, since he remained in his country, the others attained success abroad, especially Seminario in Spain.

Paraguay, despite a somewhat irregular campaign, managed to be well placed. Outstanding figures of their team were back Juan Vicente Lezcano and forward Cayetano Ré, who later on had occasion of proving his ability, at Barcelona, of Spain. Uruguay, under the direction of the one-time famous Héctor Castro, "The One-Handed", had a lacklustre performance. All the matches were held in the River Plate Stadium, located in the elegant Núñez quarters.

Argentina presented a novelty that was unique in the whole history of the Cup: a coaches' triumvirate.

The Brazilian National Team had five of Botafogo's players; all of them key figures: Didi, Garrincha, Nilton Santos, Valentim and Zagallo.

» Así como los periodistas, los fotógrafos han sido aliados fundamentales de la Copa a través de la historia. ¿Cómo se hubiese hecho este libro sin su aporte? Don Ricardo Alfieri (derecha) fue durante 50 años autor de cientos de las célebres tapas de El Gráfico. Es un símbolo de su gremio.

» Just like the journalists, the photographers have been fundamental allies of the Cup throughout history. How could we have published this book without his help? Ricardo Alfieri (on the right), was for 50 years the author of hundreds of the famous "El Gráfico" covers. He is a symbol of his trade.

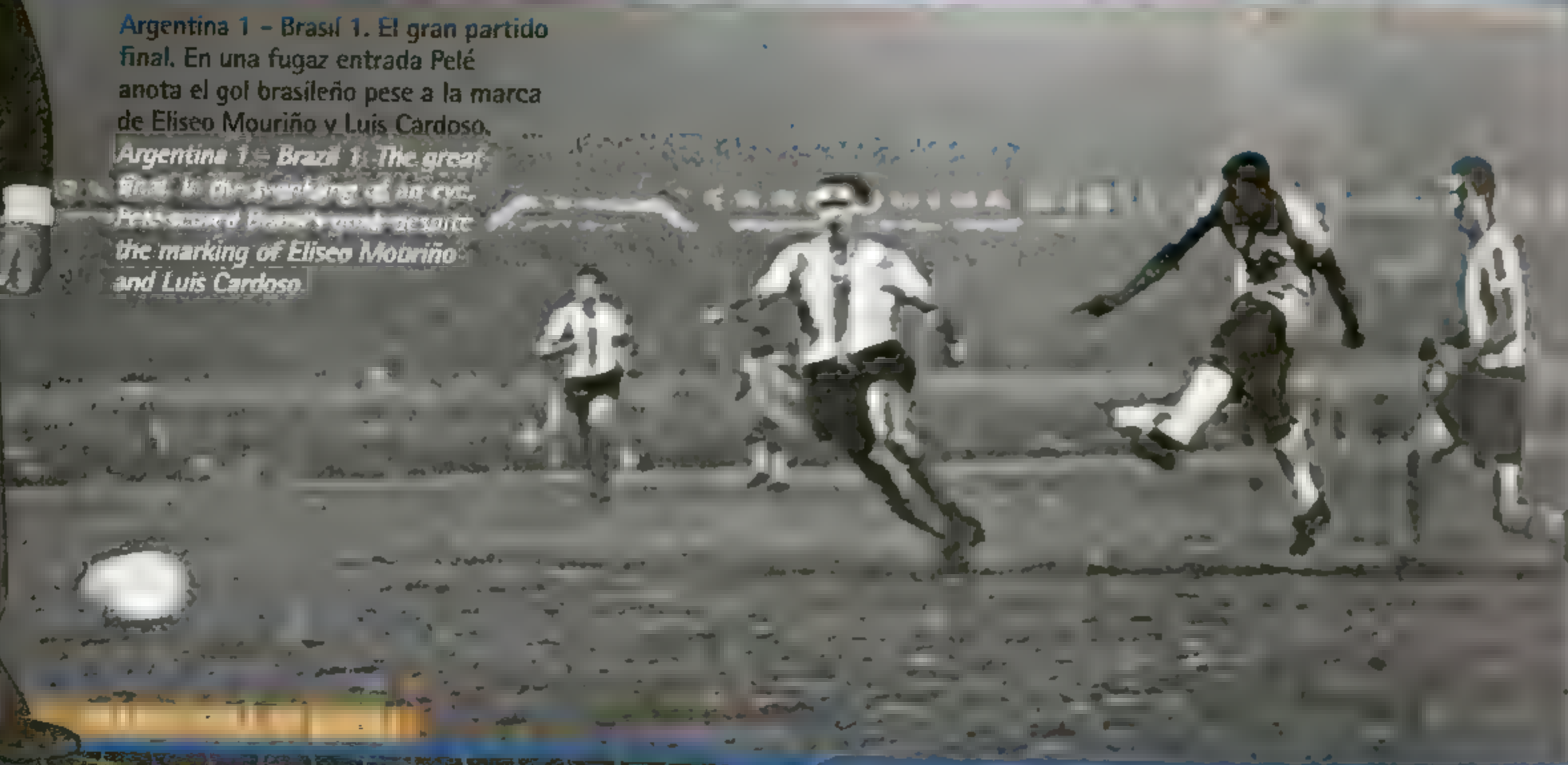


» Fernando Riera, quien había jugado para Chile las Copas de 1942-47 y 49, apareció en esta como técnico de su país. Como entrenador sería campeón de Europa con el Benfica, de Portugal, y tercero con Chile en el Mundial '62.

» Fernando Riera, who had played for Chile the 1942-47 and '49 Cups, appeared in this one as his country's coach. He turned out to be a fantastic coach, champion in Europe with Benfica and 3rd with Chile, in World Cup '62.



Argentina 1 - Brasil 1. El gran partido final. En una fugaz entrada Pelé anota el gol brasileño pese a la marca de Eliseo Mourinho y Luis Cardoso.
Argentina 1 - Brazil 1. The great final. In the twinkling of an eye, Pelé scored Brazil's goal despite the marking of Eliseo Mourinho and Luis Cardoso.



La gresca más grande en la historia de la Copa está por comenzar. William Martínez, de Uruguay, discute con jugadores brasileños y se producirá una batalla campal. The greatest riot in the Copa América's history is about to begin. William Martínez, of Uruguay, is arguing with the Brazilian footballers, giving rise to a tremendous brawl.



Argentina 4 - Uruguay 1. Eliseo Mourinho salva sobre la línea ante la mirada de Francisco Lombardo. De espaldas, Vladislao Cap.
Argentina 4 - Uruguay 1. Eliseo Mourinho saves the shot on the goal line, while Francisco Lombardo looks on. Turned back, Vladislao Cap.

Silvio Parodi, gran puntero izquierdo paraguayo que marcó un gol a Brasil en esta edición. Luego actuó en la Fiorentina y en Vasco da Gama. Silvio Parodi, excellent Paraguayan left wing, who scored a goal against Brazil in this edition. Afterwards, he played in Fiorentina and Vasco da Gama.



El saludo del Presidente de Bolivia, Hernán Siles Suazo, al entrenador Vicente Arraya, antes de emprender el viaje a Buenos Aires. Atrás Freddy Valda. Hernán Siles, President of Bolivia, greets player Vicente Arraya before starting the trip to Buenos Aires. Freddy Valda, behind.

Brasil 3 - Uruguay 1. Antes de los incidentes, una buena tapada del arquero brasileño Castilho. Tras la gresca debió ser reemplazado. Brazil 3 - Uruguay 1. Before the riot, a good save by Brazilian goalkeeper Castilho. After the incident, he had to be replaced.



Pedro Manfredini (5' y 50'),
Eugenio Callá (7'),
J. J. Pizzuti (17' y 39'), Belén (75')

Luis H. Álvarez (25')

Buenos Aires, 7 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 70.000
Juez: Washington Rodríguez
(URU)

Argentina: Jorge Negri, Luis Cardoso, Julio Nuin, Carmelo Simeone, Vladislao Cap, José Varacka, Oreste Corbatta, Juan José Pizzuti (75' Osvaldo Guenzatti), Pedro Manfredini, Eugenio Callá (75' Juan José Rodríguez), Raúl Belén.
DT: Víctorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

Chile: Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Mario Torres (86' Raúl Sánchez), Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Luis Hernán Álvarez, Armando Tovar (57' Eladio Rojas), Jorge Toro, Leonel Sánchez.
DT: Fernando Riera.

José Sacia (5'), Escalada (12'),
Guaglianone (17'), Borges (60'
y 65'), Vladas Douksas (69'),
Domingo Pérez (89')

Luis H. Álvarez (25')

Buenos Aires, 8 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 35.000
Juez: Alberto da Gama
Malcher (BRA)

Uruguay: Walter Taibo, William Martínez, Climaco Rodríguez, Roque Fernández, Néstor González, Luis Miramontes, Héctor Núñez (46' D. Pérez), Z. Aguilera, Víctor Guaglianone (46' Douksas), Sacia, Guillermo Escalada (46' Carlos Borges).
DT: Héctor Castro.

Bolivia: Oscar Solís Barba (46' Arturo López), Ramón Guillermo Santos, Miguel Burgos, Oscar Claude, Wilfredo Camacho, Edgar Vargas (46' Max Ramírez), César Sánchez, Víctor Ugarte, Ausberto García, Renán López, Ricardo Alcón (70' Antonio Aguirre).
DT: Vicente Arraya.

Didi (16'),
Pelé (48')

Juan Seminario (79' y 82')

Buenos Aires, 10 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 45.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Brasil: Castilho, Paulinho, Bellini, Nilton Santos (43' Coronel), Zito, Orlando, Dorval, Didi, Henrique, Pelé (74' Almir), Mario Zagallo.
DT: Vicente Feola.

Perú: Rafael Asca, Guillermo Fleming, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de la Vega, Manuel Grimaldo, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (56' José Carrasco), Juan Joya, Alberto Terry, Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Raúl Aveiro (8' y 14')

Leonel Sánchez (34' penal)

Buenos Aires, 11 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 45.000
Juez: Luis Ventre (ARG)

Paraguay: Samuel Aguilar, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria (75' Gilberto Penayo), Eligio Insfrán, Raúl Aveiro, Cayetano Ré (69' Luis Doldán), Juan León Cañete.
DT: Aurelio González.

Chile: Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Luis Hernán Álvarez, Juan Soto (46' Eladio Rojas), Jorge Toro, Leonel Sánchez.
DT: Fernando Riera.

Oreste Corbatta (21'),
Eugenio Callá (73')

Luis H. Álvarez (25')

Buenos Aires, 11 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 45.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Argentina: Jorge Negri, Luis Cardoso, Juan Carlos Murua, Carmelo Simeone (46' Francisco Lombardo), Vladislao Cap, José Varacka, Oreste Corbatta, Juan José Pizzuti (80' Osvaldo Guenzatti), Pedro Manfredini, Eugenio Callá, Raúl Belén.
DT: Víctorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

Bolivia: Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos, Oscar Claude, Wilfredo Camacho, Max Ramírez, César Sánchez (62' Abdul Aramayo), Máximo Alcócer (62' Víctor Ugarte), Mario Mena (80' Ausberto García), Renán López, Antonio Aguirre.
DT: Vicente Arraya.

Juan Joya

Goles peruanos de exportación

PERUVIAN GOALS FOR EXPORT

Fue el ariete del espectacular ataque que presentó la Selección Peruana en 1959. El centrodelantero de vigoroso físico que le inyectaba pujanza y poder de choque al fino tejido que urdían sus compañeros Loayza, Terry y Gómez Sánchez. Su fuerza atrajo el interés de River Plate, de Argentina, donde jugó una temporada. Pero sería en Peñarol de Montevideo donde Juan Joya iba a encontrar el escenario ideal para imponer su peligrosidad. En el duro equipo uruguayo, armó con el ecuatoriano Spencer una dupla ofensiva irresistible. En la foto, lo vemos saliendo del túnel junto a Alberto Terry.

He was the battering ram of the spectacular attack performed by the Peruvian National Team in 1959. The strong centreforward who instilled vigour and clashing power to the sheer fabric contrived by his companions Loayza, Terry, and Gómez Sánchez. His strength struck the attention of Argentina's River Plate, where he played for one season. But it would be in Peñarol, of Montevideo, where Juan Joya was to find the ideal setting to impose his dangerous demolishing attack. In the hard Uruguayan team, the Peruvian player set up an irresistible offensive duet with Ecuadorian Alberto Spencer. Here we see him coming out of the tunnel with Alberto Terry.



Miguel Loayza (4' 43'),
Juan Seminario (27'),
Oscar Gómez Sánchez (29'),
Juan Joya (81')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 14 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 40.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Perú: Rafael Asca, Guillermo Fleming, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de la Vega, Manuel Grimaldo (85' L. Flores), Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (60' José Carrasco), Juan Joya, Alberto Terry (80' Oscar Montalvo), Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Uruguay: Walter Taibo, William Martínez, Climaco Rodríguez, Roque Fernández (46' W. Davoine), Néstor González, Luis Miramontes (46' J. C. Mesías), H. Núñez, Héctor Demarco, Vladas Douksas (72' Z. Aguilera), Sacia, Carlos Borges.
DT: Héctor Castro.

Expulsado: Seminario (P) (36')

Cayetano Ré (1', 22' y 50'),
Ildefonso Sanabria (11'),
Raúl Aveiro (59')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 15 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 40.000
Juez: Alberto da Gama
Malcher (BRA)

Paraguay: Samuel Aguilar, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria (80' Gilberto Penayo), Eligio Insfrán (78' Enrique Jara Saguier), Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete.
DT: Aurelio González.

Bolivia: Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos (14' Jorge Montes), Oscar Claude, Wilfredo Camacho, Max Ramírez, Abdul Aramayo, Víctor Ugarte, Máximo Alcócer, Renán López, Ricardo Alcón (34' Mario Mena).
DT: Vicente Arraya.

Pelé (43' y 45'),
Didi (89')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 15 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 40.000
Juez: Washington Rodríguez
(URU)

Brasil: Castilho, Paulinho, Bellini, Orlando, Coronel, Zito, Dorval, Didi, Henrique, Pelé (46' Paulo Valentim), Pelé, Mario Zagallo.
DT: Vicente Feola.

Chile: Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto (41' Eladio Rojas), Hernán Rodríguez, Mario Moreno, Juan Soto (76' Carlos Verdejo), Luis Hernán Álvarez, Leonel Sánchez (89' Jorge Toro).
DT: Fernando Riera.

Héctor Demarco (3'),
Vladas Douksas (36'),
José Sacia (87')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 18 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 70.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Uruguay: Juan Leiva, Esteban Álvarez (29' William Martínez), Alcides Silveira, Walter Davoine, Néstor González, Juan Carlos Mesías, Carlos Borges, Héctor Demarco, Vladas Douksas, José Sacia, Guillermo Escalada.
DT: Héctor Castro.

Paraguay: Samuel Aguilar (46' Honorio Casco), Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria, Eligio Insfrán, Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete (81' Silvio Parodi).
DT: Aurelio González.

Víctor Benítez (autogol) (36'),
Oreste Corbatta (49' penal),
Rubén Sosa (83')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 18 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 70.000
Juez: Alberto da Gama
Malcher (BRA)

Argentina: Jorge Negri, Jorge Griffa, Juan Carlos Murua, Francisco Lombardo, Orlando, Coronel, Zito (41' Formiga) Garrincha, Didi, Paulo Valentim, Pelé, Mario Zagallo.
DT: Vicente Feola.

Bolivia: Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos, Oscar Claude, Wilfredo Camacho, Max Ramírez, Abdul Aramayo, Víctor Ugarte, Mario Mena (65' Ausberto García), Renán López, Ricardo Alcón.
DT: Vicente Arraya.

Pelé (16'),
Paulo Valentim (18' y 26'),
Didi (89')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 21 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 25.000
Juez: Luis Ventre (ARG)

Brasil: Castilho, Paulinho (46' Djalma Santos), Mauro, Orlando, Coronel, Zito (41' Formiga) Garrincha, Didi, Paulo Valentim, Pelé, Mario Zagallo.
DT: Vicente Feola.

Bolivia: Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos, Oscar Claude, Wilfredo Camacho, Max Ramírez, Abdul Aramayo, Víctor Ugarte, Mario Mena (65' Ausberto García), Renán López, Ricardo Alcón.
DT: Vicente Arraya.

Mario Moreno (82')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 21 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 50.000
Juez: Washington Rodríguez
(URU)

Chile: Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez (53' Juan Rojas), Mario Moreno, Juan Soto, Jorge Toro (53' Carlos Hoffmann), Leonel Sánchez (78' Armando Tobar).
DT: Fernando Riera.

Perú: Rafael Asca, Luis Flores, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de la Vega, Claudio Lostanau, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza, Juan Joya, Alberto Terry (77' José Carrasco), Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Expulsado: S. Valdés (C) (86')

Oreste Corbatta (15'),
Rubén Sosa (63'),
Vladislao Cap (69')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 22 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 50.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Argentina: Jorge Negri, Jorge Griffa, Juan Carlos Murua, Francisco Lombardo, Vladislao Cap, Eliseo Mouniño, Oreste Corbatta (52' A. Nardiello), J. J. Pizzuti, Rubén Sosa, Eugenio Callá (52' J. J. Rodríguez), Raúl Belén (86' R. Brookes).
DT: Víctorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

Paraguay: Honorio Casco, Edelmiro Arévalo, J. Vicente Lezcano, Eligio Echagüe (46' O. Sánchez), Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria, Salvador Villalba, Eligio Insfrán (72' E. Jara Saguier), Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete (72' S. Parodi).
DT: Aurelio González.

Mario Soto (7' y 50'),
Juan Soto (17' y 86'),
Leonel Sánchez (42')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 26 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 70.000
Juez: Luis Ventre (ARG)

Chile: Raúl Coloma, Sergio Valdés (26' Luis Eyzaguirre), Luis Vera (68' Juan Rojas), Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Mario Moreno (71' Eladio Rojas), Juan Soto, Leonel Sánchez, Carlos Hoffmann.
DT: Fernando Riera.

Bolivia: Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos (83' Raymundo Centeno), Oscar Claude, Wilfredo Camacho, Max Ramírez (55' Edgar Vargas), Abdul Aramayo, Víctor Ugarte (46' Freddy Valda), Máximo Alcócer, Renán López, Antonio Aguirre.
DT: Vicente Arraya.

Paulo Valentim (62', 80' y 89')

Héctor Demarco (2'),
Vladas Douksas (32'),
José Sacia (83')

Buenos Aires, 26 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 70.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Brasil: Castilho (33' Gilmar), Djalma Santos, Bellini, Orlando, Coronel (46' Paulo Valentim), Formiga, Garrincha (84' Dorval), Didi, Almir, Pelé, Chinezinho.
DT: Vicente Feola.

Uruguay: Juan Leiva, William Martínez (85' Julio Castillo), Alcides Silveira, Walter Davoine, N. González, Juan C. Mesías, C. Borges (46' Roque Fernández), Héctor Demarco, Vladas Douksas, José Sacia, G. Escalada (63' Zelmar Aguilera).
DT: Héctor Castro.

Expulsados: Davoine y González (U); Orlando y Almir (B) todos a los 32'.



Garrincha animó dos copas en su fantástica trayectoria: la de 1957 en Lima y esta de 1959 en Buenos Aires. Su sola presencia era un imán para las multitudes. Garrincha enlivened two Cups in his fantastic career: that of 1957 in Lima and this one of 1959, in Buenos Aires. His mere presence acted like a magnet for the crowds.

Buenos Aires, 29 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 40.000
Juez: Washington Rodríguez
(URU)

Perú: Rafael Asca, Luis Flores (79' Adolfo Calenzani), Víctor Benítez, José Fernández, Juan de La Vega, Manuel Grimaldo, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (26' José Carrasco), Juan Joya, Alberto Terry (80' Alonso Urdániga), Juan Seminario. DT: Jorge Orta.

Bolivia: Arturo López,
Ramón Santos, Jorge Montes,
Raymundo Zenteno, Wilfredo
Carnacho, Edgar Vargas,
Abdul Aramayo (70' Víctor
Ugarte), Máximo Alcócer,
Ausberto García,
Renán López (53' Freddy
Valda), Antonio Aguirre.
DT: Vicente Arraya.

Pelê (25', 60' y 63').
Ch nezinho (35')

Silvio Parod (4')

Buenos Aires, 29 de marzo
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 40.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Brasil: Gilmar, Djalma Santos, Bellini, Formiga, Coronel, Décio Esteves, Garrincha (82' Dorval), Didi, Paulo Valentim, Pelé, Chinezinho.
DT: Vicente Feola.

Paraguay: Honorio Casco, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Edelmiro Arévalo, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria, Salvador Villalba, Eligio Infrán, Luis Doldán (37' Raúl Aveiro), Cayetano Ré (52' E. Jara Saguier), Silvio Parodi (67' Juan León Cañete).
DT: Aurelio González.

DT: Aurelio González.

Buenos Aires, 30 de Feb.
Estadio: Monumental
de River Plate
Público: 80.000
Juez: Isidro Ramos

Argentina: Jorge M.
Jorge Griffa, Juan C.
Murúa, Fra
Vladislao C.
Oreste Corbatta (46
Nardiello), Juan José
Rubén Sosa, F.
(46) J. J. Rodry
DT: Victorio Sp
Della Torre-José

Uruguay: Walter
William Martínez, J
Silveira, Juan C. M
Castillo, Luis M.
Domingo Pérez (75
Nuñez), Héctor
Vladimir Doukhan
Escalada, Carlos
DT: Hector Casti

PARAGUAY
Raúl Aveiro (32' y 84')

Oscar Gomez Sanchez (21)

Buenos Aires, 2 de abril
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 5.000
Juez: Alberto da Gama
Malcher (BRA)

Paraguay: Honorio Casco, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Edelmiro Arévalo, Salvador Vilialba, Carlos Sanabria, Gilberto Penayo (51' Silvio Parodi), Eligio Insfrán, Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete.
DT: Aurelio González.

Perú: Rafael Asca, Luis Flores, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de La Vega, Manuel Grimaldo, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (85' Tomás Iwasaki), Juan Joya (85' Alonso Urdániga), José Carrasco, Juan Seminario.
DT: Jorge Orth.

Mario Moreno (88)

Buenos Aires, 2 de abril
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 5.000
Juez: Alberto Tejada (Perú)

Chile: Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Mario Moreno, Juan Soto, Leonel Sánchez (87' Eladio Rojas), Carlos Hoffmann (84' Armando Tobar).
DT: Fernando Riera.

Uruguay: Walter Taibo, William Martínez, Alcides Silveira, Walter Davoine, Julio Castillo, Juan Carlos Mesias, Carlos Borges (46' Héctor Núñez), Héctor Demarco, Vladas Douksas (Victor Guaglianone), Eladio Benítez (78' Zelmar Aguilera), Guillermo Escalada.
DT: Héctor Castro.

Juan Jose Pizzuti (40)

Pe e (58")

Buenos Aires, 4 de abril
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 85.000
Juez: Carlos Robles (CHI)

Argentina: Jorge Negri, Jorge Griffa (50' Luis Cardoso), Juan C. Murúa, Francisco Lombardo (46' Carmelo Simeone), Vladislao Cap, Eliseo Mourino, Ángel Nardiello, Juan José Pizzuti, Rubén Sosa, Eugenio Callá (60' Juan José Rodríguez), Raúl Belén.
DT: Víctorio Spineto-José Della Torre-José Barreiro.

Brasil: Gilmar, Djalma Santos, Bellini, Orlando, Coronel, Dino Sani, Garrincha, Didi, Paulo Valentim (75' Almir), Pelé, Chinezinho.
DT: Vicente Feola.



POSICIONES

	1	2	3	4	5
ARGENTINA	6	5	1	0	12
BRASIL	6	4	2	0	12
PARAGUAY	6	3	0	3	12
PERÚ	6	1	3	2	12
CHILE	6	2	1	3	12
URUGUAY	6	2	0	4	12
BOLIVIA	6	0	1	5	12

Testimonio

10. **THEORY OF THE CASE**

"Era la oportunidad para componer lo de Suecia"



Estos países latinoamericanos, los de
la zona del Caribe, tienen todos
una característica común: son
países jóvenes, que están en los primeros
años de su vida política independiente. A
pesar de haber obtenido bastante expe-
riencia en el manejo de su economía,
todavía siguen dependiendo bastante de
los recursos e inversiones del extranjero
para su desarrollo y crecimiento. En

Elaborados en una parte y el computador
el computador, que se encuentran en
Mendoza y Buenos Aires para pro-
mover la producción del Haring computa-
do y en la parte de la producción y com-
putación.

1. En primer lugar, el hecho de que el sistema de
 2. control de calidad de los productos de los países
 3. desarrollados sea más estricto que el de los países
 4. en desarrollo, y que los productos de los países
 5. desarrollados sean más seguros y saludables que
 6. los de los países en desarrollo, puede ser una
 7. consecuencia de la mayor capacidad de los países
 8. desarrollados para invertir en investigación y
 9. desarrollo, y en la mejora de la calidad de los
 10. productos. Sin embargo, también puede ser una
 11. consecuencia de la mayor capacidad de los países
 12. desarrollados para imponer estándares de calidad
 13. más altos que los de los países en desarrollo.
 14. En cualquier caso, el hecho de que el sistema de
 15. control de calidad de los productos de los países
 16. desarrollados sea más estricto que el de los países
 17. en desarrollo, y que los productos de los países
 18. desarrollados sean más seguros y saludables que
 19. los de los países en desarrollo, puede ser una
 20. consecuencia de la mayor capacidad de los países
 21. desarrollados para invertir en investigación y
 22. desarrollo, y en la mejora de la calidad de los
 23. productos. Sin embargo, también puede ser una
 24. consecuencia de la mayor capacidad de los países
 25. desarrollados para imponer estándares de calidad
 26. más altos que los de los países en desarrollo.

1. The first step is to identify the problem or question that needs to be answered. This involves understanding the context and the specific requirements of the task.

1. Einleitung
 2. Problemstellung
 3. Ziele
 4. Methodik
 5. Ergebnisse
 6. Diskussion
 7. Fazit
 8. Literaturverzeichnis
 9. Anhang
 10. Index
 11. Abkürzungen
 12. Formeln
 13. Diagramme
 14. Tabelle
 15. Quellen
 16. Verweise
 17. Notizen
 18. Erklärung
 19. Definition
 20. Beispiel
 21. Übersicht
 22. Zusammenfassung
 23. Erklärung
 24. Definition
 25. Beispiel
 26. Übersicht
 27. Zusammenfassung
 28. Erklärung
 29. Definition
 30. Beispiel
 31. Übersicht
 32. Zusammenfassung
 33. Erklärung
 34. Definition
 35. Beispiel
 36. Übersicht
 37. Zusammenfassung
 38. Erklärung
 39. Definition
 40. Beispiel
 41. Übersicht
 42. Zusammenfassung
 43. Erklärung
 44. Definition
 45. Beispiel
 46. Übersicht
 47. Zusammenfassung
 48. Erklärung
 49. Definition
 50. Beispiel
 51. Übersicht
 52. Zusammenfassung
 53. Erklärung
 54. Definition
 55. Beispiel
 56. Übersicht
 57. Zusammenfassung
 58. Erklärung
 59. Definition
 60. Beispiel
 61. Übersicht
 62. Zusammenfassung
 63. Erklärung
 64. Definition
 65. Beispiel
 66. Übersicht
 67. Zusammenfassung
 68. Erklärung
 69. Definition
 70. Beispiel
 71. Übersicht
 72. Zusammenfassung
 73. Erklärung
 74. Definition
 75. Beispiel
 76. Übersicht
 77. Zusammenfassung
 78. Erklärung
 79. Definition
 80. Beispiel
 81. Übersicht
 82. Zusammenfassung
 83. Erklärung
 84. Definition
 85. Beispiel
 86. Übersicht
 87. Zusammenfassung
 88. Erklärung
 89. Definition
 90. Beispiel
 91. Übersicht
 92. Zusammenfassung
 93. Erklärung
 94. Definition
 95. Beispiel
 96. Übersicht
 97. Zusammenfassung
 98. Erklärung
 99. Definition
 100. Beispiel
 101. Übersicht
 102. Zusammenfassung
 103. Erklärung
 104. Definition
 105. Beispiel
 106. Übersicht
 107. Zusammenfassung
 108. Erklärung
 109. Definition
 110. Beispiel
 111. Übersicht
 112. Zusammenfassung
 113. Erklärung
 114. Definition
 115. Beispiel
 116. Übersicht
 117. Zusammenfassung
 118. Erklärung
 119. Definition
 120. Beispiel
 121. Übersicht
 122. Zusammenfassung
 123. Erklärung
 124. Definition
 125. Beispiel
 126. Übersicht
 127. Zusammenfassung
 128. Erklärung
 129. Definition
 130. Beispiel
 131. Übersicht
 132. Zusammenfassung
 133. Erklärung
 134. Definition
 135. Beispiel
 136. Übersicht
 137. Zusammenfassung
 138. Erklärung
 139. Definition
 140. Beispiel
 141. Übersicht
 142. Zusammenfassung
 143. Erklärung
 144. Definition
 145. Beispiel
 146. Übersicht
 147. Zusammenfassung
 148. Erklärung
 149. Definition
 150. Beispiel
 151. Übersicht
 152. Zusammenfassung
 153. Erklärung
 154. Definition
 155. Beispiel
 156. Übersicht
 157. Zusammenfassung
 158. Erklärung
 159. Definition
 160. Beispiel
 161. Übersicht
 162. Zusammenfassung
 163. Erklärung
 164. Definition
 165. Beispiel
 166. Übersicht
 167. Zusammenfassung
 168. Erklärung
 169. Definition
 170. Beispiel
 171. Übersicht
 172. Zusammenfassung
 173. Erklärung
 174. Definition
 175. Beispiel
 176. Übersicht
 177. Zusammenfassung
 178. Erklärung
 179. Definition
 180. Beispiel
 181. Übersicht
 182. Zusammenfassung
 183. Erklärung
 184. Definition
 185. Beispiel
 186. Übersicht
 187. Zusammenfassung
 188. Erklärung
 189. Definition
 190. Beispiel
 191. Übersicht
 192. Zusammenfassung
 193. Erklärung
 194. Definition
 195. Beispiel
 196. Übersicht
 197. Zusammenfassung
 198. Erklärung
 199. Definition
 200. Beispiel
 201. Übersicht
 202. Zusammenfassung
 203. Erklärung
 204. Definition
 205. Beispiel
 206. Übersicht
 207. Zusammenfassung
 208. Erklärung
 209. Definition
 210. Beispiel
 211. Übersicht
 212. Zusammenfassung
 213. Erklärung
 214. Definition
 215. Beispiel
 216. Übersicht
 217. Zusammenfassung
 218. Erklärung
 219. Definition
 220. Beispiel
 221. Übersicht
 222. Zusammenfassung
 223. Erklärung
 224. Definition
 225. Beispiel
 226. Übersicht
 227. Zusammenfassung
 228. Erklärung
 229. Definition
 230. Beispiel
 231. Übersicht
 232. Zusammenfassung
 233. Erklärung
 234. Definition
 235. Beispiel
 236. Übersicht
 237. Zusammenfassung
 238. Erklärung
 239. Definition
 240. Beispiel
 241. Übersicht
 242. Zusammenfassung
 243. Erklärung
 244. Definition
 245.

[illegible]

The first of these is the fact that the
 second of these is the fact that the
 third of these is the fact that the
 fourth of these is the fact that the
 fifth of these is the fact that the
 sixth of these is the fact that the
 seventh of these is the fact that the
 eighth of these is the fact that the
 ninth of these is the fact that the
 tenth of these is the fact that the
 eleventh of these is the fact that the
 twelfth of these is the fact that the
 thirteenth of these is the fact that the
 fourteenth of these is the fact that the
 fifteenth of these is the fact that the
 sixteenth of these is the fact that the
 seventeenth of these is the fact that the
 eighteenth of these is the fact that the
 nineteenth of these is the fact that the
 twentieth of these is the fact that the
 twenty-first of these is the fact that the
 twenty-second of these is the fact that the
 twenty-third of these is the fact that the
 twenty-fourth of these is the fact that the
 twenty-fifth of these is the fact that the
 twenty-sixth of these is the fact that the
 twenty-seventh of these is the fact that the
 twenty-eighth of these is the fact that the
 twenty-ninth of these is the fact that the
 thirtieth of these is the fact that the
 thirty-first of these is the fact that the
 thirty-second of these is the fact that the
 thirty-third of these is the fact that the
 thirty-fourth of these is the fact that the
 thirty-fifth of these is the fact that the
 thirty-sixth of these is the fact that the
 thirty-seventh of these is the fact that the
 thirty-eighth of these is the fact that the
 thirty-ninth of these is the fact that the
 fortieth of these is the fact that the
 forty-first of these is the fact that the
 forty-second of these is the fact that the
 forty-third of these is the fact that the
 forty-fourth of these is the fact that the
 forty-fifth of these is the fact that the
 forty-sixth of these is the fact that the
 forty-seventh of these is the fact that the
 forty-eighth of these is the fact that the
 forty-ninth of these is the fact that the
 fiftieth of these is the fact that the
 fifty-first of these is the fact that the
 fifty-second of these is the fact that the
 fifty-third of these is the fact that the
 fifty-fourth of these is the fact that the
 fifty-fifth of these is the fact that the
 fifty-sixth of these is the fact that the
 fifty-seventh of these is the fact that the
 fifty-eighth of these is the fact that the
 fifty-ninth of these is the fact that the
 sixtieth of these is the fact that the
 sixty-first of these is the fact that the
 sixty-second of these is the fact that the
 sixty-third of these is the fact that the
 sixty-fourth of these is the fact that the
 sixty-fifth of these is the fact that the
 sixty-sixth of these is the fact that the
 sixty-seventh of these is the fact that the
 sixty-eighth of these is the fact that the
 sixty-ninth of these is the fact that the
 seventieth of these is the fact that the
 seventy-first of these is the fact that the
 seventy-second of these is the fact that the
 seventy-third of these is the fact that the
 seventy-fourth of these is the fact that the
 seventy-fifth of these is the fact that the
 seventy-sixth of these is the fact that the
 seventy-seventh of these is the fact that the
 seventy-eighth of these is the fact that the
 seventy-ninth of these is the fact that the
 eightieth of these is the fact that the
 eighty-first of these is the fact that the
 eighty-second of these is the fact that the
 eighty-third of these is the fact that the
 eighty-fourth of these is the fact that the
 eighty-fifth of these is the fact that the
 eighty-sixth of these is the fact that the
 eighty-seventh of these is the fact that the
 eighty-eighth of these is the fact that the
 eighty-ninth of these is the fact that the
 ninetieth of these is the fact that the
 ninety-first of these is the fact that the
 ninety-second of these is the fact that the
 ninety-third of these is the fact that the
 ninety-fourth of these is the fact that the
 ninety-fifth of these is the fact that the
 ninety-sixth of these is the fact that the
 ninety-seventh of these is the fact that the
 ninety-eighth of these is the fact that the
 ninety-ninth of these is the fact that the
 hundredth of these is the fact that the

[illegible]

The first of these is the fact that the
 second of these is the fact that the
 third of these is the fact that the
 fourth of these is the fact that the
 fifth of these is the fact that the
 sixth of these is the fact that the
 seventh of these is the fact that the
 eighth of these is the fact that the
 ninth of these is the fact that the
 tenth of these is the fact that the

» De la gran delantera brasileña que ganó el Mundial de 1958, Garrincha, Didi, Pelé y Zagallo jugaron en la Copa América de 1959.

» Of the remarkable forward line winning the 1958 World Cup, only Garrincha, Didi, Pelé and Zagallo played the 1959 Copa América.



» Paulo Valentim ingresó por Coronel cuando Brasil derrotó a Uruguay 1-0 y marcó los 3 goles de la victoria final de su equipo por 3-1.

» Paulo Valentim replaced Coronel when the Brazilians were leading 1-0 to Uruguay, scoring the 3 goals in his squad's final victory, the 3-1 win.

» Alberto Spencer marcó el primer gol en la historia del estadio Modelo de Guayaquil, donde luego se disputó el Sudamericano Extraordinario de 1959. Lo convirtió jugando como refuerzo del Barcelona, en un amistoso contra Huracán de Argentina, el 24 de julio de ese año. Desde noviembre de 2006, el escenario se llama Estadio Modelo Alberto Spencer Herrera, en homenaje al glorioso futbolista ecuatoriano.

» Alberto Spencer scored the first goal in the history of Guayaquil's Model Stadium, where the 1959 Extra South American was staged. He converted this goal playing as a Barcelona's reinforcement, in a friendly against Argentina's Huracán, on July 24, of the same year. From November 2006 onwards, the stadium is known as Model Stadium Alberto Spencer Herrera, as a tribute rendered to this glorious Ecuadorian footballer.

Pelé

"O Rei, o artilheiro" "THE KING, THE STRIKER"

El campeonato de 1959 lo admiró en la frescura de sus 18 años, crack consumado ya, con la aureola de su espectacular consagración pocos meses atrás en el Mundial '58, donde se había constituido en uno de los factores decisivos para que Brasil consiguiera contundentemente el título en Suecia. En el verano siguiente, Buenos Aires fue escenario del que sería el único Sudamericano que disputó Edson Arantes do Nascimento en su extensa trayectoria. Por entonces, Pelé ya era "O Rei". También "O artilheiro", porque a través de sus 6 partidos conquistó 8 tantos, la mayor cifra alcanzada en ese certamen. Pasó así por la Copa América con el sello de su clase incomparable. Para quienes lo presenciaron resultó una satisfacción inolvidable, ratificación plena de una primicia que venía de Suecia en tiempos de incipientes televisiones: se había descubierto probablemente al máximo futbolista de todos los tiempos.



The 1959 Championship received him in the full bloom of his 18 years of age, having reached the pinnacle of fame, with his spectacular performance in the 1958 World Cup, where he had proven to be a decisive factor for Brazil's stunning triumph in Sweden. The following summer, Buenos Aires was the stage of the only South American Tournament Edson Arantes do Nascimento ever disputed during his long career. In those days, Pelé was already known as "The King". And also as "The Striker", because he scored 8 goals in 6 games, the highest score in the competition. He participated in the Copa América with his unparalleled distinction and skill. For those who were fortunate enough to be present on the occasion, his performance was unforgettable, the confirmation of what had happened in Sweden, when television was still a new and somewhat unexplored media, the most world-prominent footballer of all times had been found.

Alberto Spencer

Ecuador consagra un crack ECUADOR CROWNS A CRACK

El Sudamericano Extraordinario de 1959 fue propicio para el fútbol ecuatoriano. No sólo porque le sirvió para inaugurar un gran estadio sino porque descubrió al futbolista más importante de su historia: Alberto Spencer, implacable goleador que a los 22 años recién cumplidos (nació el 6 de diciembre de 1937) disputó su primer torneo continental. De padre jamaicano y madre ecuatoriana, pareció combinar perfectamente la agresividad que debe tener un atacante, con la agilidad felina de la raza negra. Fuerte, alto, veloz, oportuno, fue un martirio para las defensas durante muchos años. Apenas apareció en el club Everest, de Guayaquil, lo contrató Peñarol y allí desarrolló su notable campaña. Se radicó en Uruguay, la tierra de sus grandes hazañas goleadoras, donde fue cónsul permanente de su país.



The 1959 South American Extra Championship was favourable for Ecuadorian football, not only because the Ecuadorians were able to inaugurate a big stadium, but also because it enabled them to discover the most outstanding footballer of their history, namely Alberto

Spencer, a ruthless striker, who, scarcely at 22 (he was born on December 6, 1937) participated in his first continental tournament. Of a Jamaican father and an Ecuadorian mother, he was the perfect blend between the aggressiveness attackers should have and the catlike nimbleness of the black race. Strong, tall, quick, clever, he was a curse for the defence lines, for several years. He appeared in the Everest Club, of Guayaquil, and was immediately hired by Peñarol, where he attained celebrity. He established his place of residence in Uruguay, the land of his numberless goal-scoring feats, where he was his country's permanent consul.



1959

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1959 "Extraordinario" / Uruguay, 1959 "extra-Tournament" Champion.
Arriba/ Standing: Juan Carlos Corazo (DT / coach), Rubén González, Mario Méndez, Horacio Troche, Alcides Silveira, Juan Carlos Mesías, Roberto Sosa. Abajo / Kneeling: Domingo Pérez, Mario Bergara, José Sacía, Vladas Douksas, Guillermo Escalada.

Sede / Venue:
Ecuador

Ciudad / City: Guayaquil
Equipos participantes / Participating teams: 5
Partidos jugados / Matches played: 10
Goles convertidos / Goals scored: 40
Promedio / Average: 4,00 por partido
Goleador / Striker: José F. Sanfilippo (Argentina) 5



EL ENCUENTRO DE SAN MARTÍN Y BOLÍVAR EN GUAYAQUIL
THE MEETING OF SAN MARTÍN AND BOLÍVAR IN GUAYAQUIL

Por única vez en la historia, el Campeonato Sudamericano se celebró en dos oportunidades en una misma temporada. Cuando finalizaba el año se disputó una edición "Extra" en Ecuador, que solicitó la organización para festejar la inauguración de un nuevo y bonito escenario: el Estadio Modelo, de Guayaquil, con capacidad para 55.000 espectadores.

Cinco equipos aceptaron la invitación y fueron al Pacífico. No tuvo el brillo de otros certámenes aunque si la misma pasión popular, pues el aficionado del Guayas asistió en gran número. El magnetismo del Campeonato seguía intacto como en 1916. Brasil concurrió con un equipo de segundo nivel, compuesto por la Selección del Estado de Pernambuco, lo que le restó posibilidades. Uruguay formó un equipo equilibrado entre defensa y ataque, en donde sobresalieron el defensor Alcides Silveira y el centrodelantero José Sacía. Su mejor producción fue ante Argentina, a la que derrotó por 5 a 0.

Los Celestes ganaron su décimo título de campeón con bastante facilidad. Argentina, en cambio, tuvo un opaco desempeño pese a terminar segunda. La nota destacada, para un país no acostumbrado a ver surgir grandes estrellas, fue la aparición en Ecuador de un delantero excepcional, mezcla de fuerza, temperamento y oportunismo, como Alberto Spencer. Era apenas un jovencito pero mostró sus cualidades, que le permitirían convertirse en gran figura de Sudamérica muy pronto, desde las filas del club Peñarol de Montevideo. Spencer es el máximo anotador de la Copa Libertadores con 54 goles.

Ecuador cumplió su mejor actuación hasta entonces. Frente a Paraguay consiguió la segunda victoria en la Copa (la primera había sido ante Colombia en 1949) y empató con Argentina.

For the only time in its history, the South American Championship was held twice in the same season. Towards the end of the year, an "extra" edition was organized in Ecuador, since they had requested to do so to celebrate the inauguration of their magnificent Modelo Stadium, at Guayaquil, with a 55,000 attendance capacity.

Five teams accepted the invitation and left for the Pacific. It was not as spectacular as other competitions had been, despite not being lacking in popular zeal and enthusiasm, for the Guayas' fans attended the games in large numbers. The attraction exerted by the contest was untarnished as in 1916. Brazil participated with a second-class team, made up by the National Team of Pernambuco, thus reducing their chances. Uruguay presented a well-balanced squad in both defence and attack, the outstanding players being defender Alcides Silveira and centre-forward José Sacía. Their best performance was at the end of the match with Argentina, whom they defeated 5-0.

The "Light-blues" attained their tenth title as champions, with little effort on their part. Argentina, on the other hand, offered a lacklustre performance, despite ending runner-up. Special reference must be made as to the appearance of a superb forward, in Ecuador, a country not used to seeing great stars rise among its footballers. We are referring to Alberto Spencer, a blend of strength, nerve and cleverness. He was quite young, but he evinced qualities that very soon would enable him to become a great South American star, playing for Peñarol, of Montevideo. Spencer is the striker with the largest number of goals scored in the Libertadores Cup with 54 goals.

Ecuador exhibited their best performance until that moment, with their second victory over Paraguay in the Cup (the first one had been against Colombia in 1949), and they tied with Argentina.

» El entrenador uruguayo Juan López dirigió a su selección en las Copas de 1947 y 1957. Además fue el técnico campeón del mundo en 1950. En esta edición fue el técnico de Ecuador.

» The Uruguayan coach Juan López directed his National Team in the 1947 and 1957 Cups. He was also the world champion coach in 1950. In this edition he was Ecuador's coach.

» Rareza: sólo el campeón Uruguay tuvo en el torneo diferencia de gol positiva. Argentina tuvo diferencia neutra, y Brasil, Ecuador y Paraguay tuvieron más goles en contra que a favor.

» Oddity: only champion Uruguay had a positive goal difference in the tournament. Argentina had a neutral difference and Brazil, Ecuador and Paraguay had more goals against them to their advantage.

» Brasil asistió con una selección estadual, de Pernambuco, integrada por jugadores de tres clubes de Recife: Náutico, Sport y Santa Cruz. La prensa la llamó "Selección Cacareco", que significa "ruin, sin valor". Pero cumplió buen papel.

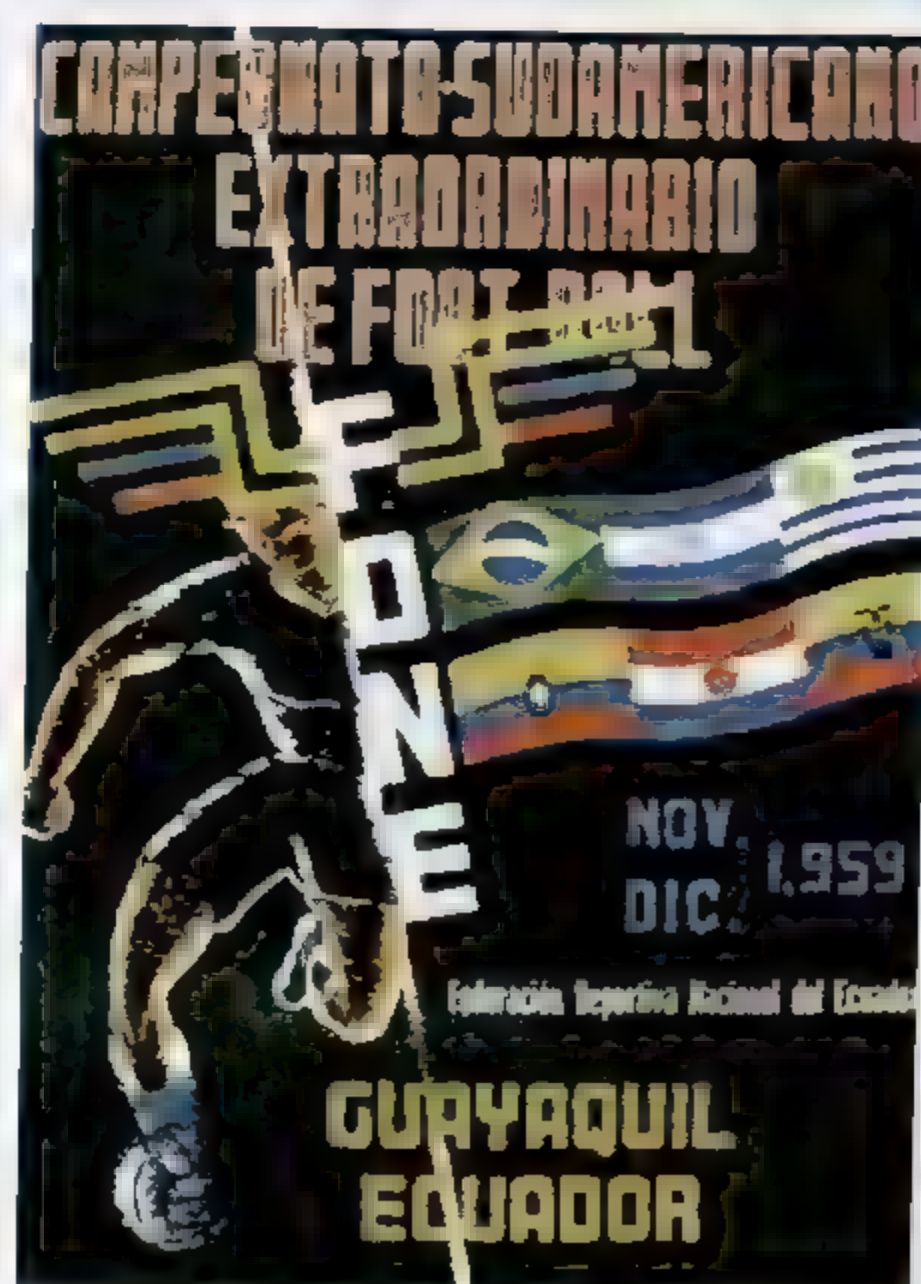
» Brazil participated with a State National Team, of Pernambuco, formed with players from three of Recife's clubs: Náutico, Sport and Santa Cruz. The press called them a "Cacareco National Team", that means "poor, not valuable". But they succeeded.



El técnico uruguayo Juan López, que dirigió a Ecuador, fue el descubridor del formidable Alberto Spencer. Posa con él y Luciano Macías, histórico marcador izquierdo del Barcelona. Juan Lopez, the Argentine coach who directed Ecuador discovered spectacular Alberto Spencer. In the photo, he is posing with him and Luciano Macías, Barcelona's historical left half.



El Estadio Modelo, de Guayaquil, que motivó la realización del Sudamericano Extra. Era un gran coliseo para la época, con capacidad para 55.000 personas. Guayaquil's Modelo Stadium, that led to the organization of an Extra South American. It was a large coliseum for those days, with a capacity for 55,000 spectators.



Afiche oficial del Sudamericano Extraordinario de 1959. Fue un gran acontecimiento. Official poster of the 1959 Extra South American. It was an important event.

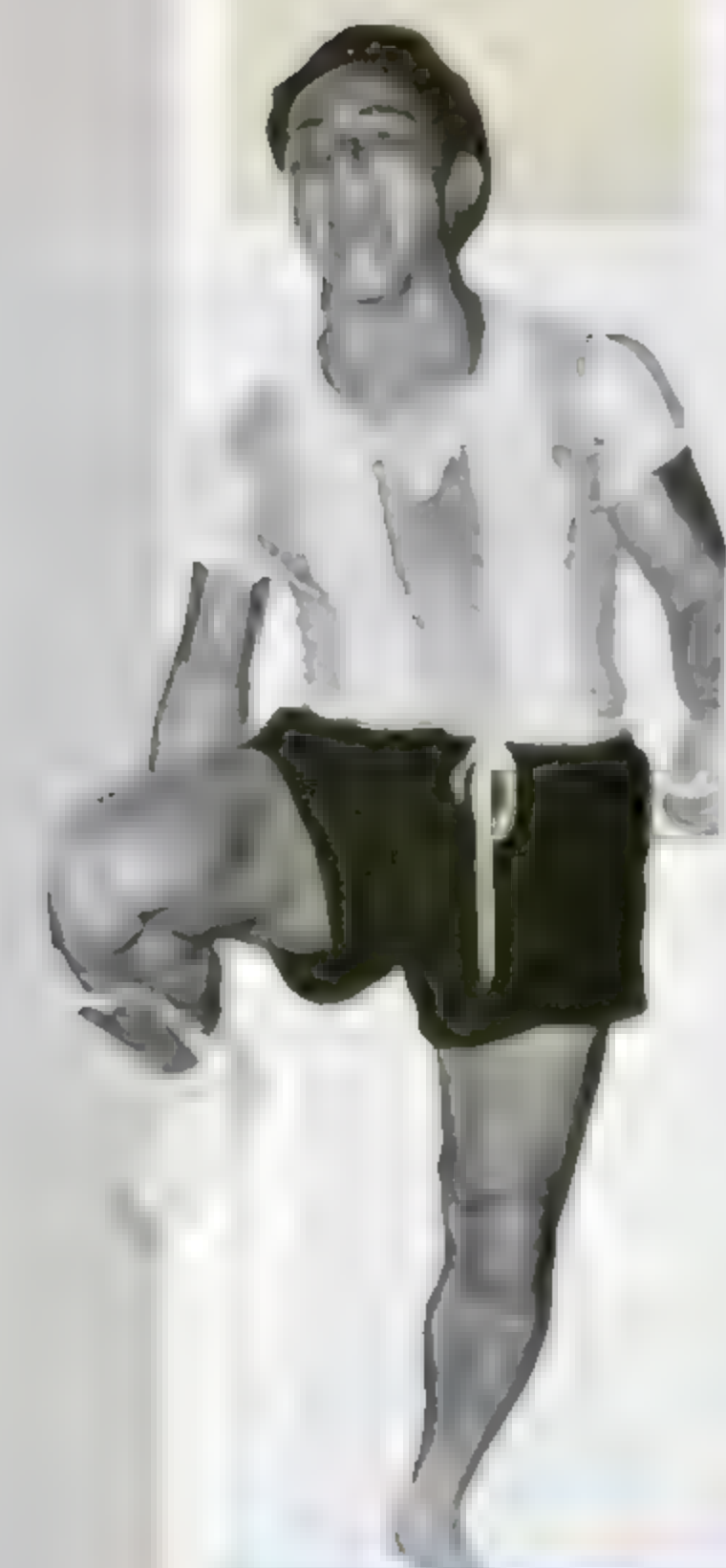
El paraguayo Salvador Villalba (foto) junto con su compatriota Eligio Insfrán y el uruguayo Vladas Douksas fueron los únicos futbolistas que disputaron los diez partidos de las dos ediciones de las Copas América de 1959. Paraguayan Salvador Villalba (photo), his countryman Eligio Insfrán and Uruguayan Vladas Douksas were the only footballers who disputed the ten matches of the 1959 two Copas América.



El técnico de Brasil en esta edición fue el afamado Gentil Cardoso, quien le tomó la prueba a Garrincha en Botafogo. Aquí lo vemos con el fabuloso puntero, cuando éste era apenas un "garoto" de 19 años. Brazil's coach in this edition was the famous Gentil Cardoso, who took Garrincha's test in Botafogo. We see him here with the fabulous wing, when he was just a 19-year old boy.



José Sacia, el inolvidable Pepe, líder en la cancha y fuera de ella. Delantero de Defensor y del gran Peñarol de los '60. Anotó 2 goles para Uruguay en Guayaquil. José Sacia, the unforgettable Pepe, a leader in and outside the pitch, a forward of Defensor and the great Peñarol of the sixties. He scored 2 goals for Uruguay in Guayaquil.



José Francisco Sanfilippo, goleador de la Copa, un título familiar para el delantero de San Lorenzo, que fue el máximo artillero de todos los torneos argentinos entre 1958 y 1961. José Francisco Sanfilippo, the Cup's striker, a familiar title for San Lorenzo's forward, who was the topmost striker of all the Argentine tournaments played between 1958 and 1961.

POSICIONES										
Brasil	4	2	1	3	5	6	7	8	9	10
Argentina	4	2	1	3	5	6	7	8	9	10
Ecuador	4	2	1	3	5	6	7	8	9	10
Paraguay	4	2	1	3	5	6	7	8	9	10
Uruguay	4	2	1	3	5	6	7	8	9	10

Guayaquil, 5 de diciembre
Estadio: Modelo
Público: 35.000
Juez: Carlos Ceballos (URU)

Brasil: Valdemar, Zequinha, Edison, Bui, Clóvis, Grivaldo, Traçaca, Zé de Mello (77' Tido Pe), Paulo, Geraldo, Elias, DT: Gentil Cardoso

Paraguay: Samuel Aguilar, Luis Torres, Carlos Monnin, Eligio Echague, Claudio Lezcano, Salvador Villaiba, Genaro Benítez (77' Agustín Jara), Eligio Insfrán (46' Gerardo Núñez), Fabián Muñoz, Pedro Cabral, José Parodi, DT: Aurelio González

Uruguay: Roberto Sosa, Horacio Troche, Silveira, Mario Méndez, Rubén González, Juan C. Mesian, Domingo Pérez, Bergara (85' V. Guadalupe), José Sacia, Viadas Doukhan (83' Eladio Benítez), Guillermo Escalada, DT: Juan Carlos Corazo

Ecuador: Alfredo Bonnard, Raúl Argüello, Honorato Gonzabay, Flavio Nali (85' Jorge Izaguirre), Jaime Galarza (55' Ruperto Reeves Patterson), Romulo Gómez, José Balseca, L. Palacios, Alberto Spencer, Carlos Raffo, Francisco Almeida, DT: Juan López

Nota: El partido fue suspendido a los 83 minutos por incidentes con el público.

Guayaquil, 9 de diciembre
Estadio: Modelo
Público: 15.000
Juez: Esteban Marino (URU)

Argentina: Néstor Elrra, Valentín Anido, Juan Carlos Murua, Francisco Comandó, Antonio Rattin (83' M. Guadalupe), Miguel Ruiz (83' J. J. Pizzuti), Omar Higueras, Víctor Facundo (83' Rubén Sosa), L. Sanfilippo, Roberto Moreno, DT: José Manuel Moreno

Paraguay: Víctor Riquelme, Crescencio Gómez, Carlos Monnin, Adalberto Monnin, Salvador Villaiba, Claudio Lezcano (84' Crisó Zaráte), Genaro Benítez (25' Agustín Jara), Gerardo Núñez, Pedro Cabral, Eligio Insfrán (83' Agustín Jara), José Parodi, DT: Aurelio González

Guayaquil, 12 de diciembre
Estadio: Modelo
Público: 55.000
Juez: José Luis Praddaude (ARG)

Uruguay: Roberto Sosa, Horacio Troche, Alcides Silveira, Mario Méndez, Rubén González, Juan Carlos Mesian, Domingo Pérez (46' Willy Piriz), Mario Bergara, José Sacia, Viadas Doukhan, Guillermo Escalada, DT: Juan Carlos Corazo

Brasil: Valdemar, Zequinha, Edison, Grivaldo, Bui, Clóvis, Traçaca (46' Tido Pe), Zé de Mello, Paulo, Geraldo (72' Elcy), Elias, DT: Gentil Cardoso

Guayaquil, 12 de diciembre
Público: Modelo
Público: 55.000
Juez: José Gomes Sobrinho (BRA)

Ecuador: Alfredo Bonnard, Raúl Argüello, Honorato Gonzabay, Jorge Izaguirre, Jaime Galarza (63' Ruperto Reeves Patterson), Romulo Gómez, José Balseca, Leonardo Palacios, Alberto Spencer, Raffo (63' Mano Saeteros), Olimaco Cañarte (81' Francisco Almeida), DT: Juan López

Argentina: Jorge Negri, Carlos Grigol, Juan Carlos Murua, Carlos Arredondo, Héctor Gu d', Eliseo Mouliné, Héctor Facundo (51' Norberto Boggio), Juan José Pizzuti (81' Miguel Ruiz), Rubén Sosa, José Sanfilippo (63' José Rodríguez), Raúl Belén, DT: José Manuel Moreno

Jose Sacia (88)

PARAGUAY
Jose Parodi (79)

Guayaquil, 22 de diciembre
Estadio: Modelo
Público: 45.000
Juez: José Luis Praddaude (ARG)

Uruguay: Roberto Sosa, Horacio Troche, Alcides Silveira, Mario Méndez (60' Walter Davoine), Rubén González, Juan Carlos Mesian, Domingo Pérez, Mano Bergara (67' Eladio Benítez), José Sacia, Viadas Doukhan, Guillermo Escalada, DT: Juan Carlos Corazo

Paraguay: Samuel Aguilar (46' Víctor Riquelme), Crescencio Gómez, Carlos Monnin, Eligio Echague, Claudio Lezcano, Salvador Villaiba (60' Luis Torres), Agustín Jara, Gerardo Núñez, Pedro Cabral (64' Gregorio Zárate), Eligio Insfrán, José Parodi, DT: Aurelio González

Guayaquil, 25 de diciembre
Estadio: Modelo
Público: 45.000
Juez: José Gomes Sobrinho (BRA)

Ecuador: Cigrano Yu Lee, Raúl Argüello, Honorato Gonzabay, Flavio Nali, Jaime Galarza, Romulo Gómez, Jaime Balseca, Leonardo Palacios (46' Ernesto Guerra), Alberto Spencer (75' Mano Saeteros), José Balseca, Raffo, DT: Juan López

Argentina: Jorge Negri, Carlos Grigol, Juan Carlos Murua, Carlos Arredondo, Héctor Gu d', Eliseo Mouliné, Héctor Facundo (51' Norberto Boggio), Juan José Pizzuti (81' Miguel Ruiz), Rubén Sosa, José Sanfilippo (63' José Rodríguez), Raúl Belén, DT: José Manuel Moreno

Guayaquil, 25 de diciembre
Estadio: Modelo
Público: 45.000
Juez: José Gomes Sobrinho (BRA)

Ecuador: Cigrano Yu Lee, Raúl Argüello, Honorato Gonzabay, Flavio Nali, Jaime Galarza, Romulo Gómez, Jaime Balseca, Leonardo Palacios (46' Ernesto Guerra), Alberto Spencer (75' Mano Saeteros), José Balseca, Raffo, DT: Juan López

Paraguay: Samuel Aguilar (46' Víctor Riquelme), Crescencio Gómez, Carlos Monnin, Eligio Echague, Claudio Lezcano (46' Ernesto Guerra), Salvador Villaiba (60' Luis Torres), Agustín Jara, Gerardo Núñez, Pedro Cabral (64' Gregorio Zárate), Eligio Insfrán, José Parodi, DT: Aurelio González

Crónica

RICARDO VASCONCELLOS ROSADO (*)

"Estuve en las gradas desde el primer partido"



"I was in the stands from the very first match"

Supe de los Sudamericanos cuando mi padre, un futbolero de raza, empezó a contarme del torneo de 1947 jugado en Guayaquil, en el recién estrenado Estadio Capwell. Para él nunca hubo nada más grande. Sus ojos brillaban cuando hablaba de tantos otros nombres señeros que quedaron marcados a fuego en mi memoria. Si alguna vez le hablaba de un gran jugador o de un gran equipo, solía replicarme: "Como los del Sudamericano del 47, ninguno". Y allí terminaba la discusión.

Por eso recuerdo la emoción cuando supe la noticia de que iba a poder ver el Sudamericano de 1959. Era la concreción de un ideal. Estuve en las gradas desde el primer partido entre Brasil y aquel Paraguay con la plasticidad de las chilenas del zaguero Monnin.

Me tocó vivir el inolvidable empate entre Ecuador y Argentina. Y para el orgullo quedó aquella victoria ante Paraguay, la segunda en la historia de los Sudamericanos, un 25 de diciembre.

Uruguay fue el campeón con una exhibición notable de Silveira, Troche, el veloz Domingo Pérez, Elpe Sacia, el cerebral Doukhan y el moreno Escalada. Otros jugadores que dejaron una huella imborrable fueron el "Nene" Sanfilippo, Mourinho, Facundo, Rattin, entre los argentinos, el elástico zaguero Elson, de Brasil; Galarza, Gómez, Balseca, Palacios, Cañarte y Raffo, de Ecuador; Monnin y Silvio Parodi, de Paraguay.

El gol que anotó Carlos Raffo al zaguero argentino Elrra fue el más emocionante para nosotros, los ecuatorianos. Era la primera vez en la historia en que estábamos en ventaja ante uno de los grandes de América.

Indavía puedo repetir alineaciones completas de ese Sudamericano, el primero en mi larga vida de seguidor del fútbol.

I heard about the South Americans when my father, a true football fan, began to speak about the 1947 tournament played in Guayaquil, in the recently released Capwell Stadium. For him, no other event could have equalled it in importance. His eyes shone when he mentioned the large number of famous names that were later on inlaid in my mind. If I ever referred to a great player or a great team, he immediately replied: "But, none like those of 1947", and that was the argument's end.

That is why I remember how thrilled I was when I knew I was going to watch the 1959 South American. It was like a dream come true. I was in the stands from the very first match between Brazil and that Paraguay, famous for the plasticity of back Monnin's bicycle kicks. It was my turn to watch the unforgettable tie between Ecuador and Argentina, and to fill me with pride, that victory over Paraguay, the second one in the South American history, on December 25.

Uruguay attained the championship with the outstanding performances of Silveira, Troche, quick Domingo Pérez, Elpe Sacia, brainy Doukhan and the robust fellow Escalada. Other footballers who left their imprint upon me were kid Sanfilippo, Mourinho, Facundo, Rattin among the Argentines, the elastic defender Elson, of Brazil, Galarza, Gomez, Balseca, Palacios, Cañarte and Raffo, of Ecuador, Monnin and Silvio Parodi, of Paraguay.

The goal scored by Raffo to the Argentine goalkeeper Elrra was the most fantastic for us Ecuadorians. It was the first time in history that we were in advantage of one of the giants.

I can still name the complete lines of that South American, the first one in my long life as a football fan.

1963

Campeón Bolivia



Bolivia campeón 1963. Arriba / Bolivia, 1963 Champion. Standing: Arturo López, Wilfredo Camacho, Roberto Cainzo, Eulogio Vargas, Max Ramírez, Jaime Herbas. Abajo / Kneeling: Ramiro Blacut, Máximo Alcócer, Ausberto García, Víctor Agustín Ugarte, Fortunato Castillo.

Sede / Venue:
Bolivia

Ciudades / Cities: La Paz y Cochabamba
Equipos participantes / Participating teams: 7
Partidos jugados / Matches played: 21
Goles convertidos / Goals scored: 91
Promedio / Average: 4,33 por partido
Goleador / Striker: Carlos Alberto Raffo (Ecuador) 6



EL CAMPEÓN BOLIVIA EN SU CASA / CHAMPION BOLIVIA AT HOME

Nuevo destino para el más antiguo de los campeonatos del continente: Bolivia. La república del Altiplano recibió a los participantes en su capital, La Paz, llamada "El techo de América" por su altura, superior en tres mil seiscientos metros al nivel del mar. Este fue otro hecho novedoso para la mayoría de los equipos, acostumbrados a jugar en el llano. Y no hay dudas de que ello se constituyó en un serio escollo. El cuadro local supo aprovecharlo: preparó un excelente conjunto y obtuvo el título.

En este torneo se permitió algo que hoy parece insólito: que los jugadores que eran reemplazados en un partido pudieran reingresar en el mismo cotejo. También se autorizaron cuatro cambios por equipo. Se disputaron encuentros también en Cochabamba, con menor altitud, sub sede ofrecida por los organizadores ante los reparos que ponían los conductores de los demás equipos a la altura y a la falta de oxígeno. Brasil volvió a estar representado por una selección estadual, en este caso de Minas Gerais, reforzada con algunos jugadores nuevos de Río, San Pablo y Río Grande do Sul, y Argentina alistó a hombres nuevos internacionalmente. Este fue el segundo torneo al que no concurrió Uruguay en toda la historia. El otro fue el de 1925.

La sorpresa, otra vez, la dio Paraguay, subcampeón con muy buena performance. La anécdota del torneo, sin duda, estuvo en el partido Bolivia-Argentina: el arquero visitante Andrada contuvo un tiro penal echando el balón al corner; sus compañeros lo felicitaron larga y efusivamente. Mientras seguían festejando, Bolivia ejecutó el tiro de esquina y convirtió un nuevo gol, el cual fue muy protestado por los argentinos.

Ecuador cumplió algunos desempeños de mérito. Fue el único que logró igualarle al campeón y por primera vez empató con Brasil. Tuvo un delantero, además, que anotó 6 goles: Carlos Alberto Raffo.

Bolivia, the new venue for the continent's oldest championship. Our sister Republic, on a high plateau, welcomed the participants at its capital city, La Paz, known as "America's roof" for its altitude, over 3600 metres above sea level. This was a surprising circumstance for the footballers used to play on flat level grounds, and there is no doubt that the situation placed them at a disadvantage. The home team knew how to make the most of this chance; they prepared a good lineup and finally won the tournament. A provision which today seems unusual, was allowed in this competition: all players replaced in a match were permitted to re-enter in the same game. Four changes by team were also authorized.

Some matches were also held in Cochabamba, with a lesser altitude, sub-venue offered by the host, in view of the objections raised by the teams' leaders as to altitude and lack of oxygen. Brazil, again, were represented by one of their states' National Teams, in this case Minas Gerais, reinforced with some new players from Rio, São Paulo and Río Grande do Sul, and Argentina enlisted new players on an international basis. Uruguay failed to be present for the second time. The first one was in 1925.

The surprising factor was given by the Paraguayans who ended runners-up with an excellent performance. The anecdote of the tournament was during the Bolivia-Argentina match: the visiting goalkeeper Andrada saved a penalty kick by aiming the ball to the corner and his mates congratulated him warmly. While they were still celebrating, Bolivia converted a goal with a corner-kick, which the Argentinians objected.

Some of Ecuador's performances deserve special mention. They were the only ones who equalized the champions, and drew with Brazil for the first time. Besides, they had Carlos Alberto Raffo, a forward who scored 6 goals.

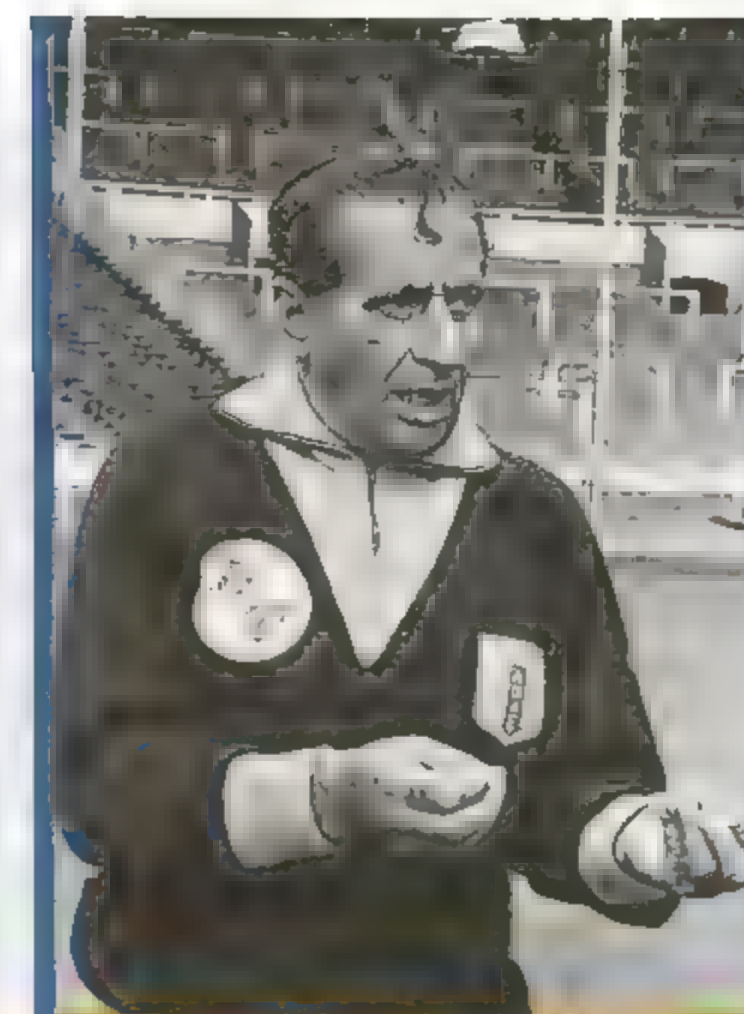
» Una curiosidad: tres futbolistas argentinos integraron el equipo campeón y fueron titulares en la final, Roberto Cainzo, Eduardo Espinoza y Eulogio Vargas. A su vez el técnico era brasileño: Danilo Alvim, quien, como futbolista, fue campeón con su país en 1949.

» A curious fact: three Argentine footballers formed part of the Champion team and were regular players in the final: Roberto Cainzo, Eduardo Espinoza and Eulogio Vargas. Their coach was Brazilian Danilo Alvim, who, as a footballer, was his country's champion in 1949.



» El carismático entrenador uruguayo Ondino Viera dirigió a Paraguay en esta Copa América. En una buena campaña, quedó segundo. A su vez debutó Gabriel Ochoa Uribe como DT de la Selección Colombia. El "Doctor" sería uno de los entrenadores más importantes de su país.

» Ondino Viera, the Uruguayan charismatic coach, directed Paraguay in this Copa América. In a good campaign, he was second. Gabriel Ochoa Uribe made his debut as the Colombian National Team's coach. The "Doctor" was one of the most important of his country's coaches.

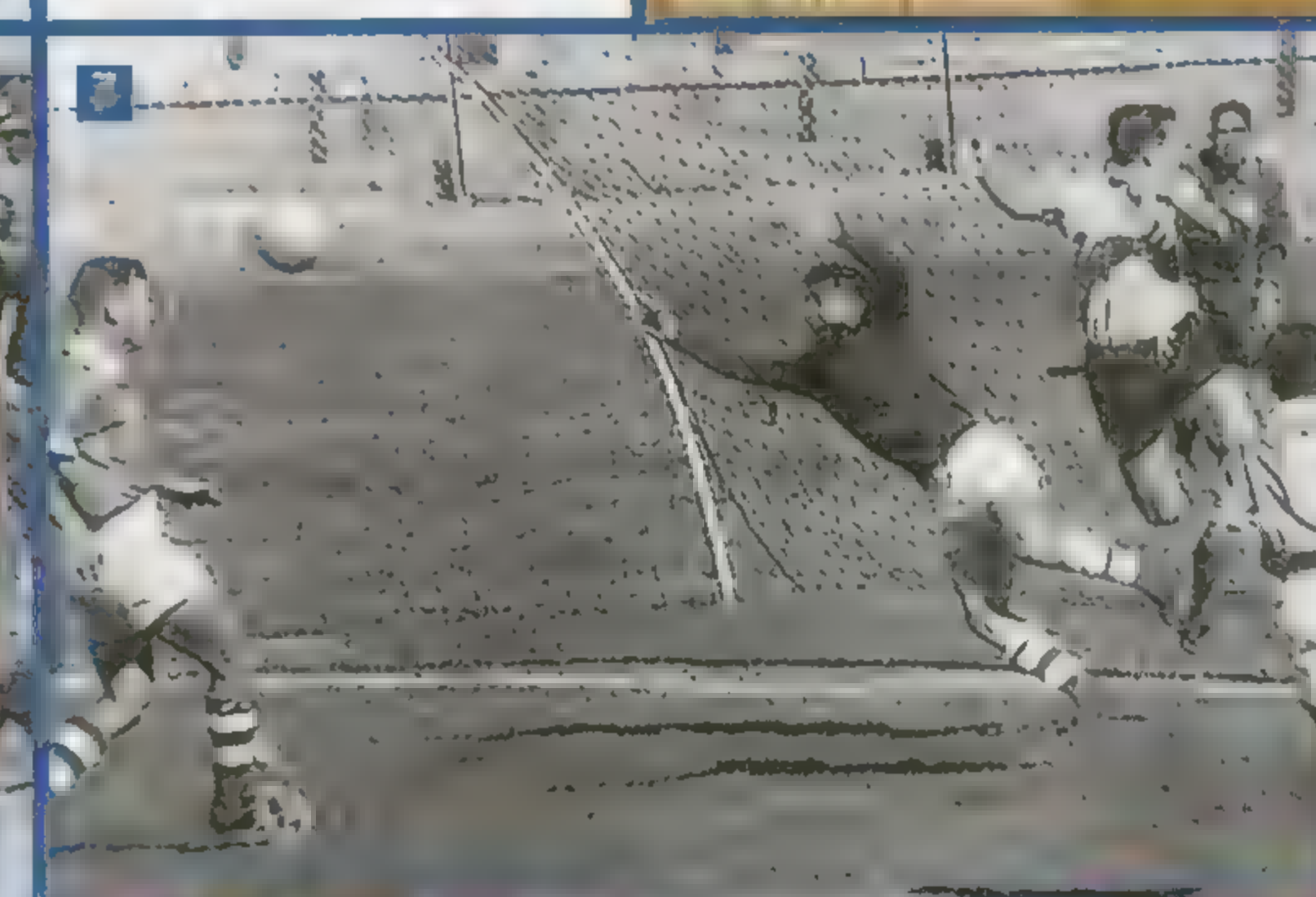
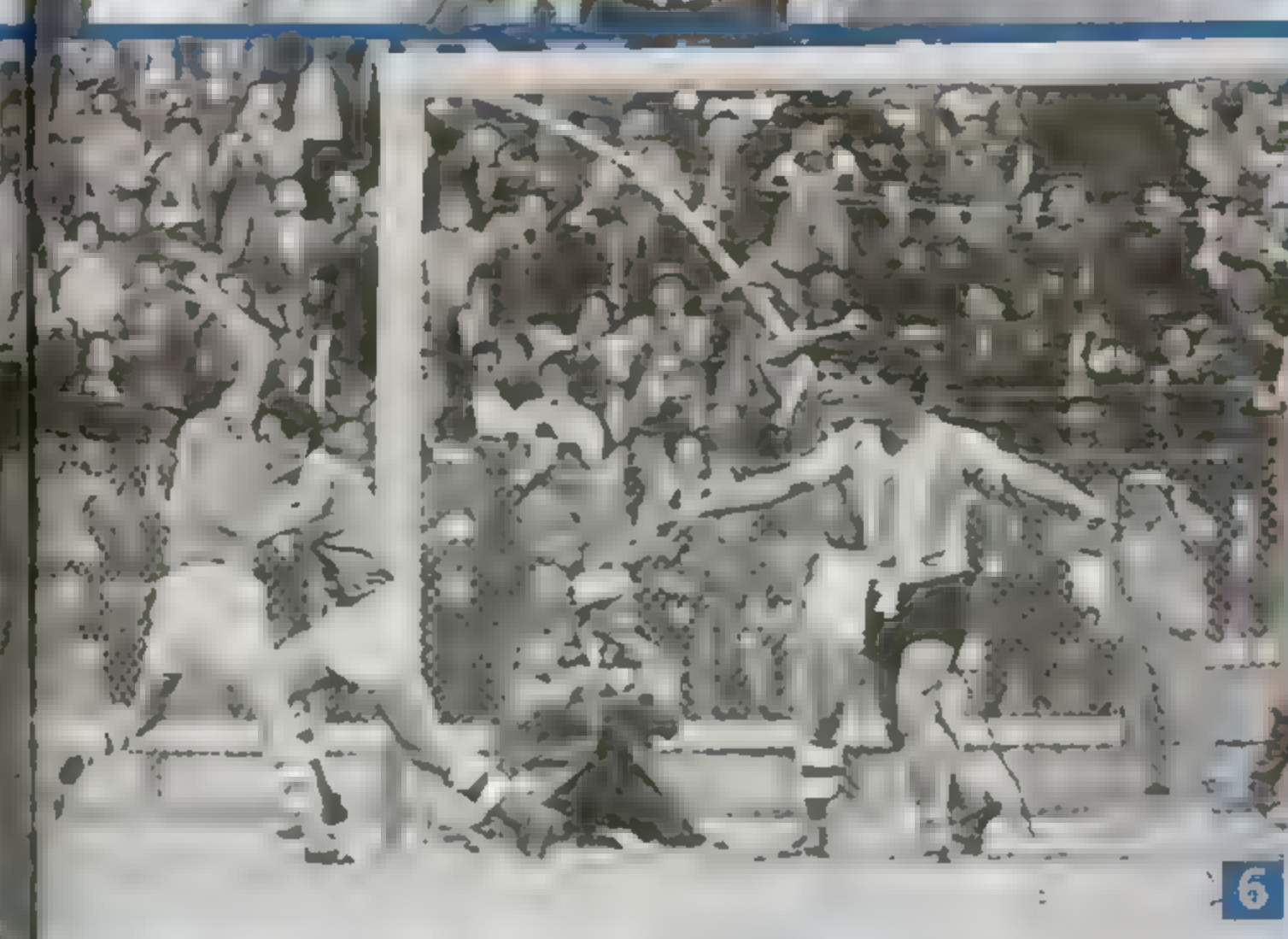
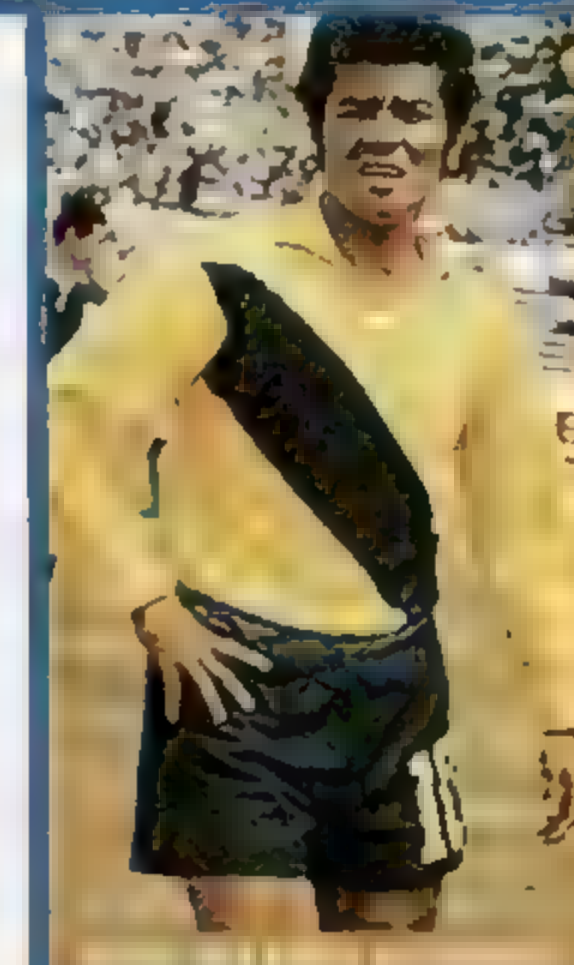


1 Minuto 86. Bolivia y Argentina empatan 2-2 y Edgardo Andrada convierte un penal al boliviano Max Ramírez, enviando el balón al corner.
86th minute. Bolivia and Argentina end in a 2-2 draw and Edgardo Andrada saves Bolivian Max Ramirez's penalty, sending the ball to the corner.

2 Los defensores argentinos se abalanzan para felicitar a Andrada por haber atajado el penal.
The Argentine defenders rush forward to congratulate Andrada for saving the penalty.



7 Bolivia 4 - Ecuador 4. En un partido espectacular, Carlos Raffo, de cabeza, marca el primer gol ecuatoriano superando a Arturo López.
Bolivia 4 - Ecuador 4. In a spectacular match, Carlos Raffo scores the first Ecuadorian goal with a header, surpassing Arturo López.



3 Fortunato Castillo se apura a ejecutar el tiro de esquina y Wilfredo Camacho convierte, de cabeza, el tercer gol boliviano.
Fortunato Castillo hurries to execute a corner, while Wilfredo Camacho converts the third goal with a header.



4 Pedro "Perico" León, hábil y poderoso atacante peruano que apareció en esta edición.
Pedro "Perico" León, skilful and powerful Peruvian forward, who appeared in this edition.



6 Bolivia 3 - Argentina 2. Ramiro Blacut celebra el segundo gol boliviano y los locales dan rienda suelta a su alegría.
Bolivia 3 - Argentina 2. Ramiro Blacut celebrates the second Bolivian goal and the home team run wild with joy.

5 Roberto Prada, presidente de la Federación Boliviana de Fútbol, es paseado en andas con la Copa América ante la euforia desatada en el Estadio Félix Capriles, de Cochabamba, escenario de la consagración.
Roberto Prada, President of the Bolivian Football Federation, is carried shoulder high with the Copa América, amidst the fans' euphoria, in Cochabamba's Félix Capriles Stadium.



8 El árbitro peruano Arturo Yamasaki dirigió el partido entre Bolivia y Argentina, donde se produjo el polémico gol de Camacho tras el penal atajado.
Arturo Yamasaki, Peruvian referee, directed the match between Bolivia and Argentina, where Camacho's polemic goal was scored after the saved penalty.

Renán López (16'),
Fortunato Castillo (27'),
Máximo Alcócer (80'),
Wilfredo Camacho (87')

Carlos Raffo (30'),
Enrique Raymondi (h) (44' y 50'),
Jorge Bolaños (55')

La Paz, 10 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 15.000
Juez: Arturo Yamasaki (PER)

Bolivia: Arturo López,
Roberto Cainzo, Eduardo
Espinoza, Wilfredo Camacho,
Alfredo Torres, Eulogio
Vargas, Fortunato Castillo,
Máximo Alcócer (41' Carlos
Cárdenas), Renán López
(75' Max Ramirez), Víctor
Ugarte, Edgar Quinteros
(46' Abdul Aramayo).
DT: Danilo Alvim.

Ecuador: Hugo Mejía,
Jaime Galarza (68' José
Johnson), Vicente Lecaro,
Ruperto Reeves Patterson,
Alfonso Quijano, Luciano
Macías, José Balseca (46'
Pedro Gando), Jorge Bolaños,
Carlos Raffo, Enrique
Raymondi (h) (65' Leonardo
Palacios), Armando Larrea.
DT: Fausto Montalván.

Pedro León (34'),
Nemesio Mosquera (43')

Carlos Raffo (4')

La Paz, 17 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 8.000
Juez: Ovidio Orrego (COL)

Perú: Rodolfo Bazán (46'
Luis Rubiños), Eloy Campos,
Roberto Elías (74' Mario
Yasetic), Adolfo Donayre,
Juan de la Vega, Anselmo
Ruiz, Enrique Tenemás,
Pedro León, Víctor Zagarra
(82' Jesús Peláez), Alberto
Gallardo (46' Jorge Vázquez),
Nemesio Mosquera.
DT: Juan Valdivieso.

Ecuador: Pablo Ansaldo
(18' Hugo Mejía), Luciano
Macías, Vicente Lecaro,
José Johnson, Jaime Galarza,
Alfonso Quijano (46' Miguel
Bustamante), Pedro Gando,
Jorge Bolaños, Carlos
Raffo, Enrique Raymondi (h)
(74' Néstor Azón),
Armando Larrea.
DT: Fausto Montalván.

Roberto Zárate (3' y 89'),
Jorge Fernández (11'),
Mario Rodríguez (87')

Carlos Campillo (4'),
Herman Aceros (37')

Cochabamba, 10 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 20.000
Juez: João Etzel Filho (BRA)

Argentina: Edgardo Andrada,
Rubén Navarro, Néstor
Cardoso, Oscar Martín,
Rafael Albrecht (59' Carlos
Griguol), José Vázquez,
Ernesto Juárez, César
Luis Menotti (75' Mario
Rodríguez), Jorge Fernández
(46' Oscar Rossi), Raúl
Savoy, Roberto Zárate.
DT: Horacio Amable Torres.

Colombia: Senén Mosquera,
Jaime González, Orlando
Marín, Oscar López,
Carlos Aponte, Jaime
Silva, Carlos Arango,
Herman Aceros, Carlos
Campillo, Delio Gamboa,
Héctor González.
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

Félix Arámbulo (17'),
Pelayo Ayala (83')

La Paz, 17 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 8.000
Juez: Tomás Antrunjo (BOL)

Paraguay: Víctor González,
Antonio Insfrán, Vicente
Bobadilla, Baldomero
Amarilla, Claudio Lezcano
(85' Cecilio Martínez), Lucio
Calonga, Mariano Osorio,
Félix Arámbulo, Oppe
Quiñónez (80' Eliseo Insfrán),
Eladio Zárate (62' Arsenio
Valdéz), Pelayo Ayala.
DT: Ondino Viera.

Brasil: Marcial, Jorge,
William, Procópio,
Geraldino, Ilton Vaccari,
Tião Macalé, Flávio, Almir
(46' Fernando Cônsul),
Marco Antônio,
Oswaldo (63' Ari).
DT: Aymoré Moreira.

Flávio (16')

Carlos Campillo (4'),
Herman Aceros (37')

Cochabamba, 10 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 20.000
Juez: José Dimas Larrosa (PAR)

Brasil: Marcial, Jorge
(69' Massinha), William,
Procópio, Geraldino, Ilton
Vaccari (65' Hilton Chaves),
Tião Macalé, Flávio
(71' Altamiro), Almir,
Marco Antônio, Osvaldo.
DT: Aymoré Moreira.

Perú: Rodolfo Bazán,
Eloy Campos, Roberto Elías,
Adolfo Donayre, Juan de la
Vega, Anselmo Ruiz,
Nemesio Mosquera,
Víctor Zagarra, Pedro León,
Víctor Rostain (60' Enrique
Tenemás), Alberto Gallardo.
DT: Juan Valdivieso.

Eladio Zárate (10'),
Félix Arámbulo (50'),
Cecilio Martínez (89')

Carlos Campillo (19'),
Lucio Calonga (90' autogol)

Cochabamba, 20 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 20.000
Juez: Luis Ventre (ARG)

Paraguay: Víctor González,
Antonio Insfrán, Vicente
Bobadilla, Claudio Lezcano,
Lucio Calonga, Mariano
Osorio, Félix Arámbulo,
Oppe Quiñónez, Eladio
Zárate (46' Arsenio Valdéz),
César Cabrera, Pelayo Ayala
(46' Cecilio Martínez)
DT: Ondino Viera.

Colombia: Senén Mosquera
(56' Adelmo Vivas), Joaquín
Sánchez, Orlando Marín,
Oscar López, Gonzalo
González, Conrado Arango,
Carlos Arango, Alonso
Botero (68' Saúl Salla),
Carlos Campillo, Francisco
González (68' Delio
Gamboa), Jairo Arias.
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

Enrique Tenemás (62'),
Alberto Gallardo (76')

Roberto Zárate (57')

Cochabamba, 13 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 10.000
Juez: José Dimas Larrosa (PAR)

Perú: Rodolfo Bazán, Eloy
Campos (31' Carlos Bravo),
Roberto Elías, Adolfo
Donayre, Juan de la Vega
(30' Héctor Ladrón de
Guevara), Anselmo Ruiz,
Enrique Tenemás,
Víctor Zagarra, Pedro
León, Nemesio Mosquera,
Alberto Gallardo.
DT: Juan Valdivieso.

Argentina: Edgardo Andrada,
Rubén Navarro, Mario Dito,
Oscar Martín, Carlos Griguol,
José Vázquez, Raúl Bernao
(69' Ernesto Juárez), Oscar
Rossi, César Luis Menotti
(55' Mario Rodríguez), Raúl
Savoy, Roberto Zárate
(80' Juan Carlos Lallana).
DT: Horacio Amable Torres.

Raúl Savoy (34', 53' y 90'),
Mario Rodríguez (58')

Carlos Pineda (32'),
Leonardo Palacios (51')

Cochabamba, 20 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 20.000
Juez: Arturo Yamasaki (PER)

Argentina: Edgardo Andrada,
Rubén Navarro, Mario Dito
(72' Roberto Ferreiro), Oscar
Martín, Carlos Griguol, José
Vázquez, Ernesto Juárez,
Enrique Fernández (89'
reingresó Raúl Savoy), Mario
Rodríguez, Raúl Savoy (84'
Oscar Rossi), Roberto Zárate.
DT: Horacio Amable Torres.

Ecuador: Hugo Mejía, Miguel
Bustamante, Vicente Lecaro,
José Johnson (49' Jaime
Galarza), Carlos Pineda
(72' reingresó José Johnson),
Luciano Macías, Pedro
Gando, Leonardo Palacios,
Carlos Raffo, Enrique
Raymondi (h) (46' Jaime
Galarza) (49' reingresó
Raymondi), Armando Larrea
(Clímico Cañarte).
DT: Fausto Montalván.

Enrique Tenemás (62'),
Alberto Gallardo (76')

Roberto Zárate (57')

La Paz, 14 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 15.000
Juez: Luis Ventre (ARG)

Paraguay: Víctor González,
Vicente Bobadilla, Salvador
Breglia (46' Mariano Osorio),
Antonio Insfrán, Lucio
Calonga, Claudio Lezcano,
Félix Arámbulo, Oppe
Quiñónez, Eladio Zárate
César Cabrera (73' Eliseo
Insfrán), José Villamayor
(82' Pelayo Ayala).
DT: Ondino Viera.

Ecuador: Hugo Mejía
(13' Pablo Ansaldo), Alfonso
Quijano, Vicente Lecaro,
Luciano Macías, Jaime
Galarza, Carlos Pineda,
Pedro Gando, Jorge Bolaños,
Carlos Raffo (67' Néstor
Azón), Enrique Raymondi (h)
(60' José Balseca), A. Larrea
DT: Fausto Montalván.

Wilfredo Camacho (17'),
Máximo Alcócer (46'),
Ausberto García (h)

Alberto Gallardo (12'),
Pedro León (63')

La Paz, 21 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 20.000
Juez: João Etzel Filho (BRA)

Bolivia: Arturo López,
Roberto Cainzo, Jesús Heróles,
Max Ramirez, Wilfredo
Camacho, Eulogio Vargas,
Abdul Aramayo (46' Ramiro
Blacut), Máximo Alcócer
(60' C. Cárdenas), Víctor
Ugarte, Ausberto García,
Fortunato Castillo.
DT: Danilo Alvim.

Perú: Luis Rubiños (49'
Rodolfo Bazán), Eloy Campos,
Mario Yasetic (60' Roberto
Elías), Adolfo Donayre,
Héctor Ladrón de Guevara,
Juan de la Vega (49' Enrique
Tenemás), Anselmo Ruiz,
Víctor Zagarra, Jesús Peláez
(46' Pedro León), Nemesio
Mosquera, Alberto Gallardo.
DT: Juan Valdivieso.

Pablo (7' y 72'),
Marco Antônio (31'),
Oswaldo (56'),
Fernando Cônsul (83')

Delio Gamboa (85')

La Paz, 14 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 15.000
Juez: Tomás Antrunjo (BOL)

Brasil: Marcial, Massinha,
William, Procópio, Geraldino,
Ilton Vaccari (Hilton Chaves),
Almir, Flávio, Marco Antônio
(Fernando Cônsul), Tião
Macalé, Oswaldo (Ari).
DT: Aymoré Moreira.

Colombia: Adelmo Vivas,
Jaime González, Aníbal
Alzate, Oscar López, Carlos
Aponte, Jaime Silva (Rolando
Serrano), Herman Aceros
(Alonso Botero), Carlos
Arango, Carlos Campillo
(Saúl Salla), Delio Gamboa,
Héctor González.
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

Alberto Gallardo (26')

Francisco González (40')

La Paz, 24 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 30.000
Juez: Luis Ventre (ARG)

Perú: Rodolfo Bazán, Mario
Yasetic, Carlos Bravo, Adolfo
Donayre, Juan de la Vega,
Anselmo Ruiz, Enrique
Tenemás (64' Héctor Ladrón
de Guevara), Víctor Zagarra,
Pedro León, Nemesio
Mosquera, Alberto Gallardo
(72' Jesús Peláez).
DT: Juan Valdivieso.

Colombia: Adelmo Vivas,
Joaquín Sánchez, Orlando
Marín, Oscar López (50'
Rolando Serrano), Gonzalo
González, Conrado Arango
(46' Jaime González),
Carlos Arango, Alonso
Botero, Saúl Salla (46'
Delio Gamboa), Francisco
González, Jairo Arias.
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

Máximo Alcócer (20' y 39')

Alonso Botero (5')

Cochabamba, 17 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 18.000
Juez: Arturo Yamasaki (PER)

Bolivia: Arturo López, Hugo
Palenque (R. Cainzo), Eduardo
Espinoza, Max Ramirez,
Wilfredo Camacho, Eulogio
Vargas, Abdul Aramayo,
Máximo Alcócer (Carlos
Cárdenas), Renán López,
Ausberto García, Antonio
Aguirre (Fortunato Castillo).
DT: Danilo Alvim.

Colombia: Senén Mosquera,
Jaime González, Gonzalo
González, Aníbal Alzate,
Carlos Aponte, R. Serrano,
Marcos Coll (Carlos
Arango), A. Botero (Herman
Aceros), Carlos Campillo
(S. Salla), Delio Gamboa,
Héctor González.
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

Mario Rodríguez (3'),
Raúl Savoy (33'),
Ernesto Juárez (86')

La Paz, 24 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 30.000
Juez: Arturo Yamasaki (PER)

Argentina: Edgardo Andrada,
Rubén Navarro, Mario Dito
(59' Néstor
Cardoso), Oscar Martín,
Carlos Timoteo Griguol, José
Vázquez, Ernesto Juárez,
Enrique Fernández, Mario
Rodríguez, Raúl Savoy,
Roberto Zárate.
DT: Horacio Amable Torres.

Brasil: Marcial, Jorge, Mário
Tito (46' William), Procópio,
Geraldino, Ilton Vaccari
(72' Ari), Amauri Alves,
Flávio, Marco Antônio
(63' Amauri Silva),
Hilton Chaves, Oswaldo.
DT: Aymoré Moreira.

El éxtasis de un pueblo A PEOPLE'S ECSTASY

La conquista de la Copa América por parte de Bolivia supuso un acontecimiento que hizo temblar los cimientos de la patria del estaño, de las minas de oro y de plata, de las grandes altiplanicies. La emoción demostró que el fútbol es capaz de hacer aflorar el orgullo de una nación como ninguna otra actividad humana. A continuación extractamos un párrafo del comentario del excelente periodista Madario, aparecido en "El Diario", de La Paz, el 29 de marzo de 1963, tras la sensacional victoria boliviana por 3 a 2 sobre Argentina, lo que virtualmente lo puso a las puertas del título de campeón.

"Lo ocurrido después del lance es sólo comparable con los más grandes acontecimientos deportivos del mundo. Un pueblo envuelto en banderas de gloria en medio del canto y el baile que llenó los ambientes de toda la ciudad, con ecos que llegaron desde los lugares más alejados del país. Una victoria que jamás fue escrita en las páginas del historial deportivo boliviano con la posibilidad de lograr el laurel de campeones invictos."

Efectivamente, en el último cotejo, Bolivia venció a Brasil 5-4 y obtuvo la corona sin conocer la derrota.

The conquest of the Copa América by Bolivia shook the foundations of the tin-country, with its gold and silver mines and the high plateaus. The soul-stirring feelings this victory awakened proved that football is capable of making a nation's pride spring forth and swell like no other human activity. We hereby transcript an extract of the excellent report written by journalist Madario, published in the journal "El Diario", of La Paz, on March 29, 1963, after the spectacular Bolivian 3-2 triumph over Argentina, thus placing Bolivia on the threshold, very close to the champion title.

"What happened once the match was over, can only be compared to the greatest sports events worldwide. A nation enwrapped in glorious flags in the midst of singing and dancing, the echoes of which reached the most hidden recesses of the city, even the farthest corners of the land. A triumph that was never written in the pages of Bolivia's sports historical record, with the possibility of taking the lead and attaining the status of unbeaten champions."

In fact, Bolivia had a 5-4 victory over Brazil in the last match, thus attaining the crown without knowing defeat.



Nota: En este torneo se autorizaron 4 cambios por equipo. A su vez, se permitió que los jugadores reemplazados en un partido pudieran reingresar en el mismo cotejo.
Note: 4 changes by team were authorized in this Cup. It was also decided that all players replaced in a match would be allowed to re-enter in the same game.

Fortunato Castillo (27'),
Ausberto García (88')

Cochabamba, 24 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 18.000
Juez: Ovidio Orrego (COL)

Bolivia: Arturo López,
Roberto Cainzo, Jesús
Herbas, Max Ramírez,
Wilfredo Camacho, Mario
Zabalaga, Abdul Aramayo
(46' Ramiro Blacut), Máximo
Alcócer, Víctor Ugarte (63'
Renán López), Ausberto
García, Fortunato Castillo.
DT: Danilo Alvim.

Paraguay: Víctor González,
Antonio Insfrán, Vicente
Bobadilla (33' Ricardo
Tabarelli), Baldomero
Amarilla, Lucio Calonga
(46' César Cabrera), Mariano
Osorio, Cecilio Martínez,
Claudio Lezcano, Eladio
Zárate (63' Arsenio Valdéz),
Eligio Insfrán, Félix Arámbulo.
DT: Ondino Viera.

Osva do (5' y 60')

Cochabamba, 27 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 20.000
Juez: José Dimas Larrosa (PAR)

Brasil: Silas, Jorge, William,
Piter, Hilton Chaves,
Cláudio, Ari, Flávio (Amauri
Silva), Marco Antônio
(Fernando Cónsul),
Amauri Alves, Osvaldo.
DT: Aymoré Moreira.

Ecuador: Hugo Mejía,
Miguel Bustamante, Alfonso
Quijano (Luciano Macías),
José Johnson, Ruperto Reeves
Patterson (Jaime Galarza),
Vicente Lecaro, Néstor Azón,
Pedro Gando, Bolívar
Merizalde (Carlos Raffo),
Leonardo Palacios,
Armando Larrea.
DT: Fausto Montalván.

Paraguay
Cecilio Martínez (8' y 19'),
César Cabrera (11'),
Eladio Zárate (26')

Cochabamba, 27 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 20.000
Juez: Luis Ventre (ARG)

Paraguay: Víctor González,
Vicente Bobadilla, Mariano
Osorio (73' Ricardo Tabarelli),
Antonio Insfrán, Baldomero
Amarilla, Lucio Calonga,
Cecilio Martínez, Claudio
Lezcano (55' Oppe
Quiñónez), Eladio Zárate
(67' Arsenio Valdéz), César
Cabrera, Pelayo Ayala.
DT: Ondino Viera.

Perú: Rodolfo Bazán, Roberto
Elías, Eloy Campos, Adolfo
Donayre, Juan de la Vega,
Anselmo Ruiz, Enrique
Tenemás, Víctor Zegarra (46'
Jesús Peláez), Pedro León
(46' Jorge Vázquez), Alberto
Gallardo, Félix Escobar
(63' Nemesio Mosquera).
DT: Juan Valdivieso.

Expulsado: Pelayo Ayala
(Pa) (58')

Carlos Alberto Raffo,
goleador de la Copa
América de 1963. Gran
delantero de Ecuador
nacido en Argentina.
Carlos Alberto Raffo, 1963
Copa América's striker.
Ecuador's brave forward,
born in Argentina.



Enrique Raymendi (h) (30'),
Carlos A. Raffo (37' y 88'),
Jorge Bolaños (53')

Herman Aceros (19'),
Delio Gamboa (39'),
Saul Salla (66')

La Paz, 31 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 15.000
Juez: José Dimas Larrosa (PAR)

Ecuador: Pablo Ansaldo
(46' Hugo Mejía), Miguel
Bustamante, Luciano Macías,
Carlos Pineda, José Johnson,
Vicente Lecaro, Pedro Gando,
Enrique Raymendi (h)
(Leonardo Palacios),
Carlos Raffo, Jorge Bolaños
(Néstor Azón), A. Larrea.
DT: Fausto Montalván.

Colombia: Adelmo Vivas,
J. Sánchez, O. Marín, Oscar
López, Conrado Arango
(Carlos Aponte), Gonzalo
González, Carlos Arango
(Marcos Coll), Herman
Aceros (Jairo Anas), Saul
Salla, Delio Gamboa,
Héctor González.
DT: Gabriel Ochoa Uribe
Expulsado: Pineda (E) (40')

Juan Carlos Lallana (58')

César Cabrera (11')

La Paz, 31 de marzo
Estadio: Hernando Siles
Público: 15.000
Juez: Arturo Yamasaki (PER)

Argentina: Edgardo Andrada,
Rubén Navarro, Néstor
Cardoso, Roberto Ferreiro,
Carlos Griguol, Norberto
Bautista, Ernesto Juárez
(57' Raúl Bernao), Enrique
Fernández (77' Oscar Rossi),
Jorge Fernández, Raúl
Savoy, Roberto Zárate
(57' Juan Carlos Lallana).
DT: Horacio Amable Torres.

Paraguay: Víctor González,
Baldomero Amarilla,
Mariano Osorio, Salvador
Breglia, Lucio Calonga (77'
Vicente Bobadilla), Claudio
Lezcano (60' R. Martínez),
Cecilio Martínez, Oppe
Quiñónez, Eladio Zárate
(60' Arsenio Valdéz), César
Cabrera, Pelayo Ayala.
DT: Ondino Viera.

Víctor Ugarte (29' y 69' penal),
Wilfredo Camacho (43'),
Ausberto García (49'),
Máximo Alcócer (57')

Flavio (22' y 38'),
Marco Antonio (83'),
Amur (87')

Cochabamba,
31 de marzo
Estadio: Félix Capriles
Público: 25.000
Juez: Ovidio Orrego (COL)

Bolivia: Arturo López,
Roberto Cainzo, Eduardo
Espinoza, Max Ramírez,
Wilfredo Camacho, Eulogio
Vargas, Ramiro Blacut,
Máximo Alcócer (67'
Renán López), Víctor
Ugarte, Ausberto García,
Fortunato Castillo.
DT: Danilo Alvim.

Brasil: Silas, Jorge
(46' Massinha), Procópio,
Cláudio, Geraldino,
Ilton Vaccari, Tião
Macalé, Almir, Flávio,
Marco Antônio,
Osvaldo.
DT: Aymoré Moreira.

POSICIONES										
	G	E	A	P	C	D	F	U	Q	P
BOLIVIA	6	5	1	0	19	13	11			
PARAGUAY	6	4	1	1	13	7	9			
ARGENTINA	6	3	1	2	15	10	7			
BRASIL	6	2	1	3	12	13	5			
PERU	6	2	1	3	8	11	5			
ECUADOR	6	1	2	3	14	18	4			
COLOMBIA	6	0	1	5	10	19	1			

Testimonio

WILFREDO CAMACHO (*)

"Éramos un solo corazón y eso nos llevó al éxito"



"We were a single heart and this simple fact moved us to succeed"

La conquista del 63 fue en base a una buena camada de jugadores con esencia goleadora, como Víctor Ugarte, Ausberto García, el que habla, modestia aparte, Máximo Alcócer, Ramiro Blacut y Abdul Aramayo, gente a la que le gustaba la función de hacer goles. La habilidad de los hombres era lo importante, el talento estuvo al servicio del equipo.

No hay mejor jugador que el conjunto y en ese entonces había muchos jugadores polifuncionales como Ausberto García, que en ocasiones jugaba de centrodelantero, podía volar, lo mismo Ugarte, que podía jugar en el medio campo como también ser un centrodelantero. Yo creo que la base principal fue la camaradería que existió, que éramos un solo corazón, eso nos llevó al éxito.

Antes no contábamos con los recursos que hay ahora. No teníamos los gimnasios que existen actualmente para complementar nuestro entrenamiento. Nos ayudó mucho correr 12 kilómetros desde la concentración a Quillacollo. Hubo mucha entrega y trabajo en la parte física. Corríamos los 90 minutos y por todo el campo de juego.

El técnico Alvim fue un gran jugador en Brasil. Él consultaba con nosotros, hablaba antes de jugar un partido, por eso es que supo manejar el grupo a pesar de las últimas incorporaciones de Ramírez, Cárdenas y Castillo, que fue el

goleador. Estas incorporaciones fueron de último momento, faltando una semana para la iniciación del torneo. Lo hicimos traer a Castillo porque le explicamos de la necesidad que había en el equipo. En ese momento había vacío en ciertos puestos, había gente pero no era la que podía estar en la selección.

Antes del partido con Argentina tuve que salir a comprarme zapatos de fútbol porque ya no tenía, medias que ya no tenía. En ese tiempo no había los auspicios que ahora les dan a todas las selecciones. Después de ganarle el último partido a Brasil, recuerdo que no pude conservar la camiseta porque sali desnudo de la cancha.

The 1963 conquest was attained on the basis of a good batch of players moved by a winning spirit, as Víctor Ugarte, Ausberto García, myself, Máximo Alcócer, Ramiro Blacut and Abdul Aramayo, people who enjoyed their task of scoring goals. The men's skill was the main factor; talent was at the service of balance.

There is no better player than the group as a whole, and at that time, there were many polifunctional players like Ausberto García, who at times was a centreforward, but could also play in midfield, or like Ugarte, who could play in midfield or be a centreforward. I believe that the main

thing was the existing comradeship among us; we were a single heart and this simple fact moved us to succeed. In those days, we didn't have the resources we now have. There were no gyms like the existing ones to complement our training. What helped us a lot was to run 12 kilometres from the concentration point to Quillacollo. We worked hard on our physical fitness. We ran during 90 minutes all over the field.

Coach Alvim had been a great player in Brazil. He talked with us before playing a match, and that was why he succeeded in managing our group, despite the latest incorporations of Ramírez, Cárdenas and Castillo, that was the striker. These incorporations were made at the last minute. Scarcely a week before the tournament's kickoff, we made him bring Castillo, because we explained to him that we needed someone like him in our team. There was a vacuum in certain posts. We had men, but not the players we needed in the National Team.

I had to buy some shoes and socks before the match against Argentina. In those days, there were no auspices like all national teams have in the present day. I recall that after winning the last match against Brazil, I couldn't keep my shirt, because I had entered the pitch naked.

(*) Campeón de la Copa América de 1963 / 1963 Copa América champion

» Víctor Ugarte jugó en la Selección Boliviana desde 1947 a 1963 y se mantuvo al tope de los goleadores de su país con 16 tantos, 11 de los cuales los anotó en la Copa América.

» Víctor Ugarte played in the Bolivian National Team from 1947 to 1963, always at the top of his country's strikers ranking table with 16 points, 11 of which were converted in the Copa América.



» Elías Figueroa se lució en la Copa de 1967 con 20 años. La inclusión suya pareció una audacia del entrenador Alejandro Scopelli, pero resultó un enorme acierto.

» Elías Figueroa, with 20 years of age, exhibited an excellent performance in the 1967 Cup. His nomination was taken as a bold manoeuvre of coach A. Scopelli, though it was a very sensible choice



Víctor Agustín Ugarte

Exponente de gala

A DAZZLING EXPONENT

A la hora de elegir el mejor exponente del fútbol boliviano, nadie tiene dudas: Víctor Agustín Ugarte. Era lo que en su época, los años '50 y '60, se denominaba insider o entreala. Jugaba por derecha o izquierda, siempre haciendo gala de su elegancia y su finísimo manejo del balón. Fue ídolo del Bolívar de La Paz y actuó también en San Lorenzo (Argentina) y Once Caldas (Colombia). En el único gran título que ganó Bolivia a nivel internacional (la Copa América jugada en su país) fue protagonista esencial de su equipo por sus goles y su capacidad conductiva. En la foto de arriba, el Presidente de Bolivia le hace entrega de la Copa Paz Estenssoro, con motivo del triunfo en el Sudamericano de 1963. El partido que consagró campeón a Bolivia (5-4 a Brasil) fue el último en el seleccionado boliviano del notable atacante del Bolívar, que había debutado en 1947. Fueron 15 años y 6 meses en la selección. Un auténtico grande.



When the time comes to decide who is the best exponent of Bolivian football, the common agreement is: Víctor Agustín Ugarte. He was what in his days, the fifties and sixties, was known as insider. He played either on the right or the left side, exhibiting his elegance and excellent touch of the ball. He was the idol of Bolívar, of La Paz, and he also played in San Lorenzo (Argentina) and Once Caldas (Colombia). On the occasion of the only title won by Bolivia on an international level (the 1963 Copa América played in his country), he was one of the leading figures for the goals he scored and his leadership.

In the upper photo, we see him receiving the Paz Estenssoro Cup, presented to him by the President of Bolivia, on account of his triumph in the 1963 South American. The match in which Bolivia attained the championship (5-4 to Brazil) was the last of their National Team's remarkable Bolívar's forward, who had made his debut in 1947.

A real crack.

Elías Figueroa

El Maestro chileno

THE CHILEAN MASTER

Uno de los nombres que engalanó la Copa América de 1967 fue el del zaguero chileno Elías Figueroa. De estampa ganadora, fuerte y atlético como debe ser un zaguero pero al mismo tiempo técnico y elegante. Elías está considerado como el mejor producto del fútbol de Chile en toda su historia. Fue un triunfador en su país, en Uruguay (Peñarol de Montevideo) y Brasil (Internacional de Porto Alegre). Cuando se habla de los grandes marcadores centrales a través del tiempo la memoria dice Nasazzi, Domingos da Guia, Elías Figueroa. El cronista Alberto Buccicardi escribió sobre la Copa América de 1967: "Para todos los extranjeros, Chile fue Figueroa. De él se habló más que de otro jugador en todo el campeonato". Fue tres veces elegido "Futbolista de América" (1974-75-76) y un ídolo gigantesco en Brasil.



One of the names lending splendour and lustre to the 1967 Copa América was that of the Chilean back Elías Figueroa. The true image of a winner, strong and athletic as a back should be, but elegant and a master of technique at the same time, Elías is considered to be the best Chilean footballer of all times. A winner in his country, in Uruguay (Peñarol, of Montevideo) and Brazil (Internacional, of Porto Alegre), whenever mention is made of the greatest back wings through the years, we recall Nasazzi, Domingos da Guia, Elías Figueroa. Columnist Alberto Buccicardi wrote on the 1967 Copa América as follows: "For all foreigners, Chile was Figueroa. More was spoken about him than of any other player over the whole championship". He was three times selected as "America's footballer" (1974-75-76) and a gigantic idol in Brazil.

1967

Campeón Uruguay



Uruguay campeón de América 1967. Arriba / Uruguay, 1967 America Champion.
Standing: Héctor Cincunegui, Juan Martín Mujica, Luis Varela, Julio Montero Castillo,
Edgar Baeza, Miguel Bazzano. Abajo / Kneeling: Héctor Salvá, Jorge Oyarbide, Luis
Vera, Pedro Virgilio Rocha y José Urruzmendi.

Sede / Venue:
Uruguay

Ciudad / City: Montevideo
Equipos participantes / Participating teams: 6
Partidos jugados / Matches played: 15
Goles convertidos / Goals scored: 49
Promedio / Average: 3,27 por partido
Goleador / Striker: Luis Artime (Argentina) 5



MONTEVIDEO DE CARA AL RÍO DE LA PLATA / MONTEVIDEO FACING THE RÍO DE LA PLATA

La Copa América permaneció cuatro años en Bolivia, pero ante un nuevo llamado de competencia viajó a Montevideo. Y para quedarse, porque la tradición se repitió: campeón Uruguay. Este certamen tuvo un significado especial: por muchos años fue el último que se disputó con el habitual sistema de todos contra todos por puntos. También se dejó de jugar en una sola sede. A partir de la siguiente edición cambiaría radicalmente. Se registró un hecho inédito y auspicioso: la participación inaugural de Venezuela, el benjamín futbolístico de América del Sur. Después de 51 años de su iniciación, la CONMEBOL veía integrarse a la Copa al último de sus miembros.

Por única vez se disputó una eliminatoria previa: la jugaron Ecuador, Colombia, Chile y Paraguay, logrando la clasificación los dos últimos. Uruguay fue un equipo duro, estructurado defensivamente, al que Pedro Rocha le ponía el toque de distinción en ataque.

La tabla de goleadores tuvo un nombre ilustre: Luis Artime. Argentina y Uruguay se enfrentaron en el último cotejo y con sólo empatar el visitante se llevaba la Copa, pero cayó sin poder contrarrestar el clima impuesto por los celestes. Al influjo de Elías Figueroa, probablemente el mejor futbolista de toda su historia, Chile cumplió una destacada participación y logró empatarle al campeón en un buen partido.

No obstante su desafortunada labor, Bolivia consiguió mostrar a un futbolista de categoría como Ramiro Blacut, quien había sido campeón en 1963. Venezuela pagó con cuatro derrotas su noviciado, pero se dio el gusto de alcanzar un buen triunfo sobre Bolivia, que fue el único en la Copa durante cuatro décadas. Brasil y Perú estuvieron ausentes. Una pena, pues atravesaban un magnífico momento futbolístico.

The Copa América remained in Bolivia four years, but as a new tournament was organized, it had to be taken to Montevideo, and this time, to stay, because as tradition marked, the champions on this occasion were the Uruguayans. This competition had a special significance. It was the last one disputed under the old round-robin format by points. Moreover, it was no longer staged in only one venue. From the following edition onwards, great changes were introduced. Another important event that took place on this occasion, was Venezuela's debut as participant in the championship. The Venezuelans were America's football younger representatives. Fifty-one years after its foundation, CONMEBOL welcomed the arrival of the last of its member-countries to dispute the Cup.

Ecuador, Chile and Paraguay played a previous preliminary for only one time. The last two qualified. Uruguay presented a tough and sturdy team, with special emphasis on the defensive line and Pedro Rocha marking the game, with a touch of class in the attack. The strikers' table included an illustrious name, Luis Artime. Argentina and Uruguay met in the final match and though the visiting team only needed a draw to attain the Cup, they were overwhelmed by the indomitable "Light-blues".

Under Elías Figueroa's leadership (probably the best footballer of its history), Chile managed to display a remarkable performance and drew with the champions, in an interesting match.

Despite their poor performance, Bolivia succeeded in presenting a highly-qualified player, Ramiro Blacut, who had been champion in 1963. Venezuela, the newcomers, could not do otherwise than lose 4 matches, though they were able to beat Bolivia, that was their only triumph in the Cup during four decades. Brazil and Peru were absent. It was a pity because they were going through a splendid football moment.

» Siguió aumentando el invicto como local de los uruguayos en la Copa. La racha llegó a los 25 partidos, con 22 triunfos y 3 empates. Además, sumó el sexto título en seis torneos disputados en su tierra. Y fue el segundo del DT "Nino" Corazo.

» The Uruguayans went on increasing their unbeaten triumphs in the Cup. Their lucky streak lasted for 25 matches, with 22 wins and 3 draws. Besides, they attained their sixth title in tournaments disputed on their own land. And it was the second title of coach "Nino" Corazo.

» A pesar de mantener a 8 de los campeones del '63 en el plantel, la Selección de Bolivia terminó en 1967 en el último puesto, sin triunfos y sin goles a favor. Eran Blacut, Camacho, Ausberto García, Jesús Herbas, Renán López, Quinteros, Palenque y Zabalaga.

» Although 8 of the 1963 champions remained in the roster, the Bolivian National Team ended last in 1967, with neither triumphs nor goals to their favour. They were Blacut, Camacho, Ausberto García, Jesús Herbas, Renán López, Quinteros, Palenque and Zabalaga.

» Venezuela jugó el primer partido de su historia en la Copa América vistiendo los colores de Peñarol (foto derecha), ya que su indumentaria original y la de Chile eran similares. Hubo que buscar camisetas en el depósito del estadio Centenario y aparecieron las aurinegras.

» Venezuela played the first match of their history in the Copa América, with Peñarol colours (right photo), because their original shirts and those of the Chileans were very much alike. Different shirts were sought in the Centenario Stadium warehouse and those of the sunflowers were selected.



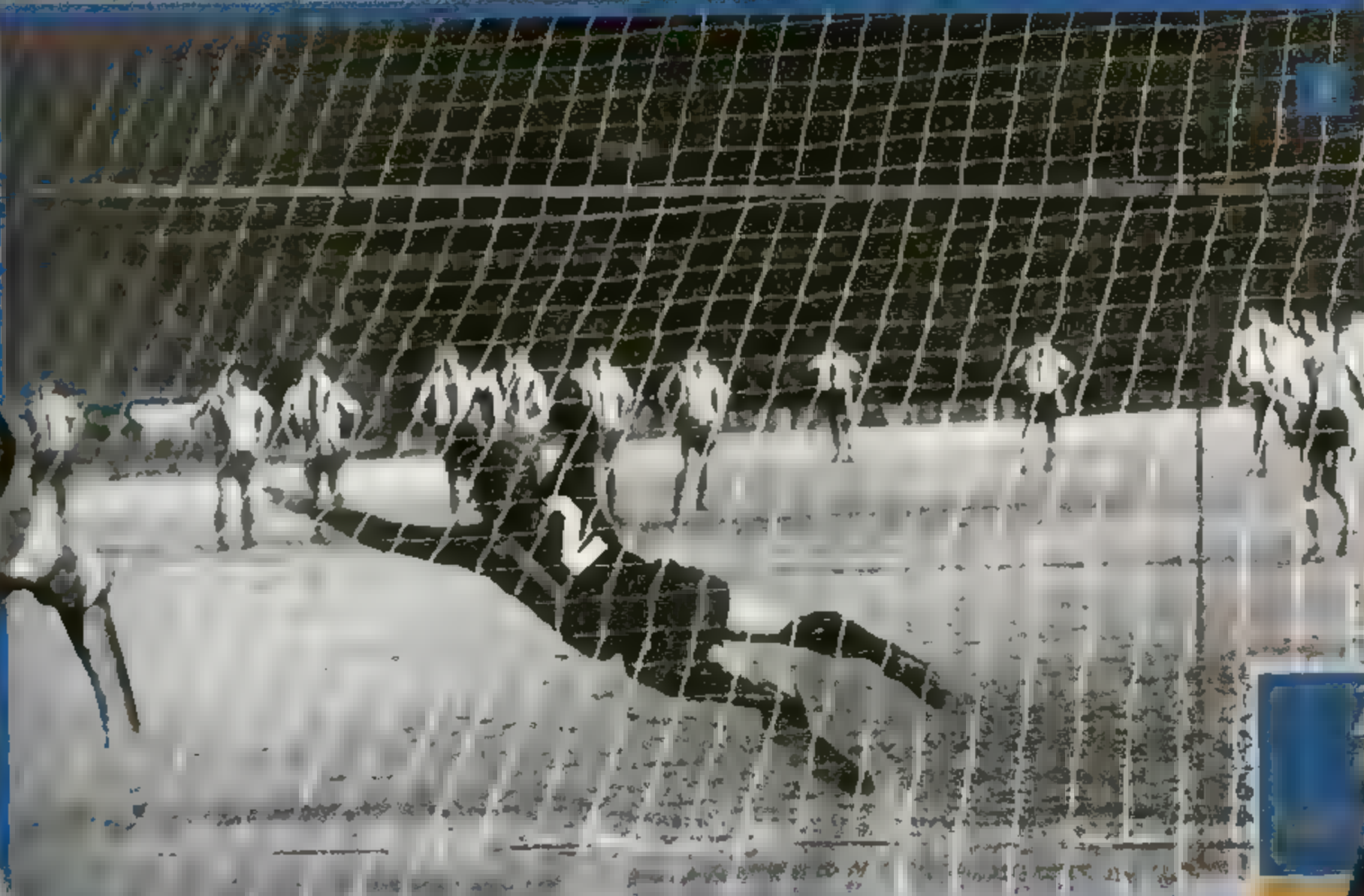
1 Ladislao Mazurkiewicz, posiblemente el mejor arquero uruguayo de todos los tiempos. Mantuvo su valla imbatida en los tres cotejos que disputó. Ladislao Mazurkiewicz possibly the best Uruguayan goalkeeper of all times. He kept his goal unbeaten in the three matches he played.

2 Argentina 1 - Bolivia 0. Centro al área boliviana. Asedian Artime y el "Tanque" Alfredo Rojas (10), caído. Atento, el arquero José Issa. Argentina 1 - Bolivia 0. A centre shot to the Bolivian area. Artime hems in while "Tank" Alfredo Rojas (10) falls on the ground. Goalkeeper José Issa, awaits attentively.

2 Relatores y periodistas transmitiendo desde el mismo campo de juego. Todo era pasión y audacia. Commentators and journalists transmitting from the field of play. A mixture of passion and audacity.



4 Uruguay 1 - Argentina 0. El gol del campeonato. El remate de tiro libre de Pedro Rocha supera la estirada del arquero Antonio Roma. Uruguay 1 - Argentina 0. The championship's goal. Pedro Rocha's free kick routs goalkeeper Antonio Roma's stretching effort.



5 Luis Artime, notable goleador que brillara en Argentina, Uruguay y Brasil, marca el cuarto gol de Argentina frente a Venezuela. Esa noche hizo tres. Luis Artime, outstanding striker who dazzled the public in Argentina, Uruguay and Brazil, scores the fourth Argentine goal against Venezuela. That night he converted three goals.

6 Argentina 4 - Paraguay 1. Rafael Albrecth convierte el cuarto gol de penal, superando a Artemio Villanueva. Argentina 4 - Paraguay 1. Rafael Albrecth converts the fourth goal with a penalty, surpassing Artemio Villanueva.



Eliminatorias para la copa / Preliminaries for the Cup

Por única vez una Copa América tuvo eliminatorias previas. La primera la jugaron Chile - Colombia y la segunda Ecuador - Paraguay. Chile venció 5-2 a los colombianos en Santiago (Araya, Prieto, Campos, Castro y Saavedra para los locales; Gamboa y Cañón para la visita) y, al empatar 0-0 en Bogotá, se clasificó. Paraguay también lo logró luego de igualar 2-2 en Guayaquil (Carrera y Muñoz para Ecuador; J.C. Rojas de penal y Apocada por los guaraníes) y vencer 3-1 en Asunción (Mora -2- y Del Puerto para los locales; Muñoz para Ecuador).

For only once, previous Preliminary Games were organized for the Copa América. The first one was played by Chile vs. Colombia and the second, Ecuador vs. Paraguay. Chile had a 5-2 victory over the Colombians in Santiago (Araya, Prieto, Campos, Castro and Saavedra for the home team; Gamboa and Cañón for the guests), and they qualified by finishing in a goalless tie in Bogotá. Paraguay also qualified after a 2-2 tie in Guayaquil (Carrera and Muñoz for Ecuador; J.C. Rojas with a penalty and Apocada for the "Guaraníes"), and with a 3-2 victory in Asunción (Mora -2- and Del Puerto for the home team; Muñoz, for Ecuador).

Pedro Rocha

El Verdugo

THE EXECUTIONER

Abbadie, Rocha, Sacia, Spencer y Joya. Era una de las fantásticas delanteras de las que se siguen repitiendo de memoria, ligada a las máximas glorias de Peñarol. Pedro Virgilio Rocha, nacido el 3 de diciembre de 1942 en el Departamento de Salto, se puso a los 18 años la camiseta mirasol, con la que ganó siete títulos uruguayos, dos Copas Libertadores y dos Intercontinentales. Siguió su carrera en el São Paulo FC, donde fue capitán, figura y goleador, durante seis años.

Fue un volante ofensivo completo, de gran visión de juego, exquisito trato de balón y preciso remate, que podía salir de cualquiera de sus dos botines. "El Verdugo" no perdonaba cuando se le presentaba una oportunidad. Con la Selección Uruguayua jugó cuatro Mundiales. Marcó el gol decisivo para ganar la Copa América de 1967 frente a Argentina, reafirmando la tradición de que la Celeste siempre se queda con el título en el Centenario. Jugó 53 partidos internacionales, anotando 19 goles.



Abbadie, Rocha, Sacia, Spencer and Joya. It was one of those fantastic forward lines, which are repeated by heart, linked to topmost glories of Peñarol. Pedro Virgilio Rocha, born on December 3, 1942 in the Salto Department, at 18 years of age donned the sunflowers' shirt, with which he attained seven Uruguayan titles, two Libertadores and two Intercontinental Cups. He followed his career in São Paulo FC, where he was captain, key figure and striker for six years. He was a genuine offensive midfielder with a large vision of the game, exquisite management of the ball and well-aimed shot, that could come out of any of his two shoes.

"The Executioner" never let an opportunity pass by. He played four World Cups with the Uruguayan National Team. He scored the defining goal against Argentina, confirming the tradition that the Light-blues always attain the title, when playing in the Centenario Stadium.

He played 53 international matches, converting 19 goals.

Pedro Virgilio Rocha (5'),
Julio Montero Castillo (44'),
Eugenio Troncoso (autogol) (55'),
Jorge Oyarbide (81')

Montevideo, 13 de enero
Estadio: Centenario
Público: 15.000
Juez: Isidro Ramírez (PAR)

Uruguay: Miguel Bazzano, Edgar Baeza, Luis Varela, Héctor Cincunegui, Julio Montero Castillo, Omar Caetano, Domingo Pérez (24' Héctor Salva), Jorge Oyarbide, Luis Vera, Pedro Virgilio Rocha, José Urruzmendi.
DT: Juan Carlos Corazo.

Bolivia: Griseldo Cobo, Isaac Maldonado, Roberto Troncoso, Mario Zabalaga, Oscar Quiroga, Guery Ágreda, Jaime Herbas, Ramiro Blacut, Wilfredo Camacho (46' Rolando Vargas), Renán López (65' Edgar Quinteros), Rómulo Cortez.
DT: Carlos Trigo.

Rubén Marcos (12' y 41')

Montevideo, 18 de enero
Estadio: Centenario
Público: 7.000
Juez: Isidro Ramírez (PAR)

Chile: Juan Olivares, Humberto Cruz, Víctor Adriaola, Elías Figueroa, Hugo Villanueva, Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Carlos Campos (Julio Gallardo), Rubén Marcos, Manuel Saavedra (Osvaldo Castro).
DT: Alejandro Scopelli.

Venezuela: Vito Fassano, David Mota, Freddy Ellie, Luis Zarzalejo, Vicente Bobadilla, Sergio Rojas, Antonio Insfrán (77' Ricardo González), Francisco Miranda, Juan Carlos Rojas, Benigno Apodaca, Arsenio Valdez, Antonio González (46' Aristides Del Puerto), Mora.
DT: Rafael Franco.

Julio Gallardo (9' y 44'),
Pedro Araya (72' y 81')

Juan Francisco Riveros (11'),
Benigno Apocada (78')

Montevideo, 22 de enero
Estadio: Centenario
Público: 5.000
Juez: Roberto Goicoechea (ARG)

Chile: Juan Olivares, Víctor Adnázola, Humberto Cruz, Elías Figueroa, Hugo Villanueva (42' Eduardo Herrera), Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos, Osvaldo Castro.
DT: Alejandro Scopelli.

Paraguay: Artemio Villanueva, Rodolfo Patiño, Vicente Bobadilla, Sergio Rojas, Antonio Insfrán, Francisco Miranda, Juan Carlos Rojas (75' Aurelio Martínez), Benigno Apodaca, Arsenio Valdez (46' Ladislao Delgadillo), Juan Francisco Riveros (46' Aristides Del Puerto), Celino Mora.
DT: Benjamín Benítez.

Aristides Del Puerto (49')

Montevideo, 25 de enero
Estadio: Centenario
Público: 1.700
Juez: Esteban Marino (URU)

Paraguay: Gumersindo Judis, Ramón Colman, Vicente Bobadilla (46' Rodolfo Patiño), Francisco Miranda, Sergio Rojas, Ricardo González, Aurelio Martínez, Ladislao Delgadillo, Aristides Del Puerto, Juan Francisco Riveros, Celino Mora.
DT: Benjamín Benítez.

Bolivia: José Issa, Hugo Palenque, Oscar Quiroga, Mario Zabalaga, Guery Ágreda, Jesús Herbas, Ramiro Blacut, Rolando Vargas, Ausberto García, Renán López (Adolfo Flores).
DT: Carlos Trigo.

Oscar Mas (23'),
Raúl Bernao (71'),
Luis Artime (73'),
Rafael Albrecht (89' penal)

Celino Mora (67')

Montevideo, 18 de enero
Estadio: Centenario
Público: 12.000
Juez: Mario Gasc (CHI)

Argentina: Antonio Roma, Iselín Santos Ovejero, Silvio Marzolini, David Acevedo, Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González (75' Juan Carlos Samari), Luis Artime, Alfredo Rojas (75' Norberto Raffo), Oscar Mas.
DT: Jim Lopes.

Paraguay: Humberto Núñez (75' Artemio Villanueva), Rodolfo Patiño, Vicente Bobadilla, Sergio Rojas, Antonio Insfrán (77' Ricardo González), Francisco Miranda, Juan Carlos Rojas, Benigno Apodaca, Arsenio Valdez, Antonio González (46' Aristides Del Puerto), Mora.
DT: Benjamín Benítez.

Luis Artime (18', 65' y 88'),
Juan Carlos Carone (26'),
Silvio Marzolini (50')

Rafael Santana (72')

Montevideo, 25 de enero
Estadio: Centenario
Público: 1.700
Juez: Mario Gasc (CHI)

Argentina: Antonio Roma, Iselín Santos Ovejero (62' Sebastián Viberiti), Silvio Marzolini, David Acevedo (66' Antonio Rosi), Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González, Luis Artime, Juan Carlos Samari, Juan Carlos Carone.
DT: Jim Lopes.

Venezuela: Vito Fassano (80' Omar Colmenares), David Mota, Luis Zarzalejo, Antonio Ravelo, Freddy Ellie, Gustavo González, Argenis Tortolero (46' Pedro Alfonso González), Rafael Naranjo, Humberto Scovino (46' Salvador Gala), Luis Mendoza, Rafael Santana.
DT: Rafael Franco.

José Urruzmendi (5' y 34'),
Jorge Oyarbide (62' y 68')

Montevideo, 21 de enero
Estadio: Centenario
Público: 9.000
Juez: Eunapio de Queiroz (BRA)

Uruguay: Miguel Bazzano, Edgar Baeza (55' Carlos Martínez), Luis Varela, Héctor Cincunegui, Julio Montero Castillo, Juan Mujica, Héctor Salva, Jorge Oyarbide, Luis Vera (81' Jorge Acuña), Pedro Virgilio Rocha, José Urruzmendi.
DT: Juan Carlos Corazo.

Venezuela: Vito Fassano, David Mota, Freddy Ellie, Luis Zarzalejo, Gustavo González, Antonio Ravelo (José Vidal), Argenis Tortolero, Rafael Naranjo, Salvador Gala, Luis Mendoza (Pedro Alfonso González), Rafael Santana.
DT: Rafael Franco.

Pedro Rocha (15' penal),
Jorge Oyarbide (68')

Julio Gallardo (2'),
Rubén Marcos (37')

Montevideo, 26 de enero
Estadio: Centenario
Público: 30.000
Juez: Isidro Ramírez (CHI)

Uruguay: Miguel Bazzano, Carlos Martínez, Luis Varela, Héctor Cincunegui (82' Pablo Forlán), Julio Montero Castillo (46' Rubén Techera), Omar Caetano, Héctor Salva, Jorge Oyarbide, Luis Vera (61' Domingo Pérez), Pedro Virgilio Rocha, José Urruzmendi.
DT: Juan Carlos Corazo.

Chile: Juan Olivares, Humberto Cruz, Víctor Adnázola, Elías Figueroa, Eduardo Herrera, Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos (82' Armand Tobar), Osvaldo Castro.
DT: Alejandro Scopelli.

Raúl Bernao (67')

Montevideo, 22 de enero
Estadio: Centenario
Público: 5.000
Juez: Eunapio de Queiroz (BRA)

Argentina: Antonio Roma, Iselín Santos Ovejero, Silvio Marzolini, David Acevedo, Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González, Luis Artime, Alfredo Rojas (65' Héctor Veira), Oscar Mas.
DT: Jim Lopes.

Bolivia: José Issa, Hugo Palenque, Oscar Quiroga, Mario Zabalaga, Guery Ágreda, Jesús Herbas, Ramiro Blacut, Rolando Vargas, Ausberto García, Renán López (68' Jorge Urdininea), Edgar Quinteros.
DT: Carlos Trigo.

Antonio Ravelo (65' y 84'),
Rafael Santana (67')

Montevideo, 28 de enero
Estadio: Centenario
Público: 10.000
Juez: Mario Gasc (CHI)

Venezuela: Omar Colmenares, David Mota, Luis Zarzalejo, Rafael Naranjo, Freddy Ellie, Gustavo González, Argenis Tortolero (Pedro Alfonso González), Humberto Scovino (Salvador Gala), Antonio Ravelo, Luis Mendoza, Rafael Santana.
DT: Rafael Franco.

Bolivia: José Issa (Griseldo Cobo), Guery Ágreda, Oscar Quiroga, Mario Zabalaga, Wilfredo Camacho, Jesús Herbas, Ramiro Blacut (Jorge Urdininea), Adolfo Flores, Rolando Vargas, César Sánchez, Edgar Quinteros.
DT: Carlos Trigo.

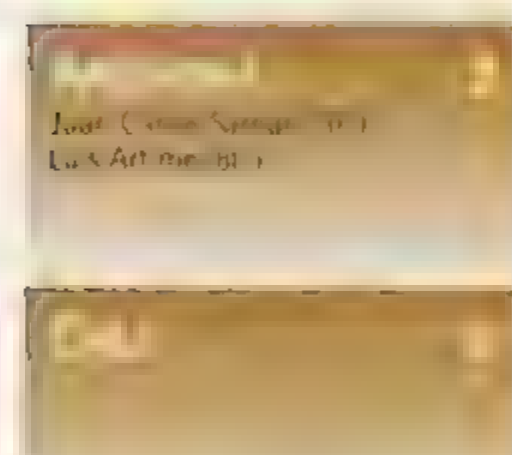
Detalle: Omar Colmenares (V) le atajó un penal a Adolfo Flores (B) (90')

Luis Artime, goleador del certamen, luciendo su primera camiseta profesional, la del club Atlanta de Argentina. Luis Artime, the tournament's striker, with his first professional shirt, that of Argentina's Atlanta Club



POSICIONES

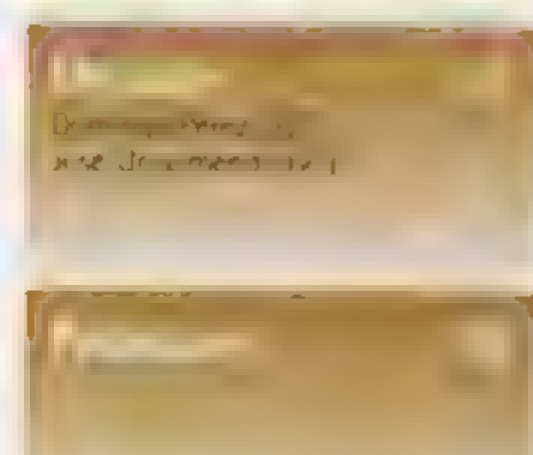
URUGUAY	5	4	1	0	13	2	9
ARGENTINA	5	4	0	1	12	3	8
CHILE	5	2	2	1	8	6	6
PARAGUAY	5	2	0	3	9	13	4
VENEZUELA	5	1	0	4	7	16	2
BOLIA	5	0	1	4	0	9	1



Montevideo, 28 de enero
Estadio: Centenario
Público: 10.000
Juez: Isidro Ramírez (PAR)

Argentina: Antonio Roma, Iselin Santos Ovejero (55' Sebastián Viberi), Silvio Marzolini, David Acevedo, Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González, Luis Artime, Juan Carlos Sarnari, Oscar Mas. DT: Jim Lopes.

Chile: Juan Olivares, Victor Adnazole, Humberto Cruz, Elias Figueroa, Eduardo Herrera, Roberto Hodge (65' José Moris), Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos, Osvaldo Castro. DT: Alejandro Scopelli.



Montevideo, 29 de enero
Estadio: Centenario
Público: 17.000
Juez: Mano Gasc (CHI)

Uruguay: Ladislao Mazurkiewicz, Edgar Baeza (73' Juan Carlos Paz), Luis Varela, Hector Cincunegui, Julio Montero Castillo (43' Rubén Techera), Juan Mujica, Domingo Pérez, Jorge Oyarbide (46' Luis Vera), Héctor Salvá, Pedro Virgilio Rocha, José Uruzumendi. DT: Juan Carlos Corazo.

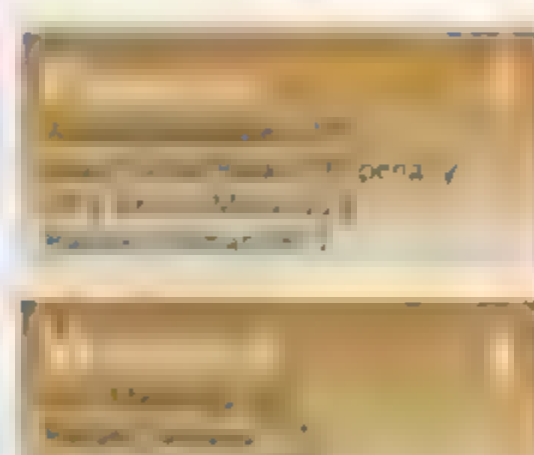
Paraguay: Gumerindo Judis, Ramón Colman, Sergio Rojas (85' Aurelio Martinez), Ricardo González, Rodolfo Patiño, Francisco Miranda, Juan Carlos Rojas, Benigno Apodaca (67' Ladislao Delgadillo), Aristides Del Puerto (80' Juan Francisco Riveros), Arsenio Valdez, Celino Mora. DT: Benjamin Benítez.



Montevideo, 1º de febrero
Estadio: Centenario
Público: 350
Juez: Roberto Goicoechea (ARG)

Bolivia: José Issa, Oscar Quiroga, Mario Zabalaqa Wilfredo Camacho, Guery Agreda, Jesús Herbas, César Sánchez, Ramiro Blacut, Ausberto García (46' Jorge Urdininea), Jaime Herbas, Romulo Cortez. DT: Carlos Tingo.

Chile: Juan Olivares, Victor Adnazole (46' Victor Castañeda), Humberto Cruz, Elias Figueroa, Eduardo Herrera, Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos, Osvaldo Castro (46' Armando Tovar). DT: Alejandro Scopelli.



Montevideo, 1º de febrero
Estadio: Centenario
Público: 350
Juez: Esteban Marino (URU)

Paraguay: Gumerindo Judis (46' Humberto Nuñez), Ramon Colman, Vicente Bobadilla, Francisco Miranda, Rodolfo Patiño, Ricardo González (46' Mercedes Colman), Juan Carlos Rojas, Benigno Apodaca, Arsenio Valdez (71' Wilfrido Garay), Antonio González, C. Mora. DT: Benjamin Benítez.

Venezuela: Omar Colmenares (46' Vito Fassano), David Mota, Luis Zarzalejo, Freddy Elie, Gustavo González, Luis Mendoza, Rafael Naranjo, Argens Tortolero (55' Omar González), Salvador Gala (71' Humberto Scovino), Antonio Ravelo, Rafael Santana. DT: Rafael Franco.

Expulsado: J. C. Rojas (P) (70')

» Del anterior título uruguayo, conseguido en 1959, solo un jugador estuvo presente en este grupo 8 años después: Domingo Pérez.

» Los argentinos, por su parte, no fueron los favoritos para ganar este torneo, pero su experiencia les sirvió para superar a los uruguayos.

» Los argentinos, por su parte, no fueron los favoritos para ganar este torneo, pero su experiencia les sirvió para superar a los uruguayos.

» Los argentinos, por su parte, no fueron los favoritos para ganar este torneo, pero su experiencia les sirvió para superar a los uruguayos.



Rafael Santana condecorado por Rafael Esquivel, presidente de la Federación Venezolana. Se destacó también como entrenador. Dirigió a la Selección Venezolana en las Copas de 1987 y 1995. Sus equipos son aguerridos, como él en la cancha. Rafael Santana decorated by Rafael Esquivel, president of the Venezuelan Federation. He was also famous as a coach. He directed the Venezuelan National Team in the 1987 and 1995 Cups. His teams are always hardened, like him in the pitch.

Testimonio

RAFA SANTANA (*)

"Le jugábamos de tú a tú a cualquiera"



Enfrentamos a rivales que pertenecían a clubes de nombre. Nos llevaban una eternidad. Rafael Franco era uno de los mejores técnicos de Venezuela, uno de los fundadores del Colegio de Entrenadores. Estábamos en buenas condiciones, pero nosotros no sabíamos ni lo mínimo, por la forma en que se trabajaba en nuestros equipos.

Cuando llegamos de traje y corbata, con los colores vinientes y gris, nos preguntaron si éramos músicos. Franco dijo que íbamos a aprender y nos contestaron que para eso se iba a la escuela. Siempre nos han visto como bachilleros.

El gol contra Argentina lo celebro mucho porque le pegue con la que camino. El arquero Roma le dijo de todo a su defensa, porque no le gustó nada que un jugador venezolano se lo hiciera. Contra Bolivia para mí era un partido más. En ambos partidos en que íbamos a ganar era como un compromiso, algo lógico. Se pensaban que podía ser la primera victoria internacional en un evento de esa magnitud.

Los equipos guerreros los partidos. Si había que correr o golpear, se hacía. No había complejos, aunque los otros equipos no eran superiores. Le jugábamos de tú a tú a cualquiera y salíamos victoriosos de la cancha.

Luis Meris era un día más en un equipo emprendido. Antonio Rivera es un central bastante completo, con mucha fuerza y mucha técnica. David Mota es el jugador al que más admiraba. Él defendía como un toro y le daba a los delanteros que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón.

Mota es el jugador al que más admiraba. Él defendía como un toro y le daba a los delanteros que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón.

El delantero era delantero y le daba a los defensores que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón.

Hubo jugadores con una pasión enorme, muy buena, otros eran de los barrios y cuando se les unían en lo que era bueno en sus partidos nadie.

Una revista francesa había de mis tres goles, en Montevideo cedieron mi camiseta en un restaurante, pero cuando volví al banco en el partido siguiente del Uruguay.

W e enfrentamos rivales que pertenecían a clubes de nombre. Nos llevaban una eternidad. Rafael Franco era uno de los mejores técnicos de Venezuela, uno de los fundadores del Colegio de Entrenadores. Estábamos en buenas condiciones, pero nosotros no sabíamos ni lo mínimo, por la forma en que se trabajaba en nuestros equipos. Cuando llegamos de traje y corbata, con los colores vinientes y gris, nos preguntaron si éramos músicos. Franco dijo que íbamos a aprender y nos contestaron que para eso se iba a la escuela. Siempre nos han visto como bachilleros. El gol contra Argentina lo celebro mucho porque le pegue con la que camino. El arquero Roma le dijo de todo a su defensa, porque no le gustó nada que un jugador venezolano se lo hiciera. Contra Bolivia para mí era un partido más. En ambos partidos en que íbamos a ganar era como un compromiso, algo lógico. Se pensaban que podía ser la primera victoria internacional en un evento de esa magnitud. Los equipos guerreros los partidos. Si había que correr o golpear, se hacía. No había complejos, aunque los otros equipos no eran superiores. Le jugábamos de tú a tú a cualquiera y salíamos victoriosos de la cancha. Luis Meris era un día más en un equipo emprendido. Antonio Rivera es un central bastante completo, con mucha fuerza y mucha técnica. David Mota es el jugador al que más admiraba. Él defendía como un toro y le daba a los delanteros que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón.

Luis Meris era un día más en un equipo emprendido. Antonio Rivera es un central bastante completo, con mucha fuerza y mucha técnica. David Mota es el jugador al que más admiraba. Él defendía como un toro y le daba a los delanteros que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón.

Hubo jugadores con una pasión enorme, muy buena, otros eran de los barrios y cuando se les unían en lo que era bueno en sus partidos nadie. Una revista francesa había de mis tres goles, en Montevideo cedieron mi camiseta en un restaurante, pero cuando volví al banco en el partido siguiente del Uruguay. El delantero era delantero y le daba a los defensores que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón. El delantero era delantero y le daba a los defensores que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón.

Luis Meris era un día más en un equipo emprendido. Antonio Rivera es un central bastante completo, con mucha fuerza y mucha técnica. David Mota es el jugador al que más admiraba. Él defendía como un toro y le daba a los delanteros que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón. Luis Meris era un día más en un equipo emprendido. Antonio Rivera es un central bastante completo, con mucha fuerza y mucha técnica. David Mota es el jugador al que más admiraba. Él defendía como un toro y le daba a los delanteros que se ocupaban de que los hicieran goles, que él sólo se dedicaba a hacerlos. No había ninguna de esas cosas que los rivales tampoco tenían. Se podía jugar con un pequeño balón.

1975

Campeón Perú



Perú campeón 1975. Arriba / **Perú, 1975 Champion.** Standing: Eleazar Soria, Otorino Sartor, Santiago Ojeda, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Julio Meléndez.
Abajo / **Kneeling:** Alfredo Quesada, Percy Rojas, Hugo Sotil, Teófilo Cubillas, Juan Carlos Oblitas.

Sede / Venue:
Los 10 países

Ciudades / Cities: 11
Equipos participantes / Participating teams: 10
Partidos jugados / Matches played: 25
Goles convertidos / Goals scored: 79
Promedio / Average: 3,16 por partido
Goleadores / **STRIKERS:** Ernesto Díaz (Colombia) y Leopoldo Luque (Argentina) 4



FINAL EN LIMA: OBLITAS MARCA DE TACO / FINAL IN LIMA: OBLITAS SCORES WITH A HEEL

A partir de esta edición se adoptó un nuevo esquema de disputa de la Copa. Ya no más en una sola sede. Tampoco se enfrentarían todos entre sí. Por cuestiones esencialmente económicas y para que participaran los diez países miembros de la CONMEBOL, se decidió dividir a los equipos en tres grupos de tres, los que se enfrentarían a partido y revancha, de local y visitante. El vencedor de cada grupo pasaría a semifinales y a los tres clasificados se agregaría el último campeón, en este caso Uruguay.

El nuevo sistema evidentemente fracasó porque perdió interés al dispersarse los partidos, las informaciones y el clima que debe tener todo gran torneo. Además, habían pasado ocho años desde la última disputa, en Montevideo. Este sistema duraría apenas tres ediciones. La Copa entró en un cono de sombras ya que en veinte años sólo se disputaron esos tres certámenes.

La victoria inicial con el nuevo esquema correspondió a Perú, que dispuso de un conjunto nutrido de muchas figuras como Meléndez, Chumpitaz, Cueto, Velázquez, Teófilo Cubillas, Oblitas, Percy Rojas y Oswaldo "Cachito" Ramírez, quien en un caso único en la historia de un futbolista llegaría luego a ser presidente de la Federación Peruana de Fútbol y miembro del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL. Hubo otro caso, el de Roberto Gomes Pedroza, que fue arquero del São Paulo FC y luego, de 1947 a 1954, titular de la Federación Paulista de Fútbol, mas no de su asociación nacional.

Para reforzarse aún más, Perú consiguió para el co-tejo final el concurso de Hugo Sotil, extraordinario delantero que era en ese tiempo la gran figura del Barcelona de España junto a Johan Cruyff. Y fue justamente Sotil el autor del gol que significó el campeonato en la final ante Colombia. Era una época dorada del fútbol peruano, pródiga en talentos.

This edition of the Cup marked a new set of rules for the competition. There would no longer be only one venue. Nor all teams would contend among themselves. Due to financial reasons and in order that CONMEBOL's ten member-countries might participate, it was decided to group the teams into sets of three that would contend in a match and its return, as home and visitor. Each group's winner would then pass to the semifinals, and the Champion of the previous tournament (in this case Uruguay), would be added to these qualified three.

The new system was a failure, because interest was lost, with the matches scattered about, and a decrease in the information and a debasement of the environment that are characteristic of every great tournament. Besides, eight years had gone by, since the last contest in Montevideo. This new system was short-lived; it only lasted 3 editions. The Cup had fallen into a dark hole, since only the previously mentioned tournaments were organized during a lapse of twenty years.

The initial victory with the new schedule, was achieved by Peru. They succeeded in organizing an exceptional team with such figures as Meléndez, Chumpitaz, Cueto, Velázquez, Cubillas, Oblitas, Percy Rojas, and Oswaldo Ramírez, who (as the only case in the history of football), was afterwards elected president of the Peruvian Federation and member of CONMEBOL Executive Committee. There was another case, that of Roberto Gomes Pedroza, who was São Paulo FC's goalkeeper, and then, from 1947 to 1954, head of the São Paulo Football Federation, though not of his national association.

In order to strengthen the Peruvian lineup, Peru succeeded in getting Hugo Sotil for the final. He was an exceptional forward, who at that time, was a star of Barcelona, of Spain, together with Johan Cruyff. And Sotil scored the winning goal that secured the Championship for Peru, in the great final against Colombia. It was the golden era of Peruvian football, with talents galore.

» En 1975, por primera vez participaron en la Copa América las 10 selecciones de la CONMEBOL, aunque divididas en grupos. También se disputaron partidos en cada uno de los países. Como en toda la Copa se extendió del 31 de julio al 26 de agosto de 1975.

» In 1975 CONMEBOL ten National Teams participated for the first time in the Copa America tournament. The matches were disputed in each country. As happened in the Cup, extended from July 31 to August 26, 1975.

» La curiosidad en el partido que Colombia jugó a Paraguay en Bogotá, todos los jugadores colombianos (salvo Arturo Segovia) jugaron en el mismo equipo. También lo hizo el jugador "Caimán" Sánchez.

» A curiosity. In the Colombia 1 - Paraguay 0 match played in Bogotá, all the Colombian players (with exception of Arturo Segovia), made the national team as well as their goalkeeper "Caimán" Sánchez.

» El jugador "Caimán" Sánchez, quien jugó en el equipo de Colombia, fue el único colombiano que jugó en el mismo equipo que el resto de los jugadores colombianos.

» The player "Caimán" Sánchez, who played for the Colombia team, was the only Colombian who played in the same team as the rest of the Colombian players.



» El jugador "Caimán" Sánchez, quien jugó en el equipo de Colombia, fue el único colombiano que jugó en el mismo equipo que el resto de los jugadores colombianos.

» The player "Caimán" Sánchez, who played for the Colombia team, was the only Colombian who played in the same team as the rest of the Colombian players.



2 Perú 1 - Colombia 0. En Caracas, Hugo Sotil elude al arquero Zape para convertir el gol decisivo de la final. Perú 1 - Colombia 0. In Caracas, Hugo Sotil dodges goalkeeper Zape to convert the final's decisive goal.

4 El gran zaguero Julio Meléndez, que llevó su categoría a Boca Juniors, lidera la salida de Perú al campo de juego. Julio Meléndez, the great back, who afterwards became famous in Boca Juniors, leading Peru's entrance into the field.

5 Argentina 0 - Brasil 1. Dos fenómenos frente a frente: Mario Kempes y Luiz Pereira. Two giants confronting each other. Mario Kempes and Luiz Pereira.

6 La gran estrella de Colombia frente a Brasil. Perú se impone en Belo Horizonte. La estrella de Colombia, Teófilo Salazar, preside la salida de Perú al campo de juego. Perú se impone en Belo Horizonte. Though they fell in Lima, qualifying to the final after a draw.

7 El jugador que definió la victoria de Colombia frente a Brasil. Teófilo Salazar, presidente de la CONMEBOL. Su hijo Verónica entró a la cancha con el número 10. The player who defined the victory of Colombia against Brazil. Teófilo Salazar, CONMEBOL President, in the middle. His daughter Verónica entered the field with the number 10.



Teófilo Cubillas con la Copa América. A su lado Augusto Moral, presidente de la Federación Peruana. Teófilo Cubillas with the Copa América. Augusto Moral, President of the Peruvian Federation, by him.



Perú 2 - Colombia 0. En Lima. Segundo tanto señalado por Oswaldo "Cachito" Ramírez, al anticiparse al arquero Pedro Zape con un preciso cabezazo. Perú 2 - Colombia 0. In Lima. Second goal scored by Oswaldo "Cachito" Ramírez, as he anticipated goalkeeper Pedro Zape with a well-aimed header.



8 Argentina 11 - Venezuela 0. Daniel Ballester marcó uno de los 3 goles contra Venezuela en Rosario. El portero Andrés Amador no pudo impedirlo. Daniel Ballester marcó uno de los 3 goles contra Venezuela en Rosario. El portero Andrés Amador no pudo impedirlo.

9 Colombia primer en 1975 en ganar el torneo de la Copa América. Colombia ganó a Brasil en 1975. Colombia's first Cup America victory was in 1975, and they played the title in 1975. Colombia's first Cup America victory was in 1975, and they played the title in 1975.

» Tras la final, los peruanos Percy Rojas y Eleázar Soria debían incorporarse a Independiente de Argentina para el clásico ante Racing. Fueron del aeropuerto al estadio y un corte de luz retrasó el partido para que jugaran. Rojas marcó un gol.

» After the final, Peruvians Percy Rojas and Eleázar Soria, had to incorporate themselves to Argentina's Independiente, for the derby with Racing. They went from the airport to the stadium, but the match was delayed due to a blackout and they were on time to play. Rojas scored a goal.

» A pesar de haber convertido el único gol de Uruguay ante Colombia en la revancha de semifinales, a Fernando Morena le salió todo mal ese día: desvió un penal, Zape le atajó otro tres minutos después y además se fue expulsado.

» Despite having scored the only Uruguayan goal to Colombia in the semifinals' playoff, Fernando Morena had an unfortunate day. He deflected a penalty; three minutes later, Zape saved another one, and finally, he was sent off.

Héctor Chumpitaz

El gran Capitán

THE GREAT CAPTAIN

Símbolo del gran capitán, Héctor Chumpitaz jugó 105 partidos internacionales en la selección del Perú, gran figura en los mundiales de 1970 y 1978, así como en la Copa América de 1975 -campeón- y 1979. Desde su posición de segundo zaguero central transmitió su personalidad ganadora en todos los equipos que integró (Deportivo Municipal en 1964, Universitario desde 1965 a 1975, Atlas de México de 1976 a 1978 y Sporting Cristal hasta 1983). Además, fue famoso su mortífero remate de zurda. Un histórico. La fotografía reúne a los dos grandes capitanes que ganaron la Copa América. Sonríe junto a él, Carlos Tovar, campeón de 1939. La foto fue tomada en el 2004.

Héctor Chumpitaz, symbol of the great captain, played 105 international games in the Peruvian national team, a brilliant figure of the 1970 and 1978 World Cups, and the 1975 (champion) and 1979 Copas América. From his position as second centreback, he exerted the influence of his winner's personality upon every team he formed part of (Deportivo Municipal in 1964, Universitario from 1965 to 1975, Atlas, of México, from 1976 to 1978, and Sporting Cristal until 1983). Furthermore, he was famous for his deadly left shot. A historical player. In the photo, we see the two great captains who won the Copa América. Carlos Tovar, the 1939 champion, smiles by his side.



Grupo 1

Romeu (24'),
Danival (50'),
Patinha (82' y 88')

Caracas, 31 de julio
Estadio: Olímpico
Público: 20.000
Juez: Carlos Rivero (PER)

Venezuela: Omar Colmenares, Omar Ochoa, Pedro Castro (Néstor Vázquez), Luis Marquina, Orlando Torres, Delman Useche, Richard Páez, Luis Mendoza, Miguel Rivas, Iván García (José Acúzio), Ramón Iriarte, DT: Walter Roque.

Brasil: Raul, Nelinho, Wilson Piazza, Vantuir, Getúlio, Vanderley, Danival, Roberto Batata, Marcelo (Reinaldo), Campos (Palhinha), Romeu. DT: Osvaldo Brandão.

Ramón Iriarte (14')

Luque (10', 34' y 66'),
Mario Kempes (29'),
Osvaldo Ardiles (86')

Caracas, 3 de agosto
Estadio: Olímpico
Público: 15.000
Juez: Rafael Hormazábal (CHI)

Venezuela: Vicente Vega (Andrés Arizaleta), Rubén Torres, Néstor Vázquez, Luis Marquina, Orlando Torres, Delmán Useche, Luis Mendoza, Richard Páez, Alejo González, Vicente Flores (Iván García), Ramón Iriarte. DT: Walter Roque.

Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Rafael Pavón, Julio Asad, Américo Gallego, Mario Zanabria (56' Osvaldo Ardiles), Ramón Bóveda, Leopoldo Luque, Mario Kempes (56' Daniel Valencia). DT: César Luis Menotti.

D. Killer (8' 41' y 61'), Gallego (14'), Ardiles (39'), Mario Kempes (53' y 82'), Zanabria (58' y 64'), Ramón Bóveda (80'), Luque (86')

Roberto Batata (6' y 79'),
Nelinho (9'), Danival (37'),
Campos (53'), Palhinha (65')

Rosario, 10 de agosto
Estadio: Rosario Central
Público: 15.000
Juez: Pedro Reyes (PER)

Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Mario Killer, Osvaldo Ardiles (85' Julio Asad), Américo Gallego, Mario Zanabria (76' Daniel Valencia), Ramón Bóveda, Leopoldo Luque, Mario Kempes. DT: César Luis Menotti.

Venezuela: Andrés Arizaleta, Omar Ochoa, Delmán Useche, Luis Marquina, Orlando Torres, Alejo González, José Acúzio, Luis Mendoza, Miguel Rivas, Iván García (60' J. Acúzio), Ramón Iriarte (79' R. Torres). DT: Walter Roque.

Nelinho (31' y 55' penal)

Julio Asad (10')

Belo Horizonte, 6 de agosto
Estadio: Magalães Pinto "Mineirão"
Público: 80.000
Juez: Ramón Barreto (URU)

Brasil: Raul, Nelinho, Wilson Piazza, Amaral, Getúlio, Vanderley, Danival, Roberto Batata, Marcelo (46' Palhinha), Campos (79' Dirceu Lopes), Romeu. DT: Osvaldo Brandão.

Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Rafael Pavón, Américo Gallego, Julio Asad, Osvaldo Ardiles (57' Mario Zanabria), Ramón Bóveda (57' Jorge Valdano), Leopoldo Luque, Mario Kempes. DT: César Luis Menotti.

Danival (45')

Rosario, 16 de agosto
Estadio: Rosario Central
Público: 35.000
Juez: Carlos Robles (h) (CHI)

Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Mario Killer, Osvaldo Ardiles (57' Julio Asad), Américo Gallego, Mario Zanabria, Ramón Bóveda, Leopoldo Luque, Mario Kempes. DT: César Luis Menotti.

Brasil: Raul, Nelinho, Luiz Pereira, Amaral, Getúlio, Vanderley, Danival, Roberto Batata, Palhinha, Campos, Romeu (Reinaldo). DT: Osvaldo Brandão.

Detalle: Nelinho (8) desvió un penal.

Caracas, 32 años antes

CARACAS, 32 YEARS BEFORE

Aunque Venezuela no había sido el anfitrión de la Copa América hasta 2007, el estadio Olímpico de Caracas (foto) albergó la gran final de 1975. Al ser necesario un tercer partido para definir el título, se designó a la capital venezolana como sede. El estadio, construido para los Juegos Bolivarianos de 1951, está ubicado dentro de la Universidad Central de Venezuela, declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. En el Olímpico, en esa misma edición de 1975, Argentina y Brasil visitaron a la Selección Vinotinto.



Although Venezuela had not hosted the Copa América until 2007, the 1975 great final was staged in Caracas Olympic Stadium (photo). As a third match was needed to define the title, the Venezuelan capital city was selected as the venue for it. The stadium, built for the 1951 Bolivarian Games is located within the premises of Venezuela's Central University, which UNESCO has declared to be part of Mankind's Heritage. During the 1975 edition, Argentina and Brazil visited the Red Wine National Team at the Olympic Stadium.

POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	4	4	0	0	13	1	8
ARGENTINA	4	2	0	2	17	4	4
VENEZUELA	4	0	0	4	1	26	0

Hugo Sotil

Con el gol en su equipaje

WITH A GOAL IN HIS LUGGAGE

Hugo Sotil. Símbolo del fútbol de su país. Jugador atrevido, hábil, valiente, encarnador y con gol. Descolló en su selección y en los clubes en que actuó: Deportivo Municipal, Barcelona de España y Alianza Lima, donde conformó una dupla inolvidable con Teófilo Cubillas. Y produjo un caso curioso en la historia de la Copa: jugó un solo encuentro de la edición de 1975, pues el Barcelona de España, donde deslumbraba, era reticente a cederlo, y finalmente, tras muchas gestiones, se alistó en la final frente a Colombia y marcó el gol que significó el campeonato. Increíble y deslumbrante a la vez. El "Cholo" Sotil fue el abanderado de un fútbol vivaz y osado. Y a la vez indiscutido ídolo popular.

Hugo Sotil. A symbol of his country's sport. He was daring, skilful, bold, aggressive, an excellent scorer. He was one of the best in his team and the clubs in which he played, namely Deportivo Municipal, Barcelona of Spain and Alianza Lima, where he made up an unforgettable pair with Teófilo Cubillas. He gave rise to a most unexpected event in the Cup's history: he only played one match in the 1975 edition, because Barcelona, of Spain, wherein he was an outstanding figure, was somewhat reticent to let him go. Finally, after many negotiations, he was able to play in the final against Colombia, scoring the winning goal that permitted his team to attain the title. Unbelievable and dazzling, "Cholo" Sotil was the symbol of a lively and daring football. He was also an undisputed popular idol.

POSICIONES

	G	E	P	OT	GC	TS
PERÚ	4	3	1	0	8	3
CHILE	4	1	1	2	7	6
BOLIVIA	4	1	0	3	3	9

Grupo 2

Julio Crisosto (10')

Percy Rojas (72')

Santiago, 16 de julio
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Omar Delgado (COL)

Chile: Leopoldo Vallejos, Mario Soto, Mario Galindo, Rafael González, Daniel Díaz, Francisco Las Heras, Alfonso Lara (74' Francisco Valdés), Leonardo Véliz, Julio Crisosto (74' Jorge Spedaletti), Sergio Ahumada, Miguel Gamboa. DT: Pedro Morales.

Perú: Otonino Sátor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumplitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, José Velázquez (66' Raúl Parraga), Teófilo Cubillas, Oswaldo Ramírez, Percy Rojas, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

Oswaldo Ramírez (7' penal), César Cueto (26'), Juan Carlos Oblitas (52')

Ovidio Messa (58' penal)

Lima, 7 de agosto
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima
Público: 40.000
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Perú: Otonino Sátor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumplitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Raúl Parraga, César Cueto (65' Julio Aparicio), Oswaldo Ramírez, Percy Rojas, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

Bolivia: Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Luis Iriondo, Jaime Rimazza, Ovidio Messa, Porfirio Jiménez, Juan Sánchez (Juan Fariás), Nicolás Linares (Juan Américo Díaz), Juan Fernández. DT: Freddy Valda.

Ovidio Messa (60' y 75')

Miguel Gamboa (41')

Oruro, 20 de julio
Estadio: Jesús Bermúdez
Público: 18.000
Juez: Héctor Ortiz (PAR)

Bolivia: Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Windsor del Llano, L. Liendo, Ovidio Messa, Mario Pariente (Juan A. Díaz), R. Morales, P. Jiménez, N. Linares. DT: Freddy Valda.

Chile: Leopoldo Vallejos, Mario Soto, Mario Galindo, Rafael González, Daniel Díaz, Javier Méndez (Leonel Herrera), Eddio Inostroza, Francisco Las Heras, Leonardo Véliz (Sergio Ahumada), Jorge Spedaletti, Miguel Gamboa. DT: Pedro Morales.

Expulsado: Windsor del Llano (B)

Luis Araneda (40' y 87'), Sergio Ahumada (61'), Miguel Gamboa (71')

Santiago, 13 de agosto
Estadio: Nacional
Público: 15.000
Juez: Arturo Ithualde (ARG)

Chile: Adolfo Nef, Juan Machuca, Mario Soto, Rafael González, Daniel Díaz, Carlos Reinoso, Eddio Inostroza (Jorge Spedaletti), Francisco Las Heras, Luis Araneda, Sergio Ahumada, Miguel Gamboa. DT: Pedro Morales.

Bolivia: Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Luis Iriondo, Jaime Rimazza, Ovidio Messa, Porfirio Jiménez (Raúl Morales), Juan Sánchez, Nicolás Linares (Juan Américo Díaz), Juan Fernández. DT: Freddy Valda.

Oruro, 27 de julio
Estadio: Jesús Bermúdez
Público: 18.000
Juez: Alberto Ducatelli (JUE)

Bolivia: Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Luis Iriondo, Luis Liendo, Ovidio Messa, Juan Américo Díaz, Fredi Vargas (50' Jaime Rimazza), Raúl Morales, Porfirio Jiménez (46' Juan Fariás). DT: Freddy Valda.

Perú: Otonino Sátor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumplitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Raúl Parraga, Teófilo Cubillas, Oswaldo Ramírez, Percy Rojas (57' Julio Aparicio), Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

Ernesto Díaz (15'), Ovidio Messa (42')

Lima, 20 de agosto
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima
Público: 40.000
Juez: Juan José Fortunato (URU)

Perú: O. Sátor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumplitaz, Rubén T. Díaz (73' José Navarro), Alfredo Quesada, Raúl Parraga, Teófilo Cubillas, Oswaldo Ramírez, Percy Rojas, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

Chile: Adolfo Nef, Juan Machuca, Mario Soto, Rafael González, Daniel Díaz, Carlos Reinoso, Eddio Inostroza (Jorge Spedaletti), Francisco Las Heras, Luis Araneda, Sergio Ahumada, Miguel Gamboa (Leonardo Véliz). DT: Pedro Morales.

Expulsados: Araneda (50') (C), Parraga (79') (P), Véliz (80') (C)

Grupo 3

Ernesto Díaz (83')

Félix Lasso (38'), Gonzalo Castañeda (47')

Polo Carrera (40')

Hugo Kiese (16' y 87')

Willington Ortiz (15'), Eduardo Retat (75'), Ponciano Castro (83')

Bogotá, 20 de julio
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Público: 50.000
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Jesús Rubio, Osvaldo Calero, Jairo Arboleda, Ponciano Castro (Eduardo Retat), Willington Ortiz, Nelson Silva Pacheco, Víctor Campaz (Ernesto Díaz). DT: Efraín Sánchez.

Paraguay: Ever Almeida, Alicio Solalinde, Alcides Sosa, José Domingo Insfrán, Luis Torres, Gustavo Benítez, Hugo Kiese, Flaminio Sosa, Francisco Rivera, Clemente Rolón, Apolinario Paniagua. DT: Ramón Rodríguez.

Expulsado: Alcides Sosa (P) (42')

Guayaquil, 24 de julio
Estadio: Modelo
Público: 50.000
Juez: Mario Fiorenza (VEN)

Ecuador: Carlos Delgado, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Miguel Pérez, Fausto Klinger, Carlos Ron, Gustavo Tapia (Marcelo Cabezas), Castañeda, Félix Lasso, Polo Carrera (Ramiro Tobar), Gustavo Tapia. DT: Roque Máspoli.

Paraguay: Ever Almeida, Juan Espinola (Hugo Talavera), Alcides Sosa, Flaminio Sosa, Juan Insfrán, Luis Torres, Gustavo Benítez (Cristóbal Maldonado), Hugo Kiese, Francisco Rivera, Clemente Rolón, Carlos Báez. DT: Ramón Rodríguez.

Ernesto Díaz (15'), Osvaldo Calero (42')

Bogotá, 7 de agosto
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Público: 50.000
Juez: Carlos Robles (H) (CHI)

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Jairo Arboleda, Eduardo Retat (Nelson Silva Pacheco), Willington Ortiz, Ernesto Díaz, Ponciano Castro (Henry Caicedo). DT: Efraín Sánchez.

Ecuador: Carlos Delgado, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Fausto Carrera, Fausto Klinger, Jorge Tapia, Marcelo Cabezas, Ramiro Tobar, Polo Carrera, Gonzalo Castañeda, Félix Lasso (F. Paz y Miño). DT: Roque Máspoli.

Expulsados: Jairo Arboleda (C), Marcelo Cabezas (E) (8')

Quito, 27 de julio
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 45.000
Juez: Miguel Ángel Comesaña (ARG)

Ecuador: Carlos Delgado, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Miguel Pérez, Fausto Klinger, Carlos Ron, Jorge Tapia (Marcelo Cabezas), Ramiro Tobar, Gonzalo Castañeda, Félix Lasso, Polo Carrera, Gustavo Tapia. DT: Roque Máspoli.

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Jesús Rubio, Osvaldo Calero, Jairo Arboleda, Ponciano Castro, Willington Ortiz, Nelson Silva Pacheco (Ernesto Díaz), Víctor Campaz (Eduardo Retat). DT: Efraín Sánchez.

Carlos Báez (21'), Clemente Rolón (39' y 58')

Gonzalo Castañeda (31')

Asunción, 10 de agosto
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 10.000
Juez: Armando Marques (BRA)

Paraguay: José De la Cruz Benítez, José Domingo Insfrán, Francisco Riveros, Julián Florentin, Fermín Escobar, Gustavo Benítez, Luis Torres, Carlos Báez (Pedro Fleitas), Apolinario Paniagua (Francisco Rivera), Clemente Rolón, Hugo Kiese. DT: Ramón Rodríguez.

Ecuador: Máximo Vera, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Fausto Carrera, Fausto Klinger, Gustavo Tapia (Washington Guevara), Ramiro Tobar, Polo Carrera, Gonzalo Castañeda (Wilmer Gómez), Félix Lasso, Fabián Paz y Miño. DT: Roque Máspoli.

Pedro Zape

Maestro del arco

MASTER OF THE GOALMOUTH

Desde 1992 los arqueros de las selecciones colombianas se perfeccionaron con las enseñanzas de Pedro Antonio Zape, notable portero que jugara durante quince temporadas en el Deportivo Cali y cuatro en el América de la misma ciudad, donde comenzó dando clases a los juveniles. Su pedagogía se paseó también por los arcos de Perú, Arabia Saudita, Honduras y, por supuesto, del Deportivo Cali.

En la Copa América de 1975 cerró su arco para que Colombia llegara a la final, recibiendo sólo dos goles en los primeros seis partidos. En la gran final le detuvo un penal a Teófilo Cubillas y su efectividad lo ratificó como el mejor portero del torneo.

From 1922 onwards, the goalkeepers of the Colombian National Teams perfected their practice with the teachings imparted by Pedro Antonio Zape, an outstanding goalkeeper who played 15 seasons in Deportivo Cali and 4 in América of the same city, where he began with classes for the juvenile generation. He also enforced his pedagogical theories in Peru, Saudi Arabia, Honduras and Deportivo Cali. In the 1975 Copa América, he closed his goal for Colombia to make the final, receiving only two goals in the first six matches. In the great final, he saved Teófilo Cubillas' penalty and his efficiency ratified his being selected as the tournament's best goalkeeper.

POSICIONES

	G	E	P	OT	GC	TS
COLOMBIA	4	4	0	0	7	1
PARAGUAY	4	1	1	2	5	5
ECUADOR	4	0	1	3	4	10

Semifinales

Edgar Angulo (53),
Wilmington Ortiz (70),
Ernesto Díaz (90)

Bogotá, 21 de septiembre
Estadio: Nemesio Camacho
"El Campín"
Público: 50.000
Juez: César Orozco (PER)

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Diego Umaña, Osvaldo Calero, Eduardo Retat (Hugo Lóndero), W. Ortiz, E. Díaz, Ponciano Castro (E. Angulo).
DT: Efraín Sánchez.

Uruguay: Walter Corbo, Alfredo De los Santos, Walter Olivera, Mario González, Nelson Acosta, Ricardo Mier, Richard Forlán (José Lorenzo), Lorenzo Unzué, Ramón Silva, Fernando Morena, Juan Ocampo (Juan V. Morales).
DT: Juan Alberto Schiaffino.

Expulsado: Alfredo De los Santos (U) (17')

Roberto Batata (54')

Enrique Casaretto (19' y 88'),
Teófilo Cubillas (82')

Belo Horizonte,
30 de septiembre
Estadio: Magalhães Pinto
"Mineirão"
Público: 25.000
Juez: Miguel Comesaña (ARG)

Brasil: Raul, Nelinho, Miguel, Wilson Piazza, Getúlio, Vanderlei, Geraldo (46' Zé Carlos), Roberto Batata, Palhinha, Roberto Dinamite (46' Reinaldo), Romeu.
DT: Osvaldo Brandão.

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria (62' José Navarro), Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Teófilo Cubillas, Osvaldo Ramírez, Enrique Casaretto, Juan Carlos Oblitas.
DT: Marcos Calderón.

Fernando Morena (17')

Montevideo, 1º de octubre
Estadio: Centenario
Público: 70.000
Juez: Rafael Hormazábal (CHI)

Uruguay: Corbo, Perena (86' Darío Pereira), Nil Chagas, Mario González, Nelson Acosta, Ricardo Mier, Richard Forlán, Carrasco, Morena, Ramón Silva, José Lorenzo (63' Hebert Revetria).
DT: Juan Alberto Schiaffino.

Colombia: Zape, Segovia, José Zárate (Luis Soto), Miguel Escobar, Bolaño, Osvaldo Calero, W. Ortiz (Henry Caicedo), Umaña, Retat, Ernesto Díaz, P. Castro.
DT: Efraín Sánchez.

Detalle: Morena (U) desvió un penal (77') y Zape (C) le atajó un penal a Morena (U) (80'). Expulsado: Fernando Morena (80') (U)

Julio Meléndez (autogol) (10'),
Campos (61')

Lima, 4 de octubre
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima
Público: 45.000
Juez: Arturo Ithurralde (ARG)

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, H. Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Teófilo Cubillas, Osvaldo Ramírez (50' Santiago Ojeda), Percy Rojas (58' P. Ruiz), Enrique Casaretto, J. C. Oblitas.
DT: Marcos Calderón

Brasil: Va dir Peres, Nelinho, Vantuir, W. Piazza, Getúlio, Vanderlei, Zé Carlos, Roberto Batata, Geraldo (53' Palhinha), Campos (70' Roberto Dinamite), Romeu.
DT: Osvaldo Brandão.

Nota: Perú se clasificó por sorteo.



Ernesto Díaz, veloz puntero de Independiente Santa Fe, marcó 4 goles que significaron 4 victorias para Colombia. Ernesto Díaz, quick Independent Santa Fe's wing, scored 4 goals that meant 4 victories for Colombia.



Leopoldo Luque, delantero argentino de River Plate, fue uno de los goleadores del '75 junto a Díaz. En 1978 sería campeón mundial. Leopoldo Jacinto Luque, River Plate's Argentine forward, was one of the 1975 strikers together with E. Díaz. He was a world champion in 1978.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	G	E	N	P	GF	GC	PTS
PERÚ	9	6	1	2	14	7	13
COLOMBIA	9	6	0	3	11	5	12
BRASIL	6	5	0	1	16	4	10
ARGENTINA	4	2	0	2	17	4	4
CHILE	4	1	1	2	7	6	3
PARAGUAY	4	1	1	2	5	5	3
URUGUAY	2	1	0	1	1	3	2
BOLIVIA	4	1	0	3	3	9	2
ECUADOR	4	0	1	3	4	10	1
VENEZUELA	4	0	0	4	1	26	0

CAMPEÓN PERÚ

Finales

Ponciano Castro (38')

Bogotá, 16 de octubre
Estadio: Nemesio Camacho
"El Campín"
Público: 50.000
Juez: Miguel Comesaña (ARG)

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Diego Umaña, Eduardo Retat, Carlos Rendón (54' Ernesto Díaz) (79' Euclides González), Hugo Lóndero, Ponciano Castro.
DT: Efraín Sánchez.

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Percy Rojas (77' Pedro Ruiz), Gerónimo Barbadillo, Osvaldo Ramírez (60' Enrique Casaretto), Juan Carlos Oblitas.
DT: Marcos Calderón.

Juan Carlos Oblitas (11'),
Osvaldo Ramírez (44')

COLOMBIA

Lima, 22 de octubre
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima
Público: 45.000
Juez: Juan Silvagno (CHI)

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Percy Rojas, Gerónimo Barbadillo (67' Pedro Ruiz), Osvaldo Ramírez, Juan Carlos Oblitas.
DT: Marcos Calderón

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Diego Umaña, Jairo Arboleda (46' Ernesto Díaz), Eduardo Retat, Hugo Lóndero, Ponciano Castro (65' Edgar Angulo).
DT: Efraín Sánchez.

Hugo Sotillo (25')

COLOMBIA

Desempate por el título de campeón
Caracas, 28 de octubre
Estadio: Olímpico
Público: 30.000
Juez: Ramón Barreto (URU)

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Percy Rojas (46' Osvaldo Ramírez), Teófilo Cubillas, Hugo Sotillo, Juan Carlos Oblitas.
DT: Marcos Calderón.

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Diego Umaña (77' Eduardo Retat), Jairo Arboleda, Wilmington Ortiz, Ernesto Díaz (46' Ponciano Castro), Víctor Campaz.
DT: Efraín Sánchez.

Detalle: Zape (C) le atajó un penal a Cubillas (P) (66')

Testimonio

TEÓFILO CUBILLAS (*)

"La fortaleza estaba en Marcos Calderón"



"The fortress was in Marcos Calderón"

Para muchos partidos de esa Copa América, los jugadores que militábamos en equipos del exterior viajábamos a veces sólo un día antes. Me tocó llegar así a Oruro, a Belo Horizonte, a Lima. Hacía todo para estar presente.

En el Porto no me habían dado permiso para ir a la final en Caracas. Fui igual y me encontré con la noticia de que los dirigentes habían llamado para decir que no podía jugar. Agoté todas las gestiones, llamé al presidente, al final autorizaron, pero me advirtieron que me preparara para las consecuencias. Apenas terminó el partido volví a Portugal. Para sorpresa mía me dijeron que les había demostrado el cariño que le tenía a mi país, que entendían que había hecho un acto de indisciplina, pero los había conmovido.

Fue un partido bien disputado contra Colombia, que apenas lo ganamos 1 a 0 con gol de mi compadre Sotil. Era el primer partido en que consiguió autorización del Barcelona. Con él nos iniciamos juntos a los 14 años en los juveniles de Alianza, así que, cuando nos volvimos a juntar en Venezuela, era seguir con lo que estábamos acostumbrados.

La cancha estaba muy mal, pero en el fútbol uno tiene que estar preparado para todo. El triunfo borró cualquier dificultad que se pudo haber presentado. El público colombiano se dio cita en gran cantidad. Pedro Zape me tapó un penal, pero de alguna manera sirvió para que le pusiera más ganas y, al momento, vino la jugada

para el gol de mi compadre.

La fortaleza del equipo estaba en el técnico, Marcos Calderón, que lamentablemente partió al más allá con el equipo de Alianza. Era un eximio dando su charla, decía las cosas de una manera que los jugadores salían a comerse al rival. Conforme iba hablando, te provocaba salir cuanto antes al campo y arrasar. Hablaba a veces con palabras duras, especialmente a los más jóvenes.

También ayudó la experiencia de Percy Rojas, Soria, Oblitas, Muñante, el Flaco Quesada. En ese equipo todos consiguieron rendir.

En order to arrive in time for the Copa América's matches, the footballers who played in foreign countries, very often travelled one day before kickoff. That was how I got to Oruro, Belo Horizonte and Lima. I spared no efforts to be present. In Porto, they did not give me permission to be present at the final in Caracas. I went just the same, and I received the news that the leaders had called me to say that I couldn't play. I tried every possible step and negotiation. I even called the president and finally they authorized me to play, but they warned me to be prepared for the consequences. As soon as the match ended I returned to Portugal and to my surprise, they said I had evinced the love I had for my country, that they understood I had committed an

insubordination, but my behaviour had touched them. It was a well-played match against Colombia, which we scarcely won by 1-0 with a goal scored by my pal, Sotil. It was the first match to which he had been authorized by Barcelona. We both started together playing at 14 years of age in Alianza's juvenile sides, so that when we met again in Venezuela, it was like keeping on with what we had been used to do.

The pitch was in very poor conditions, but, in football, you have to be prepared for everything. Our triumph wiped out every other existing difficulty. The Colombian public attended the tournament in large numbers. Pedro Zape saved my penalty, but his action made me try even harder, and I immediately prepared the pass for my pal to score.

The team's fortress was in the coach, Marcos Calderón, who unfortunately left this world with Alianza's squad. He was spectacular when chatting with us. He used to say things in such a way that the players entered the field ready to jump and massacre their rivals. As he talked, he managed to provoke the men to enter as soon as possible and destroy the enemy. Sometimes, his words were rather hard, especially for the younger players.

The expertise of Percy Rojas, Soria, Oblitas, Muñante, and "Skinny" Quesada were also a great help. In that team, everybody was a conqueror.

(*) Campeón de la Copa América de 1975 / 1975 Copa America champion

1979

Campeón Paraguay



Paraguay campeón 1979. Arriba / Paraguay, 1979 Champion. Standing: Juan Espínola, Juan Bautista Torales, Flaminio Sosa, Carlos Kiese, Roberto Fernández, Roberto Paredes. Abajo / Kneeling: Aldo Florentín, Milcíades Morel, Osvaldo Aquino, Amado Pérez, Julio César Romero.

Sede / Venue:
Los 10 países

Ciudades / Cities: 11
Equipos participantes / Participating teams: 10
Partidos jugados / Matches played: 25
Goles convertidos / Goals scored: 63
Promedio / Average: 2,52 por partido
Goleadores / Strikers: Eugenio Morel (Paraguay)
y Jorge Peredo (Chile) 4



VÉLEZ SARSFIELD, EL ESTADIO DE LA FINAL / VELEZ SARSFIELD STADIUM, STAGE OF THE FINAL

Se había establecido que con el nuevo sistema de realización el Sudamericano se llevara a cabo cada cuatro años y por ello reapareció en esta temporada. Como en la edición anterior, quedaron fuera de la definición las potencias tradicionales (Argentina, Brasil y Uruguay). Argentina, aún conducida por César Luis Menotti, dispuso un conjunto de segundo orden, aunque se registró en esta Copa el debut de un astro mundial, cuyo apellido prestigió la competencia: Diego Armando Maradona.

El campeón fue Paraguay, cuya Liga era presidida por el doctor Nicolás Leoz, quien años más tarde sería -ya como titular de la CONMEBOL- el impulsor del retorno de la Copa América a su antiguo sistema de jugar en un solo país. Las figuras de Roberto Fernández, Carlos Kiese y Hugo Talavera fueron la base del triunfo paraguayo. Pero sobre el final se incorporaron al equipo dos juveniles que brillarían largamente en el exterior: "Romerito" y Cabañas. El otro finalista fue Chile y, como en el anterior torneo, debió recurrirse a un desempate. En éste, celebrado en cancha de Vélez Sarsfield, en Buenos Aires, incluso se jugó tiempo extra, como en 1937. Al mantenerse la igualdad se coronó Paraguay por diferencia de goles.

El sistema, evidentemente, favorecía a los países teóricamente menos poderosos. El subcampeón de 1975 también era otro conjunto no tradicional: Colombia. La nota saliente la dio Bolivia, al vencer en su tierra nada menos que a Argentina y Brasil. Y con los dos había comenzado perdiendo.

Esta fue la única vez en la historia en que el título se definió por diferencia de gol. Al igualar el partido decisivo, resultaron determinantes los tres goles paraguayos contra el único chileno.

It had been established that under the new rules set up for the "South American Championship", it would be held every four years, and that is the reason why it was disputed this season. As in the previous edition, the traditional superpowers, Argentina, Brazil and Uruguay, were left out of the final definition. Argentina, with César Luis Menotti as coach, presented a second-class team, though on this occasion, a future world star, Diego Armando Maradona, made his debut, lending prestige to the competition.

The Paraguayans were the champions, their League being under the chairmanship of Dr. Nicolás Leoz, who, several years later would -as head of CONMEBOL- spare no efforts to restore the Copa América to its previous and well-defined system of playing it in only one country. The Paraguayans' triumph was based upon the talented players Roberto Fernández, Carlos Kiese and Hugo Talavera. Near the end, two youngsters who, in future years would become international stars, joined the team. They were "Romerito", and Cabañas.

Chile also made the final and a play-off had to be resorted to as in the previous tournament. It took place in Vélez Sarsfield field, in Buenos Aires, and they played an extra-time, as in 1937. The system undoubtedly favoured the countries with lesser possibilities. The 1975 runner-up was Colombia, also a non-traditional competitor. Worthy of special mention is the fact that Bolivia defeated Argentina and Brazil. And with both, they had started losing.

This was the first time in history that the title was defined by a goal difference. As the decisive match had ended in a draw, the three Paraguayan goals scored against Chile's only one, were the determining factor.

» Paraguay instaló un récord en 1979: utilizó 32 futbolistas distintos para los 9 partidos disputados. Todos jugaban en clubes paraguayos. Olimpia y Cerro Porteño aportaron 9 cada uno. A la derecha, tres campeones: Aldo Florentín, Alicia Solalinde y Hugo Talavera.

» Paraguay set up a record in 1979. They resorted to 32 different footballers for the 9 matches they disputed. All of them played in Paraguayan clubs, Olimpia and Cerro Porteño collaborated with 9 each. On the right, there are three champions: A. Florentín, A. Solalinde and H. Talavera.



» Tres campeones: Aldo Florentín, Alicia Solalinde y Hugo Talavera.

» Three champions: A. Florentín, A. Solalinde and H. Talavera.



1 Paraguay 0 - Chile 0. La gran final. El delantero Amado Pérez, en una demostración de la clásica pujanza guaraní, deja atrás a Elías Figueroa y prueba al arco. Paraguay 0 - Chile 0. The great final. Forward Amado Pérez in a demonstration of the typical Guaraní puiissance, leaving Elías Figueroa behind, to try the goal.

2 El "Tanque" Milciades Morel en acción. El delantero paraguayo marcó 2 goles en la Copa de 1979. Convirtió el tercer tanto del primer partido final en Asunción. "Tank" Milciades Morel in action. The Paraguayan forward scored 2 goals in the 1979 Cup, converting the third point of the first final in Asunción.



3 Gol de Amado Pérez en la gran final. El delantero paraguayo marcó 2 goles en la Copa de 1979. Convirtió el tercer tanto del primer partido final en Asunción. Goal by Amado Pérez in the great final. The Paraguayan forward scored 2 goals in the 1979 Cup, converting the third point of the first final in Asunción.

4 El equipo de Ecuador en la gran victoria frente a Uruguay 2-1. Tabaré Torres marcó para la victoria. El equipo de Ecuador en la gran victoria frente a Uruguay 2-1. Tabaré Torres marcó para la victoria. El equipo de Ecuador en la gran victoria frente a Uruguay 2-1. Tabaré Torres marcó para la victoria.

5 La Copa América en las manos de Julio César Romero, Amado Pérez, Aldo Florentín, Juan Manuel Villalba y Roberto Cabañas. En 120 minutos ardorosos se impuso la resistencia guaraní. The Copa América in the hands of Julio César Romero, Amado Pérez, Aldo Florentín, Juan Manuel Villalba and Roberto Cabañas. During 120 heated minutes, the Guaraní courage and grit had the upper hand.



4 Bolivia 2 - Argentina 1. Intercambio de banderines entre Carlos Aragonés y Daniel Passarella, quien el año anterior había alzado la Copa del Mundo. En el centro, el juez colombiano Octavio Sierra. Bolivia 2 - Argentina 1. Interchange of banners between Carlos Aragonés and Daniel Passarella, who had lifted the World Cup the previous year. Octavio Sierra, the Colombian referee, in the middle.



5 El momento de la entrega de la Copa América. El momento de la entrega de la Copa América. El momento de la entrega de la Copa América. El momento de la entrega de la Copa América.



6 El equipo de Chile que disputó en Buenos Aires la tercera final de 1979. El equipo de Chile que disputó en Buenos Aires la tercera final de 1979. El equipo de Chile que disputó en Buenos Aires la tercera final de 1979. El equipo de Chile que disputó en Buenos Aires la tercera final de 1979.



Julio César Romero



La picardía de Romerito

ROMERITO'S SHREWDNESS



El clásico volante ofensivo sudamericano, buen toque del balón, pases punzantes, dribbling penetrante, picardía, gol. Todo eso representaba Julio César Romero, "Romerito", para Paraguay, en la Copa América de 1979, en la que surgió como una auténtica luminaria. Lo fue también en el Mundial Juvenil de ese año en Japón, junto con el uruguayo Rubén Paz y el asombroso Diego Maradona. Arrancó en Sportivo Luqueño de su país, pasó muy joven al Cosmos de Nueva York, triunfó en el Fluminense y también actuó en el Barcelona de España, el Puebla de México y O'Higgins de Chile. En 1995 lo recobró su club de origen y jugó hasta los 39 años.

The typical offensive South American midfielder, with a good touch of the ball, well-aimed passes, a penetrating dribbling, shrewdness, and goal. Julio César Romero, "Romerito", represented all that for Paraguay, in the 1979 Copa América, wherein he attained fame as a true star. He also made himself known at the Juvenile World Cup held on the same year, in Japan, together with Uruguayan Rubén Paz and astounding Diego Maradona. He started in Sportivo Luqueño, in his native land; passed to Cosmos, of New York, at a very early age; triumphed with Fluminense and also played in Barcelona, of Spain; Puebla, of Mexico and O'Higgins, of Chile. He was recovered by his old club in 1995, and played until 39 years of age.

Carlos Caszely

Un prodigio chileno

A CHILEAN PRODIGY

Habilidoso de gambeta corta, pero especialmente astuto para la definición, Carlos Humberto Caszely no solamente es uno de los mayores goleadores en el historial del fútbol chileno. Se trata acaso de su delantero más trascendente hasta la aparición de Iván Zamorano. Jugador de un solo club en su país, debutó a los 15 años en la primera de Colo Colo y ahí se retiró a los 35, en octubre de 1985, con la cosecha de seis títulos de campeón. No pudo evitar una interrupción a pesar de su apego al terruño: sus 5 años en España (Levante y Español de Barcelona). Otras veces se resistió a las tentaciones del Santos (Brasil), San Lorenzo (Argentina) y América (México). Volvió a su Colo Colo, como siempre, goleador, el máximo en los torneos de 1979-80-81. Y en la selección no paró desde los 17 años. Un fenómeno del fútbol chileno que brilló en la Copa América.

Skilful, a master of the short dribble, but tremendously shrewd to define the game, Carlos Humberto Caszely, was one of the most outstanding strikers in the history of Chilean football. He was perhaps the most brilliant forward until Iván Zamorano's appearance. He played at only one club in his country, making his debut in Colo Colo's first division, wherefrom he retired at 35 years of age, in October 1985, six times a champion. He could not avoid a breach in his career in Chile, despite the love he had for his native land; he spent 5 years in Spain (Levante and Español of Barcelona). Nevertheless, he did not accept the tempting offers made to him by Santos (Brazil), San Lorenzo (Argentina) and América (Mexico). When he returned to Colo Colo, it was to play as usual as a scorer, the best of the 1979-80-81 competitions. In his National Team, he never stopped from the age of 17. He was an unparalleled prodigy of Chilean football, who also dazzled in the Copa América.



Grupo 1

San Cristóbal, 1º de agosto
Estadio: Pueblo Nuevo
Público: 18.000
Juez: Luis Barrancos (BOL)

Venezuela: Vicente Vega, José Contreras (Pedro Acosta), Pedro Castro, Juan José Vidal, Emilio Campos, Asdrúbal Sánchez, Richard Páez, Luis Mendoza, Ángel Castillo, Pedro Febles (Alexis Peña), Julio Hernández.
DT: José Julián Hernández.

Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, Fernando Castro, César Valverde (Gabriel Chaparro), Rafael Otero, Arnoldo Iguarán, Willington Ortiz, Rafael de Jesús Agudelo (Didi Valderrama), Ernesto Díaz.
DT: Blagoje Vidinic.

Arnoldo Iguarán (16'), César Valverde (55'), Gabriel Chaparro (60'), Jaime Morón (87')

Bogotá, 22 de agosto
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Público: 40.000
Juez: Carlos Espósito (ARG)

Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, F. Castro, César Valverde, Gabriel Chaparro, Álvaro Muñoz Castro, Willington Ortiz, A. Iguarán (Rafael Agudelo), E. Díaz (Jaime Morón).
DT: Blagoje Vidinic.

Venezuela: Vicente Vega, Ordán Aguirre, Pedro Castro, Pedro Acosta, Emilio Campos, Juan José Vidal, Luis Mendoza, Asdrúbal Sánchez, Richard Páez (Bernardo Añor), Alexis Peña (Pedro Febles), Rodolfo Carvajal.
DT: José Julián Hernández.

Expulsado: Richard Páez (V)

Rodolfo Carvajal (70')

Jorge Peredo (81')

San Cristóbal, 8 de agosto
Estadio: Pueblo Nuevo
Público: 14.000
Juez: César Pagano (PER)

Venezuela: Vicente Vega, José Contreras, Pedro Castro, Juan José Vidal, Emilio Campos, Luis Mendoza, Richard Páez, Asdrúbal Sánchez, Alexis Peña (Rafael Santana), Rodolfo Carvajal, Julio Hernández (Ángel Castillo).
DT: José Julián Hernández.

Chile: Mario Osbén, Raúl González, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas (Waldo Quiroz), Rodolfo Dubó, Miguel Neira, Patricio Yáñez, Jorge Peredo, Leonardo Véliz.
DT: Luis Santibáñez.

Jorge Peredo (3' y 59'), Carlos Rivas (38' y 54'), Leonardo Véliz (76'), Mario Soto Benavides (80'), Patricio Yáñez (84')

Santiago, 29 de agosto
Estadio: Nacional
Público: 70.000
Juez: Enrique Labó (PER)

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Manuel Rojas (Miguel Neira), Patricio Yáñez, Jorge Peredo, Carlos Caszely, Leonardo Véliz.
DT: Luis Santibáñez.

Venezuela: Vicente Vega, Johnny Castellanos, Emilio Campos, Pedro Castro, Pedro Acosta, Rafael Santana, Asdrúbal Sánchez, Richard Páez, Rodolfo Carvajal (Pedro Febles), Luis Mendoza, Ángel Castillo (Rafael Cadenas).
DT: José Julián Hernández.

Expulsado: Richard Páez (V)

Ernesto Díaz (80')

Bogotá, 15 de agosto
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Público: 45.000
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, Fernando Castro, Rafael Otero, Álvaro Muñoz Castro (Gabriel Chaparro), César Valverde, Willington Ortiz, Rafael de Jesús Agudelo (Arnoldo Iguarán), Ernesto Díaz.
DT: Blagoje Vidinic.

Chile: Mario Osbén, Raúl González, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Waldo Quiroz, Victor Estay (Jorge Peredo), Miguel Neira.
DT: Luis Santibáñez.

Carlos Caszely (15'), Jorge Peredo (57')

Santiago, 5 de septiembre
Estadio: Nacional
Público: 85.000
Juez: Wilfredo Cáceres (PAR)

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Manuel Rojas, Patricio Yáñez (Eduardo Bonvallet), Jorge Peredo (Miguel Neira), Carlos Caszely, Leonardo Véliz.
DT: Luis Santibáñez.

Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, Fernando Castro, Hernán Darío Herrera, Gabriel Chaparro, César Valverde, Ernesto Díaz (Jaime Morón), Arnoldo Iguarán (Rafael Otero), Willington Ortiz.
DT: Blagoje Vidinic.

Willington Ortiz

El idolo colombiano

THE COLOMBIAN IDOL

Decir Willington Ortiz es nombrar al más grande futbolista colombiano de todas las épocas junto a Carlos Valderrama. Ídolo en su país, a través de la trayectoria en Millonarios, Deportivo Cali y América, donde estiró su retiro hasta los 38 años. Un crack genuino que saltó a la admiración internacional por sus fulgurantes aportes a su selección, infaltable "número puesto" durante casi dos décadas desde su debut en 1971. Además, jugó en el combinado de América (1974) y en el Resto del Mundo (1978). En la Copa América se lo aplaudió en 1975 y en 1979. Puntero derecho y creador, con gambeta desconcertante, toque excelso, gran velocidad mental. Sudamérica disfrutó de su magia.



To say Willington Ortiz is, perhaps, to name the greatest Colombian footballer of all times, together with Carlos Valderrama. An idol in his native land, through his career in Millonarios, Deportivo Cali and América, where he postponed his retirement until 38 years of age. A true crack with international fame, admired for his dazzling performances and pivotal matches, playing in his National Team, always ready and alert, for almost two decades, since his debut in 1971. He also played in América's "combination team" (1974) and the Rest-of-the-World (1978). He was cheered for his performance in the Copa América in 1975 and 1979. A creative right wing, always a marvellous baffling dribbler, with a brilliant touch of the ball and a remarkable mental quickness. South America enjoyed his magic.

POSICIONES GRUPO 1

	J	G	E	P	GF	GC	Pts
CHILE	4	2	1	1	10	2	5 (*)
COLOMBIA	4	2	1	1	5	2	5 (*)
VENEZUELA	4	0	2	2	1	12	2

(*) Clasificó Chile por diferencia de go

Carlos Aragonés

Gloria de cabeza
A GLORIOUS HEADER

Bolivia perdía contra Brasil en La Paz, pero Carlos Aragonés tuvo el temple para convertir de penal el empate. En el segundo tiempo el capitán se elevó entre Oscar, Amaral, Junior y otros grandes para poner de cabeza el segundo. La selección verde sumaba así dos victorias contra Argentina y Brasil para mirar desde arriba la tabla de posiciones de su grupo en la Copa América de 1979.

Aragonés fue un talentoso volante de ida y vuelta que anotó 15 goles para Bolivia, destacándose como un gran cabeceador. Jugó en Palmeiras y Curitiba de Brasil. Se inició en Juventud Antoniana de Salta, Argentina. Su gran carrera continuó como entrenador, cuando también llegó a su selección.



Bolivia was losing to Brazil in La Paz, but Carlos Aragonés had the courage of converting the tying penalty. In the second half, the captain rose high among Oscar, Amaral, Junior and other cracks to score the second one with a header. The green National Team had thus two victories over Brazil and Argentina, to watch from above the standings table of their group in the 1979 Copa América.

Aragonés was a talented home and away midfielder who scored 15 goals for Bolivia, making himself famous as a spectacular header. He played in Brazil's Palmeiras and Curitiba. He started in Argentina's Antoniana Youth of Salta. His great career went on as coach, also with his National Team.

POSICIONES GRUPO 2

	B	U	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	4	2	1	1	7	5	5
BOLIVIA	4	2	0	2	4	7	4
ARGENTINA	4	1	1	2	7	6	3

Grupo 2

Jesús Reynaldo (29' y 66')

Carlos López (5')

La Paz, 18 de julio
Estadio: Hernando Siles
Público: 40.000
Juez: Octavio Sierra (COL)

Bolivia: Carlos Conrado Jiménez, Aldo Fierro, Erwin Espinoza, Edgar Vaca, Windsor del Llano, Eduardo Angulo, Erwin Romero, Carlos Aragonés, Carlos Borja, Jesús Reynaldo (Ovidio Messa), Miguel Aguilar.
DT: Ramiro Blacut.

Argentina: Enrique Vidallé, Eduardo Saporiti, José Van Tuyné, Daniel Passarella, Miguel Bordón, Jorge Gáspari, Pedro Larraquy, Carlos López, José Castro, Sergio Fortunato (59' José Luis Gaitán), Roberto Díaz (46' Hugo Coscia).
DT: César Luis Menotti.

Daniel Passarella (1'), Jorge Gáspari (15'), Diego Maradona (66')

Buenos Aires, 8 de agosto
Estadio: José Amalfitani, de Vélez Sarsfield
Público: 30.000
Juez: Sergio Vázquez (CHI)

Argentina: Enrique Vidallé, Eduardo Saporiti, José Van Tuyné, Daniel Passarella, Miguel Ángel Bordón, Jorge Gáspari, Pedro Larraquy (46' Juan Barbas), Diego Maradona, Hugo Coscia, Sergio Fortunato, Roberto Díaz.
DT: César Luis Menotti.

Bolivia: Hebert Hoyos, Ramiro Vargas, Erwin Espinoza, Edgar Vaca, Windsor del Llano, Eduardo Angulo, Carlos Borja, Erwin Romero, Jesús Reynaldo (46' Ovidio Messa), Carlos Aragonés, Miguel Aguilar.
DT: Ramiro Blacut.

Expulsado: Eduardo Angulo (B) (89')

Carlos Aragonés (36' penal y 63')

Roberto Dinamite (30' penal)

La Paz, 26 de julio
Estadio: Hernando Siles
Público: 40.000
Juez: Orlando Sánchez (COL)

Bolivia: Carlos Conrado Jiménez, Ramiro Vargas, Erwin Espinoza, Edgar Vaca, Windsor del Llano, Erwin Romero (David Paniagua), Carlos Aragonés, Eduardo Angulo (Pablo Baldivieso), Carlos Borja, Jesús Reynaldo, Miguel Aguilar.
DT: Ramiro Blacut.

Brasil: Leão, Júnior, Oscar, Amaral, Pedrinho, Batista, Paulo César Carpegiani, Nilton Batata, Carlos Renato (Zenon), Roberto Dinamite, Zé Sérgio (Juari).
DT: Cláudio Coutinho.

Tita (46'), Zico (90')

San Pablo, 16 de agosto
Estadio: Cicero Pompeu de Toledo "Morumbi"
Público: 50.000
Juez: José Vergara (VEN)

Brasil: Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Júnior, Batista, Zenon (67' Palhinha), Nilton Batata (46' Tita), Zico, Sócrates, Zé Sérgio.
DT: Cláudio Coutinho.

Bolivia: Carlos Conrado Jiménez, Ramiro Vargas, Erwin Espinoza, Edgar Vaca (71' Rogelio Delfín), Windsor del Llano, Luis González, Erwin Romero, Carlos Aragonés, Carlos Fernando Borja, Jesús Reynaldo, Miguel Aguilar.
DT: Ramiro Blacut.

Zico (2'), Tita (54')

Hugo Coscia (29')

Rio de Janeiro, 2 de agosto
Estadio: Mano Filho "Maracanã"
Público: 120.000
Juez: Edson Pérez (PER)

Brasil: Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Pedrinho, Paulo César Carpegiani, Zenon (Batista), Tita, Palhinha (Juari), Zico, Zé Sérgio.
DT: Cláudio Coutinho.

Argentina: Enrique Vidallé, Juan Barbas, José Van Tuyné, Daniel Passarella, Miguel Bordón, Jorge Gáspari, Pedro Larraquy, José Luis Gaitán (46' Carlos López), Hugo Coscia, Diego Maradona, Roberto Díaz (62' José Antonio Castro).
DT: César Luis Menotti.

Daniel Passarella (38'), Roberto Díaz (71')

Buenos Aires, 23 de agosto
Estadio: "Monumental" de River Plate
Público: 30.000
Juez: Roque Cerullo (URU)

Argentina: Enrique Vidallé, Victorio Ocaño, José Van Tuyné, Daniel Passarella, Miguel Bordón, Jorge Gáspari, Américo Gallego, Ricardo Bochini, Hugo Coscia (59' Daniel Valencia), Sergio Fortunato (79' José Castro), Roberto Díaz.
DT: Federico Sacchi (I)

Brasil: Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Júnior, Batista, Paulo César Carpegiani (65' Falcão), Tita, Zico, Sócrates, Zé Sérgio.
DT: Cláudio Coutinho.

Expulsados: Zico (B) (27'), Américo Gallego (A) (27')

Detalle: (*) interinamente

Grupo 3

Carlos Torres Garcés (64' penal)

Hugo Talavera (22'), Alicia Solalinde (77')

Quito, 29 de agosto
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 45.000
Juez: Carlos Espósito (ARG)

Ecuador: Milton Rodríguez, Flavio Perlaiza (Luis Granda), Miguel Pérez, José Páez, Fausto Klinger, José Villafuerte (Jorge Alarcón), Carlos Ron, Carlos Torres Garcés, Mario Tenorio, Vinicio Ron, Luis Mantilla.
DT: Héctor Morales.

Paraguay: Roberto Fernández, Alicia Solalinde, Roberto Paredes, Cristin Cibils, Juan Bautista Torres, Luis Torres (Aresio Colmán), Carlos Kiese (Aldo Florentin), Hugo Talavera, Evaristo Isasi, Enrique Villalba, Osvaldo Aquino.
DT: Ranulfo Miranda.

Alberto Bica (4'), Waldemar Victorino (57' penal)

Fausto Klinger (77')

Montevideo, 16 de septiembre
Estadio: Centenario
Público: 25.000
Juez: Oscar Scolifaro (BRA)

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, José Hermes Moreira, Hugo De León, Nelson Marcenaro, Nelson Agresta, Mario Zoryez, Ildo Maneiro, Mario Saralegui (Daniel Alonso), Alberto Bica (Lorenzo Unanue), Waldemar Victorino, Rubén Paz.
DT: Roque Máspoli.

Ecuador: Milton Rodríguez, Flavio Perlaiza, José Páez, Ecuador Figueroa, Fausto Klinger, Luis Granda, Carlos Ron, Carlos Torres Garcés (Jorge Alarcón), Mario Tenorio, Vinicio Ron, Luis Mantilla.
DT: Héctor Morales.

Expulsados: Luis Granda (E) (57'), Ildo Maneiro (U) (78'), Carlos Ron (E) (81')

Mario Tenorio (6'), Jorge Alarcón (9')

Waldemar Victorino (79')

Quito, 5 de septiembre
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 30.000
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Ecuador: Milton Rodríguez, Flavio Perlaiza, Miguel Pérez, José Páez, Fausto Klinger, Carlos Ron, Carlos Torres Garcés, Luis Granda, Mario Tenorio (José Villafuerte), Jorge Alarcón (Vinicio Ron), Juan Madruño.
DT: Héctor Morales.

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, José Hermes Moreira, Hugo De León, Nelson Marcenaro, Nelson Agresta, Mario Zoryez, Gary Castillo, Lorenzo Unanue (Ildo Maneiro), Mario Saralegui, Waldemar Victorino, Daniel Alonso.
DT: Roque Máspoli.

Expulsado: Gary Castillo (U) (79')

Eugenio Morel (27'), Juvencio Osorio (48')

Asunción, 13 de septiembre
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 25.000
Juez: Abel Gnecco (ARG)

Paraguay: Roberto Fernández, Alejandro Arce, Gerónimo Ovelar, Cristin Cibils, Juan Bautista Torres, Juvencio Osorio, Aldo Florentin, Julio César Romero, Pedro Nelson Fleitas (Adalberto Escobar), Arsenio Meza (Juan Sandoval), Eugenio Morel.
DT: Ranulfo Miranda.

Ecuador: Milton Rodríguez, Flavio Perlaiza, José Páez, Miguel Pérez, Fausto Klinger, Luis Granda, Carlos Ron, Carlos Torres Garcés, Jorge Alarcón, Mario Tenorio (Vinicio Ron), Juan Madruño (Luis Mantilla).
DT: Héctor Morales.

Denis Milar (54' penal), Rubén Walter Paz (83')

Eugenio Morel (34' y 88')

Montevideo, 26 de septiembre
Estadio: Centenario
Público: 18.000
Juez: Edison Pérez (PER)

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Víctor Diogo, Domingo Cáceres, Hugo De León, Nelson Agresta, Washington González, Denis Milar, Daniel Alonso (Ernesto Vargas), Alberto Bica, Eduardo De la Peña, Rubén Walter Paz.
DT: Roque Máspoli.

Paraguay: Alcides Báez, Juan Espinola, Cristin Cibils, Juan Manuel Villalba, Juan Bautista Torres, Tito Vera, Aldo Florentin, Mariano Pessoa (Julio César Romero), Isabelino Acosta, Milciades Morel, E. Morel.
DT: Ranulfo Miranda.

Roberto Fernández

Gato albirrojo campeón
WHITE-AND-RED CAT CHAMPION

Mantuvo el largo cero en su arco durante los 120 minutos del desempate ante Chile para ganar la Copa. El "Gato" Fernández había resistido también los ataques del Brasil de Sócrates y Falcão. Atajó durante más de 13 años en la Selección Albirroja completando 78 partidos.

Entre los cuatro Campeonatos Sudamericanos que jugó, dejó una huella famosa en el Mundial de 1986, cuando le atajó un penal a Hugo Sánchez sobre el final, manteniendo el empate paraguayo contra México. Voló desde la portería de Cerro Porteño hasta la colombiana del Deportivo Cali y las brasileñas de Palmeiras e Internacional.

He kept the number zero in his goal during de 120 minutes the play-off with Chile lasted, hoping to win the Cup. "Cat" Fernández had also thwarted the attacks of Brazilian Sócrates and Falcão. He had been saving goals for over 13 years in the white-and-red National Team during 78 matches. In addition to the four South American Championships he played, he left his famous imprint in the 1986 World Cup when he saved Hugo Sánchez' penalty in the final, preserving the Paraguayan tie with Mexico. He flew from the goalmouth of Cerro Porteño to that of Colombian Deportivo Cali and Brazilian Palmeiras and Internacional.



POSICIONES GRUPO 3

	B	U	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	4	2	2	0	6	3	6
URUGUAY	4	1	2	1	5	5	4
ECUADOR	4	1	0	3	4	7	2

Perú -último campeón-, clasificado a semifinales

Semifinales

Roberto Mosquera (71')

Carlos Caszely (36' y 76')

Lima, 17 de octubre
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Perú: Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte, Jorge Olaechea, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Germán Leguía, César Cueto, José Velázquez, Roberto Mosquera, Guillermo La Rosa, Fredy Ravello (59' Ernesto Labarthe).
DT: José Chiarella.

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Rodolfo Dubó, Manuel Rojas, Jorge Peredo, Carlos Caszely (81' Eduardo Bonvallet).
DT: Luis Santibáñez.

Eugenio Morel (16'), Hugo Talavera (35')

Palhinha (79')

Asunción, 24 de octubre
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 50.000
Juez: Ramón Barreto (URU)

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Espinola, Cristin Cibils, Flaminio Sosa, Juan Bautista Torres, Luis Torres (Julio César Romero), Aldo Florentín, Hugo Talavera, Evaristo Isasi, Milciades Morel (Mariano Pesa), Eugenio Morel.
DT: Ranulfo Miranda.

Brasil: Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Pedrinho, Chicão, Falcão, Tarciso, Jair Gonçalves (Palhinha), Sócrates, Eder (Zé Sérgio).
DT: Cláudio Coutinho.

Falcão (29'), Sócrates (61' penal)

Milciades Morel (31'), Julio César Romero (68')

Santiago, 24 de octubre
Estadio: Nacional
Público: 75.000
Juez: Juan Cardellino (URU)

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Rodolfo Dubó (63' E. Bonvallet), Manuel Rojas, P. Yáñez, Carlos Caszely, Leonardo Véliz (46' Mario Soto Benavides).
DT: Luis Santibáñez.

Perú: Eusebio Acasuzo, José Navarro, Jorge Olaechea, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Germán Leguía (68' Raúl Gorriti), César Cueto (8' Percy Rojas), José Velázquez, Roberto Mosquera, Guillermo La Rosa, Fredy Ravello.
DT: José Chiarella.

Expulsados: Percy Rojas (P) (33'), Elías Figueroa (C) (40')

Río de Janeiro, 31 de octubre
Estadio: Maracanã. Público: 80.000
Juez: Carlos Espósito (ARG)

Brasil: Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Marco Antônio, Paulo César Carpegiani (62' Pintinho), Falcão, Tita (60' Zézé), Palhinha, Sócrates, Zé Sérgio.
DT: Cláudio Coutinho.

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Espinola, Roberto Paredes, Flaminio Sosa (89' Cristin Cibils), Juan Bautista Torres, Aldo Florentín, Carlos Kiese, Hugo Talavera (57' Julio César Romero), Evaristo Isasi, Milciades Morel, Eugenio Morel.
DT: Ranulfo Miranda.



Jorge Peredo (arriba), atacante de Palestino, de Chile, y Eugenio Morel, delantero de Libertad, de Paraguay, fueron los artilleros de 1979. Jorge Peredo (on top), forward of Chile's Palestino, and Eugenio Morel, forward of Paraguay's Libertad, were the 1979 strikers.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	P	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	9	4	4	1	13	7	12
CHILE	9	4	3	2	13	6	11
BRASIL	6	2	2	2	10	9	6
COLOMBIA	4	2	1	1	5	2	5
URUGUAY	4	1	2	1	5	5	4
BOLIVIA	4	2	0	2	4	7	4
ARGENTINA	4	1	1	2	7	6	3
ECUADOR	4	1	0	3	4	7	2
VENEZUELA	4	0	2	2	1	12	2
PERÚ	2	0	1	1	1	2	1

Finales

Julio César Romero (12 y 87'), Milciades Morel (36')

Asunción, 28 de noviembre
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 40.000
Juez: Luis Da Rosa (URU)

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Espinola, Roberto Paredes (79' Cristin Cibils), Flaminio Sosa, Juan Bautista Torres, Luis Torres (62' Aldo Florentín), Carlos Kiese, Julio César Romero, Evaristo Isasi, Milciades Morel, Eugenio Morel.
DT: Ranulfo Miranda.

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Alberto Quintano, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Eduardo Bonvallet (46' Víctor Estay), Manuel Rojas, Carlos Caszely, Oscar Fabbiani.
DT: Luis Santibáñez.

Carlos Rivas (10')

Santiago, 5 de diciembre
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Ramón Barreto (URU)

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Enzo Escobar, Rivas, Eduardo Bonvallet, Manuel Rojas (85' M. Nera), Caszely, Oscar Fabbiani (56' Víctor Estay), Leonardo Véliz.
DT: Luis Santibáñez.

Paraguay: R. Fernández, Alicia Solalinde, Roberto Paredes, Flaminio Sosa, Juan Torres, Julio César Romero, Carlos Kiese (46' Aldo Florentín), Hugo Talavera (80' Roberto Cabañas), Evaristo Isasi, Milciades Morel, Eugenio Morel.
DT: Ranulfo Miranda.

Expulsados: Eduardo Bonvallet (C) (17') y Eugenio Morel (P) (17')

Desempeño por el título de campeón. Buenos Aires, 22 de diciembre
Estadio: José Amalfitani de Vélez Sarsfield
Público: 6.000
Juez: Arnaldo C. Coelho (BRA)

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Espinola, Roberto Paredes, Flaminio Sosa, Juan Bautista Torres, Aldo Florentín, Carlos Kiese, Julio César Romero, Arnaldo Pérez (79' Cristin Cibils), Milciades Morel, Osvaldo Aquino (61' Luis Torres).
DT: Ranulfo Miranda.

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Rodolfo Dubó (90' V. Estay), Manuel Rojas, C. Caszely, Oscar Fabbiani (61' Patricio Yáñez), Leonardo Véliz.
DT: Luis Santibáñez.

Detalle: Se jugó tiempo extra.

Crónica

BENICIO MARTÍNEZ (*)

"Una herencia histórica"



"A historical legacy"

Se puede afirmar de manera indubitable que el año 1979 constituyó un hito fundamental en la rica historia del fútbol paraguayo dentro del contexto sudamericano. Olimpia conquistaba por primera vez la Copa Libertadores de América. El país futbolero por extensión se apropió del éxito franjeado. Cuando logró la Copa Intercontinental ante el Malmö, de Suecia, fue el éxtasis total.

Sin embargo, la historia aún le reservaba a Paraguay esa temporada la página más distinguida: la obtención de la Copa América por segunda vez. Los antaños "patriarcas" del memorable año '53 en Lima, con un guiño cómplice festejaron la nueva hazaña.

Ranulfo Miranda fue el gran capitán de un barco que en cada puerto cambiaba de tripulación. Las clásicas querellas internas, los grandes intereses creados, no le permitían contar con un equipo estable. En cada partido era prácticamente un plantel diferente. La base fue el equipo del exitoso Olimpia. No pocas veces sus dirigentes se mostraron renuentes a ceder sus jugadores para los compromisos de la Selección Nacional.

No obstante, Paraguay siempre fue una cantera inagotable de grandes futbolistas. Entre los consagrados Hugo Talavera, Luis Torres, Aldo Florentín, emergió la figura rutilante de Julio César Romero.

Reemplazó al capitán Florentín ante Brasil en el majestuoso Maracanã. Se empató 2-2 y Romerito se robó el espectáculo.

lo. "Todo el mundo te quiere, Romerito" fue una frase tan popular en la época que hasta los niños la coreaban. Con la ilusión de reeditar esa página estupenda del fútbol paraguayo, la querida Albirroja recoge el guante de cada desafío de una nueva Copa América.

La cita es irrenunciable. El deseo de ser el mejor, también.

It can be affirmed without a single doubt that the year 1979 was a fundamental landmark in the Paraguayan football's rich history within the South American context. Olimpia attained the Libertadores de América Cup for the first time. The whole football country took possession of this success. When they won the Intercontinental Cup against Malmö, of Sweden, their enthusiastic frenzy was unstoppable.

Nevertheless, history had reserved for Paraguay a most distinguished page in that season, namely their conquest of the Copa América for the second time. The "patriarchs" of the memorable 1953 in Lima, celebrated this new feat with winks galore.

Ranulfo Miranda was the great

captain of a ship that changed its roster at every port. The typical internal quarrels, the great vested interests, prevented him from organizing a stable team. Almost every match was played with a different roster. Successful Olimpia was the team's basis. Quite often, its leaders were reticent in lending their players for the National Team's commitments.

Nevertheless, Paraguay was always an inexhaustible quarry of great footballers. Among the most famous, we can mention Hugo Talavera, Luis Torres, Aldo Florentín, and the dazzling figure of Julio César Romero.

He replaced Captain Florentín in the match against Brazil at the majestic Maracanã. The match ended in a 2-2 draw and Romerito alone was the hero. "Everybody love you, Romerito", was a popular phrase at that time and even the children repeated it in choir. Moved by the

illusion of repeating that splendid performance of Paraguayan football, our dear White-and-red team pick up the glove, ready to fight, when every new Copa América appears in the horizon.

They will never give up this appointment, nor the hope of being the best.



(*) Periodista paraguayo del Diario Última Hora / Paraguayan journalist of "Diario Última Hora"

1983

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1983. Arriba / Uruguay, 1983 Champion. Standing: Rodolfo Rodríguez, Nelson Agresta, Víctor Hugo Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, Wilmar Cabrera. Abajo / Kneeling: Carlos Aguilera, Washington González, Jorge Barrios, Luis Alberto Acosta, Enzo Francescoli.

Sede / Venue:
Los 10 países

Ciudades / Cities: 13
Equipos participantes / Participating teams: 10
Partidos jugados / Matches played: 24
Goles convertidos / Goals scored: 55
Promedio / Average: 2,29 por partido
Goleadores / Strikers: Carlos Aguilera (Uruguay), Jorge Burruchaga (Argentina), Eduardo Malásquez (Perú) y Roberto Dinamite (Brasil) 3



ESTADIO FONTE NOVA. AQUÍ SE CORONÓ URUGUAY / FONTE NOVA STADIUM. URUGUAY WERE CROWNED HERE

Otros cuatro años debieron pasar para retomar la continuidad del certamen. En esta edición el título volvió a manos de un grande: Uruguay, que con esta conquista sumó doce e igualó el récord de títulos obtenido por Argentina, hasta ese momento. Gran mérito, pues se trata del país más pequeño, en territorio y en habitantes, de América del Sur. El equipo celeste presentó varias figuras nuevas, entre las que descollaron Enzo Francescoli y Carlos Aguilera. La nota triste la marcó el cotejo Uruguay-Venezuela, en el cual se fracturó gravemente Fernando Morena, el más grande goleador uruguayo de todas las épocas. Dieciséis de los veinte jugadores que se coronaron con Uruguay actuaban en Peñarol o en Nacional.

Después de eliminar a Venezuela, Chile y Perú, Uruguay disputó la final frente a Brasil, que integró un equipo con nombres rutilantes como Júnior, Careca, Sócrates, Leandro, Leão y Renato. Pero en el balance de ambos enfrentamientos el equipo oriental fue muy superior. La segunda final se disputó en el estadio Fonte Nova de la ciudad de Salvador, Bahía, sitio muy especial por donde entró la raza negra a América, raza que ha aportado tantos extraordinarios futbolistas a nuestro continente.

El paso de Brasil a la instancia decisiva se decidió por sorteo, pues no se había vencido con Paraguay y tampoco existían ventajas en la diferencia de gol. Esto mismo sucedió en la Copa de 1975 entre Perú y Brasil, cuando la moneda decidió que fueran los incaicos los ganadores. Argentina quedó rápidamente eliminada pero se dio un gusto: derrotó a Brasil después de trece años sin conseguirlo.

En esta edición se mantuvo el sistema de disputa que se había iniciado en 1975: una primera fase con tres grupos de tres equipos, pasando a semifinales el primero de cada grupo y el último campeón (Paraguay).

Four years had to elapse before the Tournament was resumed. In this edition, the trophy went back to one of the great teams, Uruguay. This award was their twelfth, equalizing Argentina's title record up to that moment. They deserve special mention, since Uruguay is the smallest country in South America, as far as territory and population are concerned. The Light-blue team included new figures, the most outstanding being Enzo Francescoli and Carlos Aguilera. The unpleasant note occurred during the Uruguay-Venezuela encounter where Fernando Morena, the best Uruguayan striker of all times, suffered a serious fracture. Sixteen of the twenty footballers who were crowned with Uruguay played in Peñarol or Nacional.

Uruguay took the lead, leaving Venezuela, Chile and Peru behind, to play the final against Brazil and face such dazzling figures as Júnior, Careca, Leandro, Leão and Renato. A simple analysis of both confrontations shows that the Uruguayan side evinced a distinctive superiority. The second final was played at the Fonte Nova Stadium, of Salvador, Bahia. It was through this city that the black race entered America, providing our continent with outstanding footballers.

Brazil's pass to the final was decided by a casting of lots, because Paraguay was not defeated and there were small goal-differences. The same thing happened in the 1975 Cup between Peru and Brazil, when the tossing of a coin determined the Incas were the winners. Argentina was quickly eliminated, but the players were happy to celebrate their victory over Brazil after thirteen years.

In this edition, the same tournament format began in 1975 was preserved, i.e. a first phase with three groups of three teams each, the first of each group and the latest champion (Paraguay), passing to the semifinals.

» Se produjo la primera derrota de Bolivia en el estadio Hernando Siles de La Paz en la Copa América. Había ganado 4 partidos y empatado 1 hasta que Colombia lo venció 1-0.

» Bolivia's first defeat in the Copa América took place in the Hernando Siles Stadium of La Paz. They had won 4 matches and tied 1, until Colombia beat them 1-0.



» Uruguay venció 1-0 a Perú en Lima cuando se sancionó un penal en favor del local. Remató Franco Navarro y rechazó Rodolfo Rodríguez con los pies (como se ve en la foto, abajo). Fue una salvada decisiva.

» Uruguay was defeating 1-0 Peru in Lima when a penalty was granted to the home team. Franco Navarro shot and Rodolfo Rodríguez saved it with his feet (as it can be seen in the photo 1, below). It was a decisive save.



El árbitro peruano Edison Pérez condujo la segunda final entre Brasil y Uruguay. Hubo 20 árbitros para 22 partidos. Edison Pérez, the Peruvian referee, who directed the second final disputed between Brazil and Uruguay. There were 20 referees in 22 matches.



Juan Carlos Oblitas y Eduardo Malásquez. Este último fue uno de los cuatro artilleros de 1983. Había surgido del viejo y querido Deportivo Municipal. Juan Carlos Oblitas and Eduardo Malásquez. The last one was one of the four 1983 strikers. He had surged from the old and dear Deportivo Municipal.

Selección de Venezuela. Arriba: / Venezuela's National Team. Standing: Asdrúbal Sánchez, Franco Rizzi, Pedro Acosta, Julio Barboza, José Rodríguez, Robert Elie. Abajo / Kneeling: José Gamboa, Rodolfo Carvajal, Pedro Febles, Carlos Betancourt, Vicente Vega.

» Dos entrenadores que habían dirigido en la edición de 1975 retornaron a las mismas selecciones en esta Copa: Efraín Sánchez dirigió a Colombia y Walter Roque a Venezuela.

» Two coaches that had worked in the 1975 edition, returned to the same National Teams in this Cup: E. Sánchez (Colombia) and Walter Roque (Venezuela).



Lupo Quiñónez, delantero ecuatoriano de enorme potencia. Convirtió el primer gol y le cometieron la infracción en el penal del segundo para el primer empate que logró Ecuador visitando a Argentina. Lupo Quiñónez. Ecuadorian forward of tremendous puissance. He converted the first goal, and a foul was committed to him in the second's penalty for the first tie Ecuador attained as visitor, in Argentina.



Carlos Aguilera aseguró el título uruguayo, al lograr de cabeza el gol del empate en el último partido. El "Pato" hizo 60 goles en Italia. Carlos Aguilera secured the Uruguayan title, converting the game-tying goal with a header in the final. The "Duck" scored 60 goals in Italy.

» Los jugadores venezolanos le dedicaron a Fernando Morena el empate contra Chile, que clasificó a Uruguay. Fue debido a la fractura del gran goleador contra Venezuela en el Centenario.

» The Venezuelan players dedicated to Fernando Morena their draw with Chile, that enabled Uruguay to qualify. It was due to the striker's fracture in the match against Venezuela at the Centenario.



Exponentes de un fútbol virtuoso, demostraron habilidad y talento en el subcampeón, Brasil: Sócrates, Júnior y Leandro. Sócrates, Júnior and Leandro, exponents of an exquisite football; they evinced their skill and talent in runner-up Brazil.

El zurdo Jorge Aravena, fabuloso misilero de Chile. Uno de los jugadores con mejor remate en toda la historia del fútbol. Unía precisión y potencia. Left-handed Jorge Aravena, Chile's fabulous bomber. He was one of the players with the best shot in football history. He joined skill and power.

» Enzo Francescoli tiene una íntima relación con la Copa América. Disputó 4 ediciones, fue campeón en tres (1983-87 y '95) y subcampeón en la restante (1989), con 16 partidos y 5 goles.

» Enzo Francescoli has a close relationship with the Copa América. He disputed 4 editions, was a champion in 3 of them (1983-'87 and '95) and runner-up in the remaining one (1989), with 16 matches and 5 goals.



Enzo Francescoli

Príncipe del gol

PRINCE OF GOALS

Hasta su figura esmirriada se emparenta con la del fabuloso compatriota suyo Juan Alberto Schiaffino, que organizaba ataques y llegaba al gol como pocos en su tiempo. Así fue también Enzo Francescoli, su heredero futbolístico, sin duda uno de los más elegantes y espectaculares delanteros sudamericanos surgidos en la década del '80. Uruguay ganó tres Copas América (1983, 1987 y 1995) y un segundo puesto (1989) bajo su dominante influencia de tres cuartos de cancha en adelante. Un orgullo del Wanderers montevideano que hizo furor en River Plate de Argentina. El mundo lo reclamaba y se enroló en el fútbol europeo: primero en Francia, luego en Italia. Pero la selección de su patria requirió invariablemente su irremplazable presencia. Volvió a River Plate en 1994, para quedar consagrado como uno de los más grandes ídolos de la historia del club, con el que fue cinco veces campeón argentino y goleador de tres torneos. En la foto superior lo vemos marcando un gol al brasileño Leão que le sería anulado. Pero luego anotaría otro.

His lean and small physique reminds us of his famous countryman Juan A. Schiaffino, who planned the attack and scored the goal as no one else did. Enzo Francescoli's tactics were very much the same. He was Schiaffino's football heir, undoubtedly one of the most elegant and spectacular South American forwards appearing in the eighties. Uruguay won three Copas América (1983-87 and '95) and one as runner-up (1989), due to his domineering influence over three quarters of the field in the goal line. He was a pride of Montevideo's Wanderers that enjoyed enormous popularity in Argentina's River Plate. The world demanded his presence and he enlisted himself in European football, first in France and then in Italy. But his country's National Team invariably has requested his irreplaceable presence. He went back to River Plate in 1994, to attain consecration as one of the greatest idols in the club's history, with which he was seven times champion and the striker of three tournaments. In the photo (on top), we see him scoring a goal to Leão that was afterwards invalidated, though he converted another one later.

Grupo 1

Eduardo Acevedo (45'),
Fernando Morena (63' pena.)

Juan Carlos Orellana (76')

Montevideo, 1° de septiembre
Estadio: Centenario
Público: 30.000
Juez: Arnaldo César Coelho (BRA)

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Néstor Montelongo, Nelson Gutiérrez, Acevedo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Arsenio Luzardo (76' Mario Saralegui), Morena, Luis Acosta (81' Carlos Aguilera).
DT: Omar Borrás.

Chile: Marco Cornejo, Rubén Espinoza, René Valenzuela, Leonel Herrera (Juan Carlos Orellana), Alejandro Hiris, Rodolfo Dubó, Marcelo Pacheco, Jorge Aravena, Luis Rojas, Juan Carlos Letelier, Osvaldo Hurtado (Juan Rojas).
DT: Luis Ibarra.

Expulsados: Nelson Gutiérrez (U) (77') y Juan Rojas (C) (77')

Rodolfo Dubó (9'),
Juan Carlos Letelier (80')

Santiago, 11 de septiembre
Estadio: Nacional
Público: 55.000
Juez: Teodoro Nitti (ARG)

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza, Leonel Herrera, René Valenzuela, Alejandro Hiris, Rodolfo Dubó, Juan Soto Quintana, Jorge Aravena, Luis Rojas, Juan Carlos Letelier, Oscar Arriaza (Juan Carlos Orellana).
DT: Luis Ibarra.

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Walter Olivera, Eduardo Acevedo, Néstor Montelongo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Alfredo De los Santos (70' Carlos Aguilera), Arsenio Luzardo, Wilmar Cabrera, Jorge Villazán.
DT: Omar Borrás.

Wilmar Cabrera (29'),
Fernando Morena (56' pena.),
Arsenio Luzardo (68')

Montevideo, 4 de septiembre
Estadio: Centenario
Público: 70.000
Juez: Gabriel González (PAR)

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Raúl Esnal, Eduardo Acevedo, Néstor Montelongo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Arsenio Luzardo, Fernando Morena (70' Carlos Aguilera), Luis Acosta.
DT: Omar Borrás.

Venezuela: César Baena, René Torres, Carlos Bentancourt, Pedro Acosta, Oscar Torres, Robert Elie, Braulen Barboza, José Rodríguez (Nicola Simonelli), Nelson Carrero (Johnny Castellanos), Pedro Febles, Rodolfo Carvajal.
DT: Walter Roque.

Expulsados: Luis Acosta (U) (70'), René Torres (V) (70'), Nicola Simonelli (V) (85')

Pedro Febles (77')

Alberto Santelli (74'),
Carlos Aguilera (87')

Caracas, 18 de septiembre
Estadio: Brígido Iriarte
Público: 5.000
Juez: Carlos Montalbán (PER)

Venezuela: Vicente Vega, José Rodríguez, Pedro Acosta, Julio Barboza, Carlos Bentancourt, Asdrúbal Sánchez, Franco Rizzi, Robert Elie, Pedro Febles, José Gamboa (Nelson Carrero), Rodolfo Carvajal (Douglas Cedeño).
DT: Walter Roque.

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Walter Olivera, Eduardo Acevedo, Néstor Montelongo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta (69' Santelli), Aguilera, Mario Saralegui (57' Víctor Diogo), Wilmar Cabrera, L. Acosta.
DT: Omar Borrás.

Expulsado: Néstor Montelongo (U) (55')

Oscar Arriaza (22'),
Rodolfo Dubó (25'),
Jorge Aravena (35' y 83'),
Rubén Espinoza (51')

Santiago, 8 de septiembre
Estadio: Nacional
Público: 20.000
Juez: Enrique Labó (PER)

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza, Marcelo Pacheco, René Valenzuela, Alejandro Hiris, Luis Rojas (Juan Soto Quintana), Rodolfo Dubó, Jorge Aravena, Oscar Herrera (J. C. Letelier), Oscar Arriaza, Juan Carlos Orellana.
DT: Luis Ibarra.

Venezuela: Vicente Vega, Alberto Ramos (Ildemaro Fernández), Pedro Acosta, Robert Elie, Carlos Bentancourt, Braulen Barboza, José Rodríguez, Nelson Carrero, Johnny Castellanos (José Milillo), Pedro Febles, Rodolfo Carvajal.
DT: Walter Roque.

Expulsado: Braulen Barboza (V) (85')

Caracas, 21 de septiembre
Estadio: Brígido Iriarte
Público: 5.000
Juez: Elías Jácome (Ecuador)

Venezuela: César Baena, José Rodríguez, Pedro Acosta, Julio Barboza, Carlos Bentancourt, Asdrúbal Sánchez, Nelson Carrero (William Urdaneta), Franco Rizzi, Douglas Cedeño, Pedro Febles, Rodolfo Carvajal (Oscar Torres).
DT: Walter Roque.

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza (Juan Soto Quintana), Leonel Herrera, René Valenzuela, Alejandro Hiris, Rodolfo Dubó, Luis Rojas, Jorge Aravena, Juan Carlos Letelier, Oscar Arriaza (Juan Carlos Orellana), Juan Rojas.
DT: Luis Ibarra.

Fernando Morena

Estampa de goleador A STRIKER'S LOOKS

El más grande goleador uruguayo de todos los tiempos. Su excepcional astucia de delantero encontró cauce para la idolatría popular en Peñarol. Su campaña es un canto permanente al gol, con récords difíciles de igualar: máximo artillero en todos los campeonatos locales desde 1973 hasta 1978; estableció la mayor cifra en un año: 36 tantos en 1978; también la cifra más alta en un solo partido: 7. En España siguió su costumbre en Rayo Vallecano y Valencia, alcanzando la marca de 500 goles. Siempre volvió a Peñarol, como tras su fugaz paso por Boca Juniors. Morena convirtió 27 tantos en 62 encuentros internacionales. Fue campeón de América en 1983, cuando sufrió una dramática fractura al chocar con el venezolano René Torres.



He is the greatest Uruguayan striker of all times. His extraordinary shrewdness as a forward made of him a popular Peñarol's idol. His campaign is a permanent song to the goal scored, with unparalleled records. He was the top scorer of all the local championships, from 1973 to 1978 and he set the annual record of scoring 36 goals in 1978, as well as the highest figure in only one match, with 7 points. He was summoned to Spain where he kept up his usual practice at Rayo Vallecano and Valencia, where he reached his record of 500 goals. He went back to Peñarol, after a brief performance at Boca Juniors, in 1984. Morena scored 27 goals in 62 international encounters. He was America's champion in 1983, when he suffered a serious fracture due to colliding with Venezuelan René Torres.

POSICIONES GRUPO 1

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	4	3	0	1	7	4	6
CHILE	4	2	1	1	8	2	5
VENEZUELA	4	0	1	3	1	10	1

Clasificado Uruguay

Argentina 13 años después

ARGENTINA, 13 YEARS LATER

Argentina no le ganaba a Brasil desde el 4 de marzo de 1970, cuando consiguió un 2-0 en Porto Alegre, que precipitó la salida del técnico João Saldanha. A los tres meses, con Mario Zagallo, el equipo de Pelé obtuvo el tricampeonato mundial. En esta Copa, después de 13 años, finalmente Argentina pudo repetir el triunfo por 1 a 0 con gol de Ricardo Gareca. Esta entrada pertenece a esa noche del 24 de agosto de 1983, la de la tan postergada victoria.



Argentina had not defeated Brazil since March 4, 1970, when they had succeeded in attaining a 2-0 victory in Porto Alegre, that had hastened coach João Saldanha's resignation. Pelé's team attained the triple championship after three months under Mario Zagallo's coaching. In this Cup, after 13 years, Argentina were able to repeat their 1-0 victory with Ricardo Gareca's goal. This is the August 24, 1983 ticket, the evening of the deferred triumph.

POSICIONES GRUPO 2

	B	B	B	B	B	B
BRASIL	4	2	1	1	6	1 5 (*)
ARGENTINA	4	1	3	0	5	4 5 (*)
ECUADOR	4	0	2	2	4	10 2

(*) Clasificó Brasil por diferencia de gol

Grupo 2

Galo Vázquez (68'),
José Jacinto Vega (89')

Jorge Burruchaga (40' y 51')

Quito, 10 de agosto
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 45.000
Juez: Gilberto Aristizábal (COL)

Ecuador: Carlos Delgado, Orlando Narváez, Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, José Jacinto Vega, José Villafuerte, Polo Carrera (54' Galo Vázquez), Mario Tenorio, Lupo Quiñónez (58' Vinicio Ron), Carlos Gorozabel.
DT: Ernesto Guerra.

Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen (69' Juan Bujedo), José Luis Brown, Omar Jorge, Oscar Garré, Ricardo Giusti, Miguel Russo, Alejandro Sabella, Jorge Burruchaga, Víctor Ramos (68' Rubén Insúa), Ricardo Gareca.
DT: Carlos Bilardo.

Expulsados: José Luis Brown (A) (69'), Vinicio Ron (E) (69')

Renato Gaúcho (12'), Roberto Dinamite (49' y 57'), Eder (58'), Tita (60')

Goiânia, 1º de septiembre
Estadio: Leonino Galado "Serra Dourada"
Público: 35.000
Juez: Luis Da Rosa (URU)

Brasil: Leão, Leandro, Márcio (Toninho Carlos), Mozer, Júnior, Tita (China), Jorginho, Renato, Renato Gaúcho, Roberto Dinamite, Eder.
DT: Carlos Alberto Parreira.

Ecuador: Carlos Delgado, Orlando Narváez (Alfredo Encalada), Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, Galo Vázquez (Hamilton Cuví), Luis Granda, Tulio Quinteros, Lupo Quiñónez, José Villafuerte, Mario Tenorio.
DT: Ernesto Guerra.

Roberto Dinamite (14')

Quito, 17 de agosto
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 50.000
Juez: Alfonso Postigo (PER)

Ecuador: Carlos Delgado, Orlando Narváez, Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, Luis Granda, Galo Vázquez, José Jacinto Vega (Polo Carrera), Mario Tenorio, José Voltaire Villafuerte, Carlos Gorozabel (Lupo Quiñónez).
DT: Ernesto Guerra.

Brasil: Leão, Leandro, Márcio, Mozer, Júnior, Andrade, Renato (China), Jorginho, Tita, Careca, Ricardo Dinamite.
DT: Carlos Alberto Parreira.

Expulsado: Andrade (B) (55')

Victor Rogelio Ramos (50'), Jorge Burruchaga (91' penal)

Lupo Quiñónez (44'), Hans Maldonado (90' penal)

Buenos Aires, 7 de septiembre
Estadio: "Monumental" de River Plate
Público: 20.000
Juez: Oscar Ortubé (BOL)

Argentina: Ubaldo Fillol, Julián Camino, Roberto Mouzo, Enzo Trossero, Oscar Garré, José Daniel Ponce (46' Víctor Ramos), Claudio Marangoni (70' Jorge Rinaldi), Alejandro Sabella, Alberto Marcico, Ricardo Gareca, Jorge Burruchaga.
DT: Carlos Bilardo.

Ecuador: Israel Rodríguez, Alfredo Encalada, Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, José Jacinto Vega, Bolívar Ruiz, Tulio Quinteros, Vinicio Ron, Lupo Quiñónez, Hamilton Cuví.
DT: Ernesto Guerra.

Ricardo Gareca

Buenos Aires, 24 de agosto
Estadio: "Monumental" de River Plate
Público: 70.000
Juez: Juan D. Cardellino (URU)

Argentina: Ubaldo Fillol, Julián Camino, Roberto Mouzo, Enzo Trossero, Oscar Garré, José Ponce, Miguel Ángel Russo (46' Claudio Marangoni), Alejandro Sabella, Alberto Marcico (78' Víctor Ramos), Ricardo Gareca, Jorge Burruchaga.
DT: Carlos Bilardo.

Brasil: Leão, Paulo Roberto Mozer, Toninho Carlos, Júnior, China, Tita, Renato (Gerardo), Ricardo Dinamite.
DT: Carlos Alberto Parreira.

Grupo 3

Franco Navarro (80')

Erwin Romero (65')

Didi Valderrama (73')

La Paz, 14 de agosto
Estadio: Hernando Siles
Público: 40.000
Juez: Gabriel González (PAR)

Bolivia: Eduardo Terrazas, Ramiro Vargas, Roberto Pérez, Edgar Vaca, Carlos Unzar, Jorge Camacho, Johnny Villamel, Erwin Romero, Carlos Borja (Fernando Salinas), Ovidio Messa, Miguel Aguilar (Silvio Rojas).
DT: Wilfredo Camacho.

Colombia: James Mina Camacho, Víctor Luna, Nolberto Molina, Henry Viáfara, Oscar Bolaño, Juan Caicedo, Pedro Sarmiento, Hernán Darío Herrera (Juan Ortiz), Didi Valderrama, Ernesto Díaz (Jesús Barrios), Arnoldo Iguarán.
DT: Efraín Sánchez.

Miguel Prince (44'), Fernando Fiorillo (63')

Eduardo Malásquez (25' penal), Juan Caballero (85')

Bogotá, 28 de agosto
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Público: 50.000
Juez: Arnaldo C. Coelho (BRA)

Colombia: James Mina Camacho, Víctor Luna, Nolberto Molina, Miguel Prince, Oscar Bolaño, Juan Caicedo (72' Norberto Peluffo), Pedro Sarmiento, Ernesto Díaz, Hernán Darío Herrera (50' Fernando Fiorillo), Didi Valderrama, Arnoldo Iguarán.
DT: Efraín Sánchez.

Perú: Eusebio Acasuzo, Jorge Ramírez, Pedro Requena, Jaime Duarte, Roberto Rojas, José Velázquez, Leguía, Luis Reyna (84' Alberto Mora), Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Juan Caballero.
DT: Juan José Tan.

Lima, 17 de agosto
Estadio: Nacional
Público: 30.000
Juez: José Luis Martínez Bazán (URU)

Perú: Eusebio Acasuzo, Jorge Ramírez, Pedro Requena, Rubén Toribio Díaz (69' José Casanova), Roberto Rojas, José Velázquez, Germán Leguía, Luis Reyna (65' Pedro Bonelli), Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Eduardo Rey Muñoz.
DT: Juan José Tan.

Colombia: James Mina Camacho, Víctor Luna, Nolberto Molina, Henry Viáfara (72' Álvaro Escobar), Oscar Bolaño, Juan Caicedo, Pedro Sarmiento, Hernán Darío Herrera, Ernesto Díaz, Jesús Barrios (75' Anthony De Ávila), Arnoldo Iguarán.
DT: Efraín Sánchez.

Didi Valderrama (2'), Nolberto Molina (60' penal)

José Milton Melgar (79'), Silvio Rojas (81')

Bogotá, 31 de agosto
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Público: 45.000
Juez: José Vergara (VEN)

Colombia: Pedro Zape, Víctor Luna, Nolberto Molina, Miguel Prince, Oscar Bolaño, Juan Caicedo, Pedro Sarmiento (Arnoldo Iguarán), Hernán Darío Herrera (Norberto Peluffo), Ernesto Díaz, Fernando Fiorillo, Didi Valderrama.
DT: Efraín Sánchez.

Bolivia: Eduardo Terrazas, Edgar Vaca, Rolando Coimbra, Carlos Urizar, Carlos Arias, José Milton Melgar, Edgar Castillo, Erwin Romero, David Paniagua (Carlos Borja), Ovidio Messa (Silvio Rojas), Fernando Salinas.
DT: Wilfredo Camacho.

Franco Navarro (89')

La Paz, 21 de agosto
Estadio: Hernando Siles
Público: 45.000
Juez: Jorge Romero (ARG)

Bolivia: Eduardo Terrazas, Ramiro Vargas, Rolando Coimbra, Carlos Urizar, Carlos Arias, Milton Melgar, Edgar Castillo, Erwin Romero, David Paniagua, Ovidio Messa, Silvio Rojas.
DT: Wilfredo Camacho.

Perú: Eusebio Acasuzo, Jorge Ramírez, Jaime Duarte (70' José Casanova), Pedro Requena, Jorge Aguayo, Pedro Bonelli, José Velázquez, Germán Leguía (76' Alberto Mora), Eduardo Malásquez, Genaro Neyra, Franco Navarro.
DT: Juan José Tan.

Germán Leguía (6'), Juan Caballero (21')

David Paniagua (48')

Lima, 4 de septiembre
Estadio: Nacional
Público: 50.000
Juez: Guillermo Budge (CHI)

Perú: Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte (46' Jorge Ramírez), Pedro Requena, Rubén Toribio Díaz, Roberto Rojas, José Velázquez, Germán Leguía, Luis Reyna (68' José Casanova), Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Juan Caballero.
DT: Juan José Tan.

Bolivia: Eduardo Terrazas, Edgar Vaca, Rolando Coimbra, Carlos Urizar, Carlos Arias, José Milton Melgar, Edgar Castillo, Erwin Romero, David Paniagua, Fernando Salinas (66' Ovidio Messa), Silvio Rojas.
DT: Wilfredo Camacho.

Erwin Romero

El heredero Chichi

"CHICHI", THE HEIR

La calidad de Víctor Ugarte reapareció en otro talentoso boliviano: Erwin "Chichi" Romero, uno de los grandes del fútbol de su país, quien incluso heredó su apodo de "Maestro". Mostró un fantástico dominio de balón y expuso su más alto nivel en los años '80. Su clase había aparecido en la Copa del '79 y recorrió el continente en 1983, pese a que no fue buena la actuación de Bolivia. Oriundo de Santa Cruz de la Sierra, cuna de grandes futbolistas, era un notable pateador de tiros libres, que dio tres vueltas olímpicas con el Bolívar y jugó en Quilmes de Argentina.



Víctor Ugarte's excellence reappeared in another talented Bolivian, Erwin "Chichi"

Romero, one of his country's football stars, who also inherited his nickname of "Master". He proved to have a fantastic mastery of the ball and evinced his highest level during the eighties. His class had appeared in the 1979 Cup and his fame spread all over the continent in 1983, though Bolivia's performance had not been so worthy of praise. He was born in Santa Cruz de la Sierra, cradle of famous footballers and was a remarkable shooter of free kicks, having had three laps of honour with Bolívar and played in Argentina's Quilmes.

POSICIONES GRUPO 3

	B	B	B	B	B	B
PERÚ	4	2	2	0	6	4 6
COLOMBIA	4	1	2	1	5	5 4
BOLIVIA	4	0	2	2	4	6 2

Paraguay -último campeón-, clasificado a semifinales

Semifinales

Carlos Aguilera (65')

Lima, 13 de octubre
Estadio: Nacional
Público: 28.000
Juez: Sergio Vázquez (CHI)

Perú: Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte, Pedro Requena, Jorge Aguayo, Rubén Toribio Díaz, Jorge Olaechea, Velázquez, Luis Reyna (73' José Casanova), Eduardo Rey Muñoz (58' Eduardo Malásquez), Franco Navarro, Juan Caballero. DT: Juan José Tan.

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Víctor Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, C. Aguilera (75' Mario Saralegui), Enzo Francescoli, Luis Acosta (62' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.

Detalle: R. Rodríguez (U) le atajó un penal a Navarro (76')

Wilmar Cabrera (49')

Eduardo Malásquez (24')

Montevideo, 20 de octubre
Estadio: Centenario
Público: 58.000
Juez: Arturo Ithurralde (ARG)

Uruguay: R. Rodríguez, Víctor Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Carlos Aguilera (65' Mario Saralegui), Enzo Francescoli, Luis Acosta (55' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.

Perú: Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte, Pedro Requena, Jorge Aguayo, R. T. Díaz, Jorge Olaechea, José Velázquez, Germán Leguía, Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Juan Caballero. DT: Juan José Tan.

Expulsados: Mario Saralegui (U) (85'), Jaime Duarte (P) (85')

Milciades Morel (70')

Eder (88')

Asunción, 13 de octubre
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 45.000
Juez: Gastón Castro (CHI)

Paraguay: R. Fernández, Darío Figueredo, Oscar Surian, Rogelio Delgado, Juan Bautista Torales, Gustavo Benítez (Carlos Olmedo), Aldo Florentín, Julio César Romero, Ramón Hicks (Fidel Miño), Milciades Morel, Alfredo Mendoza. DT: Bautista Torales.

Brasil: Leão, Paulo Roberto, Márcio, Mozer, Júnior, Andrade, Jorginho, Tita (Renato), Renato Gaúcho, Careca, Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.

Uberlandia, 20 de octubre
Estadio: Parque do Sabiá
Público: 75.000
Juez: Juan C. Loustau (ARG)

Brasil: Leão, Leandro, Márcio, Mozer, Júnior, Andrade, Jorginho, Renato (Tita), Renato Gaúcho (Careca), Roberto Dinamite, Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.

Paraguay: Roberto Fernández, Juan B. Torales, Oscar Surian, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Gustavo Benítez, Julio César Romero, Carlos Olmedo, Milciades Morel (Alfredo Mendoza) (Pedro Garay), Aldo Florentín, Roberto Cabañas. DT: Bautista Torales.

Expulsados: Andrade (B) (79'), Roberto Cabañas (P) (79')



Roberto Dinamite, legendario goleador del Vasco da Gama, fue artillero en esta edición. Roberto Dinamite, legendary Vasco da Gama's bomber, was this edition's striker.



Jorge Burruchaga, el otro cañonero. En 1986 anotó el gol decisivo del Mundial. Jorge Burruchaga, the other striker. In 1986 he scored the World Cup's decisive goal.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	Pts
URUGUAY	8	5	2	1	12	6	12
BRASIL	8	2	4	2	8	5	8
PERÚ	6	2	3	1	7	6	7
CHILE	4	2	1	1	8	2	5
ARGENTINA	4	1	3	0	5	4	5
COLOMBIA	4	1	2	1	5	5	4
PARAGUAY	2	0	2	0	1	1	2
BOLIVIA	4	0	2	2	4	6	2
ECUADOR	4	0	2	2	4	10	2
VENEZUELA	4	0	1	3	1	10	1

Finales

URUGUAY
Enzo Francescoli (41'),
Víctor Diogo (80')

Montevideo, 27 de octubre
Estadio: Centenario
Público: 65.000
Juez: Hector Ortiz (PER)

Uruguay: R. Rodríguez, Víctor Hugo Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Carlos Aguilera (85' Miguel Bossio), Enzo Francescoli, Luis Acosta (75' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.

Brasil: Leão, Leandro, Márcio, Mozer, Júnior, China (60' Tita), Jorginho, Renato, Renato Gaúcho, Roberto Dinamite, Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.

Jorginho (23')

Carlos Aguilera (77')

Salvador, 4 de noviembre
Estadio: Octavio Mangabeira
"Fonte Nova"
Público: 95.000
Juez: Edison Perez (PER)

Brasil: Leão, Paulo Roberto, Márcio, Mozer, Júnior, China, Jorginho, Sócrates, Tita (77' Renato Gaúcho), Roberto Dinamite (43' Careca), Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Víctor Hugo Diogo, Nelson Daniel Gutiérrez, Eduardo Acevedo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Carlos Aguilera (82' Miguel Bossio), Enzo Francescoli, Luis Alberto Acosta (46' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.

Crónica

LUIS PRATS (*)

"La base de Calcuta se consolidó"

"Calcutta's basis was consolidated"

Un plantel renovado, formado por muchos de los integrantes de los equipos juveniles campeones sudamericanos, le dio a Uruguay la Copa Nehru en Calcuta en el '82. En la India debutó un joven futbolista de Wanderers, Enzo Francescoli, que durante los siguientes 15 años sería la figura emblemática de la selección. La base de Calcuta se consolidó y obtuvo la Copa América de 1983, luego de más de tres lustros.

El camino no fue fácil. En la primera fase, cuando el equipo ganaba y hasta había recuperado el apoyo popular, Fernando Morena resultó fracturado ante Venezuela. La traumática baja afectó incluso el rendimiento posterior del seleccionado. Cuando estaban de gira por Escocia e Israel llegó la noticia de la clasificación para las semifinales, cuando ya pocos la esperaban.

Omar Borrás replanteó entonces la formación, convocando a Francescoli. Enzo apareció con el extraño número 24 en la camiseta. En las semifinales se logró un importante triunfo ante Perú en Lima. Uruguay ya no perdió hasta alcanzar la Copa frente a los brasileños en Salvador. En la primera final se logró una memorable victoria en el Centenario, con un tiro libre de Francescoli y una apilada histórica de Víctor Diogo.

El equipo que se consagró contó con la seguridad de Rodolfo Rodríguez en el arco. La zaga la componían Nelson Gutiérrez, joven pero ya con gran capacidad de

mando, y el veloz Eduardo Acevedo. Los marcadores de punta eran Diogo, de gran oficio y buena técnica, y Washington González, también firme y sobrio. En el mediocampo la tarea destructiva estaba cubierta por Nelson Agresta y Jorge Barrios, y si era necesario ingresaban Miguel Bossio y Mario Saralegui, que en Peñarol formaban una dupla incansable. Francescoli armaba el juego, para lo cual se apoyaba en delanteros hábiles, veloces e impredecibles, como Aguilera, Acosta o Ramos. La lucha en el área rival era tarea de Wilmar Cabrera, un zaguero reconvertido en centrodelantero, sin gran técnica pero buen cabezazo y sobre todo, inclaudicable espíritu.

A renewed roster, with many of the members of the South American juvenile champion teams, made it possible for Uruguay to win the Nehru Cup in Calcutta, in 1982. In India, a young Wanderers' footballer, made his debut. It was Enzo Francescoli, who during the following 15 years would be their National Team's emblematic figure. The Calcutta's basis was consolidated and he won the 1983 Copa América, after over 15 years had passed. It was not an easy road. During the first phase, when the team were winning and had even recovered popular support, Fernando Morena was fractured in a match with Venezuela. This loss, affected the National Team's action and

development. When they were on tour along Scotland and Israel, the news of their qualification to the semifinals arrived when few of them expected them.

Omar Borrás rearranged the formation, summoning Francescoli. Enzo appeared with number 24 on his shirt. In the semifinals, they attained an important triumph over Peru, in Lima. Uruguay did not lose until reaching the Cup against the Brazilians in Salvador. In the first final they attained a fine victory in the Centenario, with Francescoli's free kick and a shrewd move of Víctor Diogo. The winning team were privileged to have Rodolfo Rodríguez' self-assurance in the goal. The defenders were Nelson Gutiérrez, with a great leading capacity, despite his youth, and quick Eduardo Acevedo. The back wings were Diogo, well-versed in technique and the game, and Washington González, also firm and sober. In midfield, the demolishing tasks were covered by Nelson Agresta and Jorge Barrios, and if necessary, Miguel Bossio and Mario Saralegui that formed an untiring pair in Peñarol, joined them. Francescoli was the playmaker, resorting to skilful, rapid and unpredictable forwards like Aguilera, Acosta or Ramos. The struggle in the rival area was in charge of Wilmar Cabrera, a back who had become a centreforward, without great technique but with an excellent header and an unyielding spirit.

(*) Periodista uruguayo, autor del libro "La Crónica Celeste" / Uruguayan journalist, writer of the book "The Light-blue Chronicle"

1987

Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1987. Arriba / Uruguay, 1987 Champion. Standing: Eduardo Pereira, Obdulio Trasante, Nelson Daniel Gutiérrez, José Batlle Perdomo, José Luis Pintos Saldaña, Alfonso Enrique Domínguez. Abajo / Kneeling: Antonio Alzamendi, Gustavo Matosas, Pablo Javier Bengoechea, Enzo Francescoli, Rubén Sosa.

Sede / Venue:
Argentina

Ciudades / Cities: Buenos Aires, Córdoba y Rosario
Equipos participantes / Participating teams: 10
Partidos jugados / Matches played: 13
Goles convertidos / Goals scored: 33
Promedio / Average: 2,54 por partido
Goleador / Striker: Arnoldo Iguarán (Colombia) 4



ARGENTINA RECIBE A SUDAMÉRICA / ARGENTINA RECEIVES SOUTH AMERICA

Esta edición marcó lo que podría denominarse la reconquista de la Copa América, al volver a su original estructura de un solo país como sede. Se decidió también que fuese obligatoria la participación de las diez asociaciones miembros de la CONMEBOL. Se mantuvo, no obstante, la distribución de tres grupos de tres equipos con el último campeón ingresado directamente a las semifinales. Argentina fue el anfitrión y como novedad debe apuntarse el hecho de jugarse en tres ciudades: Buenos Aires, Rosario y Córdoba. Fueron escenarios los estadios mundialistas de 1978.

El campeón otra vez resultó Uruguay, que sólo disputó dos encuentros y marcó dos goles, los justos para ganar. Uruguay entró directamente en semifinales por ser el campeón del torneo anterior. Se dio un gusto extra: vencer a Argentina a domicilio.

La Copa aumentó notablemente su prestigio y a raíz de ello llegaron periodistas de otros continentes a cubrir sus alternativas, incluso fue emitido por televisión a Europa, América del Norte y otras latitudes. Argentina presentó a varios jugadores del equipo que venía de ser campeón del mundo en México '86, pero no le alcanzó para llegar más allá de las semifinales. Pareció un equipo relajado, sin hambre de gloria.

Las notas sorpresivas las dieron Chile y Colombia. El primero porque eliminó a Brasil, luego de golearlo por 4 a 0 en un partido en el que brillaron sus delanteros Ivo Basay y Juan Carlos Letelier. Colombia, en cambio, con un fútbol en alza y varios valores de gran nivel como René Higuita y Carlos Valderrama, se reveló por su estilo depurado y se ubicó en el tercer lugar al vencer a Argentina. Justamente Valderrama fue considerado el mejor futbolista del campeonato. Con este torneo comenzó una nueva era de la Copa América.

This edition marked what might be called the reconquest of the Copa América, as the competition went back to its original structure of having only one country as venue. It was also decided that the participation of CONMEBOL's ten member-countries would be compulsory. Nevertheless, the stipulation of grouping the teams into three sets of three, with the last contest's champion participating directly in the semifinals, was left unchanged. Argentina was the host country and the novelty introduced was that the matches were played in three different cities: Buenos Aires, Rosario and Córdoba, in the 1978 World Cup Stadiums.

Once again the Uruguayans were champions, after disputing two matches, exactly what they needed to win. They entered directly to the semifinals as champions of the previous tournament. They had one extra victory: they defeated Argentina in their own home.

The Cup grew in prestige and foreign journalists arrived to cover the games. It was also televised to Europe, the north of America and other countries. Argentina summoned almost all the players of the 1986 Mexico World Cup Champions, but they were unable to get beyond the semifinals. They seemed to be a relaxed team, without any hunger of glory.

Chile and Colombia provided the element of surprise. The Chileans eliminated Brazil, after a 4-0 victory, with such superb forwards as Ivo Basay and Juan Carlos Letelier. The Colombians, on the other hand, with improved techniques and top level players like René Higuita and Carlos Valderrama, qualified third, deserving special praise for their neat style. It was precisely Valderrama who was declared the Championship's best player. A new era for the Copa América started with this tournament.

» A partir de esta edición, aparecieron las mascotas de la Copa. La insignia de Argentina '87 fue "Gardelito", con la imagen, la sonrisa y el peinado del inolvidable cantor de tangos y un pañuelo blanquiceleste al cuello.

» The Cup's mascots appeared as from this edition. "Gardelito" for 1987 Argentina, with the image, the smile and the hair-do of the unforgettable tango singer and a white-and-light-blue handkerchief around his neck.



» Medio siglo. Uruguay pudo vencer a Argentina en Buenos Aires luego de 50 años. La última vez había sido en la Copa América de 1937 (3-2, en la cancha de San Lorenzo).

» Half a century. Uruguay were able to defeat Argentina in Buenos Aires after a 50-year term. Their last conquest had been in the 1937 Copa América (3-2 in San Lorenzo's pitch)

» Poco después de jugar esta Copa para la Selección Peruana, el arquero José González Ganoza perdió la vida en el accidente aéreo en el cual desapareció todo el equipo de Alianza, en diciembre de 1987.

» Shortly after playing this Cup for the Peruvian National Team, goalkeeper José González Ganoza was killed in an airplane crash, in which the whole Alianza's squad disappeared, in December 1987.



» Debieron pasar 70 años para que Brasil perdiera nuevamente 4-0 un partido por la Copa América. En 1917 lo había vencido por ese resultado la Selección de Uruguay.

» Seventy years had to elapse for Brazil to lose a match by 4-0 in the Copa América. In 1917, they had been beaten by the same score by the Uruguayan National Team.

1 Los jugadores uruguayos en su momento de gloria. Dan la vuelta olímpica con el orgullo de mostrar la Copa América que acababan de conquistar nuevamente. La lleva uno de los héroes de la victoria, Antonio Alzamendi, junto a / The Uruguayan players in their moment of glory. They are having a lap of honour, proudly showing the Copa América they had once again conquered. The Cup is lifted by one of the victory's heroes, Antonio Alzamendi, together with Obdulio Trasante, Alfonso Domínguez y José Luis Pintos Saldaña.



2 Roberto Fleitas, director técnico del campeón. Un año después ganaría las Copas Libertadores e Intercontinental con Nacional. Roberto Fleitas, the champion's coach. A year later he won the Libertadores and Intercontinental Cups with Nacional.



3 Uruguay 1 - Chile 0. Pablo Bengoechea marca el gol del campeonato al tomar un rebote en el arquero Roberto Rojas. Fue el segundo título uruguayo en la Argentina. El primero había sido en 1916. Uruguay 1 - Chile 0. Pablo Bengoechea scored the championship's goal by taking a rebound of goalkeeper Roberto Rojas. It was the second Uruguayan title in Argentina. The first one had been in 1916.



OBDULIO TRASANTE (URUGUAY)



4 Noche de gloria para el fútbol chileno en Córdoba. Su selección venció a Brasil 4-0. El oportuno Juan Carlos Letelier define sobre la salida del arquero Carlos. A night of glory for Chilean football in Córdoba. Their National Team had a 4-0 victory over Brazil. Juan Carlos Letelier's timely shot defines the match when goalkeeper Carlos jumps.



5 Julio César Uribe, talentoso volante peruano, 4 veces campeón con Sporting Cristal. Jugó en Italia, México y Colombia. Julio César Uribe, talented Peruvian midfielder, four-time champion with Sporting Cristal; he played in Italy, Mexico and Colombia.

6 Perú 1 - Ecuador 1. El arquero Chiriboga se anticipa al salto del peruano Olaechea. Peru 1 - Ecuador 1. Goalie Chiriboga breaks away before Peruvian Olaechea jumps.



7 Chile 2 - Colombia 1. El delantero Juan Jairo Galeano escapa a la defensa chilena. Galeano, "El Andino de Oro" militó en Atlético Nacional, Independiente Medellín, Envigado y Millonarios. Chile 2 - Colombia 1. Forward Juan Jairo Galeano escapes from the Chilean defenders. "The Golden Andean Boy" played in Atlético Nacional, Independiente Medellín, Envigado and Millonarios.

Diego Maradona (47')

Luis Reyna (59')

Buenos Aires, 27 de junio
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 28.000
Juez: Armando Pérez Hoyos (col)

Argentina: Luis Islas, José Luis Cuciuffo, José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Julio Olarticoechea, Ricardo Giusti, Sergio Batista, Carlos Tapia (64' Claudio Caniggia), Roque Alfaro (79' Hernán Díaz), Maradona, Percudani.
DT: Carlos Bilardo.

Perú: José González Ganoza, Leonardo Rojas, Pedro Requena, Jorge Olaechea, Cédric Vázquez, Javier Chirinos, Luis Reyna, Julio César Uribe, Roberto Martínez (57' Eugenio La Rosa), Franco Navarro, Jorge Hirano (68' José Del Solar).
DT: Fernando Cuéllar.

Expulsados: Julio Uribe (P) (63'), Sergio Batista (A) (68')

Claudio Caniggia (50'), Diego Maradona (67' penal y 85')

Buenos Aires, 2 de julio
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 20.000
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Argentina: Luis Islas, José Luis Cuciuffo, José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Julio Olarticoechea, Ricardo Giusti, Hernán Díaz (80' Dario Siviski), Carlos Tapia, Roque Alfaro (46' Claudio Caniggia), Diego Maradona, José Percudani.
DT: Carlos Bilardo.

Ecuador: Carlos Morales, Bolívar Mosquera, Wilson Macías, Kléber Fajardo, Luis Capurro, José Jacinto Vega, Galo Vázquez, Pablo Marín (57' Jaime Baldeón), Hamilton Cuví, Lupo Quiñónez, Ney Raúl Avilés (42' Alfonso Mera).
DT: Luis Grimaldi.

Eugenio La Rosa (87')

Hamilton Cuví (72')

Buenos Aires, 4 de julio
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 5.000
Juez: Asterio Martínez (PAR)

Perú: José González Ganoza, Leonardo Rojas, Pedro Requena, Jorge Olaechea, Cédric Vázquez, Juan Reynoso, Javier Chirinos, Eduardo Malásquez, La Rosa, Franco Navarro, Jorge Hirano (61' César Loyola).
DT: Fernando Cuéllar.

Ecuador: Héctor Chiriboga, Bolívar Mosquera, Kléber Fajardo, Wilson Macías, Luis Capurro, José J. Vega, Pablo Marín, Alex Aguinaga (69' Galo Vázquez), Cuví, Lupo Quiñónez (58' Jaime Baldeón), Alfonso Mera.
DT: Luis Grimaldi.

Expulsado: Cédric Vázquez (P) (83')

Edu Marangón (33'), Zdenko Morovic (autogol) (39'), Careca (66'), Nelsinho (72'), Romário (89')

Córdoba, 28 de junio
Estadio: Chateau Carreras
Público: 8.000
Juez: Elías Jácome (ECU)

Brasil: Carlos, Josimar, Geraldão, Ricardo Rocha, Nelsinho, Rai, Douglas (71' Paulo Silas), Edu Marangón, Müller (66' Romário), Careca, Valdo.
DT: Carlos Alberto Silva.

Venezuela: César Baena, René Torres, Zdenko Morovic, Pedro Acosta, Héctor Rivas, Franco Rizzi, José Nieto (63' Asdrúbal Sánchez), Nelson Carrero, William Méndez (46' Herbert Márquez), Ildemaro Fernández, Wilton Arreaza.
DT: Rafael Santana.

Juan Carlos Letelier (17'), Jorge Contreras (70'), Sergio Salgado (83')

Córdoba, 30 de junio
Estadio: Chateau Carreras
Público: 5.000
Juez: Luis Barranco (BOL)

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza, Eduardo Gómez, Fernando Astengo, Alex Martínez, Patricio Mardones, Jaime Pizarro, Osvaldo Hurtado (64' Jaime Vera), Jorge Contreras, Juan Letelier (46' Sergio Salgado), Ivo Basay.
DT: Orlando Aravena.

Venezuela: Daniel Nikolac, René Torres, Julio Quintero (78' Pablo Mendoza), Pedro Acosta, Héctor Rivas, Franco Ruzzi, Nelson Carrero, Herbert Márquez, William Méndez (67' José Nieto), Asdrúbal Sánchez, Wilton Arreaza.
DT: Rafael Santana.

Expulsados: Eduardo Gómez (C) (56'), Nelson Carrero (V) (56')

Ivo Basay (41' y 68'), Juan Carlos Letelier (48' y 75')

Córdoba, 3 de julio
Estadio: Chateau Carreras
Público: 15.000
Juez: Juan Cardellino (URU)

Chile: Roberto Rojas, Patricio Reyes, Ricardo Toro, Fernando Astengo, Luis Hormazábal, Patricio Mardones, Jaime Pizarro, Héctor Puebla, Jorge Contreras, Ivo Basay (80' Iván Zamorano), Juan Carlos Letelier (76' Sergio Salgado).
DT: Orlando Aravena.

Brasil: Carlos, Josimar, Ricardo Rocha (46' Geraldão), Julio César, Nelsinho, Rai, Douglas, Edu Marangón (53' Romário), Müller, Careca, Valdo.
DT: Carlos Alberto Silva.

Expulsado: Nelsinho (B) (57')



Arnoldo Iguarán (8', 34' y 50')

Rosario, 5 de julio
Estadio: Rosario Central
Público: 5.000
Juez: Francisco Lamolina (ARG)

Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Alexis Mendoza, Nolberto Molina, Carlos Hoyos, Leonel Álvarez, Ricardo Pérez, Bernardo Redín, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila (84' Jorge Porras), Juan Jairo Galeano (70' Arnoldo Iguarán).
DT: Francisco Maturana.

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Bautista Torres, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Gustavo Benítez, Julio César Romero, Jorge Amado Nunes, Adolfo Cañete (46' Gabriel González), Roberto Cabañas (57' Buenaventura Ferreira), Eumelio Ramón Palacios.
DT: Silvio Parodi.

Grupo A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	2	1	1	0	4	1	3
PERÚ	2	0	2	0	2	2	2
ECUADOR	2	0	1	1	1	4	1

Grupo B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
CHILE	2	2	0	0	7	1	4
BRASIL	2	1	0	1	5	4	2
VENEZUELA	2	0	0	2	1	8	0

Grupo C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	2	2	0	0	5	0	4
BOLIVIA	2	0	1	1	0	2	1
PARAGUAY	2	0	1	1	0	3	1

Uruguay - último campeón - clasificado a semifinales

Fernando Astengo (106'), Jaime Vera (108')

Córdoba, 8 de julio
Estadio: Chateau Carreras
Público: 10.000
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Chile: Roberto Rojas, Patricio Reyes, Fernando Astengo, Eduardo Gómez, Luis Hormazábal, Patricio Mardones, Jaime Pizarro, Héctor Puebla (81' Jaime Vera), Jorge Contreras, Ivo Basay (54' Sergio Salgado), Juan Carlos Letelier.
DT: Orlando Aravena.

Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Nolberto Molina, Carlos Hoyos, Leonel Álvarez, Ricardo Pérez, Bernardo Redín, Carlos Valderrama, Juan Jairo Galeano (67' Anthony de Ávila), Arnoldo Iguarán (45' John Jairo Tréllez).
DT: Francisco Maturana.

Nota: se jugaron 30' de tiempo suplementario.

Bernardo Redín (103' penal)

Buenos Aires, 9 de julio
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 75.000
Juez: Elías Jácome (ECU)

Argentina: Luis Islas, José Cuciuffo (77' Roque Alfaro), José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Julio Olarticoechea, Ricardo Giusti, Sergio Batista, Carlos Tapia, Claudio Caniggia, Diego Maradona, José Percudani (46' Juan Gilberto Funes).
DT: Carlos Bilardo.

Uruguay: Eduardo Pereira, Alfonso Domínguez, Nelson Gutiérrez, Obdulio Trasante, José Luis Pintos Saldaña, Gustavo Matosas, José Perdomo, Pablo Bengoechea (80' Enrique Peña), Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli, Rubén Sosa (77' Eduardo Da Silva).
DT: Roberto Fleitas.

Claudio Caniggia (86')

Buenos Aires, 11 de julio
Estadio: "Monumental"
de River Plate
Público: 5.000
Juez: Bernardo Corujo (VEN)

Argentina: Luis Islas, José Cuciuffo, José Luis Brown, Julio Olarticoechea, Oscar Ruggeri, Sergio Batista, Claudio Caniggia, Ricardo Giusti, Carlos Tapia (46' Roque Alfaro), Diego Maradona, José Percudani (46' Juan Gilberto Funes).
DT: Carlos Bilardo.

Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Nolberto Molina, Carlos Hoyos, Mario Coll, Leone. Álvarez, Bernardo Redín (87' Alex Escobar), Gabriel Gómez (46' Anthony de Ávila), Carlos Valderrama, Juan Jairo Galeano.
DT: Francisco Maturana.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
CHILE	4	3	0	1	9	3	6
COLOMBIA	4	3	0	1	8	3	6
URUGUAY	2	2	0	0	2	0	4
ARGENTINA	4	1	1	2	5	4	3
BRASIL	2	1	0	1	5	4	2
PERÚ	2	0	2	0	2	2	2
BOLIVIA	2	0	1	1	0	2	1
ECUADOR	2	0	1	1	1	4	1
PARAGUAY	2	0	1	1	0	3	1
VENEZUELA	2	0	0	2	1	8	0

Uruguay: Eduardo Pereira, A. Domínguez, Nelson Gutiérrez, Trasante, José Pintos Saldaña, Gustavo Matosas, José Perdomo, Bengoechea, Alzamendi (86' Enrique Peña), Enzo Francescoli, Rubén Sosa.
DT: Roberto Fleitas.

Chile: Roberto Rojas, Reyes, Eduardo Gómez, Fernando Astengo, Luis Hormazábal, Mardones, Jaime Pizarro, Héctor Puebla (19' Ricardo Toro) (63' Hugo Rubio), Jorge Contreras, Juan Letelier, Ivo Basay.
DT: Orlando Aravena.

Expulsados: Eduardo Gómez (C) (14'), Enzo Francescoli (U) (27'), Perdomo (U) (88'), Fernando Astengo (C) (88')

Arnoldo Iguarán (Colombia) goleador del torneo. En 1989 lo sería de la Libertadores con Millonarios. Arnoldo Iguarán (Colombia), the tournament's striker. And again in 1989.

» La registrada en esta edición fue la segunda victoria de Chile ante Brasil en la historia de la Copa. La primera había sido en 1956 y también le había marcado 4 goles (4-1).

» Chile's second victory to Brazil in the Cup's history occurred in this edition. The first one had been in 1956 and they had also scored goals (4-1).

» Monumentalmente vacío. Sólo 5.000 espectadores presenciaron el partido por el tercer puesto entre Argentina y Colombia, en una tarde con una neblina insólitamente densa que casi no dejaba ver el juego.

» Impressively empty. Only 5,000 spectators attended the match for the 3rd place between Argentina and Colombia, in a grey afternoon with a surprisingly dense fog that made it very difficult to watch the game.

Nuevo impulso a la Copa América

NEW IMPULSE TO THE COPA AMÉRICA



El Dr. Nicolás Leoz asumió la presidencia de la Confederación Sudamericana de Fútbol en el mes de mayo de 1986. Desde entonces repotenció la Copa América, que se había disputado sólo tres veces en casi 20 años. A partir de Argentina '87, cada país miembro albergó el torneo en un primer ciclo que se cerró en Venezuela 2007, al completarse las diez ediciones en sólo dos décadas. La Copa América volvió a ser la competencia tan esperada por todos, se convirtió en una fiesta en cada nación que la organizó, se jerarquizó y se adaptó a los nuevos tiempos. Así la grandeza del fútbol sudamericano se transmitió por televisión a todo el mundo.

Dr. Nicolás Leoz was appointed president of the South American Football Confederation in May 1986. Since then, he has reinforced the Copa América, that had been disputed only three times in almost 20 years. Starting with Argentina '87, each member-country hosted the tournament in a first cycle closed with Venezuela '97, when the Cup's ten editions will have completed the ten editions in only ten decades. The Copa América has returned to be the longed-for awaited competition, giving rise to a festival in each of its organizing nations, growing in every aspect and adapted to these modern times. Hence, the greatness of the South American football was televised all over the world.

Testimonio

ANTONIO ALZAMENDI (*)

"Salimos de Uruguay en medio de grandes críticas"



"We left Uruguay in the midst of strong criticisms"

Acababa de cumplir 31 años y me sentía perfecto. El gol contra Argentina lo celebré muy especialmente porque fue una de las alegrías más grandes que me dio el fútbol, sólo comparable a cuando gané mi primer título con Independiente. Por muchas causas. Porque era ganarle a Argentina en Buenos Aires, por todo lo que representa Uruguay para mí, porque era un repatriado y por todos los problemas con que llegó esa selección por lo que se dijo después del Mundial de México.

Salimos de Uruguay en medio de grandes críticas. Incluso nos despidieron con una silbatina en el último partido, contra Argentinos Juniors. La gente apoyaba más a los clubes que a la selección, parecía que deseaban que el equipo perdiera en vez de cinchar por Uruguay. No eran todos, claro.

De cualquier modo yo tenía una enorme confianza, porque era un plantel muy unido, que es lo más importante. Los jóvenes hacían caso cuando hablaban Gutiérrez, Enzo, Eduardo Pereira o yo mismo. No llegamos muy bien a esa Copa América, pero estaba convencido de que, a la hora de los partidos, iban a aparecer los jugadores, porque ésa es la condición del uruguayo. Y lo demostramos contra Argentina.

Argentina no tenía el mismo equipo del Mundial. Le faltaban Pumpido, Enrique, Burruchaga, Valdano, Pasculli. Así y todo tocaban bien, lo que pasó es

que Uruguay le quitó espacios y no le dio tiempo a nada. Además llegamos bien arriba, como ocho o nueve veces en situación clara, mucho más que ellos.

Lo más importante de Uruguay, como siempre, fueron los jugadores que seguían saliendo, pese a todo. Estaba Domínguez, un jugador bárbaro, Matosas, Perdomo, Da Silva, que eran todos pibes nuevos, pero era increíble lo que jugaban y cómo se plantaron, nada menos que contra Argentina. Fue una alegría que siguieran saliendo jugadores así.

I had just turned 31 and felt fine. I especially celebrated the goal against Argentina, because it was one of the greatest joys I received by playing football, that can only be compared to what I felt when I won my first title with Independiente. There were also many reasons, since it was a victory over Argentina, in Buenos Aires, and for all that Uruguay means for me; because I was a repatriated player and for all the other problems that this National Team had, due to what was said after Mexico's World Cup.

We left Uruguay in the midst of severe criticisms. We were even bid farewell with a loud hissing in the last match, against Argentinos Juniors. The people were more in favour of the clubs than of the National Team and it

seemed as if they wanted our team to lose instead of cheering for us. Of course, this does not include everybody. Anyhow, I was very confident, because ours was a very close roster. The youngsters paid attention when talking with Gutiérrez, Enzo, Eduardo Pereira or myself. We didn't get to that Copa América in good conditions, but I was convinced that once the matches started, the real players would appear, because that is the Uruguayans' way of thinking. And this theory was attested when we played against Argentina.

Argentina did not bring the same squad that had played the World Cup. Pumpido, Enrique, Burruchaga, Valdano, Pasculli were missing. Nevertheless, they played well. What happened was that Uruguay took away the spaces from them, preventing them from resorting to any special trick. We also moved forward, much more than them, and during 8 or 9 times we were in a better position.

The most important thing about Uruguay was that, as usual, despite everything, new players appeared. There was Domínguez, an excellent footballer, Matosas, Perdomo, Da Silva, all of them new players, though it was incredible how they played and how they fought against Argentina. It was a tremendous satisfaction to have such players continually appearing.

(*) Campeón de la Copa América de 1987 / 1987 Copa América champion

» El partido Chile 2 - Colombia 1 fue el último de la Copa América en que se jugó tiempo suplementario. Posteriormente los encuentros empatados se definieron mediante tiros penales.

» *The Chile 2 - Colombia 1 match was the last of the Copa América played in extra time. From then onwards, the tied matches were defined by penalties.*

» El uruguayo Eduardo Pereira se transformó en el cuarto arquero de la historia de la Copa en terminar una edición sin goles en contra. La particularidad fue que Uruguay jugó sólo 2 partidos.

» *Uruguayan Eduardo Pereira became the fourth goalkeeper in the Cup's history to finish an edition with no goals against. The curious fact is that Uruguay only played 2 matches*

» En la victoria 2-0 ante Bolivia en Rosario, debutó como entrenador de Colombia, Francisco Maturana. También lo hicieron los futbolistas Higuaita, Leonel Álvarez, Redín y Valderrama. Nació la generación dorada.

» *In the 2-0 victory over Bolivia, in Rosario, Francisco Maturana made his debut as Colombia's coach. Other debutants were footballers Higuaita, Leonel Álvarez, Redín and Valderrama. The golden generation was coming to life.*

» Argentina '87 fue a primera Copa América que jugó el ecuatoriano Alex Aguinaga, quien participaría en el torneo en tres décadas diferentes (de 1987 a 2004, ocho ediciones).

» *Argentina '87 was the first Copa América Ecuadorian Alex Aguinaga played in. He participated in the tournament during three different decades (from 1987 to 2004, 8 editions).*

Carlos Valderrama

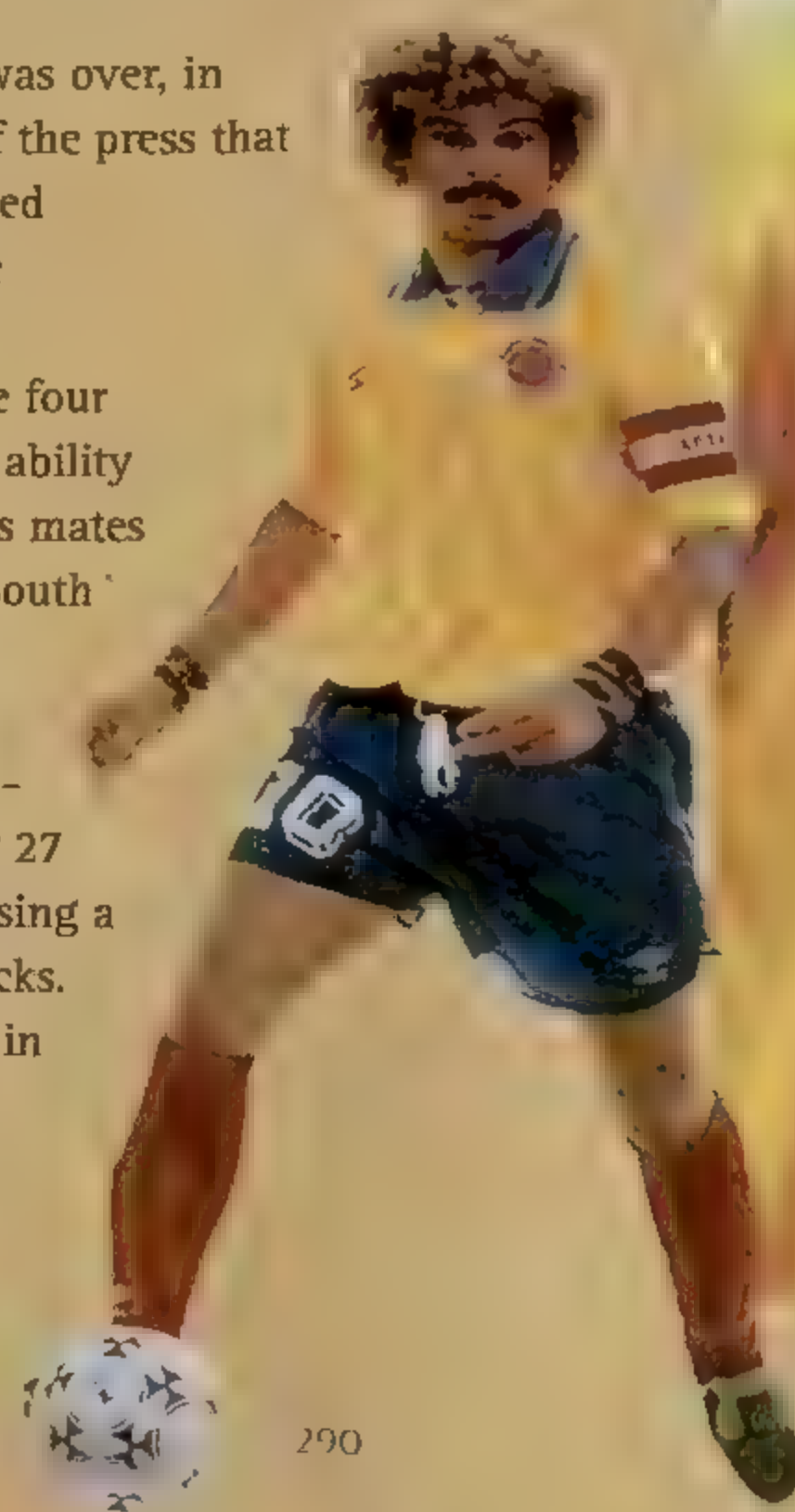
Genio y figura

MASTER AND ACE

Al finalizar la Copa América de 1987 en Buenos Aires, los cronistas de todo el mundo destacados allí eligieron al colombiano Carlos Valderrama como el mejor jugador del torneo. Una distinción merecida pues en los cuatro partidos fue un compendio de sabiduría para armar los avances de su equipo y un modelo perfecto del estilo de juego sudamericano: bello, armonioso y profundo. Paseó su calidad por cuatro Copas más -1989, 1991, 1993 y 1995- jugando 27 partidos, convirtiendo dos goles y gestando cien hermosos ataques de Colombia. Lo vemos en la edición de 1995 en Uruguay, y en 1987 posando con Maradona, otro grande. Un auténtico genio del fútbol.

When the 1987 Copa América was over, in Buenos Aires, the members of the press that had attended the competition, selected Colombian Carlos Valderrama as the tournament's best player.

A merited award indeed, since in the four matches he disputed, he evinced his ability and wisdom as playmaker to lead his mates forward; a perfect exponent of the South American beautiful, harmonious and puissant style. He evinced his high class along four more Cups - 1989, 1991, 1993 and 1995- playing 27 matches, scoring two goals and devising a hundred of Colombia's splendid attacks. Here we see him in the 1995 edition in Uruguay, and in 1987, posing with Maradona, another crack. He was an authentic football genius.



Diego Maradona

El artista del fútbol

THE FOOTBALL ARTIST

Su nombre magnetiza, como su juego; provoca el mismo fenómeno de admiración en cualquier rincón del mundo como ocurría con Pelé. Porque Diego Maradona es un verdadero monstruo del fútbol. El más grande de los últimos tiempos, doblemente meritorio porque su excepcional campaña la desarrolló en medio de crecientes complejidades defensivas. Cualquier presentación suya era una fiesta, con la promesa de una genialidad en todo momento, como aquel segundo gol frente a Inglaterra en el Mundial de México, declarado el más bello en todo el historial de la Copa del Mundo. Jugó su primera Copa América en 1979. A la de 1987 llegó agotado y lesionado. Sin embargo dejó su sello y marcó 3 goles, un año después de deslumbar en el Mundial. Se despidió de los Sudamericanos en Brasil '89.

His name is a magnet, just like the way in which he plays, he awakens the same kind of awe and admiration in every corner of the world as it had happened with Pelé. Because Diego Maradona is a real prodigy, a football "monster", the greatest footballer of our times, deserving high praise for he has been forced to prove his excellence against many tough defensive lines. Any of his participations was a real festival with the promise of ensured thrills and inspired moves, like that second goal of his, when playing against England at the Mexico World Cup. He played his first Copa América in 1979. To the 1987 Cup, he arrived exhausted and injured. Nevertheless, he left his imprint in it marking 3 goals, a year after dazzling his audience in the World Cup. He bid farewell from the South Americans in Brazil '89.



1989

Campeón Brasil



Brasil campeón 1989. Arriba / Brazil, 1989 Champion. Standing: Mazinho, Taffarel, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Aldair, Branco. Abajo / Keeneling: Bebeto, Romário, Silas, Dunga, Valdo.

Sede / Venue:
Brasil

Ciudades / Cities: Río de Janeiro, Salvador, Recife y Goiânia
Equipos participantes / Participating teams: 10
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 55
Promedio / Average: 2,12 por partido
Goleador / Striker: Bebeto (Brasil) 6



MARACANÃ EN EL ATARDECER DE LA FINAL / MARACANÃ AT DUSK IN THE FINAL

Al cumplir la Confederación Brasileña de Fútbol su 75º aniversario, solicitó y obtuvo la designación para ser sede de la Copa, que por resolución del nuevo Comité Ejecutivo de la CONMEBOL pasaba a disputarse cada dos años. Desde 1949 Brasil no organizaba ni ganaba el Campeonato Sudamericano. Y al igual que en las tres ocasiones anteriores en que fue local, se quedó con el título de campeón.

Hubo un cambio en el sistema de disputa. El campeón anterior ya no tendría ninguna ventaja deportiva. En Argentina 1987, Uruguay había jugado tan sólo dos encuentros y eso fue considerado un privilegio excesivo. Ahora el poseedor de la Copa tendría que jugar desde el inicio. Por ello, la composición de los grupos también fue modificada. Dos zonas de cinco equipos. Un lote jugó en Goiânia, el otro en Salvador y Recife, y la ronda final tuvo lugar en el Maracanã de Río de Janeiro. A este estadio asistieron 170.000 espectadores en la última jornada (más de 155.000 pagantes), cuando Brasil derrotó a Uruguay y se coronó. Éste es un récord absoluto para la Copa, que difícilmente se repita.

Fue un hermoso certamen, del que participaron todas las estrellas sudamericanas que actuaban en Europa. Brasil alineó a un poderoso conjunto, en el que se destacaron el lateral Mazinho y los delanteros Romário y Bebeto. El extremo izquierdo uruguayo, Rubén Sosa, fue otra de las luminarias. La sorpresa más agradable, por la evolución de su juego, la constituyó Ecuador, vencedor de Uruguay. El mundo futbolístico se ocupó otra vez del Sudamericano y este torneo puede tomarse como la consolidación de la nueva estructura, que tendría su continuidad en Chile 1991.

To celebrate its 75th Anniversary, the Brazilian Football Confederation applied for and was granted the honour of hosting the Cup, which by resolution of CONMEBOL's new Executive Committee would be played every two years. Brazil had not organized nor won the South American Championship since 1949. And just as in the previous three occasions, when they had played as a home team, they attained the title.

There was a modification in the tournament format. The previous contest's champion would no longer have any advantage. In Argentina 1987, Uruguay had only disputed two matches, and it was considered an excessive privilege. The Cup's winner would have to play from the very beginning. Consequently, the group's structure underwent several modifications: there would be two areas of five teams each. A group played in Goiânia, the other in Salvador and Recife, and the final round took place at the Maracanã Stadium. In the last match day, 170,000 spectators crowded the stadium (over 155,000 tickets sold), when Brazil defeated Uruguay and were crowned Champions. This is an absolute record for the Cup, which will not easily be repeated.

It was a magnificent competition, with the participation of all the South American stars playing in Europe. Brazil presented a powerful side with such outstanding figures as winger Mazinho and forwards Romário and Bebeto. Left wing Rubén Sosa was another dazzling star. The surprising element was Ecuador, defeating Uruguay with new techniques.

The football world took notice of the "South American Championship" and this tournament may be taken as the starting point of its new structure that would be pursued in Chile 1991.

» Brasil fue un brillante campeón luego de 40 años de espera, presentando un equipo pleno de figuras estelares. Había ganado las Copas de 1919, 1922 y 1949. Y comenzaría una etapa pródiga en grandes éxitos.

» Brazil, a brilliant champion after 40 years in waiting, introduced a team full of stellar figures. They had attained the 1919, 1922 and 1949 Cups. A new stage full of great achievements was to begin.

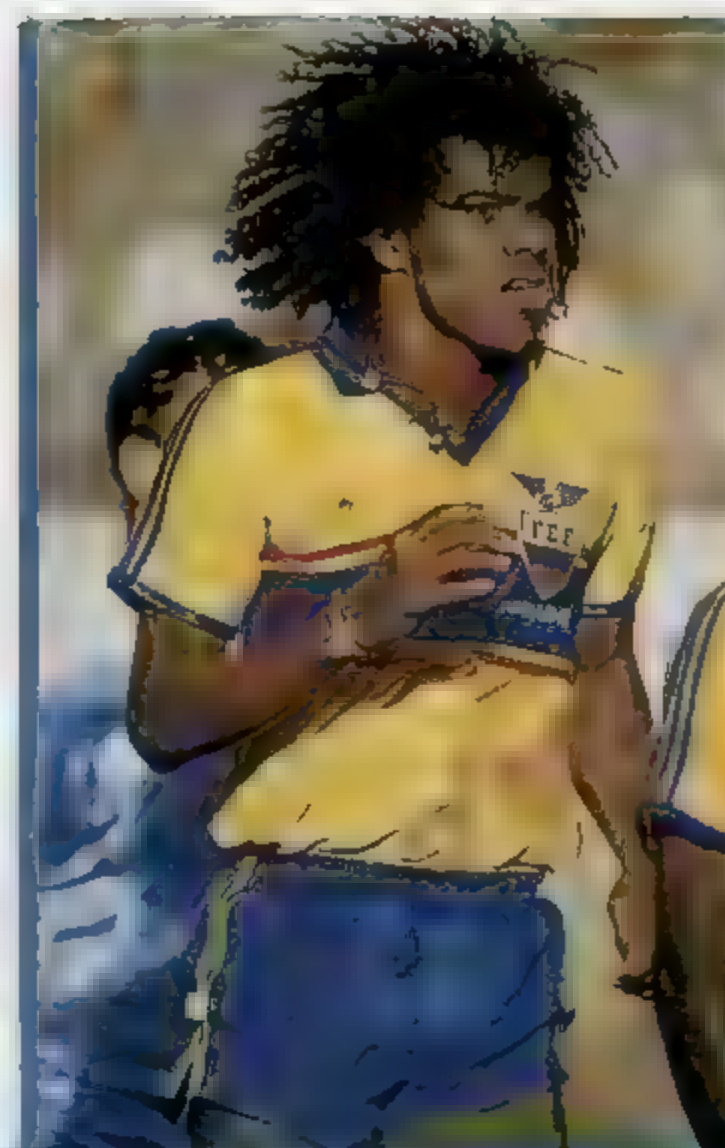


» Dunga jugó su primera Copa en 1989. Fue campeón en esa edición y en 1997. Diez años después ganó el título como entrenador en Venezuela 2007.

» Dunga played his first Cup in 1989. He was the champion of that edition and in 1997. Ten years later, he attained the title as coach in Venezuela 2007.

» Hólger Quiñónez, defensor velocísimo, de gran espíritu y vastos recursos, fue el símbolo de la notable evolución del fútbol ecuatoriano. Su selección venció a Uruguay por segunda vez en su historia y empató con Argentina. Quiñónez jugó 50 partidos para Ecuador desde 1984 hasta 1999. Defendió al Vasco da Gama de Brasil, União de Madeira, de Portugal, y Deportivo Pereira, de Colombia.

» Hólger Quiñónez, an extremely quick defender of great spirit and plentiful resources, he was the symbol of the remarkable evolution of Ecuadorian football. Ecuador defeated Uruguay for the second time in history, tying with Argentina. Quiñónez played 50 matches with his National Team from 1984 to 1999. He defended Brazil's Vasco da Gama, Portugal's União de Madeira and Colombia's Pereira.



Brasil 3 - Paraguay 0. Romário, gran figura y autor de un gol esa noche. Lo rodean, sin poder descifrarlo, Jacquet, Torales y Zabala. Brazil 3 - Paraguay 0. Romário, key figure and scorer of a goal that night. Jacquet, Torales and Zabala surround him, unable to decode him.

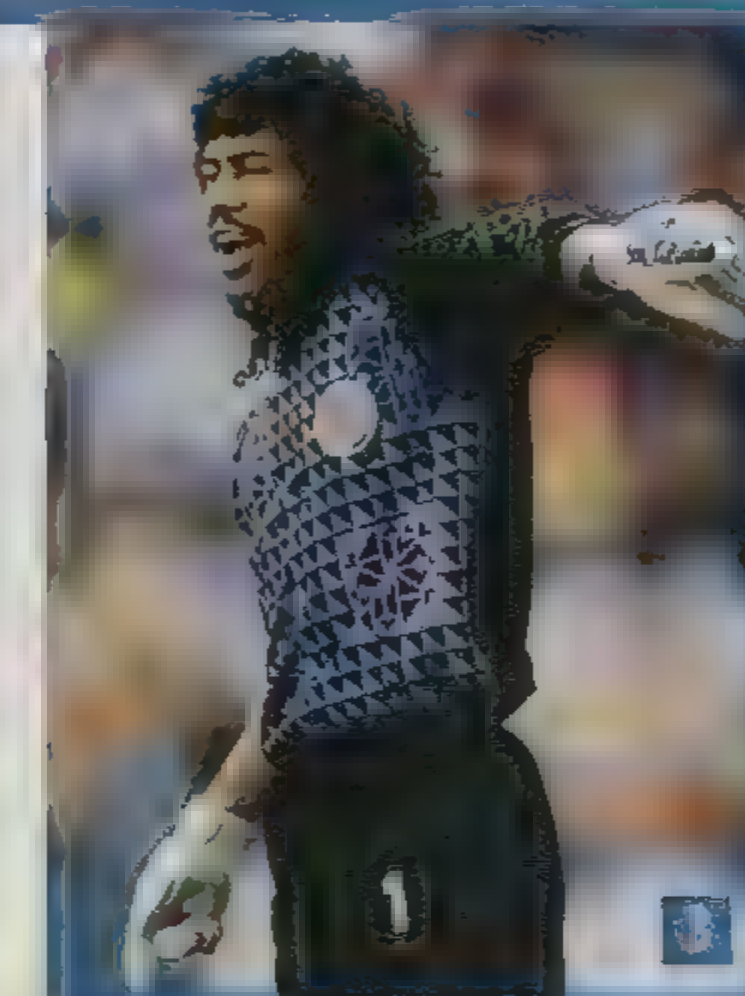


Bebeto (7) celebra el primero de sus dos goles a Paraguay. Bebeto (7) celebrates the first of his two goals against Paraguay.



Mazinho, gran figura, levanta la Copa. Detrás, Silas y Valdo. Mazinho, key figure, lifts the Cup. Silas and Valdo, behind.

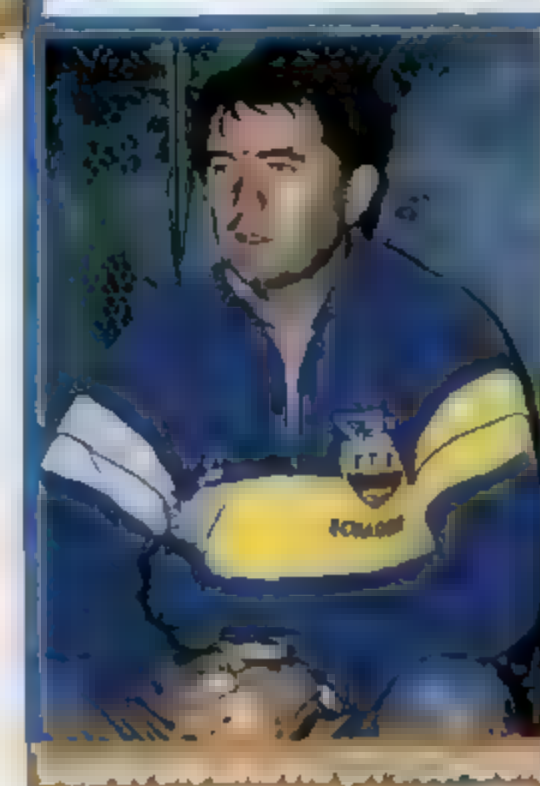
Taffarel inició un largo romance con la Copa: jugó 5 ediciones consecutivas. En dos de ellas fue campeón: '89 y '97. Taffarel began a long romance with the Cup: he played 5 consecutive editions, in two of which, he was a champion: '89 and '97.



Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



El colombiano René Higuita fue el primer arquero en convertir un gol en la Copa América. Fue en Colombia 4 - Venezuela 2. Colombian René Higuita was the first goalkeeper to convert a goal in the Copa América. It was in the Colombia Venezuela 4-2 match.



El paraguayo Gustavo Neffa, de 17 años, fue el jugador más joven del campeonato. También tenía 17 el venezolano Stalin Rivas. Paraguayan Gustavo Neffa, 17 years of age, was the championship's youngest player. Venezuelan Stalin Rivas was also 17 years old.



Grupo A

<p>Adolfino Cañete (38' y 84'). Gustavo Neffa (41'). Alfredo Mendoza (51'). José Del Solar (autogol) (75')</p>	<p>Bebeto (2'). Geovani (36' penal). Baltazar (57')</p>	<p>COLOMBIA René Higuita (36' penal). Arnoldo Iguarán (46' y 75'). Anthony de Ávila (71')</p>		<p>Franco Navarro (30')</p>
<p>Jorge Hirano (30'). Juan Reynoso (80')</p>	<p>Carlos Maldonado (63')</p>	<p>Carlos Maldonado (73' y 88')</p>		<p>Carlos Maldonado (29')</p>
<p>Salvador, 1º de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 5.000 Juez: Juan C. Loustau (ARG)</p> <p>Paraguay: Roberto Fernández, Juan Bautista Torales, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio Franco, Jorge Guasch, Adolfino Cañete, Gustavo Neffa (75' Eumelio Palacios), Buenaventura Ferreira, Alfredo Mendoza (86' Vidal Sanabria). DT: Eduardo Luján Manera.</p> <p>Perú: César Chávez-Riva, José Carranza (63' Rey Muñoz), Jorge Arteaga, José Del Solar, Percy Olivares, Wilmar Valencia (70' César Talavera), Francesco Manassero, Juan Reynoso, Julio César Uribe, Franco Navarro, Jorge Hirano. DT: José Macia "Pepe".</p>	<p>Salvador, 1º de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 35.000 Juez: Juan D. Cardellino (URU)</p> <p>Brasil: Taffarel, Mazinho, Ricardo Gomes, André Cruz, Branco, Geovani, Mauro Galvão, Tita (11' Paulo Silas), Valdo, Bebeto (46' Baltazar), Romário. DT: Sebastião Lazaroni.</p> <p>Venezuela: César Baena, René Torres, Pedro Acosta, Andrés Paz, William Pacheco, Héctor Rivas (57' Roberto Cavallo), Laureano Jaimes, Carlos Maldonado, Bernardo Añor, Pedro Febles (57' Herbert Márquez), Stalin Rivas. DT: Carlos Horacio Moreno.</p>	<p>Salvador, 3 de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 4.000 Juez: Rodolfo Martínez (HON)</p> <p>Colombia: René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, Carlos Hoyos, Gabriel Gómez, Leonel Álvarez, Carlos Valderrama, Bernardo Redín (60' Alexis García), Sergio Angulo (60' Anthony de Ávila), Arnoldo Iguarán. DT: Francisco Maturana.</p> <p>Venezuela: César Baena, Luis Camacaro, Pedro Acosta, Andrés Paz, William Pacheco, Roberto Cavallo, Laureano Jaimes, Carlos Maldonado, Herbert Márquez, Bernardo Añor (54' Ildemaro Fernández), Stalin Rivas (54' Noel Sanvicente). DT: Carlos Horacio Moreno.</p>	<p>Salvador, 3 de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 8.223 Juez: Hernán Silva (CHI)</p> <p>Brasil: Taffarel, Aldair, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Branco (59' Renato Gaúcho), Alemão, Dunga, Geovani, Valdo, Bebeto, Romário (68' Baltazar). DT: Sebastião Lazaroni.</p> <p>Perú: Jesús Purizaga, José Carranza, Pedro Requena, Jorge Olachea, Percy Olivares, Wilmar Valencia, Juan Reynoso, José Del Solar, Julio César Uribe, Franco Navarro (84' César Chávez-Riva), Jorge Hirano (55' Francesco Manassero). DT: José Macia "Pepe".</p> <p>Expulsado: Jesús Purizaga (P) (84')</p>	<p>Salvador, 5 de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 500 Juez: Vincent Mauro (ECU)</p> <p>Perú: César Chávez-Riva, José Carranza, José Del Solar, Pedro Requena, Percy Olivares, Wilmar Valencia (46' Eduardo Rey Muñoz), Francesco Manassero, Juan Reynoso, Julio César Uribe, Franco Navarro, Jorge Hirano (61' César Rodríguez). DT: José Macia "Pepe".</p> <p>Venezuela: César Baena, Luis Camacaro, Héctor Rivas, Pedro Acosta, William Pacheco (41' Noel Sanvicente), Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Herbert Márquez, Pedro Febles, Stalin Rivas (69' Ildemaro Fernández). DT: Carlos Horacio Moreno.</p>

<p>PARAGUAY Alfredo Mendoza (51')</p>	<p>PARAGUAY Gustavo Neffa (41'), Buenaventura Ferreira (50' y 73')</p>	<p>COLOMBIA</p>	<p>COLOMBIA Arnoldo Iguarán (32')</p>	<p>Bebeto (47' y 77')</p>
<p>COLOMBIA</p>	<p>COLOMBIA</p>	<p>COLOMBIA</p>	<p>Jorge Hirano (43')</p>	<p>PARAGUAY</p>
<p>Salvador, 5 de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 1.000 Juez: Oscar Ortubé (BO.)</p> <p>Paraguay: Roberto Fernández, Juan Bautista Torres, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio C. Franco, Jorge Guasch, Adelfino Cañete, Gustavo Neffa (88' Vidal Sanabria), Buenaventura Ferreira, Alfredo Mendoza (80' Eumelio Palacios). DT: Eduardo Luján Manera.</p> <p>Colombia: René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, León Villa, Gabriel Gómez (71' Sergio Angulo), Leonel Álvarez, Carlos Valderrama, Bernardo Redín, Arnoldo Iguarán, John Jairo Tréllez (63' Anthony de Ávila). DT: Francisco Maturana.</p>	<p>Salvador, 7 de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 3.000 Juez: Rodolfo Martínez (HON)</p> <p>Paraguay: Roberto Fernández, J. Bautista Torres, Rogelio Delgado, César Zabala (85' Luis Nery Caballero), Justo Jacquet, Julio C. Franco, Jorge Guasch, Adelfino Cañete, Gustavo Neffa, B. Ferreira (77' Eumelio Palacios), Alfredo Mendoza. DT: Eduardo Luján Manera.</p> <p>Venezuela: César Baena, René Torres, Pedro Acosta, Luis Camacaro, William Pacheco, Héctor Rivas (46' Ildemaro Fernández), L. Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Pedro Febles (57' Herbert Márquez), Noel Sanvicente. DT: Carlos Horacio Moreno.</p>	<p>Salvador, 7 de julio Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 20.000 Juez: Elias Jácome (ECU)</p> <p>Brasil: Taffarel, Aldair, Ricardo Gomes, Mauro Galvão, Branco, Alemão (64' Mazinho), Dunga, Geovani, Valdo, Renato Gaúcho, Baltazar (57' Bebeto). DT: Sebastião Lazaroni.</p> <p>Colombia: René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, Carlos Hoyos, Gabriel Gómez, Leonel Álvarez, Bernardo Redín, Carlos Valderrama, Arnoldo Iguarán (80' Wilmer Cabrera), Rubén Darío Hernández (71' Sergio Angulo). DT: Francisco Maturana.</p>	<p>Recife, 9 de julio Estadio: José Rego Maciel "Arruda" Público: 30.000 Juez: Juan C. Loustau (ARG)</p> <p>Colombia: René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, Carlos Hoyos, Gabriel Gómez, Leonel Álvarez, Bernardo Redín (38' Alexis García), Carlos Valderrama, Arnoldo Iguarán (46' Anthony de Ávila), Sergio Angulo. DT: Francisco Maturana.</p> <p>Perú: Jesús Purizaga, José Carranza (70' Carlos Guido) (86' Jorge Arteaga), Pedro Requena, Jorge Olachea, Percy Olivares, Wilmar Valencia, Juan Reynoso, José Del Solar, Julio César Uribe, Franco Navarro, Jorge Hirano. DT: José Macia "Pepe".</p>	<p>Recife, 9 de julio Estadio: José Rego Maciel "Arruda" Público: 76.800 Juez: Vincent Mauro (ECU)</p> <p>Brasil: Taffarel, Aldair, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Branco, Mazinho, Dunga, Paulo Silas, Valdo, Bebeto, Romário (78' Renato Gaúcho). DT: Sebastião Lazaroni.</p> <p>Paraguay: Rubén Ruiz Díaz, Virgilio Cáceres, Luis Nery Caballero, Catalino Rivarola (79' Rogelio Delgado), Juan Bautista Torres, Julio César Franco, Augusto Chamorro, Vidal Sanabria, Gustavo Neffa (65' Buenaventura Ferreira), Félix Britz Román, Eumelio Palacios. DT: Eduardo Luján Manera.</p>

Grupo B

<p>Ermen Benítez (88')</p>	<p>ARGENTINA Claudio Caniggia (55')</p>	<p>URUGUAY Santiago Ostolaza (30' y 60'), Rubén Sosa (33')</p>		
<p>Goiânia, 2 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 19.000 Juez: Carlos Maciel (PAR)</p> <p>Ecuador: Carlos Morales, Jimmy Izquierdo, Wilson Macías, Hólger Quiñónez, Luis Capurro, Alex Aguinaga (89' Pietro Marsetti), Julio Rosero, Kléber Fajardo, Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (77' Ermen Benítez), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.</p> <p>Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, Gabriel Correa, Santiago Ostolaza, Rubén Paz (55' Juan Carlos Letelier), Juan Covarrubias. DT: Oscar W. Tabárez.</p>	<p>Goiânia, 2 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 25.000 Juez: Arnaldo C. Coelho (BRA)</p> <p>Argentina: Luis Islas, Néstor Clausen (71' José Basualdo), José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Roberto Sensini, Pedro Troglio, Sergio Batista, Jorge Burruchaga, Gabriel Calderón, Claudio Caniggia (67' Carlos Alfaro Moreno), Diego Maradona. DT: Carlos Bilardo.</p> <p>Chile: Roberto Rojas, Oscar Reyes, Hugo González, Leonel Contreras, Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Raúl Ormeño (63' Osvaldo Hurtado), Jaime Pizarro, Juvenal Olmos, Jaime Vera (55' Juan Carlos Letelier), Juan Covarrubias. DT: Orlando Aravena.</p>	<p>Goiânia, 4 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 8.000 Juez: Arnaldo C. Coelho (BRA)</p> <p>Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, G. Correa, Santiago Ostolaza, Pablo Bengoechea, Rubén Paz (79' Rubén Pereira), Antonio Alzamendi, Rubén Sosa (79' Carlos Aguilera). DT: Oscar W. Tabárez.</p> <p>Bolivia: Marco Barrero, Rómer Roca, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Marciano Saldías, Milton Melgar, Eduardo Villegas, Carlos Borja, Erwin Sánchez, Marco Antonio Etcheverry (34' Ramiro Castillo), Arturo García. DT: Jorge Habegger.</p> <p>Expulsados: Bengoechea (U) (13'), Rómer Roca (B) (26')</p>	<p>Goiânia, 4 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 12.000 Juez: José Ramírez (PER)</p> <p>Argentina: Luis Islas, Néstor Clausen, José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Roberto Sensini, José Luis Cuciuffo, Sergio Batista, Burruchaga (70' Pedro Troglio), Gabriel Calderón, Caniggia (74' Alfaro Moreno), Maradona. DT: Carlos Bilardo.</p> <p>Ecuador: Carlos Morales, Izquierdo, Wilson Macías, Quiñónez, Luis Capurro, Alex Aguinaga, Kléber Fajardo, Julio Rosero, Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (75' Ermen Benítez), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.</p> <p>Expulsados: Luis Capurro (E) (72'), Alfaro Moreno (A) (89')</p> <p>Detalle: Jimmy Izquierdo (E) desvió un penal (49')</p>	<p>Goiânia, 6 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 1.000 Juez: Jesús Díaz (COL)</p> <p>Ecuador: Carlos Morales, Jimmy Izquierdo, Wilson Macías, Hólger Quiñónez, Claudio Alcívar (61' Ermen Benítez), Alex Aguinaga, Kléber Fajardo, Julio Rosero, Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (76' Pietro Marsetti), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.</p> <p>Bolivia: Marco Barrero, Carlos Arias, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Miguel Ángel Rimba, Milton Melgar, Eduardo Villegas, Carlos Borja, Ramiro Castillo, Álvaro Peña (77' Fernando Salinas), Arturo García. DT: Jorge Habegger.</p>

<p>Rubén Sosa (44'), Antonio Alzamendi (73'), Enzo Francescoli (78')</p>	<p>Juvenal Olmos (9'), Jaime Ramírez (10'), Fernando Astengo (55'), Jaime Pizarro (68' pena), Oscar Reyes (85')</p>	<p>ARGENTINA Claudio Caniggia (69')</p>	<p>ARGENTINA</p>	<p>Juvenal Olmos (44'), Juan Carlos Letelier (88')</p>
<p>URUGUAY</p>	<p>URUGUAY</p>	<p>URUGUAY</p>	<p>URUGUAY</p>	<p>URUGUAY</p>
<p>Goiânia, 6 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 3.000 Juez: José Ramírez (PER)</p> <p>Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, H. De León, Alfonso Domínguez, Santiago Ostolaza, José Perdomo, Rubén Paz (65' G. Correa), Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli (79' Carlos Aguilera), Rubén Sosa. DT: Oscar W. Tabárez.</p> <p>Chile: Roberto Rojas, Oscar Reyes, Hugo González, Leonel Contreras (70' Jaime Vera), Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Juvenal Olmos, Jaime Pizarro, Osvaldo Hurtado, Juan Carlos Letelier, Juan Covarrubias. DT: Orlando Aravena.</p> <p>Expulsado: Juan Carlos Letelier (C) (26')</p>	<p>Goiânia, 8 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 5.000 Juez: Nelson Rodríguez (VEN)</p> <p>Chile: Roberto Rojas (46' Marco Cornejo), Oscar Reyes, Hugo González, Fernando Astengo, Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Juvenal Olmos, Jaime Pizarro, Jaime Ramírez, Osvaldo Hurtado (60' Jaime Vera), Juan Covarrubias. DT: Orlando Aravena.</p> <p>Bolivia: Marco Barrero, Rómer Roca, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Carlos Borja, Marciano Saldías, Milton Melgar, Carlos Borja, Carlos Sánchez (46' F. Takeo), Roly Paniagua, Álvaro Peña. DT: Jorge Habegger.</p>	<p>Goiânia, 8 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 18.000 Juez: Jesús Díaz (COL)</p> <p>Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen, José Luis Brown, O. Ruggeri, Roberto Sensini, J. Basualdo, Sergio Batista, Pedro Troglio, Jorge Burruchaga (54' Claudio Caniggia), Gabriel Calderón (80' José L. Cuciuffo), Diego Maradona. DT: Carlos Bilardo.</p> <p>Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, Santiago Ostolaza (72' Pablo Bengoechea), J. Perdomo, Rubén W. Paz (72' Carlos Aguilera), Alzamendi, Enzo Francescoli, Rubén Sosa. DT: Oscar W. Tabárez.</p> <p>Expulsado: Oscar Ruggeri (A) (17')</p>	<p>Goiânia, 10 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 5.000 Juez: Nelson Rodríguez (VEN)</p> <p>Argentina: Nery Pumpido, José Luis Brown, Pedro Monzón, José Luis Cuciuffo, Roberto Sensini (64' José Basualdo), Hernán Díaz, Héctor Enrique, Néstor Gorosito, Diego Maradona, Claudio Caniggia (54' Pedro Troglio), Carlos Alfaro Moreno. DT: Carlos Bilardo.</p> <p>Bolivia: Luis Galarza, Rómer Roca, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Marciano Saldías, Milton Melgar, Carlos Borja, Carlos Anas, Francisco Takeo, Marco Etcheverry, Álvaro Peña. DT: Jorge Habegger.</p>	<p>Goiânia, 10 de julio Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada" Público: 5.000 Juez: Carlos Maciel (PAR)</p> <p>Chile: Marco Cornejo, Oscar Reyes, Hugo González, Fernando Astengo, Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Juvenal Olmos (62' Jaime Vera), Jaime Pizarro, Osvaldo Hurtado (72' Juan Covarrubias), Juan Carlos Letelier, Jaime Ramírez. DT: Orlando Aravena.</p> <p>Ecuador: Carlos Morales, Jimmy Izquierdo, Wilson Macías, Hólger Quiñónez, Luis Capurro, Alex Aguinaga, Julio Rosero, Kléber Fajardo (46' Jimmy Montanero), Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (59' Ermen Benítez), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.</p>

Carlos Maldonado anotó los 4 goles de Venezuela en esta Copa. El talentoso volante ofensivo jugó en equipos de Brasil, Argentina y Colombia. Carlos Maldonado scored Venezuela's 4 goals in this Cup. The talented offensive midfielder played in Brazilian, Argentinian and Colombian teams.



POSICIONES GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	4	3	0	1	9	4	6
BRASIL	4	2	2	0	5	1	6
COLOMBIA	4	1	2	1	5	4	4
PERU	4	0	3	1	4	7	3
VENEZUELA	4	0	1	3	4	11	1

POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	4	2	2	0	2	0	6
URUGUAY	4	2	0	2	6	2	4 (*)
CHILE	4	2	0	2	7	5	4
ECUADOR	4	1	2	1	2	2	4
BOLIVIA	4	0	2	2	0	8	2

CLASIFICADOS ARGENTINA Y URUGUAY.

(*) POR MEJOR DIFERENCIA DE GOLES

Fase Final

Enzo Francescoli (28'), Antonio Alzamendi (82'), Rubén Walter Paz (89')

PARAGUAY

Rio de Janeiro, 12 de julio
Estadio: Mario Filho "Maracanã"
Público: 60.000
Juez: Juan C. Loustau (ARG)

Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, José Perdomo, Santiago Ostolaza, Rubén Walter Paz, Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli (70' Gabriel Correa), Rubén Sosa (88' Rubén Da Silva).
DT: Oscar W. Tabárez.

Paraguay: Roberto Fernández, Luis N. Caballero, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio C. Franco (68' Eumelio Palacios), Jorge Guasch, Adolfo Cañete (76' Ramón Escobar), Gustavo Neffa, Buenaventura Ferreira, Alfredo Mendoza.
DT: Eduardo Luján Manera.

Bebeto (48'), Romário (55')

BRASIL

Rio de Janeiro, 12 de julio
Estadio: Mario Filho "Maracanã"
Público: 103.000
Juez: Juan D. Cardellino (URU)

Brasil: Taffarel, Aldair, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Branco, Mazinho, Dunga, Paulo Silas (75' Alemão), Valdo, Bebeto, Romário (75' Renato Gaúcho).
DT: Sebastião Lazaroni.

Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen, José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Roberto Sensini, José Basualdo, Sergio Batista, Pedro Troglio, Jorge Burruchaga (55' Claudio Caniggia), Gabriel Calderón (58' Ricardo Giusti), Diego Maradona.
DT: Carlos Bilardo.

Ruben Sosa (38' y 41')

ARGENTINA

Rio de Janeiro, 14 de julio
Estadio: Mario Filho "Maracanã"
Público: 45.000
Juez: Arnaldo C. Coelho (BRA)

Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, Santiago Ostolaza, José Perdomo (46' Gabriel Correa), Rubén Walter Paz (77' R. Pereira), Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli, Rubén Sosa.
DT: Oscar W. Tabárez.

Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen, Ruggeri, José Cucuffo (54' Néstor Gorosito), Roberto Sensini, José Basualdo, Batista, Pedro Troglio, Jorge Burruchaga (46' Abel Balbo), Claudio Caniggia, Diego Maradona.
DT: Carlos Bilardo.

Expulsado: Oscar Ruggeri (A) (64')



POSICIONES FASE FINAL

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	3	0	0	6	0	6
URUGUAY	3	2	0	1	5	1	4
ARGENTINA	3	0	1	2	0	4	1
PARAGUAY	3	0	1	2	0	6	1

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	7	5	2	0	11	1	12
URUGUAY	7	4	0	3	11	3	8
PARAGUAY	7	3	1	3	9	10	7
ARGENTINA	7	2	3	2	2	4	7
CHILE	4	2	0	2	7	5	4
COLOMBIA	4	1	2	1	5	4	4
ECUADOR	4	1	2	1	2	2	4
PERU	4	0	3	1	4	7	3
BOLIVIA	4	0	2	2	0	8	2
VENEZUELA	4	0	1	3	4	11	1

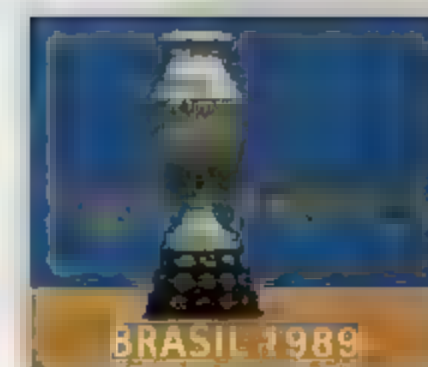
CAMPEÓN BRASIL

Un caso notable: de los diez entrenadores de esta edición, seis eran extranjeros. Y entre los diez había cuatro argentinos: Jorge Habegger (Bolivia), Eduardo Manera (Paraguay), Carlos Horacio Moreno (Venezuela) y Carlos Bilardo (Argentina).

A remarkable case: of this edition's ten coaches, six of them were foreigners and among the ten, there were four Argentinians: Jorge Habegger (Bolivia), Eduardo Manera (Paraguay), Carlos Horacio Moreno (Venezuela) and Carlos Bilardo (Argentina).

El técnico de Perú fue el brasileño José Macia, más conocido como Pepe, sensacional puntero izquierdo del Santos de Brasil, que formó una dupla mortífera con Pelé. En Ecuador debutó como DT el montenegrino Dusan Draskovic.

Peru's coach was Brazilian José Macia, more commonly known as Pepe, an extraordinary left wing of Brazil's Santos, who formed a lethal pair with Pelé. Montenegrin Dusan Draskovic made his debut as coach in Ecuador.



Romário

El amo del gol

THE GOAL'S OWNER

Los médicos del Sanatorio Nossa Senhora Auxiliadora, en Río de Janeiro, dudaban que aquel niño endeble, que no llegaba a pesar dos kilos, nacido el 29 de enero de 1968 y bautizado Romário de Souza Faria, pudiera superar el año de edad. Nadie, ni sus padres, contaban con la resistencia de quien se convertiría con el tiempo en el mejor futbolista del Mundial de 1994. Mal alumno en la escuela, era talentoso y desconcertante en el fútbol. Sobre todo, en el instante de enfrentar al arquero. Del Vasco da Gama pasó al PSV Eindhoven de Holanda y siguió metiendo goles. Luego, sus condiciones excepcionales y su genio indisciplinado lo llevaron al Barcelona de España. Fue campeón de América y del mundo con la selección de su patria. Volvió a Río, para enrolarse en el Flamengo. Por su corta estatura y sus veloces apariciones para romper defensas y marcar goles, lo llamaron el "Chapulín", nombre de un popular personaje televisivo. Ídolo mayor de Brasil. Amado y conflictivo. Excepcional definidor. A los 41 años siguió jugando para lograr su gol número 1.000.



The physicians of the Hospital "Nossa Senhora Auxiliadora" in Río de Janeiro, doubted that the little infant, a weakling of scarcely two kilos of weight, who was born on January 29, 1968 and baptized Romário de Souza Faria, could live beyond the age of one. Nobody, not even his parents, relied on the stamina of who in time would become the best footballer of the 1994 World Cup. Failing in his studies at school, he was talented and bewildering when playing football. Especially when he had to confront the goalkeeper. From Vasco da Gama he was transferred to Holland's PSV Eindhoven and kept on scoring goals. Then, his exceptional qualities and rebellious talent took him to Barcelona of Spain. He was the champion of America and the world with his country's National Team. He returned to Río to register in Flamengo. Due to his short stature and quick appearances to break through defenders and score, he was known as "Chapulín", name of a famous TV character. Brazil's top idol, loved and difficult. An extraordinary defining master. At 41 years of age, he kept on playing to attain his No. 1,000 goal.

» Marco Etcheverry está indisolublemente ligado a la Copa América. Disputó seis ediciones (1989-91-93-95-97 y 99), con 21 partidos y 4 goles. Deslumbró en Uruguay '95 y Bolivia '97, aunque siempre deleitó con su fútbol lujoso y explosivo.

» Marco Etcheverry is inseparably linked to the Copa América. He disputed six editions (1989-91-93-95-97 and 99), with 21 matches and 4 goals. He dazzled the public in Uruguay '95 and Bolivia '97, though he always delighted the audience with his rich and explosive football.

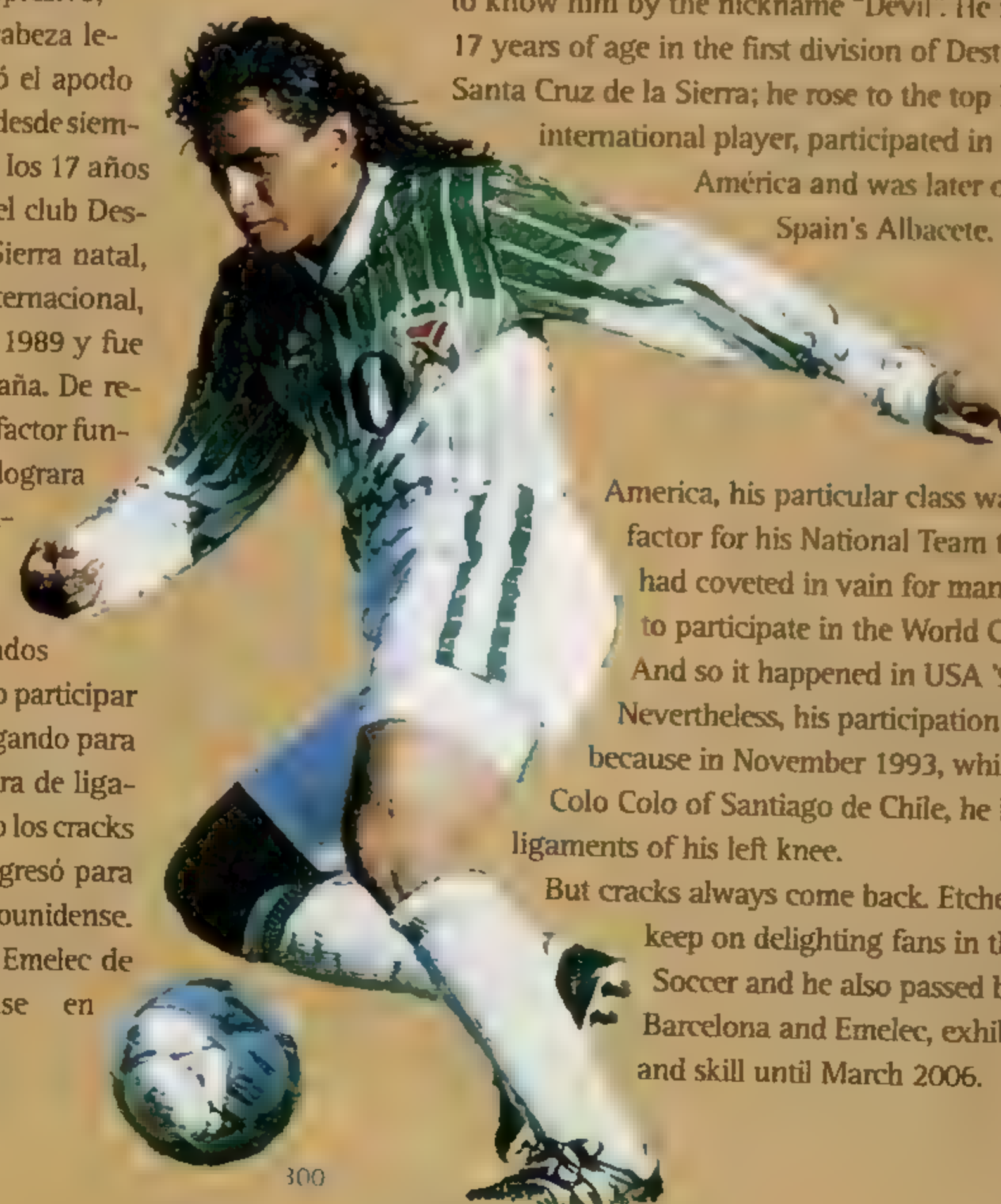


Marco Etcheverry

El diablo boliviano

THE BOLIVIAN DEVIL

Típico producto de esa usina generadora de muy buenos futbolistas que es la Academia Tahuichi de Bolivia, Marco Antonio Etcheverry es uno de los más eximios delanteros que haya dado el fútbol de su patria en las últimas décadas. Su gambeta veloz y desconcertante, su arranque sorpresivo, su juego fino e inteligente, de cabeza levantada y toque exacto, le ganó el apodo de "Diablo" con que lo distinguió desde siempre la afición boliviana. Debutó a los 17 años de edad en la primera división del club Destroyers de su Santa Cruz de la Sierra natal, alcanzó dimensión de jugador internacional, participó en la Copa América de 1989 y fue adquirido por el Albacete de España. De regreso en Sudamérica, su clase fue factor fundamental para que su selección lograra lo que en vano había buscado durante muchos años: participar en las rondas finales de una Copa del Mundo. Fue la de 1994 en Estados Unidos. Sin embargo, apenas pudo participar porque en noviembre de 1993, jugando para Colo Colo de Chile, sufrió la rotura de ligamentos de su pierna izquierda. Pero los cracks siempre vuelven. Y Etcheverry regresó para seguir deleitando en la Liga Estadounidense. Luego, pasó por el Barcelona y el Emelec de Ecuador, mostrando su clase en las canchas hasta marzo de 2006.



300

A typical product of Bolivia's Tahuichi Academy, the factory wherefrom many excellent footballers have sprung, Marco Antonio Etcheverry has been one of his country's most spectacular forwards in the last decades. His bewildering dribbling, unexpected start, delicate and clever playing with an upright head and accurate touch, led his fans to know him by the nickname "Devil". He made his debut at 17 years of age in the first division of Destroyers in his native Santa Cruz de la Sierra; he rose to the top level of an international player, participated in the 1989 Copa América and was later on transferred to Spain's Albacete. Back in South

America, his particular class was a fundamental factor for his National Team to attain what it had coveted in vain for many long years, i.e. to participate in the World Cup final rounds. And so it happened in USA '94.

Nevertheless, his participation was short-lived, because in November 1993, while playing for Colo Colo of Santiago de Chile, he injured the ligaments of his left knee.

But cracks always come back. Etcheverry returned to keep on delighting fans in the Major League Soccer and he also passed by Ecuador's Barcelona and Emelec, exhibiting his class and skill until March 2006.

Testimonio

BEBETO (*)

"Es el título más importante del continente"



"It is the most important title in the continent"

Ganar la Copa América del '89 fue muy importante, no sólo para mí y para la Selección Brasileña, sino también para darle una alegría a nuestro pueblo. Después de todo, hacía 40 años que Brasil no conquistaba el principal título sudamericano. Fue, asimismo, una Copa fundamental para la gente, que se preparaba para alentar el tetracampeonato mundial que el año siguiente íbamos a buscar en Italia. Después de eso, en aquel año 1989, yo pasaba por un momento espectacular. No sólo fui campeón, sino también el goleador de aquella Copa y catalogado como el Futbolista de América de ese año en la tradicional encuesta del diario El País, de Montevideo.

Todos mis goles fueron siempre importantes, pero aquel marcado frente a Argentina (Brasil 2 a 0, en la fase final) quedó como una postal. Principalmente porque fue contra aquella gran Argentina de Diego Maradona. Sucedió en una jugada por la punta derecha, en la que Silas mandó el centro, Romário dio un toque para atrás y yo le pegué de volea, como venía, jugada que era una marca registrada mía. Al final del partido, Maradona se dirigió hacia mí y exclamó: "Te merecías una placa en este estadio, te quiero regalar mi camiseta". Guardo esa camisa hasta hoy con mucho cariño, no la vendo por ningún dinero. Haber sido elogiado aquel día por él, uno de los más grandes jugado-

res que yo vi actuar, fue una de las mayores satisfacciones que tuve en toda mi carrera profesional.

La Copa América todavía es el título más importante del continente, equivalente para nosotros a lo que la Eurocopa representa para los países europeos. Se trata de una conquista que muy pocos jugadores hasta hoy puedan sentirse orgullosos de tener.



Winning the 1989 Copa América was very important, not only for me and the Brazilian National Team, but also to give some joy to our people. Forty years had elapsed, without Brazil conquering the main South American title. It was also a fundamental Cup for the people, who were getting ready to encourage our players to win the four-time world championship, which we would be trying to achieve the following year in

Italy. Afterwards, in that 1989 year, I was going through a spectacular period. Not only was I a champion, but also that Cup's striker and catalogued as America's Footballer of that year according to the traditional survey of Montevideo's journal "El País".

All my goals were always important, but the one I scored to Argentina (Brazil 2-0, in the final phase) was like a post-card, mainly because it was against Maradona's great Argentina. It happened in a move on the right side, when Silas shot a centre, Romário touched the ball backwards and I kicked it with a volley in a move that was a registered mark. At the end of the match, Maradona looked at me and said: "You deserved a plaque in this stadium; I want to give you my shirt". I've kept that shirt dearly until the present day. I wouldn't sell it for any sum of money. The fact of having been praised that day by one of the greatest players I've ever seen, was one of the greatest satisfactions I've had in my professional career.

The Copa América is still the continent's most important title, equivalent for us to what the EuroCup represents for the European countries. It is a conquest that very few players can be proud of having won, until the present day.

(*) Campeón de la Copa América 1989 / 1989 Copa América champion

» ¡Tiembra el Maracanã!

Pocas, muy pocas veces una fotografía puede abarcar tanto. Ésta contiene gran parte de los condimentos esenciales del fútbol. Los dos equipos formando para las cámaras, las tribunas repletas, las cintas, las banderas y los fuegos de artificio que envuelven a la fiesta del fútbol. Por último, el césped

maravillosamente verde. Fue en la jornada final de la Copa América 1989, en la que Brasil venció 1 a 0 a Uruguay y se coronó por cuarta vez. Esa tarde, 170.000 "torcedores" acompañaron con su aliento a los, en ese momento, tricampeones del Mundo, marcando un récord absoluto de asistencia en el historial de la competencia.



» The Maracanã is shaking!

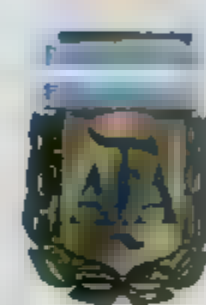
It is not very often that a photograph covers so much. Here we find many of the essential elements of football: both lineups posing in front of the cameras, the crowded stands, ribbons, flags and fireworks, everything related to the football festival. Finally, the marvellous green turf. It was the final of the 1989 Copa América, when

Brazil won a 1-0 victory over Uruguay, attaining the championship for the fourth time. That evening 170,000 fans accompanied the three-time World Champions, at that moment, with enthusiastic encouraging loud cheers. They had established an absolute record of attendance in the tournament's historical dossier.



1991

Campeón Argentina



Argentina campeón 1991. Arriba / Argentina, 1991 Champion. Standing: Fabián Basualdo, Gustavo Zapata, Sergio Vázquez, Sergio Goycochea, Carlos Enrique, Oscar Ruggeri. Abajo / Kneeling: Claudio Caniggia, Diego Simeone, Gabriel Batistuta, Leonardo Rodríguez, Leonardo Astrada.

Sede / Venue:
Chile

Ciudades / Cities: Santiago, Concepción, Valparaíso y Viña del Mar
Equipos participantes / Participating teams: 10
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 73
Promedio / Average: 2,81 por partido
Goleador / Striker: Gabriel Batistuta (Argentina) 6



FIESTA INAUGURAL EN SANTIAGO / INAUGURAL FESTIVITIES IN SANTIAGO

Thirty-two years después de su consagración de 1959 en Buenos Aires, Argentina volvió a coronarse en Santiago de Chile campeón de la Copa América. Retornaba así al triunfo un fútbol tradicionalmente ganador después de un largo eclipse en el concierto sudamericano. Lo hizo de la mejor manera posible: a través de un gran equipo, unánimemente considerado el mejor, sobresaliente por su armonía colectiva y el valor de sus individualidades. Para Chile, magnífico organizador del torneo, quedó la doble satisfacción de un torneo exitoso, desarrollado en magníficos estadios y con masiva presencia de público.

Un aspecto destacado de la organización fue que se acreditaron para cubrir la Copa más de 1.800 periodistas (800 locales y más de mil del resto del mundo) y que la televisión llevó las imágenes del torneo a 62 naciones del mundo, contra 52 que habían recibido las de Brasil '89. También la cantidad de goles convertidos fue superior a la del torneo anterior: en 1989, se marcaron 56 al promedio de 2,12 por partido y en 1991, fueron 73, con una excelente media de 2,80 por encuentro. Esa cifra pondera el espíritu ofensivo que predominó durante los partidos.

La faz inicial del torneo se dividió en dos zonas. El grupo A, que reunió al dueño de casa, Chile, Argentina, Perú, Paraguay y Venezuela, se caracterizó por la cantidad de goles marcados: 38, al altísimo promedio de 3,80. El grupo B tuvo encuentros menos espectaculares pero el de Brasil 3 - Ecuador 1 alcanzó una vibración fantástica. En la ronda final, pese a la excelente imagen dejada por Chile y Colombia, la clase de Brasil lo llevó a conseguir el segundo puesto, detrás de un campeón indiscutible como fue el cuadro argentino.

Thirty-two years after their 1959 consecration in Buenos Aires, Argentina again attained the Copa América Championship in Santiago de Chile.

Triumph was once again achieved by a traditionally winning-football stronghold after a long lapse in the dark for South American sport. They did so in the best possible way, through a superb team, unanimously considered the best, outstanding for the collective harmony reigning among the players and the value of each one of them individually. Chile as the Tournament's host had the honour of having organized a most successful competition, staged in splendid stadiums, attended by large crowds of spectators.

One of the most remarkable aspects of the organization was that over 1,800 journalists were accredited to cover the event (800 from home and over one thousand from the rest of the world), the Cup's images being broadcast by television to 62 nations worldwide, whereas the Brazil '89 competition had only been telecast to 52. Likewise, the number of goals scored was greater than in the previous competition. In 1989, 56 goals were scored at an average of 2,12 per game, whereas in 1991, there were 73, at an average of 2,80 per game. This figure reflects the offensive spirit prevailing through all the matches.

The initial phase of the tournament was divided into two groups: Group A with the host, Chile, Argentina, Peru, Paraguay and Venezuela, remarkable for the number of goals scored, 38, at the extremely high average of 3,80 per game. There were less spectacular matches in Group B, though that of Brazil 3 and Ecuador 1, gave origin to a fantastic thrill. In the final round, despite the excellent impression left by Chile and Colombia, Brazil's most praiseworthy class moved them to be the runners-up, behind an undisputable champion, as the Argentine side was.

» Con apenas 18 años, Flavio Maestri debutó en la Selección Peruana en esta edición. En el encuentro ante Chile marcó su primer gol, pero unos minutos después, en un choque con el local Gabriel Mendoza sufrió una fractura de tibia y peroné.

» With scarcely 18 years of age, Flavio Maestri made his debut in the Peruvian National Team, in this edition. In the match against Chile, he scored his first goal, but a few minutes later, after colliding with his rival Gabriel Mendoza, he fractured his calf's fibula and tibia.

» Por un enfrentamiento con el agente de los jugadores que estaban en Europa, el DT de Uruguay, Luis Cubilla, no convocó a ninguno de los futbolistas que actuaban en el exterior. Los 22 de la lista pertenecían a clubes de Montevideo.

» On account of a confrontation with the agent of the footballers playing in Europe, Luis Cubilla, Uruguay's coach, did not summon any of the men playing abroad. All the 22 in the roster played in Montevideo.



» En Viña del Mar, Colombia venció por primera vez a Brasil en la historia del torneo, en otra muestra de su evolución futbolística. Aunque en la fase final, los brasileños se vengaron. En ambos casos el resultado fue 2-0.

» In Viña del Mar, Colombia defeated Brazil for the first time in the tournament's history, in another proof of their football evolution. Although in the final phase, the Brazilians sought their retaliation. In both cases, the result was 2-0.



» Chile 0 - Argentina 0. Protagonizaron un encuentro fantástico bajo la lluvia, con grandes acciones, sin poder abrir el score. Ramón Medina Bello lucha en el agua con los chilenos Javier Margas y Garrido. Fue en la segunda jornada del cuadrangular final. Chile 0 - Argentina 0. They were the protagonists of a fantastic match under a rainstorm, with great moves, but unable to open the score. Ramón Medina Bello struggles in the water with Chileans Javier Margas and Garrido. It was in the second date of the final quadrangular.

El gran volante colombiano Leonel Álvarez, disputó 5 Copas América (1987, 1989, 1991, 1993 y 1995) y jugó 27 partidos, cifra compartida con Carlos Valderrama. Son los que más encuentros jugaron por Colombia en la Copa. The great Colombian midfielder Leonel Alvarez, disputed 5 Copas América (1987, 1989, 1991, 1993 and 1995) and played 27 matches, a figure he shares with Carlos Valderrama. They are the players with more matches played for Colombia in the Cup's history.



El arquero chileno Patricio Toledo, por muy lejos el mejor del campeonato. El portero de Universidad Católica recibió 6 goles en 7 partidos. Chilean goalkeeper Patricio Toledo, by far, the best of the championship. Universidad Católica's goalkeeper received 6 goals in 7 matches.



Extraordinaria visión del estadio Nacional de Santiago con la imponente Cordillera de Los Andes detrás. Fue en uno de los pocos días de sol del mes de julio. Extraordinary view of Santiago's National Stadium, with the impressive Andes Mountain Range behind. It was one of the few sunny days of the month of July.



Claudio Caniggia, figura excepcional de la Copa, que asumió en 1991 el liderazgo futbolístico que había dejado Diego Maradona. Militaba en ese entonces en el Atalanta de Italia. Ya había brillado en 1989. Claudio Caniggia, spectacular Cup's figure, who in 1991 took over the football leadership left by Diego Maradona. At that time, he was registered in Italy's Atalanta. He had already shone in 1989.



Argentina 2 - Colombia 1. Primer gol argentino en el último partido de la Copa. Rotundo cabezazo de Diego Simeone, entrando por detrás de sus compañeros Caniggia y Batistuta, superando al colombiano Wilmer Cabrera. Simeone jugaba en el Pisa de Italia, donde inició una gran carrera en Europa. Argentina 2 - Colombia 1. First Argentine goal in the Cup's last match. Hard header by Diego Simeone, from the back of Caniggia and Batistuta, surpassing Colombian Wilmer Cabrera. Simeone played in Italy's Pisa, at the beginning of his great career in Europe.

Luis Capurro

Mariscal ecuatoriano Ecuadorian Marshal

Todos los técnicos extranjeros que han pasado por Ecuador han coincidido: "Capurro no tuvo muchas posibilidades, pero sí condiciones para ser una estrella en cualquier club grande de Europa, Brasil o Argentina. Es un fenómeno del fútbol." Zaguero central o lateral izquierdo de espectacular contextura física y técnica depurada, le agregó también fibra ganadora. Capitán por naturaleza del Emelec, su primer club, ha sido el líder espiritual y futbolístico de todas las Selecciones Ecuatorianas desde 1987. Jugó seis Copas América y vistió en 100 partidos la camiseta de su selección. También brilló en Barcelona, Emelec y Liga Deportiva Universitaria, donde se coronó campeón. En el exterior actuó en Cerro Porteño (Paraguay) y en Racing Club (Argentina). Un grande de cualquier época.



All the foreign coaches hired by Ecuador are coincident: "Capurro never had many opportunities, though he was highly qualified to be a star in any of the big clubs of Europe, Brazil or Argentina. He is a "football monster". As centre or left back, with a spectacular physique and endowed with an excellent technique, he was also moved by a strong winning spirit. A born-leader, captain of his first club, Emelec, he has been the spiritual and sports leader of all the Ecuadorian National Teams since 1987. He played six Copas América and donned his National Team's shirt in 100 matches. He was also brilliant in Barcelona, Emelec and Liga Deportiva Universitaria where he became a champion. Abroad, he played in Cerro Porteño (Paraguay) and Racing Club (Argentina). An all-time crack.

» El delantero brasileño Careca III ingresó al campo frente a Argentina en el minuto 78 para reemplazar a João Paulo, pero sólo estuvo en él 2 minutos, ya que fue expulsado a los 80.

» The Brazilian forward Careca III entered the field confronting Argentina in the minute 78 to replace João Paulo, but he was only 2 minutes there, because he was sent off at the 80th minute.



» Brasil fue el seleccionado con más expulsados: 5 (Mazinho, Márcio, Mazinho Oliveira, Careca III y Branco). Con esto marcó un récord de expulsiones en un solo torneo junto con México en 2001.

» Brazil's National team had the largest number of sent off players: 5 (Mazinho, Márcio, Mazinho Oliveira, Careca III and Branco). They had a record of expulsions in only one tournament together with Mexico in 2001.



Un 10 para público y jugadores

Cada vez que la Copa se disputó en Chile, el público llenó las tribunas. Sin embargo, cabe destacar especialmente la convocatoria de este torneo de 1991. En ese mes de julio se abatió sobre el país del cobre una ola cruel de lluvia y frío que afectó a prácticamente todos los partidos del certamen. Varias veces llovió días enteros, desde la mañana, pese a lo cual el público mostró una adhesión y un fervor notables. Lo mismo vale para los futbolistas. Pese al clima, se vieron partidos extraordinarios, de altísimo nivel.

A 10 for Public and Players

Each time the Cup was disputed in Chile, the public crowded the stands. However, special consideration must be given to the interest awakened by this 1991 tournament. During that month of July, there was a terrible wave of rain and cold which affected every match in the competition. The rain lasted for days, since early morning, though the public evinced a remarkable interest and support. The same holds for the footballers, who, despite the climate, exhibited top level performances.



Otro de los grandes partidos de esta Copa: Argentina 3 - Brasil 2. Dario Franco, gran cabeceador, es marcado celosamente por los zagueros brasileños. Anotó dos goles esa noche. Another of this Cup's great matches: Argentina 3 - Brazil 2. Dario Franco, excellent header, is closely marked by the Brazilian backs. He scored two goals that night.

Iván Zamorano convirtió 5 goles y fue siempre una pesadilla para las defensas rivales por su fuerza y su notable pujanza. Iván Zamorano converted 5 goals and he was always a nightmare for the rival defenders, for his strength and amazing puissance.



Colombia 1 - Ecuador 0. El excelente zaguero colombiano Luis Perea se anticipa al ecuatoriano Hólger Quiñónez. Colombia 1 - Ecuador 0. The excellent Colombian back Luis Perea anticipates Ecuadorian Holger Quiñónez.

Uruguay 1 - Ecuador 1. El joven Alex Aguinaga hace malabares frente a cuatro marcadores celestes. Ya era su tercera Copa. Uruguay 1 - Ecuador 1. Young Alex Aguinaga juggling in front of four light-blue markers. It was his third Cup.



Grupo A

Eduardo Vilches (22'), Iván Zamorano (34')	Luis Monzón (21')	Hugo Rubio (16'), Jorge Contreras (51' penal), Iván Zamorano (61' y 74')	ARGENTINA Gabriel Batistuta (28' y 50' penal), Claudio Caniggia (43')	PARAGUAY Gabriel Batistuta (34'), Carlos Guirland (38'), Luis Monzón (75' y 87' penal), Miguel Sanabria (81')
Santiago, 6 de julio Estadio: Nacional Público: 42.779 Juez: Armando Pérez Hoyos (col)	Santiago, 6 de julio Estadio: Nacional Público: 42.779 Juez: Oscar Ortubé (bol)	Concepción, 8 de julio Estadio: Municipal Público: 18.798 Juez: Ernesto Filippi (uru)	Santiago, 8 de julio Estadio: Nacional Público: 13.965 Juez: Milton Villavicencio (ecu)	Santiago, 10 de julio Estadio: Nacional Público: 68.215 Juez: José Joaquín Torres (col)
Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Rodrigo Gómez, Nelson Parraguez, Rubén Espinoza, Jorge Contreras (67' Jaime Vera), Jaime Pizarro, Iván Zamorano, Hugo Rubio. DT: Arturo Salah.	Paraguay: José Luis Chilavert, Silvio Suárez, Catalino Rivarola, Blas Cristaldo, Justo Jacquet, Carlos Guirland (88' Víctor Genés), Felipe Peralta, Vidal Sanabria, Luis Monzón, Gustavo Neffa (69' Estanislao Struway), Gabriel González. DT: Carlos Kiese.	Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Eduardo Vilches, Lizardo Garrido, Javier Margas, Nelson Parraguez, Jaime Pizarro (83' Miguel Ramírez), Fabián Estay, Jorge Contreras, Iván Zamorano, Hugo Rubio (57' Patricio Yáñez). DT: Arturo Salah.	Argentina: Sergio Goycochea, Fabián Basualdo, Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Néstor Craviotto, Leonardo Astrada, Diego Rodríguez, Claudio Caniggia (85' Claudio García), Gabriel Batistuta. DT: Alfio Basile.	Paraguay: José Luis Chilavert, Silvio Suárez, Catalino Rivarola, Blas Cristaldo, Justo Jacquet, Carlos Guirland, Felipe Peralta (76' Miguel Sanabria), Vidal Sanabria, Luis Monzón, Gustavo Neffa, Gabriel González (86' José Saturnino Cardozo). DT: Carlos Kiese.
Venezuela: Franco Fasciana, William Pacheco, César Marcano, José Jiménez, Miguel Echenausi, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Stalin Rivas, Pedro Gallardo (57' Carlos Castro), Ildemaro Fernández (80' Otilio Yantís). DT: Víctor Pignatelli.	Perú: Jesús Purizaga, Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Percy Olivares, Martín Rodríguez, Álvaro Barco, Alfonso Yáñez, César Rodríguez (46' Flavio Maestri), Roberto Martínez, Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	Perú: Jesús Purizaga, Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Percy Olivares, Martín Rodríguez, Álvaro Barco, Eugenio La Rosa, Alfonso Yáñez, Flavio Maestri (80' César Rodríguez), Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	Venezuela: Franco Fasciana, William Pacheco, César Marcano, José Jiménez, Miguel Echenausi, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Otilio Yantís, Carlos Maldonado (74' Carlos Castro), Ildemaro Fernández (47' Pedro Gallardo), Stalin Rivas. DT: Víctor Pignatelli.	Venezuela: Franco Fasciana, William Pacheco, César Marcano, José Jiménez, Miguel Echenausi, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Pedro Gallardo (56' Otilio Yantís), Carlos Maldonado, Carlos Castro (46' Alexander Bottini), Stalin Rivas. DT: Víctor Pignatelli.

Gabriel Batistuta (81')	Eugenio La Rosa (9' y 55'), César Rodríguez (21'), José Del Solar (58'), Jorge Hirano (62')	Gabriel Batistuta (40'), Diego Simeone (61'), Leonardo Astrada (70'), Claudio Caniggia (81')	ARGENTINA Diego Latorre (3'), Néstor Craviotto (51'), Claudio García (57')	Hugo Rubio (12'), Iván Zamorano (15'), Fabián Estay (63'), Jaime Vera (76')
Santiago, 10 de julio Estadio: Nacional Público: 68.215 Juez: José Roberto Wright (bra)	Santiago, 12 de julio Estadio: Nacional Público: 13.876 Juez: Armando Pérez Hoyos (col)	Concepción, 12 de julio Estadio: Municipal Público: 10.000 Juez: Ernesto Filippi (uru)	Santiago, 14 de julio Estadio: Nacional Público: 67.902 Juez: Oscar Ortubé (bol)	Santiago, 14 de julio Estadio: Nacional Público: 67.902 Juez: José Roberto Wright (bra)
Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Javier Margas, Nelson Parraguez (18' Miguel Ramírez), Jorge Contreras, Fabián Estay, Jaime Pizarro, Iván Zamorano, Hugo Rubio (59' Patricio Yáñez). DT: Arturo Salah.	Perú: Jesús Purizaga, Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Percy Olivares (26' Manuel Vidales), Martín Rodríguez, Álvaro Barco, César Rodríguez (60' Roberto Martínez), Alfonso Yáñez, Eugenio La Rosa, Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	Argentina: Sergio Goycochea, Fabián Basualdo (72' Fernando Gamboa), Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Carlos Enrique, Gustavo Zapata, Blas Giunta (77' Blas Giunta), Simeone, Leonardo Rodríguez, Claudio Caniggia, Gabriel Batistuta. DT: Alfio Basile.	Argentina: Alejandro Lanari, Ricardo Altamirano, Fernando Gamboa, Néstor Craviotto, Carlos Enrique, Gustavo Zapata, Blas Giunta, Latorre, Claudio García (72' Leonardo Astrada), Antonio Mohamed, Ramón Medina Beilo (85' Darío Franco). DT: Alfio Basile.	Chile: Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Javier Margas, Miguel Ramírez, Estay, Jaime Pizarro (68' J. Vera), Patricio Yáñez, Rubio (77' Ivo Basay), Zamorano. DT: Arturo Salah.
Argentina: Sergio Goycochea, Fabián Basualdo, Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Néstor Craviotto, Leonardo Astrada, Diego Simeone, Darío Franco, Diego Latorre (46' Leonardo Rodríguez), Claudio Caniggia, Gabriel Batistuta. DT: Alfio Basile.	Venezuela: Franco Fasciana, William Pacheco, Andrés Paz, José Jiménez, Miguel Echenausi, José Flores, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Otilio Yantís (46' Pedro Gallardo), Stalin Rivas (37' Robert Rodallegas). DT: Víctor Pignatelli.	Paraguay: José Luis Chilavert, Silvio Suárez, Catalino Rivarola, Blas Cristaldo, Justo Jacquet, Carlos Guirland, Vidal Sanabria, Felipe Peralta (75' Cardozo), Luis Monzón, Gustavo Neffa, G. González (71' Miguel Sanabria). DT: Carlos Kiese.	Perú: Jesús Purizaga (55' Diosdado Palma), Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Manuel Vidales, Álvaro Barco, Alfonso Yáñez, Martín Rodríguez, César Rodríguez, Eugenio La Rosa (66' Ernesto Aguirre), Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	Paraguay: José Luis Chilavert, Teófilo Barros, Catalino Rivarola (16' Blas Cristaldo), César Zabala, Silvio Suárez, Guirland, Struway, Vidal Sanabria, Luis Monzón, Gustavo Neffa (68' José Cardozo), Gabriel González. DT: Carlos Kiese.
Expulsado: Rubén Espinoza (C) (88')	Expulsado: Andrés Paz (V) (21')		Detalle: Chilavert (P) le atajó un penal a Pizarro (C) (58')	

Grupo B

Anthony de Ávila (25')	Ramón Víctor Castro (73')	Peter Méndez (49' penal)	Neto (3' penal), Branco (47')	COLOMBIA 0
Valparaíso, 7 de julio Estadio: Playa Ancha Público: 10.000 Juez: Juan Francisco Escobar (par)	Valparaíso, 7 de julio Estadio: Playa Ancha Público: 10.000 Juez: Carlos Maciel (par)	Viña del Mar, 9 de julio Estadio: Sausalito Público: 5.500 Juez: Gastón Castro (chi)	Viña del Mar, 9 de julio Estadio: Sausalito Público: 5.500 Juez: José Ramírez (per)	Viña del Mar, 11 de julio Estadio: Sausalito Público: 15.448 Juez: Francisco Fariá (ven)
Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Alexis García (46' Oscar Pareja), Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Carlos Estrada (71' Albeiro Usuriaga). DT: Luis Augusto García.	Uruguay: Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, José Osorio, Leonel Álvarez, Héctor Morán, Ramón Castro, Henry López Báez (70' William Gutiérrez), Marcelo Fracchia, Peter Méndez, Víctor López (46' Edgar Borges). DT: Luis Cubilla.	Uruguay: Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, José Osorio, Leonel Álvarez, Héctor Morán, Ramón Castro, Henry López Báez (70' William Gutiérrez), Marcelo Fracchia, Peter Méndez, Víctor López (46' Edgar Borges). DT: Luis Cubilla.	Brasil: Taffarel, Cafú, Wilson Gottardo, Ricardo Rocha, Branco, Mauro Silva, Mazinho, Neto, Renato Gaúcho, Careca III (46' Rai), João Paulo (63' Mazinho Oliveira). DT: Paulo Roberto Falcão.	Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Bernardo Redín, Leonel Álvarez, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Arnoldo Iguarán (73' Albeiro Usuriaga). DT: Luis Augusto García.
Ecuador: Erwin Ramírez, Jimmy Montanero, Byron Tenorio, Luis Capurro, Hólger Quiñónez, Carlos Muñoz (75' Manuel Uquillas), Freddy Bravo, Nixon Carcelén, Juan Carlos Garay, Ney Raúl Avilés (46' Robert Burbano), Alex Aguinaga. DT: Dusan Draskovic.	Bolivia: Víctor Aragón, Miguel Ángel Rimba, Marco Ferrufino, Sergio Rivero, Marciano Saldías, Carlos Borja, Milton Melgar, Erwin Sánchez (82' Julio César Baldivieso), Ramiro Castillo, Marco Etcheverry, Juan Berthy Suárez (82' Modesto Soruco). DT: Ramiro Blacut.	Ecuador: Erwin Ramírez, Jimmy Montanero, Byron Tenorio, Luis Capurro, Hólger Quiñónez, Carlos Muñoz (75' Manuel Uquillas), Freddy Bravo, Nixon Carcelén, Juan Carlos Garay, Ney Raúl Avilés (46' Robert Burbano), Alex Aguinaga. DT: Dusan Draskovic.	Bolivia: Víctor Aragón, Miguel Ángel Rimba, Marco Ferrufino, Sergio Rivero, Marciano Saldías, Carlos Borja (60' Juan Manuel Peña), Milton Melgar, Marco Etcheverry, Ramiro Castillo, Erwin Sánchez, Juan Berthy Suárez (46' Julio Baldivieso). DT: Ramiro Blacut.	Bolivia: Marco Barrero, Miguel Ángel Rimba, Eduardo Jiguchi, Marco Ferrufino, Marciano Saldías, Milton Melgar, Julio César Baldivieso, Ramiro Castillo (71' Erwin Sánchez), Marco Etcheverry, Juan Berthy Suárez, Jaime Moreno (70' Carlos Borja). DT: Ramiro Blacut.
João Paulo (29')	ECUADOR Alex Aguinaga (32'), Ney Raúl Avilés (42' y 73'), Erwin Ramírez (80' penal)	COLOMBIA Anthony de Ávila (35'), Arnoldo Iguarán (66')	Peter Méndez (19')	Mazinho Oliveira (8'), Marco Santos (54'), Luiz Henrique (89')
Peter Méndez (66')	Viña del Mar, 11 de julio Estadio: Sausalito Público: 15.448 Juez: Juan C. Loustau (arg)	Viña del Mar, 13 de julio Estadio: Sausalito Público: 15.583 Juez: Gastón Castro (chi)	Viña del Mar, 15 de julio Estadio: Sausalito Público: 15.721 Juez: Juan C. Loustau (arg)	Viña del Mar, 15 de julio Estadio: Sausalito Público: 15.721 Juez: Juan F. Escobar (par)
Brasil: Taffarel, Cafú, Ricardo Rocha, Wilson Gottardo, Branco, Mauro Silva, Mazinho, Neto, Rai, Renato Gaúcho, João Paulo (82' Mazinho Oliveira). DT: Paulo Roberto Falcão.	Ecuador: Erwin Ramírez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, Rubén Dos Santos, Ramón Castro, Héctor Morán, Ivo Ron, Carlos Muñoz, Raúl Avilés, Aguinaga (77' Garay). DT: Dusan Draskovic.	Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Eduardo Pimentel, Freddy Rincón (75' Alexis García), Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Arnoldo Iguarán. DT: Luis Augusto García.	Uruguay: Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, Rubén Dos Santos, Héctor Morán, Ramón Castro (66' Henry López Báez), Marcelo Fracchia, Álvaro Gutiérrez, Peter Méndez, Néstor Cedrés (46' Daniel Sánchez). DT: Luis Cubilla.	Brasil: Taffarel, Mazinho, Márcio Santos, Ricardo Rocha, Branco, Márcio, Mauro Silva, Neto (65' Luiz Henrique), Silvio César (72' Careca III), Mazinho Oliveira, João Paulo. DT: Paulo Roberto Falcão.
Uruguay: Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, Rubén Dos Santos, Ramón Castro, Héctor Morán, Ivo Ron, Carlos Muñoz, Raúl Avilés, Aguinaga (77' Garay). DT: Luis Cubilla.	Bolivia: Marco Barrero, Miguel Ángel Rimba, Eduardo Jiguchi, Marco Ferrufino, Marciano Saldías, Milton Melgar, Carlos Borja, Ramiro Castillo (75' José Medrano), Etcheverry, Jaime Moreno (46' Julio Baldivieso), Modesto Molina. DT: Ramiro Blacut.	Brasil: Taffarel, Mazinho, Ricardo Rocha, Wilson Gottardo, Branco, Márcio, Mauro Silva, Rai (46' Careca III), Renato Gaúcho, Neto (46' Luiz Henrique), João Paulo. DT: Paulo Roberto Falcão.	Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Eduardo Pimentel, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Arnoldo Iguarán (Iván Valenciano). DT: Luis Augusto García.	Ecuador: Erwin Ramírez, Jimmy Montanero, Byron Tenorio, Luis Capurro, Hólger Quiñónez, Freddy Bravo, Nixon Carcelén (65' Robert Burbano), Ivo Norman Ron (65' Juan Carlos Garay), Carlos Muñoz, Ney Raúl Avilés, Alex Aguinaga. DT: Dusan Draskovic.
Detalle: Erwin Ramírez (E) le atajó un penal a Ramiro (B) (63')	Expulsado: Eduardo Jiguchi (B) (63')		Expulsados: Álvaro Gutiérrez (U) (40') y Anthony de Ávila (C) (84')	Expulsado: Mazinho Oliveira (B) (75')



Fase Final

Dario Franco (1' y 39''),
Gabriel Batistuta (46')

Branco (51)
João Paulo (52')

Santiago, 17 de julio
Estadio: Nacional
Público: 44.000
Juez: Carlos Maciel (PAR)

Argentina: Sergio Goycochea, Fabián Basualdo, Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Carlos Enrique, Leonardo Astrada, Diego Simeone, Dario Franco, Leonardo Rodríguez (82' Blas Giunta), Claudio Caniggia, Gabriel Batistuta.
DT: Alfio Basile.

Brasil: Taffarel, Mazinho, Ricardo Rocha, Márcio Santos, Branco, Mauro Silva, Márcio Neto, Luiz Henrique, Silvio César (46' Renato Gaúcho), João Paulo (78' Careca III).
DT: Paulo Roberto Falcão.

Expulsados: Caniggia (A) (31'), Mazinho (B) (31'), Carlos Enrique (A) (61'), Carlos (B) (61'), Careca III (B) (80')

Ivan Zamorano (74')

Arnoldo Iguarán (37')

Santiago, 17 de julio
Estadio: Nacional
Público: 44.000
Juez: Ernesto Filippi (URU)

Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Javier Margas, Fabián Estay, Miguel Ramírez, Jaime Pizarro (75' Jaime Vera), Patricio Yáñez, Iván Zamorano, Hugo Rubio (62' Jorge Contreras).
DT: Arturo Salah.

Colombia: René Higuita, Luis Herrera (55' Wilmer Cabrera), Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Eduardo Pimentel, Carlos Valderrama, Freddy Rincón, Albeiro Usuriaga, Arnoldo Iguarán (57' Iván Valenciano).
DT: Luis Augusto García.

Detalle: Higuita (CO) le atajó un penal a Zamorano (31')

Santiago, 19 de julio
Estadio: Nacional
Público: 37.612
Juez: Ernesto Filippi (URU)

Chile: Patricio Toledo, Rubén Espinoza (77' Ivo Basay), Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Javier Margas, Miguel Ramírez, Jaime Pizarro, Fabián Estay (67' Jorge Contreras), Patricio Yáñez, Iván Zamorano, Hugo Rubio.
DT: Arturo Salah.

Argentina: Sergio Goycochea, Fabián Basualdo, Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Leonardo Astrada, Diego Simeone, Dario Franco, Leonardo Rodríguez (85' Blas Giunta), Gabriel Batistuta, Ramón Medina Bello.
DT: Alfio Basile.

Expulsado: P. Yáñez (C) (41')

POSICIONES GRUPO A

	J	V	E	P	GF	GC	Pts
ARGENTINA	4	4	0	0	11	3	8
CHILE	4	3	0	1	10	3	6
PARAGUAY	4	2	0	2	7	8	4
PERÚ	4	1	0	3	9	9	2
VENEZUELA	4	0	0	4	1	15	0

CLASIFICADOS ARGENTINA Y CHILE

POSICIONES GRUPO B

	J	V	E	P	GF	GC	Pts
COLOMBIA	4	2	1	1	3	1	5
BRASIL	4	2	1	1	6	5	5 (*)
URUGUAY	4	1	3	0	4	3	5
ECUADOR	4	1	1	2	6	5	3
BOLIVIA	4	0	2	2	2	7	2

CLASIFICADOS COLOMBIA Y BRASIL

(*) por mejor diferencia de goles

Renato Gaúcho (29'),
Branco (76' penal)

Mazinho Oliveira (8'),
Luiz Henrique (55')

Diego Simeone (11'),
Gabriel Batistuta (19')

Anthony de Ávila (70')

Santiago, 19 de julio
Estadio: Nacional
Público: 37.612
Juez: José Ramírez (PER)

Brasil: Taffarel, Cafú, Ricardo Rocha, Márcio Santos, Branco, Valdir, Mauro Silva, Mazinho Oliveira, Luiz Henrique, Renato Gaúcho, João Paulo.
DT: Paulo Roberto Falcão.

Colombia: René Higuita, Wilmer Cabrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Eduardo Pimentel, Carlos Valderrama, Freddy Rincón, Albeiro Usuriaga, Anthony de Ávila.
DT: Luis Augusto García.

Santiago, 21 de julio
Estadio: Nacional
Público: 45.104
Juez: Oscar Ortubé (BOL)

Brasil: Taffarel, Cafú, Ricardo Rocha, Márcio Santos, Branco, Mazinho, Mauro Silva, Luiz Henrique (83' Neto), Mazinho Oliveira, Renato Gaúcho (68' Valdir), João Paulo.
DT: Paulo Roberto Falcão.

Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Javier Margas, Fabián Estay (46' Ivo Basay), Miguel Ramírez (70' Jaime Vera), Jaime Pizarro, Jorge Contreras, Iván Zamorano, Hugo Rubio.
DT: Arturo Salah.

Expulsado: Branco (B) (69')

Santiago, 21 de julio
Estadio: Nacional
Público: 45.104
Juez: Juan F. Escobar (PAR)

Argentina: Sergio Goycochea, Fabián Basualdo, Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Leonardo Astrada, Dario Franco, Diego Simeone, Leonardo Rodríguez (77' Blas Giunta), Claudio Caniggia, Gabriel Batistuta.
DT: Alfio Basile.

Colombia: René Higuita, Wilmer Cabrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Eduardo Pimentel, Freddy Rincón (46' Bernardo Redín), Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Albeiro Usuriaga (46' Iván Valenciano).
DT: Luis Augusto García.



POSICIONES FASE FINAL

	J	V	E	P	GF	GC	Pts
ARGENTINA	3	2	1	0	5	3	5
BRASIL	3	2	0	1	6	3	4
CHILE	3	0	2	1	1	3	2
COLOMBIA	3	0	1	2	2	5	1

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	V	E	P	GF	GC	Pts
ARGENTINA	7	6	1	0	16	6	13
BRASIL	7	4	1	2	12	8	9
CHILE	7	3	2	2	11	6	8
COLOMBIA	7	2	2	3	5	6	6
URUGUAY	4	1	3	0	4	3	5
PARAGUAY	4	2	0	2	7	8	4
ECUADOR	4	1	1	2	6	5	3
PERÚ	4	1	0	3	9	9	2
BOLIVIA	4	0	2	2	2	7	2
VENEZUELA	4	0	0	4	1	15	0

Campeón Argentina

➤ A pesar del mal tiempo, el público chileno respondió: 22.000 boletos vendidos de promedio por partido. El torneo fue transmitido por televisión a 62 países.

➤ Despite the bad weather, the Chilean public answered warmly: an average of 22,000 tickets were sold per match. The tournament was telecast to 62 countries.

➤ Sólo dos jugadores del plantel campeón jugaban fuera de Argentina: Caniggia en el Atalanta, de Italia, y Simeone en el Pisa, del mismo país.

➤ Only two players of the champion roster played outside Argentina: Caniggia, in Italy's Atalanta, and Simeone, in Pisa of the same country.

Gabriel Batistuta

Potencia devastadora

DEVASTATING PUISSANCE

Gabriel Omar Batistuta, iniciado en Newell's Old Boys de Rosario, llamó de inmediato la atención por una potencia física y futbolística arrolladora. Por eso lo adquirió River Plate, donde su eficacia pareció declinar. Pero su estrella resurgió en Boca Juniors, para alcanzar su máxima dimensión en el Seleccionado Argentino. Debutó en 1991 frente a Brasil, en vísperas de la Copa América que debía realizarse en Chile y durante el torneo continental, además de componer con Claudio Caniggia un binomio ofensivo incontenible, se convirtió en la carta de triunfo para su equipo con impactos espectaculares. Tras la Copa fue transferido a la Fiorentina, donde se erigió en goleador e ídolo. Gracias a sus exitosas participaciones en la Copa América se ubicó entre los 10 máximos artilleros del historial con 13 goles, a sólo cuatro de "Tucho" Méndez y de Zizinho, quienes encabezan esta tabla con 17. Es el máximo goleador de la Selección Argentina con 56 tantos. Se lo considera uno de los más grandes delanteros del mundo. Fue campeón de Italia con la Roma.

Gabriel Omar Batistuta, that began his career in Newell's Old Boys, of Rosario, attracted everybody's attention for his overwhelming physical and football puissance. That was the reason why River Plate chose him, though once a member of the club, his efficiency seemed to decline. His star began to sparkle once again in Boca Juniors, to reach its topmost dimension in Argentina's National Team. He made his debut in 1991, against Brazil, shortly before the Copa América to be held in Chile. It was in this continental tournament, where, in addition to forming an unstoppable offensive pair with Claudio Caniggia, he became his team's trump card with spectacular shots. He was already Fiorentina's top scorer and idol, in the tough Italian Championship. Due to his successful participations in the Copa América, he has been placed among the 10 top scorers of its history with 13 goals, at a four-point distance from "Tucho" Méndez and Zizinho, at the head of the table with 17. He is the topmost striker of the Argentine National Team with 56 points and is considered one of the best forwards in the world. He was Italy's champion with Roma.



1991



» Higuita era un especialista en atajar penales. En un formidable vuelo detiene el de Iván Zamorano en el empate entre Chile y Colombia.

» Higuita was a specialist in saving penalties. In a spectacular flight, he stops Iván Zamorano in the tie between Chile and Colombia.

René Higuita

Guantes de Oro

GOLDEN GLOVES

Hasta su aparición, un nombre sintetizaba a todos los arqueros colombianos: Efraín Sánchez, "El Caimán". Pero surgió en la escena René Higuita y rápidamente unificó todos los criterios: "El mejor es René". Genial, atrevido, dueño de una asombrosa personalidad que contagia a todo su equipo (lo hizo en el Mundial de Italia frente a Alemania: su deslumbrante actuación animó a todo Colombia). Jugaba asumiendo riesgos y por cada una vez que podía quedar desairado (como contra Camerún), fueron muchísimas más las oportunidades en que impuso sus notables condiciones. Gloria de Nacional de Medellín y de toda Colombia. Fenómeno del arco. Debutó en 1986 y jugó durante 20 años. Además convirtió 37 goles de penal y 4 de tiro libre.

Until he made his appearance, a single name was representative of all the Colombian goalkeepers, Efraín Sánchez, "The Alligator"; but René Higuita entered the scene and the unanimous opinion quickly was, "The best is René". Clever, daring, endowed with an amazing personality that exerted a tremendous influence upon every member of his team (he did so on occasion of the World Cup held in Italy, in the match with Germany where his dazzling performance encouraged the Colombians). He took risks when playing and if he fell once (as in the match with Cameroon), he mostly succeeded due to the many opportunities wherein he imposed his extraordinary qualifications. A true glory of Nacional, of Medellín, and of all Colombia as well. A genius at the net. He made his debut in 1986 and played for 20 years. Besides, he converted 37 goals as penalties and 4 as free kicks.

Testimonio

ALFIO BASILE (*)

"Mi alegría fue doble en el '91"



"My joy was double in 1991"

La Copa América tiene que ver con mis primeros recuerdos del fútbol. Cuando fui a probarme a Racing, a los 15 años, se estaba jugando el Sudamericano de 1959 en la cancha de River. Y yo fui con mi viejo y un tío a ver Argentina-Perú. Fue el día que rompieron todas las puertas, porque se agotaron las entradas y en la calle quedaban como 10.000 personas. Fue el único partido que vi, después me volví a Bahía Blanca, pero ya fichado para Racing. Argentina ganó 3-1 y me quedó el recuerdo de Anido, del Polaco Cap, de Callá y el Cabezón Pizutti, que después iba a ser fundamental en mi vida. Ellos tenían un par de jugadores que también la rompían, era un Perú muy fuerte, el de Grimaldo, De la Vega, Gómez Sánchez, Terry, Joya.

Ésa había sido la última Copa América que había ganado Argentina. Por eso mi alegría fue doble en el '91. Fue una gran satisfacción, el primer título importante desde que arrancamos con la selección. Yo estaba entusiasmado con ese grupo. Por todo. Por el fútbol que jugó, por la forma de comportarse, por la humildad, porque nunca subestimaron a nadie. Canniggia demostró que era un delantero excepcional, uno de los mejores del mundo en ese momento.

El partido clave fue el primero contra Chile. Era la gran prueba de ese equipo, jugar contra 70.000 personas. En la charla técnica los vi muy tranquilos, en el vestuario también; pero todo eso puede

ser verso a la hora de entrar a la cancha. A los diez minutos de juego yo sabía que todo andaba bien, porque aun arrinconados en nuestra área, vi que había serenidad y que se salía jugando con pases prolijos. Fue un partido muy cerrado, de gran nivel.

La satisfacción la tuve después del segundo partido con Chile, la noche que llovió todo. Cuando terminó la conferencia de prensa, quedamos solos Arturo Salah, el técnico de ellos, y yo. Y él me reconoció que Argentina era el mejor equipo, que merecía ser campeón. Es muy lindo escuchar eso y además honra a quien lo dice.

The Copa América is linked to my first football memories. When I was tested in Racing, at 15 years of age, the 1959 South American was being played in River's pitch. I went with my father and an uncle to watch the Argentina-Peru game. It was the day all gates were broken down, tickets were sold out, and there were still some 10,000 persons in the streets. This match was the only one I saw. Afterwards, I returned to Bahía Blanca, though I was already registered in Racing. Argentina had a 3-1 victory and my memory was filled with images of Anido, Polish Cap, Callá and "Big Head" Pizutti, who, later on, were to be fundamental landmarks in my life. They had a couple of excellent players. The Peruvian squad were very strong with

Grimaldo, De la Vega, Gómez Sánchez, Terry, Joya. This tournament was the last Copa América won by Argentina. That was why my joy was double in 1991. It was a tremendous satisfaction, for it was the first important title, since we had started with the National Team. I was delighted with that group, for everything they did, the football they played, their behaviour and humility, because they never underestimated people. Canniggia proved that he was an outstanding forward, one of the best at that time.

The key match was the first against Chile. It was a great test for that team, playing against 70,000 people. I saw them quite at ease during the technical chat, and also in the locker-rooms, but all that may be reduced to nothing at the time of entering the pitch. At the tenth minute of the game, I already knew that everything was all right, because although we were kept within our area, we were unruffled and played with neat passes. It was a close and top level match.

But I had a much greater satisfaction during the second match against Chile, the night it rained cats and dogs. At the end of the press conference, only Arturo Salah, their coach, and myself were left alone. And he admitted that Argentina had the best team and deserved to be the champion. It is very nice to listen to such a comment and it honours whoever makes it.

(*) Director técnico campeón de la Copa América 1991 / 1991 Copa América champion as coach

1993

Campeón Argentina



Argentina campeón 1993. Arriba / Argentina, 1993 Champion. Standing: Fabián Basualdo, Jorge Borelli, Fernando Redondo, Sergio Goycochea, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano.
Abajo / Kneeling: Gustavo Zapata, Diego Simeone, Gabriel Batistuta, Néstor Gorosito, Alberto Acosta.

Sede / Venue:
Ecuador

Ciudades / Cities: Quito, Ambato, Machala, Guayaquil, Portoviejo y Cuenca
Equipos participantes / Participating teams: 12
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 64
Promedio / Average: 2,46 por partido
Goleador / Striker: José Luis Dolgetta (Venezuela) 4



REINAUGURACIÓN ESTADIO MONUMENTAL / MONUMENTAL STADIUM RE-INAUGURATION

Argentina repitió en Ecuador su conquista de 1991 en Chile. Con el mismo entrenador -Alfio Basile- y la base de aquel mismo equipo, los albicelestes conquistaron su título número 14 en la 36^a edición de la histórica competencia. Sin alcanzar el excelente nivel que había demostrado dos años antes, el vencedor hizo pesar decisivamente en la balanza de la Copa su estirpe de campeón, de modo especial en el encuentro decisivo frente a México, la más grata revelación del torneo.

Durante su desarrollo, Argentina tuvo la fortuna de superar dos instancias muy difíciles -ante Brasil y Colombia- mediante la ejecución de tiros desde el punto del penal, pero supo ayudar a la suerte: sus futbolistas patearon 12 veces y convirtieron las 12, en tanto su arquero Sergio Goycochea mostró nuevamente su fantástica capacidad para atajar penales, conteniendo dos y adivinando la dirección de casi todos los demás disparos. Ecuador, el anfitrión, fue la sensación de la primera fase, al ganar cuatro partidos seguidos, y sus actuaciones entusiasmaron al público local. Recién bajó la guardia en semifinales al enfrentar a México, el equipo que mostró el mejor fútbol de la Copa.

La presencia de los aztecas en la final contra Argentina confirmó el acierto mayúsculo de la CONMEBOL al invitar como participantes a los dos equipos más representativos de la CONCACAF: México y Estados Unidos de América. Fue un espléndido torneo, en suma, con hermosos estadios -el Monumental de Guayaquil es una auténtica joya, con capacidad para 90 mil espectadores sentados-, muy buen juego, impecable conducta deportiva y buen promedio goleador: 2,46 resultante de 64 anotaciones en 26 encuentros.

Por primera vez en una Copa se definieron partidos por penales.

Argentina repeated in Ecuador the 1991 victory attained in Chile. Under the same coach -Alfio Basile- and that team's basic lineup, the white-and-light-blues conquered their N° 14 title in the 36th edition of the historic competition. Though not rising to the same level they had evinced two years before, the winners succeeded in leaving the mark of their champion lineage on the competition, especially in the decisive match against Mexico, the most pleasant revelation of the tournament.

In the course of its development, Argentina luckily overcame two extremely difficult instances -against Brazil and Colombia- through a penalty shootout, but they knew how to help Lady Luck. Their footballers shot 12 times, converting all 12, while their goalkeeper Sergio Goycochea, had once again the opportunity of evincing his extraordinary capacity to save penalties, saving two and guessing the direction of almost all the rest. Ecuador, the Cup's host, caused a sensation during the first phase, by winning four matches in a row, and their performances met with the euphoric enthusiasm of the local fans. But their players seemed to lower their guard in the semifinals when they had to face Mexico, the team that exhibited the better football of the Cup.

The Aztec participation in the final ratified CONMEBOL's wise choice of inviting two of CONCACAF's most representative teams to participate: Mexico and the United States. It was a splendid tournament, with beautiful stadiums -the Monumental Stadium of Guayaquil is an authentic jewel, with a capacity for 90,000 seated spectators-, very good playing, impeccable sports behaviour and a good goal average, 2,46 resulting from 64 goals in 26 matches.

For the first time in the Cup, matches were defined by penalties.

» Desde esta edición la Copa tomó su esquema definitivo: tres grupos de 4 equipos. Primero y segundo de cada grupo, más los dos mejores terceros, pasan a cuartos de final.

» As from this edition, the Cup's tournament format was changed as follows: three groups of 4 teams each. First and second of each group, plus the two best third, passed to quarterfinals.

» El gran estadio "Monumental", del Barcelona SC, de Guayaquil, fue reinaugurado en el cotejo Argentina 1 - Colombia 1 (foto de abajo). Su capacidad se elevó a 90.000 espectadores.

» The great "Monumental" Stadium, of Barcelona SC, in Guayaquil, was re-inaugurated in the Argentina 1 - Colombia 1 match (photo below). Its attendance capacity was increased to 90,000 spectators.



Stalin Rivas José Luis Dolgetta

Los socios de Venezuela

VENEZUELA'S PARTNERS

Stalin Rivas, número diez, zurdo y talentoso, se encontró en la Selección de Venezuela con José Luis Dolgetta, centrodelantero penetrante y certero. En el acto se produjo entre los dos esa sintonía tan especial que generó la creación de una pequeña sociedad dentro de la gran sociedad que es un equipo de fútbol. Dolgetta y Stalin armaron la fórmula ofensiva ideal para generar jugadas, desconcertar defensas y llegar al gol. Stalin jugó su primera Copa América en Brasil 1989, con 17 años. Fue el primer venezolano goleador de la Copa Libertadores, con Minervén en 1994. Dolgetta fue el primer futbolista de su país que encabezó la tabla de anotadores en una Copa América, con los cuatro que conquistó en 1993. Contra Uruguay se combinaron para convertir dos goles. Tres días después, el delantero del Táchira marcó el camino del milagro. Venezuela perdía 3-0 con Estados Unidos. Con dos goles de Dolgetta (uno preparado por Stalin) y otro de Echenausi, consiguió el increíble 3 a 3.

In the Venezuelan National Team, Stalin Rivas, No 10, left-handed and talented, met José Luis Dolgetta, a hard and well-aimed centreforward. They felt that special communion leading to the development of a small partnership within the big enterprise a football team is. Dolgetta and Stalin were the ideal pair to generate moves, develop advancements, disconcert defenses and get to score. Stalin played his first Copa América in 1989 Brazil, when he was only 17 years old. He was the first Venezuelan top scorer of the Libertadores Cup, with Minervén, in 1994. Dolgetta was the first player of his country to head the top scorers' table in a Copa América, with 4 goals conquered in 1993. They joined their talents to score two goals against Uruguay. Three days later, Táchira's forward opened the way to the miracle. Venezuela were losing 3-0 to the United States. With two goals scored by Dolgetta (one of them prepared by Stalin) and another of Echenausi's, Venezuela succeeded in scoring the incredible 3-3.



Por el tercer puesto, Colombia venció a Ecuador 1-0. Freddy Rincón, siempre en actitud atacante, supera a Jimmy Montanero. For the third place, Colombia defeated Ecuador 1-0. Freddy Rincón, always in an attacking attitude, overwhelms Jimmy Montanero.

Argentina 1 - Brasil 1. El cabezazo de Leonardo Rodríguez supera el vuelo de Zetti para el empate. En la definición por penales se impuso Argentina. Argentina 1 - Brazil 1. L. Rodríguez's header surpasses Zetti's flight for the tie. In the definition by penalties Argentina had the upper hand.

El Presidente de la República del Ecuador, Arc. Sixto Durán Ballén, condecorado con la Orden del Honor al Mérito del Fútbol Sudamericano, con el Lic. Carlos Coello Martínez, titular de la Federación Ecuatoriana, y el Dr. Nicolás Leoz. Architect Sixto Durán Ballén, President of the Republic of Ecuador, is decorated with the Order of Honour to South American Football Merit, with Lic. Carlos Coello Martínez, President of the Ecuadorian Federation, and Dr. Nicolás Leoz.

Argentina 2 - México 1. El gol de la Copa. El zurdazo bajo y cruzado de Gabriel Omar Batistuta al palo derecho de Jorge Campos selló la victoria del equipo argentino en la final de Guayaquil. Argentina 2 - Mexico 1. The Cup's goal. Gabriel Omar Batistuta's low and crossed left shot towards Jorge Campos' right post, sealed the Argentine team's victory in the final at Guayaquil.



Ecuador 2 - Uruguay 1. Luis Capurro, capitán ecuatoriano, saluda a su colega Celeste Santiago Ostolaza. Con ellos el juez argentino Francisco Lamolina. Ecuador 2 - Uruguay 1. Luis Capurro, Ecuadorian captain, greeting his Light-blue colleague, Santiago Ostolaza. The Argentine referee Francisco Lamolina, with them.



Venezuela 3 - Estados Unidos 3. El partido más emocionante de la Copa. Sergio Hernández entre Alexi Lalas y John Doyle. Venezuela 3 - United States 3. The most thrilling match of the Cup. Sergio Hernández between Alexi Lalas and John Doyle.



Grupo A

Carlos Muñoz (19'), Raúl Noriega (32'), Ángel Fernández (57' y 81'), Eduardo Hurtado (65'), Alex Aguinaga (84')

José Luis Dolgetta (79')

Quito, 15 de junio
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 45.000
Juez: Francisco Lamolina (ARG)

Ecuador: Jacinto Espinoza, Carlos Muñoz, Raúl Noriega, Luis Capurro, Jimmy Montanero (75' Iván Hurtado), Ángel Fernández, Nixon Carcelén, Héctor Carabali, Alex Aguinaga, Eduardo Hurtado, Ney Raúl Avilés (70' José Gavica).
DT: Dusan Draskovic.

Venezuela: Rafael Dudamel, Carlos García, Marcos Mathías, Leonardo González, Miguel Echenausi, Ricardo Milillo, Sergio Hernández, Edson Rodríguez (56' Carlos Contreras), Stalin Rivas, Juan García (56' Oswaldo Palencia), José Luis Dolgetta.
DT: Ratimir Dujkovic.

Expulsado: Carlos García (62')(V).

Santiago Ostoloza (50')

José Luis Dolgetta (101'), Stalin Rivas (72')

Ambato, 16 de junio
Estadio: Bella Vista
Público: 18.000
Juez: Alberto Tejada (h) (PER)

Uruguay: Robert Siboldi, Guillermo Sanguinetti, Daniel Sánchez, Fernando Kanapakis, Cesilio De los Santos, Héctor Morán (73' Eber Moas), Ostoloza, Marcelo Saralegui, Walter Pelletti, Jorge Da Silva, Adrián Paz (82' Fabián O'Neill).
DT: Luis Cubilla.

Estados Unidos: Brad Friedel, Desmond Armstrong (41' Jeff Agoos), Fernando Clavijo, Cle Kooiman, Michael Lapper, Paul Caligiuri, Cobi Jones, Alexi Lalas, Peter Woodring (61' Bruce Murray), Tab Ramos, Jean Harbor.
DT: Bora Milutinovic.

Christopher Henderson (20'), John Doyle (37'), Dominic Kinnear (51')

José Luis Dolgetta (68' y 80'), Miguel Echenausi (89')

Quito, 22 de junio
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 40.000
Juez: Alberto Tejada (h) (PER)

Estados Unidos: Brad Friedel, Fernando Clavijo, John Doyle, Cle Kooiman, Paul Caligiuri, Cobi Jones (64' Bruce Murray), Alexi Lalas, Christopher Henderson, Tab Ramos, Dominic Kinnear (70' Jean Harbor), Peter Vermes.
DT: Bora Milutinovic.

Venezuela: José Gómez, Carlos García, L. González, Alexander Echenique (84' Ricardo Milillo), Luis Filosa (46' Edson Rodríguez), Sergio Hernández, Christopher Henderson (69' Dominic Kinnear), Tab Ramos, Bruce Murray (60' Jean Harbor), Jeff Agoos.
DT: Bora Milutinovic.

Expulsado: Stalin Rivas (V) (81')

Marcelo Saralegui (23'), Fernando Kanapakis (79')

José Luis Dolgetta (101'), Stalin Rivas (72')

Ambato, 19 de junio
Estadio: Bella Vista
Público: 18.000
Juez: Pablo Peña (BOL)

Uruguay: Robert Siboldi, G. Sanguinetti, Daniel Sánchez, Fernando Kanapakis, Cesilio De los Santos, Héctor Morán (76' Hugo Guerra), Santiago Ostoloza, Marcelo Saralegui, Walter Pelletti (62' Eber Moas), Jorge Da Silva, Adrián Paz.
DT: Luis Cubilla.

Venezuela: José Gómez, Luis Filosa, Alexander Echenique, Leonardo González, Miguel Echenausi, Marcos Mathías, Ricardo Milillo, Sergio Hernández, Stalin Rivas, Oswaldo Palencia (85' Carlos Contreras), José Luis Dolgetta (75' Edson Rodríguez).
DT: Ratimir Dujkovic.

Ney Raúl Avilés (28'), Alex Aguinaga (87')

Fernando Kanapakis (64')

Quito, 22 de junio
Estadio: Olímpico Atahualpa
Público: 45.000
Juez: Francisco Lamolina (ARG)

Ecuador: Jacinto Espinoza, Carlos Muñoz, Raúl Noriega, Luis Capurro, Jimmy Montanero (79' Máximo Tenorio), Ángel Fernández, Nixon Carcelén, Héctor Carabali, Alex Aguinaga, Ney Raúl Avilés (59' Byron Tenorio), Eduardo Hurtado.
DT: Dusan Draskovic.

Uruguay: Robert Siboldi, Guillermo Sanguinetti, Daniel Sánchez, Fernando Kanapakis, Cesilio De los Santos, Héctor Morán, Santiago Ostoloza, Eber Moas, Marcelo Saralegui, Hugo Guerra, Adrián Paz.
DT: Luis Cubilla.



Argentina 1 - Brasil 1. Batistuta, autor de los dos goles de la final, en disputa con un joven Cafú de 23 años. Los dos colosales no se sacaron ventajas en el juego, aunque Argentina venció por penales. Argentina 1-Brasil 1. Batistuta, scorer of the two goals in the final, struggling with young, 23-year old Cafú. The two giants were unable to surpass each other, though Argentina had the upper hand with penalties.



Ecuador 2 - Uruguay 1. Ney Raúl Avilés dispara ante el cruce de Fernando Kanapakis. Fue la tercera victoria de los locales. La Copa resultó una fiesta en Ecuador. Ecuador 2 - Uruguay 1. Ney Raúl Avilés shoots facing Fernando Kanapakis' crossing kick. It was the home team's third victory. The Cup turned out to be a real festival in Ecuador.

POSICIONES GRUPO A

	E	U	V	E	P	GF	GC	PTS
Ecuador	3	3	0	0	10	2	6	
Uruguay	3	1	1	1	4	4	3	
Venezuela	3	0	2	1	6	11	2	
EE. UU.	3	0	1	2	3	6	1	

Grupo B

Roberto Cabañas (6')

Cuenca, 18 de junio
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar
Público: 20.000
Juez: José Joaquín Torres (COL)

Paraguay: José Luis Chilavert, Teófilo Barrios, Mario Ramírez, Celso Ayala, Silvio Suárez, Ángel Sotelo (79' Vidal Sanabria), Estanislao Struway, Carlos Gamarra, Luis Monzón, Gabriel González (62' Carlos Torres), Roberto Cabañas.
DT: Alicia Solalinde.

Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Eduardo Vilches, Miguel Ramírez, Javier Margas, Fabián Estay, Mario Lepe (80' Marcelo Vega), Jaime Pizarro, José Luis Sierra, Marco Figueroa, Juan Castillo (46' Rodrigo Barrera).
DT: Arturo Salah.

Expulsados: Vidal Sanabria (P) (89'), Javier Margas (C) (81')

José Luis Sierra (15'), Richard Zambrano (51' y 59')

Müller (36'), Palhinha (55' penal)

Cuenca, 21 de junio
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar
Público: 20.000
Juez: Alfredo Rodas (ECU)

Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Eduardo Vilches, Miguel Ramírez, Fabián Guevara, Rodrigo Barrera, Jaime Pizarro, Mario Lepe, José Luis Sierra, Fabián Estay (67' Nelson Parraguez), Marco Figueroa (46' Richard Zambrano).
DT: Arturo Salah.

Brasil: Carlos, Cafú, Antônio Carlos, Váiber, Roberto Carlos, Boiadeiro, César Sampaio, Palhinha (71' Elivelton), Zinho, Müller, Edmundo (46' Viola).
DT: Carlos Alberto Parreira.

Cuenca, 18 de junio
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar
Público: 20.000
Juez: Arturo Brizio Carter (MEX)

Brasil: Taffarel, Cafú, Antônio Carlos, Váiber, Roberto Carlos, Luzinho (65' Boiadeiro), César Sampaio, Palhinha, Edmundo (65' Zinho), Müller, Elivelton.
DT: Carlos Alberto Parreira.

Perú: Miguel Miranda, César Charún, Juan Reynoso, José Soto, Percy Olivares, Álvaro Barco, José Del Solar, José Carranza, Pablo Zegarria (46' Roberto Palacios), Julio Rivera, Flavio Maestri (79' Andrés González).
DT: Vladimir Popovic.

José Del Solar (14' penal)

Cuenca, 24 de junio
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar
Público: 20.000
Juez: José Joaquín Torres (COL)

Perú: Miguel Miranda, César Charún, Juan Reynoso, José Soto, Percy Olivares, Álvaro Barco, José Del Solar, Pablo Zegarria (76' Roberto Palacios), Roberto Martínez, Flavio Maestri (66' Andrés González), Julio Rivera.
DT: Vladimir Popovic.

Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Miguel Ramírez, Eduardo Vilches, Javier Margas, Mario Lepe (69' Marcelo Vega), Jaime Pizarro, Fabián Estay, José Luis Sierra (58' Rodrigo Barrera), Richard Zambrano, Iván Zamorano.
DT: Arturo Salah.

Detalle: Miranda (P) le atajó un penal a José Sierra (35')

Luis Monzon (37')

José Del Solar (77')

Cuenca, 21 de junio
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar
Público: 20.000
Juez: Ángel Guevara (ECU)

Paraguay: José Chilavert, Teófilo Barrios, Mario Ramírez, Celso Ayala, Silvio Suárez, Ángel Sotelo, Estanislao Struway, Carlos Gamarra, Luis Monzón (80' Jorge Amado Nunes), Gabriel González (75' Carlos Torres), Roberto Cabañas.
DT: Alicia Solalinde.

Perú: Miguel Miranda, César Charún (57' Roberto Martínez), Juan Reynoso, José Soto, Percy Olivares, Álvaro Barco, José Del Solar, José Carranza, Pablo Zegarria (57' Andrés González), Flavio Maestri, Julio Rivera.
DT: Vladimir Popovic.

Palhinha (15' y 72'), Edmundo (62')

Cuenca, 24 de junio
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar
Público: 20.000
Juez: Arturo Brizio Carter (MEX)

Brasil: Zetti, Cafú, Váiber, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Boiadeiro (70' Luizinho), César Sampaio, Palhinha (75' Edilson), Zinho, Müller, Edmundo.
DT: Carlos Alberto Parreira.

Paraguay: José Chilavert, Andrés Duarte, Mario Ramírez, Celso Ayala, Silvio Suárez, Jorge Amado Nunes, Ángel Sotelo (75' Juan Ramón Jara), Carlos Gamarra, Estanislao Struway, Roberto Cabañas, Luis Monzón (68' Gabriel González).
DT: Alicia Solalinde.

Expulsado: César Sampaio (B) (86')



Roberto Cabañas, auténtico guerrero guaraní, autor del gol en la única victoria de su selección, ante Chile. Roberto Cabañas, authentic Guarani warrior, scorer of the goal of their National Team's only victory, against Chile.



Percy Olivares, lateral izquierdo peruano de mucha técnica, que brilló en esta Copa. Perú ganó el grupo que integró Brasil. Percy Olivares, Peruvian left half, excellent in technique, dazzled fans in this Cup. Peru were the winners in the group they conformed with Brazil.

POSICIONES GRUPO B

	P	B	U	P	GF	GC	PTS
PERÚ	3	1	2	0	2	1	4
BRASIL	3	1	1	1	5	3	3
PARAGUAY	3	1	1	1	2	4	3 (*)
CHILE	3	1	0	2	3	4	2

(*) por ser uno de los dos mejores terceros

Grupo C

Machala, 16 de junio
Estadio: Nueve de Mayo
Publico: 10.000
Juez: Jorge Nieves (URU)

Colombia: Oscar Cordoba, Luis Herrera, Luis Perea, Alexis Mendoza, Diego Osorio, Freddy Rincon, Leonel Alvarez, (81) Harold Lozano, Gabriel Gomez, Carlos Varderrama, Victor Aristizabal, Adolfo Valencia, DT: Francisco Maturana

México: Jorge Campos, Raúl Gutierrez, Claudio Suarez, Juan de Dios Ramirez, Ramon Ramirez, Ignacio Ambriz, Miguel Herrera, Alberto Garcia Aspe, Luis Flores (55) Benjamin Garindo, Luis Garcia, Hugo Sanchez (46) Luis Alves "Zaque", DT: Miguel Mejia Barin

Guayaquil, 17 de junio
Estadio: George Capwell
Publico: 18.000
Juez: Arturo Angeles (ECU)

Argentina: Sergio Goycochea, Nestor Craxenti, Sergio Vazquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Gustavo Zapata, Fernando Redondo (67) Nestor Gorosito, Leonardo Rodríguez (13) Nestor Gorosito, Alberto Garcia Aspe, Gabriel Batistuta, DT: Alfio Basile

Bolivia: Dario Rojas, Juan Manuel Peña, Gustavo Quinteros, Marco Antonio Sandy, Miquel Angel Rumba, Carlos Borja, Juan Baldovino (46) Luis Cristaldo, Ramiro Castro, Jaime Moreno (17) Jaime Moreno, DT: Xavier Azkargorta

Guayaquil, 20 de junio
Estadio: George Capwell
Publico: 17.000
Juez: Juan F. Escobar (COL)

Argentina: Sergio Goycochea, Fabian Basualdo, Sergio Vazquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Gustavo Zapata, Fernando Redondo (67) Nestor Gorosito, Leonardo Rodríguez (13) Nestor Gorosito, Alberto Garcia Aspe, Gabriel Batistuta, DT: Alfio Basile

México: Jorge Campos, Miguel Herrera, Claudio Suarez, Juan de Dios Ramirez, Ramon Ramirez, Ignacio Ambriz, David Patiño, (72) Juan Hernandez, Alberto Garcia Aspe, Benjamin Garindo, Hugo Sanchez, Luis Flores "Zaque", DT: Miguel Mejia Barin



Una rareza de la Copa: por primera vez aparecieron simpatizantes estadounidenses. *An oddity in the Cup: American fans appeared for the first time.*

Marco Etcheverry (147)

Machala, 20 de junio
Estadio: Nueve de Mayo
Publico: 11.000
Juez: Mario Rezende (BRA)

Colombia: Oscar Cordoba, Luis Herrera, Luis Perea, Alexis Mendoza, Wilson Perez, Freddy Rincon, Leonel Alvarez (68) Harold Lozano, Gabriel Gomez, Carlos Varderrama, Victor Aristizabal, Orlando Maturana (46) Adolfo Valencia, DT: Francisco Maturana

Bolivia: Dario Rojas, Juan Manuel Peña, Gustavo Quinteros, Marco Antonio Sandy, Carlos Borja, Juan Baldovino (46) Luis Cristaldo, Ramiro Castro, Jaime Moreno, Marco Etcheverry, DT: Xavier Azkargorta

Portoviejo, 23 de junio
Estadio: Reales Tamandós
Publico: 4.500
Juez: Jorge Nieves (URU)

México: Jorge Campos, Miguel Herrera, Claudio Suarez (65) Raúl Gutierrez, Juan de Dios Ramirez, Ramon Ramirez, David Patiño, Ignacio Ambriz, Alberto Garcia Aspe, Luis Flores (67) Benjamin Garindo, Luis Garcia, Hugo Sanchez, DT: Miguel Mejia Barin

Bolivia: Dario Rojas, Juan Manuel Peña, Gustavo Quinteros, Marco Antonio Sandy, Carlos Borja, Juan Baldovino (46) Luis Cristaldo, Ramiro Castro, Jaime Moreno, Marco Etcheverry, DT: Xavier Azkargorta

Freddy Rincon

Guayaquil, 23 de junio
Estadio: "Monumental"
Publico: 20.000
Juez: Mario Rezende (BRA)

Argentina: Sergio Goycochea, Fabian Basualdo, Jorge Borrelli, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Gustavo Zapata, Fernando Redondo, Diego Simeone, Leonardo Rodríguez (67) Nestor Gorosito, Ramon Medina Bello, Gabriel Batistuta (77) Alberto Acosta, DT: Alfio Basile

Colombia: Oscar Cordoba, Luis Herrera, Luis Perea, Alexis Mendoza, Wilson Perez, Freddy Rincon, Leonel Alvarez, Gabriel Gomez, Carlos Varderrama (66) Alexis Garcia, Victor Aristizabal, (81) Harold Lozano, Adolfo Valencia, DT: Francisco Maturana

Sergio Goycochea. Como en el Mundial de Italia '90, el arquero argentino fue determinante en las definiciones por penales. En esa instancia Argentina eliminó a Brasil y Colombia. *Sergio Goycochea. As in the World Cup, Italy '90, the Argentine goalkeeper was an essential factor in the definition by penalties. Argentina eliminated Brazil and Colombia in this instance.*



POSICIONES GRUPO C

	C	B	E	P	G	S	T
Colombia	3	1	2	0	4	3	4
Argentina	3	1	2	0	3	2	4
México	3	0	2	1	2	3	2
Bolivia	3	0	2	1	1	2	2

(*) por ser uno de los dos mejores terceros.

Cuartos de final

Guayaquil, 23 de junio
Estadio: George Capwell
Publico: 17.000
Juez: Juan F. Escobar (COL)

Argentina: Sergio Goycochea, Fabian Basualdo, Sergio Vazquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Gustavo Zapata, Fernando Redondo (67) Nestor Gorosito, Leonardo Rodríguez (13) Nestor Gorosito, Alberto Garcia Aspe, Gabriel Batistuta, DT: Alfio Basile

México: Jorge Campos, Miguel Herrera, Claudio Suarez, Juan de Dios Ramirez, Ramon Ramirez, Ignacio Ambriz, David Patiño, (72) Juan Hernandez, Alberto Garcia Aspe, Benjamin Garindo, Hugo Sanchez, Luis Flores "Zaque", DT: Miguel Mejia Barin

Guayaquil, 26 de junio
Estadio: George Capwell
Publico: 17.000
Juez: Juan F. Escobar (COL)

Argentina: Sergio Goycochea, Fabian Basualdo, Sergio Vazquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Gustavo Zapata, Fernando Redondo (67) Nestor Gorosito, Leonardo Rodríguez (13) Nestor Gorosito, Alberto Garcia Aspe, Gabriel Batistuta, DT: Alfio Basile

México: Jorge Campos, Miguel Herrera, Claudio Suarez, Juan de Dios Ramirez, Ramon Ramirez, Ignacio Ambriz, David Patiño, (72) Juan Hernandez, Alberto Garcia Aspe, Benjamin Garindo, Hugo Sanchez, Luis Flores "Zaque", DT: Miguel Mejia Barin

Semifinales

Guayaquil, 23 de junio
Estadio: George Capwell
Publico: 17.000
Juez: Juan F. Escobar (COL)

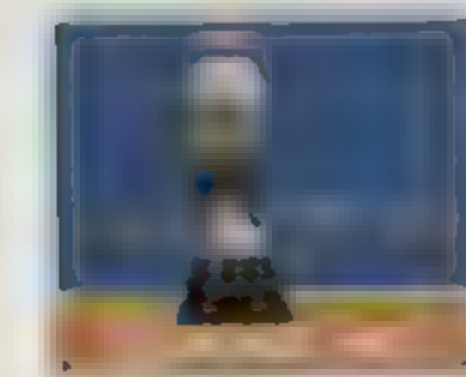
Argentina: Sergio Goycochea, Fabian Basualdo, Sergio Vazquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Gustavo Zapata, Fernando Redondo (67) Nestor Gorosito, Leonardo Rodríguez (13) Nestor Gorosito, Alberto Garcia Aspe, Gabriel Batistuta, DT: Alfio Basile

México: Jorge Campos, Miguel Herrera, Claudio Suarez, Juan de Dios Ramirez, Ramon Ramirez, Ignacio Ambriz, David Patiño, (72) Juan Hernandez, Alberto Garcia Aspe, Benjamin Garindo, Hugo Sanchez, Luis Flores "Zaque", DT: Miguel Mejia Barin

Guayaquil, 26 de junio
Estadio: George Capwell
Publico: 17.000
Juez: Juan F. Escobar (COL)

Argentina: Sergio Goycochea, Fabian Basualdo, Sergio Vazquez, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano, Gustavo Zapata, Fernando Redondo (67) Nestor Gorosito, Leonardo Rodríguez (13) Nestor Gorosito, Alberto Garcia Aspe, Gabriel Batistuta, DT: Alfio Basile

México: Jorge Campos, Miguel Herrera, Claudio Suarez, Juan de Dios Ramirez, Ramon Ramirez, Ignacio Ambriz, David Patiño, (72) Juan Hernandez, Alberto Garcia Aspe, Benjamin Garindo, Hugo Sanchez, Luis Flores "Zaque", DT: Miguel Mejia Barin



México celebra su paso a la final tras vencer a Ecuador 2 a 0 en Quito. *Estadio: Raúl Gutiérrez. Luis Rodríguez Aspe. "Zaque" y Miguel Herrera. México celebrando el paso a la final, 2 a 0, tras vencer a Ecuador en Quito. Raúl Gutiérrez, Luis Rodríguez Aspe, "Zaque" y Miguel Herrera.*



3er Puesto Final

Adolfo Valencia (86')

Gabriel Batistuta (63' y 74')

Benjamin Galindo (67' penal)

Portoviejo, 3 de julio
Estadio: Reales Tamarindos
Público: 18.000
Juez: Álvaro Arboleda (VEN)

Colombia: Óscar Córdoba, Luis Herrera, Oscar Cortés, Alexis Mendoza, Wilson Pérez, Freddy Rincón, Leonel Álvarez (73' Alexis García), Gabriel Gómez, Carlos Alberto Valderrama, Faustino Asprilla, Víctor Aristizábal (46' Adolfo Valencia). DT: Francisco Maturana.

Ecuador: Jacinto Espinoza, Carlos Muñoz, Raúl Noriega, Luis Enrique Capurro, Jimmy Montanero, Ángel Fernández (64' Byron Tenorio), Nixon Carcelén, Héctor Carabali, Alex Aguinaga, Eduardo Hurtado (61' Cléber Chalá), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.

Guayaquil, 4 de julio
Estadio: "Monumental"
Público: 41.000
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Argentina: S. Goycochea, Fabián Basualdo, Jorge Borelli, Oscar Ruggeri (40' Fernando Cáceres), Ricardo Artamirano, Diego Simeone, Gustavo Zapata, Fernando Redondo, Néstor Gorosito (64' Leonardo Rodríguez), Alberto Acosta, Gabriel Batistuta. DT: Alfio Basile.

México: Jorge Campos, Raúl Gutiérrez (79' Luis Flores), Juan de Dios Ramírez, Claudio Suárez, Ramón Ramírez, David Patiño (46' Luis García), Ignacio Ambriz, Benjamín Galindo, Alberto García Aspe, Hugo Sánchez, Luis Alves "Zague". DT: Miguel Mejía Barón.



ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS							
	G	E	P	GF	GC	PTS	
ARGENTINA	6	2	4	0	6	4	8
ECUADOR	6	4	0	2	13	5	8
COLOMBIA	6	2	4	0	6	4	8
MEXICO	6	2	2	2	9	7	6
BRASIL	4	1	2	1	6	4	4
URUGUAY	4	1	2	1	5	5	4
PERÚ	4	1	2	1	4	5	4
PARAGUAY	4	1	1	2	2	7	3
CHILE	3	1	0	2	3	4	2
VENEZUELA	3	0	2	1	6	11	2
BOLIVIA	3	0	2	1	1	2	2
ESTADOS UNIDOS	3	0	1	2	3	6	1

El hombre récord

Oscar Alfredo Ruggeri junto al doctor Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, alza por segunda vez la Copa América en el podio de los vencedores. El capitán argentino, defensor de vigoroso temperamento, es el jugador récord del fútbol sudamericano. Ganó todos los trofeos que jugó: Copa del Mundo en México 1986, de América 1991 y 1993, Libertadores e Intercontinental con River Plate en 1986, Interamericana en 1987, y además, fue campeón en cuatro clubes diferentes: Boca Juniors, River y San Lorenzo de Argentina y Real Madrid de España.

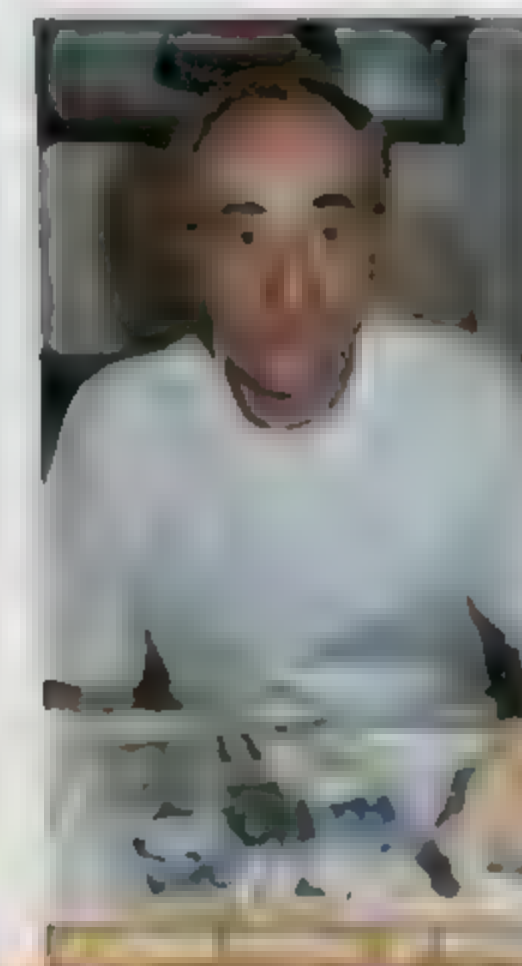


The recordman

Oscar Alfredo Ruggeri by Dr. Nicolás Leoz, Conmebol's President, lifts the Copa América for the second time, in the winners' podium. The Argentine captain, a defender of an aggressive disposition, is the South American football record player. He won all the trophies of the matches in which he participated: World Cup Mexico 1986, the 1991 and 1993 Copas América, the Libertadores and Intercontinental Cups with River Plate in 1986, the Interamerican Cup in 1987, and besides, he attained the championships of four different clubs, namely Boca Juniors, River and San Lorenzo of Argentina, and Real Madrid of Spain.

>>> El jugador argentino más exitoso en la historia del fútbol sudamericano, Oscar Alfredo Ruggeri, se coronó campeón de la Copa América por segunda vez en su vida.

>>> El capitán argentino, defensor de vigoroso temperamento, es el jugador récord del fútbol sudamericano. Ganó todos los trofeos que jugó: Copa del Mundo en México 1986, de América 1991 y 1993, Libertadores e Intercontinental con River Plate en 1986, Interamericana en 1987, y además, fue campeón en cuatro clubes diferentes: Boca Juniors, River y San Lorenzo de Argentina y Real Madrid de España.



>>> El jugador argentino más exitoso en la historia del fútbol sudamericano, Oscar Alfredo Ruggeri, se coronó campeón de la Copa América por segunda vez en su vida.

>>> El capitán argentino, defensor de vigoroso temperamento, es el jugador récord del fútbol sudamericano. Ganó todos los trofeos que jugó: Copa del Mundo en México 1986, de América 1991 y 1993, Libertadores e Intercontinental con River Plate en 1986, Interamericana en 1987, y además, fue campeón en cuatro clubes diferentes: Boca Juniors, River y San Lorenzo de Argentina y Real Madrid de España.

Alex Aguinaga

Conductor de alma

BORN TO BE A PLAYMAKER

En los años sesenta, Alberto Spencer encumbro a Ecuador en el mapa futbolístico sudamericano con su potencia arrolladora. En los ochenta y noventa, el gran jugador ecuatoriano resultó Alex Aguinaga, con otro físico y en otro estilo, en el que prevalecen la habilidad de manejo, el panorama para dominar la cancha y la precisión del toque. Talentoso armador del Deportivo Quito y más tarde del Necaxa de México, a los 25 años ya era un veterano de la Copa América, en la que debutó frente a Perú en la edición de Argentina '87. Luego, fue figura de Ecuador en Brasil 1989, Chile 1991 y se consagró en Ecuador '93. Allí, el fútbol pensante de Aguinaga fue determinante para el sueño ecuatoriano, que terminó en semifinales contra México. Como si fuera poco, de su experiencia en el fútbol internacional, Aguinaga logró el tri campeonato con el club Necaxa en 1995 y 1999 ganó con el club Necaxa la Copa de Campeones de la CONCACAF. En total participó en ocho ediciones de la Copa América. Jugador cumbriador, que llevó a la selección a su primer título.

In the sixties, Alberto Spencer raised Ecuador to a high position in the South American football map thanks to his overwhelming puissance. In the eighties and nineties, the great Ecuadorian player was Alex Aguinaga, with a different physical aspect and another style, in whom the ability in action, skill in the mastery of the field and excellent aim in shooting, prevailed. The talented playmaker of Deportivo Quito and later on of Mexico's Necaxa was already a veteran of the Copa America at 25 where he had made his debut against Peru in the 1987 edition staged in Argentina. Then he was Ecuador's key figure in Brazil 1989, Chile 1991 and was consecrated in Ecuador '93. Aguinaga's exquisite football was a decisive factor in the Ecuadorian dream that ended in semifinals against Mexico. Once again, led by him, Necaxa attained the triple 95/96/98 Aztec champion. In 1995 and 1999 he won CONCACAF's





Los vecinos del norte enriquecen la Copa

OUR NORTHERN NEIGHBOURS ENRICH THE CUP



Fue todo un acierto la incorporación de las Selecciones de México y Estados Unidos, los dos equipos más representativos del resto de América, a la competición por la Copa América en la edición disputada en Ecuador '93. El conjunto azteca, con muy buen nivel de juego y singular eficacia, llegó a la final contra Argentina (en la foto de arriba, a la izquierda, Ruggeri y Hugo Sánchez intercambian banderines antes de la final). Y aunque le tocó perder ante un rival más experimentado, protagonizó un espléndido encuentro. El arquero Jorge Campos (foto a la izquierda), con su colorida vestimenta y su estilo revolucionario, fue una de las figuras del Subcampeón de la Copa.

El equipo de Estados Unidos estuvo cerca de la clasificación, pero el gol de Venezuela sobre la hora lo eliminó. Dos años más tarde, en Uruguay 1995, dio la gran sorpresa superando a Argentina, el favorito del torneo, por un inapelable 3-0. Alexi Lalas (foto de arriba), zaguero central de notable despliegue, quien ya se había destacado en Ecuador '93, fue autor del segundo gol en una corrida espectacular.

El aporte de los equipos de Centro y Norte América tuvo gran valor en las siguientes ediciones. A las grandes campañas de México, se sumaron las de Honduras, sorprendiendo a Brasil en 2001, y Costa Rica, clasificando a cuartos de final en 2004.

The incorporation of the National Teams of Mexico and the United States, the two most representative teams of the rest of America, to the Cup in its edition, disputed in Ecuador '93, was a real hit. The Aztec squad, with a good game-level and exceptional efficiency, succeeded in making the final against Argentina (in the above photo, Ruggeri and Hugo Sánchez interchange banners before the final). And though it was their turn to lose confronted by a more experienced rival, they were the protagonists of a splendid match. Goalkeeper Jorge Campos (photo on top left), with his colourful attire and revolutionary style, was one of the key

figures of the Cup's runner-up.

The United States of America were close of the qualification, but Venezuela's goal, scored at the last minute, resulted in their elimination. Two years later, in Uruguay 1995, they surprised the public, routing the great favourite Argentina, with an unappealable score, 3-0. Alexi Lalas (photo on top right), central back of a remarkable deployment, who had already gained fame in Ecuador '93, scored the second goal in a spectacular run. To Mexico's great campaigns others were added, as that of Honduras, surprising Brazil in 2001, and of Costa Rica, qualifying to quarterfinals, in 2004.

Testimonio

JOSÉ LUIS DOLGETTA (*)

"No pensé que iba a ser el goleador"



"I had never thought I would be the striker"

La final de la Copa América del '93 la miré en Puerto Ordaz con Miguel Echeñausi, que fue el primero en felicitarme. En ningún momento pensé que iba a ser el goleador. Cuando nos fuimos de Ecuador, había jugadores de la talla de Hurtado y Fernández, que tenían tres goles y tres partidos por jugar. Después apareció Batistuta, que llegó a tres. Me sentía como una mujer embarazada, esperando dar a luz.

Ratomir Dujkovic se quedaba conmigo dos o tres veces por semana trabajando en la definición. Uno lleva convicción y no se desespera. Esa fue la gran diferencia y los frutos se vieron en la Copa.

En el debut contra Ecuador las cosas no se dieron, pero hice mi primer gol. Salimos tocando desde atrás, piqué al vacío y Stalin Rivas la metió a la perfección, como él sabe. El portero Espinoza achicó muy bien y tapó. El rebote me volvió a caer y la toqué para que entrara.

Los programas de televisión decían que Uruguay nos iba a hacer cinco. Nos pegó el amor propio. A los diez minutos hubo una jugada entre Palencia y Stalin. El arquero Siboldi dudó y pude aprovechar cacheteando la pelota como lo habíamos practicado. El balón iba muy despacio y apenas cruzó la raya.

Contra Estados Unidos en el primer tiempo hubo un cambio de frente y la cabeceé. Echeñausi me dijo que tendría que haberla bajado con el pecho. A los 20 del segundo perdíamos 3 a 0, vino una igual

y ahí sí tuve la tranquilidad. Entré donde tenía que caer y me acordé de la otra. Fue cuando la bajé con el pecho y la toqué a un lado.

Ellos estaban agotados, no querían más nada. Empezamos a tenerla muy bien en el medio, Miguelito combinó con Stalin, llegó la pelota a Palencia, se la volvió a dar a Stalin y la metió exactamente por donde tenía que pasar. Ahí sí no podía colocarla porque faltaba poco y estaba realmente cansado. Le pegué con toda el alma, con todo lo que me quedaba, y, gracias a Dios, entró. Después empató Echeñausi.

I saw the 1993 Copa América's final in Puerto Ordaz, with Miguel Echeñausi, who was the first to congratulate me. I had never thought I would be the striker. When we left Ecuador, there were players like Hurtado and Fernández, who had 3 goals scored and 3 matches to play. Afterwards, Batistuta appeared, and he also scored 3. I felt like a pregnant woman waiting for her baby to be born. Ratomir Dujkovic stayed with me once or twice a week, working in the definition. You may be convinced of what you do and not despair. That was the big difference and the result was seen in the Cup.

In our debut against Ecuador, things didn't come out as we had expected, but I scored my first goal. We came from behind, I bounced the ball in the

vacuum and Stalin Rivas shot it perfectly well as he knows how to do it. Goalkeeper Espinoza tried to save it and in the rebound, I just touched it to get it into the net. The television programmes said that we would get 5 goals from Uruguay and they wounded our pride. Ten minutes later, there was a move between Palencia and Stalin. Goalkeeper Siboldi seemed to doubt and I took advantage of this opportunity to kick the ball softly as we had been practising. The ball moved slowly and scarcely crossed the line.

Against the United States, in the first half, there was a change in front and I headed the ball. Echeñausi told me that I should have knocked it with my chest. At the 20th minute of the second half, we were losing by 3-0, when a ball came to me in the same way and then I was not at all nervous. I remembered the other move and I knocked it with my chest and kicked it on one side. They were exhausted and wanted to finish. We started to keep the ball in the middle. Miguelito combined with Stalin, the ball got to Palencia, who sent it back to Stalin and he shot it right towards me. I couldn't place it right because it was too near and I was really tired, but I kicked it with all my might and thanks God, the ball hit the net. Afterwards, Echeñausi scored the game-tying goal.

(*) Goleador de la Copa América de 1993 / 1993 Copa América striker

1995

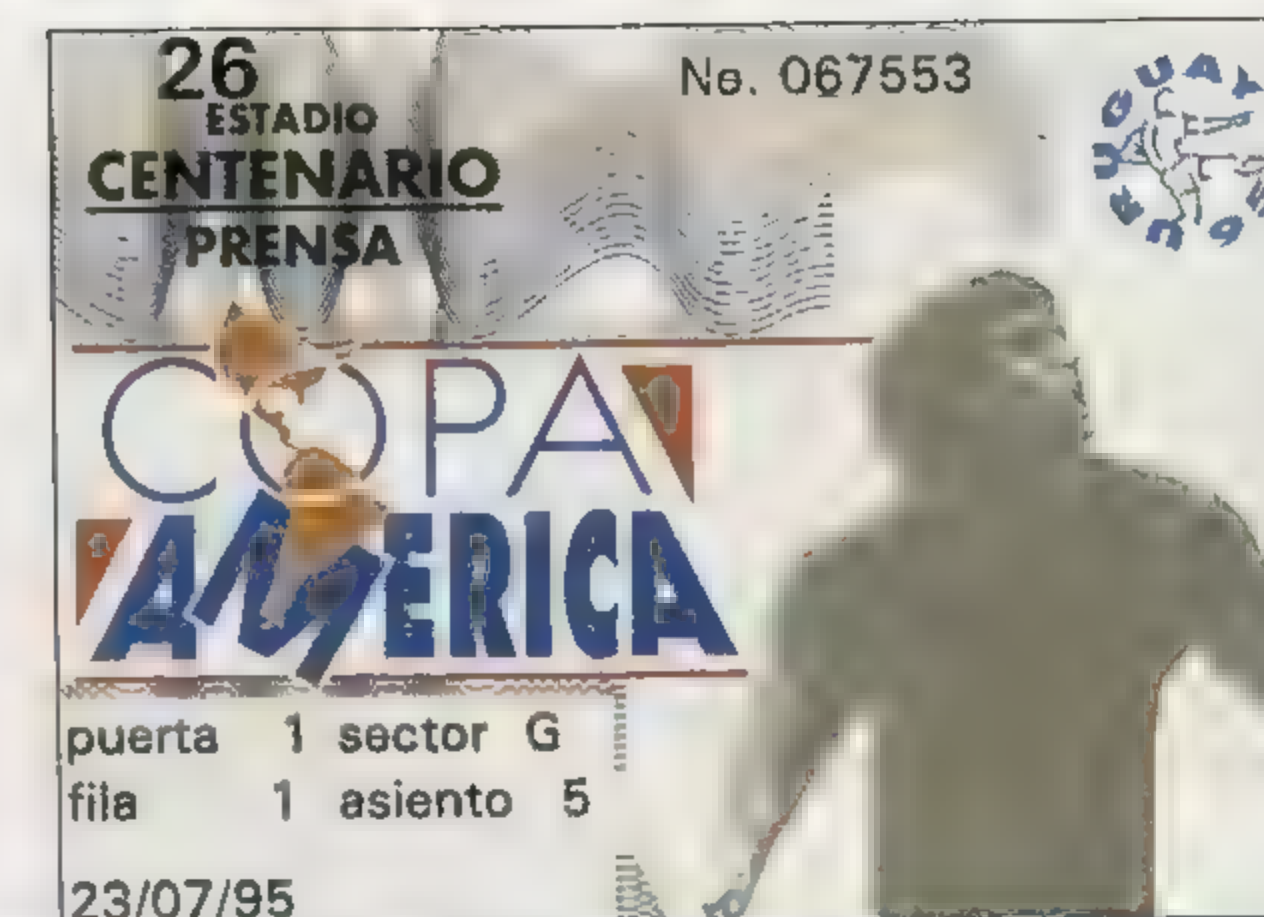
Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1995. Arriba / 1995 Uruguay Champion. Standing: Fernando Alvez, Tabaré Silva, José Herrera, Álvaro Gutiérrez, Eber Moas, Gustavo Méndez y el "Torito", mascota del torneo / and "Bull", the Tournament's mascot. Abajo / Kneeling: Diego Dorta, Gustavo Poyet, Daniel Fonseca, Enzo Francescoli, Marcelo Otero.

Sede / Venue:
Uruguay

Ciudades / Cities: Montevideo, Maldonado, Paysandú y Rivera
Equipos participantes / Participating teams: 12
Partidos jugados / Matches played: 25
Goles convertidos / Goals scored: 69
Promedio / Average: 2,65 por partido
Goleadores / Strikers: Gabriel Batistuta (Argentina) y Luis García (México) 4



ENTRADA DE LA FINAL / FINAL MATCH TICKET

Fieles a su tradición, los uruguayos ratificaron su fama de invencibles en ese escenario histórico del fútbol mundial que es el estadio Centenario de Montevideo y volvieron a adjudicarse la Copa América apelando a sus armas de siempre: el amor propio, la combatividad, el temperamento y la fe ganadora. Con ese espíritu y conducidos por la jerarquía de Enzo Francescoli, los *Celestes* consiguieron superar en la final a un adversario siempre tan difícil como Brasil, que además de su reconocida jerarquía presentó una interesante renovación de valores. Fue un encuentro de alta tensión emocional en un estadio a pleno y recién pudo definirse por la vía de los penales.

Debe resaltarse el gran apoyo humano y económico del Gobierno Uruguayo, que se esforzó al máximo para que la competencia resultara un éxito. Ejemplo claro de ello fue que el Comité Organizador entregó 7.290 acreditaciones de prensa, récord absoluto de la Copa y cifra demostrativa de la gran dimensión que ha tomado el torneo desde su nueva estructuración en 1987.

Desde esta edición se otorgaron tres puntos por partido ganado y se permitieron tres cambios por equipo. Mejoró la cantidad de goles: se convirtieron cinco más que en Ecuador con la misma cantidad de juegos, lo que elevó el promedio de 2,46 a 2,65. En su 37^{ma.} edición, se ratificó el gran acierto de incorporar a la Copa América a dos equipos de la CONCACAF. Así como México fue la sorpresa en 1993, Estados Unidos la dio en 1995 al clasificarse semifinalista y conseguir una increíble victoria por 3-0 sobre Argentina, el poseedor del título. Argentina ya estaba clasificada y para dar descanso a sus mejores jugadores, presentó un equipo de suplentes, lo que fue fatal, pues a la derrota debe agregársele que cedió el primer puesto del grupo, y esto le obligó a jugar ante Brasil en la fase siguiente.

Faithful to their tradition, the Uruguayans ratified their fame as invincible in that world football historical stage that is the Centenario Stadium, of Montevideo, and once again they attained the Copa América resorting to their usual weapons: self-pride, fighting spirit and winning faith and disposition. Moved by such qualifications and led by Enzo Francescoli's rank, the *Light-blues*, in the final, succeeded in overcoming such a difficult rival as Brazil, that in addition to their well-known skills presented an interesting group of new players. It was a thrilling match, staged in a crowded stadium, which was finally defined through penalties.

We must draw attention to the human and financial support of the Uruguayan Government, that spared no efforts to secure the Competition's success. A clear example of the foregoing is the fact that the Organizing Committee had 7,290 accredited journalists, an absolute record for the Cup and evident proof of the dimension the Cup had risen to, since its beginnings in 1987.

As from this edition, 3 points we awarded for each match won and 3 changes by team were permitted. The number of goals was increased: five more were scored than two years before in Ecuador, with the same number of matches, thus increasing the average of 2,46 to 2,65. In its 37th edition, the wise choice made by CONMEBOL to incorporate two of CONCACAF's teams to the Copa América, was ratified. Just like Mexico surprised everyone in 1993, the United States did it in 1995, qualifying for the semifinals, after an unbelievable victory of 3-0 over Argentina, holder of the title. Argentina, already qualified, in order to give a rest to their best players, presented a substitutes' team, which turned out to be an error, because to their defeat, they had to add their having lost the group's first place they had, thus being forced to play with Brazil in the following stage.

» Invulnerable. El récord de Uruguay como local llegó a 38 partidos jugados, con 31 victorias y 7 empates (90 goles a favor y 18 en contra). Un caso inigualado.

» Invincible. Uruguay's record as home team was of 38 matches played, with 31 victories and 7 draws (90 goals in favour and 18 against). An unparalleled case.

» Participaron 21 futbolistas de clubes europeos: 11 de Italia, 6 de España y uno de Grecia, Holanda, Portugal y Suecia. Una rareza: 6 brasileños jugaban en Japón.

» 21 footballers from European clubs participated: 11 of Italy, 6 of Spain and 1 of Greece, the Netherlands, Portugal and Sweden. An uncommon fact: 6 Brazilians played in Japan.



» El jugador más joven de esta edición fue el colombiano Freddy León (16 años) y el segundo, Ronaldo (19). El más veterano resultó el boliviano Borja con 38 años.

» The youngest player of this edition was Colombian Freddy León (16 years old) and the second one, Ronaldo (19). Bolivian Borja was the veteran one with 38 years of age.

Carlos Borja

Vigencia
ejemplar

EXEMPLARY VALIDITY



1 Euforia celeste. Los futbolistas uruguayos alzan la Copa América, obtenida por 14ta. vez en la historia. Desde la izquierda / Light-blue euphoria. The Uruguayan footballers hoist aloft the Copa América they have attained for the 14th time. From the left: Fernando Morena (ayudante técnico), Oscar Ferro, Nelson Abeijón, Álvaro Gutiérrez, Claudio Arbiza, Gustavo Poyet y José Herrera.



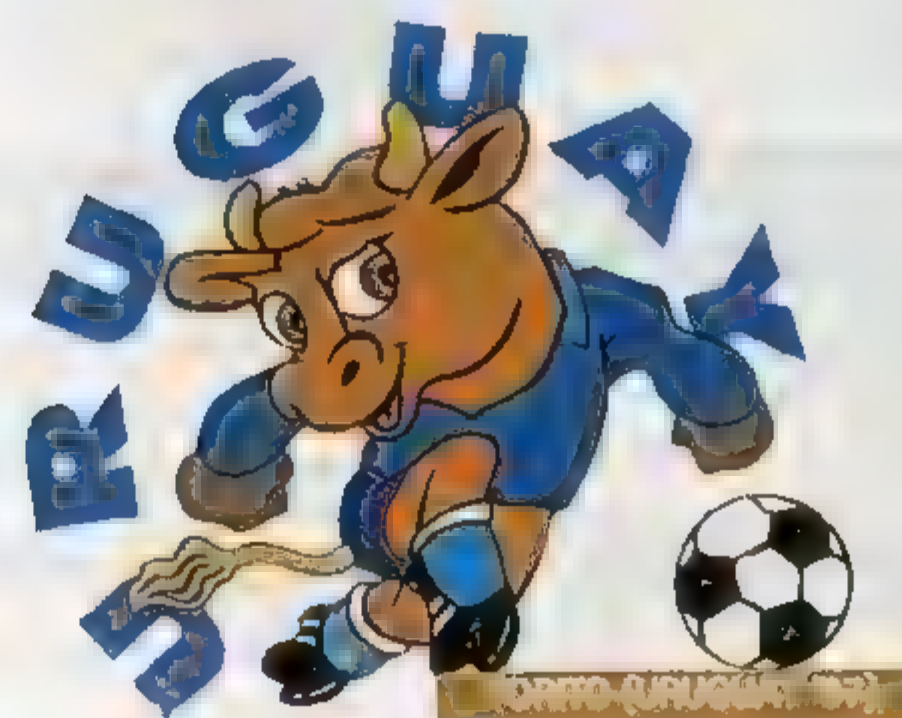
2 Enzo Francescoli, capitán y conductor celeste, supera la marca de Aldair. Detrás, el capitán brasileño Dunga. Por primera vez en 79 años la final se decidió por la vía de los penales. Abajo, ambos capitanes con el juez mexicano Brizio Carter. Enzo Francescoli, Light-blue captain and playmaker, surpasses Aldair's marking. Dunga, the Brazilian captain, behind them. For the first time in 79 years, the match was defined with penalties. Below, both captains with Mexican referee Brizio Carter.



3 El entrenador uruguayo Héctor Núñez celebra con euforia el título. Logró crear un clima positivo de unidad en su selección, que recuperó también el afecto de su público. The Uruguayan coach, Héctor Núñez, euphorically celebrates the title. He succeeded in generating a positive atmosphere of unity in his National Team and also recovered his public's affection.



4 Brasil 1 - Ecuador 0. El juvenil Juninho, revelación brasileña, trata de pasar entre cuatro rivales: Máximo Tenorio (2), Quiñónez (16), Carabali (21) e Iván Hurtado (5). Brazil 1 - Ecuador 0. Young Juninho, the Brazilian revelation, tries to pass among 4 rivals: Máximo Tenorio (2), Quiñónez (16), Carabali (21) and Iván Hurtado (5).



Carlos Fernando Borja, excelente volante y lateral derecho de Bolivia, ejemplifica un caso extraordinario de longevidad y vigencia futbolísticas. El capitán eterno de la selección de su patria participó en Uruguay '95, a los 38 años de edad, en su séptima Copa América. Borja, que ha vestido la camiseta de un solo club, el popular Bolívar, de La Paz, debutó en Primera División en 1977 y actuó en la Selección Nacional a partir de 1979. Desde entonces -ayudado por una notable salud física y una ponderable actitud profesional- se mantuvo siempre en el plano más alto. Además de las siete ediciones de Copa América (1979-83-87-89-91-93 y 95), Borja ha disputado las eliminatorias de los Mundiales 1982-86-90-94 y la Copa Mundial USA '94. Siempre como titular, siempre presente. Además jugó en 11 ediciones de Copa Libertadores (87 partidos). Esto lo consagra como el futbolista boliviano que más participó en esa competencia. Por encima de todo ello, debe agregarse que ha sido un deportista ejemplar, un hombre de bien. Tras su retiro, como diputado y funcionario del área de deportes, propulsó la masificación deportiva en su país.

Carlos Fernando Borja, Bolivia's excellent midfielder and right back exemplified a case of longevity and football validity. The eternal captain of his country's National Team participated in Uruguay '95 at the age of 38, in his 7th Copa América. Borja, who had donned the shirt of only one club, the popular Bolívar, of La Paz, made his debut in First Division in 1977, having played in the National Team since 1979. Since then -thanks to a remarkable physical health and a professional attitude-, he always remained topmost. In addition to the 7 editions of the Copa América (1979-83-87-89-91-93 and 95), Borja disputed the Preliminaries of World Cups 1982-86-90 and 94 and World Cup USA '94, always as a regular player. He participated in 11 Libertadores Cup editions (87 matches). This fact confirms him as the Bolivian footballer who had more often participated in the Libertadores Cup. Above all, he was a model sportsman and an honest man. After his retirement, as a member of the House of Representatives and an official employee of the sports area, he was a promoter of the growth and spreading of sport in his country.

Grupo A

Daniel Fonseca (14'),
Marcelo Otero (25'),
Enzo Francescoli (75' penal),
Gustavo Poyet (84')

José Luis Dolgetta (53')

Montevideo, 5 de julio
Estadio: Centenario
Público: 50.000
Juez: Salvador Imperatore (CHI)

Uruguay: Fernando Alvez,
José Herrera, Eber Moas,
Oscar Aguirregaray (71'
Luis López), Tabaré Silva,
Álvaro Gutiérrez, Gustavo
Poyet, Pablo Bengoechea (75'
Rubén Sosa), Daniel Fonseca,
Enzo Francescoli (84' Diego
Dorta), Marcelo Otero.
DT: Héctor Núñez.

Venezuela: Rafael Dudamel,
Elvis Martínez (27' Leonardo
González), Alexander Hezzel
(77' Héctor Rivas), Edson
Tortolero, Carlos García,
Gerson Díaz, Sergio
Hernández, Jesús Valbuena,
Gabriel Miranda (85' Juan
García), Stalin Rivas,
José Luis Dolgetta.
DT: Rafael Santana.

Expulsado: Stalin Rivas
(V) (56')

José S. Cardozo (63'),
Adriano Samaniego (73')

Luis García (44')

Montevideo, 6 de julio
Estadio: Campus Municipal
Público: 5.000
Juez: Alfredo Rodas (ECU)

Paraguay: Rubén Ruiz Díaz,
Juan Villamayor, Celso Ayala,
Carlos Gamarra, Juan Ramón
Jara, Francisco Arce, Roberto
Acuña, Estanislao Struway,
Edgar Denis (54' Jorge Luis
Campos), José Saturnino
Cardozo (81' Ángel Sotelo),
Adriano Samaniego.
DT: Ladislao Kubala.

México: Jorge Campos,
Jorge Rodríguez, Claudio
Suárez, Juan de Dios Ramírez,
Joaquín Del Olmo, Ignacio
Ambriz, Marcelino Bernal,
Alberto García Aspe (79'
Manuel Martínez), Luis
García, Alberto Coyote,
Luis Alves "Zague"
(70' Ramón Ramírez).
DT: Miguel Mejía Barón.

Enzo Francescoli (13')

Montevideo, 9 de julio
Estadio: Centenario
Público: 25.000
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Uruguay: Fernando Alvez,
Gustavo Méndez, José
Herrera, Eber Moas, Tabaré
Silva, Diego Dorta, Álvaro
Gutiérrez, Gustavo Poyet,
Daniel Fonseca (71' Sergio
Martínez), Enzo Francescoli
(76' Marcelo Saralegui),
Marcelo Otero (46' R. Sosa).
DT: Héctor Núñez.

Paraguay: Rubén Ruiz Díaz,
Juan Villamayor, Celso
Ayala, Carlos Gamarra,
Silvio Suárez, Richart Báez
(46' Nery Ortíz), Estanislao
Struway (46' Adriano
Samaniego), Roberto Acuña,
Francisco Arce, Jorge Luis
Campos, José Saturnino
Cardozo (71' Edgar Denis).
DT: Ladislao Kubala.



Argentina 2 - Brasil 2. Abel Balbo se anticipa a André Cruz y saca un balazo que se convertirá en el primer gol. Argentina 2 - Brasil 2. Abel Balbo anticipates André Cruz and shoots a rocket that becomes the first goal.



Encuentro de dos glorias de Peñarol y la Copa: el peruano Juan Joya, quien llegó como comentarista de Radio Opción, de Lima, y Alberto Spencer, cónsul de Ecuador en Uruguay. Tenían una forma infalible: centro de Joya, gol de Spencer. Meeting of two glorious of Peñarol's and the Cup, Peruvian Juan Joya, who was later on a commentator in Lima's "Radio Opción", and Alberto Spencer, Ecuador's consul in Uruguay. They had a perfect formula: Joya's centre, Spencer's goal.

POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	2	1	0	6	2	7
PARAGUAY	3	2	0	1	5	4	6
MÉXICO	3	1	1	1	5	4	4 (*)
VENEZUELA	3	0	0	3	4	10	0

(*) Por ser uno de los dos mejores terceros

Grupo B

Faustino Asprilla (68')

Roberto Palacios (80')

Rivera, 7 de julio
Estadio: Atilio Paiva Olivera
Público: 10.000
Juez: Ernesto Filippi (URU)

Colombia: René Higuita,
Wilmer Cabrera, Jorge
Bermúdez, Alexis Mendoza,
José Santa, Leonel Álvarez,
Herman Gaviria (83' Luis
Quiñones), Freddy Rincón,
Carlos Valderrama,
Victor Aristizábal,
Faustino Asprilla.
DT: Hernán Darío Gómez.

Perú: Miguel Miranda,
Jorge Soto, Alfonso Dulanto,
José Soto, Alexis Ubillús
(73' Percy Olivares), José
Carranza, José Del Solar,
Martín Rodríguez (46'
Germán Pinillos), Roberto
Palacios, Ronald Baroni,
Alberto Ramírez
(46' Germán Carty).
DT: Miguel Company.

Ronaldão (73')

Rivera, 7 de julio
Estadio: Atilio Paiva Olivera
Público: 25.000
Juez: Javier Castrilli (ARG)

Brasil: Dida, Jorginho,
Aldair, Ronaldão, Roberto
Carlos, Dunga, César
Sampaio (17' Leandro),
Zinho, Juninho Paulista,
Edmundo (85' Ronaldo),
Tulio (67' Savio).
DT: Mario Zagallo.

Ecuador: Carlos Morales,
Juan Guzmán, Máximo
Tenorio, Iván Hurtado, Luis
Capurro, Héctor Carabali,
Hólger Quiñónez, José Mora
(77' Nicolás Ascencio), Alex
Aguinaga, Energio Díaz
(62' Patricio Hurtado),
Eduardo Hurtado.
DT: Francisco Maturana.

Expulsado: Juan Guzmán
(E) (71')

Freddy Rincón (44')

Rivera, 10 de julio
Estadio: Atilio Paiva Ol vera
Público: 5.000
Juez: Pablo Peña (Bolivia)

Colombia: René Higuita,
Wilmer Cabrera, Jorge
Bermúdez, Alexis Mendoza,
José Santa, Herman Gaviria,
Leonel Álvarez, Freddy
Rincón, Carlos Valderrama,
Victor Aristizábal (71' Luis
Quiñones), Faustino Asprilla
(83' Miguel Guerrero).
DT: Hernán Darío Gómez.

Ecuador: Carlos Morales,
Danes Coronel, Iván Hurtado,
Máximo Tenorio, Luis
Capurro, Héctor Carabali
(71' José Mora), Hólger
Quiñónez, Diego Herrera
(46' Juan Carlos Garay), Alex
Aguinaga, Patricio Hurtado
(71' Nicolás Ascencio),
Eduardo Hurtado.
DT: Francisco Maturana.



El legendario Ladislao Kubala dirigió a Paraguay, con figuras que luego jugarían tres Copas Mundiales. Legendary Ladislao Kubala directed Paraguay, with key figures who later on played three World Cups.



Gabriel Miranda, hábil volante venezolano que jugó en Ecuador y México, marcó un gran gol contra Paraguay. Gabriel Miranda, skilful Venezuelan midfielder who played in Ecuador and Mexico, scored a great goal against Paraguay.

Luis García (41 y 57' penales),
Missael Espinoza (76')

Jorge Campos (autogol) (65')

Montevideo, 9 de julio
Estadio: Campus Municipal
Público: 1.000
Juez: Raúl Domínguez (EUA)

México: Jorge Campos,
Jorge Rodríguez, Claudio
Suárez, Manuel Vidrio,
Ramón Ramírez, Marcelino
Bernal, Benjamín Galindo,
Missael Espinoza, Alberto
García Aspe, Luis García,
Luis Alves "Zague"
(26' Carlos Hermosillo).
DT: Miguel Mejía Barón.

Venezuela: Gilberto
Angelucci, Carlos García,
Edson Tortolero, Jesús
Valbuena (55' Héctor Rivas),
Edson Rodríguez, Wilson
Chacón (70' Luis Filosa),
Sergio Hernández, Gerson
Díaz, Gabriel Miranda (73'
Leonardo González), Juan
García, José Luis Dolgetta.
DT: Rafael Santana.

Expulsados: Tortolero (V)
(69') y L. González (V) (89')

José Saturnino Cardozo (35'),
Juan Villamayor (64')
Carlos Gamarra (83')

Gabriel Miranda (13'),
José Luis Dolgetta (68')

Montevideo, 12 de julio
Estadio: Campus Municipal
Público: 500
Juez: Oscar Julián Ruiz (COL)

Paraguay: Jorge Battaglia,
Juan Villamayor, Celso Ayala,
Carlos Gamarra, Juan Jara,
Estanislao Struway, Francisco
Arce, Roberto Acuña,
Richart Báez (85' Adriano
Samaniego), José Saturnino
Cardozo (46' Francisco
Esteche), Jorge Luis Campos.
DT: Ladislao Kubala.

Venezuela: Gilberto
Angelucci, Elvis Martínez,
Héctor Rivas, Carlos García,
William González, Sergio
Hernández (85' Dionio
Guerra), Gerson Díaz (85'
Wilson Chacón), Marcos
Mathias (80' Jesús Valbuena),
Gabriel Miranda, Stalin
Rivas, José Luis Dolgetta.
DT: Rafael Santana.

Marcelo Saralegui (79')

Luis García (67')

Montevideo, 13 de julio
Estadio: Centenario
Público: 15.000
Juez: Javier Castrilli (ARG)

Uruguay: Fernando Alvez,
Gustavo Méndez, José
Herrera, Eber Moas, Edgardo
Adinolfi, Marcelo Saralegui,
Diego Dorta, Pablo
Bengoechea (66' Nelson
Abelión), Rubén Fernando Da
Silva, Sergio Martínez, Rubén
Sosa (66' Marcelo Otero).
DT: Héctor Núñez.

México: Jorge Campos,
Claudio Suárez, Raúl
Rodríguez, Manuel Vidrio,
Ramón Ramírez (46' Joaquín
Del Olmo), Alberto Coyote,
Marcelino Bernal, Missael
Espinoza (87' Luis Salvador),
Jorge Rodríguez, Alberto
García Aspe, Luis García.
DT: Miguel Mejía Barón.

Zinho (77' penal)
Edmundo (82')

Rivera, 10 de julio
Estadio: Atilio Paiva Olivera
Público: 25.000
Juez: Felix Benegas (PAR)

Brasil: Dida, Jorginho,
Aldair, Ronaldão, Roberto
Carlos, César Sampaio,
Dunga, Zinho, Juninho
Paulista, Edmundo, Savio.
DT: Mario Zagallo.

Perú: Miguel Miranda,
José Carranza, José Soto,
Alfonso Dulanto, Percy
Olivares, Germán Pinillos
(84' Alberto Ramírez), Martín
Rodríguez (46' Jorge Soto),
José Guillermo Del Solar,
Roberto Palacios, Ronald
Baroni, Germán Carty
(46' Julio Rivera).
DT: Miguel Company.

Energio Díaz (61'),
José Mora (75')

Rivera, 13 de julio
Estadio: Atilio Paiva Olivera
Público: 3.000
Juez: Eduardo Dluzniewski (URU)

Ecuador: Carlos Morales,
Juan Guzmán, Máximo
Tenorio, Iván Hurtado, Luis
Capurro, J. C. Garay (86' Raúl
Noriega), Hólger Quiñónez
(46' José Mora), Nixon
Carcelén, Alex Aguinaga,
Eduardo Hurtado, Energio
Díaz (67' Ivo Ron).
DT: Francisco Maturana.

Perú: Miguel Miranda, Julio
Rivera, Alfonso Dulanto,
José Soto, Percy Olivares,
José Carranza, José Del
Solar, Roberto Palacios,
Nolberto Solano (46' Martín
Rodríguez), Alberto Ramírez
(46' Germán Carty).
DT: Miguel Company.

Expulsado: Nixon Carcelén
(E) (66')

Leonardo (30'),
Tulio (76'),
René Higuita (autogol) (85')

Rivera, 13 de julio
Estadio: Atilio Paiva Olivera
Público: 25.000
Juez: Ernesto Filippi (URU)

Brasil: Taffarel, Jorginho,
Aldair, André Cruz, Roberto
Carlos, Dunga, César
Sampaio, Leonardo,
Juninho Paulista, Edmundo
(74' Tulio), Savio
DT: Mario Zagallo.

Colombia: René Higuita,
Wilmer Cabrera, Jorge
Bermúdez, Alexis Mendoza,
José Santa, Freddy Rincón,
Leonel Álvarez, Herman
Gaviria (46' Harold Lozano),
Carlos Valderrama,
Faustino Asprilla, Víctor
Aristizábal (46' Freddy León).
DT: Hernán Darío Gómez.



Colombia 1 - Paraguay 1. La gran clase del "Pibe" Valderrama entre Estanislao Struway y Jorge Campos. Colombia 1 - Paraguay 1. "Kid" Valderrama evinces his class between Estanislao Struway and Jorge Campos.

POSICIONES GRUPO B							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	3	0	0	6	0	9
COLOMBIA	3	1	1	1	2	4	4
ECUADOR	3	1	0	2	2	3	3
PERÚ	3	0	1	2	2	5	1

Grupo C

Eric Wynalda (14' y 20')

Gabriel Batistuta (70'),
Abel Balbo (81')

Marco Etcheverry (23')

Sebastián Rozenal (63')

Demetrio Angoa (75')

Paysandú, 8 de julio
Estadio: General Artigas
Público: 8.000
Juez: Alberto Tejada (h) (PER)

Estados Unidos: Kasey Keller, Marcelo Balboa, Mike Burns, Alexi Lalas, Paul Caligiuri, Ernie Stewart, Mike Sorber (77' Cobi Jones), Thomas Dooley, John Harkes, Eric Wynalda (46' Joe-Max Moore), Claudio Reyna (46' Tab Ramos).
DT: Steve Sampson.

Chile: Marcelo Ramírez, Eduardo Vilches, Gabriel Mendoza, Javier Margas, Miguel Ramírez, Fabián Guevara, Nelson Parraguez, Esteban Valencia (77' Rodrigo Barrera), Fabián Estay (46' José Sierra), Ivo Basay, Salas (46' Rozenal).
DT: Xavier Azkargorta.

Paysandú, 8 de julio
Estadio: General Artigas
Público: 22.000
Juez: Eduardo Dluzniewski (URU)

Argentina: Rolando Cnstante, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Fernando Cáceres, José Chamot, Diego Simeone, Hugo Pérez (46' Leonardo Astrada), Borrelli, Marcelo Gallardo (46' Ariel Ortega), Abel Balbo (82' Alberto Acosta), Batistuta.
DT: Daniel Passarella.

Bolivia: Carlos Trucco, Gustavo Quinteros, Miguel Ángel Rimba, Marco Sandy, Carlos Borja, Juan Manuel Peña, Milton Melgar, Luis Cristaldo, Julio César Baldivieso, Etcheverry, Miguel Mercado (65' Demetrio Angola).
DT: Antonio López.

Paysandú, 11 de julio
Estadio: General Artigas
Público: 5.000
Juez: Paolo Borgosano (VEN)

Bolivia: Carlos Trucco, Juan Manuel Peña, Marco Sandy, Miguel Ángel Rimba, Carlos Borja, Julio César Baldivieso (71' Oscar Sánchez), Milton Melgar, Luis Cristaldo, Juan Berthy Suárez (46' Demetrio Angola), Etcheverry, Miguel Mercado (56' M. Ramos).
DT: Antonio López.

Estados Unidos: Brad Friedel, Mike Burns (76' Tab Ramos), Marcelo Balboa, Alexi Lalas, Paul Caligiuri, Ernie Stewart, Thomas Dooley, Mike Sorber (29' Cobi Jones), John Harkes, Frank Klopas (70' Claudio Reyna), Eric Wynalda.
DT: Steve Sampson.



Estados Unidos cumplió una gran campaña. / The United States carried out a great campaign. Arriba / Standing: Friedel, Sorber, Balboa, Lalas, Burns, Wynalda. Abajo Kneeling: Caligiuri, Dooley, Klopas, Stewart, Harkes.



El mexicano Luis García ratificó sus dotes de goleador, expuestas largamente en su país y en el Atlético de Madrid. Mexican Luis García ratified his qualifications as striker, which he had largely exhibited in his country and Atlético, of Madrid.

POSICIONES GRUPO C										
	J	G	E	P	GF	GC	PTS			
ESTADOS UNIDOS	3	2	0	1	5	2	6			
ARGENTINA	3	2	0	1	6	4	6			
BOLIVIA	3	1	1	1	4	4	4 (*)			
CHILE	3	0	1	2	3	8	1			

CLASIFICADO: ESTADOS UNIDOS, ARGENTINA, BOLIVIA (*)

(*) Por ser uno de los dos mejores terceros

Cuartos de final

Freddy Rincón (53')

Marcelo Otero (1'),
Daniel Fonseca (30')

Juan Villamayor (26')

Oscar Sánchez (71')

Montevideo, 16 de julio
Estadio: Centenario
Público: 15.000
Juez: Salvador Imperatore (CHI)

Colombia: Higuaita, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Mendoza, Santa, Gaviria (46' Lozano), Leonel Álvarez, Rincón, Valderrama, Víctor Aristizábal (46' Arboleda), Faustino Asprilla.
DT: Hernán Darío Gómez.

Paraguay: Battaglia, Juan Villamayor, Celso Ayala, Carlos Gamarra, Juan Jara, Estanislao Struway, Francisco Arce, Roberto Acuña, Adriano Samaniego, Richard Báez (71' Edgar Denis), Jorge Campos.
DT: Ladislao Kubala.

Definición por penales: Rincón, Mendoza, Arboleda, Cabrera, Asprilla (C); Jara, Acuña, Samaniego, Denis, Gamarra (atajado) (P)

CLASIFICADO COLOMBIA

Montevideo, 16 de julio
Estadio: Centenario
Público: 50.000
Juez: Alfredo Rodas (ECU)

Uruguay: Fernando Alvez, Gustavo Méndez, José Herrera, Eber Moas, Tabaré Silva, Diego Dorta, Álvaro Gutiérrez, Gustavo Poyet (66' Marcelo Saralegui), Daniel Fonseca (34' Rubén Sosa), Enzo Francescoli, Marcelo Otero (71' Nelson Abejón).
DT: Héctor Núñez.

Bolivia: Carlos Trucco, Miguel Ángel Rimba, Oscar Sánchez (88' Demetrio Angola), Marco Sandy, Luis Cristaldo, Carlos Borja (56' Juan Ruiz), Juan Manuel Peña, Milton Melgar, Julio César Baldivieso, Marco Etcheverry, Miguel Mercado (46' Álvaro Peña).
DT: Antonio López.

CLASIFICADO URUGUAY

Paysandú, 17 de julio
Estadio: General Artigas
Público: 15.000
Juez: Oscar Julián Ruiz (COL)

Estados Unidos: Friedel, Mike Burns, Harkes, Lalas, Caligiuri, Ernie Stewart (73' Klopas), Dooley, Jones (87' Ramos), Claudio Reyna (73' Sorber), Joe-Max Moore, Wynalda.
DT: Steve Sampson.

México: Campos, Jorge Rodríguez, Claudio Suárez, Vidrio, Raúl Gutiérrez, Ramón Ramírez (73' Hermsillo), Coyote, Bemal (80' Ambríz), García Aspe, Espinoza (73' Manuel Martínez), L. García.
DT: Miguel Mejía Barón.

Expulsado: Alberto García Aspe (M) (88')
Definición por penales: Wynalda, Moore, Caligiuri, Klopas (EU); Luis García; Hermsillo y Coyote (atajados)

CLASIFICADO ESTADOS UNIDOS

Rivera, 17 de julio
Estadio: Atílio Paiva Olivera
Público: 28.000
Juez: Alberto Tejada (h) (PER)

Brasil: Taffarel, Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos, Dunga, César Sampaio, Juninho Paulista, Leonardo (60' Tulio), Edmundo, Savio.
DT: Mario Zagallo.

Argentina: Cnstante, Javier Zanetti, Fabbri, Cáceres, José Chamot, Simeone, Astrada, Ortega (46' Hugo Pérez), Borrelli, Balbo (76' Acosta), Gabriel Batistuta (60' Ayala).
DT: Daniel Passarella.

Expulsados: Astrada (A) (45'), C. Sampaio (B) (85')
Definición por penales: Roberto Carlos, Tulio, André Cruz (atajado), Dunga, Edmundo (B); Pérez, Acosta; Simeone y Fabbri (atajados)

CLASIFICADO BRASIL

Semifinales

Edgardo Adinolfi (51'),
Marcelo Otero (70')

Aldair (13')



El Presidente de la FIFA, Dr. João Havelange, y el Dr. Nicolás Leoz colocan la medalla dorada a Gustavo Poyet. Con ellos, Carlos Maresca, presidente de la Asociación Uruguaya, Dr. João Havelange, FIFA President, and Dr. Nicolás Leoz, present the gold medal to Gustavo Poyet. Carlos Maresca, President of the Uruguayan Association, with them.

Montevideo, 19 de julio
Estadio: Centenario
Público: 55.000
Juez: Félix Benegas (PAR)

Uruguay: Fernando Alvez, Gustavo Méndez, José Herrera, Eber Moas, Tabaré Silva, Diego Dorta, Álvaro Gutiérrez, Edgardo Adinolfi (79' Nelson Abejón), Gustavo Poyet (84' Marcelo Saralegui), Enzo Francescoli (75' Sergio Martínez), Marcelo Otero.
DT: Héctor Núñez.

Colombia: René Higuaita, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, José Santa (73' James Cardona), Harold Lozano, Leonel Álvarez, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Niver Arboleda (72' Freddy León), Faustino Asprilla.
DT: Hernán Darío Gómez.

CLASIFICADO URUGUAY

Maldonado, 20 de julio
Estadio: Campus Municipal
Público: 15.000
Juez: Alfredo Rodas (ECU)

Brasil: Taffarel, Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos, Dunga, Leandro (29' Beto), Zinho, Juninho Paulista, Edmundo, Savio (75' Tulio).
DT: Mario Zagallo.

Estados Unidos: Brad Friedel, Mike Burns, Paul Caligiuri, Alexi Lalas, Cobi Jones (68' Frank Klopas), Tab Ramos, Thomas Dooley, John Harkes, Ernie Stewart, Joe-Max Moore, Eric Wynalda (77' Mike Sorber).
DT: Steve Sampson.

CLASIFICADO BRASIL



Faustino Asprilla

Fútbol para el mundo

FOOTBALL FOR THE WORLD

Su padre cortaba caña de azúcar en el Ingenio Río Paila de Tuluá, en el corazón del valle del Cauca colombiano. Ahí nació Faustino Asprilla el 10 de noviembre de 1969. Creció dentro de una cancha de fútbol, escenario elegido por Tino para escaparle a la pobreza. Sus gambetas, su velocidad, su precisión casi mágica para llegar ante el arquero y definir, lo llevaron a la Selección de Tuluá. Ingresó al Cúcuta Deportivo en 1988 y al Nacional de Medellín en 1989. Campeón en 1991, fue transferido en 1992 al Parma, donde ganó la Copa Italia, la Recopa y Supercopa de Europa. Figura deslumbrante de una poderosa selección que derrotó a la Argentina en la Eliminatoria del Mundial '94, cuando conquistó dos hermosos goles, de esos que enmudecen de asombro a la multitud. Newcastle United de Inglaterra compró su pase por 10 millones de dólares. Luego volvió al Parma y militó en Palmeiras, de Brasil.

His father used to cut sugar-cane at the Río Paila de Tuluá Mill, located in the very heart of the Colombian Cauca valley. It was there where Faustino Asprilla was born on November 10, 1969. He was raised inside a football field, the scenery chosen by Tino to leave poverty behind. His dribbling and dodging, quickness, and almost magical precision to get close to the goalkeeper and score, carried him in a sudden frenzy to Tuluá's National Team. He entered Cúcuta Deportivo in 1988 and Nacional de Medellín in 1989. A champion in 1991, he was transferred to Parma in 1992, where he attained the Italian Cup as well as the Recopa and European Supercup in 1993. He was a flamboyant figure in the Colombian powerful National Team who defeated Argentina in the Preliminaries of the 1994 World Cup, where he scored two spectacular goals, of the kind that strike the spectators dumb with amazement. Newcastle United of England paid 10 million dollars for his transference in 1996. Afterwards he returned to Parma and then he entered Palmeiras, of Brazil.



3 Puesto Final

Luis Quiñones (30'),
Carlos Valderrama (38'),
Faustino Asprilla (50'),
Freddy Rincón (76')

Joe-Max Moore (52' penal)

Maldonado, 22 de julio
Estadio: Campus Municipal
Público: 5.000
Juez: Salvador Imperatore (CHI)

Colombia: René Higuita,
Wilmer Cabrera, Jorge
Bermúdez, Alexis Mendoza,
James Cardona, Harold
Lozano, Leonel Álvarez,
Freddy Rincón, Carlos
Valderrama, Luis Quiñones,
Faustino Asprilla.
DT: Hernán Darío Gómez.

Estados Unidos: Kasey
Keller, Mike Lapper, Alexi
Lalas, Paul Caligiuri, Ernie
Stewart, Frank Klopas,
Mike Burns (63' Cobi Jones),
Claudio Reyna, Mike Sorber
(37' Tab Ramos), Jovan
Kirovski (46' John Kerr),
Joe-Max Moore.
DT: Steve Sampson.

Pablo Bengoechea (51')

Tulio (30')

Montevideo, 23 de julio
Estadio: Centenario
Público: 60.000
Juez: Arturo Brizio Carter (URU)

Uruguay: Fernando Hanry
Alvez, Gustavo Méndez, Eber
Moas, José Oscar Herrera,
Tabaré Silva (35' Edgardo
Adinolfi), Diego Dorta (46'
Pablo Bengoechea), Álvaro
Gutiérrez, Gustavo Poyet,
Daniel Fonseca (46' Sergio
Daniel Martínez), Enzo
Francescoli, Marcelo Otero.
DT: Héctor Núñez.

Brasil: Taffarel, Jorginho,
Aldair, André Cruz, Roberto
Carlos, Dunga, César
Sampaio, Juninho Paulista
(79' Beto), Zinho,
Edmundo, Tulio.
DT: Mario Zagallo.

Definición por penales:
Francescoli, Bengoechea,
Herrera, Gutiérrez, Martínez
(U); Roberto Carlos, Zinho,
Dunga, Tulio (atajado) (B)

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	6	4	2	0	11	4	14
BRASIL	■	4	2	0	10	3	14
COLOMBIA	6	2	2	2	7	8	8
EE. UU.	■	2	1	3	6	7	7
ARGENTINA	4	2	1	1	8	6	7
PARAGUAY	4	2	1	1	6	5	7
MEXICO	4	1	2	1	5	4	5
BOLIVIA	4	1	1	2	5	6	4
ECUADOR	3	1	0	2	2	3	3
PERÚ	3	0	1	2	2	5	1
CHILE	3	0	1	2	3	8	1
VENEZUELA	■	0	0	3	4	10	0

Testimonio

FRANKLIN MORALES (*)

"Una Comala futbolística"



"A Football Dream Kingdom"

Uruguay añadió un nuevo enigma a un secreto que se niega celosamente a revelar: cómo explicarse que con 3.200.000 habitantes sea protagonista de una prestigiosa saga de títulos olímpicos, mundiales y continentales de sus selecciones mayores y juveniles, de Peñarol y Nacional.

Vistas las cosas desde afuera parecía que esta vez las ambiciones en la cancha eran menores, se diría más bien administrativas. El límite de las pretensiones parecía conformarse con ser dignos anfitriones de los hermanos de América.

Parecía. Porque ningún uruguayo quedaría en paz con su conciencia si aceptara un papel secundario, sobre todo jugándose en su capital, Montevideo. Que si en el Atlántico sudamericano Buenos Aires es la frenética fascinación cosmopolita que cobija la calidez del tango, si Río es la sonrisa de una eterna garota tendida al sol; Montevideo es una Comala futbolística. La ciudad inexistente que soñó Juan Rulfo, sólo que sus fantasmas visten pantalón corto, calzan zapatos de tapones y se solazan, desde 1917, en doblegar a sus visitantes mediante goles.

En esa Comala futbolística, el alimento espiritual es un goce que viste de celeste y obra como un talismán. Todos los uruguayos están convencidos de que, con ella sobre el pecho, sus futbolistas son, como Marte, fuertes, implacables e invencibles.

¿Qué esta selección no brilló? ¿Qué su juego no deslumbró? Sólo minucias de sesudos técnicos-tácticos, difícilmente una Selección Uruguaya brille, deslumbre. Vence por su indoblegable rebeldía.

Y será mientras tenga en su espíritu el coraje del gaucho, el bandoneón del gringo, la mota del negro. Si va en estos días a Montevideo mire sus muros con atención, Descubrirá la Comala futbolística en un viento que sopla y deja encajes de piedra en las fachadas. Y a la hora del crepúsculo, en la rambla, verá en una rueda de mate a Enzo con Piendibene, Héctor Scarone...

Uruguay added a new puzzle to a secret they zealously refused to reveal: how can you explain that a country with only 3,200,000 inhabitants could be the protagonist of a prestigious saga of Olympic, World and continental titles conquered by their Senior and Juvenile National Teams, of both Peñarol and Nacional?

Seen from afar, it looked as if the ambitions on the pitch were less important, or rather of an administrative nature. The limit of their aspirations seemed to stop at being the worthy hosts of their American brethren. It seemed, but it was not so, because no Uruguayan would have been at peace with his conscience, if he had accepted a secondary role, especially when the game

was to be played in the capital city, Montevideo. If in the South American Atlantic shores, Buenos Aires is the frenzied cosmopolitan fascination sheltering the tango warmth; if Río is the smile of an eternal girl basking in the sun; Montevideo is a football "Dream Kingdom". The non-existent city Juan Rulfo dreamt of, although his ghosts wore short pants, and boots with moulded studs, while they enjoyed overcoming their visitors through goals. In that Football Dream Kingdom, the spiritual food is a delight dressed in a light-blue colour that works as a charm. All the Uruguayans are convinced that with it on their chests, their footballers are like Mars, ruthless and invincible.

Complaints that this National Team was not brilliant? Or that their play did not dazzle anyone? These criticisms are insignificant details conceived by witty technical-tactical observers, because it is not common for a Uruguayan Team to shine or dazzle. They win, due to their defiance, and they will continue to have the upper hand as long as they preserve the gaucho's courage, the gringo's accordion and the blackman's lock in their spirit. If you go to Montevideo, and you watch its wall attentively, you'll discover the Football Dream Kingdom in a wind that blows, leaving stone laces in the façades, and at sunset, in the promenade, you'll see Enzo with Piendibene, and Héctor Scarone in round of "mate"....

(*) Periodista y escritor uruguayo / Uruguayan journalist and writer

Arqueros que definen copas

GOALKEEPERS
DEFINING CUPS



Dos años antes, en la Copa de 1993 disputada en Ecuador, el héroe del arco fue el argentino Sergio Goycochea. En dos oportunidades, durante ese torneo, los albicelestes necesitaron ir a la definición por penales: contra Brasil, por cuartos de final, y contra Colombia, por semifinales. El vasco Goycochea, un especialista, le detuvo un remate al brasileño Boiadeiro y otro al colombiano Víctor Hugo Aristizábal, poniendo a la Argentina en la final con México.

El arquero Fernando Alvez, al cabo de una larga campaña en su Selección Nacional y en el Club Atlético Peñarol, asumió un rol protagónico fundamental en la definición la Copa América de 1995. Cuando llegó la hora de los tiros desde el punto del penal, la suerte de Uruguay quedó en sus manos. Y cuando Alvez se arrojó hacia su derecha para contener el disparo de Tullio, los uruguayos fueron otra vez dueños de la Copa América.

Claudio Taffarel, héroe de la definición del Mundial 1994, detuvo en esta Copa los tiros de los argentinos Simeone y Fabbri para que Brasil llegara a semifinales.

Two years before, in the 1993 Cup staged in Ecuador, the goalmouth hero was Argentinian Sergio Goycochea. Twice, during this tournament, the Light-blues were forced to define the game with a penalty shootout: against Brazil, in the quarterfinals, and against Colombia, in the semis. Basque Goycochea, a true specialist, saved a shot of Brazilian Boiadeiro and another of Colombian Víctor Hugo Aristizábal, placing Argentina in the final with Mexico.

Goalkeeper Fernando Alvez, after a long campaign in his National Team and Peñarol Athletic Club, took over a fundamental leading role in the definition of the 1995 Copa América. When the time came for the penalty shootout, Uruguay's destiny was in his hands. And when Alvez dived to the right to save Tullio's shot, the Uruguayans were once again the owners of the Copa América.

Claudio Taffarel, the hero in the 1994 World Cup definition, in the Cup saved the shots of the Argentinians Diego Simeone and Néstor Fabbri, helping Brazil to get to the semifinals.

Testimonio

ENZO FRANCESCO LI (*)

"Dí como tres vueltas olímpicas"



"I had about three laps of honour"

Después de tantos años de Selección, de sentir a la Celeste como parte de mi cuerpo, por fin pude darme la felicidad completa: levantar una Copa importante en medio de la alegría de mi gente. Y con el Centenario lleno, como tanto lo había soñado.

Por eso pienso que esa felicidad tiene que ser inolvidable, eterna. Y qué mejor recuerdo que ése, la Copa América ganada ante Brasil y en mi propia tierra. Con la frente alta, con el orgullo que siempre significó para mí jugar en la selección. Jamás me voy a olvidar del domingo 23 de julio de 1995. Seguro.

Claro, también me vienen los recuerdos, como la primera vez que gané la Copa América, allá por el '83. O la segunda en Buenos Aires en el '87, nada menos que en el Monumental, mi segundo hogar. Las dos fueron muy sentidas, muy lindas, muy festejadas, pero no como la del '95.

Si apenas puedo recordar lo que hice ni bien Manteca Martínez convirtió el penal decisivo. Primero fui a buscar a Fernando Alvez, compañero de tantas batallas, y nos abrazamos en el medio de la cancha. Luego sí que no sabría describirlo muy bien. Lo único que podría asegurar es que dí como tres vueltas olímpicas, que me trepé a todas las rejas, que no me voy a olvidar jamás las manos que se extendían para tocarme o para acariciar la Copa. O de aquella banderita que me tiraron y que

me convirtió en abanderado de la gente adentro del campo.

Yo me fui de mi país a los 21 años. Era muy joven. Pero también lo suficientemente maduro para interpretar lo que significa esta camiseta. Que tiene una historia pesada. Es la que vistieron Obdulio Varela, Pedro Rocha, Fernando Morena, que fue mi ídolo de chico y lo tuve todos los días al lado mío en la concentración de Los Aromos en la Copa América.

Con la Celeste en el pecho, dejé la Copa que ganó ese grupo y la certeza de que podemos volver a ser lo que fuimos en el pasado.

After so many years in the National Team, feeling the Light-blue shirt as part of my own body, at last I was able to enjoy sheer happiness, i.e. to lift an important Cup in the midst of my people's joy, and with the Centenario crowded, as I had often dreamt of it.

That is why I think that such happiness must be unforgettable, eternal. Could I have any better memory than that of the Copa América won against Brazil and in my own land? In high spirits, moved by the pride I always felt at playing in the National Team... I'll never forget that Sunday, 23rd of July, 1995. You can be sure of that!

Memories rush to my mind, as the first time I won the Copa América, in 1983. Or the second time, in Buenos Aires, in 1987, at the famous Monumental, my second home. Both occasions were heartily felt, beautiful and enjoyed, but not as much as that of 1995.

I can hardly remember what I did once that "Butter" Martínez converted the decisive penalty. First of all, I went to look for Fernando Alvez, my teammate of so many battles and we embraced in the middle of the pitch. Then, I don't know if I'll be able to describe it well. I had about three laps of honour and climbed on all the railings and I will never forget those hands stretching out to touch me or caress the Cup, or that little flag they threw at me, turning me into the flag bearer of the people inside the field.

I left my country at 21 years of age. I was very young, but mature enough to know what this shirt meant. I knew it had a long history. It was the shirt donned by Obdulio Varela, Pedro Rocha, Fernando Morena, who was my idol as a child and I always had him by my side in our concentration at Los Aromos for the Copa América.

With the Light-blue shirt on my chest, I left the Cup won by that group, with the certainty that we could recover the power we had had long ago.

1997

Campeón Brasil



Brasil Campeón 1997. Arriba / Brazil 1997 Champion. Standing: Taffarel, Gonçalves, Mauro Silva, Aldair, Cafú. Abajo / Kneeling: Ronaldo, Leonardo, Denilson, Romário, Dunga, Zé Roberto.

Sede / Venue:
Bolivia

Ciudades / Cities: La Paz, Cochabamba, Sucre y Santa Cruz de la Sierra
Equipos participantes / Participating teams: 12
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 67
Promedio / Average: 2,58 por partido
Goleador / Striker: Luis Hernández (México) 6



DESFILE INAUGURAL EN SANTA CRUZ / OPENING PARADE IN SANTA CRUZ

Bolivia volvió a ser anfitrión luego de 34 años. Y fue una fiesta. El país del estaño montó una magnífica organización y presentó estadios impecables, además de contar con un público entusiasta y multitudinario. Más de 150 países de los cinco continentes recibieron las imágenes del torneo, y 5.000 millones de televidentes siguieron sus alternativas. A su vez, 2.500 periodistas se acreditaron para el torneo.

El certamen, si bien no contó con todas las grandes figuras debido a que se estaba disputando la Eliminatoria para el Mundial '98, tuvo un excelente desarrollo. Bolivia cumplió un papel brillante, jugó un fútbol de alto vuelo y ganó todos sus encuentros hasta llegar a la final. Sucumbió ante la maquinaria brasileña, pero sin ser menos en el juego. Por el contrario, el equipo conducido por "Platini" Sánchez jugó como un campeón. Brasil sí alistó a todas sus luminarias.

Perú, armado de figuras noveles, clasificó también y eliminó nada menos que a Argentina.

Los dos invitados a esta edición fueron México y Costa Rica. Con éste último, el número de equipos que alguna vez participaron se elevó a 13. Brasil, con rutilantes estrellas como Taffarel, Cafú, Roberto Carlos y Dunga, ganó los seis partidos hasta llegar a la corona. Y a ellos debe sumarse la dupla "Ro-Ro", como se dio en llamar al binomio atacante compuesto por Romário y Ronaldo. Fue un gran torneo, con muchos goles y emocionantes encuentros. Contó además, con otro delantero espectacular: el mexicano Luis Hernández, goleador del torneo y autor del tanto 2.000 de la Copa.

Por primera vez en la historia de la Copa, Ecuador terminó una edición invicto. Ganó su grupo frente a tres equipos que el año siguiente serían mundialistas: Argentina, Chile y Paraguay. Y en Cuartos de final igualó con México, que también jugó el Mundial.

Once again, Bolivia hosted the America Cup after a 34-year lapse. And it was a real festival. The tin country set up an excellent organization with impeccable stadiums, in addition to an enthusiastic public that crowded every stage with well-grounded expectations. More than 150 countries from all five continents received the tournament's TV images and 5,000 million viewers were able to watch the development of every match played. 2,500 journalists were accredited to cover every sequence.

As to the tournament itself, it must be said that everything evolved as planned, despite the fact that not all the great football cracks were able to attend it, because World Cup '98 Preliminaries were taking place at the same time. Bolivia had a superb performance, exhibiting a top-level game, winning every encounter and making the final. They were overwhelmed by the Brazilian machinery, though they were not less courageous in the game. All to the contrary, the team coached by "Platini" Sánchez played like champions. Brazil had enlisted all their glories.

Peru, with a large number of new figures qualified and eliminated a rival as Argentina. This edition's two guests were Mexico and Costa Rica, thus rising the participants' number to 13. Brazil, with its dazzling stars Taffarel, Cafú, Roberto Carlos and Dunga, deserves a special praise, for attaining all the six matches it played until receiving the crown. To the aforementioned footballers, we must add the "Ro-Ro" pair as the Romário and Ronaldo attacking couple are usually called. It was a great Cup, with goals galore and thrilling matches. It also had a spectacular forward, Mexican Luis Hernández, the striker and scorer of N° 2,000 goal in the Cup's history.

For the first time in the Cup's history, Ecuador ended an edition unbeaten. They routed the other three squads in their group that would be playing the World Cup the following year: Argentina, Chile and Paraguay. In the quarterfinals, they drew with Mexico that also played the World Cup.

» La de 1997 fue la primera Copa América ganada por Brasil fuera de casa. Cuatro futbolistas repitieron el título de 1989: Aldair, Romário, Taffarel y Dunga. Este último fue el gran líder espiritual que lo guió a la victoria.

» The 1997 Copa América was the first Cup won by Brazil outside their home. Four footballers, Aldair, Romário, Taffarel and Dunga, once again attained the title won in 1989. The last one was the great spiritual leader that led them to victory.

» DT extranjeros. Chile fue dirigida por Nelson Acosta (uruguayo), Paraguay por Paulo César Carpegiani (brasileño), Costa Rica por Horacio Cordero (argentino), México por Bora Milutinovic (serbio), Bolivia por Antonio López (español) y Ecuador por Luis F. Suárez (colombiano).

» Foreign coaches. Uruguayan Nelson Acosta directed Chile; Brazilian Paulo César Carpegiani coached Paraguay; Argentinian Horacio Cordero, conducted Costa Rica; Serbian Bora Milutinovic, Mexico; Spanish Antonio López, Bolivia, and Ecuadorian Luis F. Suárez, Ecuador.



» A pesar de su buena campaña (llegó a semifinales), Perú fue el equipo con más goles en contra: 11 (Brasil lo venció 7-0 en la semi). Sólo dos veces le marcaron 7 goles en la historia; Brasil las dos. En la Copa de 1949 le había ganado 7-1.

» Despite their good campaign (they got to semifinals), Peru were the team with more goals against: 11, (Brazil defeated them 7-0 in the semis). They received 7 goals only twice in history, and both by Brazil. In the 1949 Cup they had won by 7-1.



2 El subcampeón Bolivia. Arriba / Runner-up Bolivia. Arriba / Standing: Coimbra, Trucco, Juan Manuel Peña, Oscar Sánchez, Rimba, Sandy. Abajo / Kneeling: Cristaldo, Ramiro Castillo, Baldivieso, Soria, Etcheverry.



4 Colombia 4 - Costa Rica 1. Neider Morantes, autor de dos goles, ante la marca del centroamericano Joaquín Guillén. La selección de Hernán Dario Gómez no pasó la primera ronda. Costa Rica debutó. Colombia 4 - Costa Rica 1. Neider Morantes, scorer of two goals, suffers the marking of Central American Joaquín Guillén. Hernán Dario Gómez's team did not pass the first round. Made their debut.

5 El presidente de Bolivia, Gonzalo Sánchez de Losada, entusiasta impulsor de la Copa América, junto a Rómer Osuna, presidente del Comité Organizador. Gonzalo Sánchez de Losada, Bolivia's President, enthusiastic promoter of the Copa América, together with Rómer Osuna, president of the Organizing Committee.

6 Perú 2 - Argentina 1. Cuartos de final. Los incaicos dieron el gran golpe, pero en semifinales cayeron ante Brasil 7 a 0. Eddie Carazas se atraviesa en el camino de Marcelo Gallardo. Ambos anotaron goles. Peru 2 - Argentina 1. Quarterfinals. The Inca players took the lead, but in the semifinals were defeated by Brazil 7-0. Eddie Carazas crosses over Marcelo Gallardo's path. Both scored goals.



1 La algarabía de todo Brasil por la quinta Copa obtenida. El equipo de Zagallo fue un gran campeón. Djalminha (13) y Ronaldo sostienen el trofeo. Brazil's euphoric joy for the fifth Cup won. Mario Zagallo's team was a great champion. Djalminha (13) and Ronaldo lift the trophy.

3 Brasil 3 - México 2. Excepcional espectáculo. Por muy lejos, el mejor partido de la Copa. De muchas copas, Romário burla la marca de Claudio Suárez (2) y Joel Sánchez. Brazil 3 - Mexico 2. Extraordinary show. By far, this was the Cup's best match. Of many Cups, Romário escapes the marking of Claudio Suárez (2) and Joel Sánchez.

Grupo A

Roberto Acuña (28')

Cochabamba, 11 de junio
Estadio: Félix Capriles
Público: 15.000
Juez: René Ortubé (BOL)

Paraguay: José L. Chilavert, Carlos Gamarra, Jorge Alcaraz, Ricardo Ismael Rojas, Francisco Arce, Juan Villamayor, Estanislao Struway, Roberto Acuña (75' Juan R. Jara), Hugo Ovelar (46' Richard Gómez), José Saturnino Cardozo, Derlis Soto (66' Hugo Brizuela).
DT: Paulo César Carpegiani.

Chile: Nelson Cossio, Jorge Gómez, Nelson Parraguez, Ricardo Rojas, Raúl Muñoz (60' Miguel Ponce), Mario Salas, Fernando Comejo, Jaime Riveros (66' Clarence Acuña), Esteban Valencia (66' Juan Castillo), Claudio Núñez, Fernando Vergara.
DT: Nelson Acosta.

Sergio Berti (83'), Marcelo Gallardo (86')

Cochabamba, 14 de junio
Estadio: Félix Capriles
Público: 6.000
Juez: Antonio Pereira (BRA)

Argentina: Marcelo Ojeda, Jorge Martínez, Pablo Rotchen, Mauricio Pellegrino, Raúl Cardozo, Christian Bassedas (80' Claudio Husain), Gustavo Zapata, Rodolfo Cardoso (68' Sergio Berti), Marcelo Gallardo, Marcelo Delgado, José Luis Calderón (70' Julio Cruz).
DT: Daniel Passarella.

Chile: Nelson Cossio, Jorge Gómez, Nelson Parraguez, Ricardo Rojas (68' Marcelo Miranda), Miguel Ponce, Moisés Villarroel (54' Fernando Comejo), Clarence Acuña, Mario Salas, Esteban Valencia (80' Jaime Riveros), Pedro González, Fernando Vergara.
DT: Nelson Acosta.

Cochabamba, 11 de junio
Estadio: Félix Capriles
Público: 16.000
Juez: Jorge Nieves (URU)

Argentina: Ignacio González, Jorge Martínez, Pablo Rotchen, Mauricio Pellegrino, Raúl Cardozo, Gustavo Zapata, Claudio Husain, Rodolfo Cardoso, Gustavo López (46' Marcelo Gallardo), Marcelo Delgado, Julio Cruz (61' José Luis Calderón).
DT: Daniel Passarella.

Ecuador: José Francisco Cevallos, Juan C. Burbano, Máximo Tenorio, Luis Enrique Capurro, Edmundo Méndez, Eduardo Smith, Héctor Carabali, W. Sánchez, José Gavica (75' Wilson Rosero), Cléver Chala (46' Ariel Graziani), Edison Maldonado (46' Eduardo Hurtado).
DT: Luis Fernando Suárez.

Ariel Graziani (32'), José Gavica (55')

Fernando Vergara (52')

Cochabamba, 17 de junio
Estadio: Félix Capriles
Público: 7.000
Juez: Rafael Sanabria (COL)

Ecuador: Geovanny Ibarra, Ulises De la Cruz, Alberto Montañón, Luis Capurro, Edmundo Méndez, Eduardo Smith, Héctor Carabali, Wellington Sánchez, José Gavica (66' Wilson Rosero), Eduardo Hurtado (79' Agustín Delgado), Ariel Graziani (79' Edison Maldonado).
DT: Luis Fernando Suárez.

Chile: Nelson Cossio, Jorge Gómez, Nelson Parraguez, Ricardo Rojas, Dante Poli, Miguel Ponce, Clarence Acuña (73' Juan Castillo), Fernando Comejo, Esteban Valencia, Alejandro Osorio (63' Moisés Villarroel), Claudio Núñez, Fernando Vergara (80' Pedro González).
DT: Nelson Acosta.

Wellington Sánchez (71'), Ariel Graziani (86')

Cochabamba, 14 de junio
Estadio: Félix Capriles
Público: 5.000
Juez: Paolo Borgosano (VEN)

Ecuador: José Cevallos, Ulises De la Cruz, Máximo Tenorio, Luis Capurro, Edmundo Méndez, Eduardo Smith, Héctor Carabali, Wellington Sánchez, José Gavica (58' Wilson Rosero), Agustín Delgado (46' Ariel Graziani), Eduardo Hurtado.
DT: Luis Fernando Suárez.

Paraguay: José L. Chilavert, Carlos Gamarra, Jorge Alcaraz, Celso Ayala, F. Arce, Ricardo Ismael Rojas, Roberto Acuña (58' Hugo Brizuela), Estanislao Struway, Harles Bourdier, José Saturnino Cardozo (58' Francisco Estechel), Aristides Rojas (63' Derlis Soto).
DT: Paulo César Carpegiani.

Marcelo Gallardo (90' penal)

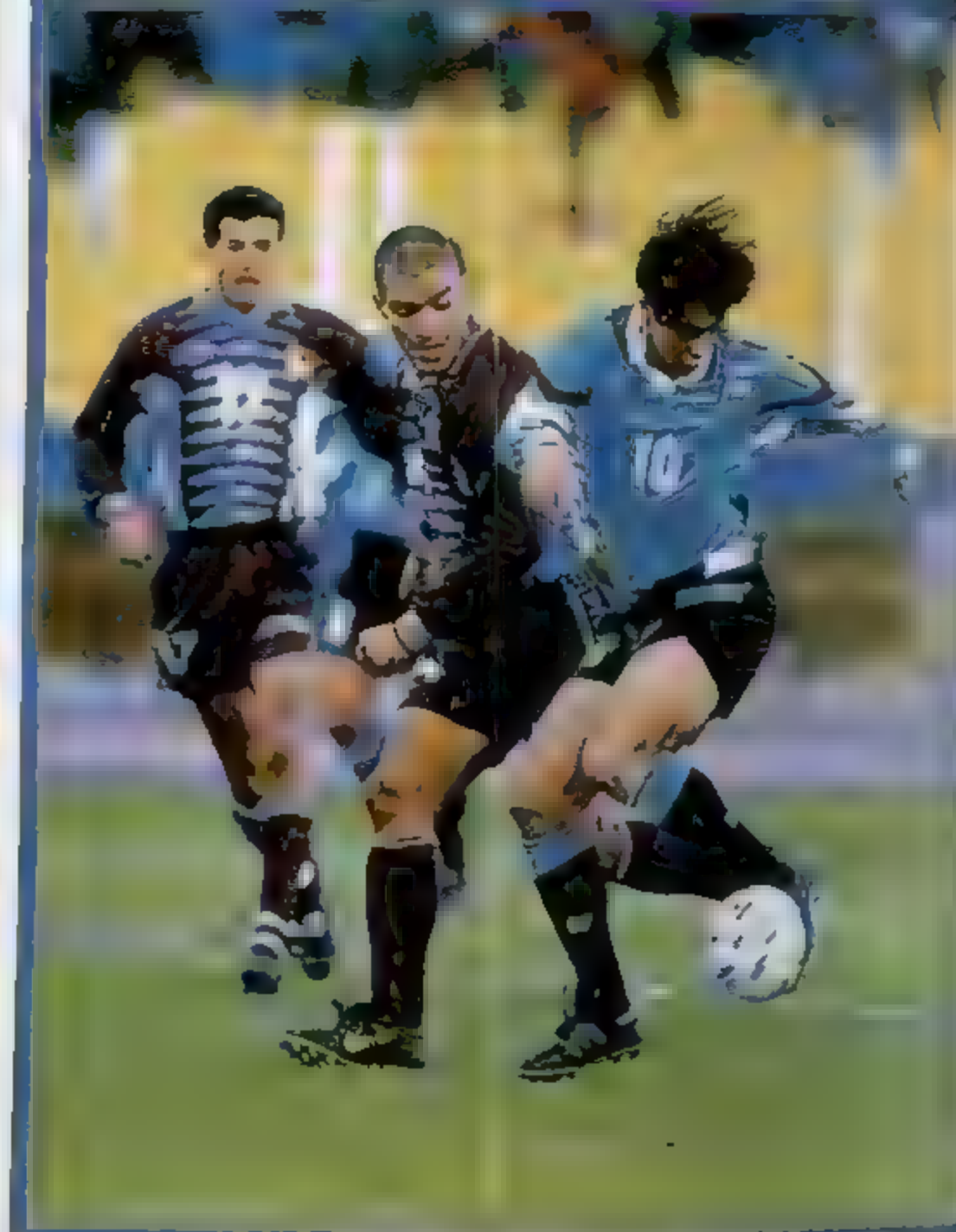
José Luis Chilavert (74' penal)

Cochabamba, 17 de junio
Estadio: Félix Capriles
Público: 8.000
Juez: Jorge Nieves (URU)

Argentina: Carlos Roa, Nelson Vivas, Rotchen, Pellegrino, Raúl Cardozo, Christian Bassedas (78' Martín Posse), Gustavo Zapata, Rodolfo Cardoso (68' Berti), Gallardo, M. Delgado, Calderón (55' Julio Cruz).
DT: Daniel Passarella.

Paraguay: Chilavert, Carlos Gamarra, Celso Ayala, Ricardo Rojas, Villamayor, Francisco Arce, R. Acuña, Estanislao Struway, Jorge Alcaraz (61' Juan Ramón Jara), José Saturnino Cardozo (89' Derlis Soto), A. Rojas.
DT: Paulo César Carpegiani.

Detalle: Gallardo (A) desvió un penal (56').
Expulsado: Pablo Rotchen (A) (87')



POSICIONES GRUPO B

	BOL	PER	URU	VEN	CHL	ARG	PAR
BOL	3	3	0	0	4	0	9
PER	3	2	0	1	3	2	6
URU	3	1	0	2	2	2	3
VEN	3	0	0	3	0	5	0

El público boliviano, entusiasta y muy pacífico, se volcó a ver a su selección en La Paz y a Brasil en Santa Cruz. The Bolivian public, enthusiastic and peaceful, rushed to watch their National team in La Paz and Brazil in Santa Cruz.

Ariel Graziani, de Ecuador, remata ante la marca de Dante Poli, de Chile. Graziani fue el goleador de un Ecuador combativo, que se fue de la Copa sin ser vencido. Chile decepcionó. Ecuadorian Ariel Graziani scores despite Chilean Dante Poli's marking. Graziani was the striker of a fighting Ecuador that left the Cup unbeaten. Chile were disappointing.

Uruguay 2 - Venezuela 0. El único triunfo Celeste. Artística pose de Álvaro Recoba (autor de un gol) frente a José Manuel Rey. Uruguay 2 - Venezuela 0. Only light-blue triumph. Artistic position of Álvaro Recoba (scorer of a goal), facing José Manuel Rey.

POSICIONES GRUPO A

	EQU	ARG	PAR	CHI	VEN	BOL	PER
EQU	3	2	1	0	4	1	7
ARG	3	1	2	0	3	1	5
PAR	3	1	1	1	2	3	4 (*)
CHI	3	0	0	3	1	5	0

(*) por ser uno de los dos mejores terceros



Grupo B

Martín Hidalgo (76')

Sucre, 12 de junio
Estadio: Patria
Público: 5.000
Juez: Antonio Marrufo (MEX)

Perú: Miguel Miranda, José Luis Reyna, Alfonso Dulanto, César Rebosio, Martín Hidalgo, Germán Muñoz, Erick Torres, Eddie Carazas, Roberto Palacios (83' Waldir Sáenz), César Rosales (46' Alex Magallanes), Paul Comings (46' F. Paiomino).
DT: Freddy Ternero.

Uruguay: Robert Siboldi, Tony Gómez, Eber Moas, Héctor Rodríguez Peña, Leonardo Ramos, Marcelo Romero (51' Gonzalo De los Santos), Nelson Abejón, Marcelo Saralegui, Álvaro Recoba (46' R. Da Silva), Sergio Martínez (63' Josemir Lujambio), Luis Romero.
DT: Juan Ahuntchain.

Expulsado: Eddie Carazas (P) (85')

Álvaro Recoba (20'), Marcelo Saralegui (48')

Sucre, 15 de junio
Estadio: Patria
Público: 5.000
Juez: Eduardo Gamboa (CHI)

Uruguay: Robert Siboldi, Tony Gómez, Héctor Rodríguez Peña, Eber Moas, Tabaré Silva, Marcelo Saralegui, Gonzalo De los Santos, Javier Delgado (83' Yari Silvera), Rubén Da Silva, Luis Romero (60' Sebastián Abreu), Álvaro Recoba (70' Marcelo Romero).
DT: Juan Ahuntchain.

Venezuela: Rafael Dudamel, José Vallenilla, José Rey, Alexander Echenique, Elvis Martínez, Leonardo González, Gerson Díaz, Robert Rodallega, Juan Socorro, Gabriel Miranda (83' Andrew Páez), Oswaldo Palencia.
DT: Eduardo Borrero.

Expulsado: Robert Rodallega (V) (36')

Milton Coimbra (60')

La Paz, 12 de junio
Estadio: Hernando Siles
Público: 11.000
Juez: Byron Moreno (ECU)

Bolivia: Carlos Trucco, Miguel Ángel Rimba, Juan Manuel Peña, Marco Sandy, Sergio Castillo (46' Erwin Sánchez), Iván Castillo, Luis Cristaldo, Vladimir Soria, Ramiro Castillo, Limberg Gutierrez (66' Milton Melgar), Milton Coimbra (70' Jaime Moreno).
DT: Antonio López.

Venezuela: Dudamel, David McIntosh, J. Rey, Alexander Echenique, José Vallenilla, Gerson Díaz, Leonardo González, Gabriel Miranda, Juan Socorro (76' William González), Rafael Castellín (84' Urdaneta), Oswaldo Palencia (58' R. Rodallega).
DT: Eduardo Borrero.

Expulsados: Juan Peña (B) (59'), David McIntosh (V) (73')

Paul Comings (13' y 59')

Sucre, 18 de junio
Estadio: Patria
Público: 1.500
Juez: Antonio Moreno (ECU)

Perú: Miguel Miranda, Martín Hidalgo (72' Orlando Prado), Alfonso Dulanto, César Rebosio, Giuliano Portilla, Germán Muñoz, Erick Torres, Alex Magallanes, Roberto Palacios (72' Eddie Carazas), Waldir Sáenz, Paul Comings (65' Frank Palomino).
DT: Freddy Ternero.

Venezuela: Rafael Dudamel, David McIntosh, José Rey, Echenique, José Vallenilla, Leonardo González, Gerson Díaz (83' Oswaldo Palencia), Juan Socorro (67' Jesús Rodríguez), Miranda (58' William González), Gabriel Urdaneta, Rafael Castellín.
DT: Eduardo Borrero.

Expulsado: José Rey (V) (54')

Marco Etcheverry (45'), Julio César Baldovino (50')

La Paz, 15 de junio
Estadio: Hernando Siles
Público: 15.000
Juez: Rodrigo Badilla (CRC)

Bolivia: Carlos Trucco, Oscar Sánchez, Marco Sandy, Miguel Ángel Rimba, Luis Cristaldo, Mauro Blanco (46' Erwin Sánchez), Iván Castillo (25' Julio César Baldovino), Vladimir Soria, Marco Etcheverry, Ramiro Castillo, Milton Coimbra (59' Limberg Gutiérrez).
DT: Antonio López.

Perú: Miguel Miranda, José Luis Reyna, Alfonso Dulanto, César Rebosio, Martín Hidalgo, Germán Muñoz, Frank Palomino (59' Waldir Sáenz), Erick Torres, Alex Magallanes, Roberto Palacios (56' Orlando Prado), Paul Comings (67' Aldo Caverio).
DT: Freddy Ternero.

Expulsado: José Luis Reyna (P) (20')

Julio César Baldovino (29')

La Paz, 18 de junio
Estadio: Hernando Siles
Público: 40.000
Juez: Antonio Marrufo (MEX)

Bolivia: Carlos Trucco, Miguel Rimba, Juan Manuel Peña (46' Sergio Castillo), Marco Sandy, Oscar Sánchez, Vladimir Soria, Luis Cristaldo, Julio César Baldovino (89' Jaime Moreno), Ramiro Castillo, Marco Etcheverry, Milton Coimbra (61' Erwin Sánchez).
DT: Antonio López.

Uruguay: Robert Siboldi, Tony Gómez, Héctor Rodríguez Peña, Eber Moas, Tabaré Silva, Marcelo Saralegui (77' Nelson Abejón), Marcelo Romero, Gonzalo De los Santos, Javier Delgado (60' Rubén Da Silva), Álvaro Recoba (60' Sergio Martínez), Luis Romero.
DT: Juan Ahuntchain.

Grupo C

Luis Hernández (7' y 11')

Hamilton Ricard (57')

Santa Cruz, 13 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera
Público: 25.000
Juez: Horacio Elizondo (ARG)

México: Hugo Pineda (46' Martín Zúñiga), Pavel Pardo, Duilio Davino, Claudio Suárez, Camilo Romero, Paulo César Chávez (70' Raúl Lara), Germán Villa, Nicolás Ramírez, Luis Hernández, José Abundis (80' Rafael García), Cuauhtémoc Blanco. DT: Bora Milutinovic.

Colombia: Farid Mondragón, José Santa, Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla, Antonio Moreno, Herman Gaviria (46' Víctor Bonilla), John Wilmar Pérez, Wilmer Cabrera, Edison Mafía (56' Neider Morantes), Víctor Aristizábal, Hamilton Ricard. DT: Hernán Darío Gómez.

Djalminha (22'), Ronald González (autogol) (35'), Ronaldo (46' y 51'), Romário (59')

Hamilton Ricard (57')

Santa Cruz, 13 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera
Público: 25.000
Juez: Epifanio González (PAR)

Brasil: Taffarel, Cafú (65' Zé Maria), Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição, Dunga, Leonardo, Djalminha (62' Edmundo), Ronaldo, Romário (71' Giovanni). DT: Mario Zagallo.

Costa Rica: Erick Lonnis, Harold Wallace (62' Javier Delgado), Ronald González, Mauricio Wright, Austin Berry, Mauricio Solís, Joaquín Guillén, Wilmer López, Jafet Soto (65' Roy Myers), Hernán Medford (87' Allan Oviedo), Ronald Gómez. DT: Horacio Cordero.

Neider Morantes (13' y 23'), Wilmer Cabrera (62' penal), Víctor Aristizábal (78')

Mauricio Wright (66')

Santa Cruz, 16 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera
Público: 30.000
Juez: Esfandiar Baharmast (EUA)

Colombia: Miguel Calero, José Santa, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Antonio Moreno, Wilmer Cabrera, John Wilmar Pérez, Víctor Pacheco (82' Víctor Bonilla), Morantes (82' Edison Mafía), Víctor Aristizábal, Hamilton Ricard (46' Luis Zuleta). DT: Hernán Darío Gómez.

Costa Rica: Hermidio Barrantes, Geovanny Jara, Ronald González, Wright, Austin Berry, Mauricio Solís (54' Roy Myers), Joaquín Guillén, Wilmer López, Jafet Soto (63' Oscar Ramírez), Hernán Medford, Ronald Gómez (57' Allan Oviedo). DT: Horacio Cordero.

Aldair (47'), Romário (59'), Leonardo (78')

Luis Hernández (14' penal)

Dunga (11'), Edmundo (67')

Luis Hernández (13' y 31')

Hernán Medford (60')

Santa Cruz, 16 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera
Público: 30.000
Juez: José Arana (PER)

Brasil: Taffarel, Cafú, Célio Silva, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição, Dunga, Leonardo (81' Zé Roberto), Djalminha (46' Denilson), Ronaldo, Romário. DT: Mario Zagallo.

México: Adolfo Ríos, Pavel Pardo, Joel Sánchez, Claudio Suárez, Duilio Davino, Germán Villa, Raúl Lara, Camilo Romero (81' José Abundis), Nicolás Ramírez (46' Luis García), Luis Hernández, Francisco Palencia (60' Cuauhtémoc Blanco). DT: Bora Milutinovic.

Expulsado: Flavio Conceição (B) (87')

Santa Cruz, 19 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera
Público: 25.000
Juez: Juan Paniagua (BOL)

México: Adolfo Ríos, Germán Villa, Claudio Suárez, Duilio Davino, Camilo Romero, Raúl Lara, Nicolás Ramírez, Juan Carlos Chávez, Francisco Palencia (46' José Abundis) (71' Joel Sánchez), Luis Hernández, Cuauhtémoc Blanco (83' Rafael García). DT: Bora Milutinovic.

Costa Rica: Hermidio Barrantes, Harold Wallace, Ronald González, Mauricio Wright, Sandro Alfaro, Oscar Ramírez, Mauricio Solís, Wilmer López, Roy Myers (59' Allan Oviedo), Hernán Medford, Jorge Fonseca. DT: Horacio Cordero.

Santa Cruz, 19 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera
Público: 30.000
Juez: Epifanio González (PAR)

Brasil: Taffarel, Cafú (73' Zé Maria), Gonçalves, Aldair, Zé Roberto, Dunga (84' César Sampaio), Mauro Silva, Denilson, Leonardo, Ronaldo (59' Edmundo), Romário. DT: Mario Zagallo.

Colombia: Miguel Calero, José Santa, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Francisco Mosquera, John Wilmar Pérez, Wilmer Cabrera, Víctor Bonilla (46' Hamilton Ricard), Víctor Pacheco, Neider Morantes (70' Andrés Estrada), Víctor Aristizábal. DT: Hernán Darío Gómez.



Pájaro matador Killer Bird

El mexicano Luis Hernández dejó en la Copa América la huella de su capacidad goleadora. "El Matador" picaba y definía antes de que los arqueros reaccionaran. En Bolivia 1997 fue el máximo artillero y convirtió el gol 2.000 de la historia copera (el que se ve en la foto de abajo, de penal). Marcó 35 tantos en la Selección Azteca. En Boca Juniors lo bautizaron "El Pájaro". Voló con sus festejos en todo el continente.

Mexican Luis Hernández left the imprint of his scoring capacity in the Copa América. "The Killer" bounced the ball and defined before the goalkeepers reacted. In 1997 Bolivia, he was the topmost striker and converted the No 2,000 goal in the Cup's history (the one seen in the photo below, as a penalty). He scored 35 goals with the Aztec National Team.



POSICIONES GRUPO C

	B	M	C	E	P	G	P
BRASIL	3	3	0	0	10	2	9
MÉXICO	3	1	1	1	5	5	4
COLOMBIA	3	1	0	2	5	5	3 (*)
COSTA RICA	3	0	1	2	2	10	1

CLASIFICACIÓN BRASIL, MÉXICO y COLOMBIA

(*) por ser uno de los dos mejores terceros

Cuartos de final

Eddie Carazas (30'), Martín Hida go (61')

Marcelo Gallardo (67' penal)

Sucre, 21 de junio
Estadio: Patria
Público: 9.000
Juez: Byron Moreno (ECU)

Perú: Miguel Miranda, Reyna, Alfonso Dulanto, Reboasio, Hidalgo, Erick Torres, Germán Muñoz, Roberto Palacios, Carazas (53' Prado), Waldir Sáenz (62' Frank Palomino), Paul Comings (72' Caverio). DT: Freddy Ternero.

Argentina: Carlos Roa, Pineda, Nelson Vivas, Berizzo, Raúl Cardozo (46' J. Martínez), Basseas, Gustavo Zapata, Gallardo, Rodolfo Cardoso (46' Sergio Berti), Delgado, Julio Cruz (46' Martín Posse). DT: Daniel Passarella.

Detalle: Miranda (P) le atajó un penal a Gallardo (A). Expulsados: Eduardo Berizzo (68'), Marcelo Gallardo (68') y Gustavo Zapata (82') (A).

Marco Etcheverry (4'), Erwin Sánchez (25')

Herman Gavina (56')

La Paz, 21 de junio
Estadio: Hernando Siles
Público: 21.000
Juez: Horacio Elizondo (ARG)

Bolivia: Carlos Trucco, Oscar Sánchez, Juan Manuel Peña, Marco Sandy, Sergio Castillo, Vladimir Soria, Luis Cristaldo, Julio César Baidivieso, Ramiro Castillo (70' Milton Melgar), Erwin Sánchez (76' Jaime Moreno), Marco Etcheverry. DT: Antonio López.

Colombia: Farid Mondragón, José Santa, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Antonio Moreno, Wilmar Cabrera, Herman Gavina, John Wilmer Pérez (26' Neider Morantes), Víctor Pacheco (46' Walter Escobar), Víctor Aristizábal, Hamilton Ricard (66' Luis Zuleta). DT: Hernán Darío Gómez.

Cuauhtémoc Blanco (18')

Luis Capurro (6' penal)

Cochabamba, 22 de junio
Estadio: Félix Capriles
Público: 7.000
Juez: Antonio Pereira (BRA)

México: A. Ríos, C. Suárez, Joel Sánchez, D. Davino, Pavel Pardo (56' Rizo), Camilo Romero, Villa, Lara, Ramírez (62' Paulo César Chávez), Luis Hernández, C. Blanco. DT: Bora Milutinovic.

Ecuador: Ibarra, Ulises De la Cruz, Máximo Tenorio (46' A. Montaño), Capurro, Méndez, Constante, Héctor Carabali, W. Sánchez (83' Rosero), José Gavica (74' Fernández), Eduardo Hurtado, Graziani. DT: Luis Fernando Suárez.

Definición por penales: Hernández, Suárez, Chávez, Sánchez, Blanco (atajado), Villa (desviado) (M); Montaño, Graziani, Fernández, Capurro; De la Cruz y Rosero (atajados).

Ronaldo (19' y 34')

Santa Cruz, 22 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera. Público: 35.000
Juez: Rafael Sanabria (COL)

Brasil: Taffarel, Zé Maria, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição, Dunga, Denilson, Leonardo, Ronaldo, Romário. DT: Mario Zagallo.

Paraguay: José L. Chilavert, Carlos Alberto Gamarra, Francisco Arce, Jorge Alcaraz, Pedro Alcides Sarabia, Arnaldo Espinola (36' Juan Ramón Jara), Richard Gómez, Juan Carlos Vilamayor (57' Hugo Ovelar), Roberto Acuña, Aristides Rojas, Derlis Soto (42' José Saturnino Cardozo). DT: Paulo César Carpegiani.

Detalle: Chilavert (P) le atajó un penal a Ronaldo (B) (65')

Semifinales

Erwin Sánchez (28'), Ramiro Castillo (34'), Jaime Moreno (74')

Nicolás Ramírez (5')

La Paz, 25 de junio
Estadio: Hernando Siles
Público: 39.000
Juez: Epifanio González (PAR)

Bolivia: Carlos Trucco, Juan Manuel Peña, Oscar Sánchez, Marco Sandy, Sergio Castillo, Vladimir Soria, Luis Cristaldo, Julio Baidivieso, Castillo (70' Milton Melgar), E. Sánchez (57' Moreno) (75' Mauro Blanco), Marco Etcheverry. DT: Antonio López.

México: Adolfo Ríos, Pavel Pardo, Joel Sánchez, Camilo Romero (70' José Abundis), Claudio Suárez, Germán Villa, Raúl Lara, Juan Carlos Chávez, Nicolás Ramírez (57' Rafael García), Francisco Palencia (46' Cuauhtémoc Blanco), Luis Hernández. DT: Bora Milutinovic.

Expulsados: Claudio Suárez (39'), Joel Sánchez (75') (M)

Denilson (1'), Flavio Conceição (27'), Romário (35' y 48'), Leonardo (45' y 55'), Djalminha (77')

Santa Cruz, 26 de junio
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera. Público: 21.000
Juez: Rodrigo Badilla (CRC)

Brasil: Taffarel, Cafú, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Dunga (58' Mauro Silva), Flavio Conceição, Denilson, Leonardo (62' Djalminha), Ronaldo (58' Edmundo), Romário. DT: Mario Zagallo.

Perú: Miguel Miranda, José Luis Reyna (57' Orlando Prado), Alfonso Dulanto, César Reboasio, Martín Hidalgo, Erick Torres, Germán Muñoz, Alex Magallanes, Roberto Palacios (57' Frank Palomino), Eddie Carazas (57' Waldir Sáenz), Paul Comings. DT: Freddy Ternero.

Detalle: Romário (B) se retiró lesionado (64')



Rómer Osuna y Eugenio Figueredo durante la premiación, con el capitán boliviano Vladimir Soria. La Selección de Bolivia cumplió su mejor actuación desde 1963. Rómer Osuna and Eugenio Figueredo at the prize-awarding ceremony with the Bolivian captain Vladimir Soria. Bolivia's National Team exhibited their best performance since 1963.



Milton Melgar

Talento Boliviano

BOLIVIAN TALENT



Milton Melgar dejó una huella de su notable trayectoria en esta Copa de 1997. Su clase salía desde el banco del equipo local. Sin embargo, el subcampeonato en la Copa América fue el corolario ideal para la brillante carrera de uno de los más grandes futbolistas bolivianos de todas las épocas. Milton tiene en su país un mérito de muy pocos: haber sido figura en cuatro de los cinco equipos grandes: Bolívar, The Strongest, Blooming y Oriente Petrolero. Y con los tres últimos saboreó el dulce encanto de ser campeón. A su vez, emigró a la Argentina y actuó en Boca Juniors y River Plate. Volante derecho de buen manejo, Milton fue un maestro en el arte de manejar los tiempos y un artista de la pausa. Con esas armas, descolgó en el partido inaugural del Mundial '94 ante Alemania. Se pensaba que los *Panzer*s germanos impondrían un desarrollo arrasador. Pero Milton puso el balón bajo su pie derecho y dirigió el ritmo del encuentro. Disputó 89 cotejos internacionales. Debutó ante Finlandia en 1980 y se retiró en la semifinal de esta edición 1997. Estuvo presente en 7 Copas América consecutivas. Un gran mérito de quien luego asumió como Ministro de Deportes de Bolivia.

Milton Melgar left an imprint of his remarkable career in this 1997 Copa América. His class surged from the home team's bench. Nevertheless, the fact of being runner-up in the Copa América, was the ideal corollary for the brilliant career of one of Bolivia's greatest footballers of all times. Milton enjoys an unusual privilege in his country, that of having been a key figure in four of Bolivia's five big teams: Bolívar, The Strongest, Blooming and Oriente Petrolero. With the last three, he was able to taste the sweet flavour of being a Champion. He emigrated to Argentina, playing in Boca Juniors and River Plate. Milton was a master in the art of handling times and making pauses. With such weapons, he became famous in the 1994 World Cup's kickoff, confronting Germany. Everybody thought the German players would rout the Bolivians easily, but Milton put the ball under his right foot and conducted the match's rhythm. He participated in 89 caps. He made his debut against Finland in 1980 and retired in the semifinals of this 1997 Cup. He participated in 7 consecutive Copas América. A great merit indeed for a man that was afterwards appointed Minister of Sports of Bolivia.

3er Puesto Final

Luis Hernández (82')

Denilson (40'),
Ronaldo (79'),
Ze Roberto (90')

Erwin Sánchez (45')

Oruro, 28 de junio
Estadio: Jesús Bermúdez
Público: 8.000
Juez: Paolo Borgosano (VEN)

México: A. Ríos, Pavel Pardo, G. Jiménez, Gabriel De Anda, C. Romero, Germán Villa (83'), Antonio Sancho, Raúl Lara, Nicolás Ramírez (46'), Paulo César Chávez, Cuauhtémoc Blanco, F. Palencia (57'), Abundis, Luis Hernández.
DT: Bora Milutinovic.

Perú: M. Miranda, José Luis Reyna, A. Dulanto, C. Reboisio, G. Portilla, O. Prado, Erick Torres (71'), Germán Muñoz, César Rosales (14'), Martín Hidalgo, R. Palacios, Frank Palomino, Paul Comings (20'), Alex Magallanes.
DT: Freddy Terner.

La Paz, 29 de junio
Estadio: Hernando Siles
Público: 43.753
Juez: Jorge Nieves (URU)

Brasil: Taffarel, Cafú, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Dunga, Flávio Conceição (62'), Zé Roberto, Denilson, Leonardo (79'), Mauro Silva, Ronaldo, Edmundo (67'), Paulo Nunes.
DT: Mario Zagallo.

Bolivia: Carlos Trucco, Juan Manuel Peña, Sergio Castillo, Oscar Sánchez, Marco Sandy, Luis Cristaldo, Julio César Baldivieso, Vladimir Soria, Erwin Sánchez, Marco Etcheverry, Jaime Moreno (74'), Milton Coimbra.
DT: Antonio López.



"Platini" Sánchez llegó tarde a la Copa pues venía de jugar una final en Portugal, donde fue campeón y marcó dos goles. Pero terminó siendo una superfigura del torneo. "Platini" Sánchez arrived late at the Cup, because he had played a final in Portugal, and was a Champion, scoring two goals. Nevertheless, he was the tournament's key figure.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	6	6	0	0	22	3	18
BOLIVIA	6	5	0	1	10	5	15
PERU	6	3	0	3	5	11	9
MÉXICO	6	2	2	2	8	9	8
ECUADOR	4	2	2	0	5	2	8
ARGENTINA	4	1	2	1	4	3	5
PARAGUAY	4	1	1	2	2	5	4
URUGUAY	3	1	0	2	2	2	3
COLOMBIA	4	1	0	3	6	7	3
COSTA RICA	3	0	1	2	2	10	1
CHILE	3	0	0	3	1	5	0
VENEZUELA	3	0	0	3	0	5	0

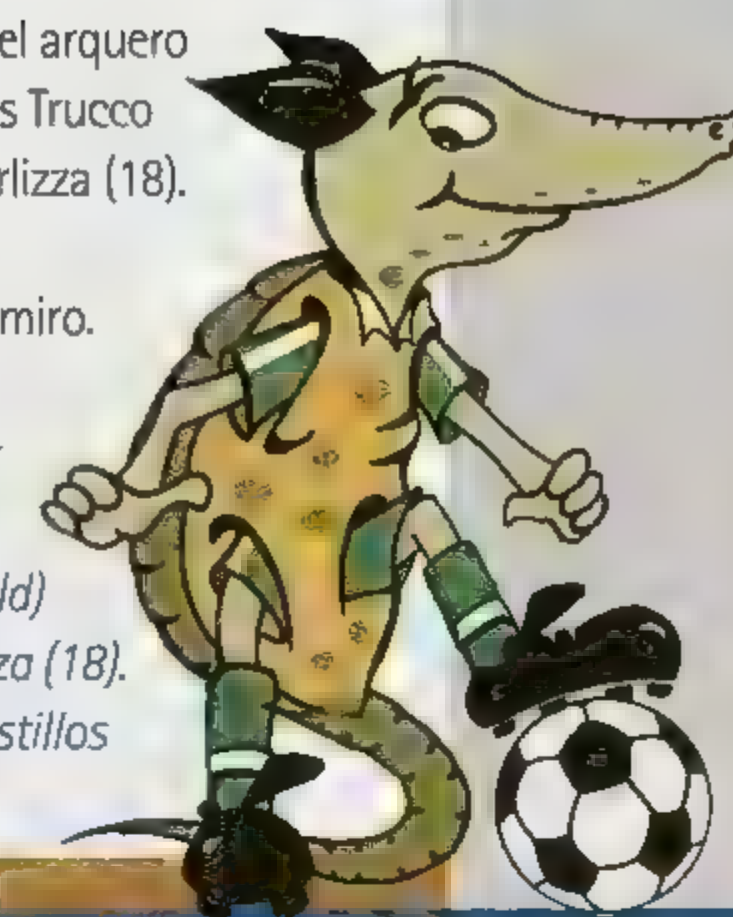
» El defensa ecuatoriano Luis Capurro se despidió jugando su sexta Copa América consecutiva (22 partidos). Con él en el campo, Ecuador ganó 9 partidos, empató 5 y perdió 8. Antes de Capurro, entre 1939 y 1983, Ecuador sólo había ganado 4 encuentros.

» The Ecuadorian defender Luis Capurro bid farewell playing his sixth consecutive Copa América (22 matches). With him in the field, Ecuador had 9 wins, 5 ties and 8 losses. Before Capurro, between 1939 and 1983, Ecuador had only attained 4 matches.

» El jugador más veterano del torneo fue el arquero argentino nacionalizado boliviano Carlos Trucco (39 años) y el más joven el peruano Marko Ciurlizza (18). Frente a Venezuela, Bolivia presentó a tres Castillos en su formación: Iván, Sergio y Ramiro.

» The tournament's most veteran player was the Argentine (nationalized Bolivian) goalkeeper Carlos Trucco (39 years old) and the youngest was Peruvian Marko Ciurlizza (18). Against Venezuela, Bolivia presented three Castillos in their lineup: Iván, Sergio and Ramiro.

TATÚ (BOLIVIA 97)



Ronaldo

"O fenomeno"

"THE PHENOMENON"

A somó a los 16 años en la Primera División del Cruzeiro de Belo Horizonte y, pocos meses más tarde, fue el máximo artillero de la Supercopa de 1994. Cara de niño, pique electrificante y presencia devastadora en el área, Ronaldo Luiz Nazario de Lima está en el podio de los fenómenos del fútbol brasileño de todos los tiempos. Junto a Friedenreich, Leônidas, Ademir, Pelé, Jairzinho, Romário y todos los grandes astros del gol que Brasil nos regaló a lo largo de la historia.

A los 22 años, el joven carioca ya poseía un palmarés que era toda una carta de recomendación: dos Copas jugadas, dos títulos.

He made his appearance at the age of 16 in Cruzeiro's First Division, of Belo Horizonte, and a few months later, he became the top scorer of the 1994 Supercup. With a baby's face, an electrifying dive and a devastating presence in the area, Ronaldo Luiz Nazario de Lima has risen to the podium of all-time great cracks of Brazilian football, with Friedenreich, Leônidas, Ademir, Pelé, Jairzinho, Romário and all the stars Brazil has presented us with, through the years.

At 22 years of age, this Carioca youth could boast of a career that was a real letter of recommendation: two Cups played, two Champion titles, ten goals scored.



los de campeón, diez goles convertidos. Su presencia, tanto en Bolivia '97 como en Paraguay '99, ha sido un premio adicional para los aficionados. En Santa Cruz de la Sierra anotó dos veces para eliminar a Paraguay. Y en Asunción fue el autor del último gol de la Copa América en el Siglo 20. Los fenómenos son siempre así, pasan y dejan la marca inconfundible.

His mere presence, either in Bolivia '97 or Paraguay '99 has always been an additional prize for the fans. In Santa Cruz de la Sierra he scored twice to eliminate Paraguay, and in Asunción, he was the striker of the last Copa América's goal in the 20th century. Phenomenons are always so, they pass and leave an unmistakable imprint.

» Brasil se convirtió en el 13er. equipo en ganar todos los puntos disputados en una edición. En Bolivia 1997 lo logró venciendo en sus seis compromisos.

» Brazil became the 13th team to win all the points disputed in an edition. In 1997 Bolivia, they succeeded by winning all their six appointments.



» Argentina utilizó tres arqueros en la primera ronda: Ignacio González ante Ecuador, Marcelo Ojeda contra Chile y Carlos Roa frente a Paraguay. En Colombia debutaron dos notables porteros: Mondragón y Calero.

» Argentina had three goalkeepers in the first round: Ignacio González against Ecuador, Marcelo Ojeda against Chile and Carlos Roa against Paraguay. Two remarkable goalies made their debut in Colombia, Mondragón and Calero.

José Luis Chilavert

El mejor del mundo

THE BEST OF THE WORLD

Cuando terminaba el año 1995 el paraguayo José Luis Chilavert se instaló para siempre en el plano más alto del fútbol mundial: la Federación Internacional de Historia y Estadística de ese deporte lo eligió en Europa como "el mejor arquero del mundo". Nació en Luque el 27 de julio de 1965, debutó en Sportivo Luqueño de Paraguay a los 15 años y luego pasó al Guaraní, donde ganó su primer campeonato. En 1985 jugó en San Lorenzo, de Argentina, donde destacó por su solidez para atajar y la potencia de sus saques con el pie izquierdo, que llegaban al área adversaria. A los 23 años fue transferido al Zaragoza de España, en el que estuvo tres temporadas y media. Volvió a la Argentina, pero a Vélez Sarsfield, club en el que ganó todo: el campeonato cuatro veces, la Copa Libertadores, la Supercopa, la Intercontinental, la Recopa y la Interamericana. Salvaba y ganaba partidos. Atajaba, generaba ataques a fondo y hacía goles. Anotó en su carrera 62 tantos (45 de penal y 17 de tiro libre), lo que fue el récord mundial de arquero-goleador hasta que en 2006 lo igualó el brasileño Rogério Ceni. Chilavert fue un genio del puesto. La Copa América lo tuvo entre sus protagonistas estelares.

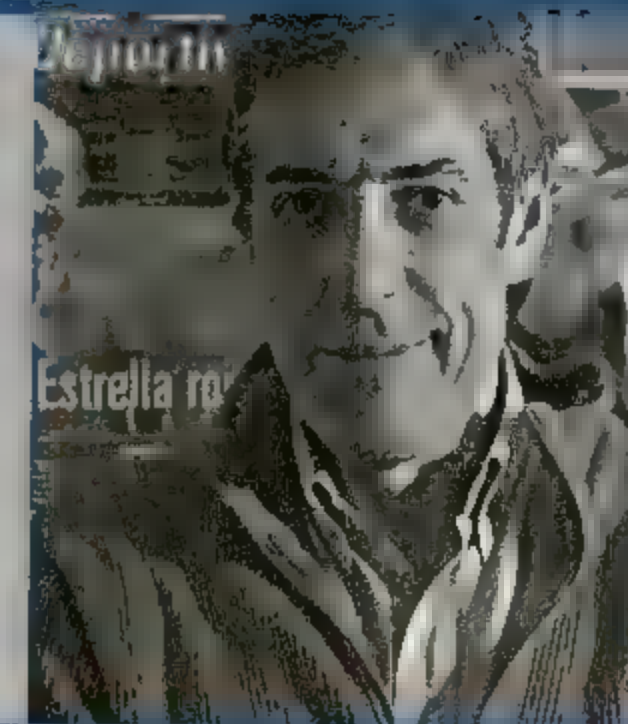


At the end of 1995, Paraguayan José Luis Chilavert set foot permanently upon the topmost level of world football. The International Federation of History and Statistics of this sport, selected him in Europe as "the world's best goalkeeper". He was born in Luque on July 27, 1965. He made his debut in Paraguay's Sportivo Luqueño at 15. Then he passed to Guaraní and achieved his first title. In 1985 he was transferred to San Lorenzo of Argentina, where he made himself known for his solidity in catching the ball and powerful left-foot shots reaching his rival's penalty area. At 23 years of age, he was transferred to Zaragoza of Spain where he played for three seasons and a half. He returned to Argentina to play in Vélez Sarsfield, where he captured all the titles: four times the Championship, and the Libertadores, the Supercup, the Intercontinental, Recopa and Interamerican Cups. He saves goals, generates hard attacks and scores. He scored 62 goals in his career (45 as penalties and 17 free kick), thus attaining the world record as goalkeeper-striker until 2006, when the Brazilian Rogério Ceni equalized the score. Chilavert was a genius in the goal. He was one of the Copa América's stellar protagonists.

Testimonio

JORGE BARRAZA (*)

"Así en Bolivia como en Macondo"



"In Bolivia as in Macondo"

Diez minutos del primer partido de la Copa América de 1997, en Cochabamba; un jugador chileno cayó lesionado y el árbitro ordenó el ingreso de la camilla. Se puso en marcha, entonces, el carrito blanco del camillero, esa especie de ambulancia futbolera que introdujo como innovación el Mundial de Estados Unidos. Como si fuera el Papamóvil, o un descapotable portando a una estrella de Hollywood, su entrada mereció una ovación desde los cuatro costados del estadio Félix Capriles.

El público estaba saludando una de las novedades que la Copa trajo a Bolivia. Su reacción fue la del coronel Aureliano Buendía cuando su padre, José Arcadio, lo llevó a conocer el hielo. O la de José Arcadio cuando Melquiades llegó a Macondo con la primera brújula. La fascinación los hizo soñar.

Lo mismo sucedió en Santa Cruz cuando, al llegar al Ramón "Tahuichi" Aguilera, el público se encontró con un estadio totalmente remodelado, multicolor y moderno, con un aditamento del que no disfrutaban allí hasta la llegada de la Copa: el tablero electrónico. La pantalla emitía imágenes, celebraba las conquistas con la palabra ¡GOOOOOL! en grandes caracteres. La gente miraba partido y tablero, tablero y partido, como en un imaginario match de tenis. Y reía. Son las pequeñas pero deliciosas felicidades que entrega el fútbol. Las diminutas y gloriosas alegrías que genera en la gente.

Allí, en el Tahuichi, asistimos al espectáculo más grande del mundo. Que eso fue Brasil 3 - México 2. Técnica, velocidad, am-

bición, clase, golazos, coraje, emoción. Arriba México 2-0, lo vuelca Brasil por grandeza... Maravillas como esa reivindican al fútbol. Podemos pasar una década de partidos malos y tolerarlos. Nos inspira el espíritu del *garimpeiro*, que vive años escarbando las entrañas del Amazonas buscando la veta de oro que lo justifique todo, que reivindique su miseria, su obstinación, su fe.

Somos *garimpeiros* del fútbol, atravesamos copas, cruzamos torneos, penetramos Eliminatorias, nadamos Mundiales, sobrevivimos a días, semanas, meses de tedio futbolero, todo por descubrir un filón como este de Brasil 3 - México 2. Lo hallamos, fue en Bolivia '97. ¿Habrá habido otro partido igual en toda la historia?

Ten minutes had elapsed of the 1997 Cup's first match, in Cochabamba, when a Chilean player fell injured and the referee ordered the stretcher to be brought in. Hence, the stretcher bearer's white cart, that sort of ambulance introduced at USA's World Cup, started rolling, and as if it were the Pope's car or a convertible with a Hollywood star, his entrance was met with a loud clapping from the four corners of the Félix Capriles Stadium.

The public was cheering at one of the novelties the Cup had brought to Bolivia. Their reaction was similar to Coronel Aureliano Buendía's response when his father José Arcadio, took him to an ice-ring, or that of José Arcadio when Melquiades arrived at Macondo with the

first compass. Fascinated, they dreamt.

The same thing happened in Santa Cruz when Ramón "Tahuichi" Aguilera arrived and the public found a multi-coloured, modern stadium, with a device they had not seen before the Cup's kickoff: an electronic scoreboard. The screen projected images, at every conquest with the word GOAAAAAL!!!! The people looked at the match and the scoreboard alternately, like in an imaginary tennis-match. And they laughed. These are the little, delicious moments of happiness, football bestows upon us. The tiny and glorious joys it gives rise to, in the people's hearts.

There, in Tahuichi, we attended the greatest show worldwide. It was Brazil 3 - Mexico 2. Technique, speed, ambition, class, super-goals, courage, thrills. First, it was Mexico 2-0, but Brazil's skill changed the score to their favour... Wonders as this one, vindicate football. We may spend ten years watching awful matches and we put up with them. We are inspired by the spirit of the *garimpeiro*, who spends years scratching the Amazonas entrails in search of the gold vein that would justify everything, vindicating his misery, his stubbornness, his faith. We are football "garimpeiros", watching Cups, crossing over tournaments, penetrating into Preliminaries, swimming along World Cups, surviving to days, weeks and months of boredom, only to find a vein like this Brazil 3 - Mexico 2. We found it in Bolivia '97; has there been any other similar match in football's history?

1999

Campeón Brasil



Brasil, campeón 1999. / Brazil, 1999 Champion. Arriba / Standing: Cafú, Dida, Rivaldo, João Carlos, Antônio Carlos, Flavio Conceição. Abajo / Kneeling: Amoroso, Roberto Carlos, Emerson, Zé Roberto, Ronaldo.

Sede / Venue:
Paraguay

Ciudades / Cities: Asunción, Luque, Ciudad del Este y Pedro Juan Caballero
Equipos participantes / Participating teams: 12
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 74
Promedio / Average: 2,85 por partido
Goleadores / Strikers: Rivaldo y Ronaldo (Brasil) 5



CENTRO DE PRENSA, CLUB SOL DE AMÉRICA / MEDIA CENTER, SOL DE AMÉRICA CLUB

Brasil se consagró bicampeón de la 39ª edición de la Copa, que por vez primera se desarrolló en Paraguay. El país guaraní organizó un certamen impecable, con estadios nuevos y el colorido de miles de aficionados que apoyaron continuamente a su selección. Sin embargo, no tuvo suerte en lo deportivo y fue eliminado en cuartos de final ante un rival que sería la sorpresa del torneo: Uruguay. Los Celestes, con elementos jóvenes y casi desconocidos, lograron avanzar a la final, donde cayeron ante el poderío de Brasil, con un Rivaldo de nivel superlativo.

Hubo un invitado de excepción que fue Japón, el cual se convirtió en el participante número 14 del historial. En el encuentro en que Colombia goleó a Argentina 3-0, el delantero albiceleste Martín Palermo falló tres penales marcando un hito en el fútbol mundial.

El nuevo presidente de la FIFA, Joseph Blatter, asistió al torneo, que fue pródigo en surgimiento de nuevos valores, ya que se destacaron como revelaciones Carini y Coelho (ambos de Uruguay), Santa Cruz (Paraguay), Riquelme (Argentina), Kaviedes (Ecuador), Ronaldinho Gaúcho (Brasil) y Johnnier Montaño (Colombia). Este último, con 16 años, se convirtió en el futbolista más joven de la historia de la Copa. Y marcó un gran gol.

Brasil fue un cabal bicampeón. Mostró todo su potencial con figuras de enorme relieve: Rivaldo, el mejor de la Copa; el arquero Dida, su capitán Cafú, el potente Roberto Carlos, y Ronaldo, quien fue goleador y autor del último tanto de la Copa que cerró el Siglo: el 2.103.

Lo insólito ocurrió en cuartos de final: los cuatro equipos que iban ganando terminaron eliminados. Colombia venció 1-0 y 2-1 a Chile, pero perdió 3-2; Argentina, que superaba a Brasil, cayó 2-1; Perú derrotó 2-0 a México y quedó fuera por penales; y Paraguay estaba 1-0 sobre Uruguay y también perdió por penales.

Brazil were the winners of the 39th Copa América edition staged for the first time in Paraguay, thus attaining the bi-championship. The "Guarani" country organized a model tournament with new stadiums and the colourful pageantry of thousands of fans cheering their National Team. Nevertheless, the odds were against them and Uruguay, a contender that was to be the competition's surprise, eliminated them in the quarterfinals. The Light-blues succeeded in making the final with new footballers, but they had to give in when confronted by Brazil's overriding puissance and spectacular Rivaldo.

On this occasion, there was a special guest, Japan, participant Nº 14 in the Cup's history. In the match Colombia had a 3-0 victory over Argentina, forward Martín Palermo missed 3 penalties, thus marking an unusual happening in football history worldwide. Joseph Blatter, FIFA's new president attended the competition. This Cup was lavish in the appearance of new figures, such as Carini and Coelho (Uruguay), Santa Cruz (Paraguay), Riquelme (Argentina), Kaviedes (Ecuador), Ronaldinho Gaúcho (Brazil) and Johnnier Montaño (Colombia). The latter, scarcely 16 years of age, became the Cup's youngest participant in all its history. And he scored a great goal.

Brazil were most meritorious bi-Champions, evincing all their potential with top level players as Rivaldo, as we have already said, the tournament's best footballer, Dida, Cafú, Roberto Carlos and Ronaldo, striker and scorer of the last goal of the Century's last Cup, Goal Nº 2,103.

Something unusual occurred in the quarterfinals. The four teams apparently to be the winners were eliminated as follows: Colombia defeated Chile by 1-0 and 2-1, but finally lost by 3-2; Argentina were surpassing Brazil, but were beaten by 2-1; Peru defeated Mexico by 2-0, but were left out by penalties and Paraguay that were 1-0 over Uruguay, also lost by penalties.



El gran capitán brasileño Cafú levanta la Copa América. Alzó también la Copa del Mundo de 2002, tras disputar tres finales consecutivas de los Mundiales. Llegó a 142 partidos con su selección. The great Brazilian Captain Cafú lifts the Copa América. He also hoisted aloft the 2002 World Cup, after disputing three consecutive world finals. He played 142 matches with his National Team.



Roberto Carlos, el eterno lateral zurdo de Brasil. Sus disparos desde lejos causaban pánico a los arqueros. Jugó 21 partidos de Copa América y es uno de los dos futbolistas que disputó tres finales. El otro es Enzo Francescoli. Roberto Carlos, Brazil's eternal left-handed winger. Goalkeepers feared his shots from afar and the defensive walls were multitudinous when he raced to shoot a free kick. He played 21 Copa América's matches. The other is Enzo Francescoli.



Brasil-Uruguay. Los protagonistas de la final. Detrás se observan las banderas de los 7 mil hinchas que viajaron desde el Uruguay ilusionados con su selección. Brazil-Uruguay. The protagonists of the final. In the background, the flags of the 7,000 fans who went from Uruguay, full of expectations as to their National Team.

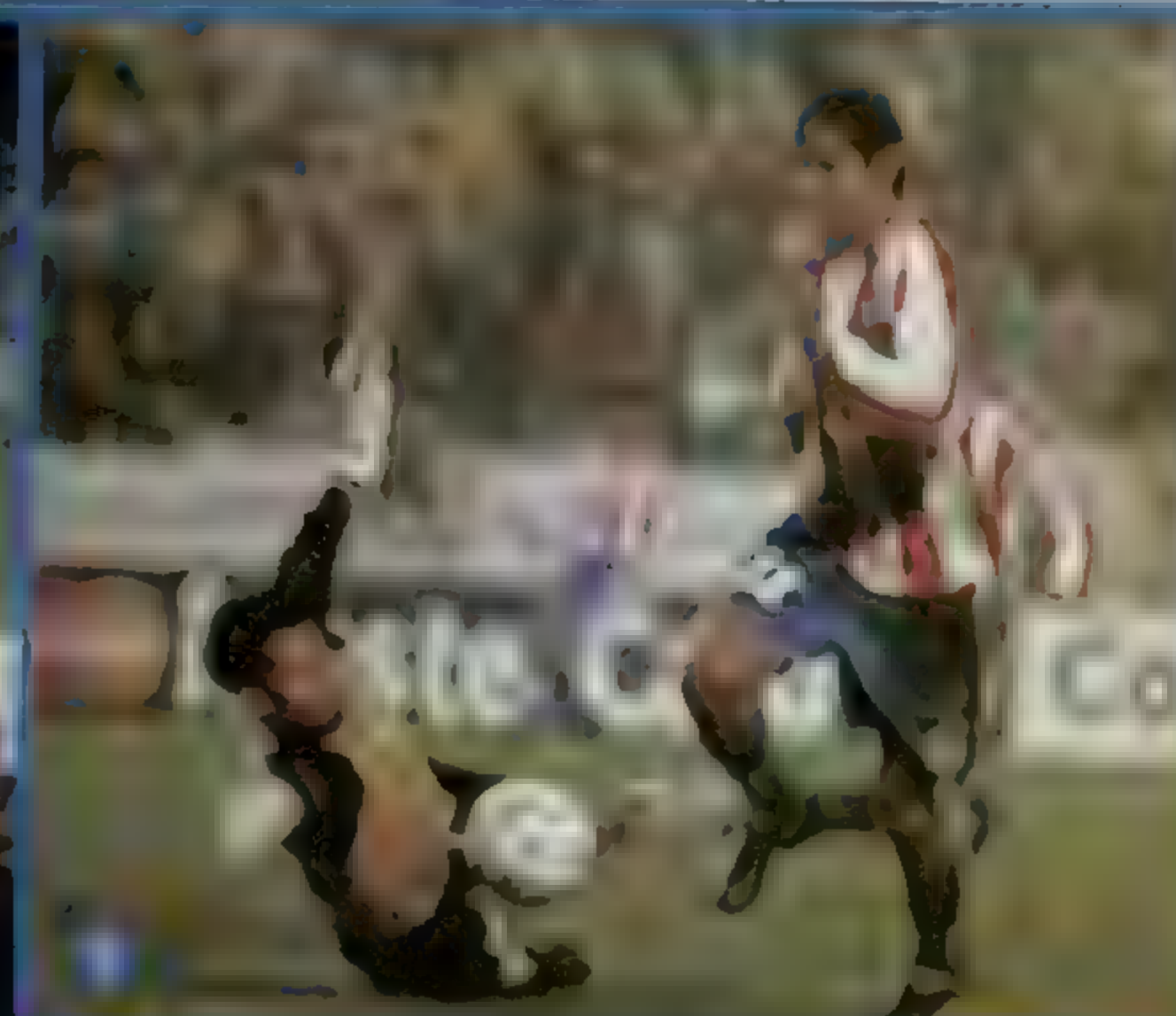
» El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, anunció que la Copa América de 2002 se jugaría en Uruguay y Argentina.

» El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, anunció que la Copa América de 2002 se jugaría en Uruguay y Argentina.



» El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, anunció que la Copa América de 2002 se jugaría en Uruguay y Argentina.

» El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, anunció que la Copa América de 2002 se jugaría en Uruguay y Argentina.



El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, anunció que la Copa América de 2002 se jugaría en Uruguay y Argentina.





» Brasil presentó a los tres máximos goleadores del certamen: Rivaldo y Ronaldo hicieron 5, Amoroso marcó 4. Emerson, Ronaldinho y Alex completaron los goles del campeón.

» Brazil presented the three topmost strikers of the tournament: Rivaldo and Ronaldo scored 5, and Amoroso, 4. Emerson, Ronaldinho and Alex completed the number of goals scored by the champion.

del fútbol mundial que llegaron a Franz Beckenbauer y Alfredo Di Stéfano, dos jugadores que habían pasado 52 años desde que La Argentina ganó la Copa América con Argentina. Beckenbauer and Alfredo Di Stéfano, two football glories in Paraguay. Fifty-two years since "The Fair Arrow" had won the trophy with Argentina.

- Japón O. Takashi Fukunishi disputa con Roberto Acuña. Detrás, Guido Ovelar. El japonés acumuló experiencia en la Copa. - Japan O. T. Fukunishi fighting for the trophy with Roberto Acuña. Guido Ovelar, Paraguayan football acquired experience here.



Escena previa de Perú 3 - México 3 en el Defensores del Chaco. Scene previous to the Peru 3 - Mexico 3 match in Defensores del Chaco.



» En la Selección de Venezuela de la Copa América de 1999 jugó Héctor Pablo Bidoglio, futbolista nacido en Argentina, bisnieto de Ludovico Bidoglio, campeón en 1925 y 1927.

» Héctor Pablo Bidoglio, born in Argentina, great-grandson of Ludovico Bidoglio, 1925 and 1927 champion, played in the Venezuelan National Team of the 1999 Copa América.



2 El Príncipe Takamado de Japón (filmando el emotivo momento) visitó Paraguay durante la Copa América, junto a su esposa. Sonríen acompañados por el Dr. Nicolás Leoz y su esposa María Clemencia. Prince Takamado of Japan (filming the thrilling moment) visited Paraguay during the Copa América, together with his wife. They smile accompanied by Dr. Nicolás Leoz and his wife María Clemencia.

4 Chile 3 - Venezuela 0. Raúl Palacios disputa la pelota con Gabriel Urdaneta, el volante zurdo que fue el más destacado de la Selección Venezolana. Chile lució en esta edición. Chile 3 - Venezuela 0. Raúl Palacios fighting for the ball with Gabriel Urdaneta, the left-handed midfielder that was the key figure of the Venezuelan National team. Chile shone in this edition.



» En el partido ante Bolivia, el peruano Ysrael Zúñiga ingresó al campo en el minuto 85 en reemplazo de Maestri. Dos minutos después hizo el único gol del partido y cinco minutos más tarde fue expulsado. Muchas emociones en apenas 7 minutos.

» In the match against Bolivia, Peruvian Ysrael Zúñiga entered the field at the 85th minute to replace Maestri. Two minutes later, he scored the match's only goal and five minutes later, he was sent off. Plenty of thrills in only 7 minutes.



Baile típico guaraní en la ceremonia inaugural. A Guaraní typical dance at the opening ceremony.



Argentina 2 - Uruguay 0. Martín Palermo marca el segundo gol y se toma desquite de su fatídica noche ante Colombia. De espaldas, su compañero de Boca Juniors, Guillermo Barros Schelotto. Argentina 2 - Uruguay 0. Martín Palermo scores the second goal and takes revenge after his ominous evening in Colombia. Turned backwards, Guillermo Barros Schelotto, his great teammate in Boca.



CTAGU (PARAGUAY '99)

Grupo A

Jorge Soto (70'),
Roberto Holsen (74' y 81')

Wagner Lopes (6'),
Atsuhiko Miura (77')

Asunción, 29 de junio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 38.000
Juez: Byron Moreno (ecu)

Perú: Oscar Ibáñez, César Rebozo, Juan Reynoso, José Soto, Jorge Soto, Nolberto Solano, José Pereda (81' Marko Ciurlizza), Juan Jayo, Roberto Palacios (46' Roberto Holsen), Claudio Pizarro, Flavio Maestri (89' Juan Velásquez).
DT: Juan Carlos Oblitas.

Japón: Seigo Narazaki, Ryuzo Morioka, Masami Ihara, Yutaka Akita, Toshihiro Hattori, Kazuaki Tasaka (30' Takashi Fukunishi), Teruyoshi Ito, Shigeyoshi Mochizuki (62' Atsuhiko Miura), Hiroshi Nanami, Shoji Jo, Wagner Lopes (72' Daisuke Oku).
DT: Philippe Troussier.

Asunción, 29 de junio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 38.000
Juez: Mario Sánchez (chi)

Paraguay: Ricardo Tavealli, Francisco Arce, Celso Ayala, Carlos Gamarra, Delio Toledo, Diego Gavilán, Julio Enciso, Roberto Acuña, Nelson Cuevas (46' Miguel Benítez), Roque Santa Cruz (68' Guido Alvarenga), Hugo Ovelar (46' Mauro Caballero).
DT: Ever Almeida.

Bolivia: José C. Fernández, Renny Ribera, Juan M. Peña, Marco Sandy, Iván Castillo, Vladimir Soria, Rubén Tufiño, Luis Cristaldo, Erwin Sánchez (77' Milton Coimbra), Limberg Gutiérrez (64' Jaime Moreno), Víctor Hugo Antelo (46' Marco Etcheverry).
DT: Héctor Veira.

Ysrael Zúñiga (87')

Asunción, 2 de julio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 30.000
Juez: Luis Solórzano (ven)

Perú: Oscar Ibáñez, César Rebozo, Juan Reynoso, José Soto, Jorge Soto, Nolberto Solano, José Pereda (46' Marko Ciurlizza), Juan Jayo, Roberto Palacios, Claudio Pizarro (57' Roberto Holsen), Flavio Maestri (85' Ysrael Zúñiga).
DT: Juan Carlos Oblitas.

Bolivia: José C. Fernández, Renny Ribera, Juan M. Peña, Marco Sandy, Iván Castillo, Vladimir Soria, Rubén Tufiño, Luis Cristaldo (65' Fernando Ochoaizpur), Erwin Sánchez (82' Luis Liendo), Limberg Gutiérrez (61' Marco Etcheverry), Jaime Moreno.
DT: Héctor Veira.

Expulsado: Ysrael Zúñiga (P) (92')

Miguel A. Benítez (18' y 62'),
Roque Santa Cruz (40' y 86')

Wagner Lopes (75' penal)

Roque Santa Cruz (87')

Asunción, 2 de julio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 25.000
Juez: Armando Archundia (Méx)

Paraguay: Ricardo Tavealli, Francisco Arce, Celso Ayala (51' Denis Caniza), Carlos Gamarra, Delio Toledo, Diego Gavilán (61' Carlos Paredes), Julio César Enciso, Roberto Acuña, Hugo Ovelar (76' Nelson Cuevas), Miguel Benítez, Roque Santa Cruz.
DT: Ever Almeida.

Japón: Y. Kawaguchi, Naoki Soma, Toshinide Saito, Yutaka Akita, Masahiro Ando, Ryuzo Morioka, Teruyoshi Ito, Hiroshi Nanami (58' Toshiya Fujita), Takashi Fukunishi (24' Atsuhiko Miura), Shoji Jo (67' Kota Yoshihara), Wagner Lopes.
DT: Philippe Troussier.

Pedro J. Caballero, 5 de julio
Estadio: Río Parapiti
Público: 8.000
Juez: Byron Moreno (ecu)

Japón: Seigo Narazaki, Ryuzo Morioka, Ihara, Yutaka Akita, Toshihiro Hattori, Toshiya Fujita (63' Daisuke Oku), Shigeyoshi Mochizuki, Teruyoshi Ito, Hiroshi Nanami (70' Atsuhiko Miura), W. Lopes, Okano (76' Shoji Jo).
DT: Philippe Troussier.

Bolivia: José C. Fernández, Ribera (87' Ochoaizpur), Juan Peña, Oscar Sánchez, Iván Castillo (75' M. Etcheverry), Luis Cristaldo, Tufiño, Erwin Sánchez, Limberg Gutiérrez, Víctor Antelo, Jaime Moreno (46' Gustavo Quinteros).
DT: Héctor Veira.

Expulsados: Oscar Sánchez (B) (44'), Masami Ihara (J) (82'), Luis Cristaldo (una vez concluido el partido)(B).



México 1 - Chile 0. Los capitanes Iván Zamorano y Claudio Suárez con el juez argentino Horacio Elizondo. *Mexico 1 - Chile 0. Captains Iván Zamorano and Claudio Suárez with Argentine referee Horacio Elizondo.*



Miguel Calero, gran arquero colombiano que, por eficiencia, logró quedarse con un puesto por el que también pugnaban otros dos grandes: Óscar Córdoba y Farid Mondragón. *Miguel Calero, great Colombian goalkeeper, who succeeded in keeping his post coveted by two great cracks, Óscar Córdoba and Farid Mondragón.*

POSICIONES GRUPO A

	J	G	E	T	GF	GC	Pts
PARAGUAY	3	2	1	0	5	0	7
PERÚ	3	2	0	1	4	3	6
BOLIVIA	3	0	2	1	1	2	2
JAPÓN	3	0	1	2	3	8	1

Clasificados: Paraguay (P), Perú (P)

Grupo B

Luis Hernández (58')

Ronaldo (26' y 63'), Emerson (40'), Amoroso (55' y 82'), Ronaldinho (75'), Rivaldo (84')

Amoroso (20'), Alex (45')

Isaac Terrazas (74')

Ciudad del Este, 30 de junio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 22.000
Juez: Horacio Elizondo (ARG)

México: Jorge Campos, Pavel Pardo, Rafael Márquez, Claudio Suárez, Salvador Carmona, Raúl Lara, Miguel Zepeda (46' Francisco Palencia), Alberto García Aspe (77' Joel Sánchez), Ramón Ramírez, Hernández, Cuauhtémoc Blanco (80' Paulo César Chávez).
DT: Manuel Lapuente.

Chile: Marcelo Ramírez, Pedro Reyes, Miguel Ramírez, Jorge Vargas, Francisco Rojas, Clarence Acuña (73' Pedro González), Nelson Parraguez, David Pizarro (65' Fabián Estay), Esteban Valencia (80' Raúl Palacios), Iván Zamorano, Marcelo Salas.
DT: Nelson Acosta.

Ciudad del Este, 30 de junio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 22.000
Juez: Bonifacio Núñez (PAR)

Brasil: Dida, Cafú (77' Evanilson), Odvan, Antônio Carlos, Roberto Carlos (75' Serginho), Emerson, Vampeta, Alex (70' Ronaldinho), Ronaldo, Rivaldo, Amoroso.
DT: Vanderley Luxemburgo.

Venezuela: Renny Vega, David McIntosh (46' Leopoldo Jiménez), Rolando Álvarez, José Rey, Jorge Rojas, Edson Tortolero, Héctor Bidoglio, Félix Hernández (61' José Duno), Gabriel Urdaneta, Jesús Vera (65' Ruberth Morán), Daniel Noriega.
DT: José Pastoriza.

Ciudad del Este, 3 de julio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 22.000
Juez: Gustavo Méndez (URJ)

Brasil: Dida, Cafú, Odvan, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Vampeta, Emerson, Rivaldo, Alex (78' Flavio Conceição), Amoroso (80' Ronaldinho), Ronaldo (90' João Carlos).
DT: Vanderley Luxemburgo.

México: Jorge Campos, Pavel Pardo, Claudio Suárez, Joel Sánchez, Salvador Carmona, Paulo César Chávez (46' Gerardo Torrado), Raúl Lara, Alberto García Aspe (46' Isaac Terrazas), Rafael García (64' Daniel Osorno), Luis Hernández, C. Blanco.
DT: Manuel Lapuente.

Expulsado: Rivaldo (B) (82')

Iván Zamorano (5'), José Luis Sierra (21'), Edson Tortolero (autogol) (66')

Cuauhtémoc Blanco (21' y 39'), Daniel Osorno (29')

Ronaldo (36' penal)

Gabriel Urdaneta (72')

Ciudad del Este, 3 de julio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 22.000
Juez: Juan Luna (Bolivia)

Chile: Marcelo Ramírez, Jorge Vargas, Pedro Reyes, Miguel Ramírez, Raúl Palacios, Clarence Acuña, Mauricio Aros, Fabián Estay, José Luis Sierra (46' Nelson Parraguez), Zamorano (75' Pedro González), M. Salas.
DT: Nelson Acosta.

Venezuela: Vega, Leopoldo Jiménez, Rolando Álvarez, José Rey, Miguel Echenausi, Edson Tortolero, Jesús Vera, Héctor Bidoglio, Urdaneta (60' Félix Hernández), Ruberth Morán (55' Alexander Rondón), Daniel Noriega (55' Juan García).
DT: José Pastoriza.

Expulsados: Rolando Álvarez (V) (18'), Jorge Vargas (C) (39'), Marcelo Salas (C) (69')

Ciudad del Este, 6 de julio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 18.000
Juez: Bonifacio Núñez (PAR)

México: Adolfo Ríos, Sergio Almaguer (46' C. Suárez), Joel Sánchez, Salvador Carmona, Paulo César Chávez (64' Isaac Terrazas), Raúl Lara, Gerardo Torrado (46' S. Cabrera), Rafael García, Francisco Palencia, Blanco, D. Osorno.
DT: Manuel Lapuente.

Venezuela: Manuel Sanhouse, Leopoldo Jiménez, Miguel Mea Vitali, José Rey, Miguel Echenausi, José Duno (57' Juan Arango), Jesús Vera, Héctor Bidoglio, Gabriel Urdaneta, Daniel Noriega (63' Cristian Casseres), Ruberth Morán (77' Juan García).
DT: José Pastoriza.

Expulsado: Cuauhtémoc Blanco (M) (83')

Ciudad del Este, 6 de julio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 18.000
Juez: Horacio Elizondo (ARG)

Brasil: Dida, Evanilson, Odvan, João Carlos, Roberto Carlos, Vampeta (17' Beto), Flavio Conceição, Alex (73' Christian), Zé Roberto, Amoroso (46' Ronaldinho), Ronaldo.
DT: Vanderley Luxemburgo.

Chile: Marcelo Ramírez, Villarreal (70' M. Aros), Pablo Contreras, Miguel Ramírez, Javier Margas, F. Rojas, Nelson Parraguez (46' Raúl Palacios), Roberto Cartés, José Sierra, Zamorano (46' C. Núñez), Pedro González.
DT: Nelson Acosta.

Detalle: Dida (B) le atajó un penal a P. González (74'). Nota: El partido se dio por finalizado por el árbitro a causa de la niebla (85')



Ronaldinho, una estrella que nació en la Copa

El periodista Eldio Macedo anunció la formación de Brasil para su debut con Venezuela. Su voz se elevó al nombrar entre los suplentes a su coterráneo Ronaldinho Gaúcho, un joven de 19 años que jugaba en Grêmio de Porto Alegre. Ingresó promediando el segundo tiempo y convirtió un gol formidable. Entró al área como un rayo, hizo un "sombbrero" y definió. Así apareció quien iba a ser considerado el mejor del mundo. En la gran vitrina de la Copa América.

Ronaldinho, a star that was born in the Cup.

Journalist Eldio Macedo announced Brazil's lineup for their debut with Venezuela. His voice rose higher when among the substitutes, he named his countryman Ronaldinho Gaúcho, a 19-year old youngster, who played in Porto Alegre's Grêmio. He entered the field in the middle of the second half and converted a formidable goal. He appeared in the area like a stroke of lightning, made a hat-trick and defined. At that time, nobody knew he was going to be considered the best footballer worldwide. He made his appearance in the great showcase that was the Copa América.

POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	T	GF	GC	Pts
BRASIL	3	3	0	0	10	1	9
MÉXICO	3	2	0	1	5	3	6
CHILE	3	1	0	2	3	2	3 (*)
VENEZUELA	3	0	0	3	1	13	0

(*) por ser uno de los dos mejores terceros

Grupo C

Victor Bonilla (20')

Diego Simeone (12').
Martín Palermo (53' y 61')

Marcelo Zalayeta (72' y 74')

Iván Kaviedes (77')

Iván Kaviedes (78')

Asunción, 1º de julio
Estadio: Gral. Pablo Rojas
Público: 8.000
Juez: Wilson Souza M. (BRA)

Colombia: Miquel Calero, Rubiel Quintana, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Alexander Viveros, J. Bolaño, Harold Lozano, Freddy Grisales (81' Juan Carlos Ramírez), Arley Betancourt, Bonilla (67' H. Zambrano), Hamilton Ricard (60' Johnnier Montaño).
DT: Javier Álvarez.

Uruguay: Fabián Carini, Leonel Pilipauskas, Diego López, Alejandro Lembo, Raúl Bergara (58' C. Callejas), Liber Vespa (46' Gianni Guigou), Andrés Fleury (73' Fernando Picún), Walter Coelho, Federico Magallanes, Marcelo Zalayeta, G. Alvez.
DT: Víctor Púa.

Expulsados: Diego López (68'), F. Magallanes (U) (92')

Luque, 1º de julio
Estadio: Feliciano Cáceres
Público: 12.000
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Argentina: Germán Burgos, Hugo Ibarra, Roberto Ayala, Walter Samuel, Javier Zanetti, Simeone, Juan Sorin, Juan Riquelme (90' Diego Cagna), Gustavo López (67' Andrés Guglielminietto), Guillermo Barros Schelotto (75' Cristian González), Martín Palermo.
DT: Marcelo Bielsa.

Ecuador: José Cevallos, Iván Hurtado, Alberto Montaño, Hólger Quiñónez, Ulises De la Cruz, Frison George, Jimmy Blandón, Héctor Carabali (59' Alex Aguinaga), Luis Moreira (59' Jairón Zamora), Agustín Delgado (46' Kaviedes), Ariel Graziani.
DT: Carlos Sevilla.

Luque, 4 de julio
Estadio: Feliciano Cáceres
Público: 15.000
Juez: Wilson Souza M. (BRA)

Uruguay: Fabián Carini, Leonel Pilipauskas, Alejandro Lembo, Fernando Picún, Raúl Bergara (65' Gianni Guigou), Walter Coelho (75' Liber Vespa), Andrés Fleury (78' Roberto Cartés), José Luis Sierra (65' David Pizarro), Iván Zamorano, Pedro González (86' Claudio Núñez).
DT: Nelson Acosta.

Colombia: Miquel Calero, Rubiel Quintana, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Roberto Cortés, Bolaño (46' Juan Carlos Ramírez), Harold Lozano, F. Grisales (69' Neider Morantes), Arley Betancourt, Bonilla, Ricard (60' Edwin Congo).
DT: Javier Álvarez.

Iván Córdoba (10' penal), Edwin Congo (79'), Johnnier Montaño (87')

Neider Morantes (36'), Hamilton Ricard (39')

Cristian González (1'), Martín Palermo (56')

Ariel Graziani (49')

Luque, 4 de julio
Estadio: Feliciano Cáceres
Público: 15.000
Juez: Ubaldo Aquino (PAR)

Colombia: Miquel Calero, Rubiel Quintana, Bermúdez, Iván Córdoba, Viveros, Jorge Bolaño, Lozano, F. Grisales, Betancourt (55' J. Montaño), Bonilla (61' Zambrano), H. Ricard (78' Edwin Congo).
DT: Javier Álvarez.

Argentina: Burgos, Vivas (61' Hugo Ibarra), Roberto Ayala, Samuel, Simeone, Zanetti, Riquelme, Sorin (46' Cagna), Cristian González, Guillermo Barros Schelotto (68' Guglielminietto), Palermo.
DT: Marcelo Bielsa.

Detalles: Martín Palermo (A) desvió dos penales (5' y 76') y Calero (C) le atajó uno (90'). Burgos (A) le atajó un penal a Hamilton Ricard (C) (47'). Expulsado: Javier Zanetti (A) (68')

Luque, 7 de julio
Estadio: Feliciano Cáceres
Público: 8.000
Juez: Masayoshi Okada (JAP)

Colombia: René Higuita, Jersson González, Pedro Portocarrero, Mario Yepes, Roberto Cortés, Alexander Viveros, Juan C. Ramírez, Freddy Grisales, Neider Morantes (67' Víctor Bonilla), Henry Zambrano (58' Johnnier Montaño), Hamilton Ricard (62' Edwin Congo).
DT: Javier Álvarez.

Ecuador: José Cevallos, Ulises De la Cruz, Franklin Anangón, Iván Hurtado, Alberto Montaño, Jimmy Blandón, Héctor Carabali (46' Marlon Ayovi), Alex Aguinaga (69' Wellington Sánchez), Dannes Coronel, Ariel Graziani, Iván Kaviedes (85' Nicolás Ascencio).
DT: Carlos Sevilla.

Luque, 7 de julio
Estadio: Feliciano Cáceres
Público: 8.000
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Argentina: Germán Burgos, Neison Vivas, Roberto Ayala, Walter Samuel, Juan Pablo Sorin, Diego Simeone, Diego Cagna (85' Claudio Husaín), Juan Riquelme, Cristian González, Guillermo Barros Schelotto (76' Mauricio Pochettino), Martín Palermo (78' Gustavo López).
DT: Marcelo Bielsa.

Uruguay: Fabián Carini, Martín Del Campo, Alejandro Lembo, Fernando Picún, Raúl Bergara (58' Clever Romero), Liber Vespa, Andrés Fleury (46' Gianni Guigou), Walter Coelho, Federico Magallanes, Gabriel Alvez (46' Antonio Pacheco), Marcelo Zalayeta.
DT: Víctor Púa.

Expulsado: Nelson Vivas (A) (63')



Uruguay, un finalista sorprendente

Si había un equipo al que nadie mencionaba como posible finalista, ése era Uruguay. Comenzaba un nuevo ciclo, por lo que fue dirigido por Víctor Púa, técnico de los juveniles. Con el correr de los encuentros, acrecentó su nivel de juego y sobresalieron el joven arquero Fabián Carini, el lateral derecho Martín Del Campo y el volante Fabián Coelho rodeados por el tesón del resto. A través de dos definiciones por penales, llegó a la final, ganando un solo partido, con el altísimo mérito de haber luchado con gran amor por su camiseta. Y por primera vez obtuvo el Premio Fair Play.

Uruguay, an amazing finalist.

If there was a team nobody mentioned as a possible finalist, that team was Uruguay. A new cycle had begun under Víctor Púa's coaching, the juveniles' trainer. As the days went on and more matches were played, Uruguay improved their game level, the main figures being young goalkeeper Fabián Carini, right wing Martín del Campo and midfielder Fabián Coelho, surrounded by the staunch resistance of the rest. They made the final through two definitions by penalties, winning only one match, with the lofty merit of having fought with great love for their shirt. And for the first time, they were awarded the Fair Play Prize.

POSICIONES GRUPO C

	C	A	U	E	P	G	P	P
COLOMBIA	3	3	0	0	6	1	9	
ARGENTINA	3	2	0	1	5	4	6	
URUGUAY	3	1	0	2	2	4	3 (*)	
ECUADOR	3	0	0	3	3	7	0	

(*) por ser uno de los dos mejores terceros

Cuartos de final

Pedro Reyes (25' y 49'), Iván Zamorano (64')

Rivaldo (32'), Ronaldo (48')

Jorge Bolaño (7'), Víctor Bonilla (35')

Juan Pablo Sorin (11')

Luque, 11 de julio
Estadio: Feliciano Cáceres
Público: 12.000
Juez: Armando Archundia (MEX)

Chile: Marcelo Ramírez, Jorge Vargas, Pedro Reyes, Miguel Ramírez, C. Acuña, Raúl Palacios, Mauricio Aros, Fabián Estay (78' Roberto Cartés), José Luis Sierra (65' David Pizarro), Iván Zamorano, Pedro González (86' Claudio Núñez).
DT: Nelson Acosta.

Colombia: Miquel Calero, Rubiel Quintana, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Roberto Cortés, Bolaño (46' Juan Carlos Ramírez), Harold Lozano, F. Grisales (69' Neider Morantes), Arley Betancourt, Bonilla, Ricard (60' Edwin Congo).
DT: Javier Álvarez.

Ciudad del Este, 11 de julio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 25.000
Juez: Gustavo Méndez (URU)

Brasil: Dida, Cafú, João Carlos, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Emerson, Flavio Conceição, Zé Roberto (73' Beto), Rivaldo, Amoroso (81' Christian), Ronaldo.
DT: Vanderley Luxemburgo.

Argentina: Germán Burgos, Mauricio Pochettino, Roberto Ayala, Walter Samuel, Diego Simeone (69' Diego Cagna), Javier Zanetti, Juan Sorin (69' Gustavo López), Juan Riquelme, Cristian González, Ariel Amaldo Ortega, Martín Palermo.
DT: Marcelo Bielsa.

Detalle: Dida le atajó un penal a Ayala (A) (78')

CLASIFICADO CHILE

Luis Hernández (29' y 33' penal), Gerardo Torrado (88')

CLASIFICADO BRASIL

Miguel Ángel Benítez (15')

Roberto Palacios (5'), José Pereda (14'), Nolberto Solano (40')

Marcelo Zalayeta (65')

Asunción, 10 de julio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 32.000
Juez: Wilson Souza M. (BRA)

México: Campos, J. Sánchez (70' Rafael García), Claudio Suárez, R. Márquez, Carmona, Torrado, Zepeda, R. Ramírez, Alberto García Aspe (49' Daniel Osorno), F. Palencia (92' Terrazas), Hernández.
DT: Manuel Lapuente.

Perú: O. Ibáñez, Jorge Soto, Reynoso, José Soto, César Rebozo, Juan Jayo, Pereda, Solano, Palacios, Maestri (80' C. Pizarro), Holsen (24' Ysrael Zúñiga) (66' Marko Curieliza).
DT: Juan Carlos Oblitas.

Definición por penales: Suárez, Terrazas, García, Zepeda (M); Solano, Jorge Soto, José Soto (desviado), Reynoso (desviado) (P).

CLASIFICADO MÉXICO

Asunción, 10 de julio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 32.000
Juez: Oscar Julián Ruiz (COL)

Paraguay: Tavarelli, F. Arce, Caniza, C. Gamarrá, Toledo, Paredes, Enciso, R. Acuña, Guido Alvarenga (68' Hugo Ovelar), M. Benítez, Roque Santa Cruz (75' M. Caballero).
DT: Ever Almeida.

Uruguay: Carini, Martín Del Campo, Picún, Alejandro Lembo (89' Luis López), Raúl Bergara (53' Gianni Guigou), Coelho, Fleury, Pablo García, Magallanes, Zalayeta, Gabriel Alvez (58' D. Alonso).
DT: Víctor Púa.

Definición por penales: Acuña, Gamarrá, Enciso, Benítez (atajado) (P); Fleury, Guigou, Alonso, Zalayeta, Magallanes (U).

CLASIFICADO URUGUAY

Semifinales

Daniel Lembo (23')

Amoroso (25'), Rivaldo (43')

Iván Zamorano (63')

Asunción, 13 de julio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 12.000
Juez: Ubaldo Aquino (PAR)

Uruguay: Carini, Del Campo, Picún, Lembo, Bergara (81' Callejas), Coelho, Fleury (65' Guigou), Pablo García, Magallanes, Zalayeta, Gabriel Alvez (52' Diego Alonso).
DT: Víctor Púa.

Chile: Marcelo Ramírez, Vargas, Reyes, Miguel Ramírez, Acuña, R. Palacios, Aros, Estay, Sierra (73' David Pizarro), Zamorano (89' Pedro González), Marcelo Salas.
DT: Nelson Acosta.

Detalle: Marcelo Salas (C) desvió un penal (27'). Definición por penales: Del Campo, Guigou, Alonso, Zalayeta, Magallanes (U); Vargas, Aros (atajado por Carini), Pizarro, Reyes (C).

Ciudad del Este, 14 de julio
Estadio: Antonio Oddone Sarubbi
Público: 28.000
Juez: Byron Moreno (ECU)

Brasil: Dida, Cafú, João Carlos, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Emerson, Flavio Conceição (78' Beto), Zé Roberto, Rivaldo, Amoroso (80' Alex), Ronaldo (75' Ronaldinho).
DT: Vanderley Luxemburgo.

México: Jorge Campos, Rafael Márquez, Claudio Suárez, Salvador Carmona, Pavel Pardo, Isaac Terrazas (46' Ramón Ramírez), Gerardo Torrado, Francisco Palencia (65' Daniel Osorno), Cuauhtémoc Blanco, Miguel Zepeda, Luis Hernández.
DT: Manuel Lapuente.

CLASIFICADO URUGUAY

CLASIFICADO BRASIL



Oscar Julián Ruiz, de Colombia, el árbitro que más partidos internacionales y más finales dirigió en Sudamérica en toda la historia, con los capitanes Federico Magallanes y Cafú. Oscar Julián Ruiz, of Colombia, the referee with more international and final matches directed in South America's history, with captains Federico Magallanes and Cafú.



México siempre entre los grandes

MEXICO, ALWAYS AMONG THE GREAT

Como un reflejo de lo que han sido sus participaciones desde su primera incursión copera en 1993, México volvió a ofrecer una actuación destacada y conquistó el tercer puesto. El fixture le puso en el camino a Brasil, un escollo para cualquier equipo. Llegó a Paraguay tras su buena campaña en el Mundial de Francia, también con la dirección técnica de Manuel Lapuente y la presencia goleadora de Luis Hernández, que sumó otros tres tantos. En cuartos de final jugaron un partido inolvidable contra Perú (en la foto Rafael Gómez marca a Roberto Palacios), donde, tras remontar una desventaja de dos goles, los aztecas superaron el trauma de las definiciones por penales, que siempre les habían sido esquivas. A las figuras de la final de Ecuador '93, como Jorge Campos, Claudio Suárez, Ramón Ramírez y Alberto García Aspe, se sumó un joven de 20 años que se iba a convertir en el mejor futbolista de su país: Rafa Márquez.

As a reflection of what their participations in the Cup had been like, since their first one in 1993, Mexico exhibited an exceptional performance, conquering the third place. The fixture put Brazil upon their way, a stumbling block for any team. They arrived in Paraguay after their good campaign in France's World Cup, also under Manuel Lapuente's coaching and the scoring ability of Luis Hernández, who converted 3 more goals. They played an unforgettable match against Peru in the quarterfinals (in the photo Rafael Gómez is marking Roberto Palacios), where after surpassing a two-goal disadvantage, the Aztecs left behind the trauma of the definition by penalties, that had always been elusive for them. A 20-year-old youngster, Rafa Márquez, that was to become their country's best footballer, was added to the list of key figures of 1993 Ecuador's final, to wit: Jorge Campos, Claudio Suárez, Ramón Ramírez and Alberto García Aspe.

3er Puesto Final

Francisco Palencia (26'),
Miguel Zepeda (87')

Raúl Palacios (80')

Asunción, 17 de julio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 12.000
Juez: Horacio Elizondo (ARG)

México: Jorge Campos, Rafael Márquez, Claudio Suárez, Salvador Carmona, Miguel Zepeda, Gerardo Torrado, Ramón Ramírez, Rafael García (61' Alberto García Aspe), Francisco Palencia (66' Isaac Terrazas), Luis Hernández, Cuauhtémoc Blanco (85' Daniel Osorno).
DT: Manuel Lapuente.

Chile: Marcelo Ramírez, Jorge Vargas (61' E. Valencia), Pedro Reyes, Miguel Ramírez (37' Pablo Contreras), Clarence Acuña, Raúl Palacios, M. Aros, Fabián Estay, José Sierra, Zamorano, Pedro González (61' C. Núñez).
DT: Nelson Acosta.

Rivaldo (20' y 27'),
Ronaldo (47')

Asunción, 18 de julio
Estadio: Defensores del Chaco
Público: 30.000
Juez: Oscar Ruiz (COL)

Brasil: Dida, Cafú, João Carlos, Antônio Carlos Roberto Carlos, Emerson Flávio Conceição, Zé Roberto, Rivaldo, Amoroso, Ronaldo.
DT: Vanderley Luxemburgo.

Uruguay: Fabián Carini, Martín Del Campo, Fernando Picún, Alejandro Lembo, Raúl Bergara (73' Gianni Guigou), Walter Coelho (57' Gabriel Alvez), Andrés Fleury, Liber Vespa (46' Antonio Pacheco), Christian Callejas, Federico Magallanes, Marcelo Zalayeta.
DT: Víctor Púa.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	G	P	P
BRASIL	6	6	0	0	17	2	18
MÉXICO	6	3	1	2	10	9	10
COLOMBIA	4	3	0	1	8	4	9
PARAGUAY	4	2	2	0	6	1	8
CHILE	4	2	1	3	8	7	7
PERÚ	4	2	1	1	7	6	7
ARGENTINA	4	2	0	2	6	6	6
URUGUAY	6	1	2	3	4	9	5
BOLIVIA	3	0	2	1	1	2	2
JAPÓN	3	0	1	2	3	8	1
ECUADOR	3	0	0	3	3	7	0
VENEZUELA	3	0	0	3	1	13	0

El futbolista más joven de la historia de la Copa América, el colombiano Johnnier Montaño. Jugó a los 16 años, 5 meses y 17 días. Anotó un golazo contra Argentina. Colombian Johnnier Montaño, the youngest footballer in the Copa América's history. He played at 16 years, 5 months and 17 days old and scored a goal against Argentina.



» En el tercer partido de Colombia en esta edición (ante Ecuador), el entrenador Javier Álvarez presentó una defensa compuesta por cuatro jugadores debutantes: Jersson González, Portocarrero, Yepes y Cortés. Yepes se convertiría en una gran figura.

» In Colombia's third match of this edition (against Ecuador), coach Javier Álvarez presented a defense line with four debutant players: Jersson González, Portocarrero, Yepes and Cortés. Yepes would become a key figure.

» 42 de los futbolistas de la Copa jugaban en Europa: De ellos, 16 provenían de España y 16 de Italia. Inter de Milán aportó 4: los argentinos Simeone y Zanetti, el chileno Zamorano y el brasileño Ronaldo.

» 42 of the Cup's footballers played in Europe: 16 came from Spain and Italy. Milan's Inter sent 4: Argentinians Simeone and Zanetti, Chilean Zamorano and Brazilian Ronaldo.



Rivaldo

El fantástico zurdo brasileño, que brillara en el Barcelona, deslumbró en su primera participación en el torneo continental. Con su izquierda letal y un remate envenenado que se asemeja a un verdadero látigo, Rivaldo Vitor Borba Ferreira, nacido en Recife el 19 de abril de 1972, demostró en la Copa América '99 que es imparable de cara al gol, y su fútbol ágil y vivaz aportó la magia de la samba brasileña de manera decisiva: Brasil resultó campeón, él se consagró goleador junto a su compatriota Ronaldo y toda la prensa coincidió en que fue el mejor jugador del certamen. Siendo niño, tuvieron que extraerle los dientes porque se le habían deteriorado por desnutrición y para sobrevivir tenía que ir a la playa de Recife a vender lo que pudiera. Pero Rivaldo estaba convencido de que el fútbol le iba a reportar un destino mejor. El tiempo -y su talento extraordinario, casi mágico- le dieron la razón a este crack al que le da igual hacer un sombrero que tirar un caño o marcar un gol desde 40 metros. Entre los aficionados de todas partes del mundo había una coincidencia: para verlo jugar a Rivaldo, valía la pena pagar una entrada. La final de 1999 pareció un extraño match: el de Uruguay vs. Rivaldo. Y ganó el garoto de Pernambuco.

"O Craque"

"THE CRACK"



The fantastic left-handed Brazilian of Barcelona had a dazzling performance in what was his first participation in South America's most important continental tournament. With his lethal left shot and a poisonous kick resembling a real whip, Rivaldo Vitor Borba Ferreira, born in Recife, on April 19, 1972, in the 1999 Copa América proved the real value of his unstoppable drive facing the goal and his nimble and lively play contributed in a decisive way with the magic of the Brazilian samba. Brazil attained the championship and he himself was consecrated as the competition's striker, together with his countryman Ronaldo, all the press media unanimously proclaiming him as the tournament's best player. As a child, he lost his teeth due to malnutrition. To survive he had to go to the beach to sell whatever came his way. Nevertheless, Rivaldo was convinced that football was to change his destiny. Time -and his extraordinary almost magical talent- proved that he was right, since it was the same for this crack to do a hat-trick or score a goal from a 40-metre distance. Fans worldwide agreed that to see Rivaldo play, it was worth to pay a ticket. The 1999 final was an unusual match, Uruguay vs. Rivaldo. The winner was the Pernambuco Boy.

Penales fatídicos de Palermo

PALERMO'S OMINOUS PENALTIES



La noche del 4 de julio de 1999 será inolvidable para Martín Palermo, el potente delantero argentino. En el encuentro frente a Colombia malogró tres penales, un hecho tan increíble e infrecuente que movilizó a toda la prensa a asegurar que se trataba de un récord mundial. Al menos a nivel de selecciones. El primero se estrelló en el travesaño, el segundo pasó por encima del arco y el último fue atajado por Miguel Calero.

En ese partido, el árbitro paraguayo Ubaldo Aquino sancionó cinco penales (récord en la Copa) y sólo uno fue convertido (otro récord), el ejecutado por Iván Córdoba. El portero Germán Burgos detuvo el de Hamilton Ricard.

En Paraguay '99 no falló sólo el gran delantero de Boca Juniors. Se sancionaron 11 penales, de los cuales apenas se convirtieron 4, un pobre 36%. Y no fue por la actuación de los arqueros, ya que 4 fueron desviados. Mérito grande el de Uruguay, que en dos definiciones por tiros penales convirtió los 10 disparos.



The night of July 4, 1999 will be unforgettable for Martín Palermo, the powerful Argentine forward. In the match against Colombia, he failed to score three penalties, an event so incredible as infrequent, that moved the media to affirm that it was a world record, at least at a national teams' level. The first one crashed on the crossbar, the second passed on top of the goal and the last was saved by Miguel Calero.

In that match, the Paraguayan referee Ubaldo Aquino sanctioned five penalties (record in the Cup) and only one was converted (another record), the one executed by Iván Córdoba. Goalie Burgos saved Hamilton Ricard's shot.

In Paraguay '99 not only Boca Juniors' great forward failed. Eleven penalties were sanctioned, of which only 4 were converted, scarcely a 36%. The goalkeepers were not to blame, since 4 were deflected. Uruguay deserved great merit, because in two definitions by penalties, they converted 10 shots.

Invitado excepcional SPECIAL GUEST



Testimonio

RONALDO (*)

"Brasil era el mejor equipo del mundo"



"Brazil was the best team worldwide"

Este año me sirvió para entender que el fútbol me hacía muy feliz. No porque ganamos la Copa y salí goleador, sino siempre, en cada momento de mi vida. Aprendí a darle un valor justo. Sufrí mucho estando fuera, lejos de un campo de juego. Sólo yo sé lo que hice para volver, las horas que invertí para estar otra vez en mi lugar.

No fue una revancha del Mundial de Francia. Yo no me muevo por rencores. Me trazo objetivos más positivos. Pese a todo lo que pasó, jamás critiqué o enjuicié a nadie. Aquella final no la enfrenté de la mejor manera. La perdimos y punto.

Mi rendimiento en la Copa América fue bueno. No fue el ideal, pero estaba mejorando. Hice cinco goles, terminé primero con Rivaldo, logramos el título, integré un grupo muy unido, mis compañeros estuvieron contentos conmigo y yo con ellos. Más no se podía pedir. Conseguí todo lo que había ido a buscar.

Brasil demostró que era el mejor equipo del mundo. Desde hacía tiempo yo sostenía que lo era, pero debía demostrarlo en cada partido. Lo hizo durante esa Copa, le ganó a todos, jugó el mejor fútbol y perfiló una buena base para las Eliminatorias al Mundial 2002.

Era un equipo pragmático. Difícilmente dejaba pasar una oportunidad. Era muy fuerte mentalmente y tenía jugadores de gran personalidad en todas sus líneas. Lo importante es ganar y jugaba para eso.

Tenía respuestas en todos los sectores, moviéndose en bloque tanto para atacar como para defender. Y eso es hacer buen fútbol. Criticar es muy fácil, hay que estar en la cancha para ver lo que exigen los rivales.

México nos complicó mucho, nadie nos atacó tanto y mejor que ellos. Contra Argentina, Brasil arrancó en desventaja y supo reaccionar. No perdió el espíritu vencedor ni en los peores momentos. Celebré mucho el penal que atajó Dida, porque es un gran amigo. Me gustó el fútbol que mostró Colombia, la solidez de México, la fuerza de Uruguay y Roque Santa Cruz, un gran delantero.

That year helped me to understand that football made me very happy, not because we won the Cup and I was the striker, but always, at every moment of my life. I learnt to give it its exact value. I suffered much being out from a field of play. I know everything I did to go back; the hours I spent to be once again in my place. It was not in retaliation of France's World Cup. I'm not moved by resentments. I focus on more positive aims. Despite everything I went through, I've never criticized or judged anybody. I didn't face that final in the best way. We lost, period.

My performance in the Copa América was good. It wasn't ideal, but I

was improving. I scored five goals, first ending with Rivaldo, we attained the title, I formed part of a very tight group, my teammates were pleased with me and I with them. You couldn't ask for more. I'd got everything I wanted.

Brazil proved to be the best team worldwide. I'd said so for a long time, but we had to assess this truth in every match we played. We did it during that Cup, we surpassed them all, played the best football and set up a good basis for the Preliminaries of the 2002 World Cup. Ours was a pragmatic team. We never let an opportunity pass by. It was a mentally strong squad with excellent individualities. Winning was important and we played to that end. We had answers in all our sectors, moving in block, either to attack or defend. And that's good football. It's easy to criticize, but you have to be in the pitch to realize what your rivals' demands are.

Mexico complicated things for us. Nobody had attacked us more or better than them. Against Argentina, Brazil started at a disadvantage, but knew how to react. We didn't lose our winning spirit, not even in our worst moments. I celebrated the penalty Dida saved, because he is a great friend of mine. I liked Colombia's football, Mexico's solidity, Uruguay's strength and Roque Santa Cruz, a great forward.

(*) Campeón de la Copa América de 1999 / 1999 Copa América champion

2001

Campeón Colombia



Colombia campeón 2001. Arriba: / Colombia, 2001 Champion. Standing: Mario Yepes, Óscar Córdoba, Víctor Hugo Aristizábal, Juan Carlos Ramírez, Fabián Vargas.
Abajo / Kneeling: Gerardo Bedoya, Iván Ramiro Córdoba, Iván López, Giovanny Hernández, Freddy Grisales, Elkin Murillo.

Sede / Venue:
Colombia

Ciudades / Cities: Barranquilla, Cali, Medellín, Armenia, Pereira, Manizales, Bogotá.
Equipos participantes / Participating teams: 12
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 60
Promedio / Average: 2,31 por partido
Goleador / Striker: Víctor Aristizábal (Colombia) 6



FESTA AMERICANA CON PASION COLOMBIANA / AMERICAN FEAST WITH COLOMBIAN PASSION

Colombia albergó por primera vez la Copa América en la edición que abrió el nuevo milenio para el Campeonato Sudamericano. El torneo había sido suspendido inicialmente en solidaridad por el secuestro del ex presidente de la Federación Colombiana, Hernán Mejía Campuzano. Tras su liberación, se decidió realizarlo en las fechas previstas y fue llamada "La Copa de la paz", desafío que involucró al Gobierno y a todo el pueblo colombiano, que vivió una fiesta inolvidable en esos días. No se produjo incidente alguno y la emoción embargó a toda la familia futbolística del continente.

La alegría fue creciendo porque Colombia alcanzó el título en una gran campaña. Ganó sus 6 partidos, Óscar Córdoba mantuvo su arco invicto y Víctor Aristizábal fue el goleador del torneo. Iván Ramiro Córdoba marcó el gol decisivo de la final y alzó la Copa en una jornada que unió en un abrazo a todos sus compatriotas. Su director técnico Francisco Maturana fue el artífice del primer título logrado por la Selección Colombiana. También había sido el primero en conquistar la Libertadores para su país. México fue nuevamente finalista, ratificando su alto nivel competitivo.

Tras las dudas sobre la realización del torneo, Canadá, que había sido invitado como Campeón de la CONCACAF, decidió no participar y fue reemplazado por Costa Rica. También Argentina anunció su ausencia y se llamó a último momento a la Selección de Honduras, que realizó una campaña memorable. El participante número 15 de la historia de la Copa América eliminó a Brasil y obtuvo el 3er. puesto con un fútbol veloz y vistoso. La intervención de las tres selecciones de la Confederación vecina fue sobresaliente, confirmando que el torneo ganó en jerarquía con los invitados.

Colombia hosted the Copa América for the first time in the edition that opened the new millennium for the South American Championship. The tournament had been initially suspended in solidarity with the kidnapping of Hernán Mejía Campuzano, former President of the Colombian Federation. After his liberation, it was decided to hold it during the established dates and it was called "The Cup of Peace", a challenge involving the Government and all the Colombian people, that lived through an unforgettable festival in those days. No incident whatsoever occurred and the emotion enwrapped the whole continent's football family.

The joy was greater because Colombia attained the title after a great campaign. They won all their 6 matches; Óscar Córdoba kept his goal unbeaten and Víctor Aristizábal was the tournament's striker. Iván Ramiro Córdoba scored the decisive goal in the final and lifted the Cup that joined all his countrymen in a tight embrace. Their coach Francisco Maturana was the architect of the first title attained by the Colombian National Team. He had also been the first to conquer the Libertadores for his country. The Mexican were again finalists, thus ratifying their high competitive level.

In view of the existing doubts as to the tournament's realization, Canada that had been invited to participate as CONCACAF's Champion, decided not to take part in the competition and was replaced by Costa Rica. Argentina also announced their absence and the Honduran National Team were summoned at the last moment. They participated with a memorable campaign. The N° 15 participant in the Copa América's history eliminated Brazil, obtaining the third place, exhibiting a rapid and showy football. The participation of three National Teams from our neighbour Confederation was exceptional, thus confirming that the tournament had profited in rank with its prime guests.

2001



» Colombia ganó por primera vez la Copa América, con una campaña brillante: obtuvo todos los puntos en disputa (15° equipo en lograrlo) y terminó con el arco invicto (quinta selección en la historia)

» Colombia won the Copa América for the first time, with a brilliant campaign. They obtained every point in dispute (15th team to attain it), ending with their goal unbeaten (fifth National Team in history)



Colombia 1 - México 0, la gran final. Jairo Castillo escapa entre los mexicanos Alberto y Juan Pablo Rodríguez. La férrea oposición azteca complicó al campeón hasta mediados del segundo tiempo. Colombia 1 - Mexico 0, the great final. Jairo Castillo escapes through Mexicans Alberto and Juan P. Rodríguez. The Aztecs' tough opposition complicated matters for the Champion until the middle of the 2nd half.

Colombia 2 - Honduras 0. El choque del campeón ante la revelación. En la escena, Julio César León (10), quien regaló los momentos de más belleza futbolística, frente a la fuerza y el despliegue de Juan C. Ramírez. Colombia 2 - Honduras 0. The champion's collision with the revelation. In the photo, Julio César León (10) who delighted the audience with the most beautiful football moments, contrasting with Juan Carlos Ramírez' exhibition of power and strength.

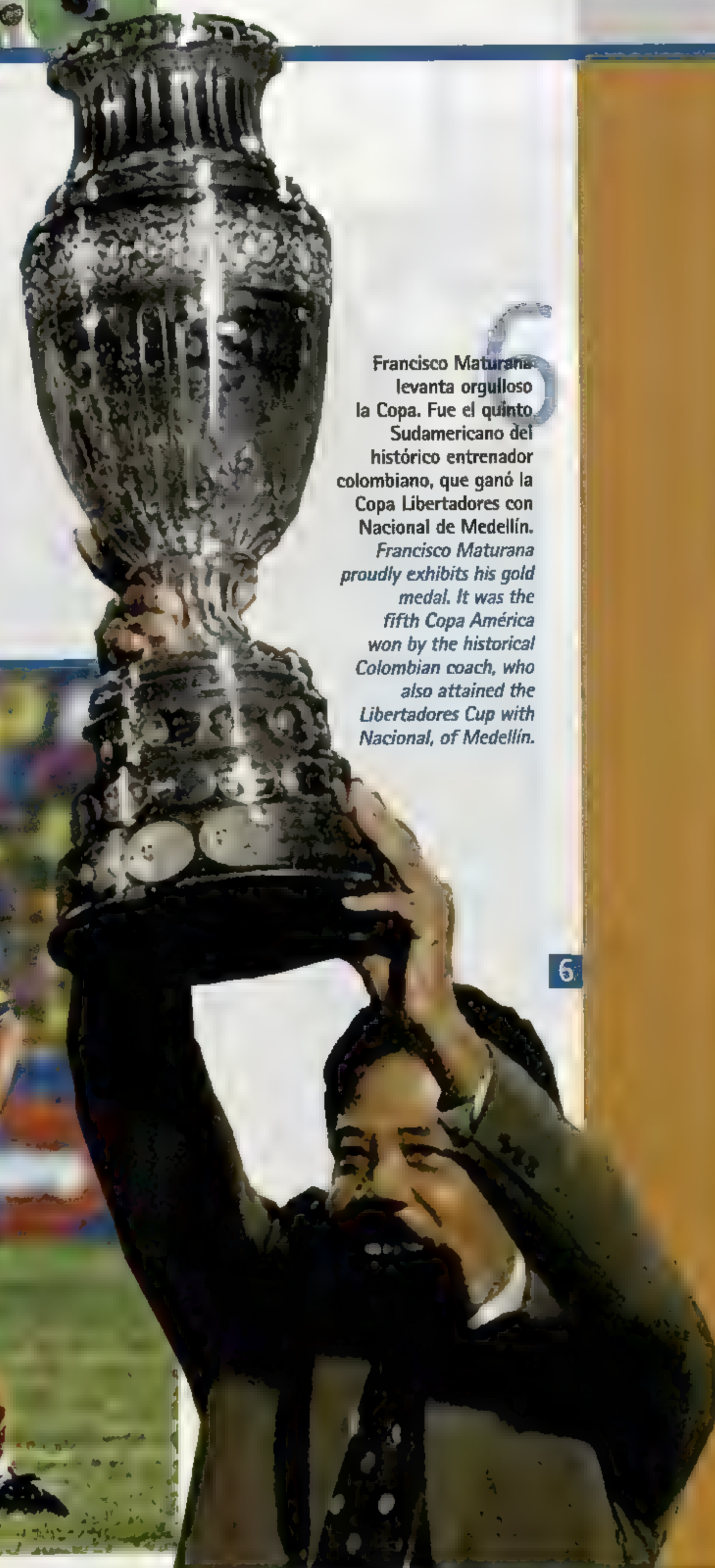
Hermosísima imagen de la ceremonia inaugural, en Barranquilla, el 11 de julio. Colombia puso gran empeño y se graduó como un organizador eficiente. Beautiful scene of the opening ceremony held in Barranquilla, on July 11. Colombia spared no efforts and graduated as an excellent organizer.



El símbolo de la Copa: la paz que tuvo Colombia durante tres semanas. El fútbol fue nuevamente un factor para la unión. The Cup's symbol: the peace reigning in Colombia during two weeks. Football was once again a powerful element of unity.



Francisco Maturana levanta orgulloso la Copa. Fue el quinto Sudamericano del histórico entrenador colombiano, que ganó la Copa Libertadores con Nacional de Medellín. Francisco Maturana proudly exhibits his gold medal. It was the fifth Copa América won by the historical Colombian coach, who also attained the Libertadores Cup with Nacional, of Medellín.



Colombia 3 - Perú 0. Giovanni Hernández, autor de un gol, amaga frente a Pedro García. El habilidoso volante cumplió una destacada labor como armador del cuadro de Maturana. Colombia 3 - Peru 0. Giovanni Hernández, scorer of a goal, feinting in front of Pedro García. The talented midfielder had a remarkable performance as playmaker of Maturana's side.



» El ecuatoriano Alex Aguinaga disputó su séptima Copa (sumó 22 partidos) y el peruano Del Solar la sexta. Tres jugadores disputaron su quinta Copa: el paraguayo Struway y los bolivianos Sandy y Baldivieso.

» Ecuadorian Alex Aguinaga disputed his seventh Cup (22 matches) and Peruvian Del Solar his sixth one. Three players disputed their fifth Cup, namely, Paraguayan Struway and Bolivians Sandy and Baldivieso.

» México le quitó un invicto de 20 partidos a Brasil en el certamen, ganándole 1-0 en el primer cotejo de esta edición. Los brasileños llevaban, además, 12 victorias consecutivas.

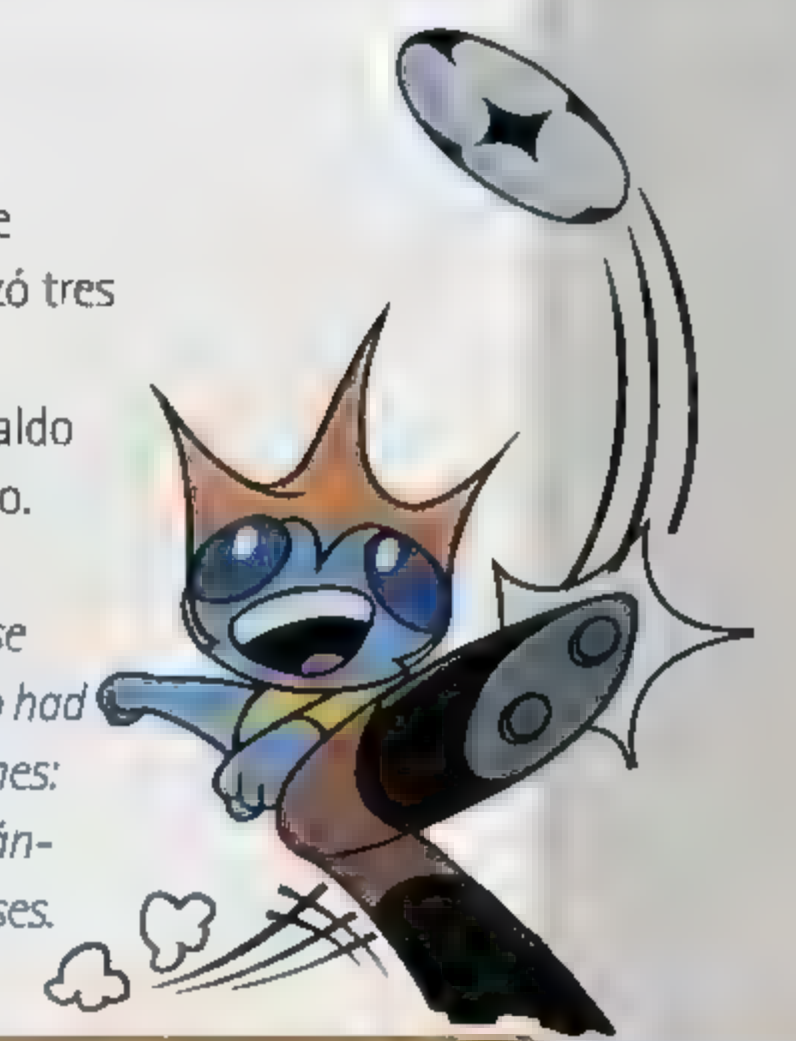
» Mexico deprived Brazil of their unbeaten record in the tournament, by having a 1-0 victory over them in this edition's first match. The Brazilians had 12 consecutive victories.

» El excelente arquero Óscar Córdoba obtuvo en 31 días dos logros destacados: la Copa América con Colombia y la Copa Libertadores con Boca Juniors, su club en ese momento.

» Excellent goalkeeper Óscar Córdoba had two important achievements in 31 days: the Copa América with Colombia and the Libertadores Cup with Boca Juniors, his club in this moment.

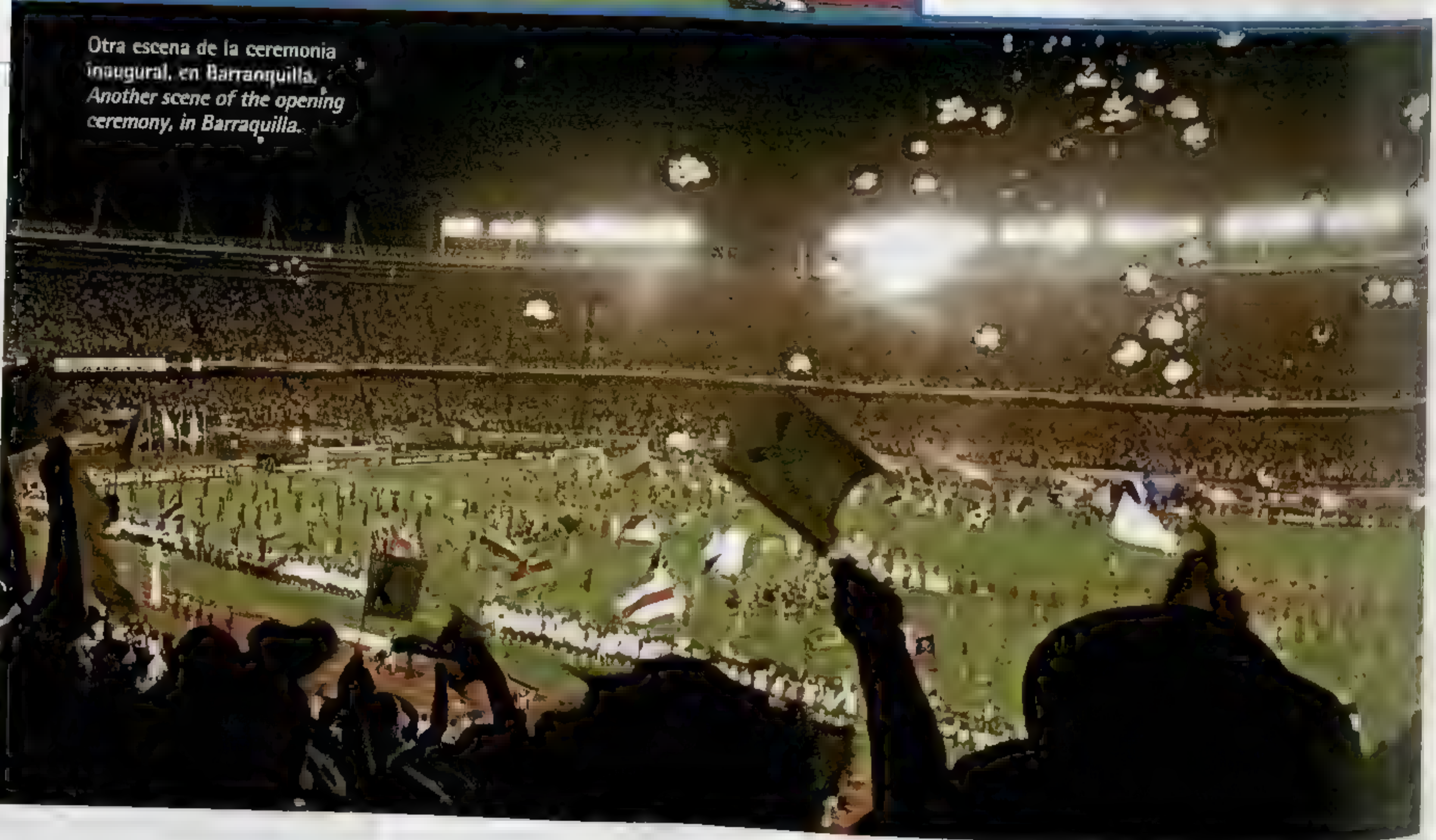
» Otro caso notable con los arqueros se registró en esta edición: México utilizó tres guardametas distintos en sus tres primeros juegos: Óscar Pérez, Adrián Martínez y Oswaldo Sánchez. Ya había tres antecedentes del caso.

» In this edition, another remarkable case occurred with the goalkeepers. Mexico had three different goalies in their first three games: Óscar Pérez, Adrián Martínez and Oswaldo Sánchez. There had already been three similar cases.



1 Honduras, brillante tercero, sube al podio a recibir las medallas de parte de Ángel María Villar (vicepresidente de la UEFA), el Dr. Nicolás Leoz, Eugenio Figueredo y el Presidente de la FIFA, Joseph Blatter. Honduras' representatives, qualified in a brilliant third place, climb to the podium to receive the medals offered to them by Ángel María Villar (UEFA Vice-president), Dr. Nicolás Leoz, Eugenio Figueredo and Joseph Blatter, FIFA President.

2 Enorme repercusión periodística tuvo en el país de García Márquez la conquista de la Copa. The Cup's conquest had an impressive journalistic impact in García Márquez' country.



Otra escena de la ceremonia inaugural, en Barranquilla. Another scene of the opening ceremony, in Barranquilla.



4 Dos leyendas del fútbol colombiano: el arquero Efraín "Caimán" Sánchez y el imparable Willington Ortiz, durante el sorteo de la Copa, en marzo del 2001. Two great legends of Colombian football: goalkeeper Efraín "Alligator" Sánchez and Willington Ortiz, during the Cup's draw, in March 2001.



2 Honduras se quedó con el tercer puesto en un partido muy atractivo ante Uruguay. En lucha, Andrés Martínez (8) y Limber Pérez (21). Honduras remained in the third place after an entertaining match against Uruguay. Andrés Martínez (8) and Limber Pérez (21) fighting.



5 El extraordinario Luiz Felipe Scolari sentó las bases en esta Copa del equipo de Brasil que sería campeón mundial al año siguiente. In this Cup, the extraordinary Luiz Felipe Scolari laid the bases for Brazil's team to be the following year's world champion.

Grupo A

ECUADOR
Cléber Chalá (53')

Reinaldo Navia (29'),
Cristian Montecinos (73' y 90'),
Marcelo Corrales (85')

Barranquilla, 11 de Julio
Estadio: "Metropolitano"
Roberto Meléndez
Público: 33.511
Juez: René Ortubé (COL)

Ecuador: Oswaldo Ibarra,
Ulises De La Cruz, Hurtado,
Geovany Espinoza, Raúl
Guerrón, Edison Méndez
(46' Alfonso Obregón), Edwin
Tenorio (84' Ebelio Ordóñez),
Cléber Chalá, Alex Aguinaga
(64' Wellington Sánchez),
Ángel Fernández, Delgado.
DT: Hernán Dario Gómez.

Chile: Sergio Vargas, Luis
Fuentes, Pedro Reyes, Ricardo
Rojas, Moisés Villarreal (79'
David Henríquez), M. Aros,
Marco Villaseca, Claudio
Maldonado (65' Rodrigo
Valenzuela), Luis Osorio,
Navia (73' Marcelo Corrales),
Cristian Montecinos.
DT: Pedro García.

Expulsado: Cléber Chalá
(E) (77')

Freddy Grisales (16'),
Victor Aristizábal (60' penal)

Barranquilla, 11 de julio
Estadio: "Metropolitano"
Roberto Meléndez
Público: 33.511
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Colombia: Óscar Córdoba,
Jerson González, Iván
Córdoba, Yepes, Roberto
Cortés, Grisales, Restrepo
(78' David Ferreira), Juan
Carlos Ramírez, Giovanni
Hernández, Jairo Castillo (46'
Eulalio Arriaga), Aristizábal
(78' Elson Becerra).
DT: Francisco Maturana.

Venezuela: Rafael Dudamel,
José Vallenilla, Wilfredo
Alvarado, José Manuel Rey,
Jorge Rojas, Luis Vera, Miguel
Mea Vitali, Ricardo Páez
(85' Giovanni Pérez), Juan
Arango, Daniel Noriega (53'
Leopoldo Jiménez), Alexander
Rondón (80' C. Casseres).
DT: Richard Páez.

Expulsado: José Vallenilla
(V) (47')

Victor Aristizábal (30')

Barranquilla, 14 de julio
Estadio: "Metropolitano"
Roberto Meléndez
Público: 26.150
Juez: Ubaldo Aquino (PAR)

Colombia: Óscar Córdoba,
Jerson González, Mario
Yepes, Iván Córdoba, Gerardo
Bedoya, Juan Carlos Ramírez,
John Restrepo, Freddy
Grisales, Giovanni Hernández
(5' Mauricio Molina), Víctor
Hugo Aristizábal (69' Eulalio
Arriaga), Elkin Murillo.
DT: Francisco Maturana.

Ecuador: José Cevallos, Ulises
De la Cruz, Iván Hurtado,
Geovany Espinoza, Raúl
Guerrón, Juan Carlos Burbano
(46' Edwin Tenorio), Alfonso
Obregón (46' Wellington
Sánchez), Edison Méndez,
Alex Aguinaga, Agustín
Delgado, Ángel Fernández.
DT: Hernán Dario Gómez.

Expulsado: Alex Aguinaga
(E) (81')



Ecuador 4 - Venezuela 0. Agustín Delgado, autor de dos goles, persigue a José Manuel Rey. Tras la Copa, Ecuador clasificó al Mundial 2002, dirigido por Hernán Dario Gómez. Agustín Delgado, scorer of two goals, pursues José Manuel Rey. After the Cup, Ecuador qualified for the 2002 World Cup, under Hernán Dario Gómez' coaching.



Perú 1 - México 0. Dos de los mejores jugadores del torneo frente a frente: José Del Solar y Jesús Arellano. Perú 1 - México 0. Two of the Cup's better players in struggle: José Del Solar (20) and Jesús Arellano.



Cristian Montecinos, pujante delantero chileno que lució en la Copa con 3 goles. / Cristian Montecinos, Chilean puissant forward. He shone in the Cup with 3 goals.

POSICIONES GRUPO A

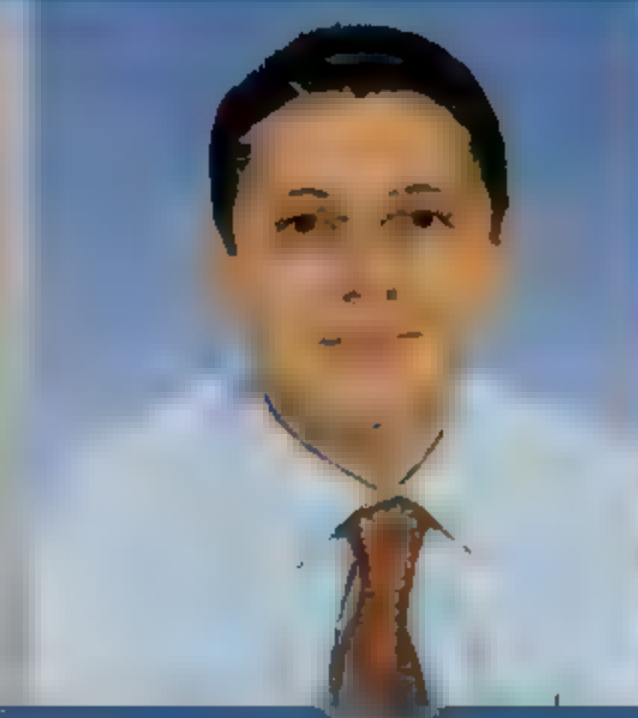
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	3	3	0	0	5	0	9
CHILE	3	2	0	1	5	3	6
ECUADOR	3	1	0	2	5	5	3
VENEZUELA	3	0	0	3	0	7	0

CLASIFICADOS: COLOMBIA Y CHILE

Testimonio

FABIÁN MAURICIO ROZO (*)

"La perfección hecha fútbol"



"Perfection made football"

Pocas veces suele utilizarse, pero no puede haber una palabra mejor o tan precisa para calificar lo hecho por Colombia en la Copa América de 2001: perfección. Así fue la campaña de la selección anfitriona de aquella versión. Campeona invicta, contó por triunfos sus partidos, seis en total; sacudió en 11 ocasiones las vallas rivales mientras la suya jamás fue vulnerada y por si fuera poco, tuvo en Víctor Hugo Aristizábal al goleador del torneo con seis tantos.

No era propiamente la primera vez que el delantero encabezaba una tabla de artilleros, pero seis años después, el atacante, aún en vigencia, aseguraba que "por lo que significó y la alegría que nuestra gente vivió, en ese momento me gradué de goleador".

Y si los números no dejaron la más mínima duda de un triunfo legítimo, la respuesta del pueblo colombiano, aparte de confirmar la pasión por el fútbol, se encargó de mostrarle al continente y al mundo entero la verdadera imagen de un país salpicado por la violencia, pero limpio de corazón y pujanza. "Antes que el título en sí, lo más satisfactorio fue sentir el apoyo de todos, Colombia entera estuvo en la cancha y al final pudimos celebrar juntos, como lo merecíamos", reconoce Maturana, comandante de ese barco que no pudo llegar a mejor puerto.

El último fue El Campin de Bogotá, pero desde el primero en el Metropolitano de Barranquilla, pasando luego por el Cente-

nario de Armenia y también el Palogrande de Manizales, la tricolor fue una marea amarilla, azul y roja que desbordó todas las expectativas. Hasta las de su capitán, Iván Ramiro Córdoba, héroe en aquel 29 de julio inolvidable. "El gol soñado, el de mi vida, lo marqué contra México en la final; fui un privilegiado sin duda porque además levanté la Copa, pero lo que más me llena de orgullo es que el tiempo pasa y el recuerdo en la gente permanece intacto porque ese día se partió en dos la historia del fútbol colombiano". Y sí, pensándolo bien, lo de Colombia fue tan perfecto como histórico.

It is not often that this word is used, but there cannot be any better or exact term to define what Colombia did for the 2001 Copa América: "Perfect", and perfect was the campaign carried out by the host National Team of that version. An unbeaten champion, six games in all and six triumphs, knocking into the rival goals 11 times while their own was never touched.

It was not really the first time that this forward was at the top of a strikers table, but six years later, this attacker, still in full force, affirmed that "for what it meant and the joy our people experienced, at that very moment, I graduated as a striker". And if the figures did not leave any doubt as to the legitimacy of the triumph, the

answer given by the Colombian people, who in addition to confirming their passion for football, also projected over the continent and the whole world, the image of a country sunk in violence, but clean of heart and puissant. "More than the title itself, what pleased us most was to feel everybody's support. The whole Colombia went to the pitch and we were finally able to celebrate our triumph together, as we deserved it", acknowledged Francisco Maturana, the commander of that ship that could not anchor at a better port.

The last one was El Campin, of Bogotá, but from the very first match at the Metropolitano, of Barranquilla, passing afterwards by Palogrande, of Manizales, the three-coloured flag was like a yellow, blue and red tide covering and overflowing all the people's expectations. And those of their captain Iván Ramiro Córdoba as well, the hero of that unforgettable 29th of July. "The dreamt-of goal, that of my life, I scored it against Mexico in the final. I was undoubtedly a privileged being, because I also lifted the Cup. But what most fills me with pride is that time passes on and the memory of that day remains preserved in the people's minds, because the history of Colombian football was split in two on that day". Yes, if you think carefully, what happened in Colombia was as perfect as historic.

(*) Periodista y Jefe de Redacción del "Diario Deportivo", de Bogotá / Journalist and Editor-in-Chief of Bogotá's "Diario Deportivo"

Grupo B

Jared Borgetti (4')

Cali, 12 de julio
Estadio: Pascual Guerrero
Público: 27.878
Juez: Óscar Julián Ruiz (col)

México: Óscar Pérez, Manuel Vidrio, Rafael Márquez, Ramón Heriberto Morales, Johan Rodríguez (80' Sigifredo Mercado), Miguel Zepeda (80' Daniel Osorno), Jesús Arellano, Gerardo Torrado, García Aspe, Jared Borgetti, Ramón Morales.
DT: Javier Aguirre.

Brasil: Marcos, Alessandro (63' Juninho Pernambucano), Cris, Roque Júnior, Roger, Fábio Rochembach, Emerson, Alex, Juninho Paulista (46' Denilson), Geovanni, Jardel (46' Guilherme).
DT: Luiz Felipe Scolari.

Abel Lobatón (16'), Juan Pajuelo (56'), José Del Solar (78')

Cali, 12 de julio
Estadio: Pascual Guerrero
Público: 27.878
Juez: Ángel Sánchez (ARG)

Perú: Óscar Ibáñez, Jorge Soto (68' Edson Uribe), José Soto, Juan Pajuelo, Santiago Salazar, Martín Hidalgo, Juan José Jayo, José Del Solar, Dario Muchotrigo, Abel Lobatón (76' Roberto Holsen), Gustavo Tempone (68' Pedro Ascoy).
DT: Julio César Uribe.

Paraguay: Ricardo Tavares, Néstor Isasi, Juan Daniel Cáceres, Daniel Sanabria, Denis Caniza, Estanislao Struway (59' Alfredo Amarilla), Julio Enciso, Gustavo Morinigo (48' Silvio Garay), Guido Alvarenga, Virgilio Ferreira, Edgar Robles (46' Julio González).
DT: Sergio Markarian.

Expulsados: Caniza (PA) (56'), Del Solar (PE) (81').

Guilherme (9'), Denilson (85')

Cali, 15 de julio
Estadio: Pascual Guerrero
Público: 25.711
Juez: Jorge Larrión (URU)

Brasil: Marcos, Cris, Juan, Roque Júnior, Belletti, Emerson (58' Juninho Pernambucano), Eduardo Costa, Júnior, Alex (62' Juninho Paulista), Ewerthon, Guilherme (70' Denilson).
DT: Luiz Felipe Scolari.

Perú: Oscar Ibáñez, Jorge Soto, José Soto, Juan Pajuelo, Santiago Salazar, Juan Jayo, Luis Hernández (46' Walter Zevallos), Dario Muchotrigo, Pedro García (60' Holsen), Martín Hidalgo, Abel Lobatón (69' Juan Hernández).
DT: Julio César Uribe.

Expulsado: Santiago Salazar (P) (67')



Colombia 2 - Chile 0. Elson Becerra desborda a Pedro Reyes y remata ante la salida de Sergio Vargas. Colombia 2 - Chile 0. Elson Becerra overlaps Pedro Reyes and crashes the ball home despite Sergio Vargas' jump.



Samuel Caballero (Honduras), zaguero de clase y enorme potencia. Tras la Copa fue transferido a Italia. S. Caballero (Honduras), classy back of great pissance. At the Cup's end, he was transferred to the Italian "Calcio".

Roberto Holsen (48')

Cali, 15 de julio
Estadio: Pascual Guerrero
Público: 25.711
Juez: Rogger Zambrano (ECU)

Paraguay: Ricardo Tavares, Néstor Isasi, Juan Daniel Cáceres, Daniel Sanabria, Pánfilo Escobar, Estanislao Struway (76' Julio González), Julio César Enciso, S. Garay (46' Amarilla), Alvarenga, Virgilio Ferreira, Edgar Robles (46' Miguel Cáceres).
DT: Sergio Markarian.

México: Adrián Martínez, Manuel Vidrio, Sigifredo Mercado, Rafael Márquez, Octavio Valdez (46' Ramón Carlos Morales), Alberto Rodríguez, Ignacio Hierro, Alberto García Aspe, Cesáreo Victorino, Daniel Osorno (51' Juan Rodríguez), De Nigris (64' Jared Borgetti).
DT: Javier Aguirre.

Alex (60'), Belletti (84'), Denilson (93')

Cali, 18 de julio
Estadio: Pascual Guerrero
Público: 24.105
Juez: René Ortubé (BOL)

Perú: Oscar Ibáñez, Walter Zevallos (46' Pedro García), José Soto, Juan Pajuelo, Martín Hidalgo, Jorge Soto, Juan Jayo, José Del Solar, Dario Muchotrigo, Roberto Holsen (89' Pedro Ascoy), Abel Lobatón (63' Gustavo Tempone).
DT: Julio César Uribe.

México: Oswaldo Sánchez, Manuel Vidrio, Ramón H. Morales, Alberto Rodríguez, Gerardo Torrado, Arellano, Cesáreo Victorino (65' De Nigris), Reyes (46' Mercado), Juan Rodríguez (46' Miguel Zepeda), Ramón Carlos Morales, Jared Borgetti.
DT: Javier Aguirre.

Expulsados: Muchotrigo (P) (62') y J. Borgetti (M) (62')

Guido Alvarenga (11' penal)

Cali, 18 de julio
Estadio: Pascual Guerrero
Público: 24.105
Juez: Ángel Sánchez (ARG)

Brasil: Marcos, Belletti, Juan, Roque Júnior, Cris, Eduardo Costa (55' Juninho Pernambucano), Júnior, Emerson, Alex (65' Fábio Rochembach), Ewerthon (44' Denilson), Guilherme.
DT: Luiz Felipe Scolari.

Paraguay: Ricardo Tavares, Juan Daniel Cáceres, Daniel Sanabria, Pánfilo Escobar, Denis Caniza, Julio Enciso (57' Struway), Silvio Garay, Gustavo Morinigo, Guido Alvarenga, Aristides Masi (64' Julio González), Virgilio Ferreira (75' Edgar Robles).
DT: Sergio Markarian.

Expulsado: Roque Júnior (B) (58') y D. Caniza (P) (81')



Brasil 3 - Paraguay 1. Denilson lucha con Juan Daniel Cáceres. El atacante le devolvió por momentos la sonrisa a Brasil con su notable habilidad. Brazil 3 - Paraguay 1. Denilson fights with Juan Daniel Cáceres. The forward returned Brazil its smile with his remarkable skill.

POSICIONES GRUPO B										
	J	G	E	P	GF	GC	PTS			
BRASIL	3	2	0	1	5	2	6			
MÉXICO	3	1	1	1	1	1	4			
PERÚ	3	1	1	1	4	5	4(*)			
PARAGUAY	3	0	2	1	4	6	2			

(*) por ser uno de los dos mejores terceros

Grupo C

Javier Chevantón (53')

Medellín, 13 de julio
Estadio: Atanasio Girardot
Público: 20.027
Juez: Mauricio Navarro (CAN)

Uruguay: Gustavo Munúa, Carlos Díaz, Joe Bizera, Gonzalo Sorondo, Pablo Lima, Diego Pérez, Cristian Callejas, Andrés Martínez (56' Anchén), Rodrigo Lemos (63' Sebastián Eguren), Javier Chevantón (79' Carlos Morales), Richard Morales.
DT: Víctor Púa.

Bolivia: Carlos Arias, Luis Gatty Ribeiro, Marco Sandy, Eduardo Jiguchi, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Franz Calustro, Julio César Baldivieso, Limberg Gutiérrez (73' Ronald García), Joaquín Botero, Milton Coimbra (73' Lider Paz).
DT: Carlos Aragonés.

Paulo César Wanchope (63')

Medellín, 13 de julio
Estadio: Atanasio Girardot
Público: 20.027
Juez: Mario Sánchez (CHI)

Costa Rica: Erick Lonis, Jervis Drummond, Luis Marín, Reynaldo Parks, Gilberto Martínez, Walter Centeno (61' Ronald Gómez), Mauricio Solís, Steven Bryce (71' Rodrigo Cordero), Carlos Castro, Paulo Wanchope, Rolando Fonseca (61' Hernán Medford).
DT: Alexandre Guimarães.

Honduras: Noel Valladares, Milton Reyes (23' Limber Pérez), Carlos Guity, Nimrod Medina, David Cárcano, Óscar Lagos, Elvis Turcios, Robel Bernárdez, Amado Guevara, David Suazo (14' Marvin Brown), Saúl Martínez (64' Mario Rodríguez).
DT: Ramón Maradiaga.

Carlos Morales (53')

Medellín, 16 de julio
Estadio: Atanasio Girardot
Público: 17.273
Juez: Carlos Simón (BRA)

Uruguay: Gustavo Munúa, Carlos Díaz, Gonzalo Sorondo, Cristian Callejas, Joe Bizera, Diego Pérez, Andrés Martínez (51' Jorge Anchén), Rodrigo Lemos (58' Sebastián Eguren), Carlos Morales (88' Carlos Gutiérrez), Alejandro Curbelo, Richard Morales.
DT: Víctor Púa.

Costa Rica: Erick Lonis, Jervis Drummond, Luis Marín, Reynaldo Parks, Gilberto Martínez, Walter Centeno, Solís, Hernán Medford (57' Fonseca), Carlos Castro, Paulo Wanchope, Ronald Gómez (76' Bryce).
DT: Alexandre Guimarães.



Víctor Hugo Aristizábal, goleador de la Copa América. Identificado con Nacional de Medellín, también fue figura en equipos brasileños. Uno de los grandes artilleros de esta época. Víctor Hugo Aristizábal, striker of the Copa América. Identified with Nacional of Medellín, he was also a key figure in Brazilian teams. One of the great strikers of these days.

Amado Guevara (53' y 68')

Medellín, 16 de julio
Estadio: Atanasio Girardot
Público: 17.273
Juez: John Jairo Toro (COL)

Honduras: Noel Valladares, Nimrod Medina, David Cárcano, Samuel Caballero, Ricky García, Carlos Guity (29' Limber Pérez), Óscar Lagos (87' Robel Bernárdez), Elvis Turcios (64' Mario Rodríguez), Amado Guevara, Julio César León, Saúl Martínez.
DT: Ramón Maradiaga.

Bolivia: Carlos Arias, Gatty Ribeiro, Eduardo Jiguchi, Marcelo Carballo, Ronald Raldes, Percy Colque (46' Lorgio Álvarez), Raúl Justiniano, Julio César Baldivieso (78' Marcelo Carballo), Joaquín Botero, Lider Paz (66' M. Coimbra).
DT: Carlos Aragonés.

Expulsados: Sandy (B) (73'), Milton Coimbra (B) (81')

Paulo Wanchope (45' y 71'), Steven Bryce (63'), Rolando Fonseca (84')

Medellín, 19 de julio
Estadio: Atanasio Girardot
Público: 20.233
Juez: Luis Solórzano (VEN)

Costa Rica: Ricardo González, Jervis Drummond, Robert Arias, Luis Marín, Austin Berry, Walter Centeno, Harold Wallace, Rodrigo Cordero, Ronald Gómez (61' Steven Bryce), Rolando Fonseca, Paulo Wanchope (72' Mauricio Solís).
DT: Alexandre Guimarães.

Bolivia: Carlos Erwin Arias, Gatty Ribeiro, Eduardo Jiguchi, Marcelo Carballo, Ronald Raldes, Percy Colque (46' Lorgio Álvarez), Raúl Justiniano, Julio César Baldivieso, Limberg Gutiérrez, Joaquín Botero, Roger Suárez.
DT: Carlos Aragonés.

Amado Guevara (86')

Medellín, 19 de julio
Estadio: Atanasio Girardot
Público: 20.233
Juez: Rogger Zambrano (ECU)

Honduras: Noel Valladares, Nimrod Medina, David Cárcano, Samuel Caballero, Mario Rodríguez (86' Marvin Brown), Carlos Guity, Ricky García, Amado Guevara, Julio César León, Elvis Turcios, Saúl Martínez.
DT: Ramón Maradiaga.

Uruguay: Adrián Berbia, Carlos Díaz, Carlos Gutiérrez, Joe Bizera, Sebastián Eguren, Andrés Martínez (70' Diego Pérez), Rodrigo Lemos (82' Jorge Anchén), Carlos Morales, Claudio Dado, Alejandro Curbelo, Walter Guglielmoni (67' Richard Morales).
DT: Víctor Púa.

Expulsado: J. Bizera (U) (52'), Sebastián Eguren (U) (80')



Uruguay 1 - Costa Rica 1. Paulo César Wanchope, el gran delantero de los "Ticos" que deslumbró en el torneo, ante la marca de Joe Bizera. Uruguay 1 - Costa Rica 1. Paulo César Wanchope, the "Ticos" great forward who dazzled the public in the tournament, suffering Joe Bizera's marking.

POSICIONES GRUPO C										
	J	G	E	P	GF	GC	PTS			
COSTA RICA	3	2	1	0	6	1	7			
HONDURAS	3	2	0	1	3	1	6			
URUGUAY	3	1	1	1	2	2	4(*)			
BOLIVIA	3	0	0	3	0	7	0			

(*) por ser uno de los dos mejores terceros

Cuartos de final

Jesús Arellano (17'),
Daniel Osorno (78')

Rodrigo Lemos (60' penal),
Pablo Lima (87')

Paulo Wanchope (52')

Pereira, 22 de julio
Estadio: Hernán Ramírez
Villegas
Público: 11.239
Juez: Carlos Simón (BRA)

México: Óscar Pérez,
Alberto Rodríguez
(26' Zepeda), Manuel Vidrio,
Rafael Márquez, Ramón
Heriberto Morales, Gerardo
Torrado, Alberto García Aspe,
Arellano, Johan Rodríguez
(66' Sigifredo Mercado),
A. De Nigris (70' Osorno),
Ramón Carlos Morales.
DT: Javier Aguirre.

Chile: Sergio Vargas, Pedro
Reyes, Luis Fuentes, Ricardo
Rojas, Claudio Maldonado,
Eros Pérez (61' Neira),
Marco Villaseca, Luis Osorio,
Rodrigo Núñez (41' Rodrigo
Valenzuela), Reinaldo Navia,
Cristian Montecinos.
DT: Pedro García.

Armenia, 22 de julio
Estadio: Centenario
Público: 8.876
Juez: Óscar Julián Ruiz (COL)

Uruguay: Gustavo Munúa,
Carlos Gutiérrez, Gonzalo
Sorondo, Alejandro Curbelo,
Jorge Anchén, Diego Pérez,
Pablo Lima, Rodrigo Lemos
(89' Andrés Martínez),
Cristian Callejas, Carlos
Morales (70' Rubén
Olivera), Richard Morales.
DT: Víctor Púa.

Costa Rica: Erick Lonis,
Reynaldo Parks, Luis Marín,
Gilberto Martínez, Jervis
Drummond, Mauricio
Solís, Carlos Castro, Walter
Centeno (68' Rodrigo
Cordero), Ronald Gómez
(65' Steven Bryce), Rolando
Fonseca, Paulo Wanchope.
DT: Alexandre Guimarães.

CLASIFICADO MÉXICO

CLASIFICADO URUGUAY

Victor Aristizábal (50' y 68'),
Giovanny Hernández (65')

HONDURAS:
Belletti (57' autogol),
Saúl Martínez (88')

Armenia, 23 de julio
Estadio: Centenario
Público: 22.458
Juez: Gilberto Alcalá (MEX)

Colombia: Óscar Córdoba,
Jerson González, Andrés
Orozco, Mario Yepes, Gerardo
Bedoya (46' Roberto Cortés),
Juan Carlos Ramírez (83'
Óscar Díaz), Fabián Vargas,
Freddy Grisales, Hernández
(74' Mauricio Molina),
Aristizábal, David Ferreira.
DT: Francisco Maturana.

Perú: Oscar Ibáñez, Walter
Zevallos, José Soto, Juan
Pajuelo, Santiago Salazar,
Juan Hernández (65' Walter
Vilchez), Jorge Soto (74'
Edson Uribe), Juan Jayo,
José Del Solar (77' Gustavo
Tempone), Pedro García,
Roberto Holsen.
DT: Julio César Uribe.

CLASIFICADO COLOMBIA

CLASIFICADO HONDURAS

Manizales, 23 de julio
Estadio: Palogrande
Público: 20.286
Juez: Ubaldo Aquino (PAR)

Honduras: Noel Valladares,
Líber Pérez, Nimrod
Medina, Ricky García,
Samuel Caballero, Elvis
Turcios (68' Mario Rodríguez),
David Cárcamo, Amado
Guevara, Robel Bernárdez,
Julio César León (88' Junior
Izaguirre), Saúl Martínez.
DT: Ramón Maradiaga

Brasil: Marcos, Belletti, Juan,
Cris, Júnior, Eduardo Costa
(65' Jardel), Emerson, Luisão
(46' Juninho Paulista), Alex
(46' Juninho Pernambucano),
Guilherme, Denilson.
DT: Luiz Felipe Scolari

Expulsados: Emerson (B)
(82'), Cárcamo (H) (82')



Amado Guevara, excelente
volante de Honduras.
Un jugador completo:
marca, crea juego y hace
goles. Tiene una pegada
de balón excelsa.
Amado Guevara, excellent
Honduran midfielder. A
perfect player, he marks,
creates play and scores.
His shots are overwhelming.

Semifinales

Jared Borgetti (14'),
Alberto García Aspe (67' penal)

Gerardo Bedoya (6'),
Victor Aristizábal (63')

Richard Morales (32')

Pereira, 25 de julio
Estadio: Hernán Ramírez
Villegas. Público: 11.797
Juez: Ángel Sánchez (ARG)

México: Óscar Pérez, Vidrio,
Rafael Márquez (62' Alberto
Rodríguez), Ramón H. Morales,
Zepeda (33' Mercado),
Torrado, Ramón Carlos
Morales, Johan Rodríguez
(55' A. De Nigris), García
Aspe, Arellano, Borgetti.
DT: Javier Aguirre.

Uruguay: Munúa, Anchén
(60' Carlos Díaz), Sorondo,
Carlos Gutiérrez, Joe Bizera
(75' Estoyanoff), Diego Pérez,
Callejas, Pablo Lima, Lemos
(67' Olivera), Carlos Morales,
Richard Morales.
DT: Víctor Púa.

Expulsados: Carlos Morales
(U) (45'), García Aspe (M)
(87'), Vidrio (M) (90'), Richard
Morales (U) (90').

CLASIFICADO MÉXICO

CLASIFICADO COLOMBIA

Manizales, 26 de julio
Estadio: Palogrande
Público: 34.653
Juez: Mario Sánchez (COL)

Colombia: Óscar Córdoba,
Iván López, Iván Ramiro
Córdoba, Mario Yepes,
Bedoya, Juan Carlos Ramírez,
Freddy Grisales, Fabián
Vargas, Giovanny Hernández,
Elkin Muriillo (90' John
Restrepo), Aristizábal
(72' Eulalio Arriaga).
DT: Francisco Maturana.

Honduras: Noel Valladares,
Carlos Guiti, Líber Pérez,
Jorge Caballero, Nimrod
Medina, Robel Bernárdez,
Ricky García (60' Reinaldo
Pineda), Elvis Turcios
(67' Mario Rodríguez),
Amado Guevara, Julio
Leon, Saúl Martínez
(73' Marvin Brown).
DT: Ramón Maradiaga.



Un momento sublime: el Dr. Nicolás Leoz está por entregar la Copa al
capitán Iván Ramiro Córdoba. Junto a él, aplaude el Presidente de la Repú-
blica, Andrés Pastrana Arango. Detrás, el titular de la FIFA, Joseph Blatter.
An exalted moment. Dr. Nicolás Leoz is about to present the Cup to captain
Iván Ramiro Córdoba. Andrés Pastrana Arango, the President of the Republic
claps his hand by him and Joseph Blatter, FIFA President, stands behind them.

Testimonio

ÓSCAR CÓRDOBA (*)

"Vi un país identificado
con su Selección"



"I saw a country identified with its National Team"

Entre todos mis títulos, el de la Copa América es especial, porque fue con Colombia. Y por la gente, cuyo apoyo fue extraordinario. Lo que vivimos en Armenia y en Manizales fue increíble. Un pueblo entero volcado a la calle, ya desde el aeropuerto. Y eso fue para los partidos con Perú, con Honduras... Faltaba para llegar a la final.

La gente rememora con nostalgia el romanticismo con que antes se jugaba, el juego era en esencia una fiesta. Mi padre me hablaba maravillas de los tiempos pasados. El fútbol a nivel interno estaba muy caído como espectáculo, pero, competitivamente, Colombia nunca fue tan fuerte como en el 2001.

Terminar sin goles en contra es difícil, yo no pienso en los récords, lo tomo por partido y hasta por tiempos; en este primer tiempo que no me hagan goles, en el segundo cuidar el cero, y así... Para mí, el mérito más grande fue de los cuatro defensas y de los dos volantes de marca, Vargas y Ramírez. Ellos me facilitaron todo. Me destacaron a mí, pero es que me atacaron muy poco; Ecuador pateó tres o cuatro tiros al arco, Honduras uno que pegó en el palo y uno de Perú, no más.

Esa Copa sirve para nuestras generaciones siguientes. Ya al menos vieron a una Colombia arriba, y ojalá nos acostumbremos a esto, es lindo.

Aquel Atlético Nacional de Maturana era muy parecido a esta selección. Jugaba bien rápido, sucede que luego la llegada de

Valderrama cambió el estilo del equipo, fue más pausado. No es que las ideas de Maturana habían cambiado, aunque sí enfatizaba cosas nuevas: que acá no nos hagan goles y allá hagamos, vamos derecho al gol, hay que demolerlos con goles.

En la escalera de grandes arqueros colombianos como el Caimán Sánchez, Pedro Zape e Higuita, yo agregaría a Calero, a Mondragón, que son muy buenos.

El balance futbolístico fue bueno, pero es más importante lo otro, lo que significó para el país. Vi un país identificado con su causa, con la Copa, con su Selección. Esto pudo marcar un hito.

A among all the titles I won, that of the Copa América was special. because it was in Colombia that I received it, and also on account of the people, whose support was indeed extraordinary. What we lived in Armenia and Manizales was unbelievable. A whole town had rushed to the streets; they were already at the airport. And that was for the matches with Peru, Honduras...; they had to wait a little for the final.

The people nostalgically remembered the romanticism with which the matches were played in olden times, the game was essentially a festival. My father used to tell us marvels about events of long ago. Football on an intramural level was dull and lacklustre as a spectacle, but from the competitive standpoint, Colombia had never been so strong as in 2001.

It isn't at all easy to end a match with no goals against. I never think of records and simply analyze match by match, and even half by half; hoping no goals are scored against us in the first half and taking care of the nought in the second half, so that ... For me, the greatest merit was that of the four defenders and the two marking midfielders, Vargas and Ramírez. They made things easy for me. I was honoured, but I was seldom attacked. Ecuador kicked three or four shots to the goal; Honduras kicked one that knocked on the post and Peru tried one. That was all. This Cup will exert its influence upon the future generations. At least, they were able to see a Colombia on top and I hope we'll get used to it. It's nice.

That Atlético Nacional was very much like that National Team. We played quickly, but when Valderrama appeared the team's style was changed. It became slower. Maturana's ideas did not change, although he emphasized certain things, such as: don't let them score goals here, let's go straight to score, we have to destroy them with goals. Our football balance was good, but what it meant for our country was much more important. I saw a country identified with its cause, with the Cup, with its National Team. This is what could be a landmark. In the ladder of great Colombian goalkeepers, such as "Alligator" Sánchez, Pedro Zape, Higuita, I'd put Calero and Mondragón that are very good.

(*) Campeón de la Copa América 2001 / 2001 Copa América champion

Iván Hurtado

Siempre presente

ALWAYS PRESENT

Se puso la camiseta de la Selección Ecuatoriana a los 17 años y nunca más se la quitó. Su carrera fue paralela a todo el proceso de crecimiento del fútbol de su país, que culminó con la participación en los Mundiales de 2002 y 2006, con su liderazgo reflejado en la banda de capitán. Su gran categoría se manifiesta en cada anticipo, saliendo del área con clase y empujando a sus compañeros hacia el arco rival. Siendo joven, ingresó al Club de los 100 de la FIFA y fue haciendo camino para convertirse en el jugador sudamericano con más presencias internacionales. Natural de Esmeraldas, tierra de grandes futbolistas, debutó en Emelec, vistió la camiseta del Barcelona y llevó su juego a equipos de México, España, Qatar y Colombia. La Fundación Iván Hurtado, en su ciudad, brinda protección y educación a niños desamparados. Iván está siempre presente.

He put on the Ecuadorian National Team's shirt when he was 17 years old and never again took it off. His career was parallel to the development of football in his country, that reached its culmination with Ecuador's participation in the 2002 and 2006 World Cups, his leadership reflected on his captain's ribbon. His class was evident in each of his anticipations, when he left the area pushing his mates towards the rival goal. Quite young, he was registered in FIFA Century Club, and little by little he became the South American footballer with more international appearances.

Born in Esmeralda, the land of the great footballers, he made his debut in Emelec, then he donned Barcelona's shirt and finally took his expertise to the teams of Mexico, Spain, Qatar and Colombia. The Iván Hurtado Foundation, in his town, offers protection and education to helpless children. Iván is always present.



3 Puesto Final

<p>COLOMBIA Saul Martínez (14'), Junior Izaguirre (41')</p>	<p>COLOMBIA Saul Martínez (14'), Junior Izaguirre (41')</p>
<p>COLOMBIA Joe Bizera (21'), Andrés Martínez (44')</p>	<p>COLOMBIA Joe Bizera (21'), Andrés Martínez (44')</p>
<p>Bogotá, 29 de Julio Estadio: Nemesis Camacho "El Campín" Público: 43.196 Juez: Gilberto Hidalgo (PER)</p>	<p>Bogotá, 29 de Julio Estadio: Nemesis Camacho "El Campín" Público: 43.196 Juez: Ubaldo Aquino (PAR)</p>
<p>Honduras: Henry Enamorado, Limber Pérez, Jorge Caballero, Izaguirre, Leonardo Morales (80' N. Medina), Turcios (64' Mario Rodríguez), Bernárdez, Ricky García, R. Pineda, A. Guevara (89' Philips), Martínez. DT: Ramón Maradiaga.</p>	<p>Colombia: Óscar Córdoba, Iván López, Iván Córdoba, Mario Yepes, Gerardo Bedoya, Juan Ramírez, F. Gonsales, Fabián Vargas, Giovanni Hernández (87' Molina), Elkin Muñoz, Víctor Aristizábal (31' Jairo Castañeda). DT: Francisco Maturana.</p>
<p>Uruguay: Berbia, Carlos Díaz, Carlos Gutiérrez, Sorondo, Bizera, Diego Pérez, Andrés Martínez (65' Julio Rodríguez), Dadomo (85' Lima), Lemos, Estoyanoff, Guglielmone (56' R. Olivera). DT: Víctor Púa.</p>	<p>México: Óscar Pérez, Alberto Rodríguez (74' M. Zedillo), Sigifredo Mercado, Ramón Henríquez, Octavio Vaidéz, Juan Rodríguez, Torrado, Ramón Carlos Morales, Jesús Arellano (54' Cesáreo Victorino), Johan Rodríguez (67' Darío Osorio), Jared Borgetti. DT: Javier Aguirre.</p>
<p>Definición por penales: Pineda, Saúl Martínez, Ricky García, Medina, Izaguirre (H). Sorondo, Carlos Gutiérrez (atajado), J. Rodríguez, Lemos, Rubén Olivera (U)</p>	<p>Expulsados: Juan Rodríguez (M) (79'), Torrado (M) 90'</p>

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS									
	J	G	E	P	GF	GC	DT		
COLOMBIA	6	6	0	0	11	0	18		
MÉXICO	6	3	1	2	5	3	10		
HONDURAS	6	3	1	2	7	5	10		
URUGUAY	6	2	2	2	7	7	8		
COSTA RICA	4	2	1	1	7	3	7		
BRASIL	4	2	0	2	5	4	6		
CHILE	4	2	0	2	5	5	6		
PERU	4	1	1	2	4	8	4		
ECUADOR	3	1	0	2	5	5	3		
PARAGUAY	3	0	2	1	4	6	2		
BOLIVIA	3	0	0	3	0	7	0		
VENEZUELA	3	0	0	3	0	7	0		

Testimonio

GABRIEL MELUK (*)

"Cuando fuimos felices"



"When we were happy"

Las imágenes me llegan en relámpagos cortos y brillantes como los recuerdos de la infancia. Es como repasar el álbum de fotos familiar y hallarnos desdentados, barrigones y sonrientes a la sombra del pino de Navidad, o revivir en el trozo de papel ese beso de la abuela que nunca más se sentirá, o regresamos a los clásicos entre tíos y primos en el jardín de la casa después del almuerzo de los sábados.

Han pasado algunos días desde que acabó la Copa América y sus imágenes me llegan como esos recuerdos, fragmentados, pero plenos: la brillante inauguración en Barranquilla y el carnaval de mujeres con cinturas de fuego, el gol de chilena del ecuatoriano Chalá contra Chile; los mexicanos de sombreros gigantes y bigotes a lo Vicente Fernández llenos de aguardiente y no de tequila, en Cali; los costarricenses ovacionados de pie en Medellín, el delirio de Armenia por la Selección de Colombia (un terremoto de alegría); el partidazo entre Uruguay y México en Pereira, la victoria de Honduras sobre Brasil en Manizales (¡histórico!) o la infartante vuelta olímpica de la Selección Colombiana en Bogotá...

Pero, de verdad, eso no fue lo importante para los colombianos. Para nosotros, la Copa América significó el tiempo cuando fuimos felices y más que nunca colombianos. El fútbol, como ninguna otra actividad, reflejó cómo somos y cómo quisiéramos ser.

Por eso, los 50.000 hinchas que palpitaron la final del torneo en Bogotá cantaron juntos y sin premeditación el Himno Nacio-

nal cuando la Copa era ofrecida por los campeones, porque la piel era amarilla, azul y roja, como la bandera; y el estadio El Campín era poseído por unas inmensas ganas de llorar.

Fue un canto de esperanza y también un empeño colectivo para demostrarles a todos que aquí sabemos sonreír, que podemos ser felices. La Copa representó un grito soberbio (y patriota, por qué no) y un torneo lleno de alegría, amabilidad, buen trato y algunos deliciosos momentos de fútbol.

Cuarenta millones de seres por primera vez en mucho tiempo fuimos felices. Y eso, por encima de levantar el trofeo, fue más que suficiente.

Images flash through my mind as short and brilliant strokes of lightning, like my childhood memories. It's like going over the family photo album to find ourselves without teeth, potbellied and smiling in the shadow of our Christmas pine tree, or reviving in that piece of paper our grandmother's kiss which we'll never feel again, or going back to the classics among uncles and cousins in the house-garden after Saturdays lunch. Several days have passed since the Copa América ended and its images come to my mind like those memories, in fragments, though full of meaning, such as the splendid inauguration in Barranquilla and the Carnival of women with waists on fire, Ecuadorian Chalá's bicycle kick against Chile, entering the net; the Mexicans with

enormous hats and moustaches in the Vicente Fernández style, full of brandy and not tequila, in Cali; the Costa Ricans cheered on foot by the audience in Medellín; Armenia's frenzy for Colombia's National Team (an earthquake of joy); the excellent match between Uruguay and Mexico in Pereira, Honduras' victory over Brazil in Manizales (a historical event!), or the heart-rendering lap of honour of the Colombian National Team in Bogotá... But the truth is that all that was not important for the Colombians.

For us, the Copa América meant the time when we were happy and more than ever Colombians. Football, as no other activity, reflected as to what we are and how we would like to be. That is why, the 50,000 fans that saw the tournament's final in Bogotá, sang the National Anthem all together and without any premeditation, when the Cup was offered to the Champions, because their skin was yellow, blue and red, like our flag. And El Campín Stadium was shaken by a tremendous need of crying. It was a song of hope and also a collective desire of showing everybody that we knew how to smile and could be happy. The Cup was a superb cry (and patriotic, why not?), and a tournament full of joy, kindness, good manners and some delightful football moments.

Forty million beings were happy for the first time in a long time. And that, beyond lifting the trophy, was more than enough.

(*) Periodista y jefe de Deportes del Diario El Tiempo, de Bogotá / Journalist and Chief of Sports Diario El Tiempo, of Bogotá

Final de Copa

Suenan los acordes marciales del Himno mexicano. Un instante de alta emoción. Es cuando el futbolista asume cabalmente todo lo que representa: familia, amigos, patria, valores. Lo espera una lucha viril y deportiva. Sabe que debe regar el césped con sudor, entrega, entusiasmo, compañerismo, nobleza. Un alfiler

no entra en el estadio El Campín. En dos horas más, Colombia habrá de consagrarse por primera vez campeón de América. El título será tributo a un pueblo entusiasta y deportivo como pocos. El fútbol realizó una obra maravillosa en Colombia 2001: dio alegría a toda una gran nación. Llevó la paz y la concordia de océano a océano.

The Cup's end

The Mexican National Anthem's martial strains resound. It is a highly soul-stirring moment. This is the time when the footballer fully realizes what his entourage really represents: family, friends, country, standards. A manly, sports fight awaits him. He knows that he will damp the turf with sweat, commitment, enthusiasm, comradeship, nobleness.

Not even a pin enters into El Campín Stadium. Two hours later, Colombia would be consecrated as Champion of America, for the first time. The title would be a tribute rendered to a unique enthusiastic and sporting people. Football gave rise to a marvelous work in Colombia 2001: it made a whole nation happy, carrying peace and harmony from ocean to ocean.



2004

Campeón Brasil



Brasil campeón 2004. Arriba / Brasil, 2004 Champion. Standing: Julio César, Luisão, Juan, Edu, Gustavo Nery, Adriano. Abajo / Kneeling: Kléberson, Luís Fabiano, Alex, Maicon, Renato.

Sede / Venue:
Perú

Ciudades / Cities: Lima, Trujillo, Chiclayo, Piura, Arequipa, Tacna, Cusco
Equipos participantes / Participating teams: 12
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 78
Promedio / Average: 3 por partido
Goleador / Striker: Adriano (Brasil) 7



ALEGRIA PERUANA EN TODAS LAS SEDES / PERUVIAN JOY IN EVERY VENUE

El regreso de la Copa América a Perú se extendió a todo el país, en una fiesta en la que participaron 7 ciudades. Para el futuro quedaron siete estadios impecables, cuatro de ellos totalmente nuevos. El público asistió masivamente, pese a que la selección anfitriona no pudo superar la segunda fase. El comportamiento impecable de los asistentes, que exhibieron una cordialidad permanente, hizo que se entregara el premio Fair Play a la afición peruana.

La final fue verdaderamente dramática, porque Brasil caía ante Argentina por 2-1 hasta los 92 minutos y 45 segundos, instante en que Adriano, la estrella de la Copa, decretó el 2-2 y forzó la serie de penales, que favoreció a los brasileños, dirigidos por Carlos Alberto Parreira. Argentina mostró a lo largo de la competencia una clara superioridad sobre sus rivales y le quedó un gusto amargo por no poder coronar con el título, que merecía. La sorpresa del torneo fue Uruguay, que vivía un muy difícil momento futbolístico y logró recuperar la confianza con una buena actuación. Jugó un gran partido en la semifinal con Brasil y alcanzó el tercer puesto al superar a Colombia en Cusco.

En el campeón se destacaron el arquero Julio César y Luisão, además de Adriano. Tuvieron una buena actuación el argentino Carlos Tevez, los uruguayos Carlos Bueno y Marcelo Sosa, el colombiano Tressor Moreno y el peruano Roberto Palacios. México volvió a destacarse, venciendo a Argentina y Ecuador, pero fue eliminado en una noche inspirada de Brasil, mientras Costa Rica logró pasar la primera fase. Fue una Copa América con una notable organización, signada por la eficiencia. Nada faltó. No hubo una sola queja de las delegaciones y fue una extraordinaria fiesta popular en todas las sedes.

The return of the Copa América to Peru spread all over the country, in a festival wherein 7 cities participated. Seven impeccable stadiums were left for the future generations, four of them totally new. The games were massively attended by the public, although the host national team were unable to surpass the second phase. The impeccable behaviour of the attendees, who evinced a permanent cordiality, resulted in the Fair Play Trophy to be awarded to the Peruvian fans.

The final was breathtaking because Brazil was losing to Argentina with a 2-1 score until 92 minutes and 45 seconds of second half, when Adriano, the Cup's star, scored the game-tying goal (2-2), forcing the match to be defined by penalties, which favoured the Brazilians, under Carlos Parreira's coaching. Argentina proved to be clearly superior to their rivals throughout the tournament and they had a bitter taste in their mouths at being unable to conquer the title they deserved. The surprise was given by Uruguay, that had been going through a bad football moment and finally were able to recover their trust with a good performance. They played a good match in the semifinals with Brazil and ended in the 3rd place by surpassing Colombia in Cusco.

Goalie Julio César and Luisão, were some of the Champion's key figures, besides Adriano. Among those having good performances, we must mention Argentinian Carlos Tevez, Uruguayan Carlos Bueno and Marcelo Sosa, Colombian Tressor Moreno and Peruvian Roberto Palacios. Worthy of special praise were also the Mexicans, defeating Argentina and Ecuador, though they were eliminated during one of Brazil's inspired nights, whereas Costa Rica were unable to pass form the first phase. It was a Copa América with a remarkable organization, its main feature being its efficiency. Nothing was missing. There was no complaint on the part of the delegations and was a remarkable popular festival in every venue.

» Desde la edición de 1975 no se daba un promedio de 3 ó más goles por partido. En el '75 había sido de 3,16 y en Perú 2004 fue de 3. Argentina fue el equipo más goleador con 16 tantos en 6 partidos.

» Since the 1975 edition, there had not been an average of 3 or more goals per game. In 1975, it had been 3,16 and in 2004 Peru, 3. Argentina contributed as the most scoring team with 16 goals in 6 matches.

» El ecuatoriano Alex Aguinaga alcanzó el récord del uruguayo Ángel Romano al jugar su octava Copa América. Aguinaga sumó 25 partidos en tres décadas diferentes (1987 a 2004). Romano, 23.

» Ecuadorian Alex Aguinaga reached the Uruguayan Ángel Romano's record when he played his eighth Copa América. Aguinaga played 25 matches in three different decades (1987 to 2004). Romano, 23.

» Al empatar 1-1 ante Bolivia, Venezuela cortó una racha de 14 derrotas consecutivas en la Copa. La última unidad la había obtenido 11 años antes en un 3-3 frente a Estados Unidos.

» With a 1-1 draw against Bolivia, Venezuela broke an unlucky spell of 14 consecutive defeats in the Cup. The last one had taken place 11 years before with the United States, ending in a 3-3 draw.



1 La carrera de los campeones. Juan convirtió el último lanzamiento desde el punto del penal y se desató la fiesta de Brasil. Gustavo Nery, Renato y Cris pican adelante, en una cadena eufórica que llega hasta Adriano y Luis Fabiano. The Champions' Career. Juan converted his last shot from the penalty spot and Brazil began to celebrate. Gustavo Nery, Renato and Cris bounce in front, in an euphoric chain that gets to Adriano and Luis Fabiano.



4 Ricardo Teixeira y Julio Grondona, exitosos presidentes del fútbol brasileño y argentino, instantes previos a la gran final. Una muestra de amistad y respeto. Ricardo Teixeira and Julio Grondona, successful Presidents of Brazilian and Argentinian football, minutes before the great final. A testimony of friendship and respect.

5 En el Palacio de Gobierno, el Presidente de la República del Perú, Dr. Alejandro Toledo, saluda junto a Joseph Blatter y el Dr. Nicolás Leoz. Con ellos, los denominados "niños de Toledo", símbolos del torneo. In the Government Palace, Dr. Alejandro Toledo, President of the Republic of Peru, greeting together with Joseph Blatter and Dr. Nicolás Leoz. The so-called "Toledo's Boys", the tournament's symbol, are with them.

2 La tensa definición por penales entre brasileños y argentinos. Julio César detiene el primer disparo ejecutado por Andrés D'Alessandro. The tense definition by penalties between Brazilians and Argentinians. Julio César saves the first shot executed by Andrés D'Alessandro.



3 Paraguay 2 - Brasil 1. Única derrota del campeón. Luis Fabiano, autor de un gol, entre los paraguayos Esquivel y Manzur. Paraguay 2 - Brasil 1. The Champion's only defeat. Luis Fabiano, scorer of a goal, between Paraguayan Esquivel and Manzur.



6 Carlos Alberto Parreira. Al ganar la Copa, el entrenador brasileño sumó 37 títulos. Diez años antes le había devuelto a Brasil la Copa del Mundo. Carlos Alberto Parreira. By winning the Cup, the Brazilian coach could boast of 37 titles. Ten years before, he had brought the World Cup back to Brazil.

7 Alex, capitán de Brasil, intenta tocar el balón ante la marca de Mascherano. La final fue seguida por televisión en 136 países. No defraudó en absoluto. Alex, Brazil's captain, tries to touch the ball despite Mascherano's marking. The final was televised to 136 countries. None of them was disappointed.

8 Carlos Amarilla, juez de la final, con los capitanes Alex y Roberto Ayala. No hubo problemas de disciplina en el partido. Los dos buscaron jugar. Carlos Amarilla, referee of the final, with captains Alex and Roberto Ayala. There were no discipline problems in the match. Both of them wanted to play.



» Perú perdía 2-0 ante Bolivia hasta el minuto 67, pero terminó empatando 2-2. También perdía 2-0 con Colombia hasta el minuto 57, y lo pudo empatar 2-2.

» Peru were losing by 2-0 against Bolivia until the 67th minute, but they finally ended in a 2-2 draw. They were also losing by 2-0 with Colombia until the 57th minute, and ended in a 2-2 draw.

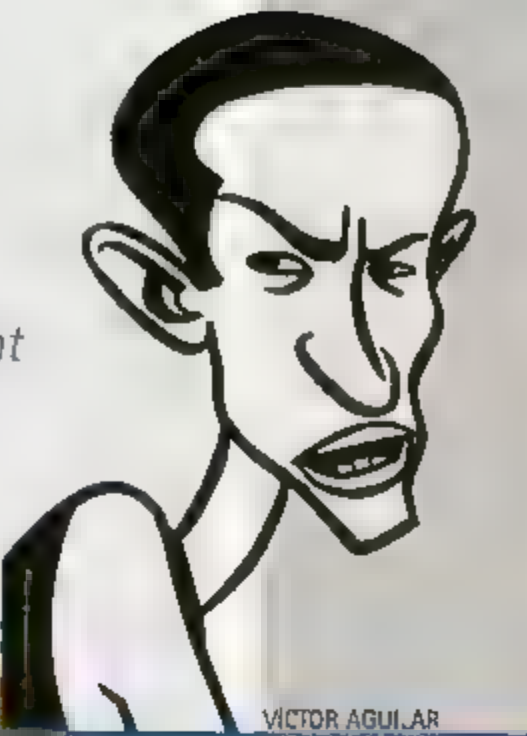


» Al ingresar ante Argentina (por Morales), versus Ecuador (por Arellano) y ante Brasil (por el mismo jugador), el mexicano Daniel Osorno se transformó en el futbolista que más veces entró como sustituto en la historia del certamen. Entre 1999 y 2004 ingresó como suplente en 10 ocasiones.

» On entering against Argentina (for Morales), vs. Ecuador (for Arellano) and against Brazil (for the same player), Mexican Daniel Osorno became the footballer with more entries as a substitute in the tournament's history. He did so 10 times between 1999 and 2004.

» De 1989 al 2004, Brasil ganó 4 Copas América y las cuatro con técnicos diferentes: Lazaroni ('89), Zagallo ('97), Luxemburgo ('99) y Parreira (2004).

» From 1989 to 2004, Brazil attained 4 Copas América, all of them with different coaches: Lazaroni ('89), Zagallo ('97), Luxemburgo ('99) and Parreira (2004).



Arturo Woodman, titular del Comité Organizador, y Manuel Burga, presidente de la Federación Peruana, responsables máximos de la excelente organización. Arturo Woodman, Head of the Organizing Committee and Manuel Burga, President of the Peruvian Federation, leaders of this excellent organization.



Perú 2 - Colombia 2. Un cotejo espectacular. El local caía 2-0 y lo igualó. Aguilar y Oscar Díaz persiguen a Jefferson Farfán, notable figura del fútbol peruano. Peru 2 - Colombia 2. A spectacular match. The home team was losing by 2-0, but succeeded in equalizing. Aguilar and Oscar Díaz chasing after Jefferson Farfán, a fantastic figure of Peruvian football.

Piura, una de las tantas postales de Perú 2004: fiesta, estadios nuevos y llenos, gran afición por el fútbol, tradiciones. Piura, one of the many postcards of 2004 Peru: festival, new and crowded stadiums, great passion for football, traditions.

Venezuela y Bolivia en el saludo de confraternidad previo al partido. Fue un emocionante 1-1 con numerosas llegadas al arco. Hubo un ambiente formidable en el estadio Mansiche y en todo Trujillo. Venezuela and Bolivia in the confraternity salutation previous to the game, which ended in a 1-1 draw, with numberless opportunities to score. There was an exciting atmosphere in the Mansiche Stadium and all over Trujillo.



Uruguay 2 - México 2 en el estadio Elías Aguirre, de Chiclayo. La prolijidad escénica de Perú 2004 fue un ejemplo para cualquier torneo. Uruguay 2 - Mexico 2 in the Elías Aguirre Stadium, in Chiclayo. The scenic neatness of 2004 Peru was an example for any tournament.

Uruguay 2 - Ecuador 1. Dario Silva, autor de dos goles ante Paraguay, y Ulises De la Cruz, quien estuvo desconocido, como todo su equipo. Uruguay 2 - Ecuador 1. Dario Silva, scorer of two goals against Paraguay and Ecuadorian Ulises De la Cruz, who was unknown as his team.



México, tal su costumbre, fue un duro escollo para los grandes: aquí, en su victoria por 1-0 sobre Argentina. Osorio rechaza ante la carga de Saviola. Mexico, as usual, were a stumbling block for the great squads. Here, in their 1-0 victory over Argentina, Osorio clears the way in front of Saviola's charge.



Uno de los siete estadios formidables presentados por Perú para la Copa: el de Universidad San Agustín, en Arequipa, con un espectacular marco andino, jerarquizando el partido Brasil-Chile. One of the seven splendid stadiums presented by Peru, for the Copa América, that of Universidad San Agustín, in Arequipa, inlaid in a spectacular Andean frame, lent prestige to the Brazil-Chile match.

Grupo A

Tressor Moreno (22' penal)

Claudio Pizarro (68' penal),
Roberto Palacios (86')

Edixon Perea (90')

Lima, 6 de julio
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Colombia: Juan Carlos Henao, Gonzalo Martínez, Andrés Orozco, Andrés González, Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Abel Aguilar (76' Jaime Castrillón), Jairo Patiño, David Ferreira (89' N Morantes), Moreno (70' Jhon Viáfara), Sergio Herrera. DT: Reinaldo Rueda.

Venezuela: G. Angelucci, Luis Vallenilla (70' Héctor González), José M. Rey, Alejandro Cichero, Jonay Hernández (65' Jorge Rojas), Miguel Mea Vitali, Ricardo Páez, Leopoldo Jiménez, Juan Arango, Ruberth Morán, Alexander Rondón (39' Massimo Margiotta). DT: Richard Páez.

Lima, 6 de julio
Estadio: Nacional
Público: 45.000
Juez: Héctor Baldassi (ARG)

Perú: Oscar Ibáñez, Jorge Soto, Santiago Acasiete, Miguel Rebosio, Walter Vilchez, Nolberto Solano (62' Andrés Mendoza), Juan Jayo, Carlos Zegarra (80' Aldo Olcese), Flavio Maestri (62' Roberto Palacios), Claudio Pizarro, Jefferson Farfán. DT: Paulo Autuori.

Bolivia: Leonardo Fernández, Sergio Jáuregui, Ronald Arana, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Limbert Pizarro (84' Juan Carlos Arce), Rubén Tufiño, Luis Cristaldo, Miguel Mercado (72' Richard Rojas), Limberg Gutiérrez (63' Gonzalo Galindo), Joaquín Botero. DT: Ramiro Blacut.

Lima, 9 de julio
Estadio: Nacional
Público: 35.000
Juez: Pedro Ramos (ECU)

Colombia: Juan Carlos Henao, Gonzalo Martínez, Andrés Orozco, Arley Dinas, Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Abel Aguilar (84' Jhon Viáfara), Jairo Patiño, David Ferreira (79' Edixon Perea), Tressor Moreno (71' Elkin Murillo), Sergio Herrera. DT: Reinaldo Rueda.

Bolivia: Leonardo Fernández, Sergio Jáuregui, Ronald Arana, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Limbert Pizarro, Rubén Tufiño, Luis Cristaldo (34' Walter Flores), Limberg Gutiérrez (65' Roger Suárez), Joaquín Botero. DT: Ramiro Blacut.



El volante venezolano Juan Arango, disputa el balón con el boliviano Lorgio Álvarez, que anotó un gran gol frente a Perú. Arango pasó del Puebla de México al Mallorca español tras la Copa. Juan Arango, the Venezuelan midfielder, fighting for the ball possession with Bolivian Lorgio Álvarez, who scored an excellent goal against Peru. After the Cup, Arango passed from Mexico's Puebla to Spain's Mallorca.

Jefferson Farfán (34'),
Nolberto Solano (62'),
Santiago Acasiete (72')

Ruberth Morán (27')

Nolberto Solano (58'),
Flavio Maestri (60')

Massimo Margiotta (74')

Gonzalo Galindo (32')

Edwin Congo (34'),
Abel Aguilar (52')Lima, 9 de julio
Estadio: Nacional
Público: 43.000
Juez: Rubén Selman (CHI)

Perú: Oscar Ibáñez, Guillermo Salas, Acasiete, Miguel Rebosio, Walter Vilchez, Nolberto Solano (79' Jorge Soto), Juan Jayo, Roberto Palacios (84' Marko Ciurlizza), Andrés Mendoza (89' Flavio Maestri), Claudio Pizarro, Farfán. DT: Paulo Autuori.

Venezuela: Gilberto Angelucci, José Luis Vallenilla, José Rey, Jonay Hernández, Miguel Mea Vitali, Cichero, Ricardo Páez (65' Héctor González), Leopoldo Jiménez, Jorge Rojas (46' Ruberth Morán), Juan Arango, Alexander Rondón (58' Margiotta). DT: Richard Páez.

Expulsados: M. Mea Vitali (V) (76'), C. Pizarro (P) (87')

Trujillo, 12 de julio
Estadio: Mansiche
Público: 25.000
Juez: William Mattus (CRC)

Venezuela: G. Angelucci, José Luis Vallenilla, José M. Rey, Alejandro Cichero, Jonay Hernández, André González (74' Leonel Vielma), Leopoldo Jiménez, Ricardo Páez, Morán (58' Alexander Rondón), Margiotta (64' Héctor González), Juan Arango. DT: Richard Páez.

Bolivia: Leonardo Fernández, Sergio Jáuregui, Ronald Arana, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Limbert Pizarro (21' Rubén Tufiño), Gonzalo Galindo, Roger Suárez (70' Walter Flores), Miguel Mercado (59' Juan Carlos Arce), Limberg Gutiérrez, Joaquín Botero. DT: Ramiro Blacut.

Trujillo, 12 de julio
Estadio: Mansiche
Público: 25.000
Juez: Marco Rodríguez (MEX)

Perú: Oscar Ibáñez, Guillermo Salas, Santiago Acasiete, Miguel Rebosio (13' Jorge Soto), Walter Vilchez, Nolberto Solano (89' Marko Ciurlizza), Juan Jayo, Roberto Palacios, Andrés Mendoza, Flavio Maestri (75' Pedro García), Jefferson Farfán. DT: Paulo Autuori.

Colombia: Juan Carlos Henao, Gonzalo Martínez, Andrés Orozco, Arley Dinas (44' Andrés González), Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Aguilar, Jhon Viáfara, Neider Morantes (82' David Ferreira), Elkin Murillo, Edwin Congo (77' Edixon Perea). DT: Reinaldo Rueda.



Colombia 1 - Bolivia 0. Partido parejo, resuelto en el último minuto por Edixon Perea. Aquí, Tressor Moreno, gran valor colombiano, perseguido por Sergio Jáuregui. Colombia 1 - Bolivia 0. An even match, defined at the last minute by Edixon Perea. Tressor Moreno, excellent Colombian player, is pursued by Sergio Jáuregui.

POSICIONES GRUPO A

	C	B	V	P	E	D	P	P
COLOMBIA	3	2	1	0	4	2	7	
PERÚ	3	1	2	0	7	5	5	
BOLIVIA	3	0	2	1	3	4	2	
VENEZUELA	3	0	1	2	2	5	1	

Grupo B

Ricardo Osorio (45'),
Pavel Pardo (68')Cristian González (5' penal),
Javier Saviola (64', 74' y 79'),
Andrés D'Alessandro (84'),
Luis González (90')Diego Forlán (61'),
Carlos Bueno (79')Carlos Bueno (42'),
Paolo Montero (87')

Agustín Delgado (62')

Franklin Salas (73')

Chiclayo, 7 de julio
Estadio: Elías Aguirre
Público: 25.000
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

México: Oswaldo Sánchez, Osorio, Rafael Márquez, Duilio Davino, Salvador Camrón, Pardo, David Oteo (83' Héctor Altamirano), Jaime Lozano, Octavio Valdez, Jared Borgetti (67' Jesús Arellano), Palencia (67' Adolfo Bautista). DT: Ricardo La Volpe.

Uruguay: Luis Barbat, Gustavo Varela, Joe Bizera, Paolo Montero, Dario Rodríguez, Cristian Rodríguez, Omar Pouso (87' Vicente Sánchez), Marcelo Sosa, Diego Forlán (74' Juan Martín Parodi), Dario Silva (78' Richard Morales), Carlos Bueno. DT: Jorge Fossati.

Expulsado: R. Morales (U) (80')

Chiclayo, 7 de julio
Estadio: Elías Aguirre
Público: 25.000
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, G. Heinze, Juan Sorin, Luis González, Mascherano, D'Alessandro, Cristian González (87' Clemente Rodríguez), César Delgado (70' Mauro Rosales), Saviola (83' Carlos Tevez). DT: Marcelo Bielsa.

Ecuador: Geovanny Ibarra, Ulises De la Cruz (54' Edison Méndez), Iván Hurtado, Geovanny Espinoza, Paul Ambrossi, Neicer Reasco, Edwin Tenorio (30' Franklin Salas), Alfonso Obregón, Marlon Ayovi, Cleber Chalá, Ebelio Ordóñez (46' Delgado). DT: Hernán Dario Gómez.

Chiclayo, 10 de julio
Estadio: Elías Aguirre
Público: 25.000
Juez: Gustavo Brand (VEN)

Uruguay: Luis Barbat, Gustavo Varela, Joe Bizera, Paolo Montero (59' Alejandro Lago), Dario Rodríguez, Cristian Rodríguez (55' Vicente Sánchez), Omar Pouso, Marcelo Sosa, Diego Forlán (68' Diego Pérez), Dario Silva, Bueno. DT: Jorge Fossati.

Ecuador: Geovanny Ibarra, Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Geovanny Espinoza, Neicer Reasco, Edwin Tenorio (63' Franklin Salas), Alfonso Obregón, Edison Méndez (82' Ebelio Ordóñez), Cleber Chalá, Alex Aguinaga, Agustín Delgado. DT: Hernán Dario Gómez.

Ramón Morales (9')

Héctor Altamirano (26' pena),
Adolfo Bautista (42')Cristian González (19' penal),
Luciano Figueroa (20' y 89'),
Roberto Ayala (80')

Agustín Delgado (71')

Fabian Estoyanoff (7'),
Vicente Sánchez (39')Chiclayo, 10 de julio
Estadio: Elías Aguirre
Público: 25.000
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Heinze, Juan Sorin (76' Luciano Figueroa), Luis González (66' Carlos Tevez), Mascherano, D'Alessandro, Cristian González, C. Delgado (66' Mauro Rosales), Saviola. DT: Marcelo Bielsa.

México: Oswaldo Sánchez, Ricardo Osorio, Rafael Márquez, Duilio Davino, Omar Briseño (75' Octavio Valdez), Gerardo Torrado, Camrón, Pavel Pardo, Morales (64' Daniel Osorno), Jesús Arellano, Borgetti (64' Héctor Altamirano). DT: Ricardo La Volpe.

Piura, 13 de julio
Estadio: Miguel Grau
Público: 21.000
Juez: Eduardo Lecca (PER)

México: Oswaldo Sánchez, Claudio Suárez, D. Davino, Omar Briseño, Altamirano, Jesús Arellano (74' Daniel Osorno), Octavio Valdez, Gerardo Torrado, Ramón Morales (28' Jaime Lozano), Francisco Palencia, Adolfo Bautista (60' Mario Méndez). DT: Ricardo La Volpe.

Ecuador: Jacinto Espinoza (45' Damián Lanza), Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Geovanny Espinoza, Neicer Reasco, Soledispa, Marlon Ayovi, Cleber Chalá (48' Franklin Salas), Luis Sanitama, Alex Aguinaga (64' Gustavo Figueroa), Delgado. DT: Hernán Dario Gómez.

Piura, 13 de julio
Estadio: Miguel Grau
Público: 24.000
Juez: Rubén Selman (CHI)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Ayala, Gabriel Heinze, Clemente Rodríguez (46' Mariano González), Luis González (79' Javier Saviola), Javier Mascherano, Andrés D'Alessandro, Cristian González, César Delgado (76' Tevez), Figueroa. DT: Marcelo Bielsa.

Uruguay: Luis Barbat, Carlos Diego, Joe Bizera, Dario Rodríguez, Alejandro Lago, Estoyanoff (43' Guillermo Rodríguez), Diego Pérez, Marcelo Sosa (86' Carlos Bueno), Javier Delgado, Diego Forlán, Sánchez (71' Cristian Rodríguez). DT: Jorge Fossati.

Expulsado: Bizera (U) (35')



Rafael Márquez, técnico y elegante zaguero mexicano que prestigió la competición. Rafael Márquez, technical and elegant Mexican center back who lent prestige the competition.



La unión que tanto quería ver el público peruano. Claudio Pizarro, Salas, Rebosio y todo el equipo. The unity the Peruvian public longed to see. Claudio Pizarro, Salas, Rebosio and the whole team.

POSICIONES GRUPO B

	M	A	U	E	P	D	P	P
MÉXICO	3	2	1	0	5	3	7	
ARGENTINA	3	2	0	1	10	4	6	
URUGUAY	3	1	1	1	6	7	4 (*)	
ECUADOR	3	0	0	3	3	10	0	

(*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros.

Grupo C

Julio Dos Santos (85' penal)

Luis Fabiano (89')

Adriano (45', 54' y 68'),
Juan (49')

Luis Marín (81')

Arequipa, 8 de julio
Estadio: Universidad
de San Agustín
Público: 30.000
Juez: Óscar Ruiz (COL)

Paraguay: Diego Barreto,
Emilio Martínez, Carlos
Gamarrá, José Devaca (62'),
Pedro Benítez, Ernesto
Cristaldo, Jorge Brites (46'),
Julio Dos Santos, Aureliano
Torres, Carlos Paredes, Edgar
Barreto, Nelson Haedo, Diego
Figueredo (62' Fredy Bareiro).
DT: Carlos Jara Saguier.

Costa Rica: Ricardo
González, Try Bennett,
Mauricio Wright, Luis Marín,
Leonardo González, S. Bryce,
Douglas Sequeira, Cristian
Badilla, Walter Centeno
(79' Carlos Hernández), Andy
Herrón (60' Alonso Solís),
Ronald Gómez (60' Saborio).
DT: Jorge Luis Pinto.

Arequipa, 8 de julio
Estadio: Universidad
de San Agustín
Público: 35.000
Juez: Marco Rodríguez (MEX)

Brasil: Júlio César, Mancini
(80' Maicon), Luisão,
Juan, Gustavo Nery, Renato,
Alex, Edu, Dudú Cearense
(63' Ricardo Oliveira),
Luis Fabiano, Adriano
(63' Diego).
DT: Carlos Alberto Parreira.

Chile: Alex Varas, Luis
Fuentes, Rafael Olarra,
Rodrigo Pérez, Rodrigo
Meléndez, Moisés Villarreal,
Clarence Acuña, Rodrigo
Valenzuela, Jonathan
Cisternas (46' Luis Jiménez),
Milovan Mirosevic (85'),
Patricio Galaz, Sebastián
González (66' H. Mancilla).
DT: Juvenal Olmos.

Detalle: Sebastián González
(C) desvió un penal (24')

Ernesto Cristaldo (77')

Mauricio Wright (59'),
Andy Herrón (93')Julio González (29'),
Fredy Bareiro (71')

Sebastián González (71')

Rafael Olarra (40')

Luis Fabiano (35')

Arequipa, 11 de julio
Estadio: Universidad
de San Agustín
Público: 15.000
Juez: Gustavo Méndez (URU)

Paraguay: Justo Villar, Pedro
Benítez, Carlos Gamarrá,
Ernesto Cristaldo, Derlis
González, Aureliano Torres,
Carlos Paredes, Edgar Barreto,
Nelson Haedo (65' Julio Dos
Santos), Diego Figueredo (67'
Dante López), Fredy Bareiro
(80' Emilio Martínez).
DT: Carlos Jara Saguier.

Chile: Claudio Bravo,
Ismael Fuentes, Luis Fuentes,
Rafael Olarra, Rodrigo Pérez
(46' Mauricio Aros), Rodrigo
Meléndez, Clarence Acuña
(63' Rodrigo Millar),
Rodrigo Valenzuela,
Patricio Galaz (46' Héctor
Mancilla), Milovan Mirosevic,
Sebastián González.
DT: Juvenal Olmos.

Tacna, 14 de julio
Estadio: Modelo
Público: 20.000
Juez: René Ortubé (BOL)

Costa Rica: Ricardo
González, Alexander Castro,
Leonardo González (46'
Wayne Wilson), Wright,
Luis Marín, Steven Bryce (75'
Álvaro Saborio), Douglas
Sequeira, Cristian Badilla (46'
Junior Díaz), Walter Centeno,
Alonso Solís, Andy Herrón.
DT: Jorge Luis Pinto.

Chile: Alex Varas, Ismael
Fuentes, Luis Fuentes,
Rafael Olarra, Rodrigo
Pérez (71' Mauricio Aros),
Luis Jiménez, Rodrigo
Valenzuela, Clarence Acuña
(46' Rodrigo Meléndez),
Rodrigo Millar (71' Milovan
Mirosevic), Héctor Mancilla,
Sebastián González.
DT: Juvenal Olmos.

Arequipa, 14 de julio
Estadio: Universidad
de San Agustín
Público: 8.000
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Paraguay: Diego Barreto,
Pedro Benítez, Carlos
Gamarrá, Julio Manzur,
Emilio Martínez, Edgar
Barreto, Carlos Paredes, Celso
Esquivel, Julio Dos Santos
(68' Fabio Escobar), Julio
González (63' Diego
Figueredo), Fredy Bareiro
(75' Derlis González).
DT: Carlos Jara Saguier.

Brasil: Júlio César, Maicon,
Luisão, Cris, Gustavo Nery,
Renato, Kléberson (75'
Ricardo Oliveira), Edu
(65' Dudú Cearense),
Felipe (65' Diego), Luis
Fabiano, Adriano.
DT: Carlos Alberto Parreira.
Expulsado: Emilio Martínez
(P) (73')



Luis Jiménez, destacadísimo volante ofensivo chileno, que desde muy joven actuó en Italia. Una grata revelación. Enfrenta al brasileño Gustavo Nery. Luis Jiménez, well-known Chilean offensive midfielder, who played in Italy from an early age. A pleasant revelation. He is confronting Brazilian Gustavo Nery.



Paraguay 1 - Costa Rica 0. Remata Ronald Gómez. Observa Carlos Gamarrá, un histórico de Paraguay en su última Copa. Paraguay 1 - Costa Rica 0. Ronald Gómez shoots. Carlos Gamarrá, a historical player of Paraguay, in his last Cup, looks on.

POSICIONES GRUPO C

	P	U	B	C	R	CH	P
PARAGUAY	3	2	1	0	4	2	7
BRASIL	3	2	0	1	6	3	6
COSTA RICA	3	1	0	2	3	6	3 (*)
CHILE	3	0	1	2	2	4	1

(*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros

Cuartos de final

Abel Aguilar (41'),
Tressor Moreno (45' penal)

Carlos Tevez (60')

Chiclayo, 17 de julio
Estadio: Elías Aguirre
Público: 25.000
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Perú: Oscar Ibáñez, Guillermo
Salas, Acasiete, Miguel
Rebosio, Walter Vilchez
(87' Juan C. La Rosa), Solano,
Juan Jayo (85' Aldo Olcese),
Carlos Zegarra (66' Pedro
García), Jorge Soto, Roberto
Palacios, Andrés Mendoza.
DT: Paulo Autuori

Argentina: Roberto
Abbondanzieri, Javier Zanetti,
Roberto Ayala, Gabriel
Heinze, Juan Pablo Sorín, Luis
González, Fabricio Coloccini,
Andrés D'Alessandro (57'
Tevez), Cristian González,
César Delgado (76' Mauro
Rosales), Luciano Figueroa
(83' Facundo Quiroga).
DT: Marcelo Bielsa.

Expulsado: Ayala (A) (81')

Clasificado Argentina

Carlos Bueno (40' penal),
Dario Silva (65' y 88')

Carlos Gamarrá (15')

Tacna, 18 de julio
Estadio: Modelo
Público: 20.000
Juez: Héctor Baldassi (ARG)

Uruguay: Sebastián Viera,
Gustavo Varela, Alejandro
Lago, Montero, Dario
Rodríguez, Marcelo Sosa,
Cristian Rodríguez (85'
Vicente Sánchez), Javier
Delgado, Forlán (68' Diego
Pérez), Dario Silva, Bueno
(74' Guillermo Rodríguez).
DT: Jorge Fossati.

Paraguay: Justo Villar, Pedro
Benítez, Gamarrá, J. Manzur,
Ernesto Cristaldo (60' Diego
Figueredo), Edgar Barreto
(67' Julio Dos Santos), Carlos
Paredes, Derlis González
(72' David Villalba), A. Torres,
Nelson Haedo, Fredy Bareiro.
DT: Carlos Jara Saguier.

Expulsado: Gustavo Varela
(U) (63')

Clasificado Uruguay

Trujillo, 17 de julio
Estadio: Mansiche
Público: 18.000
Juez: Gustavo Méndez (URU)

Colombia: Juan Carlos
Henao, Hayder Palacio,
Andrés Orozco, Andrés
González, Gustavo Victoria,
Óscar Díaz, Abel Aguilar,
Jairo Patiño (83' Jhon
Viáfara), Elkin Murillo (87'
David Ferreira), Tressor
Moreno, Sergio Herrera
(72' Edixon Perea).
DT: Reinaldo Rueda.

Costa Rica: R. González,
Alexander Castro, Luis Marín,
Mauricio Wright, Leonardo
González, Steven Bryce (46'
Walter Centeno), Cristian
Badilla, Douglas Sequeira,
Carlos Hernández (56' Ronald
Gómez), Alonso Solís, Andy
Herrón (61' Álvaro Saborio).
DT: Jorge Luis Pinto.

Clasificado Colombia

Alex (26' penal),
Adriano (65' y 78'),
Ricardo Oliveira (87')

Piura, 18 de julio
Estadio: Miguel Grau
Público: 22.000
Juez: Óscar Ruiz (COL)

Brasil: Júlio César, Maicon,
Luisão, Juan, Gustavo Nery,
Renato, Kléberson, Alex,
Edu, Adriano, Luis Fabiano
(76' Ricardo Oliveira).
DT: Carlos Alberto Parreira.

México: Oswaldo Sánchez,
Ricardo Osorio (33' Héctor
Altamirano), Durlio Davino,
Rafael Márquez, Omar
Briseño, Salvador Carmona,
Pavel Pardo, Gerardo Torrado
(60' Jared Borgetti), Octavio
Valdez, Adolfo Bautista, Jesús
Arellano (80' Daniel Osorno).
DT: Ricardo La Volpe.

Clasificado Brasil



Marcelo Bielsa, director técnico de Argentina. Su selección mostró una actitud ofensiva permanente. Un mes después ganó el oro en los Juegos Olímpicos de Atenas y renunció al cargo. Marcelo Bielsa, Argentina's coach. His National Team exhibited a permanent offensive attitude. One month later, he won the gold medal in Athens' Olympic Games and resigned his office.

Semifinales

Carlos Tevez (32'),
Luis González (51'),
Juan Pablo Sorín (80')

Adriano (46')

Marcelo Sosa (22')

Lima, 20 de julio
Estadio: Nacional
Público: 22.000
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Argentina: Roberto
Abbondanzieri, Javier
Zanetti, Fabricio Coloccini,
Heinze, Sorín, Luis González,
Javier Mascherano, Carlos
Tevez, Cristian González
(85' Diego Placente), César
Delgado (61' Mauro Rosales),
Luciano Figueroa (64'
Facundo Quiroga).
DT: Marcelo Bielsa.

Colombia: Juan Carlos
Henao, Gonzalo Martínez,
Andrés Orozco, Andrés
González, Gustavo Victoria,
Óscar Díaz, Abel Aguilar (57'
Jhon Viáfara), Jairo Patiño,
Elkin Murillo (61' Edixon
Perea), Edwin Congo, Tressor
Moreno (73' David Ferreira).
DT: Reinaldo Rueda.

Lima, 21 de julio
Estadio: Nacional
Público: 10.000
Juez: Marco Rodríguez (MEX)

Brasil: Júlio César, Maicon,
Luisão, Juan, Gustavo
Nery, Renato, Kléberson
(75' Diego), Alex, Edu
(75' Julio Baptista),
Adriano, Luis Fabiano.
DT: Carlos Alberto Parreira.

Uruguay: Viera, Diego, Joe
Bizera, Paolo Montero, Dario
Rodríguez, Diego Pérez
(80' Pouso), Marcelo Sosa,
Cristian Rodríguez (70'
Vicente Sánchez), Javier
Delgado, Dario Silva,
Carlos Bueno (62' Forlán).
DT: Jorge Fossati.

Definición por penales:
Luisão, Luis Fabiano,
Adriano, Renato, Alex (B);
Silva, Viera, Pouso, Sánchez
(atajado) (U)



Alex recibe la Copa de manos del Dr. Nicolás Leoz. Lo acompañan el presidente de la FIFA, Joseph Blatter, Ricardo Teixeira, presidente de la CBF, y Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL. Alex receiving the Cup from Dr. Leoz. He is accompanied by Joseph Blatter, FIFA President, Ricardo Teixeira, CBF President and Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President.

Carlos Tevez

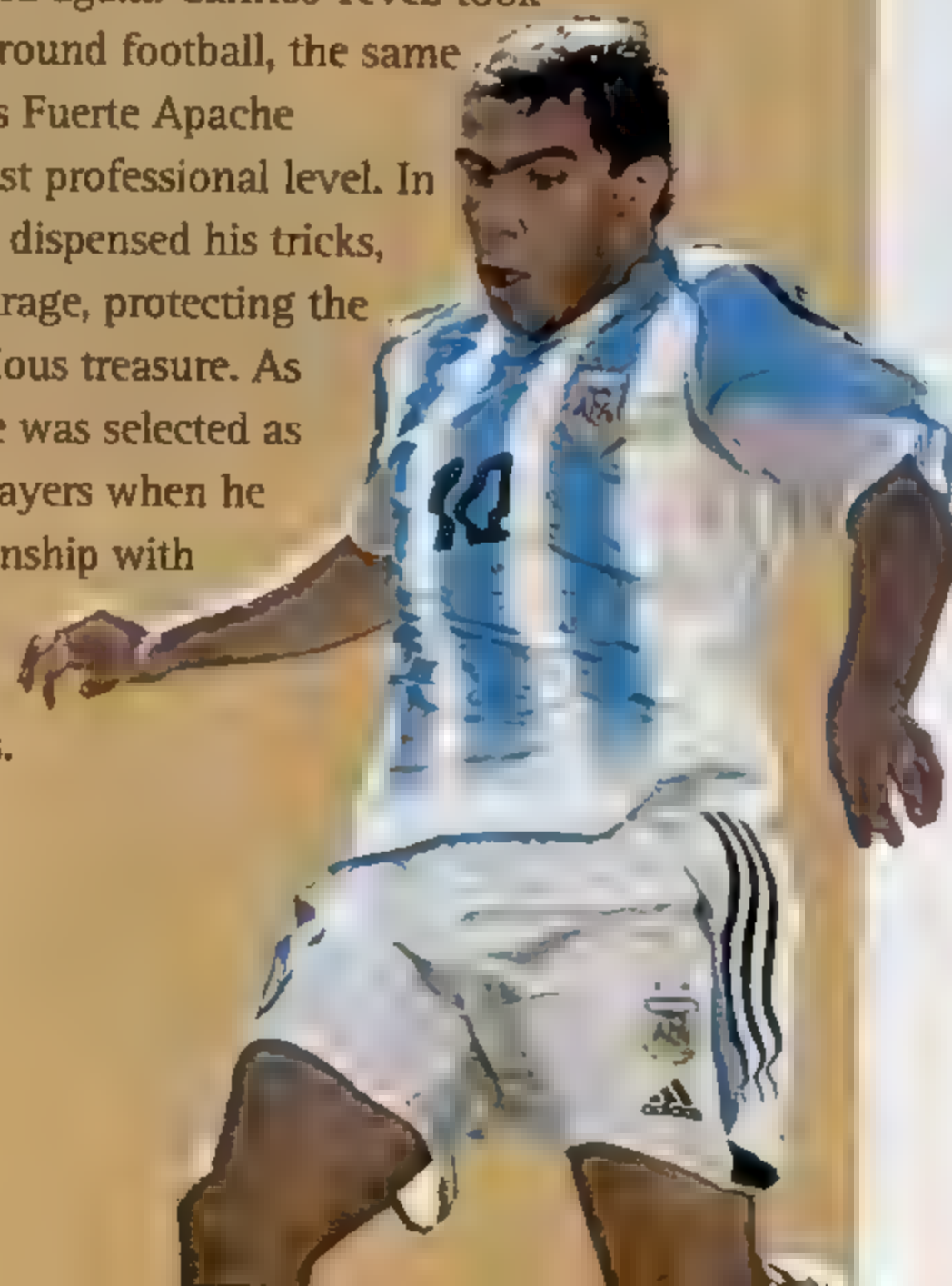
Embajador del potrero

THE PLAYGROUND AMBASSADOR

Jamás había hecho un gol de tiro libre, porque no los pateaba. Animado por su técnico Marcelo Bielsa, pidió ejecutar uno en el partido de cuartos de final contra Perú, cuando el empate se prolongaba. La puso en un ángulo y Argentina se clasificó para la semifinal frente a Colombia. Allí se le presentó otra oportunidad. Sorprendió buscando el palo del arquero Henao y volvió a hacer festejar a sus compatriotas.

Carlitos Tevez llevó al más alto nivel profesional el fútbol de potrero, el mismo que jugaba en su barrio, Fuerte Apache. En la cancha derrocha esa misma picardía, con idéntico coraje, protegiendo el balón como el tesoro más preciado. Ídolo de Boca Juniors, fue elegido como mejor jugador de Brasil cuando fue campeón con el Corinthians. Fue el goleador de los Juegos Olímpicos de 2004.

He had never scored a goal with a free kick, because he did not shoot them. Encouraged by his coach Marcelo Bielsa, he asked to execute one in the quarterfinal match against Peru, when the draw seemed never to end. He placed the ball at an angle and Argentina qualified for the semifinal against Colombia. Then, he had another opportunity. He surprised his rivals trying to find goalkeeper Henao's post and his countrymen celebrated again. Carlitos Tevez took the streets and playground football, the same he used to play in his Fuerte Apache suburbs, to the highest professional level. In the pitch, he lavishly dispensed his tricks, with an identical courage, protecting the ball as the most precious treasure. As Boca Juniors' idol, he was selected as the best of Brazil's players when he attained the championship with Corinthians. He was the striker of the 2004 Olympic Games.

3^{er} Puesto FinalFabian Estoyanoff (4'),
Vicente Sánchez (80')

Sergio Herrera (70' penal)

Cusco, 24 de julio
Estadio: Inca Garcilaso
de la Vega
Público: 35.000
Juez: René Ortubé (bol)Uruguay: Luis Barbat,
Carlos Diogo, Joe Bizera,
Alejandro Lago, Guillermo
Rodríguez, Jorge Martínez
(68' Gustavo Varela), Omar
Pouso, Vicente Sánchez, Juan
Parodi (76' Diego Forlán),
Estoyanoff (58' Marcelo
Sosa), Richard Morales.
DT: Jorge Fossati.Colombia: Juan C. Henao,
Gonzalo Martínez, Andrés
Orozco, Andrés González,
Gustavo Victoria, Abel
Aguilar, Jhon Vialfa,
Jairo Patiño (68' Castrillón),
Elkin Munillo (46' Neider
Morantes), David Ferreira (69'
Edixon Perea), Sergio Herrera.
DT: Reinaldo Rueda.Luisão (45'),
Adriano (93')Cristian Gonzalez (21' penal)
Cesar Delgado (87')Lima, 25 de julio
Estadio: Nacional
Público: 43.000
Juez: Carlos Amarilla (par)Argentina: Abbondanzieri,
Zanetti, Coloccini, Roberto
Ayala, Gabriel Heinze, Juan
Sorin, J. Mascherano, Luis
González (75' D'Alessandro),
Tevez (92' Facundo Quiroga),
Mauro Rosales (64' Delgado),
Cristian Gonzalez.
DT: Marcelo Bielsa.Brasil: Júlio César, Maicon,
Luisão (81' Cris), Juan,
Gustavo Nery, Renato,
Kleberston (54' Diego),
Alex (63' Felipe), Edu,
Adriano, Luis Fabiano
DT: Carlos Alberto Pereira.Definición por penales:
Adriano, Edu, Diego, Juan (B),
D'Alessandro (atajado), Heinze
(desviado), Cristian Gonzalez,
Juan P. Sorin (A)

Adriano, quien en el último segundo logró cambiar la historia de la final, la toca entre Sorin y Mascherano. Adriano, that succeeded in changing the final's history at the last second, touches the ball between Sorin and Mascherano.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	4	1	1	16	6	13
BRASIL	6	3	2	1	13	6	11
URUGUAY	6	3	2	1	12	10	11
COLOMBIA	6	3	1	2	7	7	10
PARAGUAY	4	2	1	1	5	5	7
MÉXICO	4	2	1	1	5	7	7
PERÚ	4	1	2	1	7	6	5
COSTA RICA	4	1	0	3	3	8	3
BOLIVIA	3	0	2	1	3	4	2
CHILE	3	0	1	2	2	4	1
VENEZUELA	3	0	1	2	2	5	1
ECUADOR	3	0	0	3	3	10	0

Campeón de Oro

» Hernán Dario Gómez sumó 16 partidos como técnico en la Copa (10 con Colombia y 6 con Ecuador). Su compatriota Francisco Maturana también dirigió a estas dos selecciones (20 partidos a Colombia y 3 a Ecuador).

» Hernán Dario Gómez was the coach in 16 of the Cup's matches (10 with Colombia and 6 with Ecuador). His countryman Francisco Maturana also directed these two National Teams (20 matches with Colombia and 3 with Ecuador).

» El boliviano Ramiro Blacut fue campeón como futbolista de la Copa en 1963 y dirigió a su selección en 1979, 1991 y 2004 (11 partidos). Una curiosidad en el encuentro Uruguay-México: ambos técnicos (Fossati y La Volpe) habían sido arqueros.

» Bolivian Ramiro Blacut was a champion as footballer in the 1963 Cup and he directed his National Team in 1979, 1991 and 2004 (11 matches). In the match Uruguay-Mexico, something unusual occurred. Both coaches (Fossati and La Volpe) had been goalkeepers.

Adriano

Argentina ya estaba celebrando la segura conquista de la Copa América 2004 cuando una pelota llovida en el área se convirtió en golazo por la zurda oportunísima de Adriano Leite Ribeiro. El delantero del Inter de Milán es un extremista de la intermitencia, apareciendo tras largas ausencias de juego con una calidad fulgurante.

Oriundo de Río de Janeiro, comenzó en Flamengo antes de iniciar su carrera italiana a los 19 años. Había sido campeón con la camiseta brasileña y goleador del Mundial Sub-17, mostrando su natural potencia y visión de gol con consecuencias explosivas. Su movilidad resulta sorprendente para un jugador de su tamaño.

Su chispazo en el último segundo cambió el curso de la Copa de 2004 y sus 6 conquistas anteriores subieron de cotización. Se quedó con los reconocimientos al goleador y al mejor jugador, repitiéndolos en la Copa Confederaciones del año siguiente, con contundencia. Su gloria en Lima fue uno de los momentos más emocionantes de la historia de la Copa América.

Difícilmente un gol sea tan oportuno y valioso como este de Adriano.

Emperador del Gol
THE GOAL EMPEROR

Argentina were celebrating the almost sure conquest of the 2004 Copa América when a ball suddenly appearing in the area became the amazing goal scored on the left by Adriano Leite Ribeiro. Milan Inter's forward is an extremist of intermittence, appearing after long absences in the game with a stunning efficiency.

Born in Río de Janeiro, he began in Flamengo before starting his career in Italy at 19 years of age. He had been a champion with the Brazilian shirt and the striker of the U-17 World Cup, evincing his naturka puissance and goal vision with explosive consequences. His mobility is also surprising for a player of his size.

His spark at the last second changed the course of the 2004 Copa América, and his 6 previous conquests were upgraded in their quotation. He was recognized as the best striker and player, titles he attained again the following year in the Confederation Cup. His glory in Lima was one of the most thrilling moments in the Copa América's history.

It is not often for a goal to be so timely and valuable as this one of Adriano.

Carlos Gamarra

Calidad y Fair Play

QUALITY AND FAIR PLAY



Todo el temple y la bravura de la raza guaraní encerrados en un envase fuerte, macizo. Carlos Gamarra trae consigo las características esenciales del pueblo paraguayo: mansedumbre, combatividad, aguante. Marcó en el Mundial de Francia un récord que aparece inigualable: disputó todo el torneo sin cometer una falta. Ni un puntapié, ni un agarrón, ni una zancadilla. Nada. Y fue un león debatiéndose ante el acoso de búlgaros, españoles, nigerianos y franceses. Tan activa fue su participación, y tan buena, que figuró en el equipo ideal del campeonato. Surgido de Cerro Porteño, triunfó ampliamente en Brasil -fue bicampeón con Corinthians en 1998 y 1999-. También fue requerido de Argentina, Portugal y España. Notable intuición para la marca, serenidad en los momentos difíciles. Símbolo de la generación paraguaya que fue a tres Mundiales consecutivos.

He is endowed with the serenity and bravery of the Guaraní race that in his case, seem to have been locked up in a strong and solid packing. Carlos Gamarra has the main features of the Paraguayan people, calmness, stamina and a fighting spirit. He set up an unparalleled record in France's World Cup. He played the whole tournament without committing a single foul. No kicking, no grabbing, no tricking. He was a lion struggling with the Bulgarian, Spanish, Nigerian and French rivals. So active and excellent was his participation that he was selected for the Championship's Ideal Team. He had sprung from Cerro Porteño and was famous in Brazil (bi-champion with Corinthians in 1998 and 1999). He was sought by Argentina, Portugal and Spain. Remarkable for his intuition in markings and serenity in moments of distress. A symbol of the Paraguayan generation that participated in 3 consecutive World Cups.

Roberto Palacios

Toques, lujos y goles

TOUCHES, SUMPTUOUSNESS AND GOALS

Poseedor de los más altos valores del futbolista peruano: el toque exquisito, el desplazamiento elegante. Ver parar el balón a Roberto Palacios es en sí mismo un pequeño y delicioso espectáculo. Observarlo rematar es un auténtico placer. Verdadero artista de la técnica futbolera. A ello le suma una permanente intención ofensiva, que le ha permitido marcar muchos goles pese a no ser delantero neto, sino un armador de juego. Todo ello mostrando un vigoroso ímpetu. El mejor futbolista peruano de los últimos años, de la talla de los grandes cracks incaicos de todos los tiempos. En la jornada inaugural de esta Copa, Perú caía ante Bolivia y la desilusión generalizada se convirtió en esperanza cuando el "Chorri" Palacios empató con un gol memorable, que llevó el sello de su gran clase.



He is endowed with the highest qualities of the Peruvian footballer: the exquisite touch and the elegant move. To see Roberto Palacios stopping the ball is in itself a fascinating and alluring spectacle. To watch him shoot is a genuine pleasure. He is a true artist of football technique. In addition to these virtues, we must mention his permanent offensive attitude that has made it possible for him to score many goals despite his not being a thorough forward, but rather a playmaker. He has accomplished all his feats evincing his vigorous temperament. He is the best Peruvian footballer of the latter years, very much like the great Inca cracks of all times. In the 2004 Copa América's kickoff, Peru started losing to Bolivia, but the general disappointment turned into hope when "Chorillano" Palacios scored a memorable game-tying goal, bearing the seal of his great class.

Testimonio

CARLOS ENCISO P.P. (*)

"Se desarrolló infraestructura y se promovió al país"



"Infrastructure was developed and the country was promoted"

Recuerdos imborrables permanecen en nuestra mente evocando los inolvidables 20 días de la Copa América 2004 y sus proyecciones para Perú. Se disputó en 7 ciudades, lo que implicó una mayor movilización para las doce selecciones participantes, para el COL una logística más amplia y para el futuro del país quedaron los estadios de Lima, Piura, Chiclayo, Trujillo, Arequipa, Tacna y Cusco remodelados y ampliados.

Las razones principales por las que Perú, mediante su COL presidido por el Ing. Arturo Woodman, asumió el torneo, fueron: cumplir de la mejor manera el honor conferido por la CONMEBOL de organizar, después de 47 años, la Copa América, desarrollar infraestructura y promover la imagen del país ante el mundo.

La Copa América 2004 se transmitió en directo por TV a más de 150 países, sembrando con efecto multiplicador. Fue la ocasión propicia para promover la rica imagen del Perú ante los ojos internacionales, sumándole el hecho de que cerca de 20 mil turistas fueron bienvenidos durante ese mes de julio. Las transmisiones llevaron postales de las hermosas y numerosas zonas turísticas de la costa, la sierra y la selva.

La gestión logística cumplida por Traffic para desplazar equipos de transmisión fue titánica en un país grande con geografía variada. Las transmisiones fueron un éxito, tanto que México con-

tó con figuras mundiales como comentaristas, como César Luis Menotti y Carlos Bianchi.

En lo deportivo, la Copa fue brillante en sus 26 partidos. Los estadios lucieron llenos, aún con Perú eliminado en la segunda fase. La final Brasil-Argentina, en el Estadio Nacional, fue el digno corolario para un torneo rodeado de todas las medidas de seguridad, sin problemas ni dentro ni fuera de las canchas.

La Copa América 2004 resultó también triunfal en lo económico, pues el COL logró recaudar más de 5 millones de dólares, con un superávit cercano a los 2 millones. Todo un éxito.

Unforgettable memories in our mind evoke the wonderful 20 days of the 2004 Copa América and its influence upon Peru. The tournament was played in 7 cities, which implied a greater mobilization for the twelve participating National teams, and a broader logistics for the Organizing Committee, and the remodeled and enlarged stadiums of Lima, Piura, Chiclayo, Trujillo, Arequipa, Tacna and Cusco, for the country's future.

The main reasons for which Peru, through its COL presided by Eng. Arturo Woodman, accepted to host the tournament, were to fulfill in the best possible way the high honour conferred upon it by CONMEBOL to organize the Copa América, after 47 years,

developing infrastructure and promoting the country's image worldwide. The 2004 Copa América was televised live over 150 countries, with a multiplying effect. It was the favourable occasion to promote Peru's image to the international beholders, in addition to the fact that almost 20,000 tourists were warmly welcomed during the month of July. The broadcasts included post-cards of the numerous tourist areas along coasts, hills and jungle.

Traffic's logistics negotiation to supplant other broadcasting teams was titanic in such a big country with a varied geography. The broadcasts were very successful, and Mexico hired some worldwide famous figures as commentators, like César Menotti and Carlos Bianchi. As far as sports are concerned, the Cup was brilliant in all its 26 matches. The stadiums were crowded, even when Peru failed in the second phase. The Brazil-Argentina final in the Nacional Stadium, on July 26, was the worthy corollary for a tournament surrounded by all kinds of security measures, with no problem either in or outside the coliseums. The 2004 Copa América was also excellent regarding its financial success, because the Organizing Committee managed to collect 5 million dollars, with a close to 2 million surplus. A real success!

(*) Periodista peruano, Jefe de Prensa de la Copa América 2004 / Peruvian journalist. Chief of Press of the 2004 Copa América

2007

Campeón Brasil



Brasil campeón 2007. Arriba / Brasil, 2007 Champion. Standing: Alex Costa, Júlio Baptista, Juan, Maicon, Doni, Gilberto. Abajo / Kneeling: Elano, Robinho, Vágner Love, Josué, Mineiro.

Sede / Venue:
Venezuela

Ciudades / Cities: Barinas, Barquisimeto, Caracas, Maracaibo, Maturín, Mérida, Puerto La Cruz, Puerto Ordaz, San Cristóbal
Equipos participantes / Participating teams: 12
Partidos jugados / Matches played: 26
Goles convertidos / Goals scored: 86
Promedio / Average: 3.31 por partido
Goleador / Striker: Robinho (Brasil) 6



FIESTA EN LAS TRIBUNAS VENEZOLANAS! A FESTIVAL IN THE VENEZUELAN STANDS

Venezuela hizo su presentación como anfitrión de la Copa, albergando un torneo fantástico. Por primera vez se jugó en nueve estadios, repletos de público entusiasta, y la fiesta se extendió desde las tribunas con sabor mundialista a las calles de cada ciudad. Los protagonistas disfrutaron de tanta alegría cordial y la retribuyeron desde el campo, mostrando un fútbol formidable que dejó el sello de 86 goles, la marca más alta en cuatro décadas.

Se repitió el exitoso formato de 12 equipos, con México y Estados Unidos como invitados. Las emociones afloraron desde la primera jornada, cuando se mostraron los grandes goleadores de la región, como Santa Cruz, Cabañas, Crespo y Suazo. Comenzaron a brillar Messi y Robinho, apuntando a la cima del fútbol mundial, mientras el mexicano Castillo fue la revelación.

Brasil se consagró campeón por cuarta vez en las últimas cinco Copas. Fue creciendo en cada partido, tras la derrota inicial frente a México. Con el sello ganador de Dunga, en su primera competencia como entrenador, fue un equipo aguerrido y equilibrado, con talento disponible para cuando fuera necesario. Así Robinho se convirtió en el máximo anotador y Dani Alves apareció para desequilibrar en la final contra Argentina. La Selección Albiceleste había llegado a Maracaibo con el favoritismo de una campaña arrasadora y el público de su lado. El toque de Riquelme lucía enorme con la explosión imparable de Messi, pero fueron neutralizados en el encuentro decisivo.

México volvió a subir al podio. Además del habilitado Castillo, mostró al gran arquero Ochoa. Uruguay fue cuarto, tras acariciar la victoria frente a Brasil en la semifinal. Venezuela volvió a ganar en la Copa tras 40 años y clasificó por primera vez a cuartos de final. Se graduó de país futbolero con los máximos honores.

Venezuela made its presentation as the Cup's host with a fantastic tournament. This was the first time that the Cup was played in nine crowded stadiums, with an enthusiastic public and a festival stretching from the stands with a world cup flavour all along the city streets. The protagonists, delighted by so much cordiality surrounding them, answered to this hearty welcome in the field of play, exhibiting a formidable football that left a balance of 86 goals, the highest record in all four decades.

The successful 12-team format was repeated, with Mexico and the United States as guests. Thrills galore came to the surface from the first match-day when the region's great strikers appeared, like Roque Santa Cruz, Salvador Cabañas, Hernán Crespo and Humberto Suazo. Messi and Robinho began to shine, pointing to the topmost height of world football, while Mexican Castillo proved to be the revelation.

Brazil were consecrated champions for the fourth time in the last five Cups. They developed with every match, after their initial defeat with Mexico. With Dunga's winning seal, in his first competition as a coach, they evinced their well-balanced qualifications, with plenty of talent available in case it was needed. It was thus that Robinho became the topmost striker and Dani Alves appeared to unbalance the final against Argentina. The white-and-light-blue National Team had arrived at Maracaibo with a favourable devastating campaign and the public on their side. Riquelme's touch seemed tremendous together with Messi's unstoppable explosion, but they were neutralized in the decisive encounter.

Mexico stepped again onto the podium. In addition to skilful Castillo, they brought their great goalkeeper Ochoa. Uruguay remained fourth, after caressing victory against Brazil in the semifinals. Venezuela won again in the Cup after 40 years in waiting, qualifying for the first time to quarterfinals. They graduated as a football country with high honours.

» Venezuela por primera vez superó la fase inicial del torneo y además fue el ganador de su grupo. Con su victoria frente a Perú volvió a sentir el sabor del único triunfo previo, ante Bolivia en 1967.

» *The Venezuelans surpassed the tournament's initial phase for the first time, also being their Group's winner. With this victory over Peru, they again felt the flavour of their only previous triumph against Bolivia in 1967*

» Participaron en Venezuela 2007 jugadores de 31 Ligas: 17 de Europa, 12 de América, 1 de Asia y 1 de África. Los equipos que más futbolistas aportaron fueron el Caracas FC (10) y el Inter de Milán (8).

» *Players of 31 European Leagues, 12 of America 1 of Asia and 1 of Africa participated in Venezuela 2007. The teams that contributed with more footballers were Caracas FC (10) and Milan's Inter (8)*



Estadio Metropolitano de Mérida, uno de los nueve formidables escenarios que presentó Venezuela 2007.
Mérida's Metropolitano Stadium, one of the nine fabulous stages presented by Venezuela 2007.



» El jugador más veterano del torneo fue el peruano Juan Carlos Bazalar (39 años y 4 meses). Sólo se recuerda un futbolista de más edad en la Copa: el arquero argentino-boliviano Carlos Trucco, quien jugó en 1997 con 39 años y 10 meses.

» The tournament's most veteran player was Peruvian Juan Carlos Bazalar (39 years and 4 months old). There is only memory of an even more veteran player in the Cup, the Argentine-Bolivian goalkeeper Carlos Trucco, who played in 1997 being 39 years and 10 months old.

» Se sancionaron 10 penales, de los cuales 8 fueron convertidos y 2 atajados. El guardameta paraguayo Justo Villar y el estadounidense Brad Guzan detuvieron los disparos de los colombianos Álvaro Domínguez y Hugo Rodallega.

» Ten penalties were sanctioned, of which 8 were converted and 2 saved. Paraguayan goalkeeper Justo Villar and North American Brad Guzan saved 2 penalties shot by Colombians Alvaro Domínguez and Hugo Rodallega.

» El arquero Aldo Bobadilla (Paraguay) se convirtió en el futbolista expulsado más rápidamente en la historia de la Copa. Fue a los 2 minutos del partido de cuartos de final frente a México por una falta de último recurso.

» Goalkeeper Aldo Bobadilla (Paraguay) turned into the footballer more quickly sent off in the Cup's history. It was at 2 minutes of play in the quarterfinals against Mexico, due to a foul as last resource.



En el estadio "Pachencho" Romero de Maracaibo, donde se jugó la final de la Copa, se vivió un clima de fiesta permanente. Jóvenes con camisetas vinotinto saludan a los 188 países del mundo que siguieron la competencia (récord absoluto). A permanent party atmosphere enlivened Maracaibo's "Pachencho" Romero Stadium, where the Cup's final was played. Youngsters in Red Wine shirts are greeting the 188 countries from all over the world that followed the competition, (an absolute record).



Un símbolo. En el sorteo realizado en Caracas, el Presidente de Venezuela, Hugo Chávez, alza la Copa América junto al titular de la CONMEBOL, Dr. Nicolás Leoz. Prometió un torneo espectacular. Y así fue. A symbol. In the draw held in Caracas, Hugo Chávez, the President of Venezuela, lifted the Cup together with Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President. He promised a spectacular tournament, and was faithful to his word.



Sala de prensa en Maracaibo. Los medios de comunicación tuvieron condiciones de trabajo como en un Mundial. Maracaibo's press centre. The media were able to work under similar conditions to those of a World Cup.

La hermosa música venezolana le dio la bienvenida a la Copa en la fiesta inaugural en el estadio Pueblo Nuevo de San Cristóbal. The lovely Venezuelan music welcomed the Cup at the inaugural ceremony in the Pueblo Nuevo Stadium of San Cristóbal.

Una de las preciadas entradas para la final. One of the admired entries for the final match.

» Brasil jugó cinco de las últimas seis finales de la Copa, de las que ganó cuatro. Sólo cayó por penales frente a Uruguay en 1995 y fue eliminado en cuartos de final en Colombia 2001. A la derecha, el ingreso de los equipos encabezados por los capitanes Juan (Brasil) y Ayala (Argentina).

» Brazil played five of the six Cup finals, winning four of them. They only fell by penalties to Uruguay in 1995, and were eliminated in the quarter-finals, in Colombia 2001. On the right, entry of the teams headed by captains Juan (Brazil) and Ayala (Argentina).



» La fiesta del gol

Desde la jornada inaugural se vivieron emociones inolvidables, alcanzando una marca de 3,31 goles de promedio por partido, la más alta en 44 años.

» The goals' festival

Unforgettable emotions thrilled the audience from kickoff, with an average of 3.31 goals per match, the highest in 44 years.



Robinho, goleador de la Copa, fue imparable para los defensores de Chile. Le anotó 5 goles en 180 minutos a la Roja. Robinho, the Cup's striker, was unstoppable for Chile's defenders. He scored 5 goals against them in 180 minutes.



Sebastián Abreu sonríe frente a México en Caracas. Los aztecas finalmente se impusieron 3 a 1. Sebastián Abreu smiles, confronting Mexico in Caracas. The Aztecs finally won by 3-0.



1 El saludo de los presidentes de la federación campeona y la gran anfitriona. Ricardo Terra Teixeira, de la Brasileña, junto a Rafael Esquivel, de la Venezolana. The salutation of the Presidents of the Champion Federation and the great host: Ricardo Terra Teixeira, of Brazil, and Rafael Esquivel, of Venezuela.

2 El gol que marcó la final. A los 4 minutos, el potente derechazo de Julio Baptista sacudirá las redes argentinas. No llega al cruce Roberto Ayala. The goal that defined the final. At 4 minutes of play, the puissant right shot of Julio Baptista shook the Argentine net. Roberto Ayala failed to get in time, to the cross.



6 México 6 - Paraguay 0. Convierte en Maturín Nery Castillo, revelación de la Copa. Mexico 6 - Paraguay 0. Nery Castillo converted in Maturín. He was the Cup's revelation.



4 Brasil campeón en Maracaibo. La impecable premiación culmina con las sonrisas de Diego y Robinho, la Copa en alto y las medallas doradas en cada pecho. Brazil, champion in Maracaibo. In the photo, we see the impeccable prize-awarding ceremony, with Diego and Robinho smiling, the Cup hoisted aloft and the golden medals on everybody's chest.

7 Argentina 4 - Estados Unidos 1. Una postal de la celebración en Maracaibo. Los brazos de Riquelme esperan al goleador Crespo, con Messi y Zanetti. Argentina 4 - United States 1. A postcard of the celebration in Maracaibo. Riquelme, with spread arms, awaiting the striker, Crespo, with Messi and Zanetti.

8 Venezuela 2 - Bolivia 2. Ricardo David Páez celebra su anotación apuntando al cielo de San Cristóbal. Se suma Fernando De Ornelas en Pueblo Nuevo, el llamado "Templo Sagrado". Venezuela 2 - Bolivia 2. Ricardo David Páez celebrates his scoring towards the sky in San Cristóbal. With him, Fernando De Ornelas in Pueblo Nuevo, known as the "Sacred Temple".



Grupo A

Miguel Villalta (27'), Juan Carlos Mariño (70'), Paolo Guerrero (89')

Giancarlo Maldonado (21'), Ricardo Páez (56')

Vicente Sánchez (58')

Alejandro Cichero (38' autogol), Juan Carlos Arce (81')

Mérida, 26 de junio
Estadio: Metropolitano
Público: 30.000
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Perú: Leao Butrón, Alberto Rodríguez, Miguel Villalta, Santiago Acasiete, John Galliquio, Walter Vilchez, Juan Carlos Bazalar, Pedro García (55' Juan Carlos Mariño), Jefferson Farfán (80' Paolo De La Haza), Claudio Pizarro (77' Andrés Mendoza), Paolo Guerrero. DT: Julio César Uribe.

Uruguay: Fabián Carini, Carlos Diogo, Diego Lugano, Diego Godín, Darío Rodríguez, Diego Pérez, Pablo García, Fabián Canobbio (46' Cristian Rodríguez), Fabián Estoyanoff (78' Gonzalo Vargas), Diego Forlán, Vicente Sánchez (66' Sebastián Abreu). DT: Oscar Washington Tabárez

San Cristóbal, 26 de junio
Estadio: Pueblo Nuevo
Público: 42.000
Juez: Mauricio Reinoso (ECU)

Venezuela: Renny Vega, Héctor González, José Manuel Rey, Alejandro Cichero, Jorge Rojas, Luis Vera, Miguel Mea Vitali, Ricardo David Páez (72' Leonel Vielma), Juan Arango, Giancarlo Maldonado (78' José Torrealba), Fernando De Ornelas (57' Alejandro Guerra). DT: Richard Páez

Bolivia: Sergio Galarza, Miguel Hoyos, Ronald Raldes, Juan Manuel Peña, Lorgio Álvarez, Leonel Reyes (61' Darwin Peña), Gualberto Mojica, Joselito Vaca (70' Gonzalo Galindo), Ronald García, Jaime Moreno (74' Diego Cabrera), Juan Carlos Arce. DT: Erwin Sánchez

Detalle: Miguel Hoyos (B) se retiró lesionado (86').

San Cristóbal, 30 de junio
Estadio: Pueblo Nuevo
Público: 42.000
Juez: Baldomero Toledo (EUA)

Uruguay: Fabián Carini, Carlos Diogo (55' Ignacio González), Diego Lugano, Andrés Scotti, Darío Rodríguez, Diego Pérez, Maximiliano Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez (89' Walter Gargano), Diego Forlán (82' Fabián Estoyanoff), Vicente Sánchez. DT: Oscar Washington Tabárez

Bolivia: Sergio Galarza, Miguel Hoyos, Ronald Raldes, Juan Manuel Peña, Lorgio Álvarez, Leonel Reyes (61' Darwin Peña), Gualberto Mojica, Joselito Vaca (64' Diego Cabrera), Ronald García (29' Sacha Lima), Jaime Moreno, Juan Carlos Arce. DT: Erwin Sánchez

Alejandro Cichero (49'), Daniel Arismendi (79')

Claudio Pizarro (34' y 85')

Jaime Moreno (24'), Jhasmany Campos (45')

San Cristóbal, 30 de junio
Estadio: Pueblo Nuevo
Público: 42.000
Juez: Armando Archundia (MEX)

Venezuela: Renny Vega, Héctor González, Cichero, José Manuel Rey, Andrés Rouga (38' Edder Pérez), Luis Vera, Miguel Mea Vitali, Ricardo David Páez, Juan Arango (74' César González), Giancarlo Maldonado, Fernando De Ornelas (64' Arismendi). DT: Richard Páez

Perú: Leao Butrón, Alberto Rodríguez, Miguel Villalta (52' Mariño), Santiago Acasiete, John Galliquio (76' Mendoza), Walter Vilchez, Juan Carlos Bazalar, Pedro García, Jefferson Farfán, Claudio Pizarro (67' Ysrael Zúñiga), Paolo Guerrero. DT: Julio César Uribe

Expulsados: Pedro García (P) (14'), Ricardo Páez (V) (78').

Mérida, 3 de julio
Estadio: Metropolitano
Público: 40.000
Juez: Carlos Chandía (CHI)

Perú: Leao Butrón, John Galliquio (55' Jhoel Herrera), Alberto Rodríguez, Edgar Villamarín, Walter Vilchez, Paolo De la Haza, Juan Carlos Mariño, Damián Ismodes (70' Roberto Jiménez), Jefferson Farfán (45' Ysrael Zúñiga), Paolo Guerrero, Claudio Pizarro. DT: Julio César Uribe

Bolivia: Hugo Suárez, Miguel Hoyos, Ronald Raldes, Juan Manuel Peña, Lorgio Álvarez, Leonel Reyes, Jhasmany Campos (66' Gonzalo Galindo), Gualberto Mojica (80' Jorge Ortiz), Joselito Vaca, Jaime Moreno, Augusto Andaveris (56' Juan Arce). DT: Erwin Sánchez

Expulsado: Jhoel Herrera (P) (78')

Mérida, 3 de julio
Estadio: Metropolitano
Público: 40.000
Juez: Carlos Simón (BRA)

Venezuela: Renny Vega, Héctor González, Alejandro Cichero, José Manuel Rey, Edder Pérez, Luis Vera, Miguel Mea Vitali (74' Pedro Fernández), César González, Juan Arango, Giancarlo Maldonado (57' José Torrealba), Fernando De Ornelas (65' Alejandro Guerra). DT: Richard Páez

Uruguay: Fabián Carini, Diego Lugano, Andrés Scotti, Darío Rodríguez, Jorge Fucile, Diego Pérez, Maximiliano Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez, Diego Forlán (78' Sebastián Abreu), Vicente Sánchez (66' Álvaro Recoba). DT: Oscar Washington Tabárez



Perú 2 - Bolivia 2. Uno de los juegos más emocionantes del torneo. El habilidoso Jhasmany Campos seguido por Edgar Villamarín.

Peru 2 - Bolivia 2. One of the tournament's most thrilling matches. Skilful Jhasmany Campos is followed by Edgar Villamarín.



Venezuela 0 - Uruguay 0. La figura local Juan Arango protege el balón contra Pablo García. El empate conformó a ambos.

Venezuela 0 - Uruguay 0. Local Juan Arango protects the ball against Pablo García. Both of them were pleased with the draw.

POSICIONES GRUPO A							
	V	P	B	U	G	SC	PS
VENEZUELA	3	1	2	0	4	2	5
PERÚ	3	1	1	1	5	4	4
URUGUAY	3	1	1	1	1	3	4 (*)
BOLIVIA	3	0	2	1	4	5	2

(*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros.

Testimonio

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA (*)

Más allá de la línea de juego



BEYOND THE LINE OF THE GAME

Tantas cosas se dijeron de Venezuela antes de la Copa... Muchas de ellas carecían de vínculo alguno con el fútbol. Sin embargo, Venezuela ha dado un ejemplo maravilloso como pueblo, por calidez y capacidad organizativa. Se debe resaltar un aspecto esencial en el contexto de elogios hacia el país anfitrión: el factor humano. Gracias a la Copa hemos conocido más de este país inmenso, de riquezas impresionantes y una geografía tan impactante como su gente.

Esas personas colmaron los estadios en una actitud decente y un orden admirable, en este tiempo de violencia, donde la multitud propicia manifestaciones antisociales que desatan angustias y temores, "receta" infalible para las canchas vacías.

La Copa América "Venezuela 2007" nos dio una lección de civismo. Todos han podido constatar que el fútbol efectivamente es capaz de impulsar los sanos propósitos que promueve cuando existe voluntad y cabal interpretación de la responsabilidad que implica asumir un compromiso-país.

Otra explicación no se podría brindar, atendiendo la celeridad con la que se encarró la construcción y remodelación de los estadios. Ese pequeño gran detalle también se debe atribuir al factor humano. Los diseñadores, constructores y obreros venezolanos expusieron un trabajo ponderable desde todo punto de vista. Obviamente, todo ha sido posible mediante la predisposición de las autoridades, que aportaron los recursos. También por el trabajo de miles de jóvenes voluntarios.

Los venezolanos, "jugaron" en equipo y el resultado asombró a propios y extraños,

con verdaderos teatros diseminados en urbes que hoy forman parte del diccionario futbolístico mundial.

Se podrían citar otros hechos inestimables, como el viaducto que une el aeropuerto de Maiquetía con la ciudad de Caracas. Se dirá que eso nada tiene que ver con goles, tarjetas amarillas o estadísticas futboleras, pero definitivamente le conceden a la capital venezolana una fisonomía dinámica y perspectivas modernas.

Son hechos positivos, indiscutibles que tuvo a la Copa como detonante, y que la tiene como un símbolo de expresiones bienhechoras que enriquecen al ser humano en su afán de crear y buscar las condiciones de desarrollo. El fútbol es una herramienta inquestionable para consolidar los valores humanistas.

Much was said about Venezuela before the Cup... Most of the comments had nothing to do with football. Nevertheless, Venezuela has given us a wonderful example for its people's warmth and organizational capacity. Special mention must be made as to an essential aspect within the context of praises about the host country, namely the human factor.

These people crowded the stadiums in perfect order, with an excellent behaviour, despite these times of violence where multitudes are prone to antisocial demonstrations, giving rise to anguish and fear, the infallible "recipe" for empty pitches.

The Copa América Venezuela 2007 has given us a lesson on community spirit.

Everybody has realized that football triggers the development of its healthy, proposals, whenever willpower and responsibility are implied in a country's commitment.

No other explanation can be given considering how quickly the building and remodeling of stadiums were accomplished. This small though important detail, must also be attributed to the human factor. The Venezuelan designers, builders and workers carried out an excellent job. Everything was possible due to the authorities' interest and support, and also to the work performed by thousands of volunteers.

The Venezuelans "played" as a team and they amazed both locals and strangers, with these coliseums erected in cities which today form part of the world football dictionary.

Many other achievements could be mentioned, such as the viaduct joining the Maiquetía airport with the city of Caracas. It may be said that this road has nothing to do with goals, red and yellow cards or football statistics, but it has conveyed a dynamic and modern perspective to the Venezuelan capital.

All these positive, undeniable facts were triggered by the Cup, as the symbol of the beneficial expressions that enrich the human being in his longing to grow and progress. Football is unquestionably the tool through which human righteous principles will be consolidated.

(*) Director de Comunicaciones de la CONMEBOL / CONMEBOL Communications Director

Grupo B

Humberto Suazo (21' y 80'),
Carlos Villanueva (87')

Antonio Valencia (16'),
Christian Benítez (23')

Puerto Ordaz, 27 de junio
Estadio: Cachamay
Público: 40.000
Juez: Óscar Ruiz (COL)

Chile: Claudio Bravo, Álvaro Ormeño, Pablo Contreras, Jorge Vargas, Rodrigo Meléndez (73' Carlos Villanueva), Arturo Sanhueza, Mark González, Jorge Valdivia, Matías Fernández (46' Juan Lora), Reinaldo Navia (46' Miguel Ríffo), Humberto Suazo.
DT: Nelson Acosta

Ecuador: Cristian Mora, Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Giovanni Espinoza, Óscar Bagüí, Edson Méndez, Edwin Tenorio, Segundo Castillo, Antonio Valencia, Carlos Tenorio (75' Felipe Caicedo), Christian Benítez.
DT: Luis Fernando Suárez

Nery Castillo (23'),
Ramón Morales (87')

Puerto Ordaz, 27 de junio
Estadio: Cachamay
Público: 40.000
Juez: Sergio Pezzotta (ARG)

México: Guillermo Ochoa, Israel Castro (75' José Antonio Castro), Jonny Magallón, Rafael Márquez, Fausto Pinto, Fernando Arce, Jaime Correa, Gerardo Torrado, Ramón Morales (78' Jaime Lozano), Juan Carlos Cacho (68' Omar Bravo), Nery Castillo.
DT: Hugo Sánchez

Brasil: Doni, Maicon (77' Dani Alves), Alex Costa, Juan, Gilberto, Mineiro, Gilberto Silva, Elano (46' Afonso), Diego (46' Anderson), Vágner Love, Robinho.
DT: Dunga

Robinho (36' pena, 83' y 88')

Maturín, 1º de julio
Estadio: Monumental
Público: 50.000
Juez: Carlos Torres (PAR)

Brasil: Doni, Maicon (26' Dani Alves), Alex Costa, Juan, Gilberto, Gilberto Silva, Mineiro, Elano (77' Josué), Anderson (46' Júlio Baptista), Robinho, Vágner Love.
DT: Dunga

Chile: Claudio Bravo, Álvaro Ormeño, Pablo Contreras, Gonzalo Jara (46' Juan Lora), Miguel Ríffo (54' Jorge Vargas), Ismael Fuentes, Arturo Sanhueza, Rodrigo Meléndez (18' Manuel Iturra), Mark González, Jorge Valdivia, Humberto Suazo.
DT: Nelson Acosta



México 2 - Brasil 0. Rafa Márquez despeja ante la amenaza de Vágner Love. Las grandes actuaciones mexicanas ya no son sorpresa. *Mexico 2 - Brazil 0. Rafa Márquez clears the way, due to Vagner Love's threat. The great Mexican performances are no longer a surprise.*

Nery Castillo (22'), Omar Bravo (80')

Edson Méndez (84')

Maturín, 1º de julio
Estadio: Monumental
Público: 50.000
Juez: René Ortubé (BOL)

México: Oswaldo Sánchez, Israel Castro, Jonny Magallón, Rafael Márquez, Fausto Pinto, Ramón Morales (83' Gonzalo Pineda), Jaime Correa, Gerardo Torrado, Fernando Arce, Nery Castillo (77' Cuauhtémoc Blanco), Juan Carlos Cacho (65' Omar Bravo).
DT: Hugo Sánchez

Ecuador: Cristian Mora, Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Giovanni Espinoza, Óscar Bagüí (73' Walter Ayovi), Segundo Castillo, Edwin Tenorio (46' Néicer Reasco), Antonio Valencia, Edson Méndez, Christian Benítez, Carlos Tenorio (79' Félix Borja).
DT: Luis Fernando Suárez

Puerto La Cruz, 4 de julio
Estadio: José Antonio Anzoátegui
Público: 37.000
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

México: Guillermo Ochoa, Jonny Magallón, Francisco Rodríguez, José Antonio Castro, Gonzalo Pineda (81' Fernando Arce), Andrés Guardado (46' Adolfo Bautista), Jaime Lozano, Jaime Correa, Alberto Medina, Cuauhtémoc Blanco, Omar Bravo (74' Luis Landín).
DT: Hugo Sánchez

Chile: Claudio Bravo, Ismael Fuentes, Sebastián Roco, Pablo Contreras, Rodrigo Tello, Arturo Sanhueza, Manuel Iturra, Gonzalo Fierro, Humberto Suazo, Carlos Villanueva (69' Matías Fernández), Juan Lora (77' Mark González).
DT: Nelson Acosta

Robinho (56' pena)

Puerto La Cruz, 4 de julio
Estadio: José Antonio Anzoátegui
Público: 37.000
Juez: Sergio Pezzotta (ARG)

Brasil: Doni, Dani Alves (80' Alex Silva), Alex Costa, Juan, Gilberto (58' Kléber), Gilberto Silva, Mineiro, Josué, Júlio Baptista (73' Diego), Robinho y Vágner Love.
DT: Dunga

Ecuador: Marcelo Elizaga, Óscar Bagüí, Jorge Guagua, Giovanni Espinoza, Néicer Reasco, Edson Méndez, Segundo Castillo, Walter Ayovi (76' Felipe Caicedo), Antonio Valencia, Félix Borja (60' Carlos Tenorio), Christian Benítez.
DT: Luis Fernando Suárez



Chile 3 - Ecuador 2. Sorprendente cambio de curso de un partido. Fue determinante Humberto Suazo, autor de dos goles. Supera a Edwin Tenorio. *Chile 3 - Ecuador 2. Amazing change of the match's course. Humberto Suazo, scorer of two goals, was a determinant factor. He surpasses Edwin Tenorio.*

POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
MÉXICO	3	2	1	0	4	1	7
BRASIL	3	2	0	1	4	2	6
CHILE	3	1	1	1	3	5	4 (*)
ECUADOR	3	0	0	3	3	6	0

Clasificados: México, Brasil y Chile

(*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros.

Grupo C

Roque Santa Cruz (30', 46' y 80'),
Salvador Cabañas (84' y 88')

Maracaibo, 28 de junio
Estadio: José "Pachencho" Romero
Público: 40.000
Juez: Jorge Larrión (URU)

Paraguay: Justo Villar, Dario Verón, Julio Cáceres, Paulo Da Silva, Claudio Morel, Rodríguez, Carlos Bonet, Edgar Barreto, Cristian Riveros, Jonathan Santana (78' Enrique Vera), Oscar Carozo (70' Cabañas), Roque Santa Cruz (83' Dante López).
DT: Gerardo Martino

Colombia: Miguel Calero, Gerardo Vallejo, Iván Ramiro Córdoba, Mario Yepes, Javier Arizala (63' Vladimir Marin), Álvaro Domínguez (56' Macnelly Torres), Fabián Vargas, Jhon Viáfara, David Ferreira, Hugo Rodallega (76' Luis Gabriel Rey), Edixon Perea.
DT: Jorge Luis Pinto

Detalle: Villar (P) le atajó un penal a A. Domínguez (C) (27').

Hernán Crespo (11' y 64'), Pablo Aimar (78'), Carlos Tevez (85')

Eddie Johnson (9' penal)

Maracaibo, 28 de junio
Estadio: José "Pachencho" Romero
Público: 40.000
Juez: Carlos Chandiá (CHI)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Gabriel Heinze, Verón (87' Fernando Gago), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso (58' Pablo Aimar), Juan Román Riquelme, Messi (79' Carlos Tevez), Hernán Crespo.
DT: Alfio Basile

Estados Unidos: Kasey Keller, Marvell Wynne, Jay DeMerit, Jimmy Conrad, Jonathan Bornstein, Ben Olsen (62' Eddie Gaven), Ricardo Clark (80' Kyle Beckerman), Benny Feilhaber, Justin Mapp, Taylor Twellman (69' Hércules Gómez), Eddie Johnson.
DT: Bob Bradley

Hernán Crespo (20' penal), Juan Román Riquelme (34' y 45'), Diego Milito (91')

Edixon Perea (10'), Jaime Castañón (73')

Maracaibo, 2 de julio
Estadio: José "Pachencho" Romero
Público: 40.000
Juez: Carlos Simón (BRA)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Gabriel Heinze, Verón (80' Luis González), Mascherano, Esteban Cambiasso, Riquelme, Lionel Messi (84' Carlos Tevez), Crespo (21' Diego Milito).
DT: Alfio Basile

Colombia: Miguel Calero, Gerardo Vallejo, Iván Córdoba, Luis Perea, Javier Arizala, Fabián Vargas, Jhon Viáfara (61' Jaime Castañón), Jorge Banguero, David Ferreira (76' Macnelly Torres), Hugo Rodallega, Edixon Perea (67' Andrés Chitiva).
DT: Jorge Luis Pinto

Expulsado: Vargas (C) (90')

Jaime Castañón (15')

Barquisimeto, 5 de julio
Estadio: Metropolitano
Público: 37.000
Juez: Manuel Andarcia (VEN)

Colombia: Robinson Zapata, Camilo Zúñiga, Mario Yepes, Luis Perea, Javier Arizala, Castañón, Jorge Banguero, John Viáfara (55' Vladimir Marin), Macnelly Torres (85' David Ferreira), César Valoyes (78' Andrés Chitiva), Hugo Rodallega.
DT: Jorge L. Pinto

Estados Unidos: Brad Guzan, Bobby Boswell, Heath Pearce, Danny Califf, Drew Moor, Ricardo Clark, Justin Mapp (64' Charlie Davies), Kyle Beckerman, Sacha Kljestan, Eddie Johnson (71' Nguyen), Hércules Gómez (46' Eddie Gaven).
DT: Bob Bradley

Detalle: Guzan (EU) le atajó un penal a Rodallega (C) (35').

Edgar Barreto (29'), Oscar Carozo (56'), Salvador Cabañas (93')

Ricardo Clark (40')

Barinas, 2 de julio
Estadio: Agustín Tovar, "La Carolina"
Público: 19.000
Juez: Víctor Rivera (PER)

Paraguay: Justo Villar (55' Aldo Bobadilla), Dario Verón, Julio Cáceres, Paulo Da Silva, Claudio Morel Rodríguez, Carlos Bonet, Cristian Riveros, Edgar Barreto, Jonathan Santana (76' Enrique Vera), Roque Santa Cruz, Oscar Carozo (72' Salvador Cabañas).
DT: Gerardo Martino

Estados Unidos: Kasey Keller, Drew Moor, Jay DeMerit (65' Danny Califf), Jimmy Conrad, Jonathan Bornstein, Ben Olsen (71' Justin Mapp), Ricardo Clark, Benny Feilhaber, Sacha Kljestan (80' Lee Nguyen), Taylor Twellman, Eddie Johnson.
DT: Bob Bradley

Javier Mascherano (78')

Barquisimeto, 5 de julio
Estadio: Metropolitano
Público: 37.000
Juez: Jorge Larrión (URU)

Argentina: Abbondanzieri, Hugo Ibarra, Nico Asís, Burdisso, Daniel Díaz, Javier Zanetti, Luis González (66' Javier Mascherano), Fernando Gago, Cambiasso (66' Lionel Messi), Pablo Aimar (84' Roberto Ayala), Carlos Tevez, Rodrigo Palacio.
DT: Alfio Basile

Paraguay: Aldo Bobadilla, Dario Verón, Julio Cáceres, Julio Manzur, Aureliano Torres, Edgar González, Enrique Vera, Jonathan Santana (80' Roque Santa Cruz), Julio dos Santos (69' Edgar Barreto), Nelson Cuevas (58' Dante López), Salvador Cabañas.
DT: Gerardo Martino



Paraguay 5 - Colombia 0. Espectacular actuación de Roque Santa Cruz, que convirtió tres goles. Su potencia resultó imparable para la defensa cafetera. Iván Ramiro Córdoba, caído, y Jhon Viáfara no tuvieron respuestas. *Paraguay 5 - Colombia 0. Spectacular performance of Roque Santa Cruz who converted 3 goals. His puissance was unstoppable for the coffee-squad's defense. Iván Ramiro Córdoba, on the ground, and John Viáfara, had no answers.*



Argentina 4 - Estados Unidos 1. Carlos Tevez se escapa para convertir el último gol, dejando atrás a Jay DeMerit. *Argentina 4 - Estados Unidos 1. Carlos Tevez escapes to convert the last goal, leaving Jay DeMerit behind.*

POSICIONES GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	3	0	0	9	3	9
PARAGUAY	3	2	0	1	8	2	6
COLOMBIA	3	1	0	2	3	9	3
ESTADOS UNIDOS	3	0	0	3	2	8	0

Clasificados: Argentina y Paraguay

Cuartos de final

Juan Arango (41')

Diego Forlán (38' y 91'), Pablo García (64'), Cristian Rodríguez (86')

San Cristóbal, 7 de julio
Estadio: Pueblo Nuevo
Público: 42.000
Juez: Carlos Chandia (CHI)Venezuela: Renny Vega, Héctor González, José Manuel Rey, Alejandro Cichero, Jorge Rojas, Luis Vera, Miguel Mea Vitali (76' Alejandro Guerra), Ricardo David Páez, Juan Arango, Giancarlo Maldonado (71' César González), Fernando De Onelas (46' Daniel Arismendi).
DT: Richard PáezUruguay: Fabián Carini, Diego Lugano, Andrés Scotti, Darío Rodríguez (89' Diego Godín), Jorge Fucile, Diego Pérez, Maximiliano Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez, Álvaro Recoba (79' Ignacio González), Diego Forlán.
DT: Oscar W. Tabárez

CLASIFICADO URUGUAY

Juan (16'), Júnio Baptista (23'), Robinho (27' y 50'), Josué (68'), Vágner Love (85')

Humberto Suazo (76')

Puerto La Cruz, 7 de julio
Estadio: José Antonio Anzoátegui
Público: 37.000
Juez: Jorge Larionda (URU)Brasil: Doni, Maicon (71' Elano), Alex Costa, Juan (73' Naldo), Gilberto, Mineiro, Gilberto Silva, Josué, Júlio Baptista, Vágner Love, Robinho (65' Afonso).
DT: DungaChile: Claudio Bravo, Álvaro Ormeño, Pablo Contreras, Ismael Fuentes, Gonzalo Jara (56' José Luis Cabián), Gonzalo Fierro (46' Jorge Valdivia), Mark González (66' Matías Fernández), Manuel Iturra, Arturo Sanhueza, Humberto Suazo, Juan Lorca.
DT: Nelson Acosta

CLASIFICADO BRASIL

Nery Castillo (5' penal y 38'), Gerardo Torrado (27'), Fernando Arce (79'), Cuauhtémoc Blanco (87' penal), Omar Bravo (91')

Juan Riquelme (47' y 85'), Lionel Messi (61'), Javier Mascherano (75')

Maturín, 8 de julio
Estadio: Monumental
Público: 50.000
Juez: Sergio Pezzotta (ARG)México: Oswaldo Sánchez, Israel Castro, Rafael Márquez, Jonny Magallón, Fausto Pinto, Fernando Arce (80' Cuauhtémoc Blanco), Jaime Correa, Gerardo Torrado, Andrés Guardado, Nery Castillo (54' Adolfo Bautista), Juan Carlos Cacho (65' Omar Bravo).
DT: Hugo SánchezParaguay: Aldo Bobadilla, Darío Verón (46' Enrique Vera), Julio César Cáceres, Paulo Da Silva, Claudio Morel Rodríguez, Carlos Bonet, Cristian Riveros, Edgar Barreto, Jonathan Santana (4' Joel Zayas), Roque Santa Cruz, Oscar Cardozo (67' Salvador Cabañas).
DT: Gerardo Martino
Expulsado: Bobadilla (P) (2')

CLASIFICADO MÉXICO

Perú: Leao Butrón, Miguel Villalta, Acasiete, Edgar Villamarín (64' Ysrael Zúñiga), Galiquio, Walter Vilchez, Paolo De la Haza, Juan Carlos Bazalar, Juan Carlos Mariño (73' Andrés Mendoza), Claudio Pizarro, Paolo Guerrero (54' Pedro García).
DT: Julio César Uribe

CLASIFICADO ARGENTINA

Semi finales

Maicon (13'), Júlio Baptista (45' + 8')

Diego Forlán (45' + 4'), Sebastián Abreu (70')

Maracaibo, 10 de julio
Estadio: José "Pachencho" Romero
Público: 40.000
Juez: Óscar Ruiz (COL)

Brasil: Doni, Maicon, Alex Costa, Juan, Gilberto, Mineiro, Gilberto Silva, Josué (73' Fernando), Júlio Baptista (73' Diego), Vágner Love (79' Afonso), Robinho. DT: Dunga

Uruguay: Canni, Lugano, Scotti, Darío Rodríguez (46' I. González), Fucile, Diego Pérez (75' Gargano), Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez, Álvaro Recoba (46' Abreu), Forlán. DT: Oscar Tabárez

Definición por penales: Robinho, Juan, G. Silva, Afonso (atajado), Diego, Fernando (desviado), Gilberto (B); Forlán (atajado), Scotti, I González, C. Rodríguez, Abreu, García (desviado), Lugano (atajado) (U).

CLASIFICADO BRASIL

Gabriel Heinze (45'), Lionel Messi (61'), Juan Roman Riquelme (66' penal)

Puerto Ordaz, 11 de julio
Estadio: Cachamay
Público: 40.000
Juez: Carlos Chandia (CHI)Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Heinze, Juan Sebastián Verón (78' Fernando Gago), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso, Riquelme (86' Pablo Aimar), Messi, Carlos Tevez (78' Rodrigo Palacio).
DT: Alfio BasileMéxico: Oswaldo Sánchez, Israel Castro, Jonny Magallón, Rafa Marquez, Fausto Pinto, Guardado, Gerardo Torrado (46' Alberto Medina), Jaime Correa (83' Gonzalo Pineda), Fernando Arce, Nery Castillo, Cacho (46' Omar Bravo).
DT: Hugo Sánchez

CLASIFICADO ARGENTINA



Argentina 3 - México 0. Lionel Messi en la noche de su gran gol en Puerto Ordaz. Gerardo Torrado no puede alcanzarlo. Argentina 3 - Mexico 0. Lionel Messi, the night of his amazing goal in Puerto Ordaz. Gerardo Torrado cannot reach it.

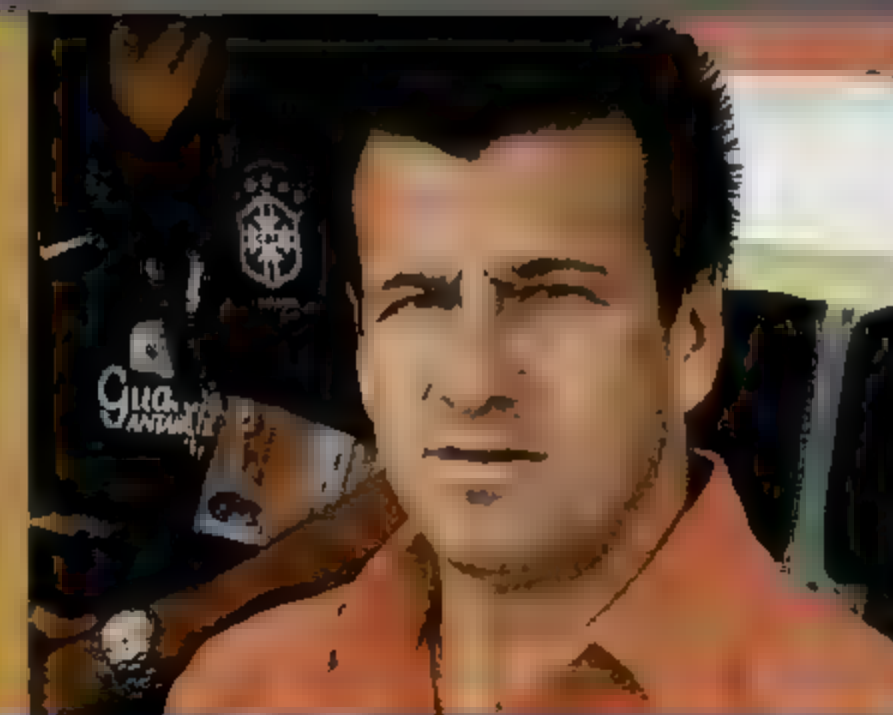


Brasil 2 - Uruguay 2. Cristian Rodríguez, figura de la Celeste, supera a Gilberto Silva. Una enorme rivalidad en la que aún rondan los fantasmas del Maracanazo. Brazil 2 - Uruguay 2. Cristian Rodríguez, key figure of the Light-Blues, surpasses Gilberto Silva. A tremendous rivalry wherein the Maracanazo ghosts still roam.

Testimonio

DUNGA (*)

"La clave fue el equilibrio"



"Balance was the key"

Argentina era el favorito, pero en la final se decidió todo a nuestro favor. La clave fue el equilibrio, logramos imponer nuestro juego. Fue muy importante saber cómo actuaba el adversario y nuestra capacidad para responder a las expectativas. El primer objetivo era llegar a la final y el segundo, superar, sorprender y ganarle al favorito.

Cada entrenador conoce las opciones que tiene dentro de su plantel y en esta ocasión la fortaleza del ataque fue una de las armas decisivas. Era oportuno enviar a la cancha a Dani Alves, porque Argentina estaba dejando espacios y él tiene proyección, velocidad y llegada.

Brasil fue creciendo en plena competición, pero desde el principio su volumen de juego le permitió crear varias chances de gol. Yo siempre quiero ganar, así como la Selección Brasileña busca siempre un resultado positivo.

Hicimos pruebas para conseguir el equipo justo. Antes de la Copa América no pudimos, entonces en el torneo tratamos de corregir todas las cosas y probar jugadores también para el futuro.

En el primer partido tuvimos muchas oportunidades, pero México fue mejor y aprovechó las suyas. Era hora de tener calma, no de actuar por instinto. Había que analizar los errores e inyectar confianza. Lo esencial fue recomponer el medio campo cuando perdimos la pelota y no dejar espacios.

Los partidos contra Uruguay siempre

son muy complicados. Esa semifinal fue importante porque un equipo tiene que saber sufrir para ser ganador. En el momento difícil hay que mantener la postura de luchar hasta el último instante.

Quiero agradecer a los jugadores, porque dejaron sus vacaciones y a sus familiares. En un mes concentrados tuvieron un comportamiento ejemplar. Queremos una conducta de campeones. Ellos demostraron amor, esfuerzo y sacrificio por la Selección Brasileña. Se comprobó que son vencedores y el 3-0 es absoluto reflejo de ello, pero muy especialmente el premio al trabajo y a la humildad.

Argentina was the favourite, but in the final everything went to our favour. Balance was our key to success. We managed to impose our game. It was very important for us to know how our rivals played and what to do regarding their expectations. Our first aim was to get to the final and the second, to overcome, surprise and win.

Every coach knows the options he has within his roster and on this occasion, attack was one of the decisive weapons. It was convenient to send Dani Alves to the pitch, because Argentina left some open spaces and he has projection, speed, and gets to the net.

Brazil kept growing during the competition, but from the very

beginning, their aggressive game generated many goal opportunities. I always want to win as the Brazilian National team always tries to get a positive result.

We had tests to find the right team. Before the Copa América we could not do it, so we tried to correct all possible mistakes and test players for the future.

In the first match, we had many opportunities, but Mexico proved to be better and took advantage of their own. We had to be calm and not follow our instinct. We had to analyze our errors and generate trust. It was essential to restore midfield when we lost the ball and cover all spaces.

The matches against Uruguay are always very complicated. That semifinal was important because a team must know how to suffer to be a winner. In the difficult moments, you have to keep your morale high to fight until the last minute.

I would like to thank the players, because they skipped their vacations and left their families. They had an exemplary behaviour during their one-month concentration. We want a champions' attitude. They evinced love, hard work and sacrifice for the Brazilian National Team. They proved to be winners and the 3-0 score clearly reflects it, especially a prize to work and humbleness.

(*) Director técnico campeón de la Copa América 2007 / 2007 Copa América champion as coach

Humberto Suazo

La aparición del goleador mundial

APPEARANCE OF THE WORLDWIDE STRIKER

Los tres grandes goles de Venezuela 2007 tuvieron un toque mágico por elevación. Nery Castillo, tras un fantástico sombrero, puso a ganar a México frente a Brasil. Lionel Messi dejó mirando al cielo de Puerto Ordaz al portero mexicano Sánchez. Y Humberto Suazo salvó el orgullo chileno frente a los campeones con una obra de arte, que combinó túnel y emboquillada en una acción finísima, de alto nivel técnico. El 1-6 ante Brasil no desmerece su joya.

"Chupete" Suazo fue el máximo goleador mundial en 2006, sumando 17 goles internacionales entre la Copa Libertadores, la Sudamericana y los compromisos de la Selección Chilena. Con Colo Colo ganó todos los títulos nacionales y convirtió 47 veces en el campeonato local. En la Copa América dio vuelta el partido contra Ecuador y mostró a los 26 años su enorme categoría, antes de mudar sus goles al Monterrey mexicano.

The three fantastic goals scored in Venezuela 2007 had a magical touch, flying upwards to fall into the net. Nery Castillo's lob, moved Mexico to defeat Brazil. Lionel Messi left Mexican goalkeeper Sánchez looking upwards to the skies in Puerto Ordaz and Humberto Suazo saved the Chileans' pride when confronting the champions with a work of art, where he combined a nutmeg with a magnificent upwards shot that sent the ball right into the net, in a most delicate action of a high technical level.

"Chupete" Suazo was the 2006 world's topmost striker with 17 international goals scored among the Libertadores and the Sudamericana Cups and the Chilean National team's matches. He attained all the national titles with Colo Colo, converting 47 goals in the local championship. In the Copa América, he reverted the match against Ecuador, evincing his excellence at 26 years of age, before taking his expertise to Mexico's Monterrey.



3er Puesto Final

México

Cuauhtémoc Blanco (38' penal), Omar Bravo (68'), Andrés Guardado (76')

Sebastián Abreu (22')

Caracas, 14 de julio
Estadio: Olímpico
Público: 20.000
Juez: Mauricio Reinoso (ecu)

México: Guillermo Ochoa, José Antonio Castro, Francisco Rodríguez, Jonny Magallón, Fausto Pinto (65'), Andrés Guardado, Gerardo Torrado, Ramón Morales, Jaime Lozano (75' Jaime Correa), Blanco, Nery Castillo, Omar Bravo (88' Luis Ángel Landín). DT: Hugo Sánchez

Uruguay: Fabián Carini, Diego Lugano, Andrés Scotti, Carlos Valdéz, Jorge Fucile, Maximiliano Pereira, Ignacio González (74' Fabián Canobbio), Pablo García (79' Walter Gargano), Cristian Rodríguez, Diego Forlán (74' Vicente Sánchez), Sebastián Abreu. DT: Oscar Tabárez

Expulsado: Lugano (U) (37')

Júlio Baptista (4'), Roberto Ayala (40' autogo.), Dani Alves (59')

Maracaibo, 15 de julio
Estadio: José "Pachencho" Romero
Público: 40.000
Juez: Carlos Amanilla (par)

Brasil: Doni, Maicon, Alex Costa, Juan, Gilberto, Mineiro, Elano (33' Dani Alves), Josué, Júlio Baptista, Vágner Love (89' Fernando), Robinho (90' Diego). DT: Dunga

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Gabo Heinze, Juan Sebastián Verón (67' Luis González), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso (59' Pablo Aimar), Juan Román Riquelme, Lionel Messi, Carlos Tevez. DT: Alfio Basile



La gran final. Dani Alves convierte el último gol de la Copa. Abbondanzieri no llega. The great final. Dani Alves scores the last goal in the Cup. Abbondanzieri fails to save it.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	T	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	5	0	1	16	6	15
BRASIL	6	4	1	1	15	5	13
MÉXICO	6	4	1	1	13	5	13
URUGUAY	6	2	2	2	8	9	8
PARAGUAY	4	2	0	2	8	8	6
VENEZUELA	4	1	2	1	5	6	5
PERÚ	4	1	1	2	5	8	4
CHILE	4	1	1	2	4	11	4
COLOMBIA	3	1	0	2	3	9	3
BOLIVIA	3	0	2	1	4	5	2
ECUADOR	3	0	0	3	3	6	0
ESTADOS UNIDOS	3	0	0	3	2	8	0

Testimonio

DANIEL CHAPELA (*)

La mejor de todas las Copas



The best Cup of all

Con estadios llenos y la pasión instalada en el ánimo de su gente, Venezuela derrumbó el mito acerca de lo que el fútbol significa en la tierra de Bolívar. La Copa América acabó con los estereotipos y le abrió la entrada en sociedad al país que mejor pergeñó el torneo continental, dejando muy en alto el listón.

A partir de la edición de 2007, la Copa ya no podrá volver a ser la misma.

Durante 20 días el mundo volcó su mirada hacia el Caribe. Las imágenes que el satélite proyectó a más de 180 naciones del globo terráqueo mostraron estadios modernos, con el barniz propio del desarrollo, que trasladaron a los millones de observadores que siguieron el evento en el planeta a cualquier escenario de un Mundial.

La venezolana fue la Copa de la integración. De la cordialidad y la hermandad. Y fue también la que mayores beneficios brindó: nunca antes los niveles de ocupación de los estadios alcanzaron una cifra que rozó la totalidad de los aforos, en una fiesta inolvidable donde no sólo la Vinotinto fue local. Las otras once selecciones recibieron muestras de afecto y admiración en todo momento.

Cada ciudad anfitriona se esmeró en mostrar su cara más rozagante y el esfuerzo de sus gentes empujó cada metro de concreto con el que se levantaron las notables canchas y se embellecieron calles, avenidas y plazas.

Barinas, Barquisimeto, Caracas, Maracaibo, Maturín, Mérida, Puerto La Cruz, Puerto Ordaz y San Cristóbal dejaron abiertos los zaguanes de cada casa para recibir a los visitantes. El resto del territorio se unió al jolgorio y proyectó en cada vecino el mejor espíritu del buen anfitrión.

La utopía se convirtió por fin en un hecho tangible. Por encima de los sueños y las ilusiones proyectadas por aquellos que dejaron el alma en la organización, quedó una realidad palpable, brillante, colorida y alegre, a la que costará conseguir parangón.

With crowded stadiums and passion firmly rooted in the people's hearts, Venezuela tore down the myth as to what football means in Bolívar's land. The Copa América put an end to stereotypes, opening the door to the country that had presented the continental tournament with flying colours.

From the 2007 edition, onwards, the Cup will never be the same.

During 20 days the world turned its look upon the Caribbean region. The images telecast via satellite over 180 nations worldwide showed updated stadiums, with the characteristic brilliance of a developing country, taking the million viewers that followed

the event in planet Earth to any World Cup stadium you could think of.

Venezuela's Cup was that of integration, cordiality and brotherhood. It was also the one that brought greater benefits. Never before had this competition reached the levels of occupation of the stadiums, close to their total capacity as this one, in an unforgettable festival wherein only the Red Wine was the local side. The remaining eleven national teams were shown affection and admiration at all times.

Every host city tried its best to show its most striking face and its people's efforts pushed forward each metre of concrete with which the remarkable pitches were erected and streets, avenues and squares were embellished

Barinas, Barquisimeto, Caracas, Maracaibo, Maturín, Mérida, Puerto La Cruz, Puerto Ordaz and San Cristóbal left the entries of each house open to receive the visitors. The rest of the territory joined in the festivities, projecting upon each neighbour their welcoming spirit.

Utopia at last became a tangible fact. Above the dreams and expectations of all those who left their heart and soul in the event's organization, there remained a concrete, bright, colourful and joyful reality that will not easily be matched.

(*) Periodista venezolano, Coordinador de Comunicaciones de la Copa América 2007 / Venezuelan journalist, Communications Coordinator of the 2007 Copa América

» Brasil le ganó a Argentina la segunda final consecutiva. Tanto la de 2004 en Lima como la de 2007 en Maracaibo fueron dirigidas por el paraguayo Carlos Amarilla.

» Brazil defeated Argentina in the second final in a row. The 2004 one, in Lima, and this one, of 2007 in Maracaibo, were refereed by Paraguayan Carlos Amarilla.

» En cuartos de final se marcaron 22 goles, con un promedio de 5,5 por partido. La diferencia mínima fue de 3 tantos (Uruguay 4 - Venezuela 1) y la máxima de 6 (México 6 - Paraguay 0).

» Twenty-two goals were scored in the quarter-finals, at an average of 5.5 per match. The minimum difference was of 3 goals (Uruguay 4 - Venezuela 1), and the maximum one of 6 (Mexico 6 - Paraguay 0).

» En la final ante Brasil se cortó la racha invicta que mantenía el técnico argentino Alfio Basile en la Copa, iniciada en Chile en 1991. Fueron 18 partidos, con 13 victorias y 5 empates.

» In the final against Brazil, Argentine coach Alfio Basile's unbeaten streak in the Cup that had started in Chile 1991, was broken. There were 18 matches, with 13 victories and 5 draws.

» Argentina no tiene historiales adversos en la competición, tras vencer a Estados Unidos y equilibrar la derrota de 1995. Con todos los demás participantes, su balance al 2007 es favorable.

» There are no adverse historical records for Argentina in this competition, after defeating the United States and balancing the 1995 loss. With all the other participants, Argentina's 2007 balance is favourable.

Robinho

El elegido de Pelé

PELÉ'S CHOICE

"Tiene todas las cualidades para superarme", fue el comentario de Pelé al observar los desplazamientos de Robinho. Sus gambetas imparables de su niñez en São Vicente culminaban en decenas de goles. Asombró a los observadores del Santos FC, a donde mudó su juego escurridizo y extendió sus apiladas a una cancha grande.

Robson de Souza debutó a los 18 años con el equipo de Pelé. En ese 2002 fue determinante en la final del Campeonato Brasileño. Deslumbró en la Copa Libertadores y repitió el título nacional en 2004. A los 21 pasó al Real Madrid, donde participó en la obtención de la Liga de 2007, después de muchas frustraciones del club merengue.

"No me interesa ser el goleador del torneo, sólo quiero ser campeón", comentaba durante la Copa América Venezuela 2007. Se llevó todos los lauros, siempre zigzagueando hacia adelante y con una pegada exquisita. "Cuando gambeteo y hago un gol me siento en la gloria", es su lema, aplaudido por tantos que disfrutan viéndolo.

"He is endowed with all the qualities to surpass us", was Pelé's comment after watching him move in the field of play. His unstoppable dribbles during his childhood in São Vicente culminated in tens of goals. He dazzled the Santos FC watchers, where he exhibited his play on a big field.

Robson de Souza made his debut at 18 years of age in the first division with Pelé's team. In the 2002 season, he was a determining factor in the Brazilian Championship's final. He dazzled in the Libertadores Cup, repeating the national title in 2004. At 21 years of age he was transferred to Real Madrid, where he participated in winning the 2007 League, after many frustrated attempts of the "meringue" club.

"I'm not interested in being the tournament's striker, all I want is to be the champion", he commented during the Copa América Venezuela 2007. He was awarded all the prizes, always zigzagging forward and with his amazing shot. "When I dribble and score, I'm exultant in glory", is his motto, amidst the round of applause of all those who enjoy watching him.



Lionel Messi

Consagrado a toda velocidad

CONSECRATED AT FULL SPEED

Emigró a Europa mucho más temprano que los grandes futbolistas que cruzaron el Atlántico dando un salto en sus carreras. Lionel Andrés Messi tenía 13 años y llevaba cuatro en las divisiones menores de Newell's Old Boys de Rosario. A los 17 debutó en el Barcelona y fue el futbolista más joven en anotar un gol por el cuadro catalán.

A los 20 años, el veloz delantero ha emulado momentos de gloria de Diego Maradona, como el golazo que le marcó al Getafe, un calco del inolvidable tanto contra Inglaterra en México '86. Consiguió una tripleta frente al Real Madrid para graduarse de ídolo azulgrana.

Con la camiseta argentina fue campeón mundial juvenil en Holanda 2005, dando dos años de ventaja a sus rivales. Cuando por su edad podría haber participado en el Sub-20, Leo se constituyó en figura de la Copa América 2007. Los arranques explosivos con el balón pegado al pie de su figura pequeña, dejando en el camino a los grandotes, hizo delirar a los jóvenes, en un encanto que se prolongó afuera de las canchas.

He migrated to Europe much earlier than the great footballers, who crossed the Atlantic skipping stages in the middle of their careers. At 13 years of age, Lionel Andrés Messi had already spent 4 years in the juvenile divisions of Newell's Old Boys of Rosario. At 17 years of age, he was already playing in Barcelona's first team and he was the youngest footballer to have scored a goal for the Catalanian squad.

At 20 years of age, he emulated Diego Maradona in his moments of glory, scoring a splendid goal against Getafe, a copy of the unforgettable goal Diego converted against England in Mexico '86. Messi also succeeded in scoring a hat-trick against Real Madrid.

He was a juvenile champion with the Argentine shirt in Holland 2005, his rivals being two years older. When, on account of his age, Leo could have participated in the U-20 Championship, he became the key figure of the Copa América 2007. His sudden explosive starts with the ball stuck to his foot, leaving behind the big fellows, made the youngsters delirious, with a charm that was prolonged outside the field.

Ventana al futuro

La postal sintetiza el glorioso sabor del fútbol sudamericano. En el terreno, las camisetas de Brasil y Argentina totalizan siete títulos mundiales, con las grandes figuras que deslumbran al planeta. Las tribunas coloridas son el marco único de la fiesta que la pasión continental brinda en esta región. Los más modernos estadios jerarquizan a la renovada Copa América, el campeonato que se adelantó al futuro y lo llenó de alegría.

A window to the future

This postcard synthesizes the glorious flavour of South American football. In the field, the shirts of Brazil and Argentina have a total of seven world cup titles, with the fantastic stars that dazzle the planet. The colourful stands are the magnificent frame of the festival offered by this continental passion in this area. The updated stadiums lent prestige to the renewed Copa América in a Championship that seemed to belong to a joyful future.



Nicolás Leoz, Joseph Blatter, Rafael Esquivel, los jueces y los veintidós finalistas ante el majestuoso marco del estadio José "Pachencho" Romero, de Maracaibo.
Nicolás Leoz, Joseph Blatter, Rafael Esquivel, the referees and the twenty-two finalists with the majestic frame of the José "Pachencho" Romero Stadium, of Maracaibo.



Artilleros

Strikers

Historical strikers

JUGADOR PLAYER	GOLES GOALS
Norberto MÉNDEZ (Argentina)	17
ZIZINHO (Brasil)	17
Teodoro FERNÁNDEZ (Perú)	15
Severino VARELA (Uruguay)	15
ADEMIR (Brasil)	13
Gabriel BATISTUTA (Argentina)	13
JAIR Rosa Pinto (Brasil)	13
José Manuel MORENO (Argentina)	13
Héctor SCARONE (Uruguay)	13
Roberto PORTA (Uruguay)	12
Ángel ROMANO (Uruguay)	12
Herminio MASANTONIO (Argentina)	11
Victor Agustín UGARTE (Bolivia)	11
Javier AMBROIS (Uruguay)	10
Héctor CASTRO (Uruguay)	10
DIDÍ (Brasil)	10
Oscar GÓMEZ SÁNCHEZ (Perú)	10
Enrique HORMAZÁBAL (Chile)	10
Arnoldo IGUARÁN (Colombia)	10
Ángel LABRUNA (Argentina)	10
Pedro PETRONE (Uruguay)	10
RONALDO (Brasil)	10
Aurelio GONZÁLEZ (Paraguay)	9
HELENO (Brasil)	9
Luis HERNÁNDEZ (México)	9
Humberto MASCHIO (Argentina)	9
Raúl TORO (Chile)	9
Juan Bautista VILLALBA (Paraguay)	9
Antonio ANGELILLO (Argentina)	8
David ARELLANO (Chile)	8
Victor ARISTIZÁBAL (Colombia)	8
Marcia BARRIOS (Paraguay)	8
Félix CASTILLO (Perú)	8
EVARISTO (Brasil)	8
Nicolás FALERO (Uruguay)	8
Rodolfo MICHELI (Argentina)	8
NECO (Brasil)	8
René PONTONI (Argentina)	8
PELÉ (Brasil)	8
Manuel SEOANE (Argentina)	8
TESOURINHA (Brasil)	8
Iván ZAMORANO (Chile)	8

17
GOLES



(ARGENTINA)
1945 (6),
1946 (5),
1947 (6)

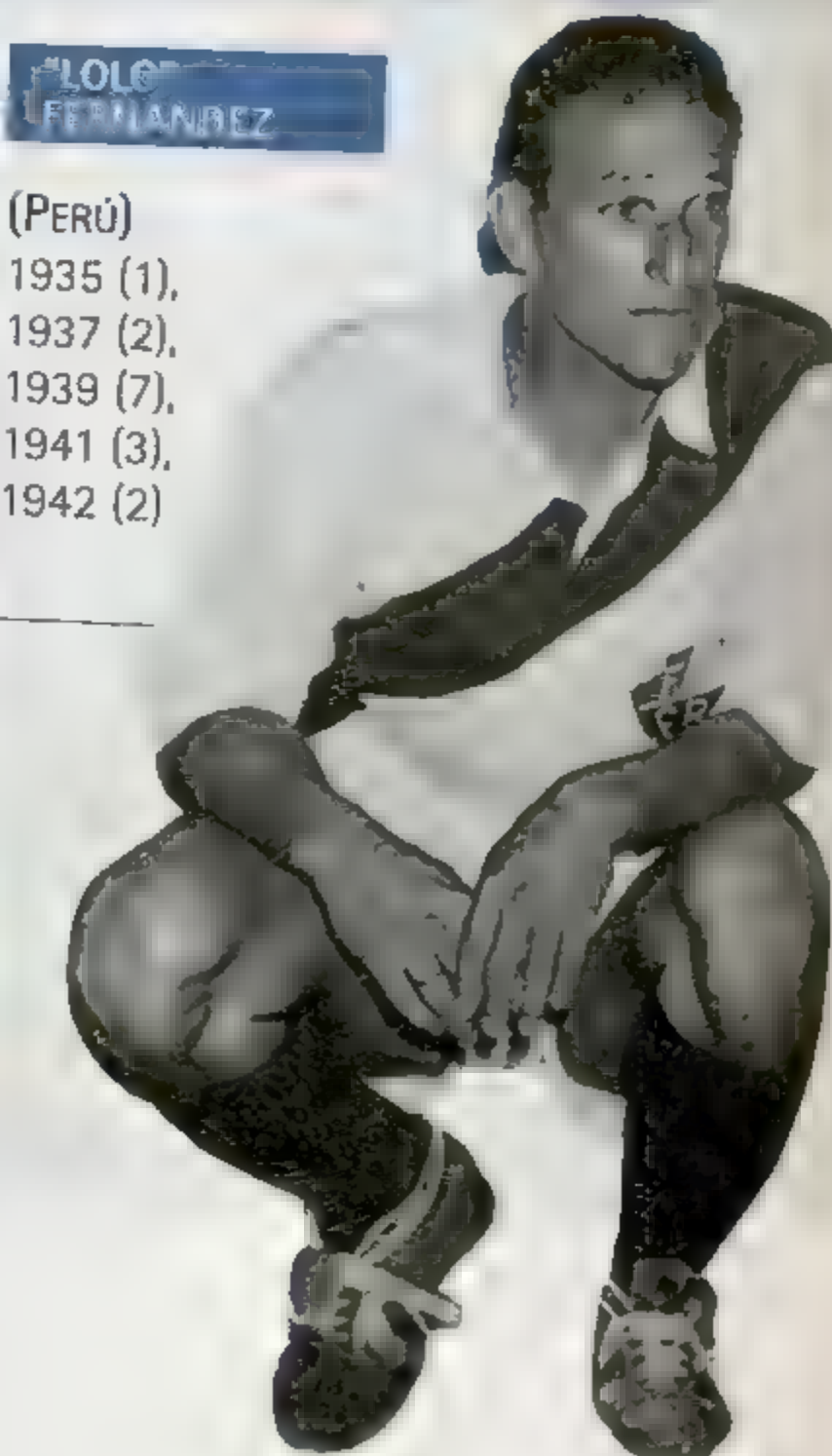


(BRASIL)
1942 (2), 1945 (2), 1946 (5)
1949 (5) 1953 (1), 1957 (2)

15
GOLES



(URUGUAY)
1937 (5), 1939 (5), 1942 (5)

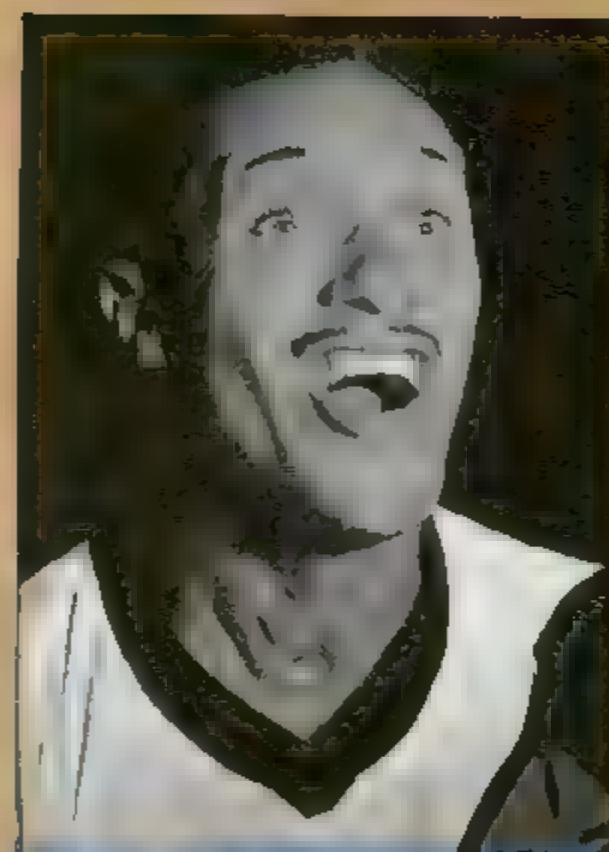


(PERÚ)
1935 (1),
1937 (2),
1939 (7),
1941 (3),
1942 (2)

13
GOLES



(ARGENTINA)
1991 (6),
1993 (3),
1995 (4)



(BRASIL)
1945 (5), 1949 (7) 1953 (1)



(BRASIL)
1945 (2), 1946 (2), 1949 (9)

11
GOLES

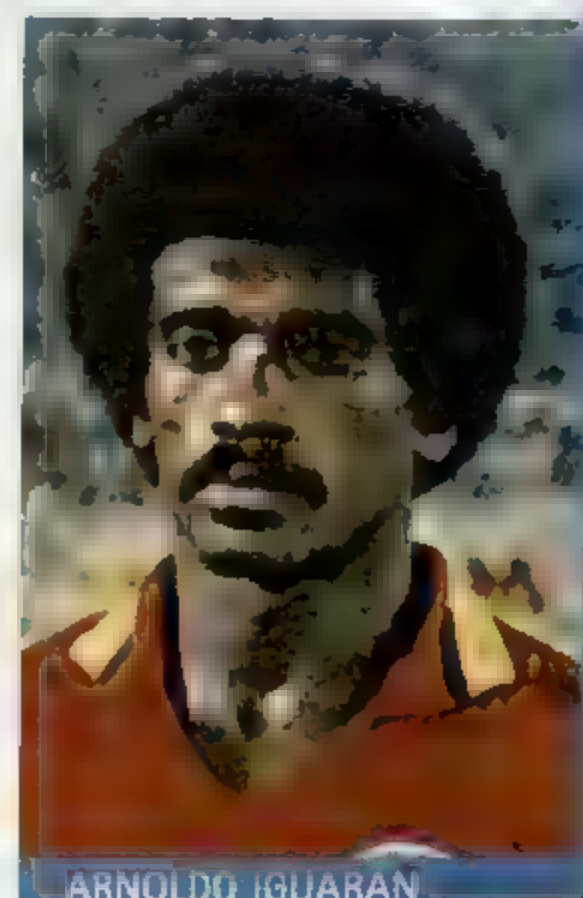


(BOLIVIA)
1949 (6), 1953 (3), 1963 (2)

10
GOLES



(CHILE)
1955 (6), 1956 (4)



(COLOMBIA)
1979 (1), 1987 (4),
1989 (3), 1991 (2)

Strikers, year by year

AÑO YEAR	JUGADOR PLAYER	GOLES GOALS
1916	Isabelino GRADÍN (Uruguay)	3
1917	Ángel ROMANO (Uruguay)	4
1919	Manoel NECO (Brasil)	
	Arthur FRIEDENREICH (Brasil)	4
1920	Ángel ROMANO (Uruguay)	
	José PÉREZ (Uruguay)	3
1921	Julio LIBONATTI (Argentina)	3
1922	Juan FRANCIA (Argentina)	4
1923	Pedro PETRONE (Uruguay)	
	Vicente AGUIRRE (Argentina)	3
1924	Pedro PETRONE (Uruguay)	4
1925	Manuel SEOANE (Argentina)	6
1926	David ARELLANO (Chile)	7
1927	Roberto FIGUEROA (Uruguay)	4
1929	Aurelio GONZÁLEZ (Paraguay)	5
1935	Herminio MASANTONIO (Argentina)	4
1937	Raúl TORO (Chile)	7
1939	Teodoro FERNÁNDEZ (Perú)	7
1941	Juan MARVEZZI (Argentina)	5
1942	Herminio MASANTONIO (Argentina)	
	José Manuel MORENO (Argentina)	7
1945	Norberto MÉNDEZ (Argentina)	
	HELENO de Freitas (Brasil)	6
1946	José María MEDINA (Uruguay)	7
1947	Nicolás FALERO (Uruguay)	7
1949	JAIR Rosa Pinto (Brasil)	9
1953	Francisco MOLINA (Chile)	8
1955	Rodolfo MICHELI (Argentina)	8
1956	Enrique HORMAZÁBAL (Chile)	4
1957	Humberto MASCHIO (Argentina)	
	Javier AMBROIS (Uruguay)	9
1959	PELÉ (Brasil)	8
1959	José Francisco SANFILIPPO (Argentina)	5
1963	Carlos Alberto RAFFO (Ecuador)	6
1967	Luis ARTIME (Argentina)	5
1975	Leopoldo LUQUE (Argentina)	
	Ernesto DÍAZ (Colombia)	4
1979	Eugenio MOREL (Paraguay)	
	Jorge PEREDO (Chile)	4
1983	Carlos AGUILERA (Uruguay)	
	Jorge BURRUCHAGA (Argentina)	
	Eduardo MALÁSQUEZ (Perú)	
	ROBERTO DINAMITE (Brasil)	3
1987	Arnoldo IGUARÁN (Colombia)	4
1989	BEBETO (Brasil)	6
1991	Gabriel Omar BATISTUTA (Argentina)	6
1993	José Luis DOLGETTA (Venezuela)	4
1995	Gabriel Omar BATISTUTA (Argentina)	
	Luis GARCÍA (México)	4
1997	Luis HERNÁNDEZ (México)	6
1999	RIVALDO (Brasil) - RONALDO (Brasil)	5
2001	Victor Hugo ARISTIZÁBAL (Colombia)	6
2004	ADRIANO (Brasil)	7
2007	ROBINHO (Brasil)	6

Entrenadores

Coaches

Técnicos campeones

Champion coaches

AÑO	CAMPEÓN	ENTRENADOR
YEAR	CHAMPION	COACH
1916	Uruguay	Alfredo FOGLINO (1)
1917	Uruguay	Ramón PLATERO
1919	Brasil	Comisión Técnica
1920	Uruguay	Ernesto FIGOLI
1921	Argentina	Sin designar
1922	Brasil	Comisión Técnica
1923	Uruguay	Leonardo DE LUCCA
1924	Uruguay	Ernesto MELIANTE
1925	Argentina	Ángel VÁZQUEZ
1926	Uruguay	Andrés MAZALI
1927	Argentina	José LAGO MILLÁN (2)
1929	Argentina	Francisco OLÁZAR-Juan J. TRAMUTOLA
1935	Uruguay	Raúl BLANCO
1937	Argentina	Manuel SEANE
1939	Perú	Jack GREENWELL (inglés)
1941	Argentina	Guillermo STÁBILE
1942	Uruguay	Pedro CEA
1945	Argentina	Guillermo STÁBILE
1946	Argentina	Guillermo STÁBILE
1947	Argentina	Guillermo STÁBILE
1949	Brasil	Flávio COSTA
1953	Paraguay	Manuel FLEITAS SOLICH
1955	Argentina	Guillermo STÁBILE
1956	Uruguay	Hugo BAGNULO
1957	Argentina	Guillermo STÁBILE
1959	Argentina	Victorio SPINETTO-José DELLA TORRE-José BARREIRO
1959E	Uruguay	Juan Carlos CORAZO
1963	Bolivia	DANILO Alvim (brasileño)
1967	Uruguay	Juan Carlos CORAZO
1975	Perú	Marcos CALDERÓN
1979	Paraguay	Ranulfo MIRANDA
1983	Uruguay	Omar BORRÁS
1987	Uruguay	Roberto FLEITAS
1989	Brasil	Sebastião LAZARONI
1991	Argentina	Alfio BASILE
1993	Argentina	Alfio BASILE
1995	Uruguay	Héctor NÚÑEZ
1997	Brasil	Mario Lobo ZAGALLO
1999	Brasil	Wanderley LUXEMBURGO
2001	Colombia	Francisco MATURANA
2004	Brasil	Carlos Alberto PARREIRA
2007	Brasil	DUNGA

(1) Foglino era futbolista. En las primeras ediciones de la Copa muchos equipos no tenían director técnico, función que casi no existía. Los jugadores armaban el equipo.

(2) Era preparador físico.

(1) Foglino was footballer. In the Cup's first editions, many sides had no coach; coaching was practically non-existent. They were players and led the team.

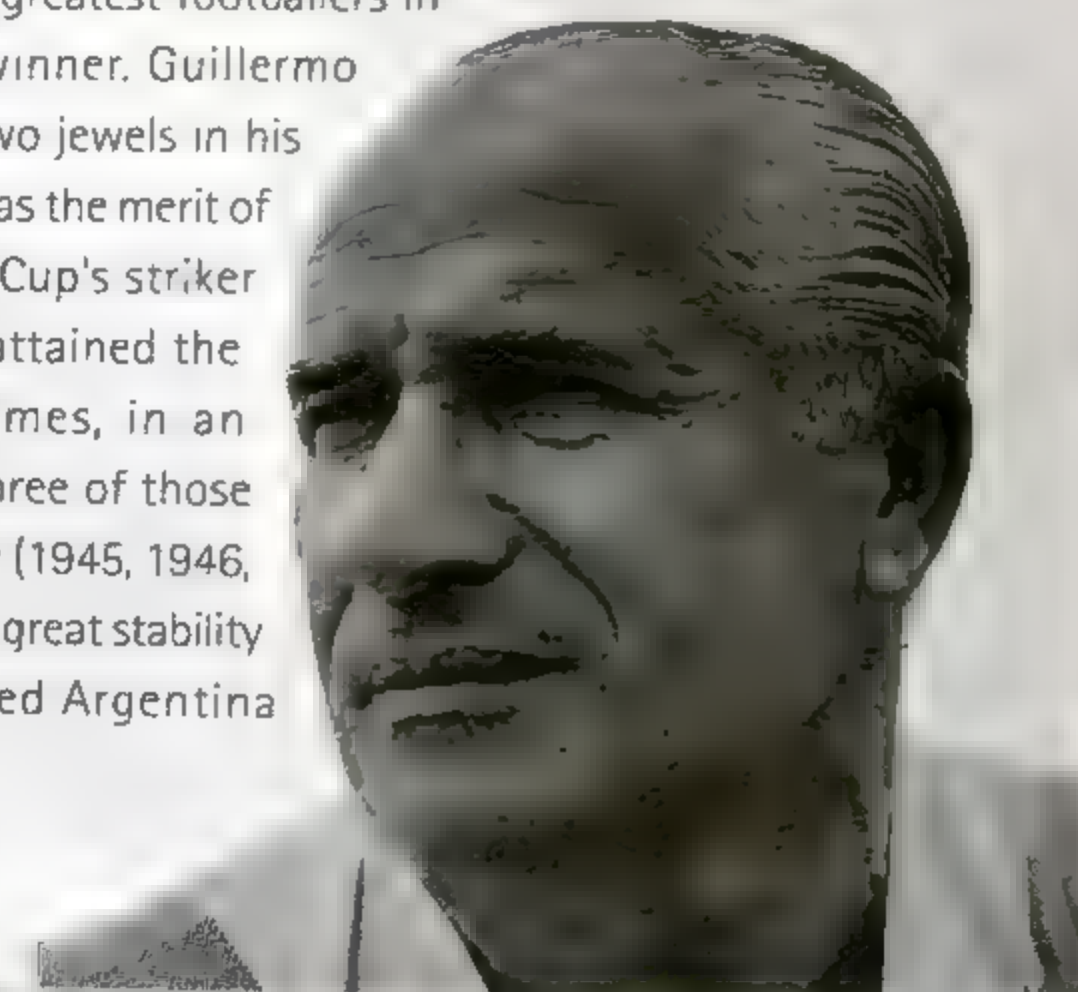
(2) He was a physical trainer.

GUILLERMO

Stábile

Fue un histórico y grande a la vez. Guillermo Stábile tiene dos joyas en su carrera. Como jugador, haber sido goleador de un Mundial (en 1930). Como técnico, ganar nada menos que seis veces la Copa América, un record prácticamente imbatible. Tres de esos títulos fueron consecutivos (1945, 1946, 1947). Stábile gozaba de una gran estabilidad en su puesto: dirigió a Argentina desde 1939 hasta 1958.

He was one of the greatest footballers in history, a born winner. Guillermo Stábile can boast of two jewels in his crown. As a player, he has the merit of having been a World Cup's striker (1930). As coach, he attained the Copa América six times, in an unparalleled record. Three of those titles were won in a row (1945, 1946, 1947). Stábile enjoyed a great stability in his post, he coached Argentina from 1939 to 1958.

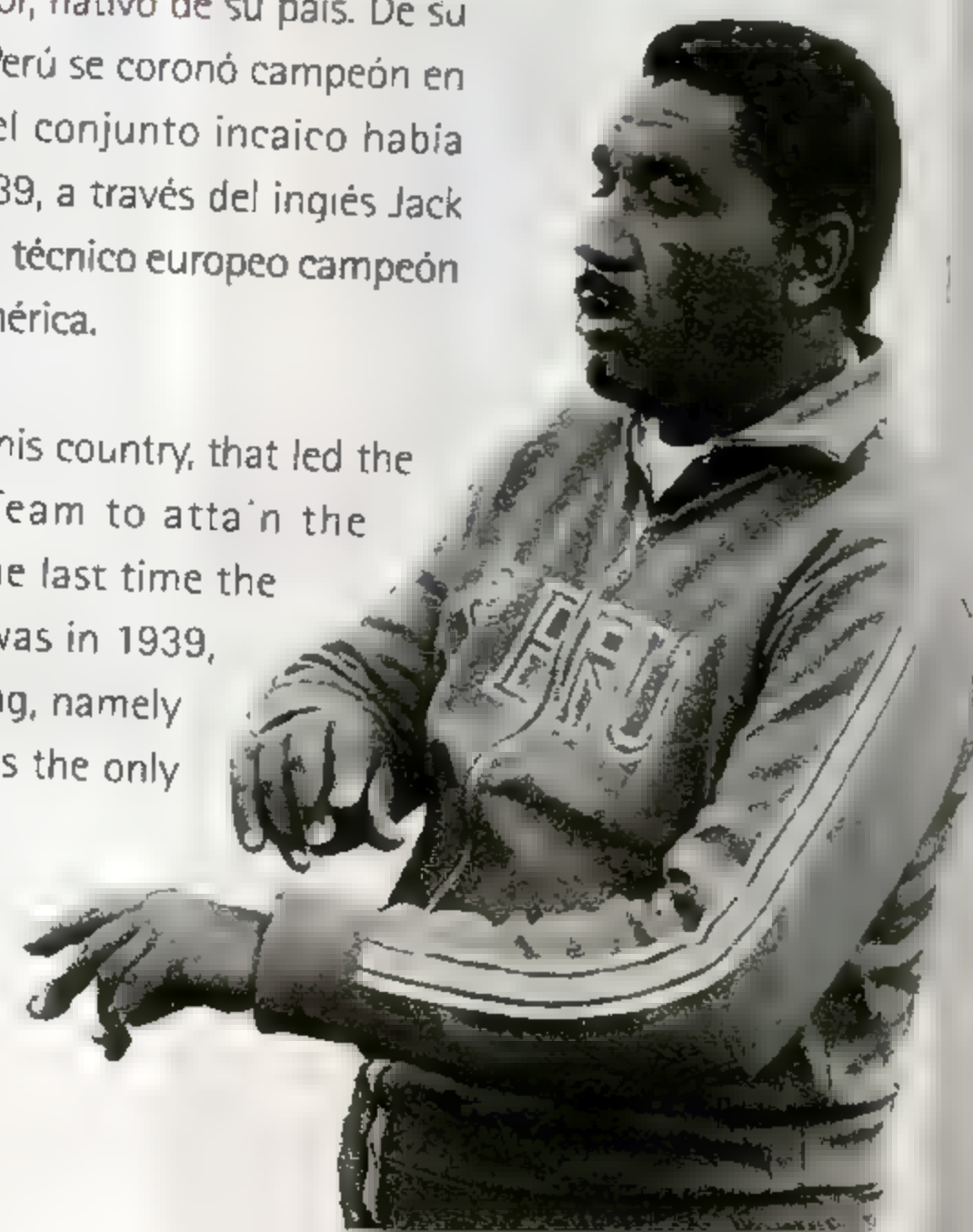


MARCOS

Calderón

Fue un auténtico ganador, nativo de su país. De su mano, la Selección de Perú se coronó campeón en 1975. La última vez que el conjunto incaico había logrado el título fue en 1939, a través del inglés Jack Greenwell, único caso de un técnico europeo campeón en la historia de la Copa América.

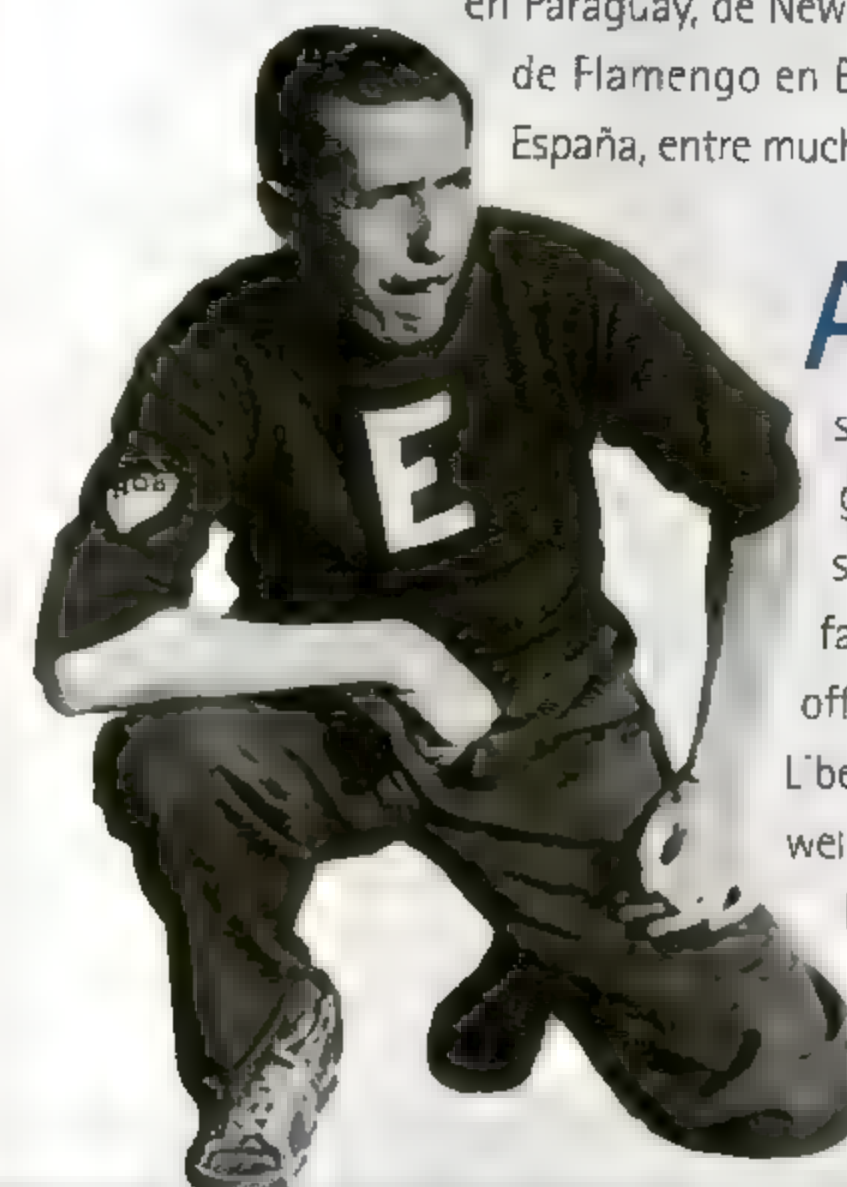
A true winner, native of his country, that led the Peruvian National Team to attain the Championship in 1975. The last time the Inca squad won the title was in 1939, under a foreigner's coaching, namely Jack Greenwell, in what was the only case in the Cup's history.



MANUEL

Fleitas Solich

Notable jugador y destacado entrenador, logró consagrar campeón a Paraguay en 1953, venciendo en el partido desempate al favorito Brasil. También fue técnico de Libertad en Paraguay, de Newell's Old Boys en Argentina, de Flamengo en Brasil y de Real Madrid en España, entre muchos otros.



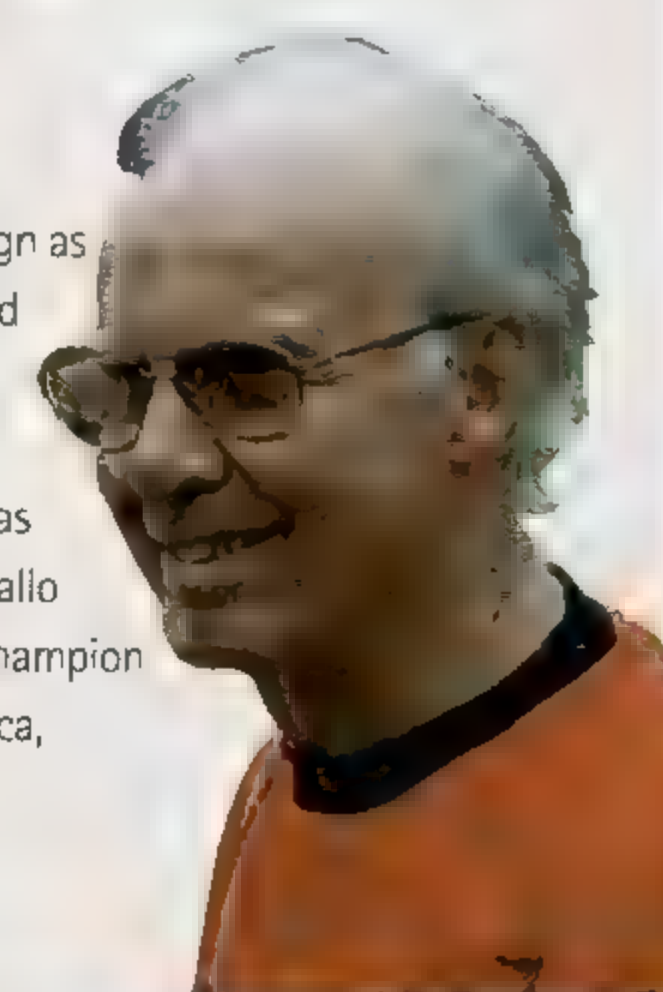
A remarkable player and outstanding coach, he succeeded in leading Paraguay to win the Championship in 1953, defeating favourite Brazil in the play-off. He was also the coach of Libertad, in Paraguay, of Newell's Old Boys, in Argentina, of Flamengo in Brazil and of Real Madrid in Spain, among others.

MARIO

Zagallo

Como corolario de su excepcional campaña que lo ubica como el único tetracampeón mundial de la historia (dos veces como jugador, una como entrenador, otra como asistente técnico), Zagallo se consagró también campeón de la Copa América en 1997, siempre con su querido Brasil. Un palmarés impresionante.

As a corollary of his exceptional campaign as the only four-time World Champion in history (twice as player, one as coach and another one as technical assistant), Zagallo was also consecrated champion of the 1997 Copa América, with his beloved Brazil. An impressive career.



DANILO

Alvim

Quien fuera centrocampista de Brasil en la conquista de la Copa América de 1949, tuvo el honor de conducir a Bolivia al celebradísimo campeonato de 1963. Junto al inglés Jack Greenwell (Perú 1939) son los únicos técnicos extranjeros campeones.

Alvim, Brazil's midfielder in the conquest of the 1949 Copa América, had the honour of conducting Bolivia to the famous 1963 Championship. Together with Englishman Jack Greenwell (Peru 1939), they are the only foreign champion coaches.

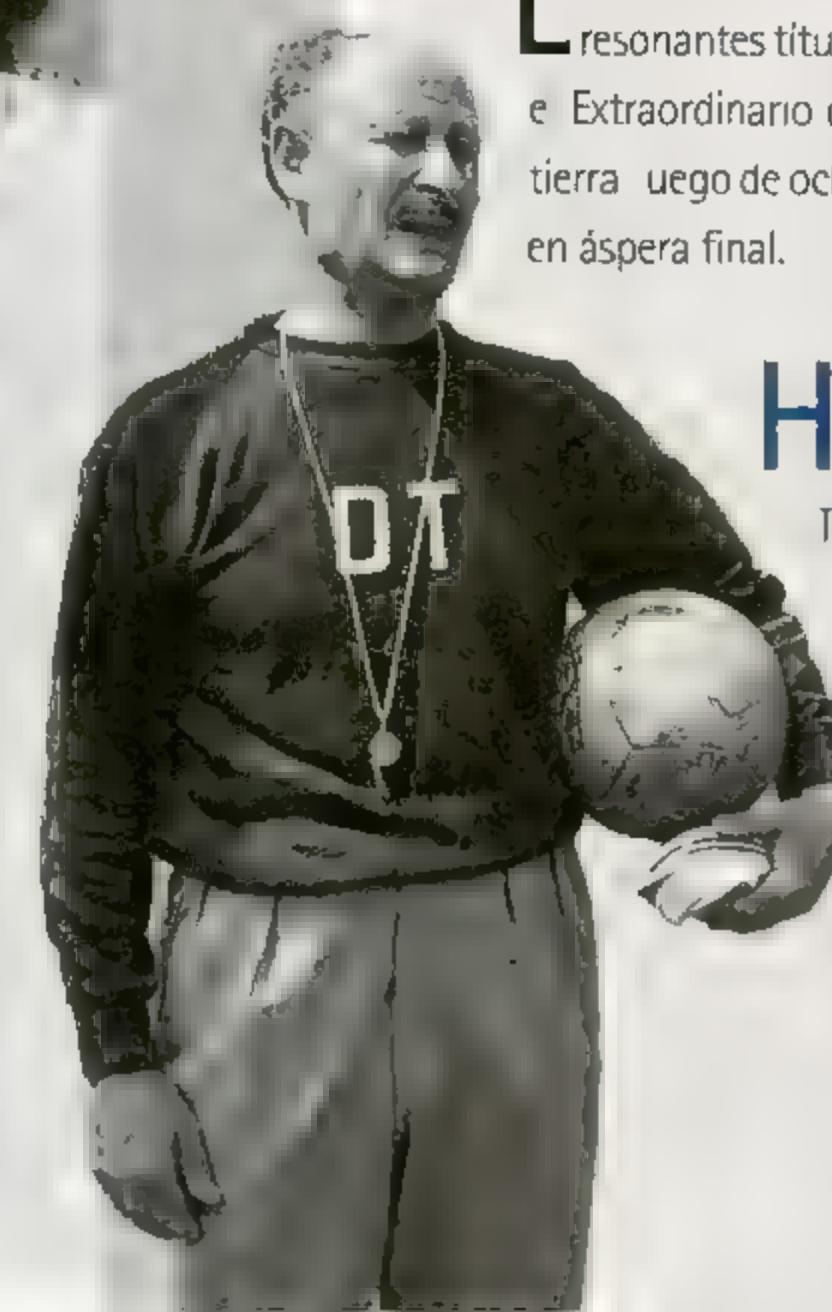


JUAN CARLOS

Corazo

Llevó a Uruguay a lo alto de la cima con dos resonantes títulos. El primero de ellos en 1959, en el Extraordinario de Guayaquil, y el segundo, en su tierra luego de ocho años, al doblegar a la Argentina en áspere final.

He led Uruguay to the peak of glory with two striking titles. The first of them in 1959, in Guayaquil's Extraordinary Championship, and the second, in his own land, after an 8-year lapse, by defeating Argentina in the final.



Presencias Appearances

Con más partidos

With more matches

JUGADOR PLAYER	PARTIDOS MATCHES
Sergio LIVINGSTONE (Chile)	34
ZIZINHO (Brasil)	33
Víctor Agustín UGARTE (Bolivia)	30
Leonel ÁLVAREZ (Colombia)	27
Carlos VALDERRAMA (Colombia)	27
Alex AGUINAGA (Ecuador)	25
Carlos SÁNCHEZ (Ecuador)	25
TAFFAREL (Brasil)	25
José BUSTAMANTE (Bolivia)	24
Teodoro "Lolo" FERNÁNDEZ (Perú)	24
Cornelio HEREDIA (Perú)	24
Alberto ACHÁ (Bolivia)	23
Carlos Fernando BORJA (Bolivia)	23
Ángel ROMANO (Uruguay)	23
Guillermo DELGADO (Perú)	22
DJALMA SANTOS (Brasil)	22
René HIGUITA (Colombia)	22
José Milton MELGAR (Bolivia)	22
Claudio SUÁREZ (México)	22
Luis CALDERÓN (Perú)	21
Luis Enríque CAPURRO (Ecuador)	21
Félix CASTILLO (Perú)	21
Marco Antonio ETCHEVERRY (Bolivia)	21
Schubert GAMBETTA (Uruguay)	21
Manuel GAVILÁN (Paraguay)	21
José María JIMÉNEZ (Ecuador)	21
ROBERTO CARLOS (Brasil)	21
Oscar RUGGERI (Argentina)	21
José SALOMÓN (Argentina)	21
Víctor Hugo ARISTIZÁBAL (Colombia)	20
Vicente ARRAYA (Bolivia)	20
José Vicente BALSECA (Ecuador)	20
Máximo "Vides" MOSQUERA (Perú)	20
Roberto PALACIOS (Perú)	20
Roberto PORTA (Uruguay)	20
Obdulio VARELA (Uruguay)	20
José VARGAS (Ecuador)	20
Salvador VILLALBA (Paraguay)	20



Sergio
Livingstone
Chile

34

Partidos

1941 (4),
1942 (4),
1945 (6),
1947 (7),
1949 (7),
1953 (6)



Zizinho
Brasil

33

Partidos

1942 (4), 1945 (6), 1946 (5),
1949 (7), 1953 (5), 1957 (6)

Víctor Agustín
Ugarte

Bolivia

30

Partidos

1947 (6), 1949 (7), 1953 (6),
1959 (6), 1963 (5)



Claudio
Suárez
México

22

Partidos

1993 (6), 1995 (4), 1997 (5),
1999 (6), 2004 (1)

21

Partidos

1947 (7),
1949 (7),
1953 (7)



Manuel
Gavilán
Paraguay

16

Partidos

1997 (3),
1999 (3),
2001 (3),
2004 (3),
2007 (4)



José Manuel
Rey
Venezuela



Ángel
Romano
Uruguay

23

Partidos

1916 (2), 1917 (3), 1919 (3),
1920 (3), 1921 (3), 1922 (4),
1924 (3), 1926 (2)



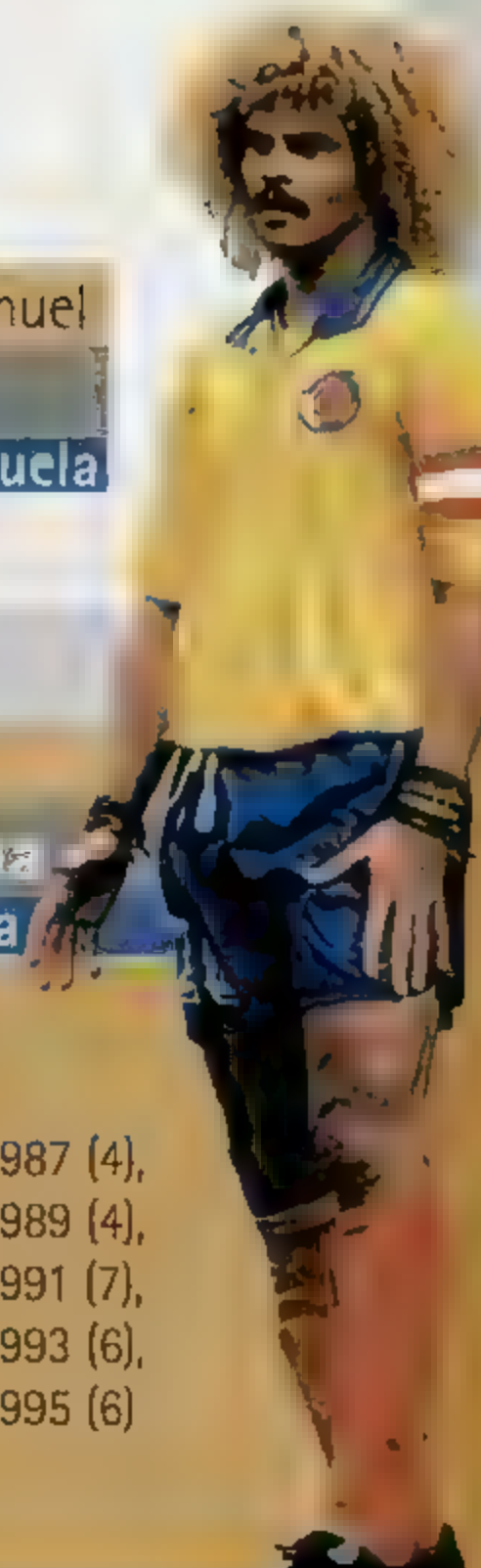
Leonel
Álvarez
Colombia

27

Partidos

1987 (4),
1989 (4),
1991 (7),
1993 (6),
1999 (6)

1987 (4),
1989 (4),
1991 (7),
1993 (6),
1995 (6)



Carlos
Valderrama
Colombia

1935 (3),
1937 (4),
1939 (4),
1941 (4),
1942 (6),
1947 (3)



Teodoro
Fernández
Perú

24

Partidos

Cornelio
Heredia
Perú

1947 (6),
1949 (4),
1953 (6),
1955 (5),
1956 (3)



1947 (4),
1949 (7),
1953 (6),
1955 (5),
1957 (3)



Carlos
Sánchez
Ecuador

25

Partidos

Alex
Aguinaga
Ecuador

1987 (1),
1989 (4),
1991 (4),
1993 (6),
1995 (3),
1999 (3),
2001 (2),
2004 (2)



Historial de la Copa América

Historical record of the Copa América

Edition	Year	Venue	Champion	Runner-up	Third
1*	1916	Argentina	Uruguay	Argentina	Brasil
2	1917	Uruguay	Uruguay	Argentina	Brasil
3	1919	Brasil	Brasil	Uruguay	Argentina
4	1920	Chile	Uruguay	Argentina	Brasil
5	1921	Argentina	Argentina	Brasil	Uruguay
6	1922	Brasil	Brasil	Paraguay	Uruguay
7	1923	Uruguay	Uruguay	Argentina	Paraguay
8	1924	Uruguay	Uruguay	Argentina	Paraguay
9	1925	Argentina	Argentina	Brasil	Paraguay
10	1926	Chile	Uruguay	Argentina	Chile
11	1927	Perú	Argentina	Uruguay	Perú
12	1929	Argentina	Argentina	Paraguay	Uruguay
13**	1935	Perú	Uruguay	Argentina	Perú
14	1937	Argentina	Argentina	Brasil	Uruguay
15	1939	Perú	Perú	Uruguay	Paraguay
16**	1941	Chile	Argentina	Uruguay	Chile
17	1942	Uruguay	Uruguay	Argentina	Brasil
18**	1945	Chile	Argentina	Brasil	Chile
19**	1946	Argentina	Argentina	Brasil	Paraguay
20	1947	Ecuador	Argentina	Paraguay	Uruguay
21	1949	Brasil	Brasil	Paraguay	Perú
22	1953	Perú	Paraguay	Brasil	Uruguay
23	1955	Chile	Argentina	Chile	Perú
24**	1956	Uruguay	Uruguay	Chile	Argentina
25	1957	Perú	Argentina	Brasil	Uruguay
26	1959	Argentina	Argentina	Brasil	Paraguay
27**	1959	Ecuador	Uruguay	Argentina	Brasil
28	1963	Bolivia	Bolivia	Paraguay	Argentina
29	1967	Uruguay	Uruguay	Argentina	Chile
30	1975	sin sede fija	Perú	Colombia	Brasil
31	1979	sin sede fija	Paraguay	Chile	Brasil
32	1983	sin sede fija	Uruguay	Brasil	Perú
33	1987	Argentina	Uruguay	Chile	Colombia
34	1989	Brasil	Brasil	Uruguay	Argentina
35	1991	Chile	Argentina	Brasil	Chile
36	1993	Ecuador	Argentina	México	Colombia
37	1995	Uruguay	Uruguay	Brasil	Colombia
38	1997	Bolivia	Brasil	Bolivia	México
39	1999	Paraguay	Brasil	Uruguay	México
40	2001	Colombia	Colombia	México	Honduras
41	2004	Perú	Brasil	Argentina	Uruguay
42	2007	Venezuela	Brasil	Argentina	México

(*) En el primer Campeonato Sudamericano no estuvo en juego la Copa América, que recién se instituyó en 1917.
The Copa América is not included in the first South American because it was held for the first time in 1917.

(**) En estos torneos sudamericanos, denominados "Extra", no estuvo en juego la Copa América.
In these South American Tournaments, labelled "extra", the Copa América was not played.

Goleadas más abultadas / Highest scores

Año	Partido	Resultado
Year	Match	Score
1942	Argentina-Ecuador	12-0
1975	Argentina-Venezuela	11-0
1949	Brasil-Bolivia	10-1
1927	Uruguay-Bolivia	9-0
1957	Brasil-Colombia	9-0
1945	Argentina-Colombia	9-1
1949	Brasil-Ecuador	9-1
1945	Brasil-Ecuador	9-2

Número de goles / Number of goals

Gol N°	Jugador	Rival	Año
Goal N°	Player	Rival	Year
1	José Piendibene (Uruguay)	Chile 4-0	1916
100	Juan C. Heguy (Uruguay)	Chile 2-0	1922
500	José M. Moreno (Argentina)	Ecuador 12-0	1942
1000	Enrique Hormazábal (Chile)	Ecuador 7-1	1955
1500	Nelinho (Brasil)	Argentina 2-1	1975
2000	Luis Hernández (México)	Costa Rica 1-1	1997
2327	Dani Alves (Brasil)	Argentina 3-0	2007

Técnicos que más dirigieron

Coaches who directed more matches		
Entrenador	País	Partidos
Coach	Country	Matches
Guillermo STÁBILE	Argentina	44
Manuel FLEITAS SOLICH	Paraguay	37
Luis TIRADO	Chile	35
Francisco MATURANA	Colombia-Ecuador	23
Alfio BASILE	Argentina	19
Flávio COSTA	Brasil	19
Carlos A. PARREIRA	Brasil	18
Alberto SUPICCI	Uruguay	18
Osvaldo BRANDÃO	Brasil	17
Juan LÓPEZ	Uruguay-Ecuador	17

Técnicos que dirigieron a dos selecciones

Coaches who directed two national teams		
Coach	Countries	Matches
Francisco MATURANA	Colombia-Ecuador	23
Juan LÓPEZ	Uruguay-Ecuador	17
Hernán Dario GÓMEZ	Colombia-Ecuador	16
Bora MILUTINOVIC	EE.UU.-México	10
Julio BORELLI	Bolivia-Perú	9
Roque MÁSPOLI	Uruguay-Ecuador	8
Pedro OLIVIERI	Uruguay-Perú	7
Jorge Luis PINTO	Costa Rica-Colombia	7
Xavier AZKAGORTA	Chile-Bolivia	6

Resumen año por año

Summary, year by year

Year	Teams	Matches	Goals	%
1916	4	6	18	3,00
1917	4	6	21	3,50
1919	4	7	27	3,86
1920	4	6	16	2,67
1921	4	6	14	2,33
1922	5	11	22	2,00
1923	4	6	18	3,00
1924	4	6	15	2,50
1925	3	6	26	4,33
1926	5	10	55	5,50
1927	4	6	37	6,17
1929	4	6	23	3,83
1935	4	6	18	3,00
1937	6	16	69	4,31
1939	5	10	47	4,70
1941	5	10	32	3,20
1942	7	21	81	3,86
1945	7	21	89	4,24
1946	6	15	61	4,07
1947	8	28	102	3,64
1949	8	29	135	4,65
1953	7	22	67	3,05
1955	6	15	73	4,86
1956	6	15	38	2,53
1957	7	21	101	4,80
1959	7	21	86	4,10
1959	5	10	40	4,00
1963	7	21	91	4,33
1967	6	15	49	3,27
1975	10	25	79	3,16
1979	10	25	63	2,52
1983	10	24	55	2,29
1987	10	13	33	2,54
1989	10	26	55	2,11
1991	10	26	73	2,81
1993	12	26	64	2,46
1995	12	26	69	2,65
1997	12	26	67	2,58
1999	12	26	74	2,85
2001	12	26	60	2,40
2004	12	26	78	3,00
2007	12	26	86	3,31
Total		699	2.327	3,33

Posiciones finales / Final standings

	1916	1917	1919	1920	1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1929	1935	1937	1939	1941	1942	1945	1946	1947	1949
Argentina	2°	2°	3°	2°	1°	4°	2°	2°	1°	2°	1°	1°	2°	1°	-	1°	2°	1°	1°	1°	-
Bolivia	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5°	4°	-	-	-	-	-	-	6°	6°	7°	4°
Brasil	3°	3°	1°	3°	2°	1°	4°	-	2°	-	-	-	2°	-	-	3°	2°	2°	-	-	1°
Chile	4°	4°	4°	4°	-	5°	-	4°	-	3°	-	-	4°	5°	4°	3°	6°	3°	5°	4°	5°
Colombia	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8°	8°	-
Ecuador	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5°	5°	7°	7°	-	6°	7°
Paraguay	-	-	-	-	4°	2°	3°	3°	3°	4°	-	2°	-	4°	3°	-	4°	-	3°	2°	2°
Perú	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3°	4°	3°	6°	1°	4°	5°	-	-	5°	3°
Uruguay	1°	1°	2°	1°	3°	3°	1°	1°	-	1°	2°	3°	1°	3°	2°	2°	1°	4°	4°	3°	6°
Venezuela	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
México	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Estados Unidos	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Costa Rica	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Japón	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Honduras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

	1953	1955	1956	1957	1959	1959	1963	1967	1975	1979	1983	1987	1989	1991	1993	1995	1997	1999	2001	2004	2007
Argentina	-	1°	3°	1°	1°	2°	3°	2°	5°	8°	6°	4°	3°	1°	1°	5°	6°	8°	-	2°	2°
Bolivia	6°	-	-	-	7°	-	1°	6°	8°	7°	8°	7°	9°	9°	11°	8°	2°	9°	11°	9°	10°
Brasil	2°	-	4°	2°	2°	3°	4°	-	3°	3°	2°	5°	1°	2°	5°	2°	1°	1°	6°	1°	1°
Chile	4°	2°	2°	6°	5°	-	-	3°	6°	2°	5°	2°	5°	3°	9°	11°	11°	4°	7°	10°	8°
Colombia	-	-	-	5°	-	-	7°	-	2°	5°	7°	3°	6°	4°	3°	3°	9°	5°	1°	4°	9°
Ecuador	7°	6°	-	7°	-	4°	6°	-	9°	9°	8°	7°	7°	4°	9°	5°	11°	9°	12°	11°	-
Paraguay	1°	5°	5°	-	3°	5°	2°	4°	7°	1°	4°	9°	4°	6°	8°	6°	7°	6°	10°	5°	5°
Perú	5°	3°	6°	4°	4°	-	5°	-	1°	4°	3°	6°	8°	8°	7°	10°	4°	7°	8°	7°	7°
Uruguay	3°	4°	1°	3°	6°	1°	-	1°	4°	6°	1°	1°	2°	5°	6°	1°	8°	2°	4°	3°	4°
Venezuela	-	-	-	-	-	-	-	5°	10°	10°	10°	10°	10°	10°	10°	12°	12°	12°	12°	11°	6°
México	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2°	7°	3°	2°	6°	3°
Estados Unidos	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	12°	4°	-	-	-	-	12°
Costa Rica	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10°	-	5°	8°	-	-
Japón	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10°	-	-	-	-
Honduras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3°	-	-	-

Posiciones finales país por país / Final standings country by country

ARGENTINA

Bolivia	13	10	1	2	42	8
Brasil	32	15	8	9	52	38
Colombia	11	7	2	2	38	14
Chile	24	19	5	0	56	12
Ecuador	15	10	5	0	52	12
Estados Unidos	2	1	0	1	4	4
México	4	2	1	1	6	3
Paraguay	22	18	4	0	68	19
Perú	17	12	2	3	40	19
Uruguay	29	13	3	13	40	35
Venezuela	4	4	0	0	24	2
Total	173	111	31	31	422	166

URUGUAY

Argentina	29	13	3	13	35	40
Bolivia	15	12	1	2	48	6
Brasil	26	9	8	9	40	37
Colombia	11	6	2	3	18	9
Costa Rica	2	1	1	0	3	2
Chile	27	18	3	6	60	26
Ecuador	17	13	1	3	62	16
Estados Unidos	1	1	0	0	1	0
Honduras	2	0	1	1	2	3
México	4	0	2	2	5	8
Paraguay	24	13	5	6	50	32
Perú	18	11	1	6	39	24
Venezuela	8	6	2	0	21	5
Total	184	103	30	51	384	208

BRASIL

Argentina	32	9	8	15	38	52
Bolivia	10	8	0	2	39	13
Colombia	9	7	1	1	29	3
Costa Rica	2	2	0	0	9	1
Chile	21	16	2	3	60	25
Ecuador	12	11	1	0	48	9
Estados Unidos	1	1	0	0	1	0
Honduras	1	0	0	1	0	2
México	6	4	0	2	11	6
Paraguay	27	13	7	7	58	27
Perú	15	10	3	2	32	11
Uruguay	26	9	8	9	37	40
Venezuela	5	5	0	0	25	1
Total	167	95	30	42	387	190

PARAGUAY

Argentina	22	0	4	18	19	68
Bolivia	10	7	2	1	28	7
Brasil	27	7	7	13	27	58
Colombia	9	5	1	3	15	8
Costa Rica	1	1	0	0	1	0
Chile	21	12	2	7	36	31
Ecuador	14	9	2	3	26	15
Estados Unidos	1	1	0	0	3	1
Japón	1	1	0	0	4	0
México	3	1	1	1	2	7
Perú	16	7	6	3	32	20
Uruguay	24	6	5	13	32	50
Venezuela	4	4	0	0	16	5
Total	153	61	30	62	241	270

CHILE vs.

Argentina	24	0	5	19	12	56
Bolivia	12	8	2	2	41	16
Brasil	21	3	2	16	25	60
Colombia	10	6	2	2	18	11
Costa Rica	1	0	0	1	1	2
Ecuador	13	11	1	1	43	14
Estados Unidos	1	0	0	1	1	2
México	4	0	1	3	1	5
Paraguay	21	7	2	12	31	36
Perú	18	6	6	6	24	27
Uruguay	27	6	3	18	26	60
Venezuela	9	7	2	0	24	2
Total	161	54	26	81	247	291

vs.

Argentina	17	3	2	12	19	40
Bolivia	14	7	4	3	22	15
Brasil	15	2	3	10	11	32
Colombia	13	6	5	2	24	13
Chile	18	6	6	6	27	24
Ecuador	11	8	2	1	26	10
Japón	1	1	0	0	3	2
México	4	1	1	2	6	8
Paraguay	16	3	6	7	20	32
Uruguay	18	6	1	11	24	39
Venezuela	5	3	1	1	11	5
Total	132	46	31	55	193	220

COLOMBIA vs.

Argentina	11	2	2	7	14	38
Bolivia	11	3	5	3	12	14
Brasil	9	1	1	7	3	29
Costa Rica	2	2	0	0	6	1
Chile	10	2	2	6	11	18
Ecuador	12	9	1	2	22	12
Estados Unidos	2	2	0	0	5	1
Honduras	1	1	0	0	2	0
México	3	2	0	1	4	3
Paraguay	9	3	1	5	8	15
Perú	13	2	5	6	13	24
Uruguay	11	3	2	6	9	18
Venezuela	5	4	1	0	11	2
Total	99	36	20	43	120	175

BOLIVIA vs.

Argentina	13	2	1	10	8	42
Brasil	10	2	0	8	13	39
Colombia	11	3	5	3	14	12
Costa Rica	1	0	0	1	0	4
Chile	12	2	2	8	16	41
Ecuador	7	1	5	1	9	11
Estados Unidos	1	1	0	0	1	0
Japón	1	0	1	0	1	1
Honduras	1	0	0	1	0	2
México	2	1	1	0	3	1
Paraguay	10	1	2	7	7	28
Perú	14	3	4	7	15	22
Uruguay	15	2	1	12	6	48
Venezuela	4	1	2	1	4	6
Total	102	19	24	59	97	257

ECUADOR vs.

Argentina	15	0	5	10	12	52
Bolivia	7	1	5	1	11	9
Brasil	12	0	1	11	9	48
Colombia	12	2	1	9	12	22
Chile	13	1	1	11	14	43
Estados Unidos	1	1	0	0	2	0
México	4	0	1	3	3	7
Paraguay	14	3	2	9	15	26
Perú	11	1	2	8	10	26
Uruguay	17	3	1	13	16	62
Venezuela	2	2	0	0	10	1
Total	108	14	19	75	114	296

MÉXICO

Argentina	4	1	1	2	3	6
Bolivia	2	0	1	1	1	3
Brasil	6	2	0	4	6	11
Colombia	3	1	0	2	3	4
Costa Rica	1	0	1	0	1	1
Chile	4	3	1	0	5	1
Ecuador	4	3	1	0	7	3
Estados Unidos	1	0	1	0	0	0
Paraguay	3	1	1	1	7	2
Perú	4	2	1	1	8	6
Uruguay	4	2	2	0	8	5
Venezuela	2	2	0	0	6	2
	38	17	10	11	55	44

Estadios

Stadiums

CENTENARIO
MONTEVIDEO



MONUMENTAL de River Plate
BUENOS AIRES



Nemesis Camacho "EL CAMPIN"
BOGOTÁ



DE LOS DEFENSORES DEL CHACO
ASUNCIÓN



Estadios donde más se jugó

Stadiums with more matches played

Estadio <i>Stadium</i>	Ciudad y País <i>City and Country</i>	Partidos <i>Matches</i>
Nacional	Santiago (Chile)	68
Centenario	Montevideo (Uruguay)	65
Nacional	Lima (Perú)	54
Monumental	Buenos Aires (Argentina)	37
George Capwell	Guayaquil (Ecuador)	30
San Lorenzo	Buenos Aires (Argentina)	26
Stadium Nacional	Lima (Perú)	22
Hernando Siles	La Paz (Bolivia)	21

Ciudades donde más se jugó

Cities with more matches played

Ciudad <i>City</i>	País <i>Country</i>	Partidos <i>Matches</i>
Buenos Aires	Argentina	83
Montevideo	Uruguay	83
Lima	Perú	80
Santiago	Chile	78
Guayaquil	Ecuador	46
Río de Janeiro	Brasil	45
La Paz	Bolivia	21
Asunción	Paraguay	17
Cochabamba	Ecuador	17

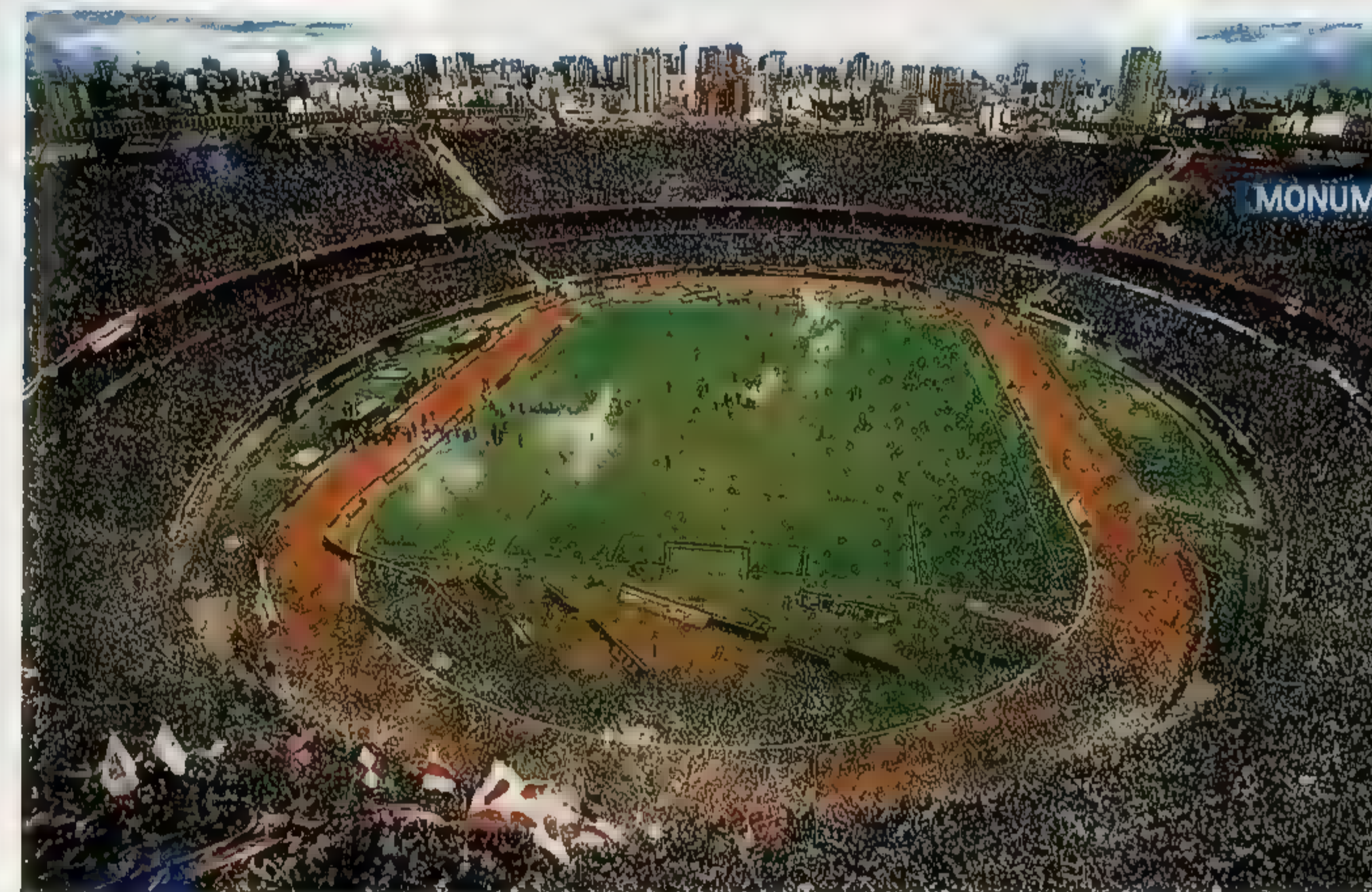
Estadios

Stadiums

CENTENARIO
MONTEVIDEO



MONUMENTAL de River Plate
BUENOS AIRES



Nemesio Camacho "EL CAMPIN"
BOGOTÁ



DE LOS DEFENSORES DEL CHACO
ASUNCIÓN



Estadios donde más se jugó		
Stadiums with more matches played		
Estadio Stadium	Ciudad y País City and Country	Partidos Matches
Nacional	Santiago (Chile)	68
Centenario	Montevideo (Uruguay)	65
Nacional	Lima (Perú)	54
Monumental	Buenos Aires (Argentina)	37
George Capwell	Guayaquil (Ecuador)	30
San Lorenzo	Buenos Aires (Argentina)	26
Stadium Nacional	Lima (Perú)	22
Hernando Siles	La Paz (Bolivia)	21

Ciudades donde más se jugó		
Cities with more matches played		
Ciudad City	País Country	Partidos Matches
Buenos Aires	Argentina	83
Montevideo	Uruguay	83
Lima	Perú	80
Santiago	Chile	78
Guayaquil	Ecuador	46
Río de Janeiro	Brasil	45
La Paz	Bolivia	21
Asunción	Paraguay	17
Cochabamba	Ecuador	17

Árbitros

Referees

Los que más dirigieron

With more matches refereed

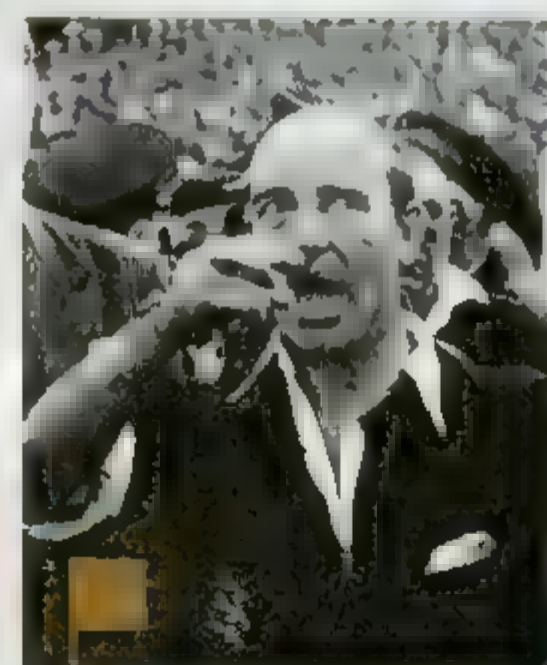
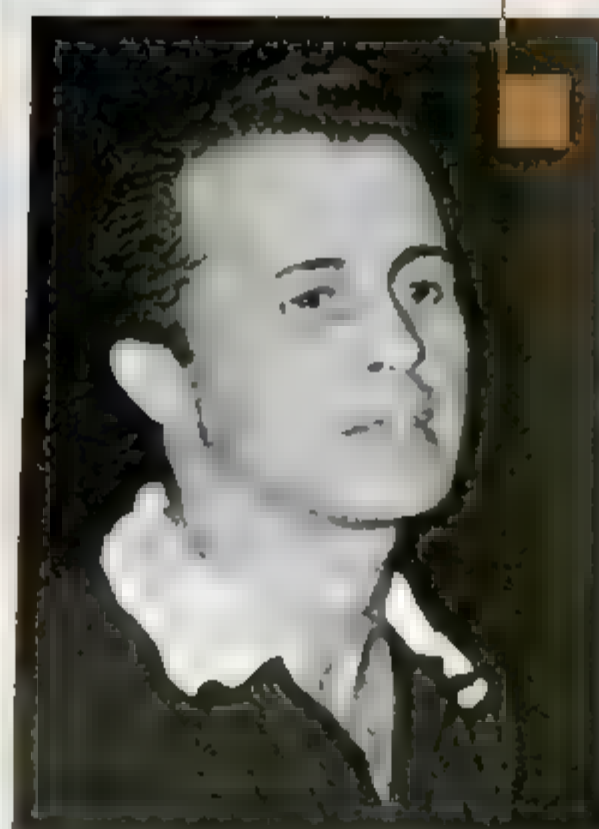
ÁRBITRO / REFEREE PARTIDOS / MATCHES

Bartolomé MACÍAS (Argentina)	25
Aníbal TEJADA (Uruguay)	15
Carlos ROBLES (Chile)	14
Nobel VALENTINI (Uruguay)	12
Washington RODRÍGUEZ (Uruguay)	12
Cyril John BARRICK (Inglaterra)	11
Óscar Julián RUIZ (Colombia)	11
Mario VIANNA (Brasil)	10
Alberto da GAMA MALCHER (Brasil)	9
Juan José ÁLVAREZ (Argentina)	8
Romualdo ARPPI Filho (Brasil)	8
Juan BROZZI (Argentina)	8
Mario Rubén HEYN (Paraguay)	8
Gilberto HIDALGO (Perú)	8
Richard MADDISON (Inglaterra)	8
Márcio REZENDE de Freitas (Brasil)	8
Alfredo VARGAS (Chile)	8
Arnaldo César COELHO (Brasil)	7
Carlos FANTA (Chile)	7
Servando PÉREZ (Argentina)	7
Alberto TEJADA (h) (Perú)	7
Ricardo VALLARINO (Uruguay)	7
Luis VENTRE (Argentina)	7
Carlos AMARILLA (Paraguay)	6
Enrique CUENCA (Perú)	6
Luis Alberto FERNÁNDEZ (Uruguay)	6
Erwin HIEGER (Perú)	6
Ernesto FILIPPI (Uruguay)	6
Juan Carlos LOUSTAU (Argentina)	6
Byron MORENO (Ecuador)	6
Jorge NIEVES (Uruguay)	6
René ORTUBÉ (Bolivia)	6
Arturo YAMASAKI (Perú)	6



NOBEL VALENTINI
(Uruguay, izquierda)
y BARTOLOMÉ
MACÍAS (Argentina)

CARLOS ROBLES
(Chile)



RICHARD
MADDISON
(Inglaterra)



MÁRCIO
REZENDE
(Brasil)

ARTURO
YAMASAKI (Perú)

El equipo de los sueños

The Dream Team

¿Fueron los mejores del continente?
Es posible. En todo caso son un símbolo de cada puesto,
de cada país y dejaron su sello en la Copa América.

Were they the best of the continent?
It's quite possible. In any case, they are a symbol of each
post and of each country, and they left their imprint
in the Copa América.



Plantales campeones

Champion rosters

Uruguay 1916 (19 jugadores)

Miguel BENINCASA	River Plate
José BRACHI	Nacional
Francisco CASTELLINO	Nacional
Paolo DACAL	Nacional
Juan DELGADO	Central
Alfredo FOGUINO	Nacional
Isabelino GRADIN	Peñarol
Rodolfo MARÁN	Universal
Jorge Germán PACHECO	Peñarol
José PÉREZ	Peñarol
José PIENDEBENE	Peñarol
Angel ROMANO	Nacional
Cayetano SAPORITI	Mvdeo. Wanderers
Pascua SOMMA	Nacional
José TOGNOLA	Reformers
Antonio URDINARAN	Defensor
José VANZZINO	Nacional
Manuel VARELA	Peñarol
Alfredo ZIBECCHI	Mvdeo. Wanderers
DT: Alfredo FOGUINO	

Uruguay 1917 (28 jugadores)

Alfredo BALMELLI	Central
Néstor BARTOLAZZO	River Plate
José BENINCASA	Peñarol
Miguel BENINCASA	River Plate
Sadi COULURE	Dublin
Alfredo FOGUINO	Nacional
Raul GARRIDO	Universal
Isabelino GRADIN	Peñarol
Rodolfo MARÁN	Nacional
A. MARQUES CASTRO	Peñarol
Carlos MONGELAR	Universal
Nelson MONTES	Mvdeo. Wanderers
Jorge Germán PACHECO	Peñarol
José PÉREZ	Peñarol
José PIENDEBENE	Peñarol
Abdon PORTE	Nacional
Gregorio RODRIGUEZ	Universal
Angel ROMANO	Nacional
Cayetano SAPORITI	Mvdeo. Wanderers
Carlos SCARONE	Nacional
Hector Pedro SCARONE	Nacional
Pascua SOMMA	Nacional
José TOGNOLA	Reformers
Antonio URDINARAN	Nacional
José VANZZINO	Nacional
Manuel VARELA	Peñarol
Juan José VILLAR	Mvdeo. Wanderers
Alfredo ZIBECCHI	Mvdeo. Wanderers
DT: Ramón PLATERO	

Brasil 1918 (22 jugadores)

AMILCAR Barbuy	Corinthians
ARLINDO Correia Pacheco	América (RJ)
ARNALDO Patasca	Santos FC
Spartaco BIANCO	Pa meiras
Oscar CARREGAL	Flamengo
DIOMYSIO A. dos Santos	Ypiranga
Xavier C. "FORMIGA"	Ypiranga
Agostinho FORTES	Fluminense
Artur FRIEDENREICH	Paulistano
Armando Almeida GALO	Flamengo
HAROLDIO Domingues	Santos FC
HEITOR Domingues	Palmeiras
A. de M. e Castro "LAIS"	Fluminense
MARCOS Carneiro	Fluminense
Alvaro MARTINS	São Cristóvão
LUIZ MENESES	Botafogo
Adolpho MILLON Junior	Santos FC
Manoel Nunes "NECO"	Corinthians

Luis Bento PALAMONE	Mackenzie
Antonio PICAGLI	Palmeiras
PINDARO de Carvalho	Flamengo
SERGIO Pereira	Paulistano
DT: Comisión Técnica	

Uruguay 1920 (17 jugadores)

Manuel BELOUTAS	Universa
Antonio CAMPOLO	Peñarol
Alfredo FOGUINO	Nacional
Juan LEGHAZZI	Peñarol
Sebastián MARROCHE	Reformers
José PÉREZ	Peñarol
José PIENDEBENE	Peñarol
Andrés RAMERA	Peñarol
Ánge ROMANO	Nacional
Pascua RUOTTA	Peñarol
Carlos SCARONE	Nacional
Pascua SOMMA	Nacional
Domingo TEJERA	Mvdeo. Wanderers
Antonio URDINARAN	Nacional
Juan José VILLAR	Universal
Alfredo ZIBECCHI	Nacional
Amancio ZIBECCHI	Mvdeo. Wanderers
DT: Ernesto FIGUEROA	

Argentina 1921 (18 jugadores)

Florindo BEARZOTTI	Beirano de Rosario
Beto P. Fournel CALOMINO	Boca Juniors
Adolfo CELLI	Newell's Old Boys
Jaime CHAVIN	Huracán
Miguel DELVALLE	Belgrano de Córdoba
Raúl ECHVERRÍA	Estudiantes LP
Alfredo ELIJ	Boca Juniors
Vicente GONZÁLEZ	Gimnasia y E. Mendoza
Julio LIBONATTI	Newell's Old Boys
José Alfredo LÓPEZ	Boca Juniors
Ernesto KIESSEL	Huracán
Juan Salvador PRESTA	Porto
Bias SARUPO	Sportivo Barracas
Emilio SOLARI	Nueva Chicago
Gabino SOSA	Central Córdoba (Ros.)
Américo M. TESORIERE	Boca Juniors
DT: Sin designar	

Brasil 1922 (22 jugadores)

ALEXV Nuyers	Palmeiras
Alfredo S. "ALFREDOINHO"	Botafogo
AMILCAR Barbuy	Corinthians
Bartholomeu B. "BARTHÔ"	São Bento
Xavier C. "FORMIGA"	Paulistano
Agostinho FORTES	Fluminense
Arthur FRIEDENREICH	Paulistano
Alberto GAMBAROTTA	Corinthians
Pedro GRARÉ	Corinthians
HEITOR Domingues	Palmeiras
Durval M. JUNQUEIRA	Flamengo
Julio KUNTZ	Flamengo
A. de M. e Castro "LAIS"	Fluminense
Joachim A. LEITE DE CASTRO	Botafogo
MARCOS Carneiro	Fluminense
Manoel Nunes "NECO"	Corinthians
Luz Ferreira NESI	São Cristóvão
Luis Bento PALAMONE	Botafogo
Raphael RODRIGUES	Corinthians
Altino Marcondes "TATU"	Corinthians
Pedro Salvador "XINGÔ"	Pelotas
José Guimarães "ZEZÉ I"	Fluminense
DT: Comisión Técnica	

Uruguay 1923 (17 jugadores)

José Leandro ANDRADE	Bella Vista
Pedro CASELLA	Belgrano
José Pedro CEA	Lito
Pedro D. ETCHEGOYEN	Liverpool
Alejandro Juan GHIERRA	Universal
Andrés MAZALI	Nacional
José NASAZZI	Bella Vista
Leandro PÉREZ	Mvdeo. Wanderers
Pedro PETRONE	Charley
Ángel ROMANO	Nacional
Hector Pedro SCARONE	Nacional
Pascual SOMMA	Nacional
Humberto TOMASSINA	Liverpool
Santos URDINARAN	Nacional
Fernán URIARTE	Lito
José VIDAL	Belgrano
Pedro ZINGONE	Lito
DT: Leonardo DE LUCCA	

Uruguay 1924 (19 jugadores)

Juan Carlos ALZUGARAY	Rampla Juniors
José Leandro ANDRADE	Bella Vista
Pedro AR-SPE	Rampla Juniors
Ángel BARLOCCO	Nacional
Ramón BUCETTA	Nacional
Pedro CASELLA	Rampla Juniors
José Pedro CEA	Lito
Alfredo Juan GHIERRA	Universal
Andrés MAZALI	Nacional
José NASAZZI	Bella Vista
Pedro PETRONE	Nacional
Ángel ROMANO	Nacional
Zoilo SALDOMBIDE	Mvdeo. Wanderers
Hector Pedro SCARONE	Nacional
Santos URDINARAN	Nacional
Fernán URIARTE	Lito
José VIDAL	Belgrano
A.fredo ZIBECCHI	Nacional
Pedro ZINGONE	Lito
DT: Ernesto MEJANTE	

Argentina 1925 (14 jugadores)

Juan BIANCHI	Progresista
Ludovico BIDOGGIO	Boca Juniors
Antonio CERROTTI	Boca Juniors
Alejandro DE LOS SANTOS	El Porvenir
Mano FORTUNATO	Boca Juniors
Alfredo GARASSINI	Boca Juniors
Juan Carlos IRURIETA	Argentino de Quilmes
Ángel Segundo MÉDICI	Boca Juniors
Ramón Alfredo MJTIS	Boca Juniors
Martín SÁNCHEZ	Colón de Santa Fe
Manuel SEAOANE	El Porvenir
Domingo TARASCONI	Boca Juniors
Américo M. TESORIERE	Boca Juniors
Luis VACCARO	Argentinos Juniors
DT: Ángel VAZQUEZ	

Uruguay 1928 (18 jugadores)

José Leandro ANDRADE	Bella Vista
Fausto BATIGNANI	Liverpool
René BORJAS	Mvdeo. Wanderers
Pascual CABRERA	Rampla Juniors
Héctor CASTRO	Nacional
Nicolás CONTI	Mvdeo. Wanderers
Lorenzo FERNÁNDEZ	Capurro
Alejandro Juan GHIERRA	Universal
Abraham LOBOS	Lito
Andrés MAZALI	Nacional
José NASAZZI	Bella Vista
Emilio RECOBA	Nacional

Ángel ROMANO	Nacional
Zoilo SALDOMBIDE	Mvdeo. Wanderers
Hector Pedro SCARONE	Nacional
Domingo TEJERA	Mvdeo. Wanderers
Santos URDINARAN	Nacional
José VANZZINO	Nacional
DT: Andrés MAZALI	

Argentina 1927 (15 jugadores)

Ludovico BIDOGGIO	Boca Juniors
Ángel BOSSIO	Talleres R. de Escalada
Alfredo CARRICABERRY	San Lorenzo
Octavio Juan DIAZ	Rosario Central
Juan EVARISTO	Sportivo Palermo
Manuel FERRERA	Estudiantes LP
José H. Pólo FOSSA	San Lorenzo
Segundo LLUNA	Liga C. de S. del Este
Juan José MAGLIO	San Lorenzo
Luis Fernando MONTI	San Lorenzo
Pedro OCHOA	Racing Club
Ramundo Bibiani ORSI	Independiente
Humberto J. RECANATINI	Sportivo Amagrio
Manuel SEAOANE	Independiente
Adolfo B. ZUMELZÚ	Sportivo Palermo
DT: José LAGO MILLÁN	

Argentina 1928 (21 jugadores)

Juan Pablo BARTOLUCCI	Huracán
Ángel BOSSIO	Talleres R. de Escalada
Juan BOUTASO	Argentino de Quilmes
Pedro J. CHALLU	Nacional de Rosario
Roberto E. CHERRIO	Boca Juniors
Alberto CHIVIDINI	Central N. de Tucumán
Alberto CUELLO	Tigre
Juan EVARISTO	Sportivo Palermo
Mario EVARISTO	Sportivo Palermo
Alberto FASSORA	Atletico Tucumán
Manuel FERRERA	Estudiantes LP
Rodolfo ORLANDINI	Sportivo Buenos Aires
Fernando PATERNOSTER	Racing Club
Natalio PERINETTI	Racing Club
Carlos D. PEUCELLE	Sportivo Buenos Aires
Edmundo PIAGGIO	Lanus
Juan Antonio RIVAROLA	Colón de Santa Fe
Manuel SEAOANE	Independiente
Oscar TARRIO	San Lorenzo
Domingo TARASCONI	Boca Juniors
Adolfo B. ZUMELZÚ	Sportivo Palermo
DT: Francisco OLAZARAY	
Juan José TRAMUTOLA	

Uruguay 1935 (18 jugadores)

Miguel Ángel ANDREOLO	Nacional
Jorge ALBERTI	Huracán
Gabino ARREGUI	Gimnasia y E. LP
Luis ARRATIA	Lanus
José Pedro BATAGUERO	Peñarol
Enrique BALLESTRERO	Rampla Juniors
Braulio CASTRO	Peñarol
Héctor CASTRO	Nacional
Ángel CIOCCA	Nacional
Luis María DENIS	Mvdeo. Wanderers
Enrique FERNÁNDEZ	Nacional
Lorenzo FERNÁNDEZ	Peñarol
Conrado HÁBERU	Rampla Juniors
Héctor MACCHIAVELLO	Racing Club
Agenor MUÑIZ	Mvdeo. Wanderers
José NASAZZI	Nacional
Miguel Juan OLIVERA	River Plate
Marcelino PÉREZ	Nacional
Juan Emilio PRIZ	Defensor
José Alberto TABOADA	Mvdeo. Wanderers
Ezebo ZUNINO	Peñarol
DT: Raúl V. BLANCO	

Argentina 1937 (22 jugadores)

Fernando BELLO	Independiente
Hector BLOTTO	Estudiantes LP
Roberto Eugenio CHERRO	Boca Juniors
Bartolomé COLOMBO	Argentinos Juniors
Alberto CUELLO	River Plate
Vicente DE LA MATA	Central Córdoba (Ros.)
Raúl EMEAL	Ferro Carril Oeste
Juan Alberto ESTRADA	Huracán
Luis María FAZIO	Independiente
Bernabé FERREYRA	River Plate
Enrique GARCIA	Racing Club
Enrique GUATA	Racing Club
Juan Carlos IRRIBARREN	Chacarita Juniors
Ernesto LAZZATTI	Boca Juniors
Celestino MARTÍNEZ	Independiente
José María MINELLA	River Plate
Carlos Desiderio PEUCELLE	River Plate
Antonio SASTRE	Independiente
Alejandro SCOPELLI	Racing Club
Ramundo Bribiani ORSI	San Lorenzo
Francisco A. VARALLO	Boca Juniors
Alberto Máximo ZOZAYA	Estudiantes LP
DT: Manuel SEAOANE	

Perú 1939 (22 jugadores)

Jorge ALCALDE	Sport Boys
Teodoro ALCALDE	Sport Boys
Alberto BALDOVINO	Universitario
Víctor BIELICH	Deportivo Municipal
Segundo CASTILLO	Sport Boys
Raúl CHAPEL	Sport Boys
Arturo FERNÁNDEZ	Universitario
Teodoro FERNÁNDEZ	Universitario
Juan HONORES	Universitario
Pedro IBÁÑEZ	Sport Boys
Orestes JORDAN	Universitario
Víctor MARCHENA	Sport Boys
Adolfo MAGALLANES	Alianza Lima
Arturo PAREDES	Sport Boys
Jorge PARDO	Deportivo Municipal
Patricio PASACHE	Deportivo Municipal
Enrique PERALES	Universitario
Juan QUISPE	Alianza Lima
Pedro REYES	Santiago Barranco
César SOCARRAZ	Universitario
Carlos TOVAR	Universitario
Juan VALDIVIESO	Alianza Lima
DT: Jack GREENWELL	

Argentina 1941 (22 jugadores)

Ricardo ALARCÓN	Boca Juniors
Jorge ALBERTI	Huracán
Gabino ARREGUI	Gimnasia y E. LP
Luis ARRATIA	Lanus
José Pedro BATAGUERO	Peñarol
Alberto Edmundo BELÉN	Newell's Old Boys
Sabino COLETTA	Independiente
Bartolomé COLOMBO	San Lorenzo
Gregorio Juan ESPERÓN	Platense
Juan Alberto ESTRADA	Boca Juniors
Enrique GARCIA	Racing Club
Juan GAYOL	Newell's Old Boys
Lorenzo GILL	San Lorenzo
Sebastián I. GUÁLCO	Ferro Carril Oeste
José MARVEZZI	Tigre
José María MINELLA	River Plate
José Manuel MORENO	River Plate
Adolfo A. PEDERNERA	River Plate
José SALOMÓN	Racing Club
Antonio SASTRE	Independiente

Roberto SBARRA	Estudiantes LP
Eusebio VIDELA	Tigre
DT: Guillermo STÁBILE	

Uruguay 1942 (23 jugadores)

Antonio ALVAREZ	Racing Club
Secundino ARRASCACETA	Rampla Juniors
Bias BAS	Racing Club
Joaquín BERMUDEZ	Peñarol
Enrique CASTRO	Nacional
Luis Ernesto CASTRO	Nacional
Arturo CIOCCA	Nacional
José María CORREA	Sud América
Oscar CHIRIMINI	River Plate
Eugenio GALVALISI	Nacional
Schubert GAMBETTA	Nacional
Sixto GONZÁLEZ	Liverpool
Héctor MAGLIANO	Mvdeo. Wanderers
Agenor MUÑIZ	Peñarol
Oscar TARRIO	Nacional
Flavio PEREYRA NATTERO	Sud América
Luis Alberto PÉREZ LUZ	Nacional
Norberto D. MÉNDEZ	Nacional
Raúl RODRIGUEZ	Peñarol
Héctor ROMERO	Nacional
Obdulio Jacinto VARELA	Mvdeo. Wanderers
Saverio VARELA	Peñarol
Bibiano ZAPIRAIN	Nacional
DT: José Pedro CEA	

Argentina 1945 (23 jugadores)

Fernando BELLO	Independiente
Mario E. Heriberto BOYE	Boca Juniors
Bartolomé COLOMBO	San Lorenzo
Vicente DE LA MATA	Independiente
Rodolfo Justo DE ZORZI	Boca Juniors
Enrique ESPINOZA	Atlanta
Armando FARRO	Banfield
Juan José FERRARO	Vélez Sarsfield
Alfredo FOGUINO	Rosario Central
Félix LOUSTAU	River Plate
Rinaldo F. MARTINO	San Lorenzo
Norberto D. MÉNDEZ	Huracán
Juan Carlos MUÑOZ	River Plate
Nicolás PALMA	Estudiantes LP
Manuel PELEGRINA	Estudiantes LP
Ángel PERUCCA	Newell's Old Boys
Natalio Agustín PESCIA	Boca Juniors
René Alejandro PONTONI	San Lorenzo
Héctor RICARDO	Rosario Central
José SALOMÓN	Racing Club
Oscar Carlos SASTRE	Independiente
Carlos Adolfo SOSA	Boca Juniors
Roberto YEBRA	Rosario Central
DT: Guillermo STÁBILE	

Argentina 1946 (22 jugadores)

Mario E. Heriberto BOYE	Boca Juniors
Vicente DE LA MATA	Platense
Juan Carlos FONDA	River Plate
Ángel Amadeo LABRUNA	River Plate
Félix LOUSTAU	River Plate
José Manuel MARANTE	Boca Juniors
Rinaldo F. MARTINO	San Lorenzo
Norberto D. MÉNDEZ	Huracán
Gabriel Mano OGANDO	Estudiantes LP
Saúl ONGARO	Estudiantes LP
Adolfo A. PEDERNERA	River Plate
Natalio Agustín PESCIA	Boca Juniors
René PONTONI	San Lorenzo

José RAMOS	River Plate
Eduardo E. RODRÍGUEZ	River Plate
José SALOMÓN	Racing Club
Juan Carlos SALVÁN	Huracán
Juan Carlos SOBRERO	Newell's Old Boys
Carlos Adolfo SOSA	Boca Juniors
León STREMBEL	Racing Club
Ezra SUEDE	Racing Club
Claudio VACCA	Boca Juniors
DT: Guillermo STÁBILE	

Argentina 1947 (22 jugadores)

Mario E. Heriberto BOYE	Boca Juniors
Francisco CAMPANA	Chacarita Juniors
Camilo Rodolfo CERVINO	Independiente
Juan Carlos COLMAN	Newell's Old Boys
Julio Adolfo COZZI	Platense
Obdulio D'AND	Boca Juniors
Alfredo DI STEFANO	River Plate
Mario FERNÁNDEZ	Independiente
Ernesto GUTIERREZ	Racing Club
Félix LOUSTAU	River Plate
José Manuel MARANTE	Boca Juniors
Norberto D. MÉNDEZ	Huracán
José Manuel MORENO	River Plate
Nicolás PALMA	Racing Club
Ángel PERUCCA	Newell's Old Boys
Natalio Agustín PESCIA	Boca Juniors
René Alejandro PONTONI	San Lorenzo
Néstor Raúl ROSSI	River Plate
Oscar Carlos SASTRE	Independiente
Juan Carlos SOBRERO	Newell's Old Boys
Ezra SUEDE	Racing Club
Norberto A. YACONO	River Plate
DT: Guillermo STÁBILE	

Brasil 1949 (22 jugadores)

ADEMIR Marques Menezes	Vasco da Gama
AUGUSTO da Costa	Vasco da Gama
Moacyr N. BARBOSA	Vasco da Gama
José Carlos BAUER	São Paulo FC
João Ferreira B. GODE	Fluminense
M. Jón M. "CACHOTINHÔ"	Palmeiras
CLÁUDIO Cristóvão Pinho	Corinthians
DANILLO Ayma Faria	Vasco da Gama
ELY do Amparo	Vasco da Gama
JAIR da Rosa Pinto	Flamengo
MAURO Ramos de Oliveira	São Paulo FC
Antonio Francisco NININHO	Portuguesa
Alfredo Eduardo NORONHA	São Paulo FC
OCTAVIO Sergio da Costa	Botafogo
ORLANDO de Azevedo Vianna	Fluminense
OSVALDO Alfredo Silva	Botafogo
RUI Campos	São Paulo FC
NILTON Reis dos SANTOS	Botafogo
Pedro de Araújo SIMÃO	Portuguesa
Osmar Fontes "TESOURINHA"	Internacional
Francisco Alves WILSON	Vasco da Gama
Thomas Soares "ZIZ NHO"	Flamengo

Roberto BROOKES	Chacarita Juniors
Juan Alberto CASTRO	Rosario Central
Oreste Omar CORBATTA	Racing Club
Oswaldo Hector CRUZ	Independiente
Hector DE BOURGO NG	River Plate
Pedro Rodolfo DELLACHA	Racing Club
Rogelio Antonio DOMÍNGUEZ	Racing Club
Juan Carlos GIMÉNEZ	Racing Club
Juan Hector GUIDI	Lanus
Miguel Antonio JUAREZ	Rosario Central
David Carmelo INIGO	San Lorenzo
Hernán Oscar MANTEGARI	River Plate
Humberto Dionisio MASCHIO	Racing Club
Federico PIZARRO	San Lorenzo
Antonio ROMA	Ferro Carril Oeste
Nestor Raúl ROSSI	River Plate
José Francisco SANFLUPPO	San Lorenzo
Ángel Osvaldo SCHADELIN	Gimnasia y E. LP
Enrique Omar SIMORI	River Plate
Federico VAIRIO	River Plate
DT: Guillermo STABILE	

Argentina 1959 (22 jugadores)	
Raúl Oscar BELEN	Racing Club
Juan BERTOLDI	Rosario Central
Roberto BROOKES	Chacarita Juniors
Pedro Eugenio CALA	Argentinos Juniors
Vladislav Wenceslao CAP	Racing Club
Luis Nestor CARDOSO	Boca Juniors
Oreste Omar CORBATTA	Racing Club
Jorge Bernardo GRIFA	Newell's Old Boys
Carlos Timoteo GRIGUOL	Atlanta
Oswaldo Oscar GUENZATTI	Atlanta
Juan Francisco LOMBARDO	Boca Juniors
Pedro Wladimir MANFREDINI	Racing Club
Eliseo Víctor MOURINO	Boca Juniors
Juan Carlos MURUA	Racing Club
Ángel Osvaldo NARDIELLO	Boca Juniors
Jorge Osvaldo NEGRI	Racing Club
Julio Alberto NUÑE	River Plate
Juan José PIZZUTTI	Racing Club
Juan José RODRÍGUEZ	Boca Juniors
Carmelo SIMONE	Vélez Sarsfield
Hector Rubén SOSA	Racing Club
José VARACKA	Independiente
DT: Víctor SPINETTO,	
José DELLA TORRE y José BARRE RO	

Uruguay 1959 E (21 jugadores)	
Eladio BENÍTEZ	Racing Club
Mario Ludovico BERGARA	Racing Club
Carlos CHAVEZ	Liverpool
Julio DALMAO	Cerro
Walter DAVOINE	Rampla Juniors
Luis DOGUOTTI	Liverpool
Vladis DUKASAS	Rampla Juniors
Guillermo ESCALADA	Nacional
Javier ESPALTER	Sud América
Jorge GOMEZ	Liverpool
Ruben Adán GONZÁLEZ	Nacional
Víctor Homero GUAGUANONE	Mvdea. Wanderers
Victoriano MANGH NI	Danubio
Mario Omar MENDEZ	Sud América
Juan Carlos MESAS	Nacional
Domingo Salvador PÉREZ	Rampla Juniors
William PRIZ	Defensor
José Francisco SACHA	Defensor
Acides SILVEIRA	Sud América
Roberto Eduardo SOSA	Nacional
Horacio Florentin TROCHE	Nacional
DT: Juan Carlos CORAZO	

Bolivia 1963 (23 jugadores)	
Abilio Antonio AGUIRRE	Deportivo Municipal
Máximo ALCOCER	Jorge Wilstermann
Isaac ALVAREZ	31 de Octubre
Abdul ARAMAYO	Chaco Petrolero
Ramiro BLACUT	Bolivar
Roberto CAINZO	Deportivo Municipal
Wifredo CAMACHO	Deportivo Municipal
Carlos CARDENAS	The Strongest
Fortunato CASTILLO	Chaco Petrolero
Eduardo ESPINOZA	31 de Octubre
Ausberto GARCIA	Jorge Wilstermann
Jaime HERBAS	Jorge Wilstermann
Jesús HERBAS	Jorge Wilstermann

Arturo LÓPEZ	Chaco Petrolero
Renán LÓPEZ	Jorge Wilstermann
Hugo PALENQUE	31 de Octubre
Edgar Enrique QUIINTEROS	San José
Máximo RAMÍREZ	The Strongest
Arturo TORRES	Deportivo Municipal
Victor Agustín UGARTE	Bolivar
Eugenio Ramón VARGAS	Chaco Petrolero
Oscar VILLARROEL	Deportivo Municipal
Mario ZABALAGA	Jorge Wilstermann
DT: DANILO AYM	

Uruguay 1967 (21 jugadores)	
Jorge ACUNA	Sud América
Elgar BAEZA	Nacional
Miguel Ángel BAZZANO	Danubio
Omar CAETANO	Peñarol
Jacinto CALLERO	Nacional
Héctor Carlos CINCUENEGUI	Nacional
Pablo Justo FORLAN	Peñarol
Abayubá IBÁÑEZ	Defensor
Carlos MARTÍNEZ	Fénix
Ladislav MAZURKIEWICZ	Peñarol
Julio W. MONTERO CASTILLO	Nacional
Juan Martín MUJICA	Nacional
Jorge OYARBIDE	Nacional
Juan Carlos PAZ	Racing Club
Domingo Salvador PÉREZ	Nacional
Pedro Virgilio ROCHA	Peñarol
Hector SALVÁ	Danubio
Ruben TECHERA	Nacional
José Eusebio URUZUMENDI	Nacional
Luis Alberto VARELA	Peñarol
Luis Alberto VERA	Fénix
DT: Juan Carlos CORAZO	

Perú 1975 (22 jugadores)	
Eusebio ACASUZO	Unión Huaral
Julio APARICIO	Universitario
Gerónimo BARBADILLO	Defensor Lima
Enrique CASARETTO	Universitario
Teófilo CUBILLAS	Porto FC (Portugal)
Hector CHUMPIAZ	Universitario
César Augusto CUETO	Alianza Lima
Ruben Tumbio DIAZ	Sporting Cristal
José GONZÁLEZ GANOA	Alianza Lima
Julio MELENDEZ	Boca Juniors (Arg)
José NAVARRO	Sporting Cristal
Juan Carlos OBILIAS	Sporting Cristal
Santiago OJEDA	Alianza Lima
Alberto PARRAGA	Sporting Cristal
Alfredo QUESADA	Sporting Cristal
Oswaldo RAMÍREZ	Sport Boys
Percy ROJAS	Universitario
Pedro Anselmo RUIZ	Unión Huaral
Ottonio SARTORI	CNI (Liquitos)
Diezmar SORIA	Sporting Cristal
Hugo Alejandro SOTIL	FC Barcelona (España)
José VELASQUEZ	Alianza Lima
DT: Marcos CALDERON	

Paraguay 1979 (32 jugadores)	
Isabelino ACOSTA	Sol de América
Oswaldo AQUINO	Olimpia
Alejandro ARCE	Guaraní
Alcides BAEZ	Libertad
Roberto CABAÑAS	Cerro Porteño
Cristin Eugenio CIBILS	Cerro Porteño
Alejo COJMAN	Libertad
Adalberto ESCOBAR	Libertad
Juan Carlos ESPINOLA	Libertad
Roberto FERNÁNDEZ	Cerro Porteño
Pedro Nelson FLEITAS	Cerro Porteño
Aldo FLORENTIN	Cerro Porteño
Everisto ISASI	Olimpia
Carlos Alberto KIESE	Olimpia
Arsenio MEZA	Olimpia
Eugenio Félix MOREL	Libertad
Victor Micaelades MOREL	Libertad
Juvencio OSORIO	Cerro Porteño
Gerónimo OVELAR	Cerro Porteño
Roberto PAREDES	Olimpia
Amado PEREZ	Sol de América
Manano PESOA	Cerro Porteño
Julio César ROMERO	Sportivo Luqueño
Juan Ramón SANDOVAL	Guaraní

Alejo SOLAUNDE	Olimpia
Famulo SOSA	Olimpia
BALTÁZAR de Moraes Junior	Olimpia
Juan Bautista TORALES	Libertad
Luis Ernesto TORRES	Olimpia
Tito VERA	Cerro Porteño
Enrique Atanasio VILLALBA	Olimpia
Juan Manuel VILLALBA	Libertad
DT: Panulfo MIRANDA	

Uruguay 1983 (31 jugadores)	
Eduardo Mano ACEVEDO	Defensor
Luis Alberto ACOSTA	Mvdea. Wanderers
Julio ACUÑA	Defensor
Carlos Alberto AGUILERA	Nacional
Nelson AGRESTA	Sud América
Antonio ALZAMENDI	Nacional
Jorge Walter BARRIOS	Mvdea. Wanderers
Miguel Ángel BOSSIO	Peñarol
Wladimir Rubens CABRERA	Nacional
Alfredo DE LOS SANTOS	Defensor
Victor Hugo DIOGO	Peñarol
Raúl ESNAL	Mvdea. Wanderers
Gustavo Daniel FERNÁNDEZ	Peñarol
Juan Eduardo FERRARI	Nacional
Enzo FRANCESCOLO	River Plate (Arg)
Washington GONZÁLEZ	Nacional
Nelson Daniel GUTIÉRREZ	Peñarol
Roberto Arsenio LUZARDO	Nacional
Néstor MONTELONGO	Peñarol
Fernando MORENA	Peñarol
Juan Francisco MUHLTHALER	Rampla Juniors
Walter OLIVERA	Atlético Mineiro (Bra)
Victor RABUÑAL	Bella Vista
Venancio Ariel RAMOS	Peñarol
Eusebio RIVERO	Danubio
Rodolfo Sergio RODRÍGUEZ	Nacional
Aberto Raúl SANTELLI	Defensor
Mano Daniel SARALEGUI	Peñarol
José Luis SOSA	Nacional
Carlos Eduardo VAZQUEZ	Bella Vista
Jorge VILLAZAN	Nacional
DT: Omar BORRÁS	

Uruguay 1987 (22 jugadores)	
Oscar AGUIRREGARAY	Defensor
Antonio ALZAMENDI	River Plate (Arg)
Enrique Raúl BAEZ	Mvdea. Wanderers
Pablo Javier BENGOCHEA	Mvdea. Wanderers
Erasto José CÔCARO	Progreso
Eduardo DA SILVA	Peñarol
Gustavo DALTO	Danubio
Gonzalo Lizardo DIAZ	Mvdea. Wanderers
Alfonso Enrique DOMÍNGUEZ	Peñarol
Enzo FRANCESCOLO	Racing C. París (Francia)
Nelson Daniel GUTIÉRREZ	River Plate (Arg)
Gustavo Cristian MATOSAS	Peñarol
José Enrique PENA	Mvdea. Wanderers
Eduardo PEREIRA	Peñarol
Walter Luis PELLETI	Mvdea. Wanderers
José Batlle PERDOMO	Peñarol
José Luis PINTOS SALDANA	Nacional
Jorge Fernando SERÉ	Danubio
Mauro José Silva SILVEIRA	Nacional
Ruben SOSA	Zaragoza (España)
Obdulio Estuardo TRASANTE	Peñarol
Hector TILIA	Defensor
DT: Roberto FLEITAS	

Brasil 1989 (22 jugadores)	
ACACIO Cordero Barreto	Vasco da Gama
ALDAIR Nascimento Santos	Benfica (Portugal)

Ricardo de Brito "ALEMÃO"	Napoli (Italia)
ANDRE Alves da CRUZ	Ponte Preta
BALTÁZAR de Moraes Junior	Atl. Madrid (España)
José Gama Oliveira "BEBETO"	Vasco da Gama
Claudio Romão Vaz "BRANCO"	Porto FC (Portugal)
CHARLES Fabian Figueiredo	Bahia EC
CRISTOVÃO Borges dos Santos	Grêmio
Carlos Bledom "DUNGA"	Florentina (Italia)
GEOVANNI Faria da Silva	Vasco da Gama
JOSIMAR Higino Pereira	Botafogo
MAURO Geraldo GALVÃO	Botafogo
Jomar do N. "MAZINHO"	Vasco da Gama
RENATO Portuallupi GAUCHO	AS Roma (Italia)
RICARDO Raymundo GOMES	Benfica (Portugal)
ROMÁRIO Faria de Souza	PSV Eindhoven (Hol.)
Paulo SILAS	Sporting Lisboa (Por)
Claudio André TAFFAREL	Internacional
Milton Q. da Paixão "TITA"	Vasco da Gama
Candido VALDO	Benfica (Portugal)
José C. da Costa "ZÉ CARLOS"	Flamengo
DT: Sebastião LAZARONI	

Argentina 1991 (22 jugadores)	
Ricardo Daniel ALTAMIRANO	Independiente
Leonardo Rubén ASTRADA	River Plate
Fabian Armando BASUALDO	River Plate
Gabriel Omar BATISTUTA	Boca Juniors
Fabian Oscar CANCELARICH	Ferro Carril Oeste
Claudio Paul CANIGGIA	Atalanta (Italia)
Néstor Oscar CRAVOTTO	Independiente
Dario Javier FRANCO	Newell's Old Boys
Claudio Omar GARCIA	Racing Club
Sergio Javier GOYCOCHEA	Racing Club
Bias Armando GUINIA	Boca Juniors
Carlos Alberto ENRIQUE	River Plate
Fernando Andrés GAMBOA	Newell's Old Boys
Alejandro Fabio LANARI	Rosario Central
Diego Fernando LATORRE	Boca Juniors
Ramon Ismael MEDINA BELLO	River Plate
Antonio Ricardo MOHAMED	Huracán
Leonardo Adrián RODRÍGUEZ	San Lorenzo
Oscar Alfredo RUGGERI	Vélez Sarsfield
Diego Pablo SIMONE	Peña (Italia)
Sergio Fabian VAZQUEZ	Ferro Carril Oeste
Gustavo Miguel ZAPATA	River Plate
DT: Alfio BASILE	

Argentina 1993 (23 jugadores)	
Alberto Federico ACOSTA	Boca Juniors
Ricardo Daniel ALTAMIRANO	River Plate
Fabian Armando BASUALDO	River Plate
José Horacio BASUALDO	Vélez Sarsfield
Gabriel Omar BATISTUTA	Florentina (Italia)
Jorge Horacio BORELLI	Racing Club
Fernando Gabriel CÁCERES	River Plate
Néstor Oscar CRAVOTTO	Independiente
Dario Javier FRANCO	Zaragoza (España)
Claudio Omar GARCIA	Racing Club
Néstor Raúl GOROSITO	San Lorenzo
Sergio Javier GOYCOCHEA	Olimpia (Paraguay)
Luis Alberto ISLAS	Independiente
Alejandro Víctor MANCISO	Boca Juniors
Ramón Ismael MEDINA BELLO	River Plate
Fernando Carlos REDONDO	Tenerife (España)
Leonardo Adrián RODRÍGUEZ	Atalanta (Italia)
Oscar Alfredo RUGGERI	América (México)
Norberto Hugo SCOPONI	Newell's Old Boys
Diego Pablo SIMONE	Sevilla (España)
Sergio Fabian VAZQUEZ	Univ. Católica (Chile)
Julio Alberto ZAMORA	Newell's Old Boys
Gustavo Miguel ZAPATA	River Plate
DT: Alfio BASILE	

Uruguay 1995 (22 jugadores)	
Nelson Javier ABEJON	Nacional
Edgardo Alberto ADINOLFI	River Plate
Oscar AGU RREGARAY	Peñarol
Fernando Harry ALVEZ	River Plate
Jorge Claudio ARBIZA	Olimpia (Par)
Pablo Javier BENGOCHEA	Peñarol
Ruben Fernando DA SILVA	Boca Juniors (Arg)
Diego Martín DORTA	Peñarol
Oscar Julio FERRO	Peñarol
Daniel FONSECA	Roma (Italia)
Enzo FRANCESCOLO	River Plate (Arg)
Alvaro GUTIÉRREZ	Nacional
José Oscar HERRERA	Cagliari (Italia)
Enzo FRANCESCOLO	River Plate (Arg)
Sergio Daniel MARTÍNEZ	Boca Juniors (Arg)
Gustavo Emilio MÉNDEZ	Nacional
Eber Alejandro MOAS	América de Cali (Col)
Marcelo Alejandro OTERO	Peñarol
Gustavo Augusto POYET	Zaragoza (España)
Marcelo SARALEGUI	Racing Club (Arg)
Tabaré Abayubá SILVA	Defensor Sporting
Ruben SOSA	Internazionale (Italia)
DT: Hector NUNEZ	

Brasil 1997 (22 jugadores)	
ADRIANO Leite Ribeiro	Roma (Italia)
ALDAIR Santos Nascimento	Palmeiras
Marcos de Moraes "CARU"	Palmeiras
CARLOS GERMANO	Vasco da Gama
CELIO do Nascimento SILVA	Corinthians
Carlos CESAR SAMPAIO	Yokohama Fugles (Jap)
DENILSON de Oliveira	São Paulo FC
Djalma DIAS "DJA.MINHA"	Palmeiras
Carlos Bledom "DUNGA"	Júbilo Iwata (Japón)
EDMUNDO A. de Souza Neto	Vasco da Gama
FLAVIO da CONCEIÇÃO	D. La Coruña (España)
GIOVANNI Silva de Oliveira	Barcelona FC (España)
Marcelo GONÇALVES	Botafogo
LEONARDO de A. Nascimento	Paris St. Germain (Fra)
MARCIO dos SANTOS	Atlético Mineiro
MAURO da SILVA	D. La Coruña (España)
Anilson de P. "PAULO NUNES"	Grêmio
ROBERTO CARLOS da Silva	Real Madrid (España)
ROMARIO Faria de Souza	Flamengo
RONALDO Luiz N. de Lima	Barcelona (España)
Claudio André TAFFAREL	Atlético Mineiro
José Ferreira "ZÉ MARIA"	Parma (Italia)
Roberto da S. "ZÉ ROBERTO"	Real Madrid (España)
DT: Mano Jorge Lobo ZAGALLO	

Brasil 1999 (22 jugadores)	
Alexandro de Souza "ALEX"	Palmeiras
Mário dos Santos AMOROSO	Parma (Italia)
ANTÔNIO CARLOS Zago	Roma (Italia)
Joubert Araújo Martins "BETO"	Flamengo
Marcos de Moraes "CARU"	Roma (Italia)
CESAR Augusto Belli Michelon	Portuguesa
CHRISTIAN Correa Donisio	Internacional
Nelson de Jesus Silva "DIDA"	Lugano (Suiza)
EMERSON Ferreira da Rosa	Bayer Leverkusen (Ale)
EVANILSON Aparecido Ferreira	Cruzeiro
FLAVIO da CONCEIÇÃO	D. La Coruña (España)
JOÃO CARLOS dos Santos	Cruzeiro
MARCOS Roberto Silva Reis	Palmeiras
MARCOS PAULO Alves	Cruzeiro
ODVAN Gomes Silva	Vasco da Gama
Vitor Borba Ferreira "RIVALDO"	Barcelona (España)
ROBERTO CARLOS da Silva	Real Madrid (España)
Ronald Assis "RONALDINHO"	Grêmio
RONALDO Luiz N. de Lima	Internazionale (Italia)
Sergio dos Santos "SERGINHO"	AC Milan (Italia)
Marcos Santos "VAMPETA"	Corinthians
José R. da Silva "ZÉ ROBERTO"	Flamengo
DT: Wanderley LUXEMBURGO	

Colombia 2001 (22 jugadores)	
Victor Hugo ARISTIZÁBAL	Deportivo Cali
Eulairo ARRIAGA	Atlético Junior
Elson BECERRA	Deportes Tolima
Gerardo Alberto BEDOYA	Deportivo Cali
Miguel Ángel CALERO	Pachuca (México)
Jairo Fernando CASTILLO	Vélez Sarsfield (Arg)
Iván Ramiro CORDOBA	Internazionale (Italia)
Oscar Eduardo CORDOBA	Boca Juniors (Arg)
Roberto Carlos CORTES	Independ. Medellín
Óscar DIAZ	Cortuluja
David Arturo FERREIRA	América de Cali
Jerson Amar GONZÁLEZ	América de Cali
Giovanny HERNÁNDEZ	Deportivo Cali
Freddy Indurkey GRISALES	Atlético Nacional
ván Leonardo LOPEZ	Independ. Santa Fe
Mauricio MOLINA	Envigado
Edwin Antonio MURILLO	Deportivo Cali
Andrés Felipe OROZCO	Independ. Medellín
John Javier RESTREPO	Independ. Medellín
Juan Carlos RAMÍREZ	Atlético Junior
Fabian Andrés VARGAS	América de Cali
Mario Alberto YEPES	River Plate (Arg)
DT: Francisco MATURANA	

Brasil 2004 (22 jugadores)	
ADRIANO Leite Ribeiro	Internazionale (Italia)
ADRIANO CORREIA Claro	Coritiba FC
Alexandro de Souza "ALEX"	Cruzeiro
Marcelo José BORDON	Stuttgart (Alemania)
Cristiano M. Gomes "CRIS"	Cruzeiro
DIEGO Ribas da Cunha	Santos FC
Alessandro de Souza "DUDU"	Kashiwa Reysol (Jap)
FELIPE Jorge Loureiro	Flamengo
GUSTAVO NERY de Sá da Silva	São Paulo FC
JAN Silveira dos Santos	Bayer Leverkusen (Ale)
JÚLIO Cesar BAPTISTA	Sevilla (España)
JÚLIO CESAR S. de Espindola	Flamengo
Eduardo César Daudé "EDU"	Arsenal (Inglaterra)
SÃO PAULO Clemente	São Paulo FC
FABIO Denilson Lopes Maciel	Vasco da Gama
Juan KLEBERSON Pereira	Manchester Utd. (Ing)
Luis A. da Silva "LUSÃO"	Benfica (Portugal)
MAICON Douglas Sisenando	Mónaco (Francia)
Alessandro A. "MANCINI"	AS Roma (Italia)
RENATO Dimer Florencio	Santos FC
RICARDO D. JIVEIRA	Valencia (España)
Silva de Souza "VÁGNER LOVE"	Palmeiras
DT: Carlos Alberto PARREIRA	

Brasil 2007 (22 jugadores)	
AFONSO A. Martins	Heerenveen (Hol)
ALEX R. Dias da COSTA	PSV Eindhoven (Hol)
ALEX Sandro da SILVA	São Paulo FC
ANDERSON Abreu Oliveira	Porto FC (Portugal)
DANIEL ALVES da Silva	Sevilla (España)
DIEGO Ribas da Cunha	Werder Bremen (Ale)
Donéber Marangao "DONI"	Roma (Italia)
ELANO Blumner	Shakhtar (Ucrania)
FERNANDO Menegazzo	Burdos (Francia)
Frederico C. Guedes "FRED"	Lyon (Francia)
GILBERTO da Silva Melo	Hertha Berlin (Ale)
GILBERTO Aparecido SILVA	Arsenal FC (Ing)
HELTON da Silva Arruda	Porto FC (Portugal)
JOSUÉ Anunciado de Oliveira	São Paulo FC
JUAN Silveira dos Santos	B. Leverkusen (Ale)
JÚLIO Cesar BAPTISTA	Real Madrid (Esp)
KLEBER de Carvalho Correia	Santos FC
MAICON Douglas Sisenando	Inter (Italia)
Carlos L. da Silva M. NEIRO	Hertha Berlin (Ale)
Ronaldo Rodrigues "MALDO"	Werder Bremen (Ale)
Robson de Souza "ROBINHO"	Real Madrid (Esp)
Silva de Souza "VÁGNER LOVE"	CSKA Moscú (Rusia)
DT: Carlos Bledom Vern "DUNGA"	



La revista de la Conmebol nació justamente tras la Copa América realizada en Brasil en 1989. Fue el impulso que se necesitaba para convertir el boletín en magazine. Y a través de todos estos años ha ido acompañando el devenir de la Copa. Sus portadas han sido también un homenaje a la legendaria competencia.

Conmebol Magazine came to life after the Copa América hosted by Brazil in 1989. It was the essential impulse needed to turn our Bulletin into a Magazine, which throughout all these years has accompanied the Copa América's development. Our covers have been our homage to this legendary competition.

Epílogo

JORGE BARRAZA

Un recorrido apasionante



A thrilling journey

La Copa América es un orgullo de Sudamérica, una bella tradición que se acerca al siglo de vida. Editar el primer libro dedicado exclusivamente a la Copa ha sido una experiencia maravillosa, en extremo gratificante. Sumergirse en las aguas profundas de su historia es nadar en aguas tibias, un ejercicio delicioso. Hallar perlas fotográficas o estadísticas, anécdotas, revelaciones, nuevos datos esclarecedores sobre tal o cual tema supone un regocijo difícil de explicar.

Cuando Osires Nadal, veterano "jornalista" de Curitiba, nos hizo la sensacional revelación de que Patesko no era brasileño ni polaco, sino austriaco, fue un motivo de celebración en el equipo de trabajo. Se había buceado mucho al respecto. Respetadísimos investigadores como Iván Soter, Rodolfo Rodrigues, Celso Unzelte y Antonio Napoleão, brasileños todos, no se ponían de acuerdo sobre el origen del grandísimo puntero izquierdo que brilló muchos años con la casaca que entonces no era verdeamarilla sino blanca.

Encontrar viejas ediciones de la revista El Gráfico -una joya del periodismo mundial-, dar con fotos inéditas, con libros casi ignotos y con testimonios fantásticos de cada época fue una aventura muy agradable, como un cosquilleo permanente y placentero.

Cada foto, cada nombre, cada gol, cada dato ha sido chequeado cuidadosamente. Hay algunas pequeñas "lagunas" en los primeros años de la competencia, en las cuales se consultaron todas las

fuentes posibles. Aún así, sobrevive alguna duda. Hemos tratado de aplicar el máximo rigor posible en cada caso.

En relación al material fotográfico, se privilegió en muchos casos el documento por sobre la calidad fotográfica. Pero de todos modos hay una profusión gráfica de la que estamos orgullosos. Hemos abrevado aquí de diversas fuentes.

Es un deseo que este libro constituya un legado para el periodismo y para el fútbol de América del Sur. Y es menester agradecer a los muchísimos amigos de la prensa de nuestros diez países miembros que tanto colaboraron con esta edición.

The Copa América, an object of pride for South America is a beautiful tradition getting close to its first centennial. Publishing the first book exclusively dedicated to the Cup has been a wonderful and most gratifying experience. Plunging into the deep waters of its history is like swimming in lukewarm waters, a delicious exercise. The mere task of finding photographic or statistical curiosities about one or other subject entails a delight that cannot easily be explained.

When Osires Nadal, Curitiba's veteran journalist, gave us the astonishing piece of news that Patesko was neither Brazilian nor Polish, but Austrian, his information was largely celebrated by our teamwork. We had much delved into the matter. Well-known investigators like Iván Soter,

Rodolfo Rodrigues, Celso Unzelte and Antonio Napoleão, all of them Brazilian, were unable to agree as to the origin of this excellent left wing who dazzled his public for many years with the shirt that in those days was not green-and-yellow, but white.

Finding old editions of the magazine "El Gráfico" -a jewel of world journalism-, discovering unpublished photos, in almost unknown volumes with fantastic testimonies of each period, was a very pleasant adventure, like a permanent and pleasing tickling sensation.

Every photo, every name, every goal, every piece of information has been carefully checked. There are some "misty spots" related to the competition's early years, upon which every possible source was consulted. Even so, we still have some doubts. We have tried to be as accurate as possible.

As regards the photographic material, we have given more importance to the document itself than to the photographic quality, but in any case, we have included a large amount of graphic material which we are proud of. We have searched information from numberless sources.

It is our wish that this book may be a legacy for journalism and South America's football. Hence, we must express our sincere thanks to the many press friends from our ten member countries who have collaborated in this edition.

El libro en números

The book in figures

438

Páginas
Pages

995

Fotos e imágenes
Photos and images

699

Partidos
Matches

2.327

Goles
Goals

52

Ciudades
Cities

80

Estadios
Stadiums

32

Clásicos Argentina – Brasil
Argentina-Brazil derbies

42

Torneos
Tournaments

15

Países participantes
Participating countries

7

Campeones diferentes
Different champions

91

Años
Years

14

Títulos, los de Argentina y Uruguay
Argentina and Uruguay titles

223

Árbitros
Referees

10

Anfitriones
Hosts

187

Técnicos
Coaches

15

Definiciones por penales
Definition by penalties

51

Goleadores de un torneo
Strikers of a tournament

Bibliografía

Bibliography

ARAYA, Juan Ramón, "Simplemente, Don Elias", 2005
ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL, "100 Años
Asociación Paraguaya de Fútbol", 2006
ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL, "100 Años
de Gloria", 2000
ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL, "Nueve décadas
de gloria", 1990
ATLÉTICO NACIONAL, Colombia, "Atlético Nacional
50 años", 1998
BESTARD, Miguel Ángel, "Paraguay. Un siglo
de fútbol", 1996
BRONER, Edgardo, "Gol de Venezuela", 1995
CERES, Hernán, "Yo, Pipo. Vida y anécdotas
de Néstor Rossi", 1994
CLUB ATLÉTICO BELGRANO, Córdoba, "Un siglo de
pasión", 2005
CLUB CENTRAL CÓRDOBA, "Centenario de Central
Córdoba", 2007
CLUB DEPORTIVO LOS MILLONARIOS, "Millonarios,
50 años de gloriosa historia", 1996
CLUB LIBERTAD, de Asunción, "Cien Años de Pasión", 2005
CONMEBOL, "40 Años de Copa Libertadores", 2001
CONMEBOL, "CONMEBOL 2001", 2002
DE LEÓN, Juan Andrés, "La vida de José Piendibene", 1951
DIARIO "El Comercio", "Libro de Oro
de Alianza Lima", 2001
DI STÉFANO, Alfredo, "Gracias Vieja", 2001
ESCOBAR, Horacio, "Historia del club Olimpia", 1983
ESCOBAR BAVIO, Ernesto, "Historia del Football
en el Río de la Plata", 1940
FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL, "75 Aniversario
Federación Peruana de Fútbol.1997
GAM EDICIONES, "Historia de la Selección Argentina
(1893-1981)", 1982
GARCÍA REGALADO, Jesús, "Venezuela y sus Selecciones
de Fútbol. 1964-2000", 2000
HELENA Jr, Alberto, "Palmeiras, a eterna academia", 1996
IFFHS, "Argentina & Uruguay 1902-1940", 2002
LUCERO, Diego, "10.000 Horas de Fútbol", 1996
MACÍAS, Julio, y MAMRUD, Roberto, "Historia de la
Selección Argentina 1902-1998", Revista El Gráfico, 1998
MARÍN, Edgardo, "Historia total del fútbol chileno", 1995
MARINI, Hugo, "Veinte años de Football Sudamericano",
Editorial Aire Libre, 1936
MAZZONI, Thommaz, "Historia do Futebol no Brasil
1894-1950", 1950
MESA GISBERT, Carlos, "La Epopeya del Fútbol Boliviano.

1896-1994", 1994
MORALES, Franklin, "Andrade, el rey negro de París", 2002
MORALES, Franklin, "Reyes, Príncipes y Escuderos", 2004
MURGUÍA V., Felipe, "Historia del Fútbol en La Paz", 1964
OPORTO Lens, Freddy, "El Libro de Oro de
The Strongest", 1989
PEDERNERA, Adolfo, "El fútbol que viví...y que yo siento",
Editorial Sineret, 1993
QUIRÓS SALINAS, Rafael, "La U y su historia", 1997
PRATS, Luis, "La Crónica Celeste", 2001
REAL MADRID CLUB DE FÚTBOL, "Cien años
de leyenda", 2002
REVISTA DON BALÓN, "Historia de la
Selección Chilena", 1998
RÍOS, Carlos, "Historia de los Campeonatos
Sudamericanos de Football", 1944
RUIZ BONILLA, Guillermo, "Historia de la Selección
de Colombia", 2001
SALAZAR CANAVAL, Teodoro, "Lolo, ídolo eterno", 1992
SALINAS BENAVIDES, Roberto, "Federación Peruana de
Fútbol, 75 aniversario", 1997
SEIFERHELD, Alfredo y SERVÍN, Pedro, "Álbum Fotográfico
del Fútbol Paraguayo 1901-1950", 1986
SILVEIRA Fontenele, Airtón, "O Brasil na
Copa América", 1989.
SOTER, Ivan, "Enciclopedia da Seleção Brasileira
1914-2002", 2002
VELÁZQUEZ Villacís, Mauro, "El Fútbol Ecuatoriano
y su Selección", 2002
VERA, Dionisio Alejandro, "Petrone...!", 1950
ZIZINHO, "Zizinho, o mestre Ziza", Edicoes do Maracanã,
1985

Diario "Clarín", Buenos Aires, Argentina
Diario "La Nación", Buenos Aires, Argentina
Diario "El Mundo", Buenos Aires, Argentina
Diario "Olé", Buenos Aires, Argentina
Diario "ABC Color", Asunción, Paraguay
Diario "Últimas Noticias", Asunción, Paraguay
Diario "La Tribuna", Asunción, Paraguay
Diario "El Comercio", Lima, Perú
Diario "El Mercurio", Santiago, Chile
Revista "El Gráfico", Argentina
Revista "La Cancha", Argentina
Revista "CONMEBOL", Paraguay
Revista "Placar", Brasil

Abreviaturas en las síntesis de los partidos Matches synthesis Abbreviations

ARG	Argentina
BRA	Brasil
CAN	Canadá
CHI	Chile
COL	Colombia
CRC	Costa Rica
ECU	Ecuador
EUA	Estados Unidos
HON	Honduras
ING	Inglaterra
JAP	Japón
MEX	México
PAR	Paraguay
PER	Perú
URU	Uruguay
VEN	Venezuela

Staff



ILUSTRACIÓN DE TAPA / COVER ILLUSTRATION: JORGE CURCI

DIRECTOR

Jorge Barraza

SUPERVISIÓN GENERAL

General Supervision

Néstor Benítez Segovia

EDICIÓN E INVESTIGACIÓN

Editing and Research

Roberto Mamrud

EDITOR DE CONTENIDOS

Contents Editor

Edgardo Broner

VERSIÓN INGLESA

English Version

Raquel Busto

ESTADÍSTICAS

Statistics

Marcelo Mármol De Moura

FOTOGRAFÍA

Photography

Ricardo Alfieri

COLABORADORES

Collaborators

Fabio Capeletti

Pablo Scoccia

Leila Vendramin

DISEÑO GRÁFICO

Graphical Design

Jorge Curci

PRE-PRENSA Y TRATAMIENTO

FOTOGRAFICO

Pre-Printing and

Photographic Handling

Lucio Caballero López

AGRADECIMIENTOS / Acknowledgements

Argentina: Jorge Norberto Torres, Diario La Nación, Diario Crónica, Diario Olé, María del Carmen Otálora (Biblioteca de la AFA), Juha Tamminen, Círculo de Periodistas Deportivos de Buenos Aires, Carlos Martín Barraza, Daniel Arcucci.

Bolivia: Diario El Deber, Diario La Prensa, Diario El Nuevo Día, Lorenzo Carri, Roberto Aguirre, Ramiro Siles, Miguel Velarde, Aldo Aguilera.

Brasil: Alexandre Battibugli, Osires Nadal, Antonio Carlos Napoleão, Revista Placar, Jorge Luiz Rodrigues, Iván Soter, Celso Unzelte, Rodolfo Rodrigues.

Chile: Diario La Tercera, Revista Don Balón, Leonardo Burgueño, Hugo Salinas Morales, Nicolás Parraguez (El Gráfico-Chile), CEDEP.

Colombia: Orlando Ascencio, Diario El Comercio, Diario El Tiempo, Guillermo Ruiz Bonilla.

Ecuador: Diario El Universo, Diario El Comercio, Jacinto Bonilla, Tito Rosales, Ricardo Vasconcellos.

Paraguay: Vicente Barrios, Diario ABC Color, Diario Última Hora, Gabriel Cazenave, David Domínguez, Gaspar Anibal Noguera, José María Troche, Gerardo Villalba, Biblioteca Nacional del Paraguay.

Perú: Víctor Aguilar, Jorge Arriola, Revista El Gráfico-Perú, Diario El Comercio, Patrick Espejo, Mario Fernández, Carlos Salas, Eli Schmerler, Fernando Jiménez, Carlos Enciso.

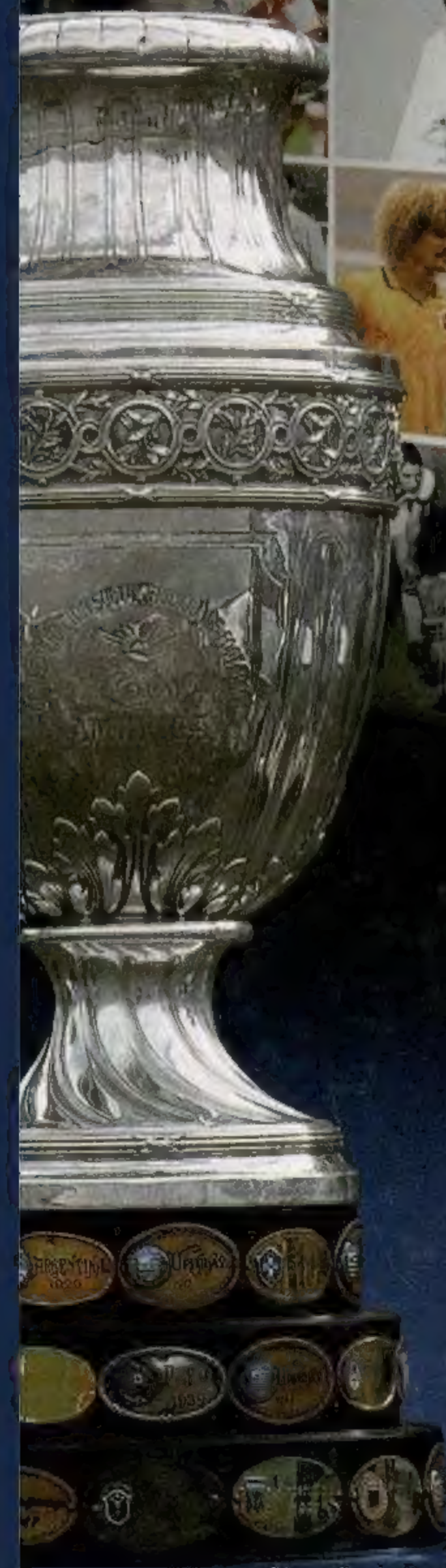
Uruguay: Diario El País, Diario Últimas Noticias, Diario El Observador, César Groba, Eduardo Gutiérrez Cortinas, Atilio Garrido, Franklin Morales.

Venezuela: Diario Líder, Carlos Daniel Avilán, Manuel De Oliveira, Pedro José Quintero, Octavio Sasso, Jesús García Regalado, Luis Mendoza.





CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL



DE ARGENTINA 1916 A VENEZUELA 2007

HISTORIA DE LA

Copa América